叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 两国故事(tales Of Two Countries) 000001

2. 两国故事(tales Of Two Countries) 000002

3. 两国故事(tales Of Two Countries) 000003

4. 两国故事(tales Of Two Countries) 000004

5. 两国故事(tales Of Two Countries) 000005

6. 两国故事(tales Of Two Countries) 000006

7. 两国故事(tales Of Two Countries) 000007

8. 两国故事(tales Of Two Countries) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

两国故事(Tales of Two Countries)
第1/8页

[teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv]
TALES **OF**
故事 的

故事

[tuː] [ˈkʌntriz]
TWO **COUNTRIES**
二 国家

两国

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈmæksɪm] [ˈgɔrki]
MAXIM **GORKY**
格言 戈尔基

马克西姆·高尔基

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[tiː] . [ˈwəːnə] [ˈlɔ(ː)ri] , [ˈlimitid] .
T **.** **WERNER** **LAURIE** **,** **LTD** **.**
T . 维尔纳 劳里 , 有限公司 .

T. WERNER LAURIE, LTD.

[eɪt] [ˈesɪks] [striːt] , STRAND1914
8 **ESSEX** **STREET** **,** **STRAND1914**
8 埃塞克斯 街道 , STRAND1914

埃塞克斯街8号，斯特兰德1914

" - - - ([suːdənɪm] [ˈmæksɪm] [ˈgɔrki]) .
" **Aleksyei** **Maksimovitch** **Pyeshkof** **(** **pseudonym** **Maxim** **Gorky** **)** **.**
" - - - (笔名 格言 高尔基) .

“阿列克谢·马克西莫维奇·皮耶什科夫（化名马克西姆·高尔基）。

[bɔːrn][æt; ət] - - [ˈnɔvgɔrət] , [mɑːrtʃ] - , - .
Born **at** **Nijni** **-** **Novgorod** **,** **March** **14** **,** **1868** **.**
出生 在 - - 诺夫哥罗德 , 行进 - , - .

1868 年 3 月 14 日出生于下诺夫哥罗德。

[ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈraɪtər] .
A **Russian** **writer** **.**
一个 俄语 作家 .

一位俄罗斯作家。

[hiː; hi][led][ə; eɪ][ˈvægəbɑːnd][laɪf][fɔːr; fər][ˈmeni] [ˈjɪrz] , [ˈwɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtræmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He **led** **a** **vagabond** **life** **for** **many** **years** **,** **working** **and** **tramping** **with** **the**
他 引领 一个 流浪汉 生活 为了 许多 年 , 在职的 和 徒步旅行 和 这
[ˈpuːrɪst] [ˈklæsɪz] [ɪn] [ˈrʌʃə] ,
poorest **classes** **in** **Russia** **,**
最贫困 课程 在 俄罗斯 ,

他多年来过着流浪的生活，与俄罗斯最贫困的阶层一起工作和流浪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] [kraɪm] [æz; əz][hi:; hi]
and **his** **writings** **record** **the** **tragedy** **of** **poverty** **and** **crime** **as** **he**
和 他的 著作 记录 这 悲剧 的 贫困 和 犯罪 作为 他
[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .
found **it** **.**
成立 它 .

他的著作记录了他所目睹的贫困和犯罪的悲剧。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] [ɑ:r; ər] - ['mɑ:kə(r), 'mei-] - - (-) , - [ɪ'mi:liən]
Among **the** **best** **known** **of** **his** **works** **are** **'** **MAKAR** **CHUDRA** **'** **(** **1890** **)** **,** **'** **EMILIAN**
之中 这 最好的 已知 的 他的 作品 是 - 马卡尔 - - (-) , - 艾米利亚
- , - - - ,
PIBGAI **,** **'** **'** **CHELKASH** **,**
- , - - - ,

他最著名的作品包括《MAKAR CHUDRA》（1890 年）、《EMILIAN PIBGAI》和《CHELKASH》。

- - - - (-) , - - - - (-) , - [tɔskə] , - - [kə'nɒvəlɒf] - (-)
' **'** **OSHYBKA** **'** **(** **1895** **)** **,** **'** **TYENOVYA** **KARTINKI** **'** **(** **1895** **)** **,** **'** **TOSKA** **,** **'** **'** **KONOVALOV** **'** **(** **1896** **)**
- - - - (-) , - - - - (-) , - 托斯卡 , - - 科诺瓦洛夫 - (-)
, - ['mælvə] - (-) , - ['foʊmə] - - (-) , - - (-) .
, **'** **MALVA** **'** **(** **1896** **)** **,** **'** **FOMA** **GORDYEEV** **'** **(** **1901** **)** **,** **'** **MUJIKI** **'** **(** **1901** **)** **.**
, - 锦葵 - (-) , - 福玛 - - (-) , - 穆吉基 - (-) .

“OSHYBKA”（1895）、“TYENOVYA KARTINKI”（1895）、“TOSKA”、“KONOVALOV”（1896）、“MALVA”（1896）、“FOMA GORDYEEV”（1901）、“MUJIKI”（1901）。

[θri:] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] (- - -) , - - - - - (-) , - ['kɒmreɪdz] - (
Three **volumes** **of** **short** **stories** **(** **1898** **-** **99** **)** **,** **'** **MIEST** **-** **CHANYE** **'** **(** **1902** **)** **,** **'** **COMRADES** **'** **(**
三 卷 的 短的 故事 (- - -) , - - - - - (-) , - 同志们 - (
-) , - [ðə; ði][spaɪ] - (-) , [ænd; ənd] - [ɪn] [ðə; ði] [depθs] ,
1907 **)** **,** **'** **THE** **SPY** **'** **(** **1908** **)** **,** **and** **'** **IN** **THE** **DEPTHS** **,**
-) , - 这 间谍 - (-) , 和 - 在 这 深度 ,

三卷短篇小说集（1898-99 年）、《MIEST-CHANYE》（1902 年）、《同志》（1907 年）、《间谍》（1908 年）和《在深渊中》

- [ə; eɪ] [pleɪ] " .
' **a** **play** **"** **.**
- 一个 玩 " .

一部戏剧”。

['sentʃəri] [ˌsaɪklə'pi:di:ə] [ʌv; əv] [neɪmz] .
Century **Cyclopædia** **of** **Names** **.**
世纪 百科全书 的 姓名 .

世纪名称百科全书。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ɪ'tæliən] [teɪlz; 'teɪˌliz]
ITALIAN **TALES**
意大利语 故事

意大利故事

[mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['simplɔn]
MAN **AND** **THE** **SIMPLON**
男人 和 这 辛普隆

男人和傻瓜

[æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] [sə'nɑ:tə]
AN **UNWRITTEN** **SONATA**
一个 不成文 奏鸣曲

一首未写成的奏鸣曲

[sʌn] [ænd; ənd] [siː]

SUN	AND	SEA
太阳	和	海

阳光与大海

[lʌv] [ʌv; əv] [ˈlʌvəz]

LOVE	OF	LOVERS
爱	的	恋人

恋人的爱

[ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [kriːdz]

HEARTS	AND	CREEDS
心	和	信条

心灵与信条

[ðə; ði] [ˈtreɪtərz] [ˈmʌðər]

THE	TRAITOR'S	MOTHER
这	叛徒的	母亲

叛徒的母亲

[ðə; ði] [friːk]

THE	FREAK
这	怪物

怪胎

[ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [ˈmʌðərhʊd]

THE	MIGHT	OF	MOTHERHOOD
这	可能	的	母性

母爱的力量

[ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː]

A	MESSAGE	FROM	THE	SEA
一个	信息	从	这	海

来自大海的信息

[ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]

THE	HONOUR	OF	THE	VILLAGE
这	荣誉	的	这	村庄

村庄的荣誉

[ðə; ði] [ˈsoʊʃəlɪst]

THE	SOCIALIST
这	社会主义

社会主义者

[ðə; ði] [ˈhʌntʃbæk]

THE	HUNCHBACK
这	偻

驼背

[ɑːn][ðə; ði] [ˈstiːmər]

ON	THE	STEAMER
在	这	汽船

在蒸汽船上

[ˈrʌʃ(ə)n] [teɪlz; ˈteɪˌliz]

RUSSIAN	TALES
俄语	故事

俄罗斯故事

[ðə; ði] [prəˈfesər]

THE	PROFESSOR
这	教授

教授

[ðə; ði]['poʊət]
THE **POET**
这 诗人

诗人

[ðə; ði] ['raɪtər]
THE **WRITER**
这 作家

作者

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [feɪs]
THE **MAN** **WITH** **A** **NATIONAL** **FACE**
这 男人 和 一个 国家的 脸

拥有国民面孔的人

[ðə; ði] ['lɪbərəl]
THE **LIBERAL**
这 自由主义

自由派

[ðə; ði][dʒu:z][ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz]
THE **JEWS** **AND** **THEIR** **FRIENDS**
这 犹太人 和 他们的 朋友们

犹太人和他们的朋友们

[hɑ:rd] [tu:; tə] [pli:z]
HARD **TO** **PLEASE**
难的 到 请

难以取悦

['pæsɪv] [rɪ'zɪstəns]
PASSIVE **RESISTANCE**
被动的 反抗

被动电阻

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['su:pərmæn]
MAKING **A** **SUPERMAN**
制作 一个 超人

打造超人

[ɪ'tæliən] [teɪlz; 'teɪˌliz]
ITALIAN **TALES**
意大利语 故事

意大利故事

[mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['simplɔn]
MAN **AND** **THE** **SIMPLON**
男人 和 这 辛普隆

男人和傻瓜

[ə; eɪ] [blu:] [leɪk] [ɪz] ['di:pli] [set] [ɪn] ['maʊntnz] [kæpt] [wɪð; wɪθ][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [snoʊ] .
A **blue** **lake** **is** **deeply** **set** **in** **mountains** **capped** **with** **eternal** **snow** **.**
一个 蓝色的 湖 是 深 放 在 山脉 封顶 和 永恒 雪 .

碧蓝的湖泊深嵌在终年积雪的群山之中。

[ə; eɪ][dɑ:rk] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv] ['ga:dnz] [dɪ'sendz] [ɪn] ['gɔ:rdʒəs] [foʊldz][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] .
A **dark** **network** **of** **gardens** **descends** **in** **gorgeous** **folds** **to** **the** **water** **.**
一个 黑暗的 网络 的 花园 下降 在 华丽的 折叠 到 这 水 .

幽暗的花园如层层叠叠的褶皱般向下延伸至水边。

[waɪt] ['haʊzɪz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [pɪr] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bæŋk]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [leɪk]

White	houses	that	look	like	lumps	of	sugar	peer	down	from	the	bank	into	the	lake
白色的	房屋	那	看	喜欢	肿块	的	糖	同伴	向下	从	这	银行	进入	这	湖

;

;

;

一栋栋白色房屋，像一团团糖块，从岸边俯瞰着湖面；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪz][æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [æz; əz][ðə; ðɪ] [sliːp] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	everything	around	is	as	quiet	and	peaceful	as	the	sleep	of	a	child	.
和	一切	大约	是	作为	安静的	和	和平	作为	这	睡觉	的	一个	孩子	.

周围的一切都像孩子熟睡时那样安静祥和。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɔːrnɪŋ] .

It	is	morning	.
它	是	早晨	.

现在是早上。

[ə; eɪ] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪz] [wɑːftɪd] ['dʒentlɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] .

A	perfume	of	flowers	is	wafted	gently	from	the	mountains	.
一个	香水	的	花朵	是	飘散	轻轻地	从	这	山脉	.

山间飘来阵阵花香。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] [nuː] ['rɪzn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [duː] [stɪl] ['glɪsənz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [liːvz] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd]

The	sun	is	new	risen	and	the	dew	still	glistens	on	the	leaves	of	trees	and
这	太阳	是	新的	升起	和	这	露	仍然	闪闪发光	在	这	树叶	的	树木	和

[ðə; ðɪ] [petlz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

the	petals	of	flowers	.
这	花瓣	的	花朵	.

太阳刚刚升起，树叶和花瓣上还挂着晶莹的露珠。

[ə; eɪ] [roʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] ['rɪbən] [θrʌsts] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kwaɪət] ['maʊnt(ə)n] [gɔːrdʒ] — [ə; eɪ] [stoʊn] - [peɪvd]

A	road	like	a	grey	ribbon	thrusts	into	the	quiet	mountain	gorge	—	a	stone	-	paved
一个	路	喜欢	一个	灰色的	丝带	推力	进入	这	安静的	山	峡谷	—	一个	石头	-	铺砌路面

[roʊd] [wɪtʃ] [jet] [lʊks] [æz; əz][sɔːft][æz; əz] ['velvɪt] ,

road	which	yet	looks	as	soft	as	velvet	,
路	哪个	然而	看起来	作为	柔软的	作为	天鹅绒	,

一条灰色的公路像一条缎带般伸入静谧的山谷——这是一条石板路，但看起来却像天鹅绒般柔软。

[soʊ] [ðæt] [wʌn]['ɔːlmoʊst][hæz; həz][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [stroʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	one	almost	has	a	desire	to	stroke	it	.
所以	那	一	几乎	有	一个	欲望	到	中风	它	.

以至于人们几乎想要抚摸它。

[nɪr] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [stoʊnz] [sɪts] [ə; eɪ] ['wɜːrkmən] , [laɪk] [sʌm; səm][dɑːrk] ['kʌlərd] ['biːtl] ;

Near	a	pile	of	stones	sits	a	workman	,	like	some	dark	coloured	beetle	;
靠近	一个	桩	的	石头	坐着	一个	工人	,	喜欢	一些	黑暗的	有色	甲虫	;

在一堆石头旁坐着一个工人，像一只深色的甲虫；

[ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ɪz][ə; eɪ]['med(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] ['sɪriəs] , [boʊld] , [bʌt; bət]['kaɪndli] .

on	his	breast	is	a	medal	;	his	face	is	serious	,	bold	,	but	kindly	.
在	他的	胸部	是	一个	勋章	;	他的	脸	是	严肃的	,	大胆的	,	但	亲切地	.

他胸前佩戴着一枚勋章；他的表情严肃、勇敢，但又很和蔼。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːrnt] [hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Placing	his	sunburnt	hands	on	his	knees	and	looking	up	into	the	face	of	a
放置	他的	晒伤	双手	在	他的	膝盖	和	寻找	向上	进入	这	脸	的	一个

['pæsər] - [baɪ] [huː] [hæz; həz] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] - [triː] ,

passer	-	by	who	has	stopped	in	the	shade	of	a	chestnut	-	tree	,
过路人	-	经过	WHO	有	停止	在	这	阴影	的	一个	板栗	-	树	,

他将晒伤的双手放在膝盖上，抬头看向一位停在栗树荫下的路人。

[hiː; hi] [sez] :

he	says	:
他	说道	:

他说：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['simplɔn] , [siː'njɔːr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['med(ə)l][fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['simplɔn]

"	This	is	the	Simplon	,	signor	,	and	this	is	a	medal	for	working	in	the	Simplon
"	这	是	这	辛普隆	,	签名者	,	和	这	是	一个	勋章	为了	在职的	在	这	辛普隆

['tʌn(ə)l] ,

tunnel	,
隧道	,

“先生，这是辛普朗隧道，这是在辛普朗隧道工作的奖章。”

" [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [hiː; hi] [smaɪlz] ['fɑːndli] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [piːs]

"	And	lowering	his	eyes	to	his	breast	he	smiles	fondly	at	the	bright	piece
"	和	降低	他的	眼睛	到	他的	胸部	他	微笑	深情地	在	这	明亮的	片

[ʌv; əv]['met(ə)l] .

of	metal	.
的	金属	.

“他垂下眼帘，看向胸前那块闪亮的金属，脸上露出慈爱的笑容。”

" [oʊ] , ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ʌn'tɪl][juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Oh	,	every	kind	of	work	is	hard	for	a	time	,	until	you	get	used	to	it	,
"	哦	,	每一个	种类	的	工作	是	难的	为了	一个	时间	,	直到	你	得到	用过的	到	它	,

“哦，任何工作刚开始都会很辛苦，直到你习惯为止。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['iːzi] .

and	then	it	grows	upon	you	and	becomes	easy	.
和	然后	它	生长	之上	你	和	变成	简单的	.

然后你会慢慢习惯，觉得很轻松。

[eɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] [ðoʊ] !

Ay	,	but	it	was	hard	work	though	!
哎	,	但	它	曾是	难的	工作	尽管	!

是啊，不过这工作挺辛苦的！

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] ;

"	He	shook	his	head	a	little	,	smiling	at	the	sun	;
"	他	摇晃	他的	头	一个	小的	,	微笑	在	这	太阳	;

他轻轻摇了摇头，对着太阳笑了笑；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tʃekt] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ; [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['glɪsənd] .

then	suddenly	he	checked	and	waved	his	hand	;	his	black	eyes	glistened	.
然后	突然	他	已检查	和	挥手	他的	手	;	他的	黑色的	眼睛	闪闪发光	.

然后他突然看了一眼，挥了挥手；他黑色的眼睛闪闪发光。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][æt; ət] [taɪmz] .

"	I	was	afraid	at	times	.
"	我	曾是	害怕的	在	时代	.

“我有时感到害怕。”

[ðə; ði] [ɜːrθ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

The	earth	must	have	some	feeling	,	don't	you	think	?
这	地球	必须	有	一些	感觉	,	不	你	思考	?

地球肯定是有感觉的，你不觉得吗？

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['bʌrəud] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [depθ] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [wuːnd]

When	we	had	burrowed	to	a	great	depth	,	when	we	had	made	this	wound
什么时候	我们	有	掘穴	到	一个	伟大的	深度	,	什么时候	我们	有	制成	这	伤口

[ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

in	the	mountain	,
在	这	山	,

当我们挖到很深的地方，当我们在山上造成这个伤口的时候，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es] ['ruːdli] [ɪ'nʌf] .

she	received	us	rudely	enough	.
她	已收到	我们	粗鲁地	足够的	.

她接待我们的态度非常粗鲁。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə; eɪ][hɑːt] [breθ] [ɑːn][ˌjuː 'es] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [hɑːrt] [stɑːp] ['biːtɪŋ] ,

She	breathed	a	hot	breath	on	us	that	made	the	heart	stop	beating	,
她	呼吸	一个	热的	气息	在	我们	那	制成	这	心	停止	殴打	,

她朝我们吹了一口热气，热气让我们心跳骤停。

[meɪd] [ðə; ði] [hed] ['dɪzi] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊnz] [tuː; tə] [eɪk] .

made	the	head	dizzy	and	the	bones	to	ache	.
制成	这	头	晕眩的	和	这	骨头	到	疼痛	.

使人头晕目眩，骨头酸痛。

['meni] [ɪk'spɪriənst] [ðɪs] .

Many	experienced	this	.
许多	经验丰富的	这	.

很多人都有过这种经历。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɜːrθ] ['ʃauə] [stoʊnz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [pɔːd] [hɑːt]['wɔːtər]['oʊvər]

Then	the	mother	earth	showered	stones	upon	her	children	,	poured	hot	water	over
然后	这	母亲	地球	淋浴	石头	之上	她	孩子们	,	倾倒	热的	水	超过

[ˌjuː 'es] ; [eɪ] ,

us	;	ay	,
我们	;	哎	,

然后，大地母亲向她的孩子们降下石块，向我们倾泻热水；唉，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɪr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [siː'njɔːr] !

there	was	fear	in	it	,	signor	!
那里	曾是	害怕	在	它	,	签名者	!

先生，里面有恐惧!

['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði] ['tɔːrtʃlaɪt] ,

Sometimes	,	in	the	torchlight	,
有时	,	在	这	手电筒	,

有时，在火炬的光芒下，

[ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'keɪm] [red] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['wuːndɪd] [ðə; ði]

the	water	became	red	and	my	father	told	me	that	we	had	wounded	the
这	水	成为	红色的	和	我的	父亲	讲述	我	那	我们	有	受伤	这

[ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [draʊn] [ˌjuː 'es] ,

earth	and	that	she	would	drown	us	,
地球	和	那	她	会	溺水	我们	,

水变成了红色，父亲告诉我，我们伤害了地球，地球会淹没我们。

[wʊd] [bɜːrn][ˌjuː 'es][ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blʌd] — - [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! -

would	burn	us	all	up	with	her	blood	—	'	you	will	live	to	see	it	!	'
会	烧伤	我们	全部	向上	和	她	血	—	-	你	将要	居住	到	看	它	!	-

她会用她的血把我们都烧死——“你们等着瞧吧！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['fænsi] , [laɪk] [ɪ'nʌf] ,

It	was	all	fancy	,	like	enough	,
它	曾是	全部	想要	,	喜欢	足够的	,

一切都很精致，足够了。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] ['hiːrz] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] — [ɪn][ðə; ði][dæmp]

but	when	one	hears	such	words	deep	in	the	bowels	of	the	earth	—	in	the	damp
但	什么时候	一	听到	这样的	字	深的	在	这	肠道	的	这	地球	—	在	这	潮湿

[ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['dɑːrknəs] ,

and	suffocating	darkness	,
和	令人窒息的	黑暗	,

但是，当人们在地球深处——在潮湿闷热的黑暗中——听到这样的话时，

[ə'mɪd][ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərn] [ə'genst] [stoʊn] —

amid	the	plaintive	splashing	of	water	and	the	grinding	of	iron	against	stone	—
之中	这	哀怨	溅起水花	的	水	和	这	研磨	的	铁	反对	石头	—

[wʌn] [fə'gets] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['fæntəsi] .

one	forgets	for	the	moment	how	much	is	fantasy	.
一	忘记了	为了	这	片刻	如何	很多	是	幻想	.

在哀怨的水花声和铁器与石头摩擦的声响中，人们一时忘记了其中有多少是幻想。

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][fæn'tæstɪk][ðer; ðər] , [dɪr] [siː'njɔːr] : [wiː; wi] [men] [wɜːr; wər][soʊ]['pjuːni] , [waɪl]

For	everything	was	fantastic	there	,	dear	signor	:	we	men	were	so	puny	,	while
为了	一切	曾是	极好的	那里	,	亲爱的	签名者	:	我们	男人	是	所以	弱小	,	尽管

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

the	mountain	,
这	山	,

那里的一切都美妙极了，先生：我们男人如此渺小，而山峦，

['ɪntuː] [huːz] ['beli] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['bɔːrɪŋ] , [riːtʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

into	whose	belly	we	were	boring	,	reached	up	to	the	sky	.
进入	谁	腹部	我们	是	无聊的	,	达到	向上	到	这	天空	.

我们钻入它的腹部，它伸向天空。

[wʌn] [mʌst; məst] [siː] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

One	must	see	in	order	to	understand	it	.
一	必须	看	在	命令	到	理解	它	.

眼见为实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [blæk] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] [kʌt] [baɪ][ˌjuː 'es] , ['taɪni] ['piːp(ə)l] ,

It	is	necessary	to	see	the	black	gaping	mouth	cut	by	us	,	tiny	people	,
它	是	必要的	到	看	这	黑色的	张开的	嘴	切	经过	我们	,	微小的	人们	,

我们必须亲眼目睹我们这些渺小的人类所割下的那张黑色的、张开的大嘴。

[huː] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['sʌnset] — [ænd; ənd] [haʊ] ['sædli] [ðə; ði] [sʌn] [lʊks] ['æftər] [ðoʊz] [huː]

who	entered	it	at	sunset	—	and	how	sadly	the	sun	looks	after	those	who
WHO	进入	它	在	日落	—	和	如何	令人遗憾的是	这	太阳	看起来	后	那些	WHO

['dezərt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] !

desert	him	and	go	into	the	bowels	of	the	earth	!
沙漠	他	和	去	进入	这	肠道	的	这	地球	!

那些在日落时分进入太阳的人——太阳是如何悲惨地对待那些背弃它、遁入地底深处的人的呢！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [grɪm] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

It	is	necessary	to	see	our	machines	and	the	grim	face	of	the	mountain	,
它	是	必要的	到	看	我们的	机器	和	这	严峻	脸	的	这	山	,

我们必须亲眼看看我们的机器和巍峨险峻的山峰。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][dɑːrk] ['rʌmbliŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][blæsts] ,

and	to	hear	the	dark	rumblings	in	it	and	the	blasts	,
和	到	听到	这	黑暗的	隆隆声	在	它	和	这	爆炸	,

还能听到里面传来的低沉隆隆声和爆炸声，

[laɪk] [ðə; ði][waɪld] ['læftər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædmən] .

like	the	wild	laughter	of	a	madman	.
喜欢	这	荒野	笑声	的	一个	狂人	.

如同疯子的狂笑。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] , [set] [raɪt] [ðə; ði]['med(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [bluː] [blaʊs] [ænd; ənd] [said]

"	He	looked	at	his	hands	,	set	right	the	medal	on	his	blue	blouse	and	sighed
"	他	看起来	在	他的	双手	,	放	正确的	这	勋章	在	他的	蓝色的	女式衬衫	和	叹了口气

.

.
.

他看了看自己的双手，把勋章放在蓝色衬衫上，叹了口气。

" [mæn] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] !
" Man knows how to work !
" 男人 知道 如何 到 工作 !

“这个人很会干活！”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] ['mænɪfest] [praɪd] .
" he continued , with manifest pride .
" 他 持续 , 和 显现 自豪 .

他继续说道，语气中明显带着自豪。

" [oʊ] , [siː'njɔːr] , [ə; eɪ] ['pjuːni] [mæn] , [wen] [hiː; hi] [wɪlz] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ɪz] [æn; ən] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [fɔːrs] !
" Oh , signor , a puny man , when he wills to work , is an invincible force !
" 哦 , 签名者 , 一个 弱小 男人 , 什么时候 他 遗嘱 到 工作 , 是 一个 无敌 力量 !

“哦，先生，一个弱小的人，只要他肯努力，就是一股不可战胜的力量！”

[ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] : [ɪn] [ðə; ði] [end] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [duː] .
And , believe me : in the end , the little man will do everything he wants to do .
和 , 相信 我 : 在 这 结尾 , 这 小的 男人 将要 做 一切 他 想要 到 做 .

相信我：到最后，这个小人物会做他想做的一切。

[maɪ] ['fɑːðər] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [fɜːrst] .
My father did not believe it at first .
我的 父亲 做过 不是 相信 它 在 第一的 .

我父亲起初并不相信。

" - [tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [frʌm; frəm] ['kʌntri] [tuː; tə] ['kʌntri] , - [hiː; hi] [sed] ,
" ' To cut through a mountain from country to country , ' he said ,
" - 到 切 通过 一个 山 从 国家 到 国家 , - 他 说 ,

“‘要从一个国家穿过一座山，到达另一个国家，’”他说。

- [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [gɑːd] , [huː] ['sepəreɪtɪd] ['kʌntriz] [baɪ] ['maʊnt(ə)n] [wɔːlz] ;
' is contrary to the will of God , who separated countries by mountain walls ;
- 是 相反 到 这 将要 的 上帝 , WHO 分开 国家 经过 山 墙壁 ;

“这违背了上帝的旨意，上帝用山脉将各国分隔开来；

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [mə'dɑːnə] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ! -
you will see that the Madonna will not be with us ! '
你 将要 看 那 这 麦当娜 将要 不是 是 和 我们 ! -

你们将会发现，圣母玛利亚不会与我们同在！

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ; [ðə; ði] [mə'dɑːnə] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [huː] [lʌvz] [hɜːr; hər] .
He was wrong , the old man ; the Madonna is on the side of everyone who loves her .
他 曾是 错误的 , 这 老的 男人 ; 这 麦当娜 是 在 这 边 的 每个人 WHO 爱 她 .

老人错了；圣母玛利亚站在所有爱她的人一边。

['æftərwərdz] [maɪ] ['fɑːðər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] [aɪ] [naʊ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ə'vaʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
Afterwards my father began to think as I now think and avow to you ,
然后 我的 父亲 开始 到 思考 作为 我 现在 思考 和 承认 到 你 ,

后来，我父亲开始像我现在这样思考，并向你坦白：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ;
because he felt that he was greater and stronger than the mountain ;
因为 他 毛毡 那 他 曾是 更大的 和 更强 比 这 山 ;

因为他觉得自己比山更强大、更伟大；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] , [ɑːn]['hɑːlədeɪz] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

but	there	was	a	time	when	,	on	holidays	,	sitting	at	a	table	before	a
但	那里	曾是	一个	时间	什么时候	,	在	假期	,	坐着	在	一个	桌子	前	一个

['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][waɪn] ,

bottle	of	wine	,
瓶子	的	葡萄酒	,

但曾几何时，在节假日里，人们会坐在桌旁，面前摆着一瓶葡萄酒，

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'kler] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ʌðər] :

he	would	declare	to	me	and	others	:
他	会	宣布	到	我	和	其他的	:

他会向我和其他人宣称：

" - ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] - — [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['seɪɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd]

"	-	Children	of	God	-	—	that	was	his	favourite	saying	,	for	he	was	a	kind
"	-	孩子们	的	上帝	-	—	那	曾是	他的	最喜欢的	说	,	为了	他	曾是	一个	种类

[ænd; ənd] [gʊd] [mæn] — - ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] ,

and	good	man	—	-	children	of	God	,
和	好的	男人	—	-	孩子们	的	上帝	,

"'上帝的孩子们'——这是他最喜欢说的话，因为他是一个善良的好人——'上帝的孩子们'，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪk] [ðæt] ;

you	must	not	struggle	with	the	earth	like	that	;
你	必须	不是	斗争	和	这	地球	喜欢	那	;

你不应该那样与大地搏斗；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'vendʒd] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wuːndz] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l]

she	will	be	revenged	on	you	for	her	wounds	,	and	will	remain	unconquerable
她	将要	是	复仇	在	你	为了	她	伤口	,	和	将要	保持	不可征服的

!

!
!

她会为她所受的伤害向你复仇，而且她将永远不可战胜！

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] : [wen] [wiː; wi] [bɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [hɑːrt] ,

You	will	see	:	when	we	bore	into	the	mountain	as	far	as	the	heart	,
你	将要	看	:	什么时候	我们	钻孔	进入	这	山	作为	远的	作为	这	心	,

你会看到的：当我们钻入山体深处，直至山心，

[wen] [wiː; wi] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɜːrn][ˌjuː 'es][ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːrl]['faɪər][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

when	we	touch	the	heart	,	it	will	burn	us	up	,	it	will	hurl	fire	upon	us	,
什么时候	我们	触碰	这	心	,	它	将要	烧伤	我们	向上	,	它	将要	投	火	之上	我们	,

当我们触碰心脏时，它会将我们灼伤，它会向我们喷射火焰。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ɜːθs] [hɑːrt] [ɪz]['faɪəri] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] !

because	the	earth's	heart	is	fiery	—	everybody	knows	that	!
因为	这	地球的	心	是	火热	—	大家	知道	那	!

因为地球的中心是炽热的——这是人尽皆知的！

[tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][sɔɪl] [miːnz] [tuː; tə][help][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [bɜːrθ] — [wiː; wi][ɑːr; ər] ['bɪdn] [tuː; tə]

To	cultivate	the	soil	means	to	help	it	to	give	birth	—	we	are	bidden	to
到	培育	这	土壤	方法	到	帮助	它	到	给	出生	—	我们	是	拜登	到

[duː] [ðæt] ;

do	that	;
做	那	;

耕耘土地意味着帮助它孕育新生——这是我们被赋予的使命；

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['spɔɪlɪŋ] [ɪts] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] , [ɪts][fɔːrm] .

but	now	we	are	spoiling	its	physiognomy	,	its	form	.
但	现在	我们	是	破坏	它是	面相学	,	它是	形式	.

但现在我们正在破坏它的面貌和形态。

[bɪ'hoʊld] !
Behold !
看哪 !

看！

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [wiː; wi] [dɪg] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðə; ði] ['hɔtə(r)] [ðə; ði] [er] [bɪ'kʌmz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The farther we dig into the mountain the hotter the air becomes and the
这 更远 我们 挖 进入 这 山 这 更热 这 空气 变成 和 这
['hɑːrdər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [briːð] . -
harder it is to breathe . '
更难 它 是 到 呼吸 . -

我们越往山里挖，空气就越热，呼吸也越困难。

" [ðə; ði] [mæn] [læft] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [kɜːrld] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [wɪð; wɪθ] [bəuθ]
" The man laughed quietly and curled the ends of his moustache with both
" 这 男人 笑了 悄悄 和 卷曲 这 结束 的 他的 胡子 和 两个都
[hændz] .
hands .
双手 .

“那人轻轻地笑了笑，双手卷起胡须的末端。

" [nɑːt] [hiː; hi] [ə'loʊn] [θɔːt] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [ðə; ði] ['fɑːrðər] [wiː; wi] [went] [ɪn]
" Not he alone thought like that , and he was right ; the farther we went in
" 不是 他 独自的 想法 喜欢 那 , 和 他 曾是 正确的 ; 这 更远 我们 去 在
[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
the tunnel ,
这 隧道 ,

“并非只有他一个人这么想，而且他是对的；我们越往隧道深处走，

[ðə; ði] ['hɔtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] , [ænd; ənd] [men] [fel] ['prɑːstreɪt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'kʌm] .
the hotter it became , and men fell prostrate and were overcome .
这 更热 它 成为 , 和 男人 跌倒 前列腺 和 是 克服 .

天气越来越热，男人们纷纷倒地不起，精疲力竭。

['wɔːtər] [gʌʃt] [fɔːrθ] ['fæstər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] [sprɪŋz] , [hoʊl] [siːmz] [fel] [daʊn] ,
Water gushed forth faster from the hot springs , whole seams fell down ,
水 滔滔不绝 前进 快点 从 这 热的 弹簧 , 所有的 接缝 跌倒 向下 ,

温泉水喷涌而出，速度越来越快，整片矿脉都塌陷了。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [frʌm; frəm] [luː'gɑːnoʊ] [went] [mæd] .
and two of our fellows from Lugano went mad .
和 二 的 我们的 伙伴们 从 卢加诺 去 疯狂的 .

我们卢加诺的两位同伴都疯了。

[æt; ət] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['bærəks] ['meni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [tɔːkt] [ɪn] [dɪ'lɪriəm] ,
At night in the barracks many of us talked in delirium ,
在 夜晚 在 这 兵营 许多 的 我们 谈话 在 谵妄 ,

夜里在营房里，我们许多人都在神志不清地说话。

[groʊn] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [bedz] [ɪn] ['terər] .
groaned and jumped up from our beds in terror .
呻吟 和 跳了起来 向上 从 我们的 床 在 恐怖 .

我们惊恐地呻吟着，从床上跳了起来。

" - [ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑːt] [raɪt] ? - [sed] [maɪ] ['fɑːðər] ,
" ' Am I not right ? ' said my father ,
" - 是 我 不是 正确的 ? - 说 我的 父亲 ,

“难道我说的不对吗？”我父亲说。

[wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['kɔːfɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd]

with	fear	in	his	eyes	and	coughing	more	and	more	,	and	more	and
和	害怕	在	他的	眼睛	和	咳嗽	更多的	和	更多的	,	和	更多的	和

[mɔːr] ['hʌskɪli] — [hiː; hi][dɪd] , [siː'njɔːr] .

more	huskily	—	he	did	,	signor	.
更多的	沙哑地	—	他	做过	,	签名者	.

他眼中充满恐惧，咳嗽声越来越大，越来越沙哑——他做到了，先生。

- [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] ? -

'	Am	I	not	right	?	'
-	是	我	不是	正确的	?	-

难道我说的不对吗?

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] , [ðə; ði] [ɜːrθ] . -

'	She	is	unconquerable	,	the	earth	.	'
-	她	是	不可征服的	,	这	地球	.	-

“她是不可征服的，大地。”

" [æt; ət][læst][ðə; ði][oʊld][mæn] [leɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

"	At	last	the	old	man	lay	down	for	the	last	time	.
"	在	最后的	这	老的	男人	躺	向下	为了	这	最后的	时间	.

“最后，老人永远地躺下了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] , [maɪ][oʊld][wʌn] ; [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] [hiː; hi] ['strʌgld]

He	was	very	strong	,	my	old	one	;	for	more	than	three	weeks	he	struggled
他	曾是	非常	强的	,	我的	老的	一	;	为了	更多的	比	三	周	他	挣扎

['breɪvli] [wɪð; wɪθ] [deθ] ,

bravely	with	death	,
勇敢地	和	死亡	,

我的老伙计非常坚强；他勇敢地与死神搏斗了三个多星期。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ] , [ænd; ənd] ['nevər] [kəm'pleɪnd] .

as	a	man	who	knows	his	worth	,	and	never	complained	.
作为	一个	男人	WHO	知道	他的	值得	,	和	绝不	抱怨	.

作为一个懂得自身价值，从不抱怨的人。

" - [maɪ][wɜːrk][ɪz] ['fɪnɪʃt] , ['pɑːɔːlɔː] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

"	'	My	work	is	finished	,	Paolo	,	'	he	said	to	me	once	in	the	night	.
"	-	我的	工作	是	完成的	,	保罗	,	-	他	说	到	我	一次	在	这	夜晚	.

“‘我的工作完成了，保罗，’他曾在夜里对我说。”

- [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ; [let][ðə; ði] [mə'dɑːnə] [gaɪd] [juː; jʊ] ! -

'	Take	care	of	yourself	and	return	home	;	let	the	Madonna	guide	you	!	'
-	拿	关心	的	你自己	和	返回	家	;	让	这	麦当娜	指导	你	!	-

“照顾好自己，回家吧；让圣母玛利亚指引你！”

" [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [hiː; hi] ['kʌvərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	Then	he	was	silent	for	a	long	time	;	he	covered	up	his	face	,
"	然后	他	曾是	沉默的	为了	一个	长的	时间	;	他	涵盖	向上	他的	脸	,

“然后他沉默了很久，用手捂住了脸，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naɪ] [tuː; tə] ['tʃoʊkɪŋ] .

and	was	nigh	to	choking	.
和	曾是	夜	到	窒息	.

差点噎住。

" [ðə; ði][mæn] [stʊd] [ʌp] ,
" The man stood up ,
" 这 男人 站立 向上 ,

那人站了起来，

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪnjuːz]
looked at the mountains and stretched himself with such force that his sinews
看起来 在 这 山脉 和 拉伸 他自己 和 这样的 力量 那 他的 肌腱
[krækt] .
cracked .
裂纹 .

望着群山，他用力伸展身体，以至于筋腱都断裂了。

" [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] , [druː] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] — [its] [ðə; ði] ['sɑːləm]
" He took me by the hand , drew me to himself and said — it's the solemn
" 他 采取 我 经过 这 手 , 画 我 到 他自己 和 说 — 它是 这 庄严
[truːθ] , [siː'njɔːr] —
truth , signor —
真相 , 签名者 —

“他拉起我的手，把我拉到他身边，说道——这是庄严的真理，先生——”

" - [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['pɑːɔːlɔː] , [maɪ] [sʌn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] :
" ' Do you know , Paolo , my son , in spite of all , I think it will be done :
" - 做 你 知道 , 保罗 , 我的 儿子 , 在 尽管如此 的 全部 , 我 思考 它 将要 是 完毕 :

“你知道吗，保罗，我的儿子，尽管发生了这么多事，但我认为这件事会成功的：”

[wiː; wi][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [æd'væns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wɪl] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
we and those who advance from the other side will meet in the mountain ,
我们 和 那些 WHO 进步 从 这 其他 边 将要 见面 在 这 山 ,

我们和那些从另一边前进的人将在山上相遇。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] — [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ? -
we shall meet — do you believe that ? '
我们 将 见面 — 做 你 相信 那 ? -

我们终会相遇——你相信吗?

" [aɪ][dɪd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [siː'njɔːr] .
" I did believe it , signor .
" 我 做过 相信 它 , 签名者 .

“我确实相信了，先生。”

" - [wel] , [maɪ] [sʌn] , [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] :
" ' Well , my son , so you must :
" - 出色地 , 我的 儿子 , 所以 你 必须 :

“好吧，我的儿子，所以你必须：”

['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][gɑːd]
everything must be done with a firm belief in a happy ending and in God
一切 必须 是 完毕 和 一个 公司 信仰 在 一个 快乐的 结束 和 在 上帝
[huː] ['hɛlps] [gʊd] ['piːp(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dɑːnə] .
who helps good people by the prayers of the Madonna .
WHO 帮助 好的 人们 经过 这 祈祷 的 这 麦当娜 .

做任何事都必须坚信会有美好的结局，并相信上帝会通过圣母玛利亚的祈祷帮助好人。

[aɪ][beg][juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['hæpən] , [ɪf] [ðə; ði] [men] [miːt] ,
I beg you , my son , if it does happen , if the men meet ,
我 求 你 , 我的 儿子 , 如果 它 做 发生 , 如果 这 男人 见面 ,

我求求你，我的儿子，如果这事真的发生了，如果那些人碰面了，

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [seɪ] : " ['fɑːðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , " [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] ! -
come to my grave and say : " Father , it is done , " so that I may know ! '
来 到 我的 严重 和 说 : " 父亲 , 它 是 完毕 , " 所以 那 我 可能 知道 ! -

请到我的坟前来，对我说：“父啊，成了！”好让我知道！

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [dɪr] [siːˈnjɔːr] , [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] .

"	It	was	all	right	,	dear	signor	,	I	promised	him	.
"	它	曾是	全部	正确的	,	亲爱的	签名者	,	我	承诺	他	.

“没关系，先生，”我向他保证道。

[hiː; hi] [daɪd] [faɪv] [deɪz] ['æftər][maɪ][wɜːrdz] [wɜːr; wər]['spoʊkən] ,

He	died	five	days	after	my	words	were	spoken	,
他	死亡	五	天	后	我的	字	是	说	,

我说完话五天后他就去世了。

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ['beri] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][spɑːt]

and	two	days	before	his	death	he	asked	me	to	bury	him	at	the	spot
和	二	天	前	他的	死亡	他	问	我	到	埋葬	他	在	这	点

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][læst] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

where	he	had	last	worked	in	the	tunnel	.
在哪里	他	有	最后的	工作	在	这	隧道	.

在他去世前两天，他要求我把他埋葬在他最后一次在隧道里工作的地方。

[hiː; hi] [preɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈlɪriəm] .

He	prayed	,	but	I	think	it	was	in	delirium	.
他	祈祷	,	但	我	思考	它	曾是	在	谵妄	.

他祈祷了，但我认为他是在神志不清的情况下祈祷的。

" [wiː; wi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [met] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

"	We	and	the	others	who	came	from	the	opposite	side	met	in	the	mountain
"	我们	和	这	其他的	WHO	来了	从	这	对面的	边	遇见	在	这	山

[ˌθɜːrˈtiːn] [wiːks] ['æftər][maɪ] ['fɑːðɝz] [deθ] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæd] [deɪ] ,

thirteen	weeks	after	my	father's	death	—	it	was	a	mad	day	,
十三	周	后	我的	父亲的	死亡	—	它	曾是	一个	疯狂的	天	,

“我父亲去世十三周后，我们和从对面过来的其他人一起在山上相遇——那真是疯狂的一天。”

[siːˈnjɔːr] !

signor	!
签名者	!

先生！

[oʊ] , [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðer; ðər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

Oh	,	when	we	heard	there	,	under	the	earth	,	in	the	darkness	,	the	noise	of	other
哦	,	什么时候	我们	听到	那里	,	在下面	这	地球	,	在	这	黑暗	,	这	噪音	的	其他

['wɜkmən] ,

workmen	,
工人	,

哦，当我们听到那里，在地下，在黑暗中，传来其他工人的喧闹声时，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː ˈes] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] — [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ,

the	noise	of	those	who	came	to	meet	us	under	the	earth	—	you	understand	,
这	噪音	的	那些	WHO	来了	到	见面	我们	在下面	这	地球	—	你	理解	,

[siːˈnjɔːr] ,

signor	,
签名者	,

那些来到地下与我们相遇的人发出的声音——您明白的，先生。

['ʌndər] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [krʌʃt] [ˌjuː ˈes] , ['pjuːni]

under	the	tremendous	weight	of	the	earth	which	might	have	crushed	us	,	puny
在下面	这	巨大的	重量	的	这	地球	哪个	可能	有	碎	我们	,	弱小

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

little	things	,
小的	事物	,

在足以将我们这些渺小生物压垮的巨大地球重压之下，

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [noʊn] [haʊ] !
all **at** **once** **had** **it** **but** **known** **how** **!**
全部 在 一次 有 它 但 已知 如何 !

一下子就拥有了，而且知道该怎么做!

" [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðiːz] ['rʌmblɪŋ] [saʊndz] , ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['laʊdər]
" **For** **many** **days** **we** **heard** **these** **rumbling** **sounds** **,** **every** **day** **they** **became** **louder**
" 为了 许多 天 我们 听到 这些 隆隆声 声音 , 每一个 天 他们 成为 更大声
[ænd; ənd] ['laʊdər] ,
and **louder** **,**
和 更大声 ,

“我们连续多日听到这种隆隆声，而且一天比一天响亮。”

['klɪrər] [ænd; ənd] ['klɪrər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['mædnəs] [ʌv; əv]
clearer **and** **clearer** **,** **and** **we** **became** **possessed** **by** **the** **joyful** **madness** **of**
更清晰 和 更清晰 , 和 我们 成为 拥有 经过 这 快乐 疯狂 的
['kɔŋkərəz] — [wiː; wi] [wɜːrkt] [laɪk] ['diːmənz] ,
conquerors **—** **we** **worked** **like** **demons** **,**
征服者 — 我们 工作 喜欢 恶魔 ,

越来越清晰，我们陷入了征服者的狂喜之中——我们像魔鬼一样工作，

[laɪk] ['pɝːsənz] [wɪ'ðaʊt] ['bɑːdɪz] , [nɑːt] ['fiːlɪŋ] [fə'tiːg] ,
like **persons** **without** **bodies** **,** **not** **feeling** **fatigue** **,**
喜欢 人 没有 身体 , 不是 感觉 疲劳 ,

就像没有身体的人一样，感觉不到疲劳。

[nɑːt] [ri'kwaiərɪŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [dæns] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] ,
not **requiring** **direction** **—** **it** **was** **as** **good** **as** **a** **dance** **on** **a** **sunny** **day** **,**
不是 需要 方向 — 它 曾是 作为 好的 作为 一个 舞蹈 在 一个 阳光明媚 天 ,

无需指导——就像在阳光明媚的日子里跳舞一样美好。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] !
upon **my** **word** **of** **honour** **!**
之上 我的 单词 的 荣誉 !

我以我的荣誉起誓!

[wiː; wi][ɔːl] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] .
We **all** **became** **as** **good** **and** **kind** **to** **one** **another** **as** **children** **are** **.**
我们 全部 成为 作为 好的 和 种类 到 一 其他 作为 孩子们 是 .

我们都变得像孩子一样友善和睦。

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [strɔːŋ] ,
Oh **,** **if** **you** **only** **knew** **how** **strong** **,**
哦 , 如果 你 仅有的 知道 如何 强的 ,

哦，如果你知道它有多强大就好了。

[haʊ] [ɪn'tensli] ['pæʃənət] [ɪz] [wʌnz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
how **intensely** **passionate** **is** **one's** **desire** **to** **meet** **a** **human** **being** **in** **the** **dark** **,**
如何 强烈地 热情的 是 一个人的 欲望 到 见面 一个 人类 存在 在 这 黑暗的 ,

一个人在黑暗中与人相遇的渴望究竟有多么强烈?

['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz] ['bʌraʊd] [laɪk][ə; eɪ] [moʊl] [fɔːr; fər] ['meni] [lɔːŋ] [mʌnθs]
under **the** **earth** **into** **which** **one** **has** **burrowed** **like** **a** **mole** **for** **many** **long** **months**
在下面 这 地球 进入 哪个 一 有 掘穴 喜欢 一个 痣 为了 许多 长的 几个月
!
!
!

在地下，像鼹鼠一样挖洞，已经待了好几个月了!

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsənər] [ænd; ənd] ,
" **His** **face** **flushed** **,** **he** **walked** **up** **close** **to** **the** **listener** **and** **,**
" 他的 脸 酡 , 他 步行 向上 关闭 到 这 听众 和 ,

他脸涨得通红，走到听者跟前，

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lætɚz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['kɪndlɪŋ] [aɪz] , [went] [ɑːn]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli]

looking	into	the	latter's	face	with	deep	kindling	eyes	,	went	on	quietly	and	joyously
寻找	进入	这	后者的	脸	和	深的	引火物	眼睛	,	去	在	悄悄	和	欣喜地

:
:
:

他用充满爱意的深邃眼神凝视着对方的脸，平静而喜悦地继续说道：

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [læst] [wɔːl] ['faɪnəli] ['krʌmbld] [ə'weɪ] ,

"	And	when	the	last	wall	finally	crumbled	away	,
"	和	什么时候	这	最后的	墙	最后	崩溃了	离开	,

“当最后一堵墙最终倒塌时，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [red] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['sʌmˌbɑːdiːz] [dɑːrk]

and	in	the	opening	appeared	the	red	light	of	a	torch	and	somebody's	dark
和	在	这	开幕	出现	这	红色的	光	的	一个	火炬	和	某人的	黑暗的

[feɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

face	covered	with	tears	of	joy	,
脸	涵盖	和	眼泪	的	喜悦	,

镜头拉开，出现了一支火炬的红光，以及一张布满喜悦泪水的黝黑脸庞。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [feɪs] , [ænd; ənd] [mɔːr] [tɔːtʃiz] [ænd; ənd] [mɔːr] ['feɪsɪz] — [ʃaʊts] [ʌv; əv]

and	then	another	face	,	and	more	torches	and	more	faces	—	shouts	of
和	然后	其他	脸	,	和	更多的	火炬	和	更多的	面孔	—	喊叫	的

['vɪktəri] [rɪ'zaʊndid] , [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] . . . .

victory	resounded	,	shouts	of	joy	. . . .
胜利	回荡着	,	喊叫	的	喜悦	. . . .

然后又出现了一张脸，更多的火炬，更多的脸——胜利的欢呼声响彻云霄，喜悦的欢呼声.....

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ,

Oh	,	it	was	the	best	day	of	my	life	,
哦	,	它	曾是	这	最好的	天	的	我的	生活	,

哦，那是我一生中最美好的一天！

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [lɪvd] [ɪn] [veɪn] !

and	when	I	think	of	it	I	feel	that	I	have	not	lived	in	vain	!
和	什么时候	我	思考	的	它	我	感觉	那	我	有	不是	居住地	在	徒劳	!

每当我想到这些，就觉得我的人生没有白活！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɜːrk] , [maɪ] [wɜːrk] , ['hoʊli] [wɜːrk] , [siː'njɔːr] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [jes] ! . . . .

There	was	work	,	my	work	,	holy	work	,	signor	,	I	tell	you	,	yes	!	.	.	.	.
那里	曾是	工作	,	我的	工作	,	圣	工作	,	签名者	,	我	告诉	你	,	是的	!	.	.	.	.

确实有工作，我的工作，神圣的工作，先生，我告诉你，是的！.....

[jes] , [wiː; wi] [kɪst] [ðə; ði] ['kɔŋkəd] ['maʊnt(ə)n] ,

Yes	,	we	kissed	the	conquered	mountain	,
是的	,	我们	亲吻	这	征服	山	,

是的，我们亲吻了被征服的山峰。

[kɪst] [ðə; ði] [ɜːrθ] — [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['speʃəli] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

kissed	the	earth	—	that	day	the	earth	was	specially	near	and	dear	to	me	,
亲吻	这	地球	—	那	天	这	地球	曾是	特别	靠近	和	亲爱的	到	我	,

[siː'njɔːr] ,

signor	,
签名者	,

我亲吻了大地——那天，大地对我来说格外亲切，先生。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] !

and	I	fell	in	love	with	it	as	if	it	had	been	a	woman	!
和	我	跌倒	在	爱	和	它	作为	如果	它	有	到过	一个	女士	!

我爱上了它，就像爱上了一个女人一样！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] !
" Of course I went to my father !
" 的 课程 我 去 到 我的 父亲 !

我当然去找我父亲了!

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [kæn; kən] [hɪr] — [bʌt; bət][aɪ] [went] :
Of course — although I don't know that the dead can hear — but I went :
的 课程 — 虽然 我 不 知道 那 这 死的 能 听到 — 但 我 去 :

当然——虽然我不知道死人是否能听到——但我还是去了:

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['tɔɪld] [fɔːr; fər][juː 'es][ænd; ənd] [huː] ['sʌfərd]
we must respect the wishes of those who toiled for us and who suffered
我们 必须 尊重 这 愿望 的 那些 WHO 辛勤劳作 为了 我们 和 WHO 遭受
[noʊ] [les] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] — [mʌst; məst][wiː; wi][nɑːt] ,
no less than we do — must we not ,
不 较少的 比 我们 做 — 必须 我们 不是 ,

我们必须尊重那些为我们辛勤劳作、承受着与我们同等痛苦的人们的意愿——难道我们不应该这样做吗?

[siː'njɔːr] ?
signor ?
签名者 ?

签名人?

" [jes] , [jes] , [aɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] , [nɑːkt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd]
" Yes , yes , I went to his grave , knocked with my foot against the ground
" 是的 , 是的 , 我 去 到 他的 严重 , 敲门 和 我的 脚 反对 这 地面
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

“是的，是的，我去了他的坟前，用脚敲了敲地面，然后说，

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] :
as he wished :
作为 他 希望 :

如他所愿:

" - ['fɑːðər] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ! -
" ' Father — it is done ! '
" - 父亲 — 它 是 完毕 ! -

“父亲，事情办成了！”

[aɪ] [sed] .
I said .
我 说 .

我说。

- [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['kɔŋkəd] .
' The people have conquered .
- 这 人们 有 征服 .

人民已经胜利了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , ['fɑːðər] ! -
It is done , father ! '
它 是 完毕 , 父亲 ! -

完成了，父亲!

" [æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] [sə'nɑːtə]
" AN UNWRITTEN SONATA
" 一个 不成文 奏鸣曲

《未写成的奏鸣曲》

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] [fɪkst] [ɪn'tentli] [ɑ:n][fɑ:r] - [ɔ:f] [θɪŋz] , [sed] ['kwaɪətli] :

A	young	musician	,	his	dark	eyes	fixed	intently	on	far	-	off	things	,	said	quietly	:
一个	年轻的	音乐家	,	他的	黑暗的	眼睛	固定的	专注地	在	远的	-	离开	事物	,	说	悄悄	:

一位年轻的音乐家，目光专注地望着远方，轻声说道：

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [set] [ðɪs] [daʊn] [ɪn] [tɜ:rmz] [ʌv; əv]['mju:zɪk] " :

"	I	should	like	to	set	this	down	in	terms	of	music	"	:
"	我	应该	喜欢	到	放	这	向下	在	条款	的	音乐	"	:

我想用音乐的方式来表达这一点：

[ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [taʊn] [wɔ:ks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

Along	a	road	leading	to	a	large	town	walks	a	little	boy	.
沿着	一个	路	领导	到	一个	大的	镇	散步	一个	小的	男生	.

一个小男孩沿着通往大城镇的路走着。

[hi:; hi] [wɔ:ks] [ænd; ənd] ['heɪsənz] [nɑ:t] .

He	walks	and	hastens	not	.
他	散步	和	加快	不是	.

他行走，并不匆忙。

[ðə; ði] [taʊn] [laɪz] ['prɑ:streɪt] ; [ðə; ði] ['hevi] [mæs] [ʌv; əv][ɪts] ['bɪldɪŋz] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɜ:rθ]

The	town	lies	prostrate	;	the	heavy	mass	of	its	buildings	presses	against	the	earth
这	镇	谎言	前列腺	;	这	重的	大量的	的	它是	建筑物	出版社	反对	这	地球

.

:

.

城镇倒塌了；沉重的建筑物压在地面上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [grəunz] , [ðɪs] [taʊn] , [ænd; ənd] [sendz] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['mɜ:rmərəs] [saʊnd] .

And	it	groans	,	this	town	,	and	sends	forth	a	murmurous	sound	.
和	它	呻吟	,	这	镇	,	和	发送	前进	一个	低语	声音	.

这座城镇发出呻吟，发出低沉的呜咽声。

[frʌm; frəm][ə'fɑ:r][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][dʒʌst] [bə:nd] [aʊt] ,

From	afar	it	looks	as	if	it	had	just	burned	out	,
从	远方	它	看起来	作为	如果	它	有	只是	烧伤	出去	,

从远处看，它好像刚刚烧毁了一样。

[fɔ:r; fər]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [blʌd] - [red] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [stɪl] ['liŋgəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

for	over	it	the	blood	-	red	flame	of	the	sunset	still	lingers	,	and	the
为了	超过	它	这	血	-	红色的	火焰	的	这	日落	仍然	徘徊不去	,	和	这

[krɔsiz] [ʌv; əv][ɪts] [tʃɜ:rtʃɪz] ,

crosses	of	its	churches	,
十字架	的	它是	教堂	,

因为落日的血红色火焰依然笼罩着它，还有教堂的十字架，

[ɪts] [spaɪəz] [ænd; ənd] [veɪnz] , [si:m] [red] - [hɑ:t] .

its	spires	and	vanes	,	seem	red	-	hot	.
它是	尖塔	和	叶片	,	似乎	红色的	-	热的	.

它的尖顶和叶片看起来通红。

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][ɑ:n]['faɪər] ,

The	edges	of	the	black	clouds	are	also	on	fire	,
这	边缘	的	这	黑色的	云	是	还	在	火	,

黑云的边缘也燃起了火焰。

['æŋgjələr] [ru:fs] [ʌv; əv] [tɔ:l] ['bɪldɪŋz] [stænd] [aʊt] ['ɑ:mɪnəsli] [ə'genst] [ðə; ði] [red] ['pætʃɪz] ,

angular	roofs	of	tall	buildings	stand	out	ominously	against	the	red	patches	,
角度	屋顶	的	高的	建筑物	站立	出去	不祥地	反对	这	红色的	补丁	,

高楼大厦棱角分明的屋顶在红色斑块的映衬下显得格外醒目，令人不安。

['wɪndoʊ] - [peɪnz] [laɪk] [diːp] ['wuːndz] ['glɪs(ə)n] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

window	-	panes	like	deep	wounds	glisten	here	and	there	.
窗户	-	窗格	喜欢	深的	伤口	闪亮	这里	和	那里	.

窗玻璃如同深深的伤口，时而闪闪发光。

[ðə; ði] ['strɪkən] [taʊn] , [spent] [wɪð; wɪθ] [woʊ] , [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['straɪvɪŋ] ['æftər]

The	stricken	town	,	spent	with	woe	,	the	scene	of	an	incessant	striving	after
这	受打击的	镇	,	花费	和	悲哀	,	这	场景	的	一个	不停歇	努力	后

['hæpinəs] — [ɪz] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ,

happiness	—	is	bleeding	to	death	,
幸福	—	是	出血	到	死亡	,

这座饱受苦难的小镇，被悲伤吞噬，曾经的人们孜孜不倦地追求幸福——如今却在流血中走向死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] [blʌd] [sendz] [ʌp] [ə; eɪ] [riːk] [ʌv; əv] ['jeloʊɪʃ] , ['sʌfəkeɪtɪŋ] [smoʊk] .

and	the	warm	blood	sends	up	a	reek	of	yellowish	,	suffocating	smoke	.
和	这	温暖的	血	发送	向上	一个	臭	的	淡黄色	,	令人窒息的	抽烟	.

温血动物会散发出令人作呕的黄色窒息性烟雾。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɔːks] [ɑːn] .

The	boy	walks	on	.
这	男生	散步	在	.

男孩继续往前走。

[ðə; ði] [roʊd] , [laɪk] [ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪbən] , [kliːvz] [ə; eɪ] [wei] [ə'mɪd] [fiːldz] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gæðərɪŋ]

The	road	,	like	a	broad	ribbon	,	cleaves	a	way	amid	fields	invaded	by	the	gathering
这	路	,	喜欢	一个	广阔	丝带	,	裂片	一个	方式	之中	字段	入侵	经过	这	采集

['twaɪlaɪt] ;

twilight	;
暮	;

道路像一条宽阔的丝带，在暮色渐浓的田野间开辟出一条道路；

[streɪt] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] , ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪpiər] [θrʌst] [baɪ] [ə; eɪ]

straight	it	goes	,	piercing	the	side	of	the	town	like	a	rapier	thrust	by	a
直的	它	去	,	冲孔	这	边	的	这	镇	喜欢	一个	细剑	推力	经过	一个

['paʊərf(ə)l] ,

powerful	,
强大的	,

它笔直地向前冲去，像一把利剑般刺穿了城镇的一侧，这把利剑是由一位强大的战士刺出的。

[ˌʌn'siːn] [hænd] .

unseen	hand	.
看不见	手	.

看不见的手。

[ðə; ði] [triːz] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [rɪ'zemb(ə)l] [ˌʌn'lɪt] [tɔːtʃiz] ;

The	trees	by	the	roadside	resemble	unlit	torches	;
这	树木	经过	这	路边	类似	未点燃	火炬	;

路边的树木像未点燃的火炬；

[ðer; ðər][lɑːrdʒ] [blæk] ['hedz] [ɑːr; ər] [ˌʌp'lɪftɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['saɪlənt] [ɜːrθ] [ɪn] ['moʊʃnləs] [ɪk'spektənsi] .

their	large	black	heads	are	uplifted	above	the	silent	earth	in	motionless	expectancy	.
他们的	大的	黑色的	头部	是	提升	多于	这	沉默的	地球	在	静止不动	预期	.

它们硕大的黑色脑袋高高抬起，悬在寂静的大地之上，一动不动地充满期待。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ænd; ənd][noʊ][stɑːrz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər]

The	sky	is	covered	with	clouds	and	no	stars	are	to	be	seen	;	there	are
这	天空	是	涵盖	和	云	和	不	明星	是	到	是	已见	;	那里	是

[noʊ] ['ʃæˌdoʊz] ;

no	shadows	;
不	阴影	;

天空乌云密布，不见星星，也没有影子；

[ðə; ði] [leɪt] ['i:vnɪŋ] [ɪz][sæd][ænd; ənd] [stɪl] , [ænd; ənd] [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sloʊ] ,

the	**late**	**evening**	**is**	**sad**	**and**	**still**	**,**	**and**	**save**	**for**	**the**	**slow**	**,**
这	晚的	晚上	是	伤心	和	仍然	,	和	节省	为了	这	慢的	,

深夜寂静而凄凉，除了缓慢的.....

[laɪt] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [noʊ] [saʊnd] [breɪks] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪərd] [fi:ldz] [æz; əz] [ðeɪ]

light	**steps**	**of**	**the**	**boy**	**no**	**sound**	**breaks**	**the**	**silence**	**of**	**the**	**tired**	**fields**	**as**	**they**
光	步骤	的	这	男生	不	声音	休息	这	沉默	的	这	疲劳的	字段	作为	他们

[fɔ:l] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .

fall	**asleep**	**in**	**the**	**dusk**	**.**
落下	睡着了	在	这	黄昏	.

男孩轻盈的脚步声没有打破疲惫的田野在黄昏中沉睡的寂静。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɔ:ks] [ɑ:n] .

The	**boy**	**walks**	**on**	**.**
这	男生	散步	在	.

男孩继续往前走。

[ænd; ənd] , ['nɔɪzləsli] ,

And	**,**	**noiselessly**	**,**
和	,	无声	,

而且，悄无声息地

[ðə; ði] [naɪt] ['fɑ:loʊz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪn'veləps] [ɪn][ɪts] [blæk] ['mænt(ə)l][ðə; ði] ['distənsiz] [frʌm; frəm]

the	**night**	**follows**	**him**	**and**	**envelops**	**in**	**its**	**black**	**mantle**	**the**	**distances**	**from**
这	夜晚	跟随	他	和	信封	在	它是	黑色的	地幔	这	距离	从

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪ'mɜ:rdʒd] .

which	**he**	**has**	**emerged**	**.**
哪个	他	有	出现	.

夜色如影随形，将他从遥远的地方笼罩在漆黑的夜幕之中。

[æz; əz][ðə; ði] [dʌsk] [grəuz] [di:pər] [ˌaɪ 'ti:]['haɪdz][ɪn][ɪts] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['haʊzɪz]

As	**the**	**dusk**	**grows**	**deeper**	**it**	**hides**	**in**	**its**	**embrace**	**the**	**red**	**and**	**white**	**houses**
作为	这	黄昏	生长	更深	它	隐藏	在	它是	拥抱	这	红色的	和	白色的	房屋

[wɪtʃ] [sɪŋk] [səb'mɪsɪvli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

which	**sink**	**submissively**	**into**	**the**	**earth**	**.**
哪个	下沉	拱手	进入	这	地球	.

随着暮色渐浓，红白相间的房屋在暮色的笼罩下缓缓沉入大地。

[ˌaɪ 'ti:]['haɪdz][ðə; ði] ['ga:dnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tri:z] , [ænd; ənd] [li:vz] [ðem; ðəm] ['loʊnli] , [laɪk] ['ɔrfən] ,

It	**hides**	**the**	**gardens**	**with**	**their**	**trees**	**,**	**and**	**leaves**	**them**	**lonely**	**,**	**like**	**orphans**	**,**
它	隐藏	这	花园	和	他们的	树木	,	和	树叶	他们	孤独	,	喜欢	孤儿	,

[ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

on	**the**	**hillsides**	**.**
在	这	山坡	.

它遮蔽了花园和树木，使它们像孤儿一样孤零零地留在山坡上。

[ˌaɪ 'ti:]['haɪdz][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [stæks] .

It	**hides**	**the**	**chimney**	**-**	**stacks**	**.**
它	隐藏	这	烟囱	-	堆栈	.

它遮住了烟囱。

['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [bɪ'kʌmz] [blæk] , ['væniʃiz] , [blɔtid] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

Everything	**around**	**becomes**	**black**	**,**	**vanishes**	**,**	**blotted**	**out**	**by**	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**night**
一切	大约	变成	黑色的	,	消失	,	印迹	出去	经过	这	黑暗	的	这	夜晚

;

;
;

周围的一切都变得漆黑一片，消失不见，被夜的黑暗所笼罩；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [əd'vænsɪŋ] ['sloʊli] , [stɪk] [ɪn][hænd] ,

it	is	as	if	the	little	figure	advancing	slowly	,	stick	in	hand	,
它	是	作为	如果	这	小的	数字	前进	缓慢地	,	戳	在	手	,

仿佛一个小人影手持木棍，缓缓向前走来。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn'spaɪərd][sʌm; səm] [streɪndʒ] [kaɪnd][ʌv; əv] [fɪr] .

along	the	road	inspired	some	strange	kind	of	fear	.
沿着	这	路	灵感	一些	奇怪的	种类	的	害怕	.

沿途的景象激起了我某种莫名的恐惧。

[hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['heɪsənɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stedəli] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði]

He	goes	on	,	without	speaking	,	without	hastening	,	his	eyes	steadily	fixed	upon	the
他	去	在	,	没有	请讲	,	没有	加速	,	他的	眼睛	稳步	固定的	之上	这

[taʊn] ; [hiː; hi][ɪz][ə'loʊn] ,

town	;	he	is	alone	,
镇	;	他	是	独自的	,

他继续前行，一言不发，步履不停，目光始终注视着这座城镇；他孤身一人。

[rɪ'dɪkjələsli] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

ridiculously	small	and	insignificant	,
荒谬地	小的	和	微不足道	,

极其渺小且微不足道，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ænd; ənd] [lɔːŋ] [ə'weitid] [baɪ]

yet	it	seems	as	if	he	bore	something	indispensable	to	and	long	awaited	by
然而	它	似乎	作为	如果	他	钻孔	某物	必不可少	到	和	长的	等待中	经过

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

all	in	the	town	,
全部	在	这	镇	,

然而，他似乎肩负着全镇人民都不可或缺且期盼已久的使命。

[wer] [bluː] , ['jeloʊ] [ænd; ənd] [red] [laɪts] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['spiːdəli] [lɪt] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .

where	blue	,	yellow	and	red	lights	are	being	speedily	lit	to	greet	him	.
在哪里	蓝色的	,	黄色的	和	红色的	灯	是	存在	迅速地	点燃	到	迎接	他	.

蓝、黄、红三色灯迅速亮起，迎接他的到来。

[ðə; ði] [sʌn] [sɪŋks] [kəm'pliːtli] .

The	sun	sinks	completely	.
这	太阳	水槽	完全地	.

太阳完全落山了。

[ðə; ði] [krɔsiz] , [ðə; ði] [veɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][spaɪəz] [melt] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] , [ðə; ði] [taʊn] [siːmz] [tuː; tə]

The	crosses	,	the	vanes	and	the	spires	melt	and	vanish	,	the	town	seems	to
这	十字架	,	这	叶片	和	这	尖塔	熔化	和	消失	,	这	镇	似乎	到

[səb'saɪd] ,

subside	,
塌陷	,

十字架、风向标和尖顶渐渐消失，城镇似乎也随之沉寂。

[groʊ] ['smɔːlər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pres] ['evər] [mɔːr] ['kloʊsli] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌm] [ɜːrθ] .

grow	smaller	,	and	to	press	ever	more	closely	against	the	dumb	earth	.
生长	较小的	,	和	到	按	曾经	更多的	密切	反对	这	哑的	地球	.

变得越来越小，越来越紧地压在沉默的大地上。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] , [æn; ən]['oʊp(ə)l] [klaʊd] , ['wɪrdli] ['kʌlərd] , [flers] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [grəuz]

Above	the	town	,	an	opal	cloud	,	weirdly	coloured	,	flares	and	gradually	grows
多于	这	镇	,	一个	蛋白石	云	,	奇怪的	有色	,	信号弹	和	逐步地	生长

['lɑːrdʒər] ; [ə; eɪ] [ˌfɑːsfə'resnt] ,

larger	;	a	phosphorescent	,
更大的	;	一个	磷光	,

小镇上空，一团颜色奇特的蛋白石云朵闪耀着光芒，并逐渐扩大；一团磷光闪闪的云朵，

['jeloʊɪʃ] [mɪst] ['setlz] [ʌn'i:vnli] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪ] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv] ['kloʊsli] ['hʌdld] ['haʊzɪz] .

yellowish	mist	settles	unevenly	on	the	grey	network	of	closely	huddled	houses	.
淡黄色	薄雾	定居点	不均匀地	在	这	灰色的	网络	的	密切	蜷缩着	房屋	.

黄色的薄雾不均匀地笼罩在灰色的、密密麻麻的房屋群上。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sʊmd] [baɪ]['faɪər][ænd; ənd] ['ri:kɪŋ] [ɪn] [blʌd] —

The	town	itself	no	longer	seems	to	be	consumed	by	fire	and	reeking	in	blood	—
这	镇	本身	不	更长	似乎	到	是	消耗	经过	火	和	臭气熏天	在	血	—

[ðə; ði]['broʊkən] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:fs] [ænd; ənd] [wɔ:lz] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [naʊ] [ʌv; əv]

the	broken	lines	of	the	roofs	and	walls	have	the	appearance	now	of
这	破碎的	线条	的	这	屋顶	和	墙壁	有	这	外貌	现在	的

['sʌmθɪŋ] ['mædʒɪk(ə)l] ,

something	magical	,
某物	神奇	,

小镇本身似乎不再被火焰吞噬，也不再弥漫着血腥味——残破的屋顶和墙壁如今看起来却有一种神奇的美感。

[fæn'tæstɪk] , [bʌt; bət] [jet] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnkəm'pli:t] , [nɑ:t] ['prɑ:pərli] ['fɪnɪʃt] ,

fantastic	,	but	yet	of	something	incomplete	,	not	properly	finished	,
极好的	,	但	然而	的	某物	未完成	,	不是	适当地	完成的	,

很棒，但总感觉哪里不对劲，还没完全完成。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hu:] [plænd] [ðɪs] [greɪt] [taʊn] [fɔ:r; fər] [men] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [groʊn] ['taɪərd]

as	if	he	who	planned	this	great	town	for	men	had	suddenly	grown	tired
作为	如果	他	WHO	计划	这	伟大的	镇	为了	男人	有	突然	生长	疲劳的

[ænd; ənd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] ,

and	fallen	asleep	,
和	倒下	睡着了	,

仿佛那位为世人规划这座伟大城市的规划者突然感到疲倦，沉沉睡去。

[ɔ:r][hæd; həd] [lɔ:st] [feɪθ] , [ænd; ənd] , ['kæstɪŋ] ['evriθɪŋ] [ə'saɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [hæd; həd]

or	had	lost	faith	,	and	,	casting	everything	aside	in	his	disappointment	,	had
或者	有	丢失的	信仰	,	和	,	铸件	一切	旁边	在	他的	失望	,	有

[gɔ:n] [ə'weɪ] , [ɔ:r] [daɪd] .

gone	away	,	or	died	.
已消失	离开	, 或者		死亡	.

或者失去了信仰，失望之下抛弃了一切，离开了，或者去世了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ɪz] [pə'zest] [baɪ][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪt'self]

But	the	town	lives	and	is	possessed	by	an	anxious	longing	to	see	itself
但	这	镇	生活	和	是	拥有	经过	一个	焦虑的	渴望	到	看	本身

['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌp'reɪzd] ['praʊdli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] .

beautiful	and	upraised	proudly	before	the	sun	.
美丽的	和	抬起	自豪地	前	这	太阳	.

但是，这座城镇充满了一种焦虑的渴望，渴望看到自己在阳光下变得美丽而骄傲地屹立着。

[ˌaɪ 'ti:] ['mə:məz] [ɪn][ə; eɪ] ['fi:vər] [ʌv; əv] ['meni] - ['saɪdɪd][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['hæpinəs] ,

It	murmurs	in	a	fever	of	many	-	sided	desire	for	happiness	,
它	低语	在	一个	发烧	的	许多	-	侧面	欲望	为了	幸福	,

它低声呢喃，充满了对幸福多方面的渴望。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pæʃənət] [wɪl] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

it	is	excited	by	a	passionate	will	to	live	.
它	是	兴奋的	经过	一个	热情的	将要	到	居住	.

它被对生活的热情所激发。

[sloʊ] [weɪvz] [ʌv; əv] ['mʌfld] [saʊnd] ['ɪʃu:] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [fi:ldz] ,

Slow	waves	of	muffled	sound	issue	into	the	dark	silence	of	the	surrounding	fields	,
慢的	波浪	的	闷音	声音	问题	进入	这	黑暗的	沉默	的	这	周围	字段	,

缓慢而沉闷的声音波涛涌入周围田野的黑暗寂静之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [boʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['grædʒuəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] , ['læŋgwɪʃɪŋ] [laɪt]

and	the	black	bowl	of	the	sky	is	gradually	filled	with	a	dull	,	languishing	light
和	这	黑色的	碗	的	这	天空	是	逐步地	已填	和	一个	乏味的	,	萎靡不振	光

.

:

.

黑色的天空渐渐被暗淡、昏暗的光线填满。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːps] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [braʊz] , [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ðen] [hiː; hi] [lʊks] ['boʊldli]

The	boy	stops	,	with	uplifted	brows	,	and	shakes	his	head	;	then	he	looks	boldly
这	男生	停止	,	和	提升	眉毛	,	和	奶昔	他的	头	;	然后	他	看起来	大胆地

[ə'hed] [ænd; ənd] ,

ahead	and	,
前方	和	,

男孩停下脚步，扬起眉毛，摇了摇头；然后他大胆地向前望去，

['stægərɪŋ] , [wɔːks] ['kwɪkli] [ɑːn] .

staggering	,	walks	quickly	on	.
令人震惊	,	散步	迅速地	在	.

踉跄着，快步走着。

[ðə; ði] [naɪt] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sez] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] , [kaɪnd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] :

The	night	,	following	him	,	says	in	the	soft	,	kind	voice	of	a	mother	:
这	夜晚	,	下列的	他	,	说道	在	这	柔软的	,	种类	嗓音	的	一个	母亲	:

夜色如影随形，用母亲般温柔慈祥的声音说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] , [maɪ] [sʌn] , ['heɪs(ə)n] !

"	It	is	time	,	my	son	,	hasten	!
"	它	是	时间	,	我的	儿子	,	趋	!

“孩子，时候到了，快点！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] . "

They	are	waiting	.	"
他们	是	等待	.	"

他们在等待。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] !

"	Of	course	it	is	impossible	to	write	it	down	!
"	的	课程	它	是	不可能的	到	写	它	向下	!

“当然不可能把它写下来！”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [smaɪl] .

"	said	the	young	musician	with	a	thoughtful	smile	.
"	说	这	年轻的	音乐家	和	一个	周到	微笑	.

“这位年轻的音乐家若有所思地笑着说。”

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , ['wɪstfəli] ,

Then	,	after	a	moment's	silence	,	he	folded	his	hands	,	and	added	,	wistfully	,
然后	,	后	一个	瞬间	沉默	,	他	折叠	他的	双手	,	和	额外	,	怅然地	,

['fɑːndli] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

fondly	,	in	a	low	voice	:
深情地	,	在	一个	低的	嗓音	:

然后，沉默片刻后，他双手抱胸，低声说道，语气中带着一丝怅然和深情：

" ['pjʊrɪst] ['vɜːrdʒɪn] ['meri] !

"	Purest	Virgin	Mary	!
"	最纯净的	处女	玛丽	!

“纯洁的圣母玛利亚！”

[wʌt] [ə'weits] [hɪm; ɪm] ?

what	awaits	him	?
什么	等待	他	?

等待他的是什么？

" [sʌn] [ænd; ənd] [siː]
" SUN AND SEA
" 太阳 和 海

阳光与大海

[ðə; ðɪ] [sʌn] [melts] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bluː] [ˌmɪd'deɪ] [skaɪ] , ['pɔːrɪŋ] [hɑːt] ,
The sun melts in the blue midday sky , pouring hot ,
这 太阳 融化 在 这 蓝色的 正午 天空 , 浇注 热的 ,

正午时分，太阳在蔚蓝的天空中缓缓落下，热浪倾泻而下。

['meni] - ['kʌlərd] ['reɪz] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .
many - coloured rays on to the water and the earth .
许多 - 有色 射线 在 到 这 水 和 这 地球 .

五彩斑斓的光线照射在水面和大地上。

[ðə; ðɪ] [siː] ['slʌmbəz] [ænd; ənd] [eks'heɪlz] [æn; ən] ['oʊp(ə)l] [mɪst] , [ðə; ðɪ] ['bluːɪʃ] ['wɔːtər] ['glɪsənz] [laɪk] [stiːl] .
The sea slumbers and exhales an opal mist , the bluish water glistens like steel .
这 海 睡眠 和 呼气 一个 蛋白石 薄雾 , 这 蓝蓝色 水 闪闪发光 喜欢 钢 .

大海沉睡着，缓缓吐出一层蛋白石般的薄雾，湛蓝的海水闪闪发光，如同钢铁一般。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv] [braɪn] [ɪz] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['loʊnli] [ʃɔːr] .
A strong smell of brine is carried to the lonely shore .
一个 强的 闻 的 盐水 是 携带 到 这 孤独 支撑 .

一股浓烈的咸腥味飘到了孤寂的岸边。

[ðə; ðɪ] [weɪvz] [æd'væns] [ænd; ənd] [splæʃ] ['leɪzɪli] [ə'genst] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [greɪ] [stoʊnz] ;
The waves advance and splash lazily against a mass of grey stones ;
这 波浪 进步 和 溅 懒洋洋 反对 一个 大量的 的 灰色的 石头 ;

海浪缓缓涌来，懒洋洋地拍打着一堆灰色的石头；

[ðeɪ] [roʊl] ['sloʊli] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['peblz] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɪŋglɪŋ] [saʊnd] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]
they roll slowly upon the beach and the pebbles make a jingling sound ; they are
他们 卷 缓慢地 之上 这 海滩 和 这 鹅卵石 制作 一个 叮当 声音 ; 他们 是
['dʒent(ə)l] [weɪvz] ,
gentle waves ,
温和的 波浪 ,

它们缓缓地滚上沙滩，鹅卵石发出叮当作响的声音；它们是温柔的波浪。

[æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [glæs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [foʊm] [ɑːn] [ðem; ðəm] .
as clear as glass , and there is no foam on them .
作为 清除 作为 玻璃 , 和 那里 是 不 泡沫 在 他们 .

像玻璃一样清澈，而且没有泡沫。

[ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɪz] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['vaɪələt] [heɪz] [ʌv; əv] [hiːt] ,
The mountain is enveloped in a violet haze of heat ,
这 山 是 被包裹 在 一个 紫色 阴霾 的 热 ,

山峰笼罩在一层紫色的热浪之中。

[ðə; ðɪ] [greɪ] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɑːlɪv] - [triːz] [ʃaɪn] [laɪk] [oʊld] ['sɪlvər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sʌn] ;
the grey leaves of the olive - trees shine like old silver in the sun ;
这 灰色的 树叶 的 这 橄榄 - 树木 闪耀 喜欢 老的 银 在 这 太阳 ;

阳光下，橄榄树灰色的叶子闪闪发光，如同古老的银器；

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['gaːdnz] [wɪtʃ] ['kʌvər] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] [ðə; ðɪ] [goʊld] [ʌv; əv] ['lɛmənz] [ænd; ənd] ['ɔːrɪndʒɪz]
in the gardens which cover the mountain - side the gold of lemons and oranges
在 这 花园 哪个 覆盖 这 山 - 边 这 金子 的 柠檬 和 橙子
[gliːmz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] ['velvɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['foʊlɪɪdʒ] ;
gleams in the dark velvet of the foliage ;
闪光 在 这 黑暗的 天鹅绒 的 这 叶子 ;

山坡上遍布花园，柠檬和橙子的金黄色果实在深色天鹅绒般的树叶映衬下闪闪发光；

[ðə; ði] [red] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] ['pɑːmɪgrænɪt] - [triːz] [smaɪl] ['braɪtli] , [ænd; ənd] ['evriwer] [ðer; ðər]

the	red	blossoms	of	pomegranate	-	trees	smile	brightly	,	and	everywhere	there
这	红色的	花朵	的	石榴	-	树木	微笑	明亮地	,	和	到处	那里

[ɑːr; ər] ['flaʊərz] .

are	flowers	.
是	花朵	.

石榴树的红色花朵灿烂绽放，到处都是鲜花。

[haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [lʌvz] [ðə; ði] [ɜːrθ] !

How	the	sun	loves	the	earth	!
如何	这	太阳	爱	这	地球	!

太阳多么爱地球啊!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['fɪʃərmən] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] .

There	are	two	fishermen	on	the	stones	.
那里	是	二	渔民	在	这	石头	.

石头上有两个渔夫。

[wʌn] [ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [strɔː] [hæt] .

One	is	an	old	man	,	in	a	straw	hat	.
一	是	一个	老的	男人	,	在	一个	稻草	帽子	.

其中一位是戴着草帽的老人。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hevi] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] , ['kʌvərd] [ɑːn] [tʃiːks] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['ʌpər] [lɪp]

He	has	a	heavy	-	looking	face	,	covered	on	cheeks	and	chin	and	upper	lip
他	有	一个	重的	-	寻找	脸	,	涵盖	在	脸颊	和	下巴	和	上	唇

[wɪð; wɪθ] [greɪ] ['bristlz] ;

with	grey	bristles	;
和	灰色的	刷毛	;

他长着一张看起来很沉重的脸，脸颊、下巴和上唇都长满了灰色的胡茬;

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [ɪm'bedɪd] [ɪn][fæt] , [hɪz; ɪz][noʊz][ɪz] [red] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər] ['sʌnbɜːrnt] .

his	eyes	are	embedded	in	fat	,	his	nose	is	red	,	and	his	hands	are	sunburnt	.
他的	眼睛	是	嵌入式	在	胖的	,	他的	鼻子	是	红色的	,	和	他的	双手	是	晒伤	.

他的眼睛嵌在脂肪里，鼻子通红，双手晒伤了。

[hiː; hi][hæz; həz][kæst][hɪz; ɪz]['plaɪənt] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd][fɑːr] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][hiː; hi][sɪts][ə'pɑːn]

He	has	cast	his	pliant	fishing	-	rod	far	out	into	the	sea	,	and	he	sits	upon
他	有	投掷	他的	柔韧的	钓鱼	-	杆	远的	出去	进入	这	海	,	和	他	坐着	之上

[ə; eɪ] [rɑːk] ,

a	rock	,
一个	岩石	,

他把柔软的鱼竿抛到很远的海里，然后坐在一块岩石上。

[hɪz; ɪz] ['heri] [legz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [griːn] ['wɔːtər] .

his	hairy	legs	hanging	over	the	green	water	.
他的	毛茸茸	腿	绞刑	超过	这	绿色的	水	.

他毛茸茸的双腿悬在碧绿的水面上。

[ə; eɪ] [weɪv] [wɑːʃiz] [ʌp][ænd; ənd] [beiðz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk][toʊz] [klɪr] ,

A	wave	washes	up	and	bathes	them	,	and	from	the	dark	toes	clear	,
一个	海浪	洗涤	向上	和	沐浴	他们	,	和	从	这	黑暗的	脚趾	清除	,

海浪涌来，将他们淹没，从他们黝黑的脚趾间露出了清澈的血迹。

['hevi] [drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] [fɔːl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

heavy	drops	of	water	fall	back	into	the	sea	.
重的	滴	的	水	落下	后退	进入	这	海	.

沉重的水滴落回大海。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][oʊld][mæn] , ['liːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['elboʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , [stændz][ə; eɪ] ['tɔːni] [blæk] -

Behind	**the**	**old**	**man**	**,**	**leaning**	**with**	**one**	**elbow**	**on**	**a**	**rock**	**,**	**stands**	**a**	**tawny**	**black**	**-**
在后面	这	老的	男人	,	倾斜	和	一	弯头	在	一个	岩石	,	站立	一个	黄褐色	黑色的	-

[aɪd] ['feloʊ] ,

eyed	**fellow**	**,**
眼睛	同伴	,

老人身后，一个棕褐色皮肤、黑眼睛的男子，一只胳膊肘撑在石头上，站在那里。

[θɪn] [ænd; ənd][læŋk] .

thin	**and**	**lank**	**.**
薄的	和	空白	.

瘦弱而单薄。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][ə; eɪ] [red] [kæp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['dʒɜːrzi] ['kʌvərz] [hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] ['tɔːrsoʊ] ;

On	**his**	**head**	**is**	**a**	**red**	**cap**	**,**	**and**	**a**	**white**	**jersey**	**covers**	**his**	**muscular**	**torso**	**;**
在	他的	头	是	一个	红色的	帽	,	和	一个	白色的	球衣	封面	他的	肌肉发达的	躯干	;

他头上戴着一顶红色帽子，身上穿着一件白色运动衫，肌肉发达；

[hɪz; ɪz] [bluː] ['traʊzərz] [ɑːr; ər] [roʊld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] .

his	**blue**	**trousers**	**are**	**rolled**	**up**	**to**	**the**	**knee**	**.**
他的	蓝色的	裤子	是	滚动	向上	到	这	膝盖	.

他的蓝色裤子卷到了膝盖处。

[hiː; hi] [tʌgz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [lʊks] ['θɔːtfəli] [aʊt]

He	**tugs**	**with**	**his**	**right**	**hand**	**at**	**his**	**moustache**	**and**	**looks**	**thoughtfully**	**out**
他	拖船	和	他的	正确的	手	在	他的	胡子	和	看起来	深思熟虑	出去

[tuː; tə] [siː] ;

to	**sea**	**;**
到	海	;

他用右手拽了拽胡子，若有所思地望向大海；

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [blæk] [striːks] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'jɑːnd]

in	**the**	**distance**	**black**	**streaks**	**of**	**fishing**	**boats**	**are**	**moving**	**,**	**and**	**far**	**beyond**
在	这	距离	黑色的	连胜	的	钓鱼	船	是	移动	,	和	远的	超过

[ðem; ðəm] , ['skersli] ['vɪzəb(ə)l] ,

them	**,**	**scarcely**	**visible**	**,**
他们	,	几乎	可见的	,

远处，黑色的渔船条纹在移动，更远处，几乎看不见.....

[ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [seɪl] ; [ðə; ði] [waɪt] [seɪl] [ɪz] ['moʊʃnləs] ,

is	**a**	**white**	**sail**	**;**	**the**	**white**	**sail**	**is**	**motionless**	**,**
是	一个	白色的	帆	;	这	白色的	帆	是	静止不动	,

是一张白帆；这张白帆静止不动。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [melt] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

and	**seems**	**to**	**melt**	**like**	**a**	**cloud**	**in**	**the**	**sun**	**.**
和	似乎	到	熔化	喜欢	一个	云	在	这	太阳	.

仿佛阳光下的云朵般融化了。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [siːn'jɔːrə] ?

"	**Is**	**she**	**a**	**rich**	**signora**	**?**
"	是	她	一个	富有的	女士	?

“她是一位富有的女士吗？”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [in'kwaiəz] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] ,

"	**the**	**old**	**man**	**inquires**	**,**	**in**	**a**	**husky**	**voice**	**,**
"	这	老的	男人	询问	,	在	一个	沙哑	嗓音	,

“老人用沙哑的声音问道：

[æz; əz][hiː; hi] [meɪks] [æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] ['efərt] [tuː; tə] [krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] .

as	**he**	**makes**	**an**	**unsuccessful**	**effort**	**to**	**cross**	**his**	**knees**	**.**
作为	他	制作	一个	不成功	努力	到	叉	他的	膝盖	.

他试图交叉双膝，但没有成功。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ænsər] ['kwaɪətli] :

The	**young**	**man**	**answered**	**quietly**	**:**
这	年轻的	男人	回答	悄悄	:

年轻人平静地回答道:

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	**I**	**think**	**so**	**.**
"	我	思考	所以	.

我想是的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [broʊtʃ] , [ænd; ənd] ['iəriŋz] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [stoʊnz] [æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [siː] ,

She	**has**	**a**	**brooch**	**,**	**and**	**earrings**	**with**	**large**	**stones**	**as**	**blue**	**as**	**the**	**sea**	**,**
她	有	一个	胸针	,	和	耳环	和	大的	石头	作为	蓝色的	作为	这	海	,

[ænd; ənd] ['meni] [rɪŋz] ,

and	**many**	**rings**	**,**
和	许多	戒指	,

她有一枚胸针，一副镶嵌着像大海一样湛蓝的大宝石的耳环，还有很多戒指。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɑːtʃ] . . . .

and	**a**	**watch**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	一个	手表	.	.	.	.

还有一块手表……

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] . "

I	**think**	**she**	**is**	**an**	**American**	**.**	**"**
我	思考	她	是	一个	美国人	.	"

我认为她是美国人。

" [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ? "

"	**And**	**beautiful**	**?**	**"**
"	和	美丽的	?	"

“而且很漂亮？”

" [oʊ] [jes] !

"	**Oh**	**yes**	**!**
"	哦	是的	!

“哦是的!

['veri] ['slendər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [aɪz] , [dʒʌst] [laɪk] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

Very	**slender**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**but**	**such**	**eyes**	**,**	**just**	**like**	**flowers**	**,**	**and**	**,**	**do**	**you**	**know**	**,**
非常	苗条	,	它	是	真的	,	但	这样的	眼睛	,	只是	喜欢	花朵	,	和	,	做	你	知道	,

确实很纤瘦，但她的眼睛就像花朵一样，而且，你知道吗?

[ə; eɪ] [maʊθ] [soʊ] [smɔːl] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['oʊpən] . "

a	**mouth**	**so**	**small**	**,**	**and**	**slightly**	**open**	**.**	**"**
一个	嘴	所以	小的	,	和	轻微地	打开	.	"

一张小小的嘴，微微张开。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [lʌvz] [bʌt; bət]

"	**It**	**is**	**the**	**mouth**	**of**	**an**	**honest**	**woman**	**and**	**of**	**the**	**kind**	**that**	**loves**	**but**
"	它	是	这	嘴	的	一个	诚实的	女士	和	的	这	种类	那	爱	但

[wʌns] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] . "

once	**in**	**her**	**life**	**.**	**"**
一次	在	她	生活	.	"

“这是诚实女人的口中说出的话，她一生只会爱一次。”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] .

"	**I**	**think**	**so**	**too**	**.**
"	我	思考	所以	也	.

我也这么认为。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz][rɑːd] , [wiŋkt] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hʊk] ,

"	The	old	man	drew	in	his	rod	,	winked	as	he	looked	at	the	hook	,
"	这	老的	男人	画	在	他的	杆	,	眨眼	作为	他	看起来	在	这	钩	,

老人收起鱼竿，看着鱼钩眨了眨眼。

[ænd; ənd] ['mʌtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] :

and	muttered	with	a	laugh	:
和	低声说道	和	一个	笑	:

他笑着低声说道：

" [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪz][noʊ] [fuːl] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] . "

"	A	fish	is	no	fool	,	to	be	sure	.	"
"	一个	鱼	是	不	傻子	,	到	是	当然	.	"

“鱼儿可不傻。”

" [huː] ['fɪʃɪz] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [juːθ] , ['getɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

"	Who	fishes	at	midday	?	"	asked	the	youth	,	getting	down	on	his	knees	.
"	WHO	鱼	在	正午	?	"	问	这	青年	,	获得	向下	在	他的	膝盖	.

“谁会在中午钓鱼呢？”年轻人跪下来问道。

" [aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [freʃ] [beɪt] .

"	I	,	"	replied	the	old	man	,	putting	on	fresh	bait	.
"	我	,	"	回复	这	老的	男人	,	推杆	在	新鲜的	饵	.

“我，”老人一边回答，一边换上了新的鱼饵。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [θroʊn] [ðə; ði][laɪn][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [hiː; hi] [æskt] :

And	,	having	thrown	the	line	far	into	the	sea	,	he	asked	:
和	,	拥有	抛掷	这	线	远的	进入	这	海	,	他	问	:

于是，他把鱼线抛入大海深处，问道：

" [juː; jʊ] [rəud] [hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [juː; jʊ] [sed] ? "

"	You	rowed	her	till	the	morning	,	you	said	?	"
"	你	划船	她	直到	这	早晨	,	你	说	?	"

“你说你划船划到天亮？”

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , " ['redɪli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	The	sun	was	rising	when	we	got	out	on	the	shore	,	"	readily	replied	the	young	man	,
"	这	太阳	曾是	上升	什么时候	我们	得到	出去	在	这	支撑	,	"	容易	回复	这	年轻的	男人	,

“我们上岸的时候太阳正在升起，”年轻人爽快地回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] .

with	a	heavy	sigh	.
和	一个	重的	叹	.

他重重地叹了口气。

" ['twenti] ['lire] ? "

"	Twenty	lire	?	"
"	二十	里尔	?	"

“二十里拉？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mɔːr] . "

"	She	might	have	given	more	.	"
"	她	可能	有	给定	更多的	.	"

她本可以付出更多。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] . "
" **She might have given much .** "
" 她 可能 有 给定 很多 . "

她或许付出了很多。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] ?
" **What did you speak to her about ?**
" 什么 做过 你 说话 到 她 关于 ?

你和她谈了些什么?

" [ðə; ði] [juːθ] [siːmd] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] ['gluːmɪli] .
" **The youth seemed annoyed and lowered his head gloomily .**
" 这 青年 似乎 恼怒 和 降低 他的 头 阴郁地 .

“那年轻人似乎有些恼火，闷闷不乐地低下了头。”

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [wɜːrdz] , [soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər]['saɪlənt] . "
" **She does not know more than ten words , so we were silent . "**
" 她 做 不是 知道 更多的 比 十 字 , 所以 我们 是 沉默的 . "

“她只会说十几个词，所以我们都沉默不语。”

" [truː] [lʌv] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **True love , " said the old man ,**
" 真的 爱 , " 说 这 老的 男人 ,

“真爱，”老人说道。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] , " [straɪks] [ðə; ði] [hɑːrt]
looking back and showing his strong teeth in a broad smile , " strikes the heart
寻找 后退 和 显示 他的 强的 牙齿 在 一个 广阔 微笑 , " 罢工 这 心
[laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,
like lightning ,
喜欢 闪电 ,

他回头望去，露出灿烂的笑容，露出一口洁白的牙齿，“像闪电一样击中人心”。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [dʌm] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
and is as dumb as lightning , you know .
和 是 作为 哑的 作为 闪电 , 你 知道 .

你知道，他蠢得像闪电一样。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
" **The young man picked up a large stone and was about to throw it into**
" 这 年轻的 男人 挑选 向上 一个 大的 石头 和 曾是 关于 到 扔 它 进入
[ðə; ði] [siː] ;
the sea ;
这 海 ;

“年轻人捡起一块大石头，正要把它扔进海里；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['seɪɪŋ] :
but he threw it back over his shoulder , saying :
但 他 扔 它 后退 超过 他的 肩膀 , 说 :

但他把东西扔回肩后，说道:

" ['sʌmtaɪmz] [wʌn] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['piːp(ə)l] [wɑːnt][wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]
" **Sometimes one cannot understand what people want with different languages**
" 有时 一 不能 理解 什么 人们 想 和 不同的 语言
. "
: "
. "

“有时候，用不同语言的人很难表达自己的意思。”

" [ðeɪ] [seɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts]
" They say some day it will be different , " said the old man , after a moments
" 他们 说 一些 天 它 将要 是 不同的 , " 说 这 老的 男人 , 后 一个 时刻
[θɔːt] .
thought .
想法 .

“他们说总有一天情况会不一样，”老人想了一会儿后说道。

['oʊvər][ðə; ði] [bluː] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['mɪlki] [mɪst] , ['nɔɪzləsli] [glaidz] [ə; eɪ]
Over the blue surface of the sea , in the far - off milky mist , noiselessly glides a
超过 这 蓝色的 表面 的 这 海 , 在 这 远的 - 离开 乳白色 薄雾 , 无声 滑翔 一个
[waɪt] ['stiːmər] ,
white steamer ,
白色的 汽船 ,

在蔚蓝的海面上，在远处朦胧的薄雾中，一艘白色汽船静静地滑行着。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] .
like the shadow of a cloud .
喜欢 这 阴影 的 一个 云 .

就像云的影子一样。

" [tuː; tə] ['sisili] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['nɑːdɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['stiːmər] .
" To Sicily , " said the old man , nodding towards the steamer .
" 到 西西里岛 , " 说 这 老的 男人 , 点头 向 这 汽船 .

“去西西里岛，”老人说着，朝汽船点了点头。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɔːr] ['ʌðər] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ʌn'iːv(ə)n] , [blæk] [sɪ'gɑːr] , [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː]
From somewhere or other he took a long , uneven , black cigar , broke it in two
从 某处 或者 其他 他 采取 一个 长的 , 不均匀 , 黑色的 雪茄 , 打破 它 在 二
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他不知从哪里掏出一根又长又粗的黑色雪茄，把它掰成两截，然后

['hændɪŋ] [wʌn] [hæf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æskt] :
handing one half over his shoulder to the young man , asked :
处理 一 一半 超过 他的 肩膀 到 这 年轻的 男人 , 问 :

他把一半递过肩头给年轻人，问道：

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [æz; əz][juː; jʊ][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "
" What did you think about as you sat with her ? "
" 什么 做过 你 思考 关于 作为 你 卫星 和 她 ? "

你和她坐在一起的时候都在想些什么?

" [mæn] ['ɔːlweɪz] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['hæpinəs] . "
" Man always thinks of happiness . "
" 男人 总是 思考 的 幸福 . "

“人总是想着幸福。”

" [ðæts] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ]['stuːpɪd] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [pʊt] [ɪn]['kwaɪətli] .
" That's why he is always so stupid , " the old man put in quietly .
" 那就是 为什么 他 是 总是 所以 愚蠢的 , " 这 老的 男人 放 在 悄悄 .

“这就是他总是这么笨的原因，”老人平静地插话道。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smoʊk] .
They began to smoke .
他们 开始 到 抽烟 .

他们开始抽烟。

[ðə; ði] [bluː] [smoʊk] [riθs] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['breθləs] [er] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

The	blue	smoke	wreaths	hung	over	the	stones	in	the	breathless	air	which	was
这	蓝色的	抽烟	花圈	悬挂	超过	这	石头	在	这	喘不过气	空气	哪个	曾是

[ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['fɜːrtl] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['wɔːtər] .

impregnated	with	the	rich	odour	of	fertile	earth	and	gentle	water	.
受精	和	这	富有的	气味	的	沃	地球	和	温和的	水	.

蓝色的烟雾笼罩着石头，在弥漫着肥沃泥土和潺潺流水浓郁气息的静谧空气中。

" [aɪ] [sæŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] . "

"	I	sang	to	her	and	she	smiled	.	"
"	我	唱	到	她	和	她	微笑	.	"

“我唱歌给她听，她笑了。”

" [eɪ] ? "

"	Eh	?	"
"	嗯	?	"

“嗯？”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [sɪŋ] ['bædli] . "

"	But	you	know	that	I	sing	badly	.	"
"	但	你	知道	那	我	唱歌	糟糕	.	"

“但你知道我唱歌很难听。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] . "

"	Yes	,	I	know	.	"
"	是的	,	我	知道	.	"

“是的，我知道。”

" [ðen] [aɪ] ['restɪd] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] . "

"	Then	I	rested	the	oars	and	looked	at	her	.	"
"	然后	我	休息	这	桨	和	看起来	在	她	.	"

“然后我放下船桨，看着她。”

" [ɑː'hɑː] ! "

"	Aha	!	"
"	啊哈	!	"

“啊哈！”

" [aɪ] [lʊkt] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] : - [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	I	looked	,	saying	to	myself	:	'	Here	am	I	,	young	and	strong	,	while	you	are
"	我	看起来	,	说	到	我	:	-	这里	是	我	,	年轻的	和	强的	,	尽管	你	是

['læŋgwɪʃɪŋ] .

languishing	.
萎靡不振	.

我看着自己，心想：‘我年轻力壮，而你却日渐衰弱。’

[lʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] . - "

Love	me	and	make	me	happy	.	'	"
爱	我	和	制作	我	快乐的	.	-	"

爱我，让我快乐。

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['fiːlɪŋ] ['loʊnli] ? "

"	Was	she	feeling	lonely	?	"
"	曾是	她	感觉	孤独	?	"

她是不是感到孤独?

" [huː] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [pʊr] [goʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] [ɪf] [hiː; hi] [fiːlz] ['meri] ? "

"	Who	that	is	not	poor	goes	to	a	strange	land	if	he	feels	merry	?	"
"	WHO	那	是	不是	贫穷的	去	到	一个	奇怪的	土地	如果	他	感觉	欢乐	?	"

“谁若不贫穷，心情愉快就会去异国他乡呢？”

" ['brɑ:voʊ] ! "
" **Bravo** ! "
" Bravo ! "

“太棒了！”

" [aɪ] ['prɑ:mɪs] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ['meri] — [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪ'self] — [ðæt] [aɪ] [wɪl]
" **I promise by the name of the Virgin Mary — I thought to myself — that I will**
" 我 承诺 经过 这 姓名 的 这 处女 玛丽 — 我 想法 到 我 — 那 我 将要
[bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['hæpi] [hu:] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [ˌju: 'es]
be kind to you and that everybody shall be happy who lives near us
是 种类 到 你 和 那 大家 将 是 快乐的 WHO 生活 靠近 我们
. "
: "
. "

“我以圣母玛利亚的名义发誓——”我心想，“我会善待你们，所有住在我们附近的人都会幸福。”

" [wel] , [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **Well , well ! " exclaimed the old man ,**
" 出色地 , 出色地 ! " 惊呼 这 老的 男人 ,

“哎呀，哎呀！”老人惊呼道。

['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [hed] [ænd; ənd] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [laʊd] [beɪs] ['læftər] .
throwing back his large head and bursting into loud bass laughter .
投掷 后退 他的 大的 头 和 爆发 进入 大声 低音 笑声 .

他仰起头，发出低沉而响亮的笑声。

" [aɪ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" **I will always be true to you . "**
" 我 将要 总是 是 真的 到 你 . "

“我会永远对你忠诚。”

" [hm] . "
" **H'm . "**
" 嗯 . "

“嗯。”

" [ɔ:r] — [aɪ] [θɔ:t] — [let][ˌju: 'es][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ; [aɪ] [wɪl] [lʌv] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər]
" **Or — I thought — let us live together a little while ; I will love you to your**
" 或者 — 我 想法 — 让 我们 居住 一起 一个 小的 尽管 ; 我 将要 爱 你 到 你的
['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] ;
heart's content ;
心脏的 内容 ;

“或者——我想——让我们一起生活一段时间；我会尽情地爱你；

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
then you can give me some money for a boat and rigging , and a
然后 你 能 给 我 一些 钱 为了 一个 船 和 索具 , 和 一个
[pi:s] [ʌv; əv][lænd] ;
piece of land ;
片 的 土地 ;

那么你可以给我一些钱买船和索具，还有一块地；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [dɪr] ['kʌntri] [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ]
and I will return to my own dear country and will always , as long as I
和 我 将要 返回 到 我的 自己的 亲爱的 国家 和 将要 总是 , 作为 长的 作为 我
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

我将回到我亲爱的祖国，而且只要我活着，就永远会回到那里。

[rɪ'membər] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['kaɪndli][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
remember and think kindly of you . "
记住 和 思考 亲切地 的 你 . "

记住你，并善待你。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [sens] [ɪn] [ðæt] . "
" There's some sense in that . "
" 有 一些 感觉 在 那 . "

“这话有一定道理。”

" [ðen] — [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['niːdɪd] ['nʌθɪŋ] , [ðæt] [aɪ]
" Then — towards the morning — it seemed to me that I needed nothing , that I
" 然后 — 向 这 早晨 — 它 似乎 到 我 那 我 需要 没有什么 , 那 我
[dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['mʌni] ,
did not want money ,
做过 不是 想 钱 ,

“然后——临近清晨——我觉得自己什么都不需要了，我也不想要钱了，

['oʊnli][hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] . "
only her , even if it were only for one night . "
仅有的 她 , 甚至 如果 它 是 仅有的 为了 一 夜晚 . "

只有她，哪怕只有一夜。

" [ðæt] [ɪz]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] . "
" That is simpler . "
" 那 是 更简单 . "

“这样更简单。”

" [dʒʌst][fɔːr; fər][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] . "
" Just for one single night . "
" 只是 为了 一 单身的 夜晚 . "

“就一晚而已。”

" [wel] , [wel] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Well , well ! " said the old man .
" 出色地 , 出色地 ! " 说 这 老的 男人 .

“哎呀，哎呀！”老人说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l][piː'ɛtroʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hæpinəs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] ['ɑːnɪst] .
" It seems to me , Uncle Pietro , that a small happiness is always more honest .
" 它 似乎 到 我 , 叔叔 皮耶特罗 , 那 一个 小的 幸福 是 总是 更多的 诚实的 .

“依我看，皮耶特罗叔叔，小小的幸福总是更真诚。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" The old man was silent .
" 这 老的 男人 曾是 沉默的 .

老人沉默不语。

[hɪz; ɪz] [θɪk] , ['ʃeɪvn] [lɪps][wɜːr; wər] [kəm'prest] ; [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] ['wɔːtər] .
His thick , shaven lips were compressed ; he looked intently into the green water .
他的 厚的 , 剃光 嘴唇 是 压缩 ; 他 看起来 专注地 进入 这 绿色的 水 .

他厚厚的、刮得干干净净的嘴唇紧紧抿着，目光专注地盯着碧绿的湖水。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sæŋ] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['sædli] :
The young man sang quietly and sadly :
这 年轻的 男人 唱 悄悄 和 令人遗憾的是 :

年轻人低声而悲伤地唱着歌：

" [oʊ] , [sʌn] ! "
" Oh , sun ! "
" 哦 , 太阳 ! "

“哦，太阳！”

" [jes] , [jes] , " [sed] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] ['sʌd(ə)nli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [ə; eɪ] [smɔːl] ['hæpinəs] [ɪz] [mɔːr] ['ɑːnɪst] ,

"	Yes	,	yes	,	"	said	the	old	man	suddenly	,	shaking	his	head	,	"	a	small	happiness	is	more	honest	,
"	是的	,	是的	,	"	说	这	老的	男人	突然	,	摇晃	他的	头	,	"	一个	小的	幸福	是	更多的	诚实的	,

“是啊，是啊，”老人突然摇了摇头说，“小小的幸福更真诚。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] [ɪz] ['betər] .

but	a	great	happiness	is	better	.
但	一个	伟大的	幸福	是	更好的	.

但更大的幸福更好。

[pʊr] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['betər] - ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [ɑːr; ər] [strɔːŋgər] .

Poor	people	are	better	-	looking	,	but	the	rich	are	stronger	.
贫穷的	人们	是	更好的	-	寻找	,	但	这	富有的	是	更强	.

穷人长得好看，但富人力气更大。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] .

It	is	always	so	.
它	是	总是	所以	.

一直都是这样。

" [ðə; ðɪ] [weɪvz] [rɑːk] [ænd; ənd] [splæʃ] .

"	The	waves	rock	and	splash	.
"	这	波浪	岩石	和	溅	.

海浪拍打着海岸，激起阵阵浪花。

[bluː] [riθs] [ʌv; əv] [smoʊk] [floʊt] , [laɪk] ['nɪmfs] , [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] .

Blue	wreaths	of	smoke	float	,	like	nymphs	,	above	the	heads	of	the	two	men	.
蓝色的	花圈	的	抽烟	漂浮	,	喜欢	若虫	,	多于	这	头部	的	这	二	男人	.

蓝色的烟雾如同仙女般飘浮在两人的头顶。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ['raɪzɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [sɪŋz] ['kwaɪətli] ,

The	young	man	rises	to	his	feet	and	sings	quietly	,
这	年轻的	男人	上升	到	他的	脚	和	唱歌	悄悄	,

年轻人站起身来，轻声唱起歌来。

[hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] [stʌk] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	cigar	stuck	in	a	corner	of	his	mouth	.
他的	雪茄	卡住	在	一个	角落	的	他的	嘴	.

他的雪茄卡在嘴角。

[hiː; hi] [liːnz] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [greɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rɑːk] , [foʊldz] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

He	leans	his	shoulder	against	the	grey	side	of	the	rock	,	folds	his	arms	across	his	chest	,
他	倾斜	他的	肩膀	反对	这	灰色的	边	的	这	岩石	,	折叠	他的	武器	穿过	他的	胸部	,

他将肩膀靠在灰色的岩石侧面，双臂抱在胸前。

[ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['driːmər] .

and	looks	out	to	sea	with	the	eyes	of	a	dreamer	.
和	看起来	出去	到	海	和	这	眼睛	的	一个	梦想家	.

他用梦想家的眼神眺望大海。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] [ɪz] ['moʊʃnləs] ,

But	the	old	man	is	motionless	,
但	这	老的	男人	是	静止不动	,

但老人一动不动。

[hɪz; ɪz] [hed] [hæz; həz] [sʌŋk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][doʊz] .

his	head	has	sunk	on	his	breast	and	he	seems	to	doze	.
他的	头	有	沉没	在	他的	胸部	和	他	似乎	到	瞌睡	.

他头埋在胸前，似乎在打盹。

[ðə; ði]['vaɪələt] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [groʊ] [diːpər] [ænd; ənd]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] .

The	violet	shadows	on	the	mountains	grow	deeper	and	softer	.
这	紫色	阴影	在	这	山脉	生长	更深	和	更柔和	.

山峦上的紫色阴影越来越深，也越来越柔和。

" [oʊ] [sʌn] ! " [sɪŋz] [ðə; ði] [juːθ] .

"	O	sun	!	"	sings	the	youth	.
"	哦	太阳	!	"	唱歌	这	青年	.

“哦，太阳！”少年唱道。

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][bɔːrn] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

"	The	sun	was	born	more	beautiful	,
"	这	太阳	曾是	出生	更多的	美丽的	,

太阳生来就更加美丽，

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðaʊ] !

More	beautiful	than	thou	!
更多的	美丽的	比	你	!

比你更美！

[beɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [ðaɪ] [laɪt] ,

Bathe	me	in	thy	light	,
洗澡	我	在	你的	光	,

用你的光芒沐浴我，

[oʊ] [sʌn] !

O	sun	!
哦	太阳	!

哦，太阳！

[fɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [laɪf] !

Fill	me	with	thy	life	!
充满	我	和	你的	生活	!

求你赐我生命！

" [ðə; ði] [griːn] [weɪvz] ['tʃʌk(ə)l] ['merəli] .

"	The	green	waves	chuckle	merrily	.
"	这	绿色的	波浪	轻笑	兴高采烈地	.

绿色的波浪欢快地笑着。

[lʌv] [ʌv; əv] ['lʌvəz]

LOVE	OF	LOVERS
爱	的	恋人

恋人的爱

[æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [roʊm] [ænd; ənd]['dʒenəuə][ðə; ði] [gɑːrd] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

At	a	small	station	between	Rome	and	Genoa	the	guard	opened	the	door	of
在	一个	小的	车站	之间	罗马	和	热那亚	这	警卫	打开	这	门	的

['aʊər; ɑːr] [kəm'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] ,

our	compartment	and	,
我们的	隔间	和	,

在罗马和热那亚之间的一个小车站，列车员打开了我们车厢的门，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɜːrti] [ɔɪlər] , [led] , ['kærid] ['ɔːlmoʊst] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wʌn] - [aɪd] ,

with	the	assistance	of	a	dirty	oiler	,	led	,	carried	almost	,	a	little	,	one	-	eyed	,
和	这	协助	的	一个	肮脏的	油器	,	引领	,	携带	几乎	,	一个	小的	,	一	-	眼睛	,

在一位脏兮兮的加油工的帮助下，被带走，几乎被扛着，有点儿，独眼的，

[oʊld][mæn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] .

old	man	up	the	steps	into	our	midst	.
老的	男人	向上	这	步骤	进入	我们的	中间	.

老人走上台阶，来到我们中间。

" ['veri] [oʊld] ! " [riˈmɑːkt] [bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['smaɪlɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] .

"	Very	old	!	"	remarked	both	at	the	same	time	,	smiling	good	-	naturedly	.
"	非常	老的	!	"	评论	两个都	在	这	相同的	时间	,	微笑	好的	-	自然地	.

“很老了！”两人异口同声地说道，脸上都带着和蔼的笑容。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['vɪgərəs] .

But	the	old	man	turned	out	to	be	very	vigorous	.
但	这	老的	男人	转向	出去	到	是	非常	蓬勃	.

但这位老人却精神矍铄。

['æftər] ['θæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɛlpɘz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [hænd][hiː; hi]

After	thanking	his	helpers	with	a	pretty	gesture	of	his	wrinkled	hand	he
后	谢谢	他的	助手	和	一个	漂亮的	手势	的	他的	皱	手	他

[pəˈlaɪtli] [ænd; ənd] ['geɪli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃæbi] [dʌst] - [steɪnd] [hæt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] ,

politely	and	gaily	lifted	his	shabby	dust	-	stained	hat	from	his	grey	head	,
礼貌地	和	兴高采烈地	抬起	他的	破旧	灰尘	-	染色	帽子	从	他的	灰色的	头	,

他用布满皱纹的手做了个漂亮的手势，向帮忙的人道谢后，礼貌而愉快地从灰白的头上摘下那顶破旧、沾满灰尘的帽子。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði] [siːts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] , [inˈkwaiəd] :

and	,	looking	sharply	at	the	seats	with	his	one	eye	,	inquired	:
和	,	寻找	尖锐地	在	这	座位	和	他的	一	眼睛	,	询问	:

他用那只独眼锐利地打量着座位，问道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː] ?

"	Will	you	permit	me	?
"	将要	你	允许	我	?

“你能允许我这样做吗？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][wʌns] .

"	He	was	given	a	seat	at	once	.
"	他	曾是	给定	一个	座位	在	一次	.

他立刻被安排入座。

[hiː; hi] [ðen] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [bluː] ['lɪnɪn] [suːt] , [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ,

He	then	straightened	his	blue	linen	suit	,	heaved	a	sigh	of	relief	and	,
他	然后	拉直	他的	蓝色的	亚麻布	套装	,	喘息	一个	叹	的	宽慰	和	,

然后他整理了一下蓝色亚麻西装，长舒了一口气，

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] , ['wɪðərd] [niːz] , [smaɪld] [gʊd] - , [disˈkləuzɪŋ]

putting	his	hands	on	his	little	,	withered	knees	,	smiled	good	-	humouredly	,	disclosing
推杆	他的	双手	在	他的	小的	,	干枯	膝盖	,	微笑	好的	-	幽默地	,	披露

[ə; eɪ] ['tuːθləs] [maʊθ] .

a	toothless	mouth	.
一个	无牙	嘴	.

他双手扶着自己瘦小的膝盖，露出和蔼的笑容，却发现嘴里没有牙齿。

" ['goʊɪŋ] [fɑːr] , ['ʌŋk(ə)l] ? " [æskt] [maɪ] [kəmˈpænjən] .

"	Going	far	,	uncle	?	"	asked	my	companion	.
"	去	远的	,	叔叔	?	"	问	我的	伴侣	.

“叔叔，您要走很远吗？”我的同伴问道。

" ['oʊnli] [θriː] ['steɪʃənz] !

"	Only	three	stations	!
"	仅有的	三	车站	!

只有三个车站！

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['redɪli] .

"	he	replied	readily	.
"	他	回复	容易	.

他爽快地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ]['grændˌsənz] ['wedɪŋ] .

"	I	am	going	to	my	grandson's	wedding	.
"	我	是	去	到	我的	孙子的	婚礼	.

我要去参加我孙子的婚礼。

" ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['tɔːkətɪv] [ænd; ənd] ,

"	After	a	few	minutes	he	became	very	talkative	and	,
"	后	一个	很少	分钟	他	成为	非常	健谈	和	,

几分钟后，他变得非常健谈，

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,

raising	his	voice	above	the	noise	made	by	the	wheels	of	the	train	,
提高	他的	嗓音	多于	这	噪音	制成	经过	这	车轮	的	这	火车	,

他提高嗓门，盖过火车车轮的噪音。

[toʊld][ˌjuː 'es][æz; əz][hiː; hi] [swei] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ]['broʊkən] [bræntʃ] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndi] [deɪ] :

told	us	as	he	swayed	this	way	and	that	like	a	broken	branch	on	a	windy	day	:
讲述	我们	作为	他	摇摆	这	方式	和	那	喜欢	一个	破碎的	分支	在	一个	刮风	天	:

他像狂风中的断枝一样摇摇晃晃，一边告诉我们：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [l'i^jjəriən] : [wiː; wi] [lɪ'gʊriənz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['piːp(ə)l] .

"	I	am	a	Ligurian	:	we	Ligurians	are	a	strong	people	.
"	我	是	一个	利古里亚	:	我们	利古里亚人	是	一个	强的	人们	.

“我是利古里亚人：我们利古里亚人是一个坚强的民族。”

[aɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hæv; həv] [ˌθɜːr'tiːn] [sʌnz] [ænd; ənd] [fɔːr] ['dɔtɚz] ; [aɪ] [kən'fjuːz] [maɪ] ['græn'tʃɪldrən] [ɪn] [kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] ;

I	,	for	instance	,	have	thirteen	sons	and	four	daughters	;	I	confuse	my	grandchildren	in	counting	them	;
我	,	为了	实例	,	有	十三	儿子们	和	四	女儿们	;	我	迷惑	我的	孙辈	在	计数	他们	;

例如，我有十三个儿子和四个女儿；我数孙子孙女的时候常常把他们搞混；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] [wʌn][tuː; tə][get] ['mærid] — [ðæts] ['prɪti] [gʊd] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

this	is	the	second	one	to	get	married	—	that's	pretty	good	,	don't	you	think	?
这	是	这	第二	一	到	得到	已婚	—	那就是	漂亮的	好的	,	不	你	思考	?

这是第二个结婚的——这很不错，你不觉得吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] ['praʊdli] [raʊnd] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lʌstəlis] [bʌt; bət] [stɪl] ['meri] [aɪ] ; ;

"	He	looked	proudly	round	the	compartment	with	his	lustreless	but	still	merry	eye	;	;
"	他	看起来	自豪地	圆形的	这	隔间	和	他的	无光泽	但	仍然	欢乐	眼睛	;	;

他骄傲地环顾车厢四周，用他那双黯淡但依然快乐的眼神看着周围；

[ðen] [hiː; hi] [læft] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [sed] :

then	he	laughed	quietly	and	said	:
然后	他	笑了	悄悄	和	说	:

然后他轻轻地笑了笑，说道：

" [siː] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ! "

"	See	how	many	people	I	have	given	to	my	country	and	to	the	king	!	"
"	看	如何	许多	人们	我	有	给定	到	我的	国家	和	到	这	国王	!	"

“看看我为我的国家和国王贡献了多少人！”

" [haʊ] [dɪd][aɪ] [luːz] [maɪ] [aɪ] ?
" How did I lose my eye ?
" 如何 做过 我 失去 我的 眼睛 ?

我的眼睛是怎么失去的?

[oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ɔːl'redi] ['helpɪŋ] [maɪ]
Oh , that was long ago , when I was still a boy , but already helping my
哦 , 那 曾是 长的 前 , 什么时候 我 曾是 仍然 一个 男生 , 但 已经 帮助 我的
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

哦，那是很久以前的事了，那时我还是个孩子，但已经开始帮父亲的忙了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjərd] ; ['aʊər; ɑːr] [sɔɪl] [ɪz] ['veri] [hɑːrd] ,
He was breaking stones in the vineyard ; our soil is very hard ,
他 曾是 打破 石头 在 这 葡萄园 ; 我们的 土壤 是 非常 难的 ,

他在葡萄园里砸石头；我们的土壤非常坚硬。

[ænd; ənd] [niːdz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] : [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [stoʊnz] .
and needs a lot of attention : there are a great many stones .
和 需求 一个 很多 的 注意力 : 那里 是 一个 伟大的 许多 石头 .

而且需要格外注意：这里有很多石头。

[ə; eɪ] [stoʊn] [fluː] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [maɪ] ['fɑːðɚz] [pɪk] [ænd; ənd][hɪt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
A stone flew from underneath my father's pick and hit me in the eye .
一个 石头 飞翔 从 下 我的 父亲的 挑选 和 打 我 在 这 眼睛 .

一块石头从我父亲的镐底下飞出来，打中了我的眼睛。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['eni] [peɪn] , [bʌt; bət][æt; ət] ['dɪnər] [maɪ] [aɪ] [keɪm] [aʊt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] ,
I don't remember any pain , but at dinner my eye came out — it was terrible ,
我 不 记住 任何 疼痛 , 但 在 晚餐 我的 眼睛 来了 出去 — 它 曾是 糟糕的 ,
[siː'njɔːrz] !
signors !
签字人 !

我不记得当时有任何疼痛，但在晚餐时我的眼睛掉了出来——太可怕了，先生们!

[ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [sʌm; səm][wɔːrm] [bred] , [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪ] [daɪd] !
They put it back in its place and applied some warm bread , but the eye died !
他们 放 它 后退 在 它是 地方 和 应用 一些 温暖的 面包 , 但 这 眼睛 死亡 !

他们把它放回原位，敷上了一些温热的面包，但是眼睛还是死了!

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [braʊn] ['skɪni] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [læft] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['meri] ,
" The old man rubbed his brown skinny cheek , and laughed again in a merry ,
" 这 老的 男人 摩擦 他的 棕色的 瘦骨嶙峋的 脸颊 , 和 笑了 再次 在 一个 欢乐 ,
[gʊd] - ['hjuːmər] [wei] .
good - humoured way .
好的 - 幽默 方式 .

老人揉了揉他那瘦削的棕色脸颊，又爽朗地笑了起来。

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['meni] ['dɑːktɚz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr]
" At that time there were not so many doctors , and people were much more
" 在 那 时间 那里 是 不是 所以 许多 医生 , 和 人们 是 很多 更多的
['stuːpɪd] .
stupid .
愚蠢的 .

“那时候医生不多，人们也比现在愚昧得多。”

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kɪndər] ?

you	think	they	may	have	been	kinder	?
你	思考	他们	可能	有	到过	幼儿园	?

你觉得他们或许会更友善一些?

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Perhaps	they	were	.
也许	他们	是	.

或许真是如此。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [draɪd] - [ʌp] , [wʌn] - [aɪd] , ['diːpli] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['pɑːrʃ(ə)l]

"	And	now	this	dried	-	up	,	one	-	eyed	,	deeply	wrinkled	face	,	with	its	partial
"	和	现在	这	干燥	-	向上	,	一	-	眼睛	,	深	皱	脸	,	和	它是	部分的

['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] ['griːnɪʃ] - [greɪ] , ['moʊldi] - ['lʊkɪŋ] [her] ,

covering	of	greenish	-	grey	,	mouldy	-	looking	hair	,
覆盖	的	绿绿色	-	灰色的	,	发霉的	-	寻找	头发	,

“而现在，这张干瘪的、独眼的、满是皱纹的脸，部分被灰绿色、发霉般的头发覆盖着，

[bɪ'keɪm] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] .

became	knowing	and	triumphant	.
成为	会心	和	凯	.

变得睿智而胜利。

" [wen] [wʌn] [hæz; həz] [lɪvd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [wʌn] [meɪ] [tɔːk] ['kɑːnfɪdəntli] [ə'baʊt] [men] , ['iznt]

"	When	one	has	lived	as	long	as	I	one	may	talk	confidently	about	men	,	isn't
"	什么时候	一	有	居住地	作为	长的	作为	我	一	可能	讲话	自信地	关于	男人	,	不是

[ðæt] [soʊ] ?

that	so	?
那	所以	?

“活到我这个年纪的人，可以自信地谈论男人，不是吗？”

" [hiː; hi] [reɪzd] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ə; eɪ] [dɑːrk] , ['krʊkɪd] ['fɪŋgər] [æz; əz] [ðoʊ] ['θretnɪŋ] ['sʌmwʌn] .

"	He	raised	significantly	a	dark	,	crooked	finger	as	though	threatening	someone	.
"	他	提高	显著地	一个	黑暗的	,	歪	手指	作为	尽管	威胁	某人	.

他高高举起一根又黑又弯的手指，仿佛在威胁某人。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [siː'njɔːrz] , ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] .

"	I	will	tell	you	,	signors	,	something	about	people	.
"	我	将要	告诉	你	,	签字人	,	某物	关于	人们	.

“我要告诉你们，各位，一些关于人性的事情。”

" [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] — [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] — [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [smɔːl] [aɪ]

"	When	my	father	died	—	I	was	thirteen	at	the	time	—	you	see	how	small	I
"	什么时候	我的	父亲	死亡	—	我	曾是	十三	在	这	时间	—	你	看	如何	小的	我

[ˌeɪ 'em] ['iːv(ə)n] [naʊ] :

am	even	now	:
是	甚至	现在	:

“我父亲去世时——当时我十三岁——你看我现在都还这么小：

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['skɪlfl] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['taɪərd] ([ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ]

but	I	was	very	skilful	and	could	work	without	getting	tired	(	that	is	all	I
但	我	曾是	非常	熟练	和	可以	工作	没有	获得	疲劳的	(	那	是	全部	我

[ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm] [maɪ] ['fɑːðər]) — ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd] [lænd] [wɜːr; wər] [soʊld] [fɔːr; fər] ['dɛts] .

inherited	from	my	father	)	—	our	house	and	land	were	sold	for	debts	.
遗传	从	我的	父亲	)	—	我们的	房子	和	土地	是	卖	为了	债务	.

但我手艺很好，而且工作起来不知疲倦（这是我从父亲那里继承的唯一东西）——我们的房子和土地因为债务而被卖掉了。

[ænd; ənd] [soʊ] , [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [tuː] [hændz] , [aɪ] [lɪvd] [ɑːn] ,

And	so	,	with	but	one	eye	and	two	hands	,	I	lived	on	,
和	所以	,	和	但	一	眼睛	和	二	双手	,	我	居住地	在	,

于是，我仅凭一只眼睛和两只手，继续生活下去。

['wɜːrkɪŋ] [wer'evər] [aɪ][kʊd; kəd][get][wɜːrk] .

working	wherever	I	could	get	work	.
在职的	无论	我	可以	得到	工作	.

只要能找到工作，我什么都做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] , [bʌt; bət] [juːθ] [ɪz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][wɜːrk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

It	was	hard	,	but	youth	is	not	afraid	of	work	,	is	it	?
它	曾是	难的	,	但	青年	是	不是	害怕的	的	工作	,	是	它	?

虽然很辛苦，但年轻人不怕吃苦，对吧?

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] [aɪ][met][ə; eɪ][gɜːrl] [huːm] [feɪt] [hæd; həd] [ment] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] ;

"	When	I	was	nineteen	I	met	a	girl	whom	Fate	had	meant	me	to	love	;
"	什么时候	我	曾是	十九	我	遇见	一个	女孩	谁	命运	有	意思是	我	到	爱	;

“我十九岁那年遇到了一个女孩，命运注定我要爱她；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][maɪ'self] , [ðoʊ] [strɔːŋgər][ænd; ənd] [mɔːr] [roʊ'bʌst] ; [ʃiː; ʃi] , ['ɔːlsoʊ] ,

she	was	as	poor	as	myself	,	though	stronger	and	more	robust	;	she	,	also	,
她	曾是	作为	贫穷的	作为	我	,	尽管	更强	和	更多的	强壮的	;	她	,	还	,

[lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

lived	with	her	mother	,
居住地	和	她	母亲	,

她和我一样贫穷，但比我更强壮、更健壮；她也和她母亲住在一起。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ɪn] ['feɪlɪŋ] [helθ] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

an	old	woman	in	failing	health	,	and	worked	when	and	where	she	could	.
一个	老的	女士	在	失败	健康	,	和	工作	什么时候	和	在哪里	她	可以	.

一位年迈体弱的妇女，只要有时间，只要有时间，就去工作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['kʌmli] , [bʌt; bət][kaɪnd][ænd; ənd] ['klevər] .

She	was	not	very	comely	,	but	kind	and	clever	.
她	曾是	不是	非常	漂亮	,	但	种类	和	聪明的	.

她长相不算漂亮，但心地善良，聪明伶俐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [vɔɪs] —

And	she	had	a	fine	voice	—
和	她	有	一个	美好的	嗓音	—

而且她嗓音很好听——

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [miːnz] ['rɪtʃɪz] , [siː'njɔːrz] !

she	sang	like	a	professional	,	and	that	in	itself	means	riches	,	signors	!
她	唱	喜欢	一个	专业的	,	和	那	在	本身	方法	财富	,	签字人	!

她唱得像个专业人士，这本身就意味着财富，先生们!

" - [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] ['mærid] ? - [sed][aɪ] , ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

"	'	Shall	we	get	married	?	'	said	I	,	after	we	had	known	each	other	for	some
"	-	将	我们	得到	已婚	?	-	说	我	,	后	我们	有	已知	每个	其他	为了	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

“我们结婚吧？”在认识了一段时间后，我问道。

" - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fʌni] , [juː; jʊ][wʌn] - [aɪd] ['feloʊ] ! -

"	'	It	would	be	funny	,	you	one	-	eyed	fellow	!	'
"	-	它	会	是	有趣的	,	你	一	-	眼睛	同伴	!	-

“那可真滑稽，你这个独眼家伙！”

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈræðər] [ˈsædli] .
she **replied** **rather** **sadly** **.**
她 回复 相当 令人遗憾的是 .

她语气有些伤感地回答道。

- [ˈniːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] .
' **Neither** **you** **nor** **I** **have** **anything** **.**
- 两者都不 你 也不 我 有 任何事物 .

你我都一无所有。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑːn] ? -
What **should** **we** **live** **on** **?** **'**
什么 应该 我们 居住 在 ? -

我们应该靠什么生活?

" [əˈpɑːn][maɪ] [soʊl] , [ˈniːðər] [aɪ][nɔːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] !
" **Upon** **my** **soul** **,** **neither** **I** **nor** **she** **had** **anything** **!**
" 之上 我的 灵魂 , 两者都不 我 也不 她 有 任何事物 !

“我发誓，我和她什么都没有！”

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [ˈsɪgnɪfaɪ][tuː; tə] [jʌŋ] [lʌv] ?
But **what** **does** **that** **signify** **to** **young** **love** **?**
但 什么 做 那 表示 到 年轻的 爱 ?

但这对于年轻的爱情来说意味着什么呢?

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] , [siːˈnjɔːrz] , [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [lʌv] [rɪˈkwaɪrz] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈsɪstənt] [ænd; ənd][gɑːt][maɪ] [weɪ] .
You **all** **know** **,** **signors** **,** **how** **little** **love** **requires** **;** **I** **was** **insistent** **and** **got** **my** **way** **.**
你 全部 知道 , 签字人 , 如何 小的 爱 需要 ; 我 曾是 坚持 和 得到 我的 方式 .

各位签名者，你们都知道，爱需要的其实很少；我坚持己见，最终如愿以偿。

" - [jes] , [pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , - [sed] [ˈaɪdə][æt; ət] [læst] .
" **'** **Yes** **,** **perhaps** **you** **are** **right** **,** **'** **said** **Ida** **at** **last** **.**
" - 是的 , 也许 你 是 正确的 , - 说 艾达 在 最后的 .

“是的，也许你是对的，”艾达最后说道。

- [ɪf] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈmʌðər] [ˈhɛlps] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] [naʊ] [wen] [wiː; wi][lɪv; laɪv][əˈpɑːrt] ,
' **If** **the** **Holy** **Mother** **helps** **you** **and** **me** **now** **when** **we** **live** **apart** **,**
- 如果 这 圣 母亲 帮助 你 和 我 现在 什么时候 我们 居住 除 ,

“如果圣母玛利亚在我们分隔两地时帮助我们，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈiziə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [help] [ˌjuː ˈes] [wen] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [təˈgeðər] . -
it **will** **be** **much** **easier** **for** **her** **to** **help** **us** **when** **we** **live** **together** **.** **'**
它 将要 是 很多 更轻松 为了 她 到 帮助 我们 什么时候 我们 居住 一起 . -

如果我们住在一起，她就更容易帮助我们了。

" [wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] .
" **We** **decided** **upon** **it** **and** **went** **to** **the** **priest** **.**
" 我们 决定 之上 它 和 去 到 这 牧师 .

“我们决定这么做，然后去找了牧师。”

" - [ðɪs] [ɪz] [ˈmædnəs] ! -
" **'** **This** **is** **madness** **!** **'**
" - 这 是 疯狂 ! -

“这简直是疯了！”

[sed] [ðə; ði] [priːst] .
said **the** **priest** **.**
说 这 牧师 .

牧师说道。

- [ɑːnt] [ðer; ðər] [ˈbegərz] [ɪˈnʌf] [ɪn][liˈgjuəriə] ?
' **Aren't** **there** **beggars** **enough** **in** **Liguria** **?**
- 不是 那里 乞丐 足够的 在 利古里亚 ?

利古里亚的乞丐还不够多吗?

[ʌn'hæpi] ['pi:p(ə)l] , ['pleɪˌθɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dev(ə)l] ,
Unhappy **people** **,** **playthings** **of** **the** **devil** **,**
不开心 人们 , 玩具 的 这 魔鬼 ,

不幸的人，魔鬼的玩物，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [sneəz] [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [peɪ] ['dɪrli] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['wi:knəs] .
you **must** **struggle** **against** **his** **snares** **or** **you** **will** **pay** **dearly** **for** **your** **weakness** **.**
你 必须 斗争 反对 他的 陷阱 或者 你 将要 支付 亲爱的 为了 你的 弱点 .
-
'
-
-

你必须奋力挣脱他的陷阱，否则你将为你的软弱付出惨痛的代价。

" [ɔ:l][ðə; ðɪ] [jʊθs] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɑ:mju:n; kə'mju:n] [dʒɪəd] [æt; ət][ju: 'es] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ][oʊld]['pi:p(ə)l]
" **All** **the** **youths** **in** **the** **commune** **jeered** **at** **us** **,** **and** **all** **the** **old** **people**
" 全部 这 青年 在 这 公社 嘲笑 在 我们 , 和 全部 这 老的 人们
[ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ,
shook **their** **heads** **,**
摇晃 他们的 头部 ,

“公社里所有的年轻人都嘲笑我们，所有的老人都摇头叹息。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
I **can** **tell** **you** **.**
我 能 告诉 你 .

我可以告诉你。

[bʌt; bət] [ju:θ] [ɪz] ['ɑ:bstɪnət] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] [wei] !
But **youth** **is** **obstinate** **and** **will** **have** **its** **way** **!**
但 青年 是 顽固 和 将要 有 它是 方式 !

但是年轻人固执己见，总能如愿以偿!

[ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [deɪ] [dru:] [nɪr] ; [wi:; wi][wɜ:r; wər][noʊ] ['betər] [ɔ:f][ðæn; ðən][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn]
The **wedding** **day** **drew** **near** **;** **we** **were** **no** **better** **off** **than** **we** **had** **been**
这 婚礼 天 画 靠近 ; 我们 是 不 更好的 离开 比 我们 有 到过
[bɪ'fɔ:r] ;
before **;**
前 ;

婚礼的日子临近了；我们的处境却和以前一样糟糕；

[wi:; wi] ['ri:əli] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [sli:p] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['wedɪŋ] [naɪt] .
we **really** **did** **not** **know** **where** **we** **should** **sleep** **on** **our** **wedding** **night** **.**
我们 真的 做过 不是 知道 在哪里 我们 应该 睡觉 在 我们的 婚礼 夜晚 .

我们真不知道新婚之夜该睡在哪里。

" - [let] [ju: 'es][goʊ]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [fi:ldz] , - [sed] ['aɪdə] .
" **'** **Let** **us** **go** **into** **the** **fields** **,** **'** **said** **Ida** **.**
" - 让 我们 去 进入 这 字段 , - 说 艾达 .

“我们到田里去吧，”艾达说。

- [waɪ] [wəʊnt] [ðæt] [du:] ?
' **Why** **won't** **that** **do** **?**
- 为什么 惯于 那 做 ?

为什么那样不行?

[ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz] ['i:kwəli] [kaɪnd][tu:; tə][ɔ:l] ,
The **Mother** **of** **God** **is** **equally** **kind** **to** **all** **,**
这 母亲 的 上帝 是 同样地 种类 到 全部 ,

圣母玛利亚对所有人都是一样的仁慈。

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] ['evriwer] ['i:kwəli] ['pæʃənət] [wen] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [jʌŋ] . -
and **love** **is** **everywhere** **equally** **passionate** **when** **people** **are** **young** **.** **'**
和 爱 是 到处 同样地 热情的 什么时候 人们 是 年轻的 . -

年轻的时候，爱情在任何地方都同样热烈。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑ:n] :

"	That	is	what	we	decided	upon	:
"	那	是	什么	我们	决定	之上	:

“这就是我们最终的决定：

[ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['aʊər; ɑ:r] [bed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌvərlət] !

that	the	earth	should	be	our	bed	and	the	sky	our	coverlet	!
那	这	地球	应该	是	我们的	床	和	这	天空	我们的	床单	!

愿大地成为我们的床榻，天空成为我们的被褥！

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə'nʌðər] ['stɔ:ri] [bɪ'gɪnz] , [si:'njɔ:rz] ; [pli:z] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ;

"	At	this	point	another	story	begins	,	signors	;	please	pay	attention	;
"	在	这	观点	其他	故事	开始	,	签字人	;	请	支付	注意力	;

“各位签名者，此时另一个故事开始了；请注意；

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔ:ŋ] [laɪf] .

this	is	the	best	story	of	my	long	life	.
这	是	这	最好的	故事	的	我的	长的	生活	.

这是我漫长人生中最精彩的故事。

['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['wedɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [dʒo'vanni] ,

Early	in	the	morning	of	the	day	before	our	wedding	the	old	man	Giovanni	,
早期的	在	这	早晨	的	这	天	前	我们的	婚礼	这	老的	男人	乔瓦尼	,

婚礼前一天清晨，老乔瓦尼

[fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ] [wɜ:rkt] , [sed] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [laɪk] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [paɪp] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,

for	whom	I	worked	,	said	to	me	like	this	,	his	pipe	between	his	teeth	,
为了	谁	我	工作	,	说	到	我	喜欢	这	,	他的	管道	之间	他的	牙齿	,

我曾经为之效力的那个人，嘴里叼着烟斗，这样对我说：

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [ə'baʊt] ['traɪfəlz] :

as	if	he	were	speaking	about	trifles	:
作为	如果	他	是	请讲	关于	琐事	:

仿佛他是在谈论一些琐事：

" - ['u:goʊ] , [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ænd; ənd] [kli:n] [aʊt] [ðə; ði] [oʊld] [ʃi:p] - [ʃed] [ænd; ənd] [pʊt]

"	'	Ugo	,	you	had	better	go	and	clean	out	the	old	sheep	-	shed	and	put
"	-	乌戈	,	你	有	更好的	去	和	干净的	出去	这	老的	羊	-	棚	和	放

[sʌm; səm] [strɔ:] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

some	straw	in	it	.
一些	稻草	在	它	.

“乌戈，你最好去把旧羊棚清理干净，并在里面铺上一些稻草。”

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [draɪ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [noʊ] [ʃi:p] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['oʊvər] [ə; eɪ] [jɪr]

Although	it	is	dry	there	,	and	no	sheep	have	been	in	it	for	over	a	year
虽然	它	是	干燥	那里	,	和	不	羊	有	到过	在	它	为了	超过	一个	年

,

,

,

虽然那里很干旱，而且一年多来都没有羊在那里活动过，

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [kli:nd] [aʊt] ['prɑ:pərli] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['aɪdə] . -

it	ought	to	be	cleaned	out	properly	if	you	want	to	live	in	it	with	Ida	.	'
它	应该	到	是	已清洗	出去	适当地	如果	你	想	到	居住	在	它	和	艾达	.	-

如果你想和艾达一起住在这间屋子里，就应该彻底清理干净。

" [ðʌs] [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haʊs] !

"	Thus	we	had	a	house	!
"	因此	我们	有	一个	房子	!

于是，我们就有了房子！

" [æz; əz][aɪ] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [sæŋ] , [ðə; ði]['kɑːrpəntər] - [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
" As I worked and sang , the carpenter Constanzio stood in the door and
" 作为 我 工作 和 唱 , 这 木匠 - 站立 在 这 门 和
[æskt] :
asked :
问 :

“我一边干活一边唱歌的时候，木匠康斯坦齐奥站在门口问道：

" - [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['aɪdə] ?
" ' Are you going to live here with Ida ?
" - 是 你 去 到 居住 这里 和 艾达 ?

“你要和艾达一起住在这里吗？”

[wer] [ɪz][jʊr; jər][bed] ?
Where is your bed ?
在哪里 是 你的 床 ?

你的床在哪里?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][get][wʌn][frʌm; frəm][ˌem 'iː]
You must come to me when you have finished and get one from me
你 必须 来 到 我 什么时候 你 有 完成的 和 得到 一 从 我
— [aɪ][hæv; həv][wʌn][tuː; tə] [sper] . -
— I have one to spare . '
— 我 有 一 到 空闲的 . -

你做完之后一定要来找我，从我这里拿一个——我还有一个多余的。

" [æz; əz][aɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ['meri] , [ðə; ði][bæd] - ['tempərd] ['ʃɑːpkiːpər] , ['ʃaʊtɪd] :
" As I went to his house Mary , the bad - tempered shopkeeper , shouted :
" 作为 我 去 到 他的 房子 玛丽 , 这 坏的 - 淬火 店主 , 喊叫 :

“我走到他家门口时，脾气暴躁的店主玛丽喊道：

" - [ðə; ði] ['retʃɪd] ['sɪliz] [get] ['mærid] [ænd; ənd][dəunt] [pə'zes] [ə; eɪ] [ʃiːt] , [ɔːr] ['pɪloʊ] , [ɔːr]
" ' The wretched sillies get married and don't possess a sheet , or pillow , or
" - 这 可怜 傻瓜 得到 已婚 和 不 具有 一个 床单 , 或者 枕头 , 或者
['eniθɪŋ] [els] !
anything else !
任何事物 别的 !

“这些可怜的傻瓜结婚了，却连床单、枕头或其他任何东西都没有！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['kreɪzi] , [juː; jʊ][wʌn] - [aɪd] ['feloʊ] !
You are quite crazy , you one - eyed fellow !
你 是 相当 疯狂的 , 你 一 - 眼睛 同伴 !

你这个独眼家伙真是疯了!

[send] [jʊr; jər] ['swiːthɑːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
Send your sweetheart to me . '
发送 你的 亲爱的 到 我 . -

把你爱人送到我这儿来。

" [ænd; ənd] [ɛ'tɔːri] [viː'ɑːnoʊ] , ['tɔːrtʃərd] [baɪ] ['ruːmətɪzəm] [ænd; ənd]['fiːvər] , ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" And Ettore Viano , tortured by rheumatism and fever , shouted from the
" 和 埃托雷 维亚诺 , 受折磨 经过 风湿病 和 发烧 , 喊叫 从 这
['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] :
threshold of his house :
临界点 的 他的 房子 :

“埃托雷·维亚诺饱受风湿病和高烧的折磨，站在家门口大喊：

" - [æsk][hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [ʌp] [mʌtʃ] [waɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gests] !
" ' Ask him whether he has saved up much wine for the guests !
" - 问 他 无论 他 有 已保存 向上 很多 葡萄酒 为了 这 客人 !

“问问他有没有为客人留很多酒！”

[oʊ] , [gʊd] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [laɪt] - ['hedɪd] [ðæn; ðən] [ði:z] [tu:] ? -

Oh	,	good	people	,	who	could	be	more	light	-	headed	than	these	two	?	'
哦	,	好的	人们	,	WHO	可以	是	更多的	光	-	标题	比	这些	二	?	-

哦，好心人啊，还有谁比这两个人更轻浮呢?

" [ɪn][ə; eɪ] [di:p] ['rɪŋk(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld]['mænz] [tʃi:k] ['glɪsənd] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] ['hæpinəs] ;

"	In	a	deep	wrinkle	on	the	old	man's	cheek	glistened	a	tear	of	happiness	;
"	在	一个	深的	皱纹	在	这	老的	男人的	脸颊	闪闪发光	一个	撕	的	幸福	;

“老人脸颊上的一道深深皱纹里闪烁着幸福的泪光；

[hi:; hi] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] ['nɔɪzləsli] ,

he	threw	back	his	head	and	laughed	noiselessly	,
他	扔	后退	他的	头	和	笑了	无声	,

他仰头无声地笑了。

['pɔɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [θroʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flæbi] [skɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

pawing	his	old	throat	and	the	flabby	skin	of	his	face	;
爪子	他的	老的	喉	和	这	松弛	皮肤	的	他的	脸	;

他用爪子挠着自己苍老的喉咙和松弛的脸部皮肤；

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wər][æz; əz] ['restləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] .

his	arms	were	as	restless	as	a	child's	.
他的	武器	是	作为	不安	作为	一个	孩子的	.

他的双臂像孩子一样躁动不安。

" [oʊ] , [si:'njɔ:rz] , [si:'njɔ:rz] ! " [sed] [hi:; hi] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Oh	,	signors	,	signors	!	"	said	he	,	laughing	and	catching	his	breath	.
"	哦	,	签字人	,	签字人	!	"	说	他	,	笑	和	捕捉	他的	气息	.

“哦，先生们，先生们！”他笑着喘着气说。

" [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['wedɪŋ] [mɔ:rn][wi:; wi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊm]

"	On	our	wedding	morn	we	had	everything	that	was	wanted	for	a	home
"	在	我们的	婚礼	早晨	我们	有	一切	那	曾是	通缉	为了	一个	家

— [ə; eɪ]['stætʃu:][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dɑ:nə] ,

—	a	statue	of	the	Madonna	,
—	一个	雕像	的	这	麦当娜	,

“婚礼当天早上，我们拥有了所有想要的家居用品——一尊圣母像，

['krɑ:kəri] , ['lɪnɪn] , ['fɜ:rnɪtʃər] — ['evriθɪŋ] , [aɪ] [swer] !

crockery	,	linen	,	furniture	—	everything	,	I	swear	!
陶器	,	亚麻布	,	家具	—	一切	,	我	发誓	!

餐具、亚麻制品、家具——所有的一切，我发誓!

['aɪdə] [wept] [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] ,

Ida	wept	and	laughed	,	and	so	did	I	,
艾达	哭泣	和	笑了	,	和	所以	做过	我	,

艾达又哭又笑，我也一样。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [læft] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [wi:p] [ɑ:n] [wʌnz] ['wedɪŋ] [deɪ]

and	everybody	laughed	—	it	is	not	the	thing	to	weep	on	one's	wedding	day
和	大家	笑了	—	它	是	不是	这	事物	到	哭泣	在	一个人的	婚礼	天

,

,

,

大家都笑了——婚礼当天哭可不是什么好主意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [læft] [æt; ət][ˌju: 'es] !

and	they	all	laughed	at	us	!
和	他们	全部	笑了	在	我们	!

他们都嘲笑我们!

" [siː'njɔːrz] , [wɜːrdz] ['kænɑːt] [tel] [haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] - ['aʊər; ɑːr] - ['piːp(ə)l]

" **Signors** , **words** **cannot** **tell** **how** **sweet** **it** **is** **to** **be** **able** **to** **say** ' **our** ' **people**

" 签字人 , 字 不能 告诉 如何 甜的 它 是 到 是 有能力的 到 说 - 我们的 - 人们

.

:

.

“签名者们，言语无法表达能够说出‘我们的’人民是多么甜蜜的一件事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [stɪl] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - [jɔːrz] , - [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

It **is** **better** **still** **to** **feel** **that** **they** **are** ' **yours** , ' **near** **and** **dear** **to** **you** ,

它 是 更好的 仍然 到 感觉 那 他们 是 - 你的 , - 靠近 和 亲爱的 到 你 ,

最好是感觉他们是“你的”，是你身边亲近的人，对你来说非常重要。

[jʊr; jər] ['kɪndrəd] , [fɔːr; fər] [huːm] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪz] [noʊ]['dʒoʊkɪŋ] ['mætər] , [jʊr; jər] ['hæpinəs] [noʊ] ['pleɪθɪŋ]

your **kindred** , **for** **whom** **your** **life** **is** **no** **joking** **matter** , **your** **happiness** **no** **plaything**

你的 亲属 , 为了 谁 你的 生活 是 不 开玩笑 事情 , 你的 幸福 不 玩物

!

!

!

你的亲人，对你而言，你的生命不是儿戏，你的幸福不是玩物！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] !

And **the** **wedding** **took** **place** **!**

和 这 婚礼 采取 地方 !

婚礼举行了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] .

It **was** **a** **great** **day** **.**

它 曾是 一个 伟大的 天 .

真是美好的一天。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [keɪm] [tuː; tə]

The **whole** **commune** **turned** **out** **to** **see** **us** , **and** **everybody** **came** **to**

这 所有的 公社 转向 出去 到 看 我们 , 和 大家 来了 到

['aʊər; ɑːr] [ʃed] ,

our **shed** ,

我们的 棚 ,

整个公社的人都出来看我们，大家都来到了我们的棚子里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [haʊs] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['feri] - [teɪl] .

which **had** **become** **a** **rich** **house** , **as** **in** **a** **fairy** - **tale** .

哪个 有 变得 一个 富有的 房子 , 作为 在 一个 仙女 - 故事 .

它变成了一座富丽堂皇的宅邸，就像童话故事里那样。

[wiː; wi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] : [waɪn] [ænd; ənd] [fruːt] , [miːt] [ænd; ənd] [bred] , [ænd; ənd][ɔːl] [eɪt]

We **had** **everything** : **wine** **and** **fruit** , **meat** **and** **bread** , **and** **all** **ate**

我们 有 一切 : 葡萄酒 和 水果 , 肉 和 面包 , 和 全部 吃

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meri] .

and **were** **merry** .

和 是 欢乐 .

我们什么都有：葡萄酒和水果、肉类和面包，大家都吃得很开心。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪtər] ['hæpinəs] , [siː'njɔːrz] , [ðæn; ðən][tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə] ['ʌðər] ; [bɪ'liːv]

There **is** **no** **greater** **happiness** , **signors** , **than** **to** **do** **good** **to** **others** ; **believe**

那里 是 不 更大的 幸福 , 签字人 , 比 到 做 好的 到 其他的 ; 相信

[ˌem 'iː] ,

me ,

我 ,

诸位先生，最大的幸福莫过于帮助他人；请相信我。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr] [mɔːr] ['dʒɔɪfl] .

there	is	nothing	more	beautiful	or	more	joyful	.
那里	是	没有什么	更多的	美丽的	或者	更多的	快乐	.

没有什么比这更美好、更令人愉悦的了。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [priːst] .

"	And	we	had	a	priest	.
"	和	我们	有	一个	牧师	.

“我们当时还有一位牧师。”

- [ðiːz] ['piːp(ə)l] , - [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

'	These	people	,	'	he	said	gravely	,	and	in	a	manner	suited	to	the	occasion	,
-	这些	人们	,	-	他	说	严重地	,	和	在	一个	方式	适合	到	这	场合	,

“这些人，”他严肃地说，语气也与场合相符，

- [hæv; həv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] ,

'	have	worked	for	you	all	,
-	有	工作	为了	你	全部	,

“我一直都在为你们服务，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] [ɑːn] [ðɪs]

and	now	you	have	provided	for	them	so	that	they	may	be	happy	on	this
和	现在	你	有	假如	为了	他们	所以	那	他们	可能	是	快乐的	在	这

[ðə; ði] [best] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪf] .

the	best	day	of	their	life	.
这	最好的	天	的	他们的	生活	.

现在你已经为他们做好了安排，让他们在人生中最美好的一天里感到幸福。

[ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

That	is	exactly	what	you	should	have	done	,	for	they	have	worked	for	you	,
那	是	确切地	什么	你	应该	有	完毕	,	为了	他们	有	工作	为了	你	,

你本来就应该那样做，因为他们为你效力过。

[ænd; ənd] [wɜːrk] [ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən] ['kɑːpər] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [kɔɪnz] ;

and	work	is	of	more	account	than	copper	and	silver	coins	;
和	工作	是	的	更多的	帐户	比	铜	和	银	硬币	;

劳动比铜银币更有价值；

[wɜːrk] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['peɪmənt] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

work	is	always	greater	than	the	payment	that	is	given	for	it	!
工作	是	总是	更大的	比	这	支付	那	是	给定	为了	它	!

工作的价值总是大于所获得的报酬！

['mʌni] [ˌdisə'piəz] , [bʌt; bət] [wɜːrk] [rɪ'meɪnz] .

Money	disappears	,	but	work	remains	.
钱	消失	,	但	工作	遗迹	.

金钱会消失，但工作依然存在。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['hæpi] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ; [ðer; ðər][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [hɑːrd][bʌt; bət] [ðeɪ]

These	people	are	happy	and	humble	;	their	life	has	been	hard	but	they
这些	人们	是	快乐的	和	谦逊的	;	他们的	生活	有	到过	难的	但	他们

[hæv; həv][nɑːt] ['grʌmbld] ;

have	not	grumbled	;
有	不是	咕哝	;

这些人快乐而谦逊；他们的生活虽然艰辛，但他们从未抱怨过；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两国故事(Tales of Two Countries)
第2/8页

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈhɑːrdər] [jet] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈmɜːrmər] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ðem; ðəm]

it	may	be	harder	yet	and	they	will	not	murmur	—	and	you	will	help	them
它	可能	是	更难	然而	和	他们	将要	不是	低语	—	和	你	将要	帮助	他们

[ɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [niːd] .

in	an	hour	of	need	.
在	一个	小时	的	需要	.

情况可能更糟，但他们不会抱怨——你会在他们需要帮助的时候伸出援手。

[ðer; ðər] [hændz] [ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [goʊld] . -

Their	hands	are	willing	and	their	hearts	as	good	as	gold	.	'
他们的	双手	是	愿意的	和	他们的	心	作为	好的	作为	金子	.	-

他们勤劳肯干，心地善良。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈflætərɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [tuː; tə] [ˈaɪdə] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl]

He	said	a	lot	of	flattering	things	to	me	,	to	Ida	and	to	the	whole
他	说	一个	很多	的	奉承	事物	到	我	,	到	艾达	和	到	这	所有的

[ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn] !

commune	!
公社	!

他跟我、对伊达、对整个公社都说了许多奉承的话!

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [lʊkt] [traɪˈʌmfəntli] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wʌn] [aɪ] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] - [ˈtrævələz] ,

"	The	old	man	looked	triumphantly	,	with	his	one	eye	,	at	his	fellow	-	travellers	,
"	这	老的	男人	看起来	凯旋而归	,	和	他的	一	眼睛	,	在	他的	同伴	-	旅行者	,

老人得意地用他那只独眼看着同伴们，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈjuːθfl] [ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [glæns] [æz; əz] [hiː; hi] [sed]

and	there	was	something	youthful	and	vigorous	in	his	glance	as	he	said
和	那里	曾是	某物	青春	和	蓬勃	在	他的	瞥一眼	作为	他	说

:
:
:

他说这话时，眼神中透着青春活力:

" [ðer; ðər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈpiːp(ə)l] , [siːˈnjɔːrz] .

"	There	you	have	something	about	people	,	signors	.
"	那里	你	有	某物	关于	人们	,	签字人	.

“这就是关于人们，签名者的一些事情。”

[ˈkjʊriəs] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Curious	,	isn't	it	?
好奇的	,	不是	它	?

是不是很奇怪?

" [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [kriːdz]

"	HEARTS	AND	CREEDS
"	心	和	信条

“心灵与信条”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sprɪŋ] - [taɪm] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ˈbraɪtli] , [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [ɪz] [geɪ] .

It	is	spring	-	time	,	the	sun	shines	brightly	,	and	everyone	is	gay	.
它	是	春天	-	时间	,	这	太阳	闪耀	明亮地	,	和	每个人	是	同性恋	.

春天来了，阳光灿烂，人人都是同性恋。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] ['haʊzɪz] [si:m] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [smaɪl]

Even	the	window	-	panes	of	the	old	stone	houses	seem	to	wear	a	cheerful	smile
甚至	这	窗户	-	窗格	的	这	老的	石头	房屋	似乎	到	穿	一个	快乐	微笑

.

:

.

就连老石屋的窗户玻璃似乎都带着灿烂的笑容。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [stri:mz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn] [braɪt] ['hɑ:lədeɪ][ə'taɪər] .

Along	the	street	of	the	little	town	streams	a	crowd	in	bright	holiday	attire	.
沿着	这	街道	的	这	小的	镇	溪流	一个	人群	在	明亮的	假期	服装	.

小镇街道上人潮涌动，人们身着鲜艳的节日服装。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ðer; ðər] : ['wɜ:rkərz] , ['soʊldʒərz] , ['treɪdzpi:pl] ,

The	whole	population	of	the	town	is	there	:	workers	,	soldiers	,	tradespeople	,
这	所有的	人口	的	这	镇	是	那里	:	工人	,	士兵	,	工匠	,

[pri:sts] , [ə'fɪʃ(ə)lz] , ['fɪʃərmən] ;

priests	,	officials	,	fishermen	;
神父	,	官员	,	渔民	;

全镇的人都在那里：工人、士兵、商人、牧师、官员、渔民；

[ɔ:l][ɑ:r; ər][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [sprɪŋ] - [taɪm] , ['tɔ:kɪŋ] , ['læfɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] [ɪn]

all	are	intoxicated	with	the	spirit	of	spring	-	time	,	talking	,	laughing	,	singing	in
全部	是	酣	和	这	精神	的	春天	-	时间	,	说	,	笑	,	歌唱	在

['dʒɔɪəs] [kən'fju:ʒ(ə)n] ,

joyous	confusion	,
欢乐	困惑	,

所有人都沉浸在春天的气息中，谈笑风生，欢声笑语，欣喜若狂。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['bɑ:di] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][zest][ʌv; əv][laɪf] .

as	if	they	were	a	single	body	overflowing	with	the	zest	of	life	.
作为	如果	他们	是	一个	单身的	身体	溢出	和	这	热情	的	生活	.

仿佛他们融为一体，充满活力。

[ðə; ði][hæts][ænd; ənd]['pærəˌsɔ:lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪk] [ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] [braɪt] ['kʌlərz] ; [red]

The	hats	and	parasols	of	the	women	make	a	medley	of	bright	colours	;	red
这	帽子	和	阳伞	的	这	女性	制作	一个	混合曲	的	明亮的	颜色	;	红色的

[ænd; ənd] [blu:] [bə'lu:nz] ,

and	blue	balloons	,
和	蓝色的	气球	,

女人们的帽子和阳伞色彩斑斓，构成了一幅绚丽的画卷；红色和蓝色的气球，

[laɪk] ['wʌndərf(ə)l] ['flaʊərz] , [floʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

like	wonderful	flowers	,	float	from	the	hands	of	the	children	;	and	children	,
喜欢	精彩的	花朵	,	漂浮	从	这	双手	的	这	孩子们	;	和	孩子们	,

['meri] [lɔ:ds][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

merry	lords	of	the	earth	,
欢乐	领主们	的	这	地球	,

如同美丽的鲜花，从孩子们的手中飘落；孩子们，这快乐的大地之主，

['læfɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ɑ:r; ər] ['evriwer] , [laɪk] ['dʒɛmz][ɑ:n][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] [kloʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

laughing	and	rejoicing	,	are	everywhere	,	like	gems	on	the	gorgeous	cloak	of	a
笑	和	欢欣鼓舞	,	是	到处	,	喜欢	宝石	在	这	华丽的	披风	的	一个

['feri] [prɪns] .

fairy	prince	.
仙女	王子	.

欢声笑语到处都是，就像仙子王子华丽斗篷上的宝石一样。

[ðə; ði] ['tendər] [griːn] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [ən'foʊldəd] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃiːðd] [ɪn]

The	tender	green	leaves	of	the	trees	have	not	yet	unfolded	;	they	are	sheathed	in
这	投标	绿色的	树叶	的	这	树木	有	不是	然而	展开	;	他们	是	鞘	在

['gɔːrdʒəs] [bʌdz] ,

gorgeous	buds	,
华丽的	花蕾	,

树木的嫩绿叶片尚未展开，它们都被美丽的苞片包裹着。

['griːdɪli] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

greedily	drinking	in	the	warm	rays	of	the	sun	.
贪婪地	喝	在	这	温暖的	射线	的	这	太阳	.

贪婪地吸收着温暖的阳光。

[fɑːr] [ɔːf] [ðə; ði] [sʌn] [smaɪlz] ['dʒentli] [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] ['bekən] [juː 'es] .

Far	off	the	sun	smiles	gently	and	seems	to	beckon	us	.
远的	离开	这	太阳	微笑	轻轻地	和	似乎	到	招手	我们	.

遥远的太阳温柔地微笑着，仿佛在向我们招手。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [aʊt'lɪvd] [ðer; ðər] [mis'fɔːtʃənz] ,

The	impression	seems	to	prevail	that	people	have	outlived	their	misfortunes	,
这	印象	似乎	到	占上风	那	人们	有	活得更久	他们的	不幸	,

人们似乎普遍认为，他们已经摆脱了不幸。

[ðæt] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] ['ʃeɪmfl] [laɪf] [ðæt] ['wɪrid] [ðem; ðəm]

that	yesterday	was	the	last	day	of	the	hard	shameful	life	that	wearied	them
那	昨天	曾是	这	最后的	天	的	这	难的	可耻	生活	那	疲惫	他们

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

昨天是他们痛苦、耻辱、累死累活的最后一天。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [ə'weɪkənd] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , [laɪk] [s'kuːlbɔɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ,

To	-	day	they	have	all	awakened	in	high	spirits	,	like	schoolboys	,	with	a	strong	,
到	-	天	他们	有	全部	觉醒	在	高的	烈酒	,	喜欢	男学生	,	和	一个	强的	,

[klɪr] [feɪθ] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

clear	faith	in	themselves	,
清除	信仰	在	他们自己	,

今天他们都精神抖擞地醒来，像小学生一样，对自己充满坚定而清晰的信心。

[ɪn][ðə; ði] [ɪnˌvɪnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ɔːl]['ɑːbstək(ə)lz] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɔːl]

in	the	invincibility	of	their	will	to	overcome	all	obstacles	,	and	now	,	all
在	这	无敌	的	他们的	将要	到	克服	全部	障碍	,	和	现在	,	全部

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

他们拥有战胜一切障碍的坚定意志，现在，他们团结一致，

[ðeɪ] [mɑːrtʃ] ['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

they	march	boldly	into	the	future	.
他们	行进	大胆地	进入	这	未来	.

他们昂首阔步地迈向未来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] — [streɪndʒ] [ænd; ənd][sæd][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'presɪŋ] — [tuː; tə] ['noʊtɪs]

It	was	strange	—	strange	and	sad	and	suddenly	depressing	—	to	notice
它	曾是	奇怪的	—	奇怪的	和	伤心	和	突然	沉闷	—	到	注意

[ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [feɪs] [ɪn] [ðɪs] ['laɪvli] [kraʊd] :

a	sorrowful	face	in	this	lively	crowd	:
一个	悲伤	脸	在	这	热闹	人群	:

在熙熙攘攘的人群中，突然出现一张悲伤的脸，这感觉很奇怪——既奇怪又悲伤，还让人感到沮丧：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] , ['strɔːŋli] [bɪlt] [mæn] , [nɑːt] [jet] ['oʊvər] ['θɜːrti] [bʌt; bət] [ɔːl'redi]

it	was	that	of	a	tall	,	strongly	built	man	,	not	yet	over	thirty	but	already
它	曾是	那	的	一个	高的	,	强烈	建造	男人	,	不是	然而	超过	三十	但	已经

[greɪ] ,

grey	,
灰色的	,

那是一个身材高大、体格健壮的男人，虽然不到三十岁，但头发已经花白了。

[huː] [pæst] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

who	passed	arm	-	in	-	arm	with	a	young	woman	.
WHO	通过了	手臂	-	在	-	手臂	和	一个	年轻的	女士	.

他与一位年轻女子手挽着手走过。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃeɪpli] [hed] ['glɪsənd] [laɪk] ['sɪlvər] ,

He	carried	his	hat	in	his	hand	,	the	hair	on	his	shapely	head	glistened	like	silver	,
他	携带	他的	帽子	在	他的	手	,	这	头发	在	他的	优美	头	闪闪发光	喜欢	银	,

他手里拿着帽子，他那俊秀的头顶上的头发闪着银光。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [bʌt; bət] ['helθi] [feɪs] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər]['evər][sæd] .

his	thin	but	healthy	face	was	calm	and	destined	to	remain	for	ever	sad	.
他的	薄的	但	健康	脸	曾是	冷静的	和	注定	到	保持	为了	曾经	伤心	.

他那张瘦削却健康的脸庞平静而忧伤，注定永远如此。

[ðə; ði] [aɪz] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd][dɑːrk] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [lɔːŋ] ['læʃɪz] ,

The	eyes	,	large	and	dark	,	and	shaded	by	long	lashes	,
这	眼睛	,	大的	和	黑暗的	,	和	阴影	经过	长的	睫毛	,

她的眼睛又大又黑，长长的睫毛遮住了眼睛。

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['kænɑːt] [fər'get] — [huː] [wɪl] ['nevər] [fər'get] — [ðə; ði][ə'kjuːt]

were	those	of	a	man	who	cannot	forget	—	who	will	never	forget	—	the	acute
是	那些	的	一个	男人	WHO	不能	忘记	—	WHO	将要	绝不	忘记	—	这	急性

['sʌfərɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [pæst] .

suffering	through	which	he	has	passed	.
痛苦	通过	哪个	他	有	通过了	.

那是他无法忘记——也永远不会忘记——他所经历的剧痛的人们的心声。

" ['noʊtɪs] [ðæt] ['kʌp(ə)l] , " [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][mæn] :

"	Notice	that	couple	,	"	said	my	companion	to	me	,	"	especially	the	man	:
"	注意	那	夫妻	,	"	说	我的	伴侣	到	我	,	"	尤其	这	男人	:

“注意那对夫妇，”我的同伴对我说，“尤其是那个男人：

[hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [θruː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['drɑːməz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [i'næktid] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

he	has	lived	through	one	of	those	dramas	which	are	enacted	more	and	more
他	有	居住地	通过	一	的	那些	电视剧	哪个	是	已颁布	更多的	和	更多的

['friːkwəntli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['ɪtəli] .

frequently	amongst	the	workers	of	Northern	Italy	.
频繁地	在	这	工人	的	北方	意大利	.

他亲身经历了意大利北部工人阶级中越来越频繁上演的那种悲剧。

" [ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjən] [went] [ɑːn] :

"	And	my	companion	went	on	:
"	和	我的	伴侣	去	在	:

我的同伴接着说：

[ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] , [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['leɪbər] ['peɪpər] , [ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [hɪm'self]

That	man	is	a	socialist	,	the	editor	of	a	local	Labour	paper	,	a	workman	himself
那	男人	是	一个	社会主义	,	这	编辑	的	一个	当地的	劳动	纸	,	一个	工人	他自己

, [ə; eɪ] ['peɪntər] .

,	a	painter	.
,	一个	画家	.

那个人是社会主义者，是当地一份工党报纸的编辑，他本人也是一名工人，一名画家。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kærəktərz] [fɔːr; fər] [huːm] ['saɪəns] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] ,

He	is	one	of	those	characters	for	whom	science	becomes	a	religion	,
他	是	一	的	那些	人物	为了	谁	科学	变成	一个	宗教	,

他是那种把科学奉为宗教的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [stɪl] [mɔːr] [in'saits] [ðə; ði] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] .

and	a	religion	that	still	more	incites	the	thirst	for	knowledge	.
和	一个	宗教	那	仍然	更多的	煽动	这	口渴	为了	知识	.

以及一种更加激发人们对知识渴望的宗教。

[ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd] ['klevər] ['ænti] - ['klerɪkl] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [dʒʌst] [noʊt] [wʌt] [fɪrs] [lʊks] [ðə; ði]

A	keen	and	clever	Anti	-	Clerical	he	was	—	just	note	what	fierce	looks	the
一个	敏锐的	和	聪明的	反对	-	文员	他	曾是	—	只是	笔记	什么	凶猛的	看起来	这

[blæk] [priːsts] [send] ['æftər][hɪm; ɪm] .

black	priests	send	after	him	.
黑色的	神父	发送	后	他	.

他是一位敏锐而聪明的反教权主义者——看看那些黑人神父们投向他的凶狠目光就知道了。

[ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][hiː; hi] , [ə; eɪ][ˌprɑːpə'gændɪst] ,

About	five	years	ago	he	,	a	propagandist	,
关于	五	年	前	他	,	一个	宣传工作者	,

大约五年前，他，一位宣传员，

[met] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːrkl] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [æt; ət] [wʌns] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

met	in	one	of	his	circles	a	girl	who	at	once	attracted	his	attention	.
遇见	在	一	的	他的	界	一个	女孩	WHO	在	一次	吸引	他的	注意力	.

他在自己的一个社交圈里遇到了一位女孩，她立刻吸引了他的注意。

[hɪr] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['stedfæstli] ;

Here	women	have	learnt	to	believe	silently	and	steadfastly	;
这里	女性	有	学会了	到	相信	默默	和	坚定不移	;

在这里，女性学会了默默而坚定地信仰；

[ðə; ði] [priːsts] [hæv; həv] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðɪs] [ə'bɪləti] [ɪn][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd]

the	priests	have	cultivated	this	ability	in	them	for	many	centuries	,	and
这	神父	有	栽培	这	能力	在	他们	为了	许多	几个世纪	,	和

[hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [wʌt] [ðeɪ] [wɪʃt] .

have	achieved	what	they	wished	.
有	已达成	什么	他们	希望	.

几个世纪以来，祭司们一直在培养这种能力，并且实现了他们的愿望。

['sʌmbɑːdi] ['raɪtli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv]

Somebody	rightly	said	that	the	Catholic	Church	has	been	built	up	on	the	breast	of
某人	没错	说	那	这	天主教	教会	有	到过	建造	向上	在	这	胸部	的

['wʊmənkaɪnd] .

womankind	.
女性	.

有人说得对，天主教会是建立在女性的胸怀之上的。

[ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dɑːnə] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [æz; əz] [sʌtʃ] ['hiːðn] ['præktɪsɪz] [goʊ] ,

The	cult	of	the	Madonna	is	not	only	beautiful	,	as	such	heathen	practices	go	,
这	邪教	的	这	麦当娜	是	不是	仅有的	美丽的	,	作为	这样的	异教徒	实践	去	,

圣母崇拜不仅美丽，而且就这种异教习俗而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ] ['klevər] [kʌlt] .

it	is	first	of	all	a	clever	cult	.
它	是	第一的	的	全部	一个	聪明的	邪教	.

首先，这是一个很狡猾的邪教组织。

[ðə; ði] [mə'dɑːnə] [ɪz]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ðæn; ðən] [kraɪst] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɪrər] [tuː; tə] [wʌnz] [hɑːrt] ,

The	Madonna	is	simpler	than	Christ	,	she	is	nearer	to	one's	heart	,
这	麦当娜	是	更简单	比	基督	,	她	是	更近	到	一个人的	心	,

圣母玛利亚比基督更朴实，她更贴近人们的内心。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɪn][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] ['θret(ə)n] [wɪð; wɪθ][gɪ'henə; gə'henə] —

there	are	no	contradictions	in	her	,	she	does	not	threaten	with	Gehenna	—
那里	是	不	矛盾	在	她	,	她	做	不是	威胁	和	地狱	—

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [lʌvz] , ['pitiz] ,

she	only	loves	,	pities	,
她	仅有的	爱	,	可惜	,

她身上没有矛盾，她不会用地狱之火威胁人——她只有爱和怜悯。

[fə'givz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt]

forgives	—	it	is	easy	for	her	to	make	a	captive	of	a	woman's	heart
原谅	—	它	是	简单的	为了	她	到	制作	一个	俘虏	的	一个	女性的	心

[fɔːr; fər][laɪf] .

for	life	.
为了	生活	.

她宽恕——对她来说，俘获一个女人的心，让她终生难忘，是件轻而易举的事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [kæn; kən] [spiːk] , [kæn; kən][ɪn'kwaɪər] ;

But	there	he	sees	a	girl	who	can	speak	,	can	inquire	;
但	那里	他	看到	一个	女孩	WHO	能	说话	,	能	查询	;

但他看到那里有个会说话、会提问的女孩；

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [pə'siːvz] , [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][nɑː'iːv]

and	in	all	her	questions	he	perceives	,	side	by	side	with	her	naïve
和	在	全部	她	问题	他	感知	,	边	经过	边	和	她	幼稚的

['wʌndərmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ,

wonderment	at	his	ideas	,
惊奇	在	他的	想法	,

他能从她提出的所有问题中，感受到她对他的想法既天真又好奇的心情。

[æn; ən] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [læk] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [fɪr] [ænd; ənd]

an	undisguised	lack	of	belief	in	him	,	and	sometimes	even	fear	and
一个	不加掩饰的	缺少	的	信仰	在	他	,	和	有时	甚至	害怕	和

[rɪ'pʌlʃ(ə)n] .

repulsion	.
排斥	.

对他毫不掩饰的不信任，有时甚至是恐惧和厌恶。

[ðə; ði][ɪ'tæliən][ˌprɑːpə'gændɪst][hæz; həz][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] ,

The	Italian	propagandist	has	to	speak	a	great	deal	about	religion	,
这	意大利语	宣传工作者	有	到	说话	一个	伟大的	交易	关于	宗教	,

这位意大利宣传员不得不大谈宗教，

[tuː; tə] [seɪ] [ɪn'saɪsɪv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [poʊp] [ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːrdʒi] ;

to	say	incisive	things	about	the	Pope	and	the	clergy	;
到	说	尖锐	事物	关于	这	教皇	和	这	牧师	;

对教皇和神职人员发表尖锐的评论；

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [spoʊk] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt][hiː; hi] [sɔː] [kən'tempt] [ænd; ənd] [heɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn]

every	time	he	spoke	on	that	subject	he	saw	contempt	and	hate	for	him	in
每一个	时间	他	辐	在	那	主题	他	锯	鄙视	和	恨	为了	他	在

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ;

the	eyes	of	the	girl	;
这	眼睛	的	这	女孩	;

每当他谈到那个话题时，他都能从女孩的眼中看到对他的蔑视和憎恨；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrdz] ['saʊndɪd] [ʌn'frendli] [ænd; ənd][hɜːr; hər][sɔːft] [vɔɪs]

if	she	asked	about	anything	her	words	sounded	unfriendly	and	her	soft	voice
如果	她	问	关于	任何事物	她	字	听起来	不友好	和	她	柔软的	嗓音

[briːðd] ['pɔɪzn] .

breathed	poison	.
呼吸	毒	.

如果她问起什么，她的话语听起来很不友好，她温柔的声音里透着毒辣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['kæθlɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

It	was	evident	that	she	was	acquainted	with	Catholic	literature
它	曾是	明显	那	她	曾是	熟人	和	天主教	文学

[də'rektɪd] [ə'genst] ['soʊʃəlɪz(ə)m] ,

directed	against	socialism	,
指导	反对	社会主义	,

很明显，她熟悉天主教反对社会主义的文学作品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l][hɜːr; hər][wɜːrd][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [weɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	that	in	this	circle	her	word	had	as	much	weight	as	his	own	.
和	那	在	这	圆圈	她	单词	有	作为	很多	重量	作为	他的	自己的	.

在这个圈子里，她的话和他的话一样有分量。

[ʌn'tɪl] ['lætərli] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [hɪr] [tɔːrdz] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['vʌlgər] [ænd; ənd] [mʌtʃ]

Until	latterly	the	attitude	here	towards	women	was	far	more	vulgar	and	much
直到	后来	这	态度	这里	向	女性	曾是	远的	更多的	庸俗	和	很多

['kɔrsɚ] [ðæn; ðən][ɪn] ['rʌʃə] ,

coarser	than	in	Russia	,
较粗糙	比	在	俄罗斯	,

直到最近，这里对待女性的态度都比俄罗斯粗俗得多。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ;

and	the	Italian	women	were	themselves	to	blame	for	this	;
和	这	意大利语	女性	是	他们自己	到	责备	为了	这	;

而意大利妇女对此负有责任；

['teɪkɪŋ] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

taking	no	interest	in	anything	except	the	Church	,
采取	不	兴趣	在	任何事物	除了	这	教会	,

除了教会之外，他对任何事都不感兴趣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][st'reɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [əd'vænsmənt]

they	were	for	the	most	part	strangers	to	the	work	of	social	advancement
他们	是	为了	这	最多	部分	陌生人	到	这	工作	的	社会的	进步

['kærid] [ɑːn][baɪ][men][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

carried	on	by	men	and	did	not	understand	its	meaning	.
携带	在	经过	男人	和	做过	不是	理解	它是	意义	.

他们大多对男性所从事的社会进步工作一无所知，也不理解其意义。

[ðə; ði]['mænz][self] - [lʌv] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] , [ðə; ði]['klevər] [-] [feɪm] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði]

The	man's	self	-	love	was	wounded	,	the	clever	propagandist's	fame	suffered	in	the
这	男人的	自己	-	爱	曾是	受伤	,	这	聪明的	宣传员的	名声	遭受	在	这

[kə'lɪʒən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] ;

collisions	with	the	girl	;
碰撞	和	这	女孩	;

与女孩的冲突伤了男人的自尊心，也损害了这位精明宣传者的名声；

[hiː; hi][gɑːt]['æŋgri] ; [lɔːst][hɪz; ɪz] ['tempər] ; [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi]['rɪdɪˌkjuːld][hɜːr; hər] [sək'sesfəli] ,

he	got	angry	;	lost	his	temper	;	occasionally	he	ridiculed	her	successfully	,
他	得到	生气的	;	丢失的	他的	脾气	;	偶尔	他	嘲笑	她	成功地	,

他生气了；发了脾气；偶尔他还能成功地嘲笑她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [peɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔɪn] , [i'vəukɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'vɑːlənteri] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

but	she	paid	him	back	in	his	own	coin	,	evoking	his	involuntary	admiration	,
但	她	有薪酬的	他	后退	在	他的	自己的	硬币	,	唤起	他的	非自愿	钦佩	,

但她以其人之道还治其人之身，激起了他不由自主的钦佩之情。

['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['lektʃərz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

forcing	him	carefully	to	prepare	the	lectures	he	had	to	give	to	the
强制	他	小心	到	准备	这	讲座	他	有	到	给	到	这

['sɜːrk(ə)l][ʃiː; ʃi] [ə'tendid] .

circle	she	attended	.
圆圈	她	参加	.

她强迫他认真准备他要向她所在的圈子做的演讲。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]

In	addition	to	all	this	he	noticed	that	every	time	he	came	to	speak	about	the
在	添加	到	全部	这	他	注意到	那	每一个	时间	他	来了	到	说话	关于	这

['prez(ə)nt] ['ʃeɪmfl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

present	shameful	state	of	things	,
展示	可耻	状态	的	事物	,

除此之外，他还注意到，每当他谈到目前这种可耻的局面时，

[haʊ] [mæn][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'prest] ,

how	man	was	being	oppressed	,
如何	男人	曾是	存在	受压迫者	,

人类是如何被压迫的，

[hɪz; ɪz]['baːdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl][m'juːtɪleɪtɪd] — [wen'evər] [hiː; hi] [druː] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

his	body	and	his	soul	mutilated	—	whenever	he	drew	pictures	of	the	life	of
他的	身体	和	他的	灵魂	残缺	—	每当	他	画	图片	的	这	生活	的

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [wen] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi][bəuθ] ['aʊtwərdli] [ænd; ənd] ['ɪnwərdli] [friː] — [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt]

the	future	when	all	will	be	both	outwardly	and	inwardly	free	—	he	noticed	that
这	未来	什么时候	全部	将要	是	两个都	向外	和	内心	自由的	—	他	注意到	那

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'nʌðər] ['biːɪŋ] :

she	was	quite	another	being	:
她	曾是	相当	其他	存在	:

他的身心都遭受了摧残——每当他描绘未来生活，描绘所有人都将在外在和内在获得自由的景象时——他都会注意到，她完全是另一个人：

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] ,

she	listened	to	his	speeches	,
她	听着	到	他的	演讲	,

她听了他的演讲，

['staɪflɪŋ] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['klevər] ['wʊmən] [huː] [noʊz] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]

stifling	the	anger	of	a	strong	and	clever	woman	who	knows	the	weight	of
令人窒息	这	愤怒	的	一个	强的	和	聪明的	女士	WHO	知道	这	重量	的

['laɪfs] [tʃeɪnz] ;

life's	chains	;
生活的	链条	;

压抑一位坚强聪慧、深知人生枷锁重担的女性的愤怒；

['lisnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ræpt] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [ɪz][toʊld][ə; eɪ] ['feri]

listened	to	them	with	the	rapt	eagerness	of	a	child	that	is	told	a	fairy
听着	到	他们	和	这	欣喜若狂	渴望	的	一个	孩子	那	是	讲述	一个	仙女

[teɪl] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['mædʒɪkli] [kəm'pleks] [soʊl] .

tale	which	is	in	harmony	with	its	own	magically	complex	soul	.
故事	哪个	是	在	和谐	和	它是	自己的	神奇地	复杂的	灵魂	.

他们全神贯注地聆听着，就像一个孩子听到一个与自身神奇而复杂的灵魂和谐共鸣的童话故事一样。

[ðɪs] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['vɪktəri] ['oʊvər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [foʊ] — [ə; eɪ][foʊ] [huː]

This	excited	in	him	the	anticipation	of	victory	over	a	strong	foe	—	a	foe	who
这	兴奋的	在	他	这	预期	的	胜利	超过	一个	强的	敌人	—	一个	敌人	WHO

[kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['kɑːmræd] ,

could	be	a	fine	comrade	,
可以	是	一个	美好的	同志	,

这让他兴奋不已，期待着战胜强大的敌人——一个可以成为好战友的敌人。

[ə; eɪ]['væliənt] ['tʃæmpiən] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ['fju:tʃər] .

a	valiant	champion	in	the	cause	of	a	better	future	.
一个	英勇	冠军	在	这	原因	的	一个	更好的	未来	.

一位为更美好未来而英勇奋斗的斗士。

[ðə; ði]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]['læstɪd] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] ,

The	rivalry	between	them	lasted	nearly	a	year	,
这	对抗	之间	他们	持续	几乎	一个	年	,

他们之间的竞争持续了近一年。

[wɪ'ðaʊt] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:rθ] ['eni] [dɪ'zaɪər][ɪn][ðem; ðəm][tu:; tə][dʒɔɪn] ['ɪʃu:] [ænd; ənd] [faɪt] [ðer; ðər]['bæt(ə)l] [aʊt]

without	calling	forth	any	desire	in	them	to	join	issue	and	fight	their	battle	out
没有	呼叫	前进	任何	欲望	在	他们	到	加入	问题	和	斗争	他们的	战斗	出去

;

;

;

没有激起他们任何参与争斗的欲望;

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [æd'væns] .

at	length	he	made	the	first	advance	.
在	长度	他	制成	这	第一的	进步	.

最终他迈出了第一步。

" [ˌsi:njə'ri:nə][ɪz][maɪ]['kɑ:nstənt] [ə'poʊnənt] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Signorina	is	my	constant	opponent	,	"	he	said	,
"	西尼奥里纳	是	我的	持续的	对手	,	"	他	说	,

“小姐一直是我的对手,”他说。

" [dʌz] [ʃi:; ʃi][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ɪf]

"	does	she	not	think	that	in	the	interests	of	the	cause	it	would	be	better	if
"	做	她	不是	思考	那	在	这	兴趣	的	这	原因	它	会	是	更好的	如果

[wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] ['kloʊsli] [ə'kweɪntɪd] ?

we	were	to	become	more	closely	acquainted	?
我们	是	到	变得	更多的	密切	熟人	?

“难道她不认为，为了事业的利益，我们应该更加密切地了解彼此吗？”

" [ʃi:; ʃi] ['wɪlɪŋli] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

"	She	willingly	fell	in	with	his	suggestion	,
"	她	心甘情愿	跌倒	在	和	他的	建议	,

她欣然接受了他的建议。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd] [ðeɪ] ['entərd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['kɑ:ntest] :

and	almost	from	the	first	word	they	entered	upon	a	spirited	contest	:
和	几乎	从	这	第一的	单词	他们	进入	之上	一个	精神抖擞	竞赛	:

几乎从开口的第一句话起，他们就展开了一场激烈的较量:

[ðə; ði][gɜ:rl] ['fɪrsli] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	girl	fiercely	defended	the	Church	as	the	only	place	where	the	souls	of	the
这	女孩	激烈地	辩护	这	教会	作为	这	仅有的	地方	在哪里	这	灵魂	的	这

['wɪri] [faɪnd] [rest] ,

weary	find	rest	,
厌倦	寻找	休息	,

女孩坚定地捍卫教会，认为教会是疲惫灵魂得以安息的唯一场所。

[wer] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dɑ:nə] [ɔ:l][ɑ:r; ər]['i:kwəl][ænd; ənd] ['i:kwəli] ['pɪtiəbl] ,

where	before	the	face	of	the	Madonna	all	are	equal	and	equally	pitiable	,
在哪里	前	这	脸	的	这	麦当娜	全部	是	平等的	和	同样地	可怜的	,

在圣母像前，人人平等，人人都同样可怜。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['wɜ:rldli] ['si:mɪŋ] .

notwithstanding	the	differences	in	worldly	seeming	.
虽然	这	差异	在	世俗	似乎	.

尽管世俗表面看来存在差异。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [rest] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['niːdɪd] [bʌt; bət] ['strʌg(ə)l] ,

He	replied	that	it	was	not	rest	that	people	needed	but	struggle	,
他	回复	那	它	曾是	不是	休息	那	人们	需要	但	斗争	,

他回答说，人们需要的不是休息，而是奋斗。

[ðæt] ['sɪvɪk] [i'kwɑːləti] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [i'kwɑːləti] [ɪn] [mə'tɪrɪəl] [θɪŋz] ,

that	civic	equality	is	impossible	without	equality	in	material	things	,
那	公民	平等	是	不可能的	没有	平等	在	材料	事物	,

没有物质上的平等，公民平等就不可能实现。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [kloʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'dɑːnə] [ɪz] [kən'siːld] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]

and	that	behind	the	cloak	of	the	Madonna	is	concealed	a	man	to	whom	it
和	那	在后面	这	披风	的	这	麦当娜	是	暗	一个	男人	到	谁	它

[ɪz] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] .

is	advantageous	that	people	should	remain	miserable	and	unenlightened	.
是	有利	那	人们	应该	保持	悲惨的	和	闭塞	.

而圣母玛利亚的斗篷背后隐藏着一个人，他乐见人们继续处于痛苦和无知之中。

[ˌðer'æftər] [ðiːz] [dɪs'kʌʃnz] [fɪld] [ðer; ðər] [hoʊl] [laɪf] , ['evri] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n]

Thereafter	these	discussions	filled	their	whole	life	,	every	meeting	was	a	continuation
此后	这些	讨论	已填	他们的	所有的	生活	,	每一个	会议	曾是	一个	续篇

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn] [seɪm] ['endləs] ,

of	the	one	same	endless	,
的	这	一	相同的	无尽的	,

此后，这些讨论充斥了他们的全部生活，每一次会面都是那场无休止讨论的延续。

['pæʃənət] [θiːm] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['stʌbərn] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'liːfs] [bɪ'keɪm]

passionate	theme	,	and	every	day	the	stubborn	strength	of	their	beliefs	became
热情的	主题	,	和	每一个	天	这	固执的	力量	的	他们的	信仰	成为

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['evɪdənt] .

more	and	more	evident	.
更多的	和	更多的	明显	.

这是一个充满激情的主题，而且他们坚定的信念每天都变得越来越明显。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['waɪdnɪŋ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

For	him	life	was	a	struggle	for	the	widening	of	knowledge	,
为了	他	生活	曾是	一个	斗争	为了	这	扩大	的	知识	,

对他而言，人生就是一场不断拓展知识的斗争。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

for	the	conquest	of	the	forces	of	Nature	,
为了	这	征服	的	这	力量	的	自然	,

为了征服自然的力量，

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv] [mɪ'stɪrɪəs] ['enədʒɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv][mæn] .

a	struggle	for	the	subjugation	of	mysterious	energies	to	the	will	of	man	.
一个	斗争	为了	这	征服	的	神秘	能量	到	这	将要	的	男人	.

这是一场为了将神秘能量征服并使其服从于人类意志的斗争。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [miːt] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːkwəli] [ɑːrmd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] ,

It	was	meet	that	everybody	should	be	equally	armed	for	this	struggle	,
它	曾是	见面	那	大家	应该	是	同样地	武装	为了	这	斗争	,

这场斗争中，人人都应该拥有同等的武器装备，这是理所应当的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['ɪʃuː] [ɪn] ['friːdəm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] — [ðə; ðɪ][moʊst]

which	was	to	issue	in	Freedom	and	the	triumph	of	Reason	—	the	most
哪个	曾是	到	问题	在	自由	和	这	胜利	的	原因	—	这	最多

['paʊərf(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] ['fɔːrsɪz] ,

powerful	of	all	forces	,
强大的	的	全部	力量	,

这将带来自由和理性的胜利——理性是所有力量中最强大的力量。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [ækts] ['kɑːnʃəsli] .

and	the	only	force	in	the	world	which	acts	consciously	.
和	这	仅有的	力量	在	这	世界	哪个	行为	有意识地	.

也是世界上唯一有意识地行动的力量。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]

For	her	life	was	a	slow	and	painful	sacrifice	of	man	to	the	Unknown
为了	她	生活	曾是	一个	慢的	和	痛苦	牺牲	的	男人	到	这	未知

,

,

,

因为她的一生是人类向未知事物缓慢而痛苦的献祭。

[ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [wɪl] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [eɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

the	subjugation	of	Reason	to	that	will	the	laws	and	aims	of	which	are
这	征服	的	原因	到	那	将要	这	法律	和	目标	的	哪个	是

[noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ['oʊnli] .

known	to	the	priest	only	.
已知	到	这	牧师	仅有的	.

理性服从于只有祭司才知道的意志，而这种意志的法则和目的只有祭司才知道。

[ˌnɑːn'plʌst] [baɪ] [ðɪs] , [hiː; hi] [in'kwaiəd] :

Nonplussed	by	this	,	he	inquired	:
不知所措	经过	这	,	他	询问	:

他对此感到困惑，问道：

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ə'tend] [maɪ] ['lektʃərz] [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][frʌm; frəm]['soʊʃəlɪz(ə)m] ? "

"	Why	do	you	attend	my	lectures	and	what	do	you	expect	from	socialism	?	"
"	为什么	做	你	出席	我的	讲座	和	什么	做	你	预计	从	社会主义	?	"

“你们为什么来听我的课？你们对社会主义有什么期待？”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][sɪn][ænd; ənd][ˌkɑːntrə'dɪkt][maɪ'self] !

"	Yes	,	I	know	that	I	sin	and	contradict	myself	!
"	是的	,	我	知道	那	我	罪	和	顶撞	我	!

“是的，我知道我犯了罪，而且自相矛盾！”

" [ʃiː; ʃi] [kən'fest] ['sɑːroʊfəli] .

"	she	confessed	sorrowfully	.
"	她	坦白	悲伤地	.

她悲伤地坦白道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [driːm] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ]

"	But	it	is	pleasant	to	listen	to	you	and	to	dream	about	the	possibility
"	但	它	是	令人愉快的	到	听	到	你	和	到	梦	关于	这	可能性

[ʌv; əv] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][ɔːl] !

of	happiness	for	all	!
的	幸福	为了	全部	!

“但是，听你讲述，并梦想着所有人都能获得幸福，这真是一件令人愉快的事！”

" [ðoʊ] [nɑːt] ['speʃəli] ['prɪti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][slɪm][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt]

"	Though	not	specially	pretty	she	was	slim	and	graceful	,	with	an	intelligent
"	尽管	不是	特别	漂亮的	她	曾是	苗条的	和	优美	,	和	一个	聪明的

[feɪs] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [aɪz] ,

face	,	and	large	eyes	,
脸	,	和	大的	眼睛	,

“虽然她算不上特别漂亮，但她身材苗条优雅，面容聪慧，眼睛很大。”

[huːz] [glæns] [kʊd; kəd][biː; bi][maɪld][ɔːr]['æŋgri] , ['dʒent(ə)l][ɔːr] [sɪ'vɪr] .

whose	glance	could	be	mild	or	angry	,	gentle	or	severe	.
谁	瞥一眼	可以	是	温和的	或者	生气的	,	温和的	或者	严重	.

他的眼神可能温和，也可能愤怒；温柔，也可能严厉。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ][sɪlk]['fækt(ə)ri] , [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld] ['mʌðər] ,

She	worked	in	a	silk	factory	,	lived	with	her	old	mother	,
她	工作	在	一个	丝绸	工厂	,	居住地	和	她	老的	母亲	,

她在丝绸厂工作，和年迈的母亲住在一起。

[hɜːr; hər][wʌn] - [legd] ['fɑːðər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [huː] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [skuːl] .

her	one	-	legged	father	and	a	younger	sister	who	was	attending	a	technical	school	.
她	一	-	腿	父亲	和	一个	年轻	姐姐	WHO	曾是	参加	一个	技术的	学校	.

她的父亲是独腿的，还有一个正在技校读书的妹妹。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] , [nɑːt] ['bɔɪstərəsli] , [bʌt; bət]['kwaɪətli] ['hæpi] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd] [ʌv; əv][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][ænd; ənd][oʊld] [tʃɜːrtʃɪz] ,

Sometimes	she	was	happy	,	not	boisterously	,	but	quietly	happy	;	she	was	fond	of	museums	and	old	churches	,
有时	她	曾是	快乐的	,	不是	喧闹地	,	但	悄悄	快乐的	;	她	曾是	喜爱	的	博物馆	和	老的	教堂	,

她有时也会感到快乐，不是那种喧闹的快乐，而是平静的快乐；她喜欢博物馆和古老的教堂。

[gruː] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['toʊkən] ,

grew	enthusiastic	over	pictures	and	the	beauty	of	which	they	were	the	token	,
生长	热情的	超过	图片	和	这	美丽	的	哪个	他们	是	这	令牌	,

他们对画作及其所代表的美丽产生了浓厚的兴趣，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [wʊd] [seɪ] :

and	looking	at	them	would	say	:
和	寻找	在	他们	会	说	:

看着他们，人们会说：

" [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [bʌt; bət][wʌn]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] !

"	How	strange	it	is	to	think	that	these	things	have	been	hidden	in	private	houses	and	that	but	one	person	had	the	right	to	enjoy	them	!
"	如何	奇怪的	它	是	到	思考	那	这些	事物	有	到过	隐	在	私人的	房屋	和	那	但	一	人	有	这	正确的	到	享受	他们	!

“想到这些东西竟然被藏在私人住宅里，而且只有一个人有权享用它们，真是太奇怪了！”

['evribɑːdi; 'evribʌdi][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [fɔːr; fər]['oʊnli] [ðen] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][lɪv; laɪv] !

Everybody	must	see	the	beautiful	,	for	only	then	does	it	live	!
大家	必须	看	这	美丽的	,	为了	仅有的	然后	做	它	居住	!

每个人都应该看到美，因为只有这样，美才真正鲜活起来！

" [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [spoʊk] [ɪn][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm][dɑːrk] ['krevɪs] [ɪn][hɜːr; hər][soʊl] ;

"	She	often	spoke	in	so	strange	a	manner	that	it	seemed	to	him	that	her	words	came	from	some	dark	crevice	in	her	soul	;
"	她	经常	辐	在	所以	奇怪的	一个	方式	那	它	似乎	到	他	那	她	字	来了	从	一些	黑暗的	裂缝	在	她	灵魂	;

“她说话的方式常常很奇怪，以至于他觉得她的话语像是从她灵魂深处的某个黑暗角落里发出的；

[ðeɪ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [grəunz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] .

they	reminded	him	of	the	groans	of	a	wounded	man	.
他们	提醒	他	的	这	呻吟	的	一个	受伤	男人	.

那声音让他想起受伤男人的呻吟。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [gɜːrl] [lʌvd] [laɪf] [ænd; ənd] [mænˈkaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [diːp] [ˈmʌðər] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz]

He	felt	that	this	girl	loved	life	and	mankind	with	that	deep	mother	love	which	is
他	毛毡	那	这	女孩	喜爱	生活	和	人类	和	那	深的	母亲	爱	哪个	是

[fʊl] [ʌv; əv] [ænˈzaɪəti] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃ(ə)n] ;

full	of	anxiety	and	compassion	;
满的	的	焦虑	和	同情	;

他觉得这个女孩热爱生命和人类，她身上有着那种充满焦虑和怜悯的深沉母爱；

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkɪnd(ə)l] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkwaɪət] [lʌv]

he	waited	patiently	till	his	faith	should	kindle	her	heart	and	this	quiet	love
他	等待	耐心	直到	他的	信仰	应该	点燃	她	心	和	这	安静的	爱

[tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ˈpæʃ(ə)n] .

change	to	passion	.
改变	到	热情	.

他耐心地等待着，直到他的信仰点燃她的心，让这份静谧的爱变成炽热的激情。

[ðə; ði] [gɜːrl] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [mɔːr] [əˈtentɪvli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈspiːtʃɪz] [ænd; ənd] ,

The	girl	appeared	to	him	to	listen	more	attentively	to	his	speeches	and	,
这	女孩	出现	到	他	到	听	更多的	认真地	到	他的	演讲	和	,

[ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

in	her	heart	,
在	她	心	,

女孩似乎更加认真地聆听他的讲话，而且，在她内心深处，

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [əˈgriːmənt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

to	be	in	agreement	with	him	.
到	是	在	协议	和	他	.

与他意见一致。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [spoʊk] [mɔːr] [ˈpæʃənətli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪnˈses(ə)nt] ,

And	he	spoke	more	passionately	of	the	need	for	an	incessant	,
和	他	辐	更多的	热情地	的	这	需要	为了	一个	不停歇	,

他更加热情地谈到需要不断地.....

[ˈæktɪv] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mæn] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti]

active	struggle	for	the	emancipation	of	man	,	of	the	nation	,	of	humanity
积极的	斗争	为了	这	解放	的	男人	,	的	这	国家	,	的	人类

[æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] ,

as	a	whole	,
作为	一个	所有的	,

积极争取个人、民族和全人类的解放，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [tʃeɪnz] , [ðə; ði] [rʌst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈiːtn] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [soʊlz] ,

from	the	old	chains	,	the	rust	of	which	had	eaten	into	their	souls	,
从	这	老的	链条	,	这	锈	的	哪个	有	吃	进入	他们的	灵魂	,

从那些锈迹斑斑、早已侵蚀了他们灵魂的旧锁链中挣脱出来

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈblaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪzənɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	was	blighting	and	poisoning	them	.
和	曾是	枯萎病	和	中毒	他们	.

并且正在摧残和毒害它们。

[wʌns] , [waɪl] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

Once	,	while	accompanying	her	home	,	he	told	her	that	he	loved	her	,
一次	,	尽管	随同	她	家	,	他	讲述	她	那	他	喜爱	她	,

有一次，在送她回家的路上，他告诉她他爱她。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	that	he	wanted	her	to	be	his	wife	.
和	那	他	通缉	她	到	是	他的	妻子	.

他想让她成为他的妻子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər] :

He	was	startled	at	the	effect	his	words	had	on	her	:
他	曾是	惊慌	在	这	影响	他的	字	有	在	她	:

他被自己的话对她产生的影响吓了一跳：

[ʃiː; ʃi] [riːld] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] , [stɛərd][wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] [ænd; ənd]

she	reeled	as	though	she	had	been	struck	,	stared	with	wide	-	open	eyes	and
她	卷曲	作为	尽管	她	有	到过	击	,	凝视	和	宽的	-	打开	眼睛	和

[tɜːrnd] [peɪl] ;

turned	pale	;
转向	苍白	;

她踉跄了一下，仿佛被人击中，双眼圆睁，脸色苍白；

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] [sed] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ,

she	leaned	against	the	wall	,	and	said	,	clasping	her	hands	and	looking	,
她	倾斜	反对	这	墙	,	和	说	,	紧握	她	双手	和	寻找	,

['ɔːlmoʊst] ['terəfaɪd] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] :

almost	terrified	,	into	his	face	:
几乎	恐惧	,	进入	他的	脸	:

她靠在墙上，双手紧握，几乎惊恐地看着他的脸说道：

" [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][soʊ] ; ['ɔːlmoʊst][aɪ][felt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	was	beginning	to	fear	that	that	might	be	so	;	almost	I	felt	it	,
"	我	曾是	开始	到	害怕	那	那	可能	是	所以	;	几乎	我	毛毡	它	,

“我开始担心事情会不会是这样；我几乎感觉到了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

because	I	loved	you	long	ago	.
因为	我	喜爱	你	长的	前	.

因为我很久以前就爱上你了。

[bʌt; bət] , [oʊ][gɑːd] !

But	,	O	God	!
但	,	哦	上帝	!

但是，我的天哪！

[wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [naʊ] ? "

what	is	going	to	happen	now	?	"
什么	是	去	到	发生	现在	?	"

接下来会发生什么?

" [deɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [maɪn] [wɪl] [bɪ'gɪn] , [deɪz] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl][wɜːrk] , " [hiː; hi]

"	Days	of	your	happiness	and	mine	will	begin	,	days	of	mutual	work	,	"	he
"	天	的	你的	幸福	和	矿	将要	开始	,	天	的	相互的	工作	,	"	他

[ɪk'skleɪmd] .

exclaimed	.
惊呼	.

“你我幸福的日子即将开始，共同努力的日子即将开始！”他高声说道。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [hɜːr; hər] [hed] ['druːpɪŋ] .

"	No	,	"	said	the	girl	,	her	head	drooping	.
"	不	,	"	说	这	女孩	,	她	头	下垂	.

“不，”女孩低着头说。

" [noʊ] ; [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [tɔːkt] [ə'baʊt] [lʌv] . "

"	No	;	we	should	not	have	talked	about	love	.	"
"	不	;	我们	应该	不是	有	谈话	关于	爱	.	"

“不，我们不应该谈论爱情。”

" [waɪ] ? -

"	Why	?	'
"	为什么	?	-

“为什么？ '

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['mærid] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ?

"	Will	you	be	married	according	to	the	laws	of	the	Church	?
"	将要	你	是	已婚	根据	到	这	法律	的	这	教会	?

你们愿意按照教会的法律结婚吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwaɪətli] .

"	she	asked	quietly	.
"	她	问	悄悄	.

她轻声问道。

" [noʊ] ! "

"	No	!	"
"	不	!	"

“不！ ”

" [ðen] , [gʊd] - [baɪ] !

"	Then	,	good	-	bye	!
"	然后	,	好的	-	再见	!

那么，再见!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

"	And	she	walked	quickly	away	from	him	.
"	和	她	步行	迅速地	离开	从	他	.

她迅速地走开了。

[hiː; hi] [ˌoʊvər'tʊk] [hɜːr; hər] , [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] ['saɪləns]

He	overtook	her	,	tried	to	persuade	her	;	she	heard	him	out	in	silence
他	超越	她	,	尝试	到	说服	她	;	她	听到	他	出去	在	沉默

[ænd; ənd] [ðen] [sed] :

and	then	said	:
和	然后	说	:

他追上她，试图说服她；她默默地听完，然后说道:

" [aɪ] , [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [ɑːr; ər][ɔːl] [bɪ'liːvɝz] , [ænd; ənd] [wɪl] [daɪ] [bɪ'liːvɝz] .

"	I	,	my	mother	and	my	father	are	all	believers	,	and	will	die	believers	.
"	我	,	我的	母亲	和	我的	父亲	是	全部	信徒	,	和	将要	死	信徒	.

“我和我的父母都是信徒，我们将以信徒的身份死去。”

['mærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['rɛdʒɪˌstrɑːrz][ɪz][noʊ] ['mærɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

Marriage	at	the	registrar's	is	no	marriage	for	me	;
婚姻	在	这	注册官的	是	不	婚姻	为了	我	;

在登记处登记的婚姻对我来说不算婚姻;

[ɪf] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][bɔːrn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'hæpi] .

if	children	are	born	of	such	a	marriage	I	know	they	will	be	unhappy	.
如果	孩子们	是	出生	的	这样的	一个	婚姻	我	知道	他们	将要	是	不开心	.

如果这样的婚姻生下孩子，我知道他们会不幸福。

[lʌv] [ɪz]['kənsəˌkreitid]['oʊnli][baɪ] ['mærɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [ə'loʊn][kæn; kən] [gɪv] ['hæpinəs]

Love	is	consecrated	only	by	marriage	in	a	church	,	which	alone	can	give	happiness
爱	是	已祝圣的	仅有的	经过	婚姻	在	一个	教会	,	哪个	独自的	能	给	幸福

[ænd; ənd] [piːs] .

and	peace	.
和	和平	.

唯有在教堂里通过婚姻才能使爱情神圣化，也只有婚姻才能带来幸福与和平。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [suːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [jiːld] ; [hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd][nɑːt]

"	It	seemed	to	him	that	soon	she	would	yield	;	he	,	of	course	,	could	not
"	它	似乎	到	他	那	很快	她	会	屈服	;	他	,	的	课程	,	可以	不是

[gɪv] [ɪn] .

give	in	.
给	在	.

“他觉得她很快就会屈服；他当然不能屈服。”

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

They	parted	.
他们	分手了	.

他们分开了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] [ðə; ði][gɜːrl] [sed] :

As	she	bade	him	good	-	bye	the	girl	said	:
作为	她	巴德	他	好的	-	再见	这	女孩	说	:

女孩向他道别时说：

" [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] ['tɔːrment] [iːtʃ] ['ʌðər] , [dəunt] [siːk] ['miːtiŋz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Let	us	not	torment	each	other	,	don't	seek	meetings	with	me	.
"	让	我们	不是	折磨	每个	其他	,	不	寻找	会议	和	我	.

“我们不要互相折磨，也不要来找我见面。”

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] !

Oh	,	if	only	you	would	go	away	from	here	!
哦	,	如果	仅有的	你	会	去	离开	从	这里	!

哦，你真希望你能离开这里!

[aɪ] ['kænɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [pʊr] . "

I	cannot	,	I	am	so	poor	.	"
我	不能	,	我	是	所以	贫穷的	.	"

我做不到，我太穷了。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['prɔmisiz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	will	make	no	promises	,	"	he	replied	.
"	我	将要	制作	不	承诺	,	"	他	回复	.

“我不会做出任何承诺，”他回答说。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [tuː] [strɔːŋ] ['neɪtʃɘz] [bɪ'gæn] : [ðeɪ] [met] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

The	struggle	between	two	strong	natures	began	:	they	met	,	of	course	,	and	even
这	斗争	之间	二	强的	自然	开始	:	他们	遇见	,	的	课程	,	和	甚至

[mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ;

more	often	than	before	;
更多的	经常	比	前	;

两个性格强势的人之间的较量开始了：他们当然会相遇，而且比以前更加频繁；

[ðeɪ] [met] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

they	met	because	they	loved	each	other	,
他们	遇见	因为	他们	喜爱	每个	其他	,

他们相遇是因为彼此相爱。

[sɔːt] ['miːtiŋz] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

sought	meetings	in	the	hope	that	one	or	other	of	them	would	be	unable	to
寻求	会议	在	这	希望	那	一	或者	其他	的	他们	会	是	无法	到

[stænd][ðə; ði] ['tɔːments] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'grætifaid] ['lɔːŋɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd]

stand	the	torments	of	an	ungratified	longing	which	was	becoming	more	and
站立	这	折磨	的	一个	触	渴望	哪个	曾是	成为	更多的	和

[mɔːr] [ɪn'tens] .

more	intense	.
更多的	激烈的	.

他们四处寻觅，希望彼此中有人能够忍受越来越强烈的、无法满足的渴望所带来的折磨。

[ðer; ðər] ['miːtiŋz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ;

Their	meetings	were	full	of	anguish	and	despair	;
他们的	会议	是	满的	的	痛苦	和	绝望	;

他们的会面充满了痛苦和绝望；

['æftər] [iːtʃ] [wʌn][hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ; [ʃiː; ʃi] , [ɔːl][ɪn] [terz] ,

after	each	one	he	felt	quite	worn	out	and	exhausted	;	she	,	all	in	tears	,
后	每个	一	他	毛毡	相当	磨损	出去	和	筋疲力尽的	;	她	,	全部	在	眼泪	,

每次结束后，他都感到筋疲力尽；她则泪流满面。

[went] [tuː; tə] [kənˈfes] [tuː; tə][ə; eɪ] [priːst] .

went	to	confess	to	a	priest	.
去	到	承认	到	一个	牧师	.

去向神父忏悔。

[hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn]

He	knew	this	and	it	seemed	to	him	that	the	black	wall	of	people	in
他	知道	这	和	它	似乎	到	他	那	这	黑色的	墙	的	人们	在

[ˈtɑːnʃər] [bɪˈkeɪm] [strɔːŋgər] ,

tonsures	became	stronger	,
剃度	成为	更强	,

他明白这一点，而且在他看来，那道由剃着光头的人组成的黑色人墙似乎变得更加坚固了。

[ˈhaɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌɪnsərˈmaʊntəb(ə)l] [ˈevri] [deɪ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtɪd] [ðem; ðəm] [tɪl]

higher	and	more	insurmountable	every	day	,	that	it	grew	and	parted	them	till
更高	和	更多的	不可逾越	每一个	天	,	那	它	生长	和	分手了	他们	直到

[deθ] .

death	.
死亡	.

它一天比一天更高更难以逾越，不断生长，最终将他们分开，直至死亡。

[wʌns] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] , [waɪl] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,

Once	,	on	a	holiday	,	while	walking	with	her	through	a	field	outside	the	town	,
一次	,	在	一个	假期	,	尽管	步行	和	她	通过	一个	场地	外部	这	镇	,

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

有一次度假时，他和她一起走过城外的一片田野，他说道：

[nɑːt] [ˈθretnɪŋli] , [bʌt; bət] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪmˈself] :

not	threateningly	,	but	more	as	if	to	himself	:
不是	威胁地	,	但	更多的	作为	如果	到	他自己	:

语气并非威胁，而更像是自言自语：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [juː; jʊ] .

"	Do	you	know	,	it	seems	to	me	sometimes	that	I	could	kill	you	.
"	做	你	知道	,	它	似乎	到	我	有时	那	我	可以	杀	你	.

“你知道吗，有时候我觉得我可以杀了你。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .

"	She	remained	silent	.
"	她	剩余	沉默的	.

她保持沉默。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [sed] ?

"	Did	you	hear	what	I	said	?
"	做过	你	听到	什么	我	说	?

你听到我刚才说的话了吗?

" [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈfekʃənətli] [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] :

"	Looking	at	him	affectionately	she	answered	:
"	寻找	在	他	亲切地	她	回答	:

她深情地看着他，回答道：

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	And	he	understood	that	she	would	rather	die	than	give	in	to	him	.
"	和	他	理解	那	她	会	相当	死	比	给	在	到	他	.

“他明白，她宁愿死也不会向他屈服。”

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] " [jes] " [hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈbreɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈsʌmtaɪmz] ; [ʃiː; ʃi] [ˈstrʌgld]
Before this " yes " he had embraced and kissed her sometimes ; she struggled
前 这 " 是的 " 他 有 拥抱 和 亲吻 她 有时 ; 她 挣扎
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

在此之前，他有时会拥抱亲吻她；她曾抗拒他。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈfiːblə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtʃerɪʃt] [ðə; ðɪ][hoʊp] [ðæt]
but her resistance was becoming feebler , and he cherished the hope that
但 她 反抗 曾是 成为 虚弱者 , 和 他 珍爱 这 希望 那
[sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [jiːld] ,
some day she would yield ,
一些 天 她 会 屈服 ,

但她的抵抗越来越弱，他心中仍抱有希望，希望有一天她会屈服。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [hɜːr; hər] [ˈwʊmənz] [ˈɪnstɪŋkt] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] .
and that then her woman's instinct would help him to conquer .
和 那 然后 她 女性的 本能 会 帮助 他 到 征服 .

然后，她女人的本能会帮助他征服她。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈvɪktəri] , [bʌt; bət] [ɪnˈsleɪvmənt] ,
But now he understood that that would not be victory , but enslavement ,
但 现在 他 理解 那 那 会 不是 是 胜利 , 但 奴役 ,

但现在他明白了，那不是胜利，而是奴役。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɑːn][hiː; hi] [ˈsiːst] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] .
and from that day on he ceased to appeal to the woman in her .
和 从 那 天 在 他 停止 到 上诉 到 这 女士 在 她 .

从那天起，他不再能唤起她内心的女性情怀。

[soʊ][hiː; hi] [ˈwɔndəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlaɪfs] [həˈraɪz(ə)n] ,
So he wandered with her in the dark circle of her life's horizon ,
所以 他 漫步 和 她 在 这 黑暗的 圆圈 的 她 生活的 地平线 ,

于是，他陪着她徘徊在她生命尽头的黑暗角落里。

[lɪt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈbiːkənz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ;
lit all the beacons before her that he could ;
点燃全部 这 信标 前 她 那 他 可以 ;

他尽可能地在她面前点亮了所有烽火台；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈlisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈdriːmi] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][blaɪnd] , [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] ,
but she listened to him with the dreamy smile of the blind , saw nothing ,
但 她 听着 到 他 和 这 梦幻般的 微笑 的 这 瞎的 , 锯 没有什么 ,
[biˈliːvd] [hɪm; ɪm][nɑːt] .
believed him not .
相信 他 不是 .

但她带着盲人般梦幻般的微笑听着他的话，什么也没看见，也不相信他。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Once she said :
一次 她 说 :

她曾说过：

" [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
" I understand sometimes that all you say is possible ,
" 我 理解 有时 那 全部 你 说 是 可能的 ,

“我有时明白你说的一切都是有可能的，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][bɪˈkɔːz, bɪˈkɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
but I think that is because I love you !
但 我 思考 那 是 因为 我 爱 你 !

但我认为那是因为我爱你！

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] , [aɪ]['kænɑːt] [bɪ'liːv] !

I	understand	,	but	I	do	not	believe	,	I	cannot	believe	!
我	理解	,	但	我	做	不是	相信	,	我	不能	相信	!

我明白了，但我无法相信，我无法相信！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][juː; jʊ][goʊz] [ə'weɪ] [tuː] .

As	soon	as	you	go	away	all	that	is	of	you	goes	away	too	.
作为	很快	作为	你	去	离开	全部	那	是	的	你	去	离开	也	.

你一离开，你的一切都随之消失了。

" [ðɪs] ['drɑːmə]['læstɪd] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðiː]['gɝːlz] [helθ] [broʊk] [daʊn] : [ʃiː; ʃi]

"	This	drama	lasted	nearly	two	years	,	and	then	the	girl's	health	broke	down	:	she
"	这	戏剧	持续	几乎	二	年	,	和	然后	这	女孩们	健康	打破	向下	:	她

[bɪ'keɪm] ['sɪriəsli] [ɪl] .

became	seriously	ill	.
成为	严重地	患病的	.

“这场闹剧持续了近两年，然后女孩的健康状况恶化了：她患上了重病。”

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] , ['siːst] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ðiː][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	gave	up	his	employment	,	ceased	to	attend	to	the	work	of	his
他	给予	向上	他的	就业	,	停止	到	出席	到	这	工作	的	他的

[ˌɔːrgənə'zeɪʃn] , [gɑːt]['ɪntuː] [det] .

organisation	,	got	into	debt	.
组织	,	得到	进入	债务	.

他放弃了工作，不再参与组织的工作，还背负了债务。

[ə'vɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['wɑːndərɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['lɑːdʒɪŋz] ; [ɔːr][sæt]

Avoiding	his	comrades	,	he	spent	his	time	wandering	round	her	lodgings	;	or	sat
避免	他的	同志们	,	他	花费	他的	时间	漫游	圆形的	她	住宿	;	或者	卫星

[æt; ət][hɜːr; hər]['bedsaɪd] ,

at	her	bedside	,
在	她	床头	,

他避开同伴，整天在她住处附近徘徊；或者坐在她的床边。

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['weɪstɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [træns'pærənt] ['evri] [deɪ] ,

watching	her	wasting	from	disease	and	becoming	more	transparent	every	day	,
观看	她	浪费	从	疾病	和	成为	更多的	透明的	每一个	天	,

看着她因病日渐消瘦，一天比一天更加透明，

[noʊtɪŋ] [haʊ] [ðə; ðiː]['faɪər][ʌv; əv]['fiːvər] [gləud] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['braɪtli] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

noting	how	the	fire	of	fever	glowed	more	and	more	brightly	in	her	eyes	.
注意到	如何	这	火	的	发烧	发光	更多的	和	更多的	明亮地	在	她	眼睛	.

注意到她眼中发烧的火焰越来越明亮。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][laɪf] , [ʌv; əv][ðə; ðiː]['fjuːtʃər] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	Speak	to	me	of	life	,	of	the	future	,	"	she	asked	him	.
"	说话	到	我	的	生活	,	的	这	未来	,	"	她	问	他	.

“跟我谈谈生活，谈谈未来吧，”她问他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['prez(ə)nt] , [ɪ'nuːməˌreɪtɪŋ] [vɪn'dɪktɪvli] ['evriθɪŋ] [ðæt] [krʌʃiz]

But	he	spoke	of	the	present	,	enumerating	vindictively	everything	that	crushes
但	他	辐	的	这	展示	,	枚举	怀有报复心理	一切	那	暗恋

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

但他谈的是当下，他恶狠狠地列举了所有压垮我们的事物，

[ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['vaʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ] ['strʌg(ə)l] ;

all	those	things	against	which	he	was	vowed	to	a	lifelong	struggle	;
全部	那些	事物	反对	哪个	他	曾是	发誓	到	一个	终身	斗争	;

他发誓要终生与之斗争的所有那些事物；

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][kæst] [aʊt] [ʌv; əv] [menz] [laɪvz; lɪvz] ,

he	**spoke**	**of**	**things**	**that**	**ought**	**to**	**be**	**cast**	**out**	**of**	**mens**	**lives**	**,**
他	辐	的	事物	那	应该	到	是	投掷	出去	的	男士	生活	,

他谈到了那些应该从人们生活中摒弃的事物，

[æz; əz][wʌn][dɪˈskɑːrdz] [sɔɪld] [ænd; ənd][wɔːrn] - [aʊt][rægz] .

as	**one**	**discards**	**soiled**	**and**	**worn**	**-**	**out**	**rags**	**.**
作为	一	丢弃	脏的	和	磨损	-	出去	破布	.

就像丢弃脏旧破布一样。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [peɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈberəb(ə)l] ; [ðen] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd]

She	**listened**	**until**	**the**	**pain**	**it**	**gave**	**her**	**became**	**unbearable**	**;**	**then**	**touched**	**his**	**hand**
她	听着	直到	这	疼痛	它	给予	她	成为	难以忍受	;	然后	感动	他的	手

,

,

,

她一直听着，直到痛苦变得难以忍受；然后她触碰了他的手。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [lʊk] .

and	**stopped**	**him**	**with**	**an**	**imploring**	**look**	**.**
和	停止	他	和	一个	恳求	看	.

他用恳求的眼神阻止了他。

" [aɪ] , [ˌeɪ ˈem][aɪ] [ˈdaɪɪŋ] ?

"	**I**	**,**	**am**	**I**	**dying**	**?**
"	我	,	是	我	垂死	?

我，我要死了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][wʌns] ,

"	**she**	**asked**	**him**	**once**	**,**
"	她	问	他	一次	,

她曾经问过他，

['meni] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['gæləpɪŋ]

many	**days**	**after**	**the**	**doctor**	**had**	**told**	**him**	**that**	**she**	**was**	**in**	**a**	**galloping**
许多	天	后	这	医生	有	讲述	他	那	她	曾是	在	一个	疾驰

[kənˈsʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .

consumption	**and**	**that**	**her**	**condition**	**was**	**hopeless**	**.**
消耗	和	那	她	状况	曾是	绝望	.

医生告诉他，她患有急性肺结核，病情已无救治，这已经过去很多天了。

[hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

He	**bowed**	**his**	**head**	**but**	**did**	**not**	**answer**	**.**
他	鞠躬	他的	头	但	做过	不是	回答	.

他低下了头，但没有回答。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [suːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**know**	**that**	**I**	**shall**	**die**	**soon**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	知道	那	我	将	死	很快	,	"	她	说	.

“我知道我很快就会死，”她说。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][hænd] .

"	**Give**	**me**	**your**	**hand**	**.**
"	给	我	你的	手	.

把手给我。

" [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [prest] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [lɪps]

"	**And**	**,**	**taking**	**his**	**outstretched**	**hand**	**,**	**she**	**pressed**	**it**	**to**	**her**	**burning**	**lips**
"	和	,	采取	他的	伸展	手	,	她	按下	它	到	她	燃烧	嘴唇

[ænd; ənd] [sed] :

and	**said**	**:**
和	说	:

“然后，她握住他伸出的手，按在自己滚烫的嘴唇上，说道：

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] [rɔːŋ] .

"	Forgive	me	,	I	have	done	you	wrong	.
"	原谅	我	,	我	有	完毕	你	错误的	.

请原谅我，我做错了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][wɔːrn][juː; jʊ][aʊt] .

It	was	all	a	mistake	—	and	I	have	worn	you	out	.
它	曾是	全部	一个	错误	—	和	我	有	磨损	你	出去	.

这一切都是个错误——而且我把你累坏了。

[naʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [strʌk] [daʊn] [aɪ] [siː] [ðæt] [maɪ] [feɪθ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [fɪr] [bɪ'fɔːr] [wʌt] [aɪ]

Now	when	I	am	struck	down	I	see	that	my	faith	was	only	fear	before	what	I
现在	什么时候	我	是	击	向下	我	看	那	我的	信仰	曾是	仅有的	害怕	前	什么	我

[kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

could	not	understand	,
可以	不是	理解	,

现在当我遭遇挫折时，我才明白，我的信仰不过是面对未知事物时的恐惧。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ][dɪ'zaɪər][ænd; ənd][maɪ] ['efərts] .

notwithstanding	my	desire	and	my	efforts	.
虽然	我的	欲望	和	我的	努力	.

尽管我心甘情愿，也付出了诸多努力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [blʌd] , [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	fear	,	but	it	was	in	my	blood	,	I	was	born	with	it	.
它	曾是	害怕	,	但	它	曾是	在	我的	血	,	我	曾是	出生	和	它	.

那是恐惧，但它早已融入我的血液，我与生俱来就拥有它。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [maɪnd] — [ɔːr] [jɔːrz] — [bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [hɑːrt] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [aɪ]

I	have	my	own	mind	—	or	yours	—	but	somebody	else's	heart	;	you	are	right	,	I
我	有	我的	自己的	头脑	—	或者	你的	—	但	某人	其他人的	心	;	你	是	正确的	,	我

[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

understand	it	now	,
理解	它	现在	,

我有自己的想法——或者你的——但却有别人的心；你说得对，我现在明白了。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

but	my	heart	could	not	agree	with	you	.
但	我的	心	可以	不是	同意	和	你	.

但我的心却无法认同你的观点。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [daɪd] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] [greɪ] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['ægəni] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]

"	A	few	days	later	she	died	;	he	turned	grey	during	her	agony	;	he	was	only
"	一个	很少	天	之后	她	死亡	;	他	转向	灰色的	期间	她	痛苦	;	他	曾是	仅有的

['twenti] - ['sev(ə)n] .

twenty	-	seven	.
二十	-	七	.

几天后她去世了；在她痛苦哀悼期间，他脸色变得灰白；他才二十七岁。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði]['oʊnli] [frend] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜːrl] , [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] .

Not	long	ago	he	married	the	only	friend	of	that	girl	,	his	pupil	.
不是	长的	前	他	已婚	这	仅有的	朋友	的	那	女孩	,	他的	瞳孔	.

不久前，他娶了那个女孩唯一的朋友，也就是他的学生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['seməteri] ,

It	is	they	who	go	to	the	cemetery	,
它	是	他们	WHO	去	到	这	公墓	,

是他们去墓地。

[tuː; tə][hɜːr; hər] — [ðeɪ] [goʊ][ðer; ðər] ['evri] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [pleɪs] ['flaʊərz] [ɑːn][hɜːr; hər] [greɪv] .

to	her	—	they	go	there	every	Sunday	and	place	flowers	on	her	grave	.
到	她	—	他们	去	那里	每一个	星期日	和	地方	花朵	在	她	严重	.

人们每周日都会去那里，在她的坟前献花，以此缅怀她。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] , [hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

He	does	not	believe	in	his	victory	,	he	is	convinced	that	when	she	said	to	him	:
他	做	不是	相信	在	他的	胜利	,	他	是	确信	那	什么时候	她	说	到	他	:

他不相信自己赢了，他确信当她对他说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi][laɪd; liːd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] .

"	You	are	right	,	"	she	lied	to	him	in	order	to	console	him	.
"	你	是	正确的	,	"	她	撒谎了	到	他	在	命令	到	安慰	他	.

“你说得对，”她为了安慰他而撒谎道。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [θɪŋks] [ðə; ði] [seɪm] ; [ðeɪ] [bəuθ] ['lʌvɪŋli] [rɪ'vɪr] [hɜːr; hər] ['meməri] .

His	wife	thinks	the	same	;	they	both	lovingly	revere	her	memory	.
他的	妻子	思考	这	相同的	;	他们	两个都	深情地	尊敬	她	记忆	.

他的妻子也有同样的想法；他们都深切缅怀她。

[ðɪs] [sæd] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [huː] ['perɪʃt] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [streŋθ] [baɪ] ['fɪlɪŋ]

This	sad	episode	of	a	good	woman	who	perished	gives	them	strength	by	filling
这	伤心	插曲	的	一个	好的	女士	WHO	遇难	给予	他们	力量	经过	填充

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɜːr; hər] ;

them	with	a	desire	to	avenge	her	;
他们	和	一个	欲望	到	报仇	她	;

这位善良女性的悲惨遭遇激励着他们，让他们心中燃起复仇的渴望；

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðer; ðər]['mjuːtʃuəl][wɜːrk][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kærəktər] , [ænd; ənd] ['rendərz]

it	gives	their	mutual	work	a	strangely	fascinating	character	,	and	renders
它	给予	他们的	相互的	工作	一个	奇怪的	迷人	特点	,	和	渲染

[ðem; ðəm][ʌn'taɪərɪŋ][ɪn][ðer; ðər] ['efərts] .

them	untiring	in	their	efforts	.
他们	不懈	在	他们的	努力	.

这赋予了他们共同的工作一种奇特的魅力，也使他们在努力中不知疲倦。

[ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] ['geɪli] [drest] ['piːp(ə)l] [striːmz] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ; [ə; eɪ] ['meri] [nɔɪz]

The	river	of	gaily	dressed	people	streams	on	in	the	sunshine	;	a	merry	noise
这	河	的	兴高采烈地	穿着	人们	溪流	在	在	这	阳光	;	一个	欢乐	噪音

[ə'kʌmpəniz] [ɪts] [floʊ] :

accompanies	its	flow	:
伴随	它是	流动	:

阳光下，一群穿着鲜艳服装的人像河流般蜿蜒而行，伴随着欢快的喧闹声：

['tʃɪldrən] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [læf] .

children	shout	and	laugh	.
孩子们	喊	和	笑	.

孩子们大声喊叫，欢笑不止。

[nɑːt] ['evriwʌn] [ɪz] [geɪ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['hɑːrts] , [noʊ] [daʊt] , [ə'prest] [baɪ]

Not	everyone	is	gay	and	joyful	;	there	are	many	hearts	,	no	doubt	,	oppressed	by
不是	每个人	是	同性恋	和	快乐	;	那里	是	许多	心	,	不	怀疑	,	受压迫者	经过

[dɑːrk] ['sɑːroʊ] ,

dark	sorrow	,
黑暗的	悲哀	,

并非每个人都快乐幸福；毫无疑问，许多人的内心都笼罩在深深的悲伤之中。

['meni] [maɪndz] ['tɔːmentid] [baɪ] [kɒntrə'dɪkʃnz] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl][goʊ] ['stedəli] ['fɔːrwərd] .

many	minds	tormented	by	contradictions	;	but	we	all	go	steadily	forward	.
许多	思想	饱受折磨	经过	矛盾	;	但	我们	全部	去	稳步	向前	.

许多人的内心充满矛盾，但我们都坚定地向前迈进。

[ænd; ənd] " ['friːdəm] , ['friːdəm] [ɪz]['aʊər; ɑːr][goʊl] !

And	"	Freedom	,	Freedom	is	our	goal	!
和	"	自由	,	自由	是	我们的	目标	!

“自由，自由是我们的目标！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['vɪgər] [wiː; wi] [pʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['fæstər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [æd'væns] !

"	And	the	more	vigour	we	put	into	it	the	faster	we	shall	advance	!
"	和	这	更多的	活力	我们	放	进入	它	这	快点	我们	将	进步	!

“我们投入的精力越多，我们前进的速度就越快！”

[ðə; ði] ['treɪtərz] ['mʌðər]

THE	TRAITOR'S	MOTHER
这	叛徒的	母亲

叛徒的母亲

['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][toʊld] [ə'baʊt] ['mʌðərz] .

Many	are	the	tales	that	may	be	told	about	mothers	.
许多	是	这	故事	那	可能	是	讲述	关于	母亲们	.

关于母亲，有很多故事可以讲述。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [naʊ] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kloʊz] [rɪŋ] [ʌv; əv]

For	several	weeks	now	the	town	had	been	surrounded	by	a	close	ring	of
为了	一些	周	现在	这	镇	有	到过	包围	经过	一个	关闭	戒指	的

[ɑːrmd] [foʊz] .

armed	foes	.
武装	敌人	.

几个星期以来，这座城镇一直被一群武装敌人严密包围。

[ʌv; əv] [naɪts] ['bɔnˌfaiəz] [wɜːr; wər] [lɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['faɪəri] [red] [aɪz] [lʊkt] [aʊt]

Of	nights	bonfires	were	lit	and	a	multitude	of	fiery	red	eyes	looked	out
的	夜晚	篝火	是	点燃	和	一个	民众	的	火热	红色的	眼睛	看起来	出去

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

from	the	darkness	upon	the	walls	.
从	这	黑暗	之上	这	墙壁	.

夜晚燃起篝火，无数双火红的眼睛从黑暗中望向墙壁。

[ðeɪ] [gləud] ['ɑːmɪnəsli] , [ðiːz] [fairz] , [æz; əz] [ɪf] ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

They	glowed	ominously	,	these	fires	,	as	if	warning	the	inhabitants	of	the	town	.
他们	发光	不祥地	,	这些	火灾	,	作为	如果	警告	这	居民	的	这	镇	.

这些火光发出不祥的光芒，仿佛在警告镇上的居民。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ðeɪ] ['kɔndʒəd] [ʌp] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gluːmi] [kaɪnd] .

And	the	thoughts	they	conjured	up	were	of	a	gloomy	kind	.
和	这	想法	他们	召唤	向上	是	的	一个	阴沉	种类	.

他们脑海中浮现的都是些阴郁的想法。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [nuːs] [ʌv; əv] [foʊz] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [drɔːn]

From	the	walls	it	was	apparent	that	the	noose	of	foes	was	being	drawn
从	这	墙壁	它	曾是	明显	那	这	套索	的	敌人	曾是	存在	绘制

[taɪtər] [ænd; ənd] [taɪtər] .

tighter	and	tighter	.
更紧	和	更紧	.

从墙上可以明显看出，敌人的绳索正越收越紧。

[blæk] ['ʃæˌdoʊz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['muːvɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði][fairz] .

Black	shadows	could	be	seen	moving	this	way	and	that	about	the	fires	.
黑色的	阴影	可以	是	已见	移动	这	方式	和	那	关于	这	火灾	.

可以看到黑色的影子在火堆周围来回移动。

[ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv] [wel] - [fed] ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ,

The	neighing	of	well	-	fed	horses	could	be	heard	,
这	嘶鸣	的	出色地	-	美联储	马匹	可以	是	听到	,

可以听到吃饱喝足的马的嘶鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] ['læftər] [ænd; ənd] ['meri] ['sɔŋz] [ʌv; əv][men]

and	the	clatter	of	arms	and	the	loud	laughter	and	merry	songs	of	men
和	这	哒	的	武器	和	这	大声	笑声	和	欢乐	歌曲	的	男人

['kɑ:nfɪdənt][ʌv; əv] ['vɪktəri] — [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] ['peɪnf(ə)l][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðæn; ðən][ðə; ði]

confident	of	victory	—	and	what	is	more	painful	to	listen	to	than	the
自信的	的	胜利	—	和	什么	是	更多的	痛苦	到	听	到	比	这

['læftər] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] ?

laughter	and	songs	of	the	foe	?
笑声	和	歌曲	的	这	敌人	?

还有武器碰撞的叮当声、胜利者的欢笑声和欢快的歌声——还有什么比听到敌人的欢笑和歌声更痛苦的呢?

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kɔ:psiz] [ðə; ði] [stri:mz] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ]

The	enemy	had	filled	with	corpses	the	streams	which	supplied	the	town	with
这	敌人	有	已填	和	尸体	这	溪流	哪个	供应	这	镇	和

['wɔ:tər] ;

water	;
水	;

敌人用尸体填满了为城镇供水的溪流;

[ðeɪ] [hæd; həd] [bə:nd] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪnjədz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] , ['træmpld] [daʊn] [ðə; ði] [fi:ldz] ,

they	had	burned	down	the	vineyards	around	the	town	,	trampled	down	the	fields	,
他们	有	烧伤	向下	这	葡萄园	大约	这	镇	,	践踏	向下	这	字段	,

他们烧毁了城镇周围的葡萄园，践踏了田地，

[ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪk'spoʊzd][ɑ:n][ɔ:l]

and	cut	down	the	trees	of	the	neighbourhood	,	leaving	the	town	exposed	on	all
和	切	向下	这	树木	的	这	邻里	,	离开	这	镇	裸露	在	全部

[saɪdz] ;

sides	;
侧面	;

砍伐了附近的树木，使城镇四面暴露;

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [deɪ] ['mɪsaɪlz] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [li:d] [wɜ:r; wər] [pɔ:d] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][baɪ]

and	almost	every	day	missiles	of	iron	and	lead	were	poured	into	it	by
和	几乎	每一个	天	导弹	的	铁	和	带领	是	倾倒	进入	它	经过

[ðə; ði] ['gʌnz] [ænd; ənd]['raɪfəlz][ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .

the	guns	and	rifles	of	the	foe	.
这	枪支	和	步枪	的	这	敌人	.

几乎每天都有敌人的枪炮向那里倾泻铁弹和铅弹。

[dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv][hæf] - [stɑ:rvd] ['soʊldʒərz] , ['taɪərd][aʊt][baɪ] ['skɜ:mɪʃiz] , [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

Detachments	of	half	-	starved	soldiers	,	tired	out	by	skirmishes	,	passed	along	the
分遣队	的	一半	-	饥饿	士兵	,	疲劳的	出去	经过	小规模冲突	,	通过了	沿着	这

['nærəʊ] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;

narrow	streets	of	the	town	;
狭窄的	街道	的	这	镇	;

一群群饥肠辘辘、疲惫不堪的士兵沿着城镇狭窄的街道行进;

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [kʌm] [ðə; ði] [graʊnz] [ʌv; əv] ['wu:ndɪd] , [ðə; ði] ['reɪvɪŋ]

from	the	windows	of	the	houses	come	the	groans	of	wounded	,	the	raving
从	这	视窗	的	这	房屋	来	这	呻吟	的	受伤	,	这	狂言

[ʌv; əv] [men] [ɪn] [dɪ'lɪrɪəm] ,

of	men	in	delirium	,
的	男人	在	谵妄	,

从房屋的窗户里传来伤员的呻吟声和神志不清的人的呓语声。

[ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

the	prayers	of	women	and	the	crying	of	children	.
这	祈祷	的	女性	和	这	哭泣	的	孩子们	.

妇女的祈祷声和孩子的哭声。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [spoʊk] ['kwaɪətli] , [ɪn] [səb'duːd] [toʊnz] ,

Everybody	**spoke**	**quietly**	**,**	**in**	**subdued**	**tones**	**,**
大家	辐	悄悄	,	在	低沉的	音调	,

大家都轻声细语，语气低沉。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðɝz] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ɪn'tentli] [tuː; tə]

interrupting	**one**	**another's**	**speech**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**word**	**to**	**listen**	**intently**	**to**
打断	一	另一个的	演讲	在	这	中间	的	一个	单词	到	听	专注地	到

[dɪ'tekt] ['weðər] [ðə; ði][foʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə][stɔːrm][ðə; ði] [taʊn] .

detect	**whether**	**the**	**foe**	**was**	**not**	**commencing**	**to**	**storm**	**the**	**town**	**.**
探测	无论	这	敌人	曾是	不是	开始	到	风暴	这	镇	.

他们互相打断对方的讲话，仔细聆听，以判断敌人是否即将攻城。

[laɪf] [bɪ'keɪm] [ɪ'speʃəli] [ʌn'berəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Life	**became**	**especially**	**unbearable**	**in**	**the**	**evening**	**,**
生活	成为	尤其	难以忍受	在	这	晚上	,

到了晚上，生活变得尤其难以忍受。

[wen] [ðə; ði] [grəunz] [ænd; ənd] [kraɪz] [bɪ'keɪm] ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] ,

when	**the**	**groans**	**and**	**cries**	**became**	**louder**	**and**	**more**	**noticeable**	**in**	**the**	**stillness**	**,**
什么时候	这	呻吟	和	哭泣	成为	更大声	和	更多的	显	在	这	寂静	,

当呻吟声和哭喊声在寂静中变得越来越大、越来越明显时，

[wen] [bluː] - [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [krept] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['maʊnt(ə)n] [gɔːdʒz] ,

when	**blue**	**-**	**black**	**shadows**	**crept**	**from**	**the**	**far**	**-**	**off**	**mountain**	**gorges**	**,**
什么时候	蓝色的	-	黑色的	阴影	悄悄地爬	从	这	远的	-	离开	山	峡谷	,

当蓝黑色的阴影从远处的山谷中悄然逼近时

['haɪdɪŋ][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [kæmp][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][hæf] - ['ʃætərd] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ,

hiding	**the**	**enemy's**	**camp**	**and**	**moving**	**towards**	**the**	**half**	**-**	**shattered**	**walls**	**,**	**and**	**,**
隐藏	这	敌人的	营	和	移动	向	这	一半	-	破碎	墙壁	,	和	,

隐藏敌军营地，向半毁的城墙方向移动，然后，

['oʊvər][ðə; ði] [blæk] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ðə; ði] [muːn] [ə'pɪrd] ,

over	**the**	**black**	**summits**	**of**	**the**	**mountains**	**,**	**the**	**moon**	**appeared**	**,**
超过	这	黑色的	峰会	的	这	山脉	,	这	月亮	出现	,

月亮出现在漆黑的山峰之上。

[laɪk] [ə; eɪ] [lɔːst] [ʃiːld] ['bætərd] [baɪ][ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv] ['hevi] [swɔːdz] .

like	**a**	**lost**	**shield**	**battered**	**by**	**the**	**blows**	**of**	**heavy**	**swords**	**.**
喜欢	一个	丢失的	盾	伤痕累累	经过	这	打击	的	重的	剑	.

就像一面被重剑击打得破损不堪的残盾。

[ɪk'spektɪŋ] [noʊ] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [spent] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] ,

Expecting	**no**	**assistance**	**from**	**without**	**,**	**spent**	**with**	**toil**	**and**	**hunger**	**,**
期待	不	协助	从	没有	,	花费	和	辛劳	和	饥饿	,

不指望得到任何外界援助，饱受辛劳和饥饿的折磨，

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [hoʊp] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['evri] [deɪ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊkt] ['fɪrfəli] [æt; ət][ðə; ði]

and	**losing**	**hope**	**more**	**and**	**more**	**every**	**day**	**,**	**the**	**people**	**looked**	**fearfully**	**at**	**the**
和	输	希望	更多的	和	更多的	每一个	天	,	这	人们	看起来	恐惧地	在	这

[muːn] ,

moon	**,**
月亮	,

人们每天都越来越绝望，恐惧地望着月亮。

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːrp] [krests] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [gɔːdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

at	**the**	**sharp**	**crests**	**and**	**the**	**black**	**gorges**	**of**	**the**	**mountains**	**,**
在	这	锋利的	冠状物	和	这	黑色的	峡谷	的	这	山脉	,

在山脉陡峭的山脊和漆黑的峡谷中，

[æt; ət][ðə; ði] ['nɔɪzi] [kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] — ['evriθɪŋ] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv] [deθ]

at	the	noisy	camp	of	the	enemy	—	everything	spoke	to	them	of	death
在	这	嘈杂	营	的	这	敌人	—	一切	辐	到	他们	的	死亡

[ænd; ənd][noʊ]['sɪŋg(ə)l][stɑːr] ['twɪŋkəld] ['sɑːləs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	no	single	star	twinkled	solace	to	them	.
和	不	单身的	星星	闪烁	慰藉	到	他们	.

在敌军喧闹的营地里，一切都在向他们诉说着死亡，没有一颗星星能给他们带来一丝慰藉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə] [laɪt] [læmps][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] ; [ə; eɪ] [θɪk] [fɑːg] [ɪn'veləpt] [ðə; ði]

They	were	afraid	to	light	lamps	in	the	houses	;	a	thick	fog	enveloped	the
他们	是	害怕的	到	光	灯	在	这	房屋	;	一个	厚的	多雾路段	被包裹	这

[striːts] ,

streets	,
街道	,

他们不敢在屋里点灯；街道上笼罩着浓雾。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [fɑːg] , [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ,

and	in	this	fog	,	like	a	fish	at	the	bottom	of	a	river	,
和	在	这	多雾路段	,	喜欢	一个	鱼	在	这	底部	的	一个	河	,

在这片迷雾中，就像一条沉在河底的鱼，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [flitid] ['saɪləntli][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ræpt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ]

a	woman	flitted	silently	to	and	fro	,	wrapped	from	head	to	foot	in	a
一个	女士	飞掠	默默	到	和	弗	,	包装	从	头	到	脚	在	一个

[blæk] ['mænt(ə)l] .

black	mantle	.
黑色的	地幔	.

一个女人从头到脚裹着黑色斗篷，悄无声息地来回踱步。

['piːp(ə)l] , ['noʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , [æskt] [wʌn] [ə'nʌðər] :

People	,	noticing	her	,	asked	one	another	:
人们	,	注意到	她	,	问	一	其他	:

人们注意到她，互相询问：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ? "

"	Is	it	she	?	"
"	是	它	她	?	"

是她吗?

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的!

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] [ɔːr] , ['laʊərɪŋ] [ðer; ðər]

"	And	they	drew	back	into	the	recesses	of	the	doorways	or	,	lowering	their
"	和	他们	画	后退	进入	这	凹陷处	的	这	门口	或者	,	降低	他们的

['hedz] ,

heads	,
头部	,

于是他们退回到门洞的凹处，或者低下头，

[ræn][pæst][hɜːr; hər]['saɪləntli] .

ran	past	her	silently	.
跑	过去的	她	默默	.

他默默地从她身边跑过。

[ðə; ði][men][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊlz] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] ['stɜːrnli] :

The	men	in	charge	of	the	patrols	warned	her	sternly	:
这	男人	在	收费	的	这	巡逻	警告	她	严厉地	:

负责巡逻的队员们严厉地警告她：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] , ['moʊnə] [mɑːriː'ɑːnə] ?

"	You	are	in	the	street	again	,	Monna	Marianna	?
"	你	是	在	这	街道	再次	,	莫娜	玛丽安娜	?

“莫娜·玛丽安娜，你又在街上了吗？”

[hæv; həv][ə; eɪ] [ker] !

Have	a	care	!
有	一个	关心	!

小心点！

[ðeɪ] [meɪ] [kɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌlprɪt] .

They	may	kill	you	and	no	one	will	trouble	to	search	for	the	culprit	.
他们	可能	杀	你	和	不	一	将要	麻烦	到	搜索	为了	这	罪魁祸首	.

他们可能会杀了你，却没有人会费心去寻找凶手。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][pə'troʊl] [pæst] [hɜːr; hər][baɪ] ,

"	She	stood	erect	and	waited	,	but	the	patrol	passed	her	by	,
"	她	站立	直立	和	等待	,	但	这	巡逻	通过了	她	经过	,

她笔直地站着等待，但巡逻队从她身边经过。

['iːðər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ɔːr][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hɑːrm][hɜːr; hər] .

either	hesitating	or	not	wishing	to	harm	her	.
任何一个	犹豫不决	或者	不是	祝	到	伤害	她	.

要么是犹豫不决，要么是不愿伤害她。

[ɑːrmd] [men] [wɔːkt] [raʊnd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kɔːrps] .

Armed	men	walked	round	her	as	if	she	had	been	a	corpse	.
武装	男人	步行	圆形的	她	作为	如果	她	有	到过	一个	尸体	.

全副武装的士兵围着她走来走去，仿佛她是一具尸体。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['liŋgə] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] , ['sɑːləteri] ,

Yet	she	lingered	on	in	the	darkness	,	moving	slowly	from	street	to	street	,	solitary	,
然而	她	徘徊不去	在	在	这	黑暗	,	移动	缓慢地	从	街道	到	街道	,	孤	,

['saɪlənt][ænd; ənd] [blæk] ,

silent	and	black	,
沉默的	和	黑色的	,

然而，她却在黑暗中徘徊，独自一人，沉默而阴沉地从一条街缓缓走到另一条街。

['siːmɪŋ] [ðə; ði] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnz] [mis'fɔːtʃənz] .

seeming	the	personification	of	the	town's	misfortunes	.
似乎	这	拟人化	的	这	镇上的	不幸	.

仿佛是这座小镇所有不幸的化身。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , ['mɔːrnfəli] [pər'sʊ] [hɜːr; hər] , ['sɜːdʒd] [dɪ'presɪŋ] [saʊndz] : [graʊnz] ,

And	around	her	,	mournfully	pursuing	her	,	surged	depressing	sounds	:	groans	,
和	大约	她	,	悲伤地	追求	她	,	激增	沉闷	声音	:	呻吟	,

['sɒbz] , [prerz] ,

sobs	,	prayers	,
啜泣	,	祈祷	,

在她周围，悲伤地萦绕着她，传来阵阵令人沮丧的声音：呻吟声、啜泣声、祈祷声。

[ænd; ənd][ðə; ði][grɪm] [tɔːk] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

and	the	grim	talk	of	soldiers	who	had	lost	all	hope	of	victory	.
和	这	严峻	讲话	的	士兵	WHO	有	丢失的	全部	希望	的	胜利	.

还有那些对胜利彻底失去希望的士兵们沮丧的谈话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] ,

She	was	a	citizen	and	a	mother	,
她	曾是	一个	公民	和	一个	母亲	,

她是一位公民，也是一位母亲。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	her	thoughts	were	of	her	son	and	of	the	town	of	her
和	她	想法	是	的	她	儿子	和	的	这	镇	的	她

[bɜːrθ] .

birth	.
出生	.

她的思绪飘向了儿子和她的出生地。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [bʌt; bət] [geɪ] [ænd; ənd] ['hɑːrtləs] [juːθ] ,

And	her	son	,	a	handsome	but	gay	and	heartless	youth	,
和	她	儿子	,	一个	英俊的	但	同性恋	和	狠心	青年	,

她的儿子，一个英俊却同性恋且冷酷无情的年轻人，

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .

was	at	the	head	of	the	men	who	were	destroying	the	town	.
曾是	在	这	头	的	这	男人	WHO	是	摧毁	这	镇	.

他是摧毁这座城镇的那群人的首领。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][praɪd] ,

Not	long	ago	she	had	looked	at	him	with	pride	,
不是	长的	前	她	有	看起来	在	他	和	自豪	,

不久前，她还曾满怀骄傲地看着他。

[æz; əz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['preʃəs] [gɪft][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] ,

as	upon	her	precious	gift	to	the	fatherland	,
作为	之上	她	宝贵的	礼物	到	这	祖国	,

如同她献给祖国的珍贵礼物一样，

[æz; əz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [fɔːrs] [kri'eɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

as	upon	a	beneficent	force	created	by	her	for	the	welfare	of	the	town	,
作为	之上	一个	仁慈的	力量	创建	经过	她	为了	这	福利	的	这	镇	,

[hɜːr; hər] ['bɜːrθpleɪs] ,

her	birthplace	,
她	出生地	,

仿佛是她为了家乡小镇的福祉而创造的一种仁慈力量，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] ['ɔːlsoʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːrn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][hɜːr; hər][sʌn] .

and	the	place	also	where	she	had	borne	and	brought	up	her	son	.
和	这	地方	还	在哪里	她	有	出生	和	带来	向上	她	儿子	.

还有她生养儿子的地方。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɑːljəbl] [taɪz] [baʊnd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [stoʊnz] ,

Hundreds	of	indissoluble	ties	bound	her	heart	to	the	ancient	stones	,
数百	的	不解	领带	边界	她	心	到	这	古老的	石头	,

数百道无法割断的纽带将她的心与古老的石头紧紧相连。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['ænsestərz] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] ;

out	of	which	her	ancestors	had	built	the	houses	and	the	city	walls	;
出去	的	哪个	她	祖先	有	建造	这	房屋	和	这	城市	墙壁	;

她的祖先用这些木材建造了房屋和城墙；

[tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl][ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɪndrəd] ; [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒəndz] ,

to	the	soil	in	which	lay	the	bones	of	her	kindred	;	to	the	legends	,
到	这	土壤	在	哪个	躺	这	骨头	的	她	亲属	;	到	这	传说	,

归于埋葬着她亲人骸骨的土地；归于那些传说，

['sɔŋz] [ænd; ənd] [hoʊps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['piːp(ə)l] .

songs	and	hopes	of	her	native	people	.
歌曲	和	希望	的	她	本国的	人们	.

她家乡人民的歌曲和希望。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɑːrt] [naʊ] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪm; ɪm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [lʌvd] [moʊst] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

And	this	heart	now	had	lost	him	whom	it	had	loved	most	and	it
和	这	心	现在	有	丢失的	他	谁	它	有	喜爱	最多	和	它

[wʌz; wəz] [rent] [ɪn] [tweɪn] ;

was	rent	in	twain	;
曾是	租	在	马克·吐温	;

这颗心失去了它最爱的人，它心如刀绞；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bæləns] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [weid]

it	was	like	a	balance	in	which	her	love	for	her	son	was	being	weighed
它	曾是	喜欢	一个	平衡	在	哪个	她	爱	为了	她	儿子	曾是	存在	称重

[ə'genst] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taʊn] .

against	her	love	for	the	town	.
反对	她	爱	为了	这	镇	.

这就像一个天平，她对儿子的爱与她对这座小镇的爱在两者之间权衡。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['pɑːsəb(ə)l] [jet] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [lʌv] [aʊt'weɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

And	it	was	not	possible	yet	to	decide	which	love	outweighed	the	other	.
和	它	曾是	不是	可能的	然而	到	决定	哪个	爱	被压倒	这	其他	.

而现在还无法确定哪份爱更胜一筹。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] ['meni] , [nɑːt]

In	this	state	of	mind	she	walked	the	streets	at	night	,	and	many	,	not
在	这	状态	的	头脑	她	步行	这	街道	在	夜晚	,	和	许多	,	不是

['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] ,

recognising	her	,
识别	她	,

在这种心境下，她夜里走在街上，许多人都没有认出她。

[wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] ,

were	frightened	,
是	害怕	,

感到害怕，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːrk] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [deθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ]

thinking	that	the	dark	figure	was	the	personification	of	Death	which	was	so
思维	那	这	黑暗的	数字	曾是	这	拟人化	的	死亡	哪个	曾是	所以

[nɪr] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] ;

near	to	them	all	;
靠近	到	他们	全部	;

他们都认为那个黑影是死神的化身，死神离他们如此之近；

[ðoʊz] [ðæt] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər] [stept] ['hɜːrɪdli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]

those	that	recognised	her	stepped	hurriedly	out	of	her	way	to	avoid	the
那些	那	已确认	她	步	匆匆	出去	的	她	方式	到	避免	这

['treɪtərz] ['mʌðər] .

traitor's	mother	.
叛徒的	母亲	.

那些认出她的人赶紧让开，以免碰到叛徒的母亲。

[wʌns] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə'nʌðər] ['wʊmən] :

Once	,	in	a	deserted	corner	of	the	city	wall	,	she	came	across	another	woman	:
一次	,	在	一个	荒凉的	角落	的	这	城市	墙	,	她	来了	穿过	其他	女士	:

有一次，在城墙一个僻静的角落里，她遇到了另一个女人：

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔːrps] , [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [feɪs] [ʌp'lɪftɪd]

she	was	kneeling	by	the	side	of	a	corpse	,	and	praying	with	face	uplifted
她	曾是	跪着	经过	这	边	的	一个	尸体	,	和	祈祷	和	脸	提升

[tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːrz] ;

to	the	stars	;
到	这	明星	;

她跪在一具尸体旁，仰望星空祈祷；

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] , ['sentənəlz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['kwaɪətlɪ] ;

on	the	wall	,	above	her	head	,	sentinels	were	talking	quietly	;
在	这	墙	,	多于	她	头	,	哨兵	是	说	悄悄	;

在她头顶的墙上，哨兵们正在低声交谈；

[ðer; ðər] ['gʌnz] ['klætərd] [æz; əz] [ðeɪ] [nɑːkt] [ə'genst] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .

their	guns	clattered	as	they	knocked	against	the	projecting	stones	of	the	wall	.
他们的	枪支	咔嗒咔嗒地	作为	他们	敲门	反对	这	投影	石头	的	这	墙	.

他们的枪炮撞击在墙壁凸出的石头上，发出叮当作响的声音。

[ðə; ði] ['treɪtərz] ['mʌðər] [in'kwaiəd] :

The	traitor's	mother	inquired	:
这	叛徒的	母亲	询问	:

叛徒的母亲问道：

" [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ? "

"	Your	husband	?	"
"	你的	丈夫	?	"

“你丈夫？”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" ['brʌðər] ? "

"	Brother	?	"
"	兄弟	?	"

“兄弟？”

" [sʌn] .

"	Son	.
"	儿子	.

“儿子。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [kɪld] [ˌθɜːr'tiːn] [deɪz] [ə'goʊ] ; [ðɪs] [wʌn] [tuː; tə] - [deɪ] .

My	husband	was	killed	thirteen	days	ago	;	this	one	to	-	day	.
我的	丈夫	曾是	被杀	十三	天	前	;	这	一	到	-	天	.

我丈夫十三天前遇害；今天遇害的就是他。

" [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [mæn] [sed] ['hʌmblɪ] :

"	And	,	rising	,	the	mother	of	the	dead	man	said	humbly	:
"	和	,	上升	,	这	母亲	的	这	死的	男人	说	谦卑地	:

“然后，死者的母亲站起身来，谦卑地说：”

" [ðə; ði] [mə'dɑːnə] [siːz] ['evriθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [θæŋk] [hɜːr; hər] ! "

"	The	Madonna	sees	everything	,	she	knows	everything	,	and	I	thank	her	!	"
"	这	麦当娜	看到	一切	,	她	知道	一切	,	和	我	感谢	她	!	"

“圣母玛利亚无所不知，她洞察一切，我感谢她！”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [mɑːriː'ɑːnə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] :

"	What	for	?	"	asked	Marianna	,	and	the	other	replied	:
"	什么	为了	?	"	问	玛丽安娜	,	和	这	其他	回复	:

“为什么？”玛丽安娜问道，另一个人回答说：

" [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['fɔːlən] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] , ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðərlænd] ,

"	Now	that	he	has	fallen	with	honour	,	fighting	for	his	fatherland	,
"	现在	那	他	有	倒下	和	荣誉	,	斗争	为了	他的	祖国	,

“如今他光荣地为祖国而战，牺牲了。”

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [kɔːzd] [ˌem 'iː][æŋ'zaɪəti] : [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rekləs] , [fɑːnd][ʌv; əv]

I	can	say	that	he	sometimes	caused	me	anxiety	:	he	was	reckless	,	fond	of
我	能	说	那	他	有时	导致	我	焦虑	:	他	曾是	鲁莽	,	喜爱	的

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

我可以说他有时让我感到焦虑：他鲁莽行事，喜欢享乐。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [lest] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [taʊn] , [æz; əz] [mɑːriːɑːnəs]

and	I	feared	lest	for	that	reason	he	might	betray	the	town	,	as	Marianna's
和	我	害怕	免得	为了	那	原因	他	可能	背叛	这	镇	,	作为	玛丽安娜的

[sʌn] [hæz; həz] [dʌn] ,

son	has	done	,
儿子	有	完毕	,

我担心他会因此背叛这座城镇，就像玛丽安娜的儿子那样。

[ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [men] , [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [foʊz] ;

the	enemy	of	God	and	men	,	the	leader	of	our	foes	;
这	敌人	的	上帝	和	男人	,	这	领导者	的	我们的	敌人	;

上帝和人类的敌人，我们敌人的首领；

[ə'kɜːrsɪd] [biː; bi][hiː; hi][ænd; ənd] [ə'kɜːrsɪd] [biː; bi][ðə; ði] [wuːm] [ðæt] [bɔːr] [hɪm; ɪm] !

accursed	be	he	and	accursed	be	the	womb	that	bore	him	!
被诅咒的	是	他	和	被诅咒的	是	这	子宫	那	钻孔	他	!

诅咒他，诅咒生下他的子宫！

" ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [mɑːriː'ɑːnə] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

"	Covering	her	face	Marianna	hurried	away	.
"	覆盖	她	脸	玛丽安娜	慌忙	离开	.

玛丽安娜捂着脸匆匆离开了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fɛndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [sed] :

The	next	day	she	went	to	the	defenders	of	the	town	and	said	:
这	下一个	天	她	去	到	这	后卫	的	这	镇	和	说	:

第二天，她去见了城里的守军，说道：

" ['iːðər] [kɪl] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] ['enəmi] , [ɔːr]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt]

"	Either	kill	me	because	my	son	has	become	your	enemy	,	or	open	the	gate
"	任何一个	杀	我	因为	我的	儿子	有	变得	你的	敌人	,	或者	打开	这	门

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

“要么杀了我，因为我的儿子成了你们的敌人；要么给我开门。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

that	I	may	go	to	him	.
那	我	可能	去	到	他	.

好让我能去见他。

" [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] :

"	They	replied	:
"	他们	回复	:

他们回答说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

"	You	are	a	citizen	,	and	the	town	should	be	dear	to	you	;
"	你	是	一个	公民	,	和	这	镇	应该	是	亲爱的	到	你	;

“你是市民，你应该热爱这座城镇；

[jʊr; jər] [sʌn] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [jʊr; jər] ['enəmi] [æz; əz][hiː; hi][ɪz]['aʊərz] . "

your	son	is	just	as	much	your	enemy	as	he	is	ours	.	"
你的	儿子	是	只是	作为	很多	你的	敌人	作为	他	是	我们的	.	"

你的儿子既是你们的敌人，也是我们的敌人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['mʌðər] :

"	I	am	his	mother	:
"	我	是	他的	母亲	:

我是他的母亲：

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .

I	love	him	and	deem	it	to	be	my	fault	that	he	is	what	he	is	.
我	爱	他	和	认为	它	到	是	我的	过错	那	他	是	什么	他	是	.

我爱他，但我认为他变成现在这样都是我的错。

" [ðen] [ðeɪ] [kən'sʌltid] [tə'geðər] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs]

"	Then	they	consulted	together	as	to	what	should	be	done	and	came	to	this
"	然后	他们	咨询	一起	作为	到	什么	应该	是	完毕	和	来了	到	这

[dɪ'sɪʒ(ə)n] :

decision	:
决定	:

然后他们共同商议应该怎么做，并做出了以下决定：

" [wiː; wi] ['kænɑːt] , [ɪn] ['ɑːnər] , [kɪl] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sʌnz] [sɪn] ;

"	We	cannot	,	in	honour	,	kill	you	for	your	son's	sin	;
"	我们	不能	,	在	荣誉	,	杀	你	为了	你的	儿子的	罪	;

“我们不能因为你儿子的罪而杀你，这是出于我们的荣誉；

[wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðɪs] ['terəb(ə)l][sɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

we	know	you	could	not	have	suggested	this	terrible	sin	to	him	;
我们	知道	你	可以	不是	有	建议	这	糟糕的	罪	到	他	;

我们知道你不可能向他提出这种可怕的罪行；

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ges] [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] .

and	we	can	guess	how	you	must	be	suffering	.
和	我们	能	猜测	如何	你	必须	是	痛苦	.

我们能想象你现在一定很痛苦。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] ;

You	are	not	wanted	by	the	town	,	even	as	a	hostage	;
你	是	不是	通缉	经过	这	镇	,	甚至	作为	一个	人质	;

即使作为人质，你也不是这座城镇想要的人。

[jʊr; jər] [sʌn] [dʌz] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ; [wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] ,

your	son	does	not	trouble	himself	about	you	;	we	think	he	has	forgotten	you	,
你的	儿子	做	不是	麻烦	他自己	关于	你	;	我们	思考	他	有	被遗忘的	你	,

你的儿子对你漠不关心，我们认为他已经把你忘了。

[ðə; ði] [fiːnd] — [ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [laɪz][jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd]

the	fiend	—	and	therein	lies	your	punishment	,	if	you	think	you	have	deserved
这	恶魔	—	和	其中	谎言	你的	惩罚	,	如果	你	思考	你	有	应得的

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

恶魔——如果你认为自己罪有应得，那么这就是你的惩罚！

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən] [deθ] ! "

To	us	it	seems	more	terrible	than	death	!	"
到	我们	它	似乎	更多的	糟糕的	比	死亡	!	"

对我们来说，这似乎比死亡更可怕！

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['terəb(ə)l] .

"	Yes	,	"	she	said	;	"	it	is	more	terrible	.
"	是的	,	"	她	说	;	"	它	是	更多的	糟糕的	.

“是的，”她说；“情况更糟。”

" [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

"	They	opened	the	gate	for	her	,	and	let	her	out	of	the	town	.
"	他们	打开	这	门	为了	她	,	和	让	她	出去	的	这	镇	.

他们为她打开城门，让她出了城。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ]

For	a	long	time	they	watched	her	from	the	wall	as	she	made	her	way
为了	一个	长的	时间	他们	观看	她	从	这	墙	作为	她	制成	她	方式

['oʊvər] [ðɪs] ['neɪtɪv] [sɔɪl] ,

over	this	native	soil	,
超过	这	本国的	土壤	,

他们长时间地从墙边注视着她走过这片故土。

['sɑːd(ə)n] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ʃed] [baɪ] [hɜːr; hər] [sʌn] .

sodden	now	with	blood	shed	by	her	son	.
烂	现在	和	血	棚	经过	她	儿子	.

如今，她全身都被儿子的鲜血浸透了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] , ['drægɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] ['peɪnfəli] [θruː] [ðə; ði] ['maɪər] ,

She	walked	slowly	,	dragging	her	feet	painfully	through	the	mire	,
她	步行	缓慢地	,	拖拽	她	脚	痛苦地	通过	这	沼泽	,

她走得很慢，双脚艰难地拖过泥泞。

['bəuiŋ] [hɜːr; hər] [hed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]

bowing	her	head	before	the	corpses	of	the	defenders	of	the	town	and
鞠躬	她	头	前	这	尸体	的	这	后卫	的	这	镇	和

[rɪ'pʌgnəntli] [spɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['broʊkən] ['wɛpənz] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [pæθ] — [fɔːr; fər]

repugnantly	spurning	the	pieces	of	broken	weapons	that	lay	in	her	path	—	for
令人厌恶地	拒绝	这	件	的	破碎的	武器	那	躺	在	她	小路	—	为了

['mʌðərz] [heɪt] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,

mothers	hate	the	instruments	of	destruction	,
母亲们	恨	这	仪器	的	破坏	,

她低头看着城镇守卫者的尸体，厌恶地拂去散落在路上的破碎武器碎片——因为母亲们憎恨杀戮的工具。

[bɪ'liːvɪŋ] ['oʊnli] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [prɪ'zɜːrv] [laɪf] .

believing	only	in	that	which	preserves	life	.
相信	仅有的	在	那	哪个	果酱	生活	.

只相信那些能保全生命的事物。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['kerfəli] ,

She	walked	carefully	,
她	步行	小心	,

她小心翼翼地走着，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ə; eɪ] [boʊl] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

as	though	she	carried	under	her	cloak	a	bowl	full	of	some	liquid	which	she
作为	尽管	她	携带	在下面	她	披风	一个	碗	满的	的	一些	液体	哪个	她

[wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['spɪlɪŋ] .

was	afraid	of	spilling	.
曾是	害怕的	的	溢出	.

仿佛她斗篷下藏着一碗液体，生怕洒出来似的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [æz; əz] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [gruː] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] ,

And	as	she	went	on	,	as	her	figure	grew	smaller	and	smaller	,
和	作为	她	去	在	,	作为	她	数字	生长	较小的	和	较小的	,

随着她继续前行，她的身影越来越小，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [ðer; ðər]['fɔːrmər]
it **seemed** **to** **those** **who** **watched** **her** **from** **the** **wall** **that** **their** **former**
它 似乎 到 那些 WHO 观看 她 从 这 墙 那 他们的 以前的
[dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hoʊpləsnəs] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
depression **and** **hopelessness** **were** **disappearing** **with** **her** **.**
沮丧 和 绝望 是 消失 和 她 .

从墙上看着她的人觉得，他们以前的沮丧和绝望随着她的出现而消失了。

[ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][stɑːp] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌvərd] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ]
They **saw** **her** **stop** **when** **she** **had** **covered** **half** **the** **distance** **,** **and** **,** **throwing**
他们 锯 她 停止 什么时候 她 有 涵盖 一半 这 距离 , 和 , 投掷
[bæk] [hɜːr; hər] [hʊd] ,
back **her** **hood** **,**
后退 她 兜帽 ,

他们看到她走了一半路程后停了下来，然后掀开兜帽，

[geɪz] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] .
gaze **long** **at** **the** **town** **.**
目光 长的 在 这 镇 .

久久凝视着这座小镇。

[bɪ'jɑːnd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [kæmp] , [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [əd'vænsɪŋ] [ə'loʊn]
Beyond **,** **in** **the** **enemy's** **camp** **,** **they** **had** **also** **noticed** **her** **advancing** **alone**
超过 , 在 这 敌人的 营 , 他们 有 还 注意到 她 前进 独自的
[θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [fiːldz] ;
through **the** **deserted** **fields** **;**
通过 这 荒凉的 字段 ;

在敌营深处，他们也注意到她独自一人穿过荒芜的田野前进；

['fɪgjərz] , [æz; əz] [blæk] [æz; əz][hɜːr'self] , ['kɔːʃəsli] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] .
figures **,** **as** **black** **as** **herself** **,** **cautiously** **approached** **her** **.**
数据 , 作为 黑色的 作为 她自己 , 谨慎地 接近 她 .

几个和她一样黑的人影小心翼翼地向她走来。

[ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [æskt] [hɜːr; hər] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
They **went** **up** **to** **her** **,** **asked** **her** **who** **she** **was** **and** **whither** **she** **was**
他们 去 向上 到 她 , 问 她 WHO 她 曾是 和 往哪里去 她 曾是
['goʊɪŋ] .
going **.**
去 .

他们走上前去，问她是谁，要去哪里。

" [jʊr; jər] ['liːdər] [ɪz][maɪ][sʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['daʊtɪd] [hɜːr; hər]
" **Your** **leader** **is** **my** **son** **,** **"** **she** **said** **,** **and** **none** **of** **the** **soldiers** **doubted** **her**
" 你的 领导者 是 我的 儿子 , " 她 说 , 和 没有任何 的 这 士兵 怀疑 她
[wɜːrdz] .
words **.**
字 .

“你们的领袖是我的儿子，”她说，没有一个士兵怀疑她的话。

[ðeɪ] [wɔːkt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,
They **walked** **by** **her** **side** **,**
他们 步行 经过 她 边 ,

他们走在她身边，

['spiːkɪŋ] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['klevərnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːdər] .
speaking **in** **terms** **of** **praise** **of** **the** **bravery** **and** **cleverness** **of** **their** **leader** **.**
请讲 在 条款 的 称赞 的 这 勇敢 和 聪明才智 的 他们的 领导者 .

他们赞扬了他们领导人的勇敢和聪明才智。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [hɜːr; hər] [hed] [reɪzd] ['praʊdli] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [nɑːt]

She	listened	to	them	,	her	head	raised	proudly	in	the	air	and	showing	not
她	听着	到	他们	,	她	头	提高	自豪地	在	这	空气	和	显示	不是

[ðə; ði] [liːst] [sər'praɪz] .

the	least	surprise	.
这	至少	惊喜	.

她听着他们的话，骄傲地昂着头，脸上没有一丝惊讶。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [haʊ] [hɜːr; hər] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] !

That	was	just	how	her	son	should	be	!
那	曾是	只是	如何	她	儿子	应该	是	!

她儿子就该是这样的!

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [stændz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [naɪn] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][bɜːrθ] ;

And	now	she	stands	before	the	man	whom	she	knew	nine	months	before	his	birth	;
和	现在	她	站立	前	这	男人	谁	她	知道	九	几个月	前	他的	出生	;

现在，她站在了她认识九个月前就认识的男人面前；

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

before	him	whom	she	had	never	put	out	of	her	heart	.
前	他	谁	她	有	绝不	放	出去	的	她	心	.

在他面前，她从未将他从心中抹去。

[ænd; ənd][hiː; hi][stændz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ɪn][sɪlk][ænd; ənd] ['velvɪt] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd]

And	he	stands	before	her	,	in	silk	and	velvet	,	and	wearing	a	sword
和	他	站立	前	她	,	在	丝绸	和	天鹅绒	,	和	穿着	一个	剑

['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] .

ornamented	with	precious	stones	.
装饰	和	宝贵的	石头	.

他身着丝绸和天鹅绒，佩戴着镶嵌宝石的宝剑，站在她面前。

[ɪn] ['evriθɪŋ] [fɪt][ænd; ənd] ['siːmli] , [ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn]

In	everything	fit	and	seemly	,	exactly	as	she	had	seen	him	many	a	time	in
在	一切	合身	和	似乎	,	确切地	作为	她	有	已见	他	许多	一个	时间	在

[hɜːr; hər] [driːmz] — [rɪtʃ] ,

her	dreams	—	rich	,
她	梦境	—	富有的	,

一切都那么合身得体，和她多次在梦中见到的他一模一样——富有，

['feɪməs] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] !

famous	and	beloved	!
著名的	和	心爱	!

著名且受人喜爱!

" ['mʌðər] !

"	Mother	!
"	母亲	!

“母亲!

" [hiː; hi] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

"	he	said	,	kissing	her	hands	.
"	他	说	,	接吻	她	双手	.

他一边说着，一边亲吻她的手。

" [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] ,

"	You	come	to	me	;	it	means	that	you	have	understood	me	,
"	你	来	到	我	;	它	方法	那	你	有	理解	我	,

“你来找我，就说明你已经理解了我。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] ['kæptʃər] [ðɪs] [ə'kɜːrsɪd] [taʊn] ! "

and	to	-	morrow	I	will	capture	this	accursed	town	!	"
和	到	-	明天	我	将要	捕获	这	被诅咒的	镇	!	"

明天我一定要攻占这座该死的城镇!

" [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm] .

"	In	which	you	were	born	,	"	she	reminded	him	.
"	在	哪个	你	是	出生	,	"	她	提醒	他	.

“你出生的地方，”她提醒他。

[ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪkˈsplɔɪts] , ['mædənd] [baɪ][ðə; ði][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [stɪl] ['greɪtər] ['glɔːri] ,

Intoxicated	by	his	exploits	,	maddened	by	the	desire	for	still	greater	glory	,
酣	经过	他的	漏洞	,	疯狂的	经过	这	欲望	为了	仍然	更大的	荣耀	,

他沉醉于自己的功绩，被对更大荣耀的渴望所蒙蔽，

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnsələnt] [praɪd] [ʌv; əv] [juːθ] .

he	spoke	to	her	with	the	insolent	pride	of	youth	.
他	辐	到	她	和	这	傲慢的	自豪	的	青年	.

他带着年轻人特有的傲慢和自豪跟她说话。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [streɪk] [ˌaɪ ˈtiː]

"	I	was	born	into	the	world	and	for	the	world	,	in	order	to	strike	it
"	我	曾是	出生	进入	这	世界	和	为了	这	世界	,	在	命令	到	罢工	它

[wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] !

with	astonishment	!
和	惊讶	!

“我生于世，为世而生，就是要让世人惊叹！”

[aɪ] [sperd] [ðɪs] [taʊn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['splɪntər] [ɪn][maɪ] [fʊt] [ænd; ənd] ['hindəz]

I	spared	this	town	for	your	sake	—	it	is	like	a	splinter	in	my	foot	and	hinders
我	幸存	这	镇	为了	你的	清酒	—	它	是	喜欢	一个	碎片	在	我的	脚	和	阻碍

[ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ədˈvænsɪŋ] [tuː; tə] [feɪm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

me	from	advancing	to	fame	as	quickly	as	I	could	wish	.
我	从	前进	到	名声	作为	迅速地	作为	我	可以	希望	.

我放过这座城镇是为了你——它就像我脚上的一根刺，阻碍了我如愿以偿地成名。

[bʌt; bət] ['iːðər] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːr] [təˈmɑːroʊ] [aɪ] [wɪl] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stʌbərn] [wʌnz] ! "

But	either	to	-	day	or	tomorrow	I	will	destroy	the	nest	of	these	stubborn	ones	!	"
但	任何一个	到	-	天	或者	明天	我	将要	破坏	这	巢	的	这些	固执的	一个	!	"

但今天或明天，我一定要摧毁这些顽固家伙的巢穴！

" [wer] ['evri] [stoʊn] [noʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [riˈmembəz] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Where	every	stone	knows	you	and	remembers	you	as	a	child	,	"	she	said	.
"	在哪里	每一个	石头	知道	你	和	记得	你	作为	一个	孩子	,	"	她	说	.

“那里每一块石头都认识你，都记得你小时候的样子，”她说。

" [stoʊnz] [ɑːr; ər] [dʌm] ;

"	Stones	are	dumb	;
"	石头	是	哑的	;

石头是哑的；

[ɪf] [men] ['kænɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] [spiːk] [let] ['maʊntnz] [spiːk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt]

if	men	cannot	make	them	speak	let	mountains	speak	of	me	—	that	is	what	I	want
如果	男人	不能	制作	他们	说话	让	山脉	说话	的	我	—	那	是	什么	我	想

! "

!	"
!	"

如果人不能让它们说话，那就让山峦替我说话吧——这就是我想要的！

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?

"	But	the	people	?
"	但	这	人们	?

但是人民呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] , ['mʌðər] .

"	O	yes	,	I	remember	them	,	mother	.
"	哦	是的	,	我	记住	他们	,	母亲	.

“哦，是的，我记得他们，母亲。”

[aɪ] [niːd] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['hɪroʊz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

I	need	them	also	,	for	only	in	the	memories	of	people	are	heroes	immortal	.
我	需要	他们	还	,	为了	仅有的	在	这	回忆	的	人们	是	英雄	不朽	.

我也需要他们，因为只有在人们的记忆中，英雄才能永垂不朽。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

"	She	replied	:
"	她	回复	:

她回答说：

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['hɪroʊ] [huː] [kri'eɪts] [laɪf] , ['spaɪtɪŋ] [deθ] , [huː] ['kɔŋkəz] [deθ] . "

"	He	is	a	hero	who	creates	life	,	spiting	death	,	who	conquers	death	.	"
"	他	是	一个	英雄	WHO	创建	生活	,	吐痰	死亡	,	WHO	征服者	死亡	.	"

“他是一位创造生命、蔑视死亡、战胜死亡的英雄。”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	"	he	replied	.
"	不	,	"	他	回复	.

“不，”他回答道。

" [hiː; hi] [huː] [dis'trɔiz] [bɪ'kʌmz] [æz; əz] ['feɪməs] [æz; əz][hiː; hi] [huː] [bɪldz] ['sɪtiz] .

"	He	who	destroys	becomes	as	famous	as	he	who	builds	cities	.
"	他	WHO	摧毁	变成	作为	著名的	作为	他	WHO	建造	城市	.

“破坏者与建造者一样出名。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ɔːr]['rɔmjuləs] [bɪlt] [roʊm] ,

For	instance	,	we	do	not	know	whether	Æneas	or	Romulus	built	Rome	,
为了	实例	,	我们	做	不是	知道	无论	埃涅阿斯	或者	罗穆卢斯	建造	罗马	,

例如，我们不知道罗马城是埃涅阿斯还是罗穆卢斯建造的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ælərɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɪroʊz] [huː] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

but	we	know	the	name	of	Alaric	and	the	other	heroes	who	destroyed	it	.	"
但	我们	知道	这	姓名	的	阿拉里克	和	这	其他	英雄	WHO	损毁	它	.	"

但我们知道阿拉里克和其他摧毁它的英雄的名字。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [aʊt'lɪvd] [ɔːl] [neɪmz] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [sə'dʒestɪd] .

"	It	has	outlived	all	names	,	"	the	mother	suggested	.
"	它	有	活得更久	全部	姓名	,	"	这	母亲	建议	.

“它比所有名字都更长久，”母亲说道。

[ɪn] [ðɪs] [streɪn] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tɪl] ['sʌnset] .

In	this	strain	he	spoke	to	her	till	sunset	.
在	这	拉紧	他	辐	到	她	直到	日落	.

在这段时间里，他一直和她说话直到日落。

[ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [veɪn] [tɔːk] [les] ['friːkwəntli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [praʊd] [hed] ['grædʒuəli] [druːpt]

She	interrupted	his	vain	talk	less	frequently	and	her	proud	head	gradually	drooped
她	中断	他的	徒劳	讲话	较少的	频繁地	和	她	自豪的	头	逐步地	下垂

.

:
.

她打断他空洞自言自语的次数越来越少，骄傲的头也渐渐低了下来。

[ə; eɪ] ['mʌðər] [kri'eɪts] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'zɜːrv] ,

A	mother	creates	,	she	preserves	,
一个	母亲	创建	,	她	果酱	,

母亲创造，她保存，

[ænd; ənd][tuː; tə][tɔːk][ə'baʊt] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)ns][ɪz][tuː; tə] [spiːk] [ə'genst][hɜːr; hər]

and	to	talk	about	destruction	in	her	presence	is	to	speak	against	her
和	到	讲话	关于	破坏	在	她	在场	是	到	说话	反对	她

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] .

understanding	of	life	.
理解	的	生活	.

在她面前谈论毁灭，就等于违背了她对生命的理解。

[bʌt; bət][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðɪs][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][dɪ'naɪɪŋ] [ɔːl][ðæt] [laɪf] [ment] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

But	not	knowing	this	the	son	was	denying	all	that	life	meant	for	his	mother	.
但	不是	会心	这	这	儿子	曾是	否认	全部	那	生活	意思是	为了	他的	母亲	.

但儿子并不知道这一点，他否认了母亲生命中的一切美好。

[ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪz]['ɔːlweɪz] [ə'genst] [deθ] ,

A	mother	is	always	against	death	,
一个	母亲	是	总是	反对	死亡	,

母亲总是反对死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ˌintrə'djuːsis] [deθ] ['ɪntuː] ['piːpəlz] [d'welɪŋz] [ɪz] ['heɪtfl] [ænd; ənd]['hɑːst(ə)l]

and	the	hand	that	introduces	death	into	people's	dwellings	is	hateful	and	hostile
和	这	手	那	介绍	死亡	进入	人们的	住宅	是	可恶	和	敌对的

[tuː; tə][ɔːl] ['mʌðərz] .

to	all	mothers	.
到	全部	母亲们	.

将死亡带入人们家中的手，对所有母亲都是可憎的、充满敌意的。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] [dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	son	did	not	see	it	,
但	这	儿子	做过	不是	看	它	,

但儿子并没有看到。

['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði][koʊld] [gliːm] [ʌv; əv]['glɔːri] [wɪtʃ] [kɪlz] [ðə; ði] [hɑːrt] .

blinded	by	the	cold	gleam	of	glory	which	kills	the	heart	.
失明	经过	这	寒冷的	闪耀	的	荣耀	哪个	杀戮	这	心	.

被荣耀的冰冷光芒蒙蔽了双眼，这光芒会扼杀人心。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt][ə; eɪ] ['mʌðər] [kæn; kən][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] ,

And	he	did	not	know	that	a	mother	can	be	just	as	resourceful	,
和	他	做过	不是	知道	那	一个	母亲	能	是	只是	作为	足智多谋	,

他并不知道母亲也能像母亲一样足智多谋。

[dʒʌst][æz; əz] ['pɪtiləs] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [æz; əz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

just	as	pitiless	and	fearless	as	an	animal	,
只是	作为	无情	和	无畏	作为	一个	动物	,

像动物一样冷酷无情、毫无畏惧，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz][laɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] [hɜːr'self] [kri'eɪts] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] .

when	it	concerns	life	which	the	mother	herself	creates	and	preserves	.
什么时候	它	担忧	生活	哪个	这	母亲	她自己	创建	和	果酱	.

当涉及到母亲亲手创造和守护的生命时。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['lɪmpli] , [wɪð; wɪθ] [hed] [boʊd] [daʊn] .

She	sat	limply	,	with	head	bowed	down	.
她	卫星	软弱无力	,	和	头	鞠躬	向下	.

她无力地坐着，低着头。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði]

Through	the	open	mouth	of	the	rich	tent	of	the	leader	could	be	seen	the
通过	这	打开	嘴	的	这	富有的	帐篷	的	这	领导者	可以	是	已见	这

[taʊn] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['træveɪl] [ɪn][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv]

town	where	she	had	thrilled	to	the	conception	and	travailed	in	the	birth	of
镇	在哪里	她	有	激动不已	到	这	概念	和	饱经风霜	在	这	出生	的

[ðɪs] [hɜːr; hər]['fɜːrstbɔːrn][tʃaɪld] ,

this	her	firstborn	child	,
这	她	长子	孩子	,

透过首领那顶华丽帐篷敞开的大门，可以看到她怀上第一个孩子时激动不已，并在分娩时饱受煎熬的小镇。

[huːz] ['oʊnli] [wɪʃ] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .

whose	only	wish	now	was	to	destroy	.
谁	仅有的	希望	现在	曾是	到	破坏	.

他现在唯一的愿望就是毁灭。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [beɪðd] [ɪn] [blʌd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

The	purple	rays	of	the	sun	bathed	in	blood	the	walls	and	towers	of	the	town
这	紫色的	射线	的	这	太阳	洗澡	在	血	这	墙壁	和	塔楼	的	这	镇

,

,

,

紫色的阳光将鲜血染红了城镇的城墙和塔楼。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] ['glɪsənd] ['ɑːmɪnəsli] ; [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wuːndɪd] ,

the	window	-	panes	glistened	ominously	;	the	whole	town	seemed	to	be	wounded	,
这	窗户	-	窗格	闪闪发光	不祥地	;	这	所有的	镇	似乎	到	是	受伤	,

窗玻璃闪烁着不祥的光芒；整个城镇似乎都受到了创伤。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['wuːndz] ['striːmd] [ðə; ði] [red] [blʌd] [ʌv; əv][laɪf] .

and	from	its	hundreds	of	wounds	streamed	the	red	blood	of	life	.
和	从	它是	数百	的	伤口	流媒体	这	红色的	血	的	生活	.

从它身上数百处伤口中流淌出鲜红的生命之血。

[taɪm] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [gruː] [blæk] , [laɪk][ə; eɪ] [kɔːrps] ,

Time	went	on	,	and	the	town	grew	black	,	like	a	corpse	,
时间	去	在	,	和	这	镇	生长	黑色的	,	喜欢	一个	尸体	,

时间流逝，小镇变得漆黑一片，像一具尸体。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][laɪk]['fjuːnərəl] ['kændlz] [wɜːr; wər] [lɪt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	stars	like	funeral	candles	were	lit	above	it	.
和	这	明星	喜欢	葬礼	蜡烛	是	点燃	多于	它	.

繁星如同葬礼上的蜡烛般点亮了它的上方。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['maɪndz] [aɪ] [ðə; ði][dɑːrk] ['haʊzɪz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə] [laɪt]

She	saw	with	her	mind's	eye	the	dark	houses	where	they	were	afraid	to	light
她	锯	和	她	心灵的	眼睛	这	黑暗的	房屋	在哪里	他们	是	害怕的	到	光

[ðə; ði][læmps] ,

the	lamps	,
这	灯	,

她仿佛看到了那些漆黑的房子，人们不敢点亮灯火。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ;

for	fear	of	attracting	the	attention	of	the	enemy	;
为了	害怕	的	吸引	这	注意力	的	这	敌人	;

以免引起敌人的注意；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [striːts] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [kɔːpsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [səb'duːd]

and	the	dark	streets	filled	with	the	odour	of	corpses	and	the	subdued
和	这	黑暗的	街道	已填	和	这	气味	的	尸体	和	这	低沉的

['hwispəz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ə'weɪtɪŋ] [deθ] — [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] ;

whispers	of	people	awaiting	death	—	she	saw	everything	and	all	;
低语	的	人们	等待中	死亡	—	她	锯	一切	和	全部	;

黑暗的街道上弥漫着尸体的气味，人们低声细语着等待死亡的哀嚎——她目睹了一切。

['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['neɪtɪv] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [stʊd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

everything	that	was	native	and	familiar	to	her	stood	out	before	her	,
一切	那	曾是	本国的	和	熟悉的	到	她	站立	出去	前	她	,

[ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] ['saɪləns] ,

awaiting	her	decision	in	silence	,
等待中	她	决定	在	沉默	,

所有她熟悉和熟悉的事物都清晰地呈现在她面前，静静地等待着她的决定。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtɪv]

and	she	felt	that	she	was	the	mother	of	all	the	people	of	her	native
和	她	毛毡	那	她	曾是	这	母亲	的	全部	这	人们	的	她	本国的

[taʊn] .

town	.
镇	.

她觉得自己就像是家乡所有人的母亲。

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːps] [klaʊdz] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ,

From	the	dark	mountain	-	tops	clouds	descended	into	the	valley	,
从	这	黑暗的	山	-	最高额	云	下降	进入	这	谷	,

云雾从幽暗的山顶倾泻而下，笼罩着山谷。

[ænd; ənd] [laɪk] [wɪŋd] ['koʊrsər] [sped] [ə'pɑːn][ðə; ði] [duːmd] [taʊn] .

and	like	winged	coursers	sped	upon	the	doomed	town	.
和	喜欢	有翅膀的	课程	加速	之上	这	注定失败	镇	.

如同长着翅膀的骏马，疾驰向那座注定毁灭的城镇。

" [pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [hɜːr; hər] [sʌn] , " [ɪf] [ðə; ði] [naɪt]

"	Perhaps	we	shall	make	an	attack	to	-	night	,	"	said	her	son	,	"	if	the	night
"	也许	我们	将	制作	一个	攻击	到	-	夜晚	,	"	说	她	儿子	,	"	如果	这	夜晚

[ɪz][dɑːrk] [ɪ'nʌf] !

is	dark	enough	!
是	黑暗的	足够的	!

“也许我们今晚就发动进攻，”她的儿子说，“如果夜色足够黑的话！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [kɪl] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [lʊks] ['ɪntuː] [wʌnz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv]

It	is	not	easy	to	kill	when	the	sun	looks	into	one's	eyes	and	the	glitter	of
它	是	不是	简单的	到	杀	什么时候	这	太阳	看起来	进入	一个人的	眼睛	和	这	闪光	的

[ðə; ði] ['wɛpənz] [blaɪndz][wʌn] — ['meni] [bloʊz] [ɑːr; ər] ['weɪstɪd] [ðen] ,

the	weapons	blinds	one	—	many	blows	are	wasted	then	,
这	武器	百叶窗	一	—	许多	打击	是	浪费	然后	,

当阳光刺得眼睛发亮，武器的闪光让人目眩时，杀戮并不容易——很多攻击都会白费。

" [sed] [hiː; hi] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

"	said	he	,	examining	his	sword	.
"	说	他	,	检查	他的	剑	.

“他一边检查着自己的剑一边说道。”

" [kʌm] [hɪr] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; " [pʊt][jʊr; jər] [hed] [ɑːn][maɪ] [brest] ; [rest][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	Come	here	,	"	said	his	mother	;	"	put	your	head	on	my	breast	;	rest	a	while	,
"	来	这里	,	"	说	他的	母亲	;	"	放	你的	头	在	我的	胸部	;	休息	一个	尽管	,

“过来，”他母亲说，“把头靠在我的胸口，休息一会儿。”

[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə][jʊr; jər][maɪnd] [haʊ] ['hæpi] [ænd; ənd][kaɪnd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

and	recall	to	your	mind	how	happy	and	kind	you	were	as	a	child	,
和	记起	到	你的	头脑	如何	快乐的	和	种类	你	是	作为	一个	孩子	,

回想一下你小时候是多么快乐和善良，

[ænd; ənd] [haʊ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [lʌvd] [ju:; jʊ] .

and	how	everybody	loved	you	.
和	如何	大家	喜爱	你	.

以及大家是如何爱你的。

" [hi:; hi] [əu'beid] , [nelt] [ə'genst] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sed] , ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] :

"	He	obeyed	,	knelt	against	her	and	said	,	closing	his	eyes	:
"	他	服从	,	跪下	反对	她	和	说	,	结束	他的	眼睛	:

他遵命地跪在她身边，闭上眼睛说道：

" [aɪ] [lʌv] ['oʊnli]['glɔ:ri][ænd; ənd][ju:; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [bɔ:r] [ˌem 'i:][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	I	love	only	glory	and	you	,	because	you	bore	me	as	I	am	.	"
"	我	爱	仅有的	荣耀	和	你	,	因为	你	钻孔	我	作为	我	是	.	"

“我只爱荣耀和你，因为你接纳了我本来的样子。”

" [bʌt; bət] ['wɪmɪn] ?

"	But	women	?
"	但	女性	?

但是女性呢?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

"	she	asked	,	bending	over	him	.
"	她	问	,	弯曲	超过	他	.

她俯身靠近他，问道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʌn] [su:n] ['taɪərz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [swi:t] .

"	There	are	many	of	them	,	one	soon	tires	of	them	,	as	of	everything	.
"	那里	是	许多	的	他们	,	一	很快	轮胎	的	他们	,	作为	的	一切	.

“它们很多，人们很快就会厌倦它们，就像厌倦所有甜食一样。”

" [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] :

"	And	finally	she	asked	him	:
"	和	最后	她	问	他	:

最后她问他：

" [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] ? "

"	Do	you	not	wish	to	have	children	?	"
"	做	你	不是	希望	到	有	孩子们	?	"

你不想生孩子吗?

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [kɪld] ?

In	order	that	they	may	be	killed	?
在	命令	那	他们	可能	是	被杀	?

以便他们被杀害?

['sʌmbɑ:di] [laɪk] [ˌem 'i:] [wʊd] [kɪl] [ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gri:v] [ˌem 'i:] ,

Somebody	like	me	would	kill	them	;	it	would	grieve	me	,
某人	喜欢	我	会	杀	他们	;	它	会	悲伤	我	,

像我这样的人会杀了他们；这会让我感到悲痛。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [oʊld] [ðen] , [ænd; ənd] [tuː] [wiːk] , [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðem; ðəm]

and	no	doubt	I	should	be	too	old	then	,	and	too	weak	,	to	avenge	them
和	不	怀疑	我	应该	是	也	老的	然后	,	和	也	虚弱的	,	到	报仇	他们

. "
: "
. "

毫无疑问，到那时我年纪太大，身体也太虚弱，恐怕无力为他们报仇了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hænsəm] , [bʌt; bət][æz; əz] ['sterəl] [æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['saɪɪŋ] .

"	You	are	handsome	,	but	as	sterile	as	the	lightning	,	"	she	said	,	sighing	.
"	你	是	英俊的	,	但	作为	无菌	作为	这	闪电	,	"	她	说	,	叹息	.

“你长得挺帅，但就像闪电一样没有性能力，”她叹了口气说。

[hiː; hi] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] :

He	answered	,	smiling	:
他	回答	,	微笑	:

他笑着回答：

" [jes] , [æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

"	Yes	,	as	the	lightning	.
"	是的	,	作为	这	闪电	.

“是的，就像闪电一样。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

"	And	he	fell	asleep	on	her	breast	like	a	child	.
"	和	他	跌倒	睡着了	在	她	胸部	喜欢	一个	孩子	.

“他像个孩子一样在她胸前睡着了。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blæk] [kloʊk] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Then	she	covered	him	with	her	black	cloak	and	plunged	a	knife	into	his
然后	她	涵盖	他	和	她	黑色的	披风	和	暴跌	一个	刀	进入	他的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

然后她用黑色斗篷盖住他，并将一把刀刺入他的心脏。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd] [daɪd] [ˌɪnstən'teɪniəsli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [nuː] [wel]

He	shuddered	,	and	died	instantaneously	,	for	she	,	his	mother	,	knew	well
他	颤抖	,	和	死亡	瞬间	,	为了	她	,	他的	母亲	,	知道	出色地

[wer] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [hɑːrt] [biːt] .

where	her	son's	heart	beat	.
在哪里	她	儿子的	心	打	.

他浑身一颤，随即死去，因为他的母亲非常清楚儿子的心脏在哪里跳动。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊʃt] [ðə; ði] [kɔːrps] [ɔːf] [hɜːr; hər] [niːz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt]

And	having	pushed	the	corpse	off	her	knees	to	the	feet	of	the	astonished
和	拥有	推动	这	尸体	离开	她	膝盖	到	这	脚	的	这	惊讶

[gɑːrdz] ,

guards	,
守卫	,

她将尸体从跪姿推到惊愕的守卫脚边，

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] :

she	said	,	pointing	in	the	direction	of	the	town	:
她	说	,	指向	在	这	方向	的	这	镇	:

她指着城镇的方向说：

" [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðərlænd] :

"	As	a	citizen	I	have	done	all	I	could	for	my	fatherland	:
"	作为	一个	公民	我	有	完毕	全部	我	可以	为了	我的	祖国	:

“作为一名公民，我已经为我的祖国尽了我所能：”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [aɪ] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sʌn] !

as	a	mother	I	remain	with	my	son	!
作为	一个	母亲	我	保持	和	我的	儿子	！

作为母亲，我将永远陪伴在儿子身边!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

It	is	too	late	for	me	to	give	birth	to	another	,
它	是	也	晚的	为了	我	到	给	出生	到	其他	,

我已经太晚了，无法再生一个孩子了。

[maɪ] [laɪf] [ɪz] [ʌv; əv][noʊ] [juːz] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

my	life	is	of	no	use	to	anyone	.
我的	生活	是	的	不	使用	到	任何人	.

我的人生对任何人都没有用处。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [naɪf] , [stɪl] [wɔːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] — [hɜːr; hər] [blʌd] — [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd]

"	And	the	same	knife	,	still	warm	with	his	blood	—	her	blood	—	she	plunged
"	和	这	相同的	刀	,	仍然	温暖的	和	他的	血	—	她	血	—	她	暴跌

['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] ['bʊzəm] ,

into	her	own	bosom	,
进入	她	自己的	怀	,

“然后，她将同一把刀，还带着他鲜血——也是她鲜血——的余温，刺入了自己的胸膛。”

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [strʌk] [ðə; ði] [hɑːrt] .

and	doubtless	struck	the	heart	.
和	毫无疑问	击	这	心	.

无疑触动了人们的心。

[wen] [wʌnz] [hɑːrt] [eɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪŋ] .

When	one's	heart	aches	it	is	easy	to	strike	it	without	missing	.
什么时候	一个人的	心	疼痛	它	是	简单的	到	罢工	它	没有	丢失的	.

当一个人心痛的时候，很容易就能击中它而不失手。

[ðə; ði] [friːk]

THE	FREAK
这	怪物

怪胎

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] ['sʌltri] [deɪ] ,

It	is	a	quiet	sultry	day	,
它	是	一个	安静的	闷热	天	,

这是一个静谧闷热的日子。

[ænd; ənd][laɪf] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɪn][ðə; ði] [sə'riːn] [kɑːm] ;

and	life	seems	to	have	come	to	a	standstill	in	the	serene	calm	;
和	生活	似乎	到	有	来	到	一个	停顿	在	这	安详	冷静的	;

在宁静祥和的氛围中，生活仿佛停滞了;

[ðə; ði][skaɪ] [lʊks] ['æfəbli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	sky	looks	affably	down	at	the	earth	,
这	天空	看起来	和蔼可亲	向下	在	这	地球	,

天空和蔼地俯视着大地，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪmpɪd] [aɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ðə; ði]['faɪəri]['aɪrɪs] .

with	a	limpid	eye	of	which	the	sun	is	the	fiery	iris	.
和	一个	清澈的	眼睛	的	哪个	这	太阳	是	这	火热	鸢尾花	.

一双清澈的眼睛，太阳是它炽热的虹膜。

[ðə; ði] [siː] [hæz; həz] [bɪn] ['hæmərd] [smuːð] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bluː] ['met(ə)l] ,

The	sea	has	been	hammered	smooth	out	of	some	blue	metal	,
这	海	有	到过	锤击	光滑的	出去	的	一些	蓝色的	金属	,

大海仿佛是用某种蓝色金属锤炼而成，光滑如镜。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['boʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ɑːr; ər][æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

the	coloured	boats	of	the	fishermen	are	as	motionless	as	if	they	were
这	有色	船	的	这	渔民	是	作为	静止不动	作为	如果	他们	是

['sɔdəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['semisɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

soldered	into	the	semicircle	of	the	bay	,
焊接	进入	这	半圆	的	这	湾	,

渔民们五彩缤纷的船只一动不动，仿佛被焊在了海湾的半圆形轮廓上。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] [ˌoʊvər'hed] .

which	is	as	clear	as	the	sky	overhead	.
哪个	是	作为	清除	作为	这	天空	开销	.

就像头顶的天空一样晴朗。

[ə; eɪ] ['siːgʌl] [flaɪz][pæst] , ['leɪzɪli] ['flæpɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] ; [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [kʌmz] [ə'nʌðər] [bɜːrd] ,

A	seagull	flies	past	,	lazily	flapping	its	wings	;	out	of	the	water	comes	another	bird	,
一个	海鸥	苍蝇	过去的	,	懒洋洋	扑	它是	翅膀	;	出去	的	这	水	来	其他	鸟	,

一只海鸥懒洋洋地拍打着翅膀飞过；另一只鸟从水中飞出，

['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] [jet] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [er] .

whiter	yet	and	more	beautiful	than	the	one	in	the	air	.
更白	然而	和	更多的	美丽的	比	这	一	在	这	空气	.

比空气中的那团更白更美。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [mɪst] [floʊts] , [æz; əz] [ɪf] ['meltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ə; eɪ]['vaɪələt] [aɪl] ,

In	the	distant	mist	floats	,	as	if	melting	in	the	sun	,	a	violet	isle	,
在	这	遥远	薄雾	浮标	,	作为	如果	融化	在	这	太阳	,	一个	紫色	小岛	,

远处薄雾中，漂浮着一座紫罗兰色的小岛，仿佛在阳光下融化一般。

[ə; eɪ]['sɑːlətəri] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

a	solitary	rock	in	the	sea	,
一个	孤	岩石	在	这	海	,

海中的一块孤零零的岩石，

[laɪk] [ə; eɪ] ['preʃəs] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˌniə'pɑːlətən] [beɪ] .

like	a	precious	stone	in	the	ring	formed	by	the	Neapolitan	bay	.
喜欢	一个	宝贵的	石头	在	这	戒指	形成	经过	这	那不勒斯	湾	.

就像那不勒斯湾形成的环状区域里的一颗宝石。

[ðə; ði] ['rɑːki] [aɪl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['rʌgɪd] ['prɔməntəriz] ['sloʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

The	rocky	isle	,	with	its	rugged	promontories	sloping	down	to	the	sea	,
这	岩石	小岛	,	和	它是	崎岖	海岬	倾斜的	向下	到	这	海	,

这座岩石嶙峋的小岛，拥有陡峭的岬角，一直延伸到海边。

[ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['gɔːrdʒəs] ['klʌstərz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] , [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,

is	covered	with	gorgeous	clusters	of	the	dark	foliage	of	the	vine	,	of	orange	,
是	涵盖	和	华丽的	集群	的	这	黑暗的	叶子	的	这	藤	,	的	橙子	,

上面覆盖着一簇簇美丽的深色藤蔓叶子，橙色的，

['lemən] [ænd; ənd][fɪg] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] ['sɪlvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['ɑːlɪv] [liːvz] .

lemon	and	fig	trees	,	and	the	dull	silver	of	the	tiny	olive	leaves	.
柠檬	和	如图	树木	,	和	这	乏味的	银	的	这	微小的	橄榄	树叶	.

柠檬树和无花果树，以及细小橄榄叶暗淡的银色。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] [griːn] , [wɪtʃ] [fɔːlz] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [red] ,

Out	of	this	mass	of	green	,	which	falls	abruptly	to	the	sea	,	red	,
出去	的	这	大量的	的	绿色的	,	哪个	瀑布	突然	到	这	海	,	红色的	,

从这片骤然落入大海的绿色中，涌现出红色，

[waɪt] [ænd; ənd]['goʊldən] ['flaʊərz] [smaɪl] ['plezntli] ,

white	and	golden	flowers	smile	pleasantly	,
白色的	和	金的	花朵	微笑	愉快	,

白色和金色的花朵绽放着甜美的笑容，

[waɪl] [ðə; ði] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] [fruːts] [rɪ'maɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɑːt]

while	the	yellow	and	orange	-	coloured	fruits	remind	one	of	the	stars	on	a	hot
尽管	这	黄色的	和	橙子	-	有色	水果	提醒	一	的	这	明星	在	一个	热的

['muːnlaɪt] [naɪt] ,

moonlight	night	,
月光	夜晚	,

而那些黄橙色的水果，让人想起皎洁月夜里的繁星。

[wen] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [mɔɪst] .

when	the	sky	is	dark	and	the	air	moist	.
什么时候	这	天空	是	黑暗的	和	这	空气	潮湿	.

当天空阴沉，空气潮湿的时候。

[ðer; ðər] [ɪz] ['kwaɪət] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ɑːn] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ɪn] [wʌnz] [soʊl] ;

There	is	quiet	in	the	sky	,	on	the	sea	and	in	one's	soul	;
那里	是	安静的	在	这	天空	,	在	这	海	和	在	一个人的	灵魂	;

天空、大海和人的灵魂深处都有一份宁静；

[wʌn] ['stɑːps] [ænd; ənd] ['lisnz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜːrdləs] [prer] [tuː; tə]

one	stops	and	listens	to	all	the	living	things	singing	a	wordless	prayer	to
一	停止	和	听着	到	全部	这	活的	事物	歌唱	一个	无言	祷告	到

[ðer; ðər] [gɑːd] — [ðə; ði] [sʌn] .

their	God	—	the	Sun	.
他们的	上帝	—	这	太阳	.

人们停下来，聆听所有生物向它们的神——太阳——唱着无言的祈祷。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gaːdnz] ['waɪndz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pæθ] ,

Between	the	gardens	winds	a	narrow	path	,
之间	这	花园	风	一个	狭窄的	小路	,

花园之间蜿蜒着一条狭窄的小路，

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [tɔːl] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] [dɪ'sendz] ['sloʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,

and	along	it	a	tall	woman	in	black	descends	slowly	to	the	sea	,
和	沿着	它	一个	高的	女士	在	黑色的	下降	缓慢地	到	这	海	,

沿着这条路，一位身穿黑衣的高挑女子缓缓走向大海。

['stepɪŋ] [frʌm; frəm] [stoʊn] [tuː; tə] [stoʊn] .

stepping	from	stone	to	stone	.
步进	从	石头	到	石头	.

从一块石头走到另一块石头。

[hɜːr; hər] [dres] [hæz; həz] ['feɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] :

Her	dress	has	faded	in	the	sun	:
她	裙子	有	褪色	在	这	太阳	:

她的裙子在阳光下褪色了：

[braʊn] [spɑːts] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['pætʃɪz] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] .

brown	spots	and	even	patches	can	be	seen	on	it	from	afar	.
棕色的	地点	和	甚至	补丁	能	是	已见	在	它	从	远方	.

从远处就能看到它身上有褐色斑点，甚至还有斑块。

[hɜːr; hər] [hed] [ɪz] [ber] ; [hɜːr; hər] [greɪ] [her] ['glɪsənz] [laɪk] ['sɪlvər] , ['freɪmɪŋ] [ɪn] [krɪsp] [kəːlz] [hɜːr; hər]

Her	head	is	bare	;	her	grey	hair	glistens	like	silver	,	framing	in	crisp	curls	her
她	头	是	裸	;	她	灰色的	头发	闪闪发光	喜欢	银	,	框架	在	脆	卷发	她

[haɪ] ['fɔːrhed] ,

high	forehead	,
高的	前额	,

她光着头，灰白的头发闪着银光，卷曲的发梢勾勒出她高高的额头。

[hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɔːni] [skɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ;

her	temples	and	the	tawny	skin	of	her	cheeks	;
她	寺庙	和	这	黄褐色	皮肤	的	她	脸颊	;

她的太阳穴和她棕褐色的脸颊；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [noʊ] ['koʊmɪŋ] [kʊd; kəd] ['rendər] [smuːð] .

it	is	of	the	kind	that	no	combing	could	render	smooth	.
它	是	的	这	种类	那	不	梳理	可以	使成为	光滑的	.

这种头发无论怎么梳理都无法变得光滑。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] [ʃɑːrp] , [sɪˈvɪr] , [wʌns] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈembər] [fɔːr; fər]['evər] ;

Her	face	is	sharp	,	severe	,	once	seen	to	be	remembered	for	ever	;
她	脸	是	锋利的	,	严重	,	一次	已见	到	是	记得	为了	曾经	;

她的脸型尖锐、严厉，令人过目难忘；

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [prəˈfaʊndli] ['eɪnʃənt] [ɪn][ɪts] ['wɪðərd] ['æspekt] ;

there	is	something	profoundly	ancient	in	its	withered	aspect	;
那里	是	某物	深刻地	古老的	在	它是	干枯	方面	;

它枯萎的外表下，透着一股深邃的古老气息；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [inˈkauntəz] [ðə; ði][dəˈrekt] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [wʌn] [ɪnˌvɑːlənˈterəli]

and	when	one	encounters	the	direct	look	of	her	dark	eyes	one	involuntarily
和	什么时候	一	遭遇	这	直接的	看	的	她	黑暗的	眼睛	一	不由自主

[θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

thinks	of	the	burning	wilderness	of	the	East	,
思考	的	这	燃烧	荒野	的	这	东方	,

当人们直视她那双深邃的眼睛时，会不由自主地想到东方燃烧的荒野。

[ʌv; əv]['debrə; 'debərə][ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] .

of	Deborah	and	Judith	.
的	黛博拉	和	朱迪思	.

底波拉和朱迪思。

[hɜːr; hər] [hed] [ɪz] [bent] ['oʊvər][sʌm; səm] [red] ['gɑːrmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɪtɪŋ] ;

Her	head	is	bent	over	some	red	garment	which	she	is	knitting	;
她	头	是	弯曲	超过	一些	红色的	服装	哪个	她	是	针织	;

她低着头，正在织一件红色的衣服；

[ðə; ði] [stiːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hʊk] ['glɪsənz] .

the	steel	of	her	hook	glistens	.
这	钢	的	她	钩	闪闪发光	.

她的钩子闪着钢光。

[ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [wʊl] [ɪz] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] [ɪn][hɜːr; hər] [dres] ,

A	ball	of	wool	is	hidden	somewhere	in	her	dress	,
一个	球	的	羊毛	是	隐	某处	在	她	裙子	,

她的裙子里藏着一团毛线。

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [θred] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

but	the	red	thread	appears	to	come	from	her	bosom	.
但	这	红色的	线	出现	到	来	从	她	怀	.

但那根红线似乎是从她的胸前伸出来的。

[ðə; ði] [pæθ] [ɪz] [stiːp] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] , [ðə; ði] ['peblz] [fɔːl] [ænd; ənd]['ræt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [steps] ,

The	path	is	steep	and	treacherous	,	the	pebbles	fall	and	rattle	as	she	steps	,
这	小路	是	陡	和	奸诈	,	这	鹅卵石	落下	和	嘎嘎作响	作为	她	步骤	,

小路陡峭崎岖，她迈步时，石子纷纷落下发出嘎吱声响。

[bʌt; bət] [ðɪs] [greɪhɛrd] ['wʊmən] [dɪˈsendz] [æz; əz] ['kɑːnfɪdəntli] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [fiːt] [ðəmˈselvz]

but	this	greyhaired	woman	descends	as	confidently	as	if	her	feet	themselves
但	这	白发苍苍	女士	下降	作为	自信地	作为	如果	她	脚	他们自己

[kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] .

could	find	the	way	.
可以	寻找	这	方式	.

但这位白发苍苍的老妇人却自信满满地走下山坡，仿佛她的双脚能自己找到路似的。

[ðɪs] [teɪl] [ɪz][toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] : [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ; [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

This	tale	is	told	of	her	in	the	village	:	She	is	a	widow	;	her	husband	,
这	故事	是	讲述	的	她	在	这	村庄	:	她	是	一个	寡妇	;	她	丈夫	,

村里流传着关于她的故事：她是个寡妇；她的丈夫，

[ə; eɪ] ['fɪʃərmən] , [suːn] ['æftər][ðer; ðər] ['wedɪŋ] [went] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] ,

a	fisherman	,	soon	after	their	wedding	went	out	fishing	and	never	returned	,
一个	渔夫	,	很快	后	他们的	婚礼	去	出去	钓鱼	和	绝不	返回	,

一位渔夫，婚后不久出海捕鱼，却一去不返。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

leaving	her	with	a	child	under	her	heart	.
离开	她	和	一个	孩子	在下面	她	心	.

留下她独自承受着孩子的痛苦。

[wen] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn][ʃiː; ʃi][hɪd][ˌaɪ 'tiː] ;

When	the	child	was	born	she	hid	it	;
什么时候	这	孩子	曾是	出生	她	隐藏	它	;

孩子出生后，她把它藏了起来；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər][sʌn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɔːf] ,

she	did	not	take	her	son	out	into	the	street	and	sunshine	to	show	him	off	,
她	做过	不是	拿	她	儿子	出去	进入	这	街道	和	阳光	到	展示	他	离开	,

她没有带儿子到街上晒太阳炫耀。

[æz; əz] ['mʌðərz] [ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hʌt]

as	mothers	are	wont	to	do	,	but	kept	him	in	a	dark	corner	of	her	hut
作为	母亲们	是	惯于	到	做	,	但	保留	他	在	一个	黑暗的	角落	的	她	小屋

,

,

,

就像母亲们常做的那样，她把他关在小屋黑暗的角落里。

['swɔdliŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][rægz] .

swaddling	him	in	rags	.
襁褓	他	在	破布	.

用破布把他裹起来。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [nuː] [haʊ] [ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn]['beɪbi][wʌz; wəz] [ʃeɪpt] — [ðeɪ] [sɔː]

Not	one	of	the	neighbours	knew	how	the	new	-	born	baby	was	shaped	—	they	saw
不是	一	的	这	邻居	知道	如何	这	新的	-	出生	婴儿	曾是	形状	—	他们	锯

['oʊnli][ðə; ði][lɑːrdʒ] [hed] [ænd; ənd][bɪg] ,

only	the	large	head	and	big	,
仅有的	这	大的	头	和	大的	,

没有一个邻居知道新生儿的形状——他们只看到一个大大的脑袋和很大的……

['moʊʃnləs] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [feɪs] .

motionless	eyes	in	a	yellow	face	.
静止不动	眼睛	在	一个	黄色的	脸	.

黄脸上，一双呆滞的眼睛。

['priːviəsli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['helθi] ,

Previously	she	had	been	healthy	,
之前	她	有	到过	健康	,

她之前身体一直很健康。

[ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [pər'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ] [nə'sesəti]

alert	and	cheerful	and	able	not	only	to	struggle	persistently	with	necessity
警报	和	快乐	和	有能力的	不是	仅有的	到	斗争	持续地	和	必要性

[hɜːr'self][bʌt; bət] ['noʊɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] ['ʌðər] .

herself	but	knowing	also	how	to	say	a	word	of	encouragement	to	others	.
她自己	但	会心	还	如何	到	说	一个	单词	的	鼓励	到	其他的	.

她机敏乐观，不仅能够坚持不懈地与自身的困境作斗争，而且还懂得如何鼓励他人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['saɪlənt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

But	now	it	was	noticed	that	she	had	become	silent	,	that	she	was	always
但	现在	它	曾是	注意到	那	她	有	变得	沉默的	,	那	她	曾是	总是

['mjuːzɪŋ] ,

musing	,
沉思	,

但现在人们注意到她变得沉默寡言，总是沉思冥想。

[ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst]

and	knitting	her	brows	,	and	looked	at	everything	as	through	a	mist
和	针织	她	眉毛	,	和	看起来	在	一切	作为	通过	一个	薄雾

[ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

of	sorrow	,	with	a	strange	,
的	悲哀	,	和	一个	奇怪的	,

她紧皱眉头，透过一层悲伤的迷雾，带着一种奇异的、

['wɪstf(ə)l] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

wistful	,	searching	expression	.
怅惘	,	搜索	表达	.

充满渴望和探寻的神情。

['lɪt(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] :

Little	time	was	needed	for	everyone	to	learn	about	her	misfortune	:
小的	时间	曾是	需要	为了	每个人	到	学习	关于	她	不幸	:

没过多久，所有人都得知了她的不幸遭遇：

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [bɔːrn][tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [friːk] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

the	child	born	to	her	was	a	freak	,	that	is	why	she	hid	it	,
这	孩子	出生	到	她	曾是	一个	怪物	,	那	是	为什么	她	隐藏	它	,

她生的孩子是个畸形儿，所以她才隐瞒了这件事。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [dɪ'prest] [hɜːr; hər] .

that	is	what	depressed	her	.
那	是	什么	郁闷	她	.

这就是让她沮丧的原因。

[ðə; ðɪ] ['neɪbərz] [toʊld][hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	neighbours	told	her	,	of	course	,
这	邻居	讲述	她	,	的	课程	,

邻居们当然告诉了她：

[haʊ] ['ʃeɪmfl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friːk] ;

how	shameful	it	is	for	a	woman	to	be	the	mother	of	a	freak	;
如何	可耻	它	是	为了	一个	女士	到	是	这	母亲	的	一个	怪物	;

一个女人生下一个畸形儿是多么可耻的事啊！

[noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [mə'dɑːnə] [noʊz] ['weðər] [ðɪs] ['kruːəl][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ['dʒʌstli]

no	one	except	the	Madonna	knows	whether	this	cruel	insult	is	a	punishment	justly
不	一	除了	这	麦当娜	知道	无论	这	残忍的	侮辱	是	一个	惩罚	公正地

[dɪ'zɜːrvd] [ɔːr][nɑːt] ;

deserved	or	not	;
应得的	或者	不是	;

除了圣母玛利亚之外，没有人知道这种残酷的侮辱是否是罪有应得的惩罚；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['gɪltləs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]

but	that	the	child	was	guiltless	,	and	she	was	wrong	to	deprive	it	of
但	那	这	孩子	曾是	无罪	,	和	她	曾是	错误的	到	剥夺	它	的

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

但孩子是无辜的，她不应该剥夺孩子享受阳光的权利。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][hɜːr; hər][sʌn] .

She	listened	to	them	and	showed	them	her	son	.
她	听着	到	他们	和	显示	他们	她	儿子	.

她听从了他们的意见，并让他们看了她的儿子。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][wɜːr; wər] [ʃɔːrt] , [laɪk][ðə; ðɪ][fɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] , [hɪz; ɪz] [hed] ,

His	arms	and	legs	were	short	,	like	the	fins	of	a	fish	,	his	head	,
他的	武器	和	腿	是	短的	,	喜欢	这	鳍	的	一个	鱼	,	他的	头	,

他的四肢很短，像鱼鳍一样，他的头，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pʌft] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ][bɔːl] , [wʌz; wəz] ['wiːkli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [θɪn] ,

which	was	puffed	out	like	a	huge	ball	,	was	weakly	supported	by	a	thin	,
哪个	曾是	膨胀的	出去	喜欢	一个	巨大的	球	,	曾是	弱	有	经过	一个	薄的	,

['skɪni] [nek] ,

skinny	neck	,
瘦骨嶙峋的	脖子	,

它像个巨大的球一样鼓了起来，只有一根细长的脖子勉强支撑着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] ;

and	his	face	was	wrinkled	like	that	of	an	old	man	;
和	他的	脸	曾是	皱	喜欢	那	的	一个	老的	男人	;

他的脸上布满了皱纹，像个老人一样；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [dʌl] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [maʊθ] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ][set] [smaɪl] .

he	had	a	pair	of	dull	eyes	and	a	large	mouth	drawn	into	a	set	smile	.
他	有	一个	一对	的	乏味的	眼睛	和	一个	大的	嘴	绘制	进入	一个	放	微笑	.

他有一双黯淡无光的眼睛，一张大嘴挤出一个僵硬的笑容。

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [kraɪd] [wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] , [men] [fraund] , [ɪk'sprest] ['loʊðɪŋ] [ænd; ənd]

The	women	cried	when	they	beheld	him	,	men	frowned	,	expressed	loathing	and
这	女性	哭	什么时候	他们	观看	他	,	男人	皱眉	,	表达	厌恶	和

[went] ['gluːmɪli] [ə'weɪ] ;

went	gloomily	away	;
去	阴郁地	离开	;

女人们看到他都哭了，男人们皱着眉头，表示厌恶，垂头丧气地走开了；

[ðə; ðɪ] [friːks] ['mʌðər] [sæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [naʊ] ['bəuiŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,

the	freak's	mother	sat	on	the	ground	,	now	bowing	her	head	,
这	怪胎	母亲	卫星	在	这	地面	,	现在	鞠躬	她	头	,

畸形儿的母亲坐在地上，低着头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两国故事(Tales of Two Countries)
第3/8页

[naʊ] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,

now	raising	it	and	looking	at	the	others	,
现在	提高	它	和	寻找	在	这	其他的	,

现在把它举起来，看看其他的，

[æz; əz] [ɪf] ['saɪləntli] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][græsp] .

as	if	silently	inquiring	about	something	which	no	one	could	grasp	.
作为	如果	默默	查询	关于	某物	哪个	不	一	可以	抓牢	.

仿佛在默默地探寻着无人能够理解的事物。

[ðə; ði] ['neɪbərz] [meɪd] [ə; eɪ][bɑːks] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [friːk] ,

The	neighbours	made	a	box	like	a	coffin	for	the	freak	,
这	邻居	制成	一个	盒子	喜欢	一个	棺材	为了	这	怪物	,

邻居们给这个怪人做了一个像棺材一样的箱子。

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][rægz][ænd; ənd] ['kəumiŋ] [ʌv; əv] [wʊl] ;

and	filled	it	with	rags	and	combings	of	wool	;
和	已填	它	和	破布	和	梳子	的	羊毛	;

并用破布和羊毛碎屑装满了它；

[ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['ɪntuː] [ðɪs] [sɔːft] [wɔːrm] [nest] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][bɑːks] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

they	put	the	little	child	into	this	soft	warm	nest	and	placed	the	box	out	in	the
他们	放	这	小的	孩子	进入	这	柔软的	温暖的	巢	和	放置	这	盒子	出去	在	这

[jɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,

yard	in	the	shade	,
院子	在	这	阴影	,

他们把小孩放在这个柔软温暖的窝里，然后把箱子放在院子里的阴凉处。

[ˌentər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɪtʃ] [pɜˈfɔrmz] ['mɪrəklz] ['evri] [deɪ] [maɪt]

entertaining	a	secret	hope	that	the	sunlight	which	performs	miracles	every	day	might
娱乐	一个	秘密	希望	那	这	阳光	哪个	表演	奇迹	每一个	天	可能

[wɜːrk] [jet] [wʌn] ['mɪrək(ə)l] [mɔːr] .

work	yet	one	miracle	more	.
工作	然而	一	奇迹	更多的	.

心中怀着一个秘密的希望，希望每天创造奇迹的阳光，能够再创造一个奇迹。

[taɪm] [pæst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hed] , [ə; eɪ] [θɪn] ['bɑːdi] ,

Time	passed	,	but	he	remained	unchanged	,	with	a	large	head	,	a	thin	body	,
时间	通过了	,	但	他	剩余	未更改	,	和	一个	大的	头	,	一个	薄的	身体	,

[ænd; ənd] [fɔːr] ['helpləs] [lɪmz] ;

and	four	helpless	limbs	;
和	四	无助	四肢	;

时间流逝，但他却始终未变，头很大，身子很瘦，四肢无力；

['oʊnli][hɪz; ɪz] [smaɪl] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['defɪnət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rævənəs] [griːd] ,

only	his	smile	assumed	a	more	definite	expression	of	ravenous	greed	,
仅有的	他的	微笑	假定	一个	更多的	定	表达	的	贪婪的	贪婪	,

只有他的笑容呈现出更加明显的贪婪之色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ʃɑːrp] , ['krʊkɪd]

and	his	mouth	was	becoming	filled	with	two	rows	of	sharp	,	crooked
和	他的	嘴	曾是	成为	已填	和	二	行	的	锋利的	,	歪

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

他的嘴里长出了两排尖锐歪斜的牙齿。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [pɔːz] [lɜːrnt] [tuː; tə] [kætʃ] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ]

The	short	paws	learnt	to	catch	chunks	of	bread	and	to	carry	them	,	with
这	短的	爪子	学会了	到	抓住	块	的	面包	和	到	携带	他们	,	和

['rerli] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

rarely	a	mistake	,
很少	一个	错误	,

小短爪学会了接住面包块并叼着它们，很少出错。

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ][wɔːrm] [maʊθ] .

to	the	large	warm	mouth	.
到	这	大的	温暖的	嘴	.

到温暖的大嘴里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌm] ,

He	was	dumb	,
他	曾是	哑的	,

他很笨。

[bʌt; bət] [wen] [fuːd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'sʊmd] [nɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]

but	when	food	was	being	consumed	near	him	and	he	could	smell	it	he
但	什么时候	食物	曾是	存在	消耗	靠近	他	和	他	可以	闻	它	他

[meɪd] [ə; eɪ] ['mʌmblɪŋ] [saʊnd] ,

made	a	mumbling	sound	,
制成	一个	喃喃自语	声音	,

但当他附近有人吃东西，他闻到食物的香味时，就会发出咕哝声。

['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [hed] ,

working	his	jaws	and	shaking	his	large	head	,
在职的	他的	下颚	和	摇晃	他的	大的	头	,

他活动着下巴，摇晃着大脑袋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['netwɜːrk] [ʌv; əv]

and	the	dull	whites	of	his	eyes	became	covered	with	a	red	network	of
和	这	乏味的	白人	的	他的	眼睛	成为	涵盖	和	一个	红色的	网络	的

['blʌdi] [veɪnz] .

bloody	veins	.
血腥	静脉	.

他黯淡的眼白上布满了血淋淋的血管，形成一张红色的网。

[ðə; ði] [friːks] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməs] , [ænd; ənd] [wækst] ['greɪtər] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] ; [hɪz; ɪz]

The	freak's	appetite	was	enormous	,	and	waxed	greater	as	time	went	on	;	his
这	怪胎	食欲	曾是	巨大的	,	和	打蜡	更大的	作为	时间	去	在	;	他的

['mʌmblɪŋ] ['nevər] ['siːst] .

mumbling	never	ceased	.
喃喃自语	绝不	停止	.

这个怪人的食量惊人，而且随着时间的推移越来越大；他的喃喃自语从未停止过。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wɜːrkt] [ʌn´taiəriŋli] ,

The	mother	worked	untiringly	,
这	母亲	工作	不知疲倦地	,

母亲不知疲倦地工作着，

[bʌt; bət] ['veri] ['ɔːf(ə)n][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪŋz] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [ɜːrnd] ['nʌθɪŋ]

but	very	often	her	earnings	were	small	and	sometimes	she	earned	nothing
但	非常	经常	她	收益	是	小的	和	有时	她	获得	没有什么

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

但她的收入往往很少，有时甚至一分钱也赚不到。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kəm'pleɪn] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [help] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərz] ['ræðər] [ʌn'wɪlɪŋli] ,

She	did	not	complain	,	and	accepted	help	from	the	neighbours	rather	unwillingly	,
她	做过	不是	抱怨	,	和	公认	帮助	从	这	邻居	相当	不情愿地	,

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

and	always	without	a	word	.
和	总是	没有	一个	单词	.

她没有抱怨，很不情愿地接受了邻居们的帮助，而且总是默默地接受。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðə; ði] ['neɪbərz] , ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌmblɪŋ] [ʌv; əv]

When	she	was	away	from	home	the	neighbours	,	irritated	by	the	mumbling	of
什么时候	她	曾是	离开	从	家	这	邻居	,	受刺激	经过	这	喃喃自语	的

[ðə; ði] [tʃaɪld] ,

the	child	,
这	孩子	,

当她不在家时，邻居们被孩子的喃喃自语弄得心烦意乱。

[ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [krʌsts] [ʌv; əv] [bred] , ['vedʒtəb(ə)lz] , [fruːt] , ['eniθɪŋ] [ðæt]

ran	into	the	yard	and	shoved	crusts	of	bread	,	vegetables	,	fruit	,	anything	that
跑	进入	这	院子	和	推搡	外壳	的	面包	,	蔬菜	,	水果	,	任何事物	那

[kʊd; kəd] [biː; bi] ['iːtn] ,

could	be	eaten	,
可以	是	吃	,

跑到院子里，把面包皮、蔬菜、水果，凡是能吃的东西都塞了进去。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['evər] - ['hʌŋgri] [dʒɔːz] .

into	the	ever	-	hungry	jaws	.
进入	这	曾经	-	饥饿的	下颚	.

落入永远饥饿的血盆大口。

" [suːn] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'vaʊər] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] , " [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

"	Soon	he	will	devour	everything	you	have	,	"	they	said	to	her	.
"	很快	他	将要	吞食	一切	你	有	,	"	他们	说	到	她	.

“他很快就会吞噬你的一切，”他们对她说。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ɔːrfənɪdʒ] [ɔːr] ['hɑːspɪt(ə)l] ?

"	Why	don't	you	send	him	to	some	orphanage	or	hospital	?
"	为什么	不	你	发送	他	到	一些	孤儿院	或者	医院	?

为什么不把他送到孤儿院或医院呢?

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['gluːmɪli] :

"	She	answered	gloomily	:
"	她	回答	阴郁地	:

她闷闷不乐地回答道:

" [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] !

"	Leave	him	alone	!
"	离开	他	独自的	!

“别管他！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [laɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [fiːd] [hɪm; ɪm] .

I	am	his	mother	,	I	gave	him	life	and	I	must	feed	him	.
我	是	他的	母亲	,	我	给予	他	生活	和	我	必须	喂养	他	.

我是他的母亲，我给了他生命，我必须养育他。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fer] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [mæn] [sɔːt] [hɜːr; hər] [lʌv] ,

"	She	was	fair	to	look	upon	,	and	more	than	one	man	sought	her	love	,
"	她	曾是	公平的	到	看	之上	,	和	更多的	比	一	男人	寻求	她	爱	,

[bʌt; bət] [ˌʌnsək'sesfəli] .

but	unsuccessfully	.
但	不成功	.

“她容貌姣好，不止一个男人追求过她，但都无功而返。”

[tuː; tə] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ʃiː; ʃi] [sed] :

To	one	whom	she	liked	more	than	the	rest	she	said	:
到	一	谁	她	喜欢	更多的	比	这	休息	她	说	:

她对其中一个她最喜欢的人说：

" [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [jʊr; jər] [waɪf] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [bɜːrθ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [friːk] ;

"	I	cannot	be	your	wife	;	I	am	afraid	of	giving	birth	to	another	freak	;
"	我	不能	是	你的	妻子	;	我	是	害怕的	的	给予	出生	到	其他	怪物	;

“我不能做你的妻子；我害怕生出另一个畸形人；

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .

you	would	be	ashamed	.
你	会	是	羞愧	.

你会感到羞愧。

[noʊ] , [goʊ] [ə'weɪ] !

No	,	go	away	!
不	,	去	离开	!

不，走开！

" [ðə; ði] [mæn] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] , [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'dɑːnə] ,

"	The	man	tried	to	persuade	her	,	reminded	her	of	the	Madonna	,
"	这	男人	尝试	到	说服	她	,	提醒	她	的	这	麦当娜	,

“那人试图说服她，让她想起圣母玛利亚，

[huː] [ɪz] [dʒʌst] [tuː; tə] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [lʊks] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

who	is	just	to	mothers	and	looks	upon	them	as	her	sisters	,
WHO	是	只是	到	母亲们	和	看起来	之上	他们	作为	她	姐妹	,

她对待母亲们很公正，视她们如姐妹。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [friːks] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

but	the	freak's	mother	replied	to	him	:
但	这	怪胎	母亲	回复	到	他	:

但那个怪胎的母亲回答他说：

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gɪlti] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kruːəli] ['pʌnɪʃt] .

"	I	don't	know	what	I	am	guilty	of	,	but	I	have	been	cruelly	punished	.
"	我	不	知道	什么	我	是	有罪的	的	,	但	我	有	到过	残酷地	受到惩罚	.

“我不知道我犯了什么罪，但我受到了残酷的惩罚。”

" [hiː; hi] [ɪm'plɔːd] , [wept] , [reɪdʒd] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [sed] :

"	He	implored	,	wept	,	raged	;	and	finally	she	said	:
"	他	恳求	,	哭泣	,	愤怒	;	和	最后	她	说	:

他哀求、哭泣、愤怒；最后她说：

" [wʌn] ['kænɑːt] [duː] [wʌt] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [biː; bi] [raɪt] .

"	One	cannot	do	what	one	does	not	believe	to	be	right	.
"	一	不能	做	什么	一	做	不是	相信	到	是	正确的	.

一个人不能做自己不认为正确的事情。

[goʊ] [ə'weɪ] !

Go	away	!
去	离开	!

离开！

" [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɑːr] - [ɔːf] [pleɪs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

"	He	went	away	to	a	far	-	off	place	and	she	never	saw	him	again	.
"	他	去	离开	到	一个	远的	-	离开	地方	和	她	绝不	锯	他	再次	.

“他去了很远的地方，她再也没见过他。”

[ænd; ənd] [soʊ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [dʒɔːz] , [wɪtʃ] [tʃuːd] [ɪn'ses(ə)ntli] .

And	so	for	many	years	she	filled	the	insatiable	jaws	,	which	chewed	incessantly	.
和	所以	为了	许多	年	她	已填	这	贪得无厌	下颚	,	哪个	咀嚼	不已	.

于是，多年来，她一直满足着那些贪得无厌、不停咀嚼的嘴巴。

[hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tɔɪl] , [hɜːr; hər] [blʌd] , [hɜːr; hər] [laɪf] ;

He	devoured	the	fruits	of	her	toil	,	her	blood	,	her	life	;
他	吞噬	这	水果	的	她	辛劳	,	她	血	,	她	生活	;

他吞噬了她辛勤劳作的果实、她的鲜血、她的生命；

[hɪz; ɪz] [hed] [gruː] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['terəb(ə)l] ,

his	head	grew	and	became	more	terrible	,
他的	头	生长	和	成为	更多的	糟糕的	,

他的头越长越大，变得越来越可怕。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɪn] [wiːk] [nek] [ænd; ənd] [tuː; tə] [raɪz]

until	it	seemed	ready	to	break	away	from	the	thin	weak	neck	and	to	rise
直到	它	似乎	准备好	到	休息	离开	从	这	薄的	虚弱的	脖子	和	到	上升

[ɪn] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'luːn] ;

in	the	air	like	a	balloon	;
在	这	空气	喜欢	一个	气球	;

直到它似乎要挣脱细弱的脖子，像气球一样升入空中；

[wʌn] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] [kɔːrs] ['nɔkiŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,

one	could	imagine	it	in	its	course	knocking	against	the	corners	of	houses	,
一	可以	想象	它	在	它是	课程	敲门	反对	这	角落	的	房屋	,

可以想象它在行进过程中撞击房屋的角墙，

[ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['leɪzɪli] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .

and	swaying	lazily	from	side	to	side	.
和	摇晃	懒洋洋	从	边	到	边	.

懒洋洋地左右摇摆。

[ɔːl] [huː] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] [stɑːpt] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə]

All	who	looked	into	the	yard	stopped	involuntarily	and	shuddered	,	unable	to
全部	WHO	看起来	进入	这	院子	停止	不由自主	和	颤抖	,	无法	到

[ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] .

understand	what	they	saw	.
理解	什么	他们	锯	.

所有向院子里望去的人都不由自主地停下脚步，浑身颤抖，无法理解自己所看到的景象。

[nɪr] [ðə; ði] [vaɪn] - ['kʌvərd] [wɔːl] , [prɔpt] [ʌp] [ɑːn] [stoʊnz] , [æz; əz] [ɑːn] [æn; ən] ['ɔːltər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

Near	the	vine	-	covered	wall	,	propped	up	on	stones	,	as	on	an	altar	,	was	a
靠近	这	藤	-	涵盖	墙	,	支撑	向上	在	石头	,	作为	在	一个	坛	,	曾是	一个

[bɑːks] ,

box	,
盒子	,

在藤蔓缠绕的墙壁附近，一个箱子像祭坛上的祭品一样，用石头支撑着。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz] [ə; eɪ] [hed] , ['ʃoʊɪŋ] [ʌp] ['klɪrli] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['foʊliɪdʒ] .

out	of	which	rose	a	head	,	showing	up	clearly	against	the	background	of	foliage	.
出去	的	哪个	玫瑰	一个	头	,	显示	向上	清楚地	反对	这	背景	的	叶子	.

其中长出一个脑袋，在树叶的映衬下清晰可见。

[ðə; ði] ['jeloʊ] , ['frekld] , ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [haɪ] ['tʃiːkˌbəʊnz] , [ænd; ənd] ['veɪkənt] [aɪz]

The	yellow	,	freckled	,	wrinkled	face	,	with	its	high	cheekbones	,	and	vacant	eyes
这	黄色的	,	雀斑	,	皱	脸	,	和	它是	高的	颧骨	,	和	空缺	眼睛

['staːtiŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɑːkəts] ,

starting	out	of	their	sockets	,
开始	出去	的	他们的	插座	,

那张黄褐色、布满雀斑、皱纹密布的脸，颧骨高耸，空洞的双眼从眼眶中伸出来。

[ɪm'prest] [ɪt'self] [ɑːn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [brɔːd] [flæt] ['nɒstrəlz] ['kwivəd]

impressed	itself	on	the	memory	of	all	who	saw	it	;	the	broad	flat	nostrils	quivered
印象深刻	本身	在	这	记忆	的	全部	WHO	锯	它	;	这	广阔	平坦的	鼻孔	颤抖

,

,

,

这景象深深地印在了所有目睹者的记忆中：宽阔扁平的鼻孔微微颤动。

[ðə; ði] [æb'nɔːrməli] [dɪ'veləpt] [tʃiːk] - [boʊnz] [ænd; ənd][dʒɔːz] [wɜːrkt] [mə'nɑːtənəsli] , [ðə; ði] ['fleʃi]

the	abnormally	developed	cheek	-	bones	and	jaws	worked	monotonously	,	the	fleshy
这	异常地	发达	脸颊	-	骨头	和	下颚	工作	单调地	,	这	肉质的

[lɪps] [hʌŋ] [luːs] ,

lips	hung	loose	,
嘴唇	悬挂	松动的	,

异常发育的颧骨和下颌单调地活动着，肉乎乎的嘴唇松弛下垂。

[dis'kləuzɪŋ] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['rævənəs] [tiːθ] ; [ðə; ði][lɑːrdʒ] [prə'dʒektɪŋ] [ɪrz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]

disclosing	two	rows	of	ravenous	teeth	;	the	large	projecting	ears	,	like	those	of
披露	二	行	的	贪婪的	牙齿	;	这	大的	投影	耳朵	,	喜欢	那些	的

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

an	animal	,
一个	动物	,

露出两排锋利的牙齿；硕大的耳朵突出，如同动物的耳朵。

[siːmd] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['seprət] [ɪg'zɪstəns] .

seemed	to	lead	a	separate	existence	.
似乎	到	带领	一个	分离	存在	.

似乎过着另一种生活。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['vɪzɪdʒ] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [blæk] [her] ['groʊɪŋ] [ɪn] [smɔːl] ,

And	this	awful	visage	was	crowned	by	a	mass	of	black	hair	growing	in	small	,
和	这	可怕	面容	曾是	加冕	经过	一个	大量的	的	黑色的	头发	生长	在	小的	,

而这张可怕的脸上，长着一团细小的黑色毛发，

[kloʊz] [kəːlz] , [laɪk] [ðə; ði] [wʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['niːgroʊ] .

close	curls	,	like	the	wool	of	a	negro	.
关闭	卷发	,	喜欢	这	羊毛	的	一个	黑人	.

紧密的卷发，像黑人的羊毛一样。

['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [smɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [pɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Holding	in	his	little	hands	,	which	were	short	and	small	like	the	paws	of	a
保持	在	他的	小的	双手	,	哪个	是	短的	和	小的	喜欢	这	爪子	的	一个

['lɪzərd] ,

lizard	,
蜥蜴	,

他那双小手紧紧地握着，那双手又短又小，像蜥蜴的爪子一样。

[ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ðə; ði] [friːk] [wʊd] [bend] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ]

a	chunk	of	something	to	eat	,	the	freak	would	bend	his	head	forward	like	a
一个	块	的	某物	到	吃	,	这	怪物	会	弯曲	他的	头	向前	喜欢	一个

[bɜːrd] [pekɪŋ] ,

bird	pecking	,
鸟	啄食	,

想要吃点东西，这个怪胎就会像鸟啄食一样低下头。

[ænd; ənd] , ['rentʃɪŋ] [ɔːf] ['bɪts][ʌv; əv] [fuːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [wʊd] [mʌntʃ] ['nɔɪzɪli] [ænd; ənd]

and	,	wrenching	off	bits	of	food	with	his	teeth	,	would	munch	noisily	and
和	,	扭动	离开	比特	的	食物	和	他的	牙齿	,	会	咀嚼	喧闹地	和

['snʌfl] .

snuffle	.
哼哼	.

然后，他会用牙齿咬下一些食物，发出响亮的咀嚼声和哼哼声。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][hiː; hi] [grɪnd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃɪftɪd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv]

When	he	was	satisfied	he	grinned	;	his	eyes	shifted	towards	the	bridge	of
什么时候	他	曾是	使满意	他	咧嘴一笑	;	他的	眼睛	转移	向	这	桥	的

[hɪz; ɪz][noʊz] ,

his	nose	,
他的	鼻子	,

他满意后咧嘴一笑，目光转向鼻梁。

['fɔːmiŋ] [wʌn] [dʌl] , [ɪk'spreʃənləs] [spɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ][hæf] - [ded] [feɪs] ,

forming	one	dull	,	expressionless	spot	on	the	half	-	dead	face	,
成型	一	乏味的	,	面无表情	点	在	这	一半	-	死的	脸	,

在半死不活的脸上形成一个呆滞、毫无表情的斑点。

[ðə; ðɪ] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [riˈkɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ðɪ] [twɪtʃɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn]['ægəni]

the	movements	of	which	recalled	to	mind	the	twitchings	of	a	person	in	agony
这	移动	的	哪个	召回	到	头脑	这	抽搐	的	一个	人	在	痛苦

.

:
.

它的动作让人联想起痛苦之人抽搐的模样。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [hiː; hi] [wʊd] [kreɪn] [hɪz; ɪz] [nek] ['fɔːrwərd] , ['oʊpən][hɪz; ɪz] [red] [mɔː]

When	he	was	hungry	he	would	crane	his	neck	forward	,	open	his	red	maw
什么时候	他	曾是	饥饿的	他	会	起重机	他的	脖子	向前	,	打开	他的	红色的	嘴

[ænd; ənd]['mʌmb(ə)l] ['klæmərəsli] ,

and	mumble	clamorously	,
和	咕哝	喧闹地	,

他饿的时候会伸长脖子，张开红红的大嘴，发出嘈杂的咕哝声。

['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] , [sneɪk] - [laɪk] [tʌŋ] .

moving	a	thin	,	snake	-	like	tongue	.
移动	一个	薄的	,	蛇	-	喜欢	舌头	.

伸动着一条细长的、蛇一样的舌头。

['krɔːsɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [prer] ['piːp(ə)l] [stept] [ə'saɪd] ,

Crossing	themselves	and	muttering	a	prayer	people	stepped	aside	,
十字路口	他们自己	和	喃喃自语	一个	祷告	人们	步	旁边	,

人们一边划着十字，一边低声祈祷，然后纷纷让开。

[riˈmaindid] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['iːv(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [θruː] ,

reminded	of	everything	evil	that	they	had	lived	through	,
提醒	的	一切	邪恶的	那	他们	有	居住地	通过	,

这让他们想起了曾经经历过的所有邪恶，

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [misˈfɔːtʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspɪriənst] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

of	all	the	misfortunes	they	had	experienced	in	their	lives	.
的	全部	这	不幸	他们	有	经验丰富的	在	他们的	生活	.

他们一生中经历了无数不幸。

[ðə; ðɪ] ['blæksmɪθ] , [æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gluːmi] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] :

The	blacksmith	,	an	old	man	of	a	gloomy	disposition	,	said	more	than	once	:
这	铁匠	,	一个	老的	男人	的	一个	阴沉	处置	,	说	更多的	比	一次	:

这位铁匠年纪大了，性情阴郁，他不止一次地说：

" [wen] [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ][ɔːl] - [dɪ'vaʊərɪŋ] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['krɪːtʃər] [aɪ] [fiːl] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [laɪk]

"	When	I	see	the	all	-	devouring	mouth	of	this	creature	I	feel	that	somebody	like
"	什么时候	我	看	这	全部	-	吞噬	嘴	的	这	生物	我	感觉	那	某人	喜欢

[hɪm; ɪm][hæz; həz] [dɪ'vaʊəd] [maɪ] [streŋθ] ;

him	has	devoured	my	strength	;
他	有	吞噬	我的	力量	;

“当我看到这怪物的吞噬一切的大嘴时，我觉得我的力量已经被像它一样的人吞噬了；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpɛrəˌsaɪts]

it	seems	to	me	that	we	all	live	and	die	for	the	sake	of	such	parasites
它	似乎	到	我	那	我们	全部	居住	和	死	为了	这	清酒	的	这样的	寄生虫

.

:

.

在我看来，我们所有人的生与死都是为了这些寄生虫。

" [ðɪs] [dʌm] [hed] [kɔːld] [fɔːrθ] [ɪn] ['evriwʌn] ['sɑːmbər] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ə'prest]

"	This	dumb	head	called	forth	in	everyone	sombre	thoughts	and	feelings	that	oppressed
"	这	哑的	头	称为	前进	在	每个人	阴沉	想法	和	情怀	那	受压迫者

[ðə; ði] [hɑːrt] .

the	heart	.
这	心	.

“这个愚蠢的脑袋在每个人心中唤起了压抑的阴郁思想和情感。”

[ðə; ði] [friːks] ['mʌðər] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] ['piːp(ə)l] [sed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər]

The	freak's	mother	listened	to	what	people	said	,	and	was	silent	;	but	her
这	怪胎	母亲	听着	到	什么	人们	说	,	和	曾是	沉默的	;	但	她

[her] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [greɪ] ,

hair	turned	quickly	grey	,
头发	转向	迅速地	灰色的	,

畸形人的母亲听着人们的议论，一言不发；但她的头发很快就变白了。

['rɪŋklz] [ə'pɪrd] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə]

wrinkles	appeared	on	her	face	and	she	had	long	since	forgotten	how	to
皱纹	出现	在	她	脸	和	她	有	长的	自从	被遗忘的	如何	到

[læf] .

laugh	.
笑	.

她的脸上出现了皱纹，她早已忘记了如何大笑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

It	was	known	that	sometimes	she	would	spend	the	whole	night	standing	in	the
它	曾是	已知	那	有时	她	会	花费	这	所有的	夜晚	常设	在	这

['dɔːrweɪ] ,

doorway	,
门口	,

众所周知，她有时会整夜站在门口。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

and	looking	up	at	the	sky	as	if	waiting	for	something	.
和	寻找	向上	在	这	天空	作为	如果	等待	为了	某物	.

他抬头望着天空，仿佛在等待着什么。

['ʃrʌgɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] :

Shrugging	their	shoulders	they	said	to	one	another	:
耸肩	他们的	肩膀	他们	说	到	一	其他	:

他们耸了耸肩，彼此说道：

" [wət'evər] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ? "

"	Whatever	is	she	waiting	for	?	"
"	任何	是	她	等待	为了	?	"

她究竟在等什么?

" [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [skwer] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] , " [hɜːr; hər] ['neɪbərz] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər] .

"	Put	him	on	the	square	near	the	old	church	,	"	her	neighbours	advised	her	.
"	放	他	在	这	正方形	靠近	这	老的	教会	,	"	她	邻居	建议	她	.

“把他安置在老教堂附近的广场上，”邻居们建议她。

" ['fɔːrənərz] [pæs] [ðer; ðər] ; [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['kɔpəz] .

"	Foreigners	pass	there	;	they	will	be	sure	to	throw	him	a	few	coppers	.
"	外国人	经过	那里	;	他们	将要	是	当然	到	扔	他	一个	很少	铜	.

“外国人路过那里，一定会给他一些铜板。”

" [ðə; ði] ['mʌðər] ['ʃʌdəd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['hɔːrər] , ['seɪɪŋ] :

"	The	mother	shuddered	as	if	in	horror	,	saying	:
"	这	母亲	颤抖	作为	如果	在	恐怖	,	说	:

母亲仿佛惊恐万分，浑身颤抖着说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [siːn] [baɪ][st'reɪndʒəz] ,

"	It	would	be	terrible	if	he	were	seen	by	strangers	,
"	它	会	是	糟糕的	如果	他	是	已见	经过	陌生人	,

“如果他被陌生人看到，那就太糟糕了。”

[baɪ] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kʌntriz] — [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?

by	people	from	other	countries	—	what	would	they	think	of	us	?
经过	人们	从	其他	国家	—	什么	会	他们	思考	的	我们	?

其他国家的人会怎么看待我们?

" [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] :

"	They	replied	:
"	他们	回复	:

他们回答说：

" [ðer; ðər][ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['evriwer] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There	is	misfortune	everywhere	,	and	they	all	know	it	.
"	那里	是	不幸	到处	,	和	他们	全部	知道	它	.

“到处都有不幸，他们都知道这一点。”

" [dɪ'spærɪdʒɪŋli] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Disparagingly	she	shook	her	head	.
"	轻蔑地	她	摇晃	她	头	.

她轻蔑地摇了摇头。

[bʌt; bət] ['fɔːrənərz] , ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] , ['wɑːndər] ['evriwer] ,

But	foreigners	,	driven	by	the	desire	for	change	,	wander	everywhere	,
但	外国人	,	驱动	经过	这	欲望	为了	改变	,	漫步	到处	,

但外国人受求变的驱使，四处游荡。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [hɜːr; hər] [haʊs] [lʊkt] [ɪn] .

and	naturally	enough	as	they	passed	her	house	looked	in	.
和	自然	足够的	作为	他们	通过了	她	房子	看起来	在	.

他们路过她家时，很自然地就往里看了看。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌgli] [lʊks] , [ɪk'spresɪŋ] [ə'vɜːrʒn] [ænd; ənd] ['loʊðɪŋ] ,

She	was	at	home	,	she	saw	the	ugly	looks	,	expressing	aversion	and	loathing	,
她	曾是	在	家	,	她	锯	这	丑陋的	看起来	,	表达	厌恶	和	厌恶	,

她待在家里，看到了那些充满厌恶和憎恨的丑陋目光。

[ɑːn][ðə; ði] ['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪd(ə)l]['piːp(ə)l] , [hɜːrd] [haʊ] [ðeɪ] [spoʊk] [ə'baʊt][hɜːr; hər][sʌn] ,

on	the	repleted	faces	of	these	idle	people	,	heard	how	they	spoke	about	her	son	,
在	这	重复	面孔	的	这些	闲置的	人们	,	听到	如何	他们	辐	关于	她	儿子	,

从这些游手好闲之徒疲惫的脸上，听出了他们是如何议论她的儿子的。

['meɪkɪŋ] [raɪ] [maʊðz] [ænd; ənd] ['skruːɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [aɪz] .

making	wry	mouths	and	screwing	up	their	eyes	.
制作	讽刺	嘴	和	拧螺丝	向上	他们的	眼睛	.

他们撇着嘴，眯起眼睛。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['wuːndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ['ʌtəd] [kən'temptʃuəsli] , [wɪð; wɪθ]

Her	heart	was	especially	wounded	by	a	few	words	uttered	contemptuously	,	with
她	心	曾是	尤其	受伤	经过	一个	很少	字	说出	轻蔑地	,	和

[ˌænɪ'mɑːsəti] , [ænd; ənd] ['ɑːbviəs] ['traɪʌmf] .

animosity	,	and	obvious	triumph	.
敌意	,	和	明显的	胜利	.

她尤其被几句轻蔑、充满敌意和明显得意洋洋的话语所伤。

['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ðɪ] ['streɪndʒɝz] [wɜːrdz] , [kə'mitiŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Many	times	she	repeated	to	herself	the	stranger's	words	,	committing	them	to
许多	时代	她	重复	到	她自己	这	陌生人的	字	,	提交	他们	到

['meməri] ; [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

memory	;	her	heart	,
记忆	;	她	心	,

她一遍又一遍地重复着陌生人的话，将它们牢记于心；她的心，

[ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] , [dɪ'vaɪnd] [ðer; ðər] [ɪn'sʌltɪŋ]

the	heart	of	an	Italian	woman	and	a	mother	,	divined	their	insulting
这	心	的	一个	意大利语	女士	和	一个	母亲	,	神谕	他们的	侮辱

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

一位意大利女性，一位母亲，她的心领会了这些话语中侮辱的含义。

[ðæt] [seɪm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ðə; ðɪ]

That	same	day	she	went	to	an	interpreter	whom	she	knew	and	asked	what	the
那	相同的	天	她	去	到	一个	翻译	谁	她	知道	和	问	什么	这

[wɜːrdz] [ment] .

words	meant	.
字	意思是	.

当天，她就去找了一位她认识的翻译，询问这些话的意思。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [huː] ['ʌtəd] [ðem; ðəm] !

"	It	depends	upon	who	uttered	them	!
"	它	取决于	之上	WHO	说出	他们	!

“这取决于是谁说的！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

"	he	replied	,	knitting	his	brows	.
"	他	回复	,	针织	他的	眉毛	.

他皱着眉头回答道。

" [ðeɪ] [miːn] : - ['ɪtəli] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lætn] ['reɪsɪz][tuː; tə] [dɪ'dʒenəreɪt] . - . . .

"	They	mean	:	'	Italy	is	the	first	of	the	Latin	races	to	degenerate	.	'	.	.	.
"	他们	意思是	:	-	意大利	是	这	第一的	的	这	拉丁	种族	到	退化	.	-	.	.	.

他们的意思是：“意大利是拉丁民族中第一个退化的。”.....

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðɪs] [laɪ] ?

Where	did	you	hear	this	lie	?
在哪里	做过	你	听到	这	说谎	?

你从哪里听来的这个谎言?

" [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] .

"	She	went	away	without	answering	.
"	她	去	离开	没有	回答	.

她没有回答就离开了。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [hɜːr; hər] [sʌn] [daɪd] [ɪn] [kən'vʌlʃən] [frʌm; frəm]['oʊvər] - ['iːtɪŋ] .

The	next	day	her	son	died	in	convulsions	from	over	-	eating	.
这	下一个	天	她	儿子	死亡	在	抽搐	从	超过	-	吃	.

第二天，她的儿子因暴饮暴食引发抽搐而死。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [nɪr] [ðə; ði][bɑːks] , [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ded] [sʌn] ;

She	sat	in	the	yard	near	the	box	,	her	hand	on	the	head	of	her	dead	son	;
她	卫星	在	这	院子	靠近	这	盒子	,	她	手	在	这	头	的	她	死的	儿子	;

她坐在院子里的棺材旁，一只手放在死去的儿子的头上；

[stɪl] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːmli] ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] .

still	seeming	to	be	calmly	waiting	,	waiting	.
仍然	似乎	到	是	平静地	等待	,	等待	.

似乎依然平静地等待着，等待着。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

She	looked	questioningly	into	the	eyes	of	everybody	who	came	to	the	house
她	看起来	质疑地	进入	这	眼睛	的	大家	WHO	来了	到	这	房子

[tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈsiːst] .

to	look	upon	the	deceased	.
到	看	之上	这	死者	.

她疑惑地看着每一个前来瞻仰遗容的人。

[ɔːl] [wɜːr; wər]['saɪlənt] , [noʊ][wʌn] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

All	were	silent	,	no	one	spoke	to	her	,
全部	是	沉默的	,	不	一	辐	到	她	,

所有人都沉默不语，没有人跟她说话。

[ðoʊ] [pərˈhæps] ['meni] [wɪʃt] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [friːd] [frʌm; frəm]

though	perhaps	many	wished	to	congratulate	her	—	she	had	been	freed	from
尽管	也许	许多	希望	到	祝贺	她	—	她	有	到过	自由	从

['sleɪvəri] — [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] [sʌn] —

slavery	—	to	say	a	word	of	consolation	to	her	—	she	had	lost	a	son	—
奴隶制	—	到	说	一个	单词	的	安慰	到	她	—	她	有	丢失的	一个	儿子	—

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [mjuːt] .

but	everyone	was	mute	.
但	每个人	曾是	沉默的	.

虽然很多人可能想向她表示祝贺——她摆脱了奴隶身份——想对她说些安慰的话——她失去了儿子——但每个人都保持沉默。

['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['saɪləns] .

Sometimes	people	understand	that	there	is	a	time	for	silence	.
有时	人们	理解	那	那里	是	一个	时间	为了	沉默	.

有时人们会明白，沉默也很重要。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [lɔːŋ] ['ɪntuː] ['piːpəlz] ['feɪsɪz] ,

For	some	time	after	this	she	continued	to	gaze	long	into	people's	faces	,
为了	一些	时间	后	这	她	持续	到	目光	长的	进入	人们的	面孔	,

此后一段时间，她仍然会长时间凝视别人的脸。

[æz; əz] [ɪf] ['kwestʃənɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] ['sʌmθɪŋ] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [æz; əz]['ɔːrd(ə)neri][æz; əz]

as	if	questioning	them	about	something	;	then	she	became	as	ordinary	as
作为	如果	提问	他们	关于	某物	;	然后	她	成为	作为	普通的	作为

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

everybody	else	.
大家	别的	.

仿佛在询问他们什么；然后她就变得和其他人一样普通了。

[ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd]

THE	MIGHT	OF	MOTHERHOOD
这	可能	的	母性

母爱的力量

[let] [ˌjuː 'es] [preɪz] ['wʊmən] - ['mʌðər] , [ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] - ['kɔŋkərɪŋ] [laɪf] !

Let	us	praise	Woman	-	Mother	,	the	inexhaustible	source	of	all	-	conquering	life	!
让	我们	称赞	女士	-	母亲	,	这	取之不尽的	来源	的	全部	-	征服	生活	!

让我们赞美女性母亲，她是战胜一切生命的源泉！

[hɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][tiː'muə] - ['lɛŋk] , [ðə; ði] [leɪm] [lɪŋks] — [ʌv; əv]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] -

Here	we	shall	tell	of	the	Iron	Timur	-	Lenk	,	the	Lame	Lynx	—	of	Sahib	-
这里	我们	将	告诉	的	这	铁	帖木儿	-	伦克	,	这	瘸	山猫	—	的	萨希布	-

['kɪrən] , [ðə; ði] ['lʌki] ['kɑːŋkərər] — [ʌv; əv] ['tæməlein] ,

Kiran	,	the	lucky	conqueror	—	of	Tamerlane	,
基兰	,	这	幸运的	征服者	—	的	帖木儿	,

在这里，我们将讲述铁匠帖木儿-伦克，跛脚猞猁——幸运的征服者萨希卜-基兰——帖木儿的故事。

[æz; əz][ðə; ði]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel][hæv; həv] [neɪmd] [hɪm; ɪm] — [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

as	the	Infidels	have	named	him	—	of	the	man	who	sought	to	destroy
作为	这	异教徒	有	命名	他	—	的	这	男人	WHO	寻求	到	破坏

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

the	whole	world	.
这	所有的	世界	.

正如异教徒们所称呼他的那样——那个试图毁灭整个世界的人。

[fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [hiː; hi] ['skauəd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

For	fifty	years	he	scoured	the	earth	,
为了	五十	年	他	彻底清洗	这	地球	,

他花了五十年时间走遍天涯海角，

[hɪz; ɪz]['aɪərn] [hiːl] ['krʌʃɪŋ] [taʊnz] [ænd; ənd] [steɪts] [æz; əz][æn; ən] ['ɛləfənts] [fʊt] [krʌʃiz] [ænt] - [hɪlz]

his	iron	heel	crushing	towns	and	states	as	an	elephant's	foot	crushes	ant	-	hills
他的	铁	脚跟	压碎	城镇	和	各州	作为	一个	大象的	脚	暗恋	蚂蚁	-	丘陵

.

:

.

他铁蹄践踏城镇和国家，如同大象的脚踩碎蚁丘。

[red] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [blʌd] [floʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [wer'evər] [hiː; hi] [went] .

Red	rivers	of	blood	flowed	in	his	tracks	wherever	he	went	.
红色的	河流	的	血	流动	在	他的	轨道	无论	他	去	.

他所到之处，血流成河。

[hiː; hi] [bɪlt] [haɪ] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] ['kɔŋkəd] ['piːpəlz] ; [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [laɪf] ,

He	built	high	towers	of	the	bones	of	conquered	peoples	;	he	destroyed	Life	,
他	建造	高的	塔楼	的	这	骨头	的	征服	人民	;	他	损毁	生活	,

他用被征服民族的骸骨建造了高塔；他毁灭了生命。

['vaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [deθ] ,

vying	with	the	might	of	Death	,
竞争	和	这	可能	的	死亡	,

与死神的力量抗衡，

[ɑːn] [huːm] [hiː; hi] [tʊk] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] - .

on	whom	he	took	revenge	for	having	robbed	him	of	his	son	Jihangir	.
在	谁	他	采取	复仇	为了	拥有	被抢劫	他	的	他的	儿子	-	.

他向夺走他儿子吉汉吉尔的人报了仇。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][mæn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [deθ] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

He	was	a	terrible	man	,	for	he	wanted	to	deprive	Death	of	all	his
他	曾是	一个	糟糕的	男人	,	为了	他	通缉	到	剥夺	死亡	的	全部	他的

['vɪktəms] ;

victims	;
受害者	;

他是个可怕的人，因为他想剥夺死神所有的受害者；

[tuː; tə] [liːv] [deθ] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][ɑːn'wiː] !

to	leave	Death	to	die	of	hunger	and	ennui	!
到	离开	死亡	到	死	的	饥饿	和	厌倦	!

让死神饿死、无聊死吧！

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [daɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ,

From	the	day	on	which	his	son	Jihangir	died	and	the	people	of	Samarcand	,
从	这	天	在	哪个	他的	儿子	-	死亡	和	这	人们	的	撒马尔罕	,

从他儿子吉汉吉尔去世之日起，撒马尔罕人民.....

[kloʊðd] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [laɪt] [bluː] , [ðer; ðər] ['hedz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ,

clothed	in	black	and	light	blue	,	their	heads	covered	with	dust	and	ashes	,
穿着衣服	在	黑色的	和	光	蓝色的	,	他们的	头部	涵盖	和	灰尘	和	灰烬	,

他们身穿黑色和浅蓝色衣服，头上沾满了灰尘和灰烬。

[met] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] - ,

met	the	conqueror	of	the	cruel	Getes	,
遇见	这	征服者	的	这	残忍的	-	,

遇见了残暴的盖特人的征服者，

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] [deθ] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][oʊtrɑːr] ,

from	that	day	until	the	hour	when	Death	met	him	in	Otrar	,
从	那	天	直到	这	小时	什么时候	死亡	遇见	他	在	奥特拉尔	,

从那天起，直到他在奥特拉尔与死神相遇的那一刻，

[ænd; ənd][ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [tiː'muə][dɪd][nɑːt] [smaɪl] .

and	overcame	him	—	for	thirty	years	Timur	did	not	smile	.
和	克服	他	—	为了	三十	年	帖木儿	做过	不是	微笑	.

并战胜了他——三十年来，帖木儿没有笑过。

[hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][lɪps] [kəm'prest] , ['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][noʊ][wʌn] ,

He	lived	with	lips	compressed	,	bowing	his	head	to	no	one	,
他	居住地	和	嘴唇	压缩	,	鞠躬	他的	头	到	不	一	,

他终日紧抿着嘴唇，从不向任何人低头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [tuː; tə] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

and	his	heart	was	closed	to	compassion	for	thirty	years	.
和	他的	心	曾是	关闭	到	同情	为了	三十	年	.

三十年来，他的内心对同情心毫无怜悯之心。

[let] [ˌjuː 'es] [preɪz] ['wʊmən] - ['mʌðər] , [ðə; ði][oʊnli] ['paʊər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [deθ] ['hʌmbli] [səb'mits] .

Let	us	praise	Woman	-	Mother	,	the	only	power	to	which	Death	humbly	submits	.
让	我们	称赞	女士	-	母亲	,	这	仅有的	力量	到	哪个	死亡	谦卑地	提交	.

让我们赞美女性母亲，她是唯一令死亡谦卑臣服的力量。

[hɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði] [truː] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] , [haʊ] ['aɪərn] ['tæməlein] ,

Here	we	shall	tell	the	true	tale	of	a	mother	,	how	Iron	Tamerlane	,
这里	我们	将	告诉	这	真的	故事	的	一个	母亲	,	如何	铁	帖木儿	,

在这里，我们将讲述一位母亲的真实故事，关于铁娘子

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [sleɪv] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdi] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	servant	and	slave	of	Death	,	and	the	bloody	scourge	of	the	earth	,
这	仆人	和	奴隶	的	死亡	,	和	这	血腥	祸害	的	这	地球	,

[boʊd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

bowed	down	before	her	.
鞠躬	向下	前	她	.

死神的仆人和奴隶，大地的血腥祸害，都向她俯首称臣。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] .

This	is	how	it	came	to	pass	.
这	是	如何	它	来了	到	经过	.

事情的经过是这样的。

[tiːˈmuə] - [bɛk] [wʌz; wəz] [ˈfiːstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈvæli] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ]

Timur	-	Bek	was	feasting	in	the	beautiful	valley	of	Canigula	which	is	covered	with
帖木儿	-	贝克	曾是	盛宴	在	这	美丽的	谷	的	-	哪个	是	涵盖	和

[klaʊdz] [ʌv; əv][ˈroʊziz][ænd; ənd][ˈdʒæzmɪn] ,

clouds	of	roses	and	jasmine	,
云	的	玫瑰	和	茉莉花	,

帖木儿·贝克在美丽的卡尼古拉山谷中宴饮，那里玫瑰和茉莉花开成云。

[ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [kɔːld] " [lʌv] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] " [baɪ][ðə; ði][ˈpoʊəts][ʌv; əv] ,

in	the	valley	called	"	Love	of	Flowers	"	by	the	poets	of	Samarcand	,
在	这	谷	称为	"	爱	的	花朵	"	经过	这	诗人	的	撒马尔罕	,

在撒马尔罕诗人称之为“爱花之谷”的地方，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [bluː] [ˌmɪnəˈret] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [taʊn] ,

from	which	one	can	see	the	light	blue	minarets	of	the	great	town	,
从	哪个	一	能	看	这	光	蓝色的	宣礼塔	的	这	伟大的	镇	,

从这里可以看到这座大城市的浅蓝色尖塔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ˈkjuːpələ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːsks] .

and	the	blue	cupolas	of	the	mosques	.
和	这	蓝色的	穹顶	的	这	清真寺	.

还有清真寺的蓝色穹顶。

[ˌfɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [raʊnd] [tents] [wɜːr; wər] [spred] [aʊt][fæn] - [waɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [soʊ]

Fifteen	hundred	round	tents	were	spread	out	fan	-	wise	in	the	valley	,	looking	like	so
十五	百	圆形的	帐篷	是	传播	出去	扇子	-	明智的	在	这	谷	,	寻找	喜欢	所以

['meni] [tˈjuːlɪps] .

many	tulips	.
许多	郁金香	.

一千五百顶圆形帐篷呈扇形散布在山谷中，看起来像许多朵郁金香。

[əˈbʌv] [ðem; ðəm] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [sɪlk] [flægz][wɜːr; wər] [ˈdʒentli] [ˈsweɪɪŋ] , [laɪk] [ˈlɪvɪŋ] [ˈflaʊərz] .

Above	them	hundreds	of	silk	flags	were	gently	swaying	,	like	living	flowers	.
多于	他们	数百	的	丝绸	旗帜	是	轻轻地	摇晃	,	喜欢	活的	花朵	.

在他们头顶上方，数百面丝绸旗帜轻轻摇曳，宛如盛开的花朵。

[ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] , [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər][ˈsʌbdʒekts] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] [gɜːˈgən] -

In	their	midst	,	like	a	queen	among	her	subjects	,	was	the	tent	of	Gurgan	-
在	他们的	中间	,	喜欢	一个	女王	之中	她	主题	,	曾是	这	帐篷	的	古尔根	-

[tiːˈmuə] .

Timur	.
帖木儿	.

在他们中间，就像女王在臣民中间一样，是古尔干·帖木儿的帐篷。

[ðə; ði] [tent] [hæd; həd] [fɔːr] [saɪdz] , [iːtʃ] [ˈmeʒərɪŋ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] , [θriː] [spiə] - [leŋkθ; leŋθ]

The	tent	had	four	sides	,	each	measuring	one	hundred	paces	,	three	spears	'	length
这	帐篷	有	四	侧面	,	每个	测量	一	百	步幅	,	三	长矛	-	长度

[ɪn] [haɪt] ;

in	height	;
在	高度	;

帐篷有四面，每面长一百步，高三根长矛；

[ɪts] [ruːf] [ˈrestɪd] [ɑːn] [twelv] [ˈgoʊldən] [ˈkɑːləmz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

its	roof	rested	on	twelve	golden	columns	as	thick	as	the	body	of	a	man	.
它是	屋顶	休息	在	十二	金的	列	作为	厚的	作为	这	身体	的	一个	男人	.

它的屋顶由十二根金柱支撑，每根金柱都像成年人的身体一样粗壮。

[ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [sɪlk] , [straɪpt] [ɪn] [blæk] , [ˈjeloʊ] [ænd; ənd] [laɪt] [bluː] ;

The	tent	was	made	of	silk	,	striped	in	black	,	yellow	and	light	blue	;
这	帐篷	曾是	制成	的	丝绸	,	有条纹的	在	黑色的	,	黄色的	和	光	蓝色的	;

帐篷是用丝绸制成的，黑、黄、浅蓝相间的条纹；

[faɪv] ['hʌndrəd] [red] [kɔːrdz] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

five	**hundred**	**red**	**cords**	**fastened**	**it**	**to**	**the**	**ground**	**.**
五	百	红色的	绳索	系紧	它	到	这	地面	.

五百根红绳将它固定在地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['iːg(ə)l] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bluː]

There	**was**	**a**	**silver**	**eagle**	**at**	**each**	**of**	**the**	**four**	**corners**	**,**	**and**	**under**	**the**	**blue**
那里	曾是	一个	银	鹰	在	每个	的	这	四	角落	,	和	在下面	这	蓝色的

['kjuːpələ] ,

cupola	**,**
穹顶	,

四个角落各有一只银鹰，蓝色穹顶下方，

[ɑːn][ə; eɪ]['deɪɪs][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə; eɪ] [fɪfθ] ['iːg(ə)l] — [ðə; ði][ɔːl] -

on	**a**	**dais**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**tent**	**,**	**was**	**seated**	**a**	**fifth**	**eagle**	**—**	**the**	**all**	**-**
在	一个	台	在	这	中间	的	这	帐篷	,	曾是	坐着	一个	第五	鹰	—	这	全部	-

['kɔŋkərɪŋ] [tiː'muə] - [gɝːgən] [hɪm'self] ,

conquering	**Timur**	**-**	**Gurgan**	**himself**	**,**
征服	帖木儿	-	古尔根	他自己	,

在帐篷中央的台子上，坐着第五只鹰——那就是所向披靡的帖木儿·古尔干本人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

the	**King**	**of**	**Kings**	**.**
这	国王	的	国王	.

万王之王。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [luːs] [roʊb] [ʌv; əv] [laɪt] [bluː] [sɪlk] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [faɪv]

He	**wore**	**a**	**loose**	**robe**	**of**	**light**	**blue**	**silk**	**covered**	**with**	**no**	**fewer**	**than**	**five**
他	穿着	一个	松动的	长袍	的	光	蓝色的	丝绸	涵盖	和	不	更少	比	五

['θaʊz(ə)nd] [lɑːrdʒ] [pɜːrlz] .

thousand	**large**	**pearls**	**.**
千	大的	珍珠	.

他身穿一件浅蓝色丝绸长袍，上面缀满了不少于五千颗大珍珠。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ,

On	**his**	**grey**	**head**	**,**	**which**	**was**	**terrible**	**to**	**look**	**upon**	**,**
在	他的	灰色的	头	,	哪个	曾是	糟糕的	到	看	之上	,

他那灰白的头发看起来十分可怕。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːbi][ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] .

was	**a**	**white**	**cap**	**with**	**a**	**ruby**	**on**	**the**	**sharp**	**point**	**.**
曾是	一个	白色的	帽	和	一个	红宝石	在	这	锋利的	观点	.

那是一顶白色的帽子，尖锐的帽尖上镶嵌着一颗红宝石。

[ðə; ði]['ruːbi] [swei] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ; [ˌaɪ 'tiː] ['glɪsənd] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪəri] [aɪ] [sər'veɪɪŋ]

The	**ruby**	**swayed**	**backwards**	**and**	**forwards**	**;**	**it**	**glistened**	**like**	**a**	**fiery**	**eye**	**surveying**
这	红宝石	摇摆	向后	和	前进	;	它	闪闪发光	喜欢	一个	火热	眼睛	测量

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	**world**	**.**
这	世界	.

那颗红宝石前后摇曳，闪闪发光，宛如一只燃烧的眼睛审视着这个世界。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪm] [wʌn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [brɔːd] [naɪf] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rʌst] [frʌm; frəm]

The	**face**	**of**	**the**	**Lame**	**One**	**was**	**like**	**a**	**broad**	**knife**	**covered**	**with**	**rust**	**from**
这	脸	的	这	瘸	一	曾是	喜欢	一个	广阔	刀	涵盖	和	锈	从

[ðə; ði] [blʌd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [plʌndʒd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [taɪmz] .

the	**blood**	**into**	**which**	**it**	**had**	**been**	**plunged**	**thousands**	**of**	**times**	**.**
这	血	进入	哪个	它	有	到过	暴跌	数千	的	时代	.

跛子的脸像一把宽阔的刀，被无数次刺入鲜血的锈迹覆盖。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [smɔːl] [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] ['evriθɪŋ] ;

His	eyes	were	narrow	and	small	but	they	saw	everything	;
他的	眼睛	是	狭窄的	和	小的	但	他们	锯	一切	;

他的眼睛又细又小，但却能看透一切；

[ðer; ðər] [gliːm] [riˈzembld] [ðə; ði][koʊld] [gliːm] [ʌv; əv] " - , " [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [stoʊn] [ʌv; əv]

their	gleam	resembled	the	cold	gleam	of	"	Tsaramut	,	"	the	favourite	stone	of
他们的	闪耀	类似	这	寒冷的	闪耀	的	"	-	,	"	这	最喜欢的	石头	的

[ðə; ði]['ærəbz] ,

the	Arabs	,
这	阿拉伯人	,

它们的光泽类似于阿拉伯人最喜爱的石头“察拉穆特”的冷冽光泽。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdel] [kɔːl] ['emərəld] , [ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['epɪlepsi] [kæn; kən][biː; bi]

which	the	infidels	call	emerald	,	and	by	means	of	which	epilepsy	can	be
哪个	这	异教徒	称呼	翠	,	和	经过	方法	的	哪个	癫痫	能	是

[kjʊr] .

cured	.
治愈	.

异教徒称之为翡翠，用它能治愈癫痫。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɔːr] [ˈiəriŋz] [ʌv; əv] ['ruːbiz] [frʌm; frəm][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] [wɪtʃ] [ri'zembld] [ɪn] ['kʌlər] [ə; eɪ]

The	king	wore	earrings	of	rubies	from	Ceylon	which	resembled	in	colour	a
这	国王	穿着	耳环	的	红宝石	从	锡兰	哪个	类似	在	颜色	一个

['prɪti] ['gɜːlz] [lɪps] .

pretty	girl's	lips	.
漂亮的	女孩们	嘴唇	.

国王戴着一对来自锡兰的红宝石耳环，颜色像极了漂亮女孩的嘴唇。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɑːn]['kɑːrpəts] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mætʃt] ,

On	the	ground	,	on	carpets	that	could	not	be	matched	,
在	这	地面	,	在	地毯	那	可以	不是	是	匹配	,

地面上，铺着无可比拟的地毯，

[wɜːr; wər] [θriː] ['hʌndrəd] ['goʊldən] ['pɪtʃɜ-z] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

were	three	hundred	golden	pitchers	of	wine	and	everything	needed	for	the
是	三	百	金的	投手	的	葡萄酒	和	一切	需要	为了	这

['rɔɪəl] ['bæŋkwɪt] .

royal	banquet	.
皇家	宴会	.

有三百个装满葡萄酒的金罐，以及皇家宴会所需的一切物品。

[bɪ'haɪnd][tiː'muə] [stʊd] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] ; [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] :

Behind	Timur	stood	the	musicians	;	at	his	feet	were	his	kindred	:
在后面	帖木儿	站立	这	音乐家	;	在	他的	脚	是	他的	亲属	:

帖木儿身后站着乐师；他的脚下是他的亲人：

[kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] ; [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz]

kings	and	princes	and	the	commanders	of	his	troops	;	by	his	side	was
国王	和	王子们	和	这	指挥官	的	他的	军队	;	经过	他的	边	曾是

[noʊ][wʌn] .

no	one	.
不	一	.

国王、王子和军队将领都在他身边；他身边却空无一人。

['nɪrəst] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɪpsi] ['poʊət][kər'mɑːniː] ,

Nearest	of	all	to	him	was	the	tipsy	poet	Kermani	,
最近的	的	全部	到	他	曾是	这	微醺	诗人	克尔曼	,

与他关系最亲近的是那位醉醺醺的诗人克尔马尼。

[hiː; hi] [huː] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [kər'mɑːniː] ,

he	who	once	to	the	question	of	the	destroyer	of	the	world	,	"	Kermani	,
他	WHO	一次	到	这	问题	的	这	驱逐舰	的	这	世界	,	"	克尔曼	,

他曾被问及世界的毁灭者是谁，“克尔马尼，

[haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊld] ?

how	much	would	you	give	for	me	if	I	were	to	be	sold	?
如何	很多	会	你	给	为了	我	如果	我	是	到	是	卖	?

如果我要被卖掉，你愿意出多少钱买我?

" [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['soʊər] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['terər] :

"	replied	to	the	sower	of	death	and	terror	:
"	回复	到	这	播种者	的	死亡	和	恐怖	:

“他回答了那个散播死亡和恐怖的人：”

" ['twenti] - [faɪv] ['æskɝz] . "

"	Twenty	-	five	askers	.	"
"	二十	-	五	提问者	.	"

“二十五位提问者。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [maɪ] [belt] [ə'loʊn] ! " [ɪk'skleɪmd] [tiː'muə] , [sər'praɪzd] .

"	But	that	is	the	value	of	my	belt	alone	!	"	exclaimed	Timur	,	surprised	.
"	但	那	是	这	价值	的	我的	腰带	独自的	!	"	惊呼	帖木儿	,	惊讶	.

“可是光我这条腰带就值这么多钱啊！”帖木儿惊讶地说道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [belt] , " [rɪ'plaɪd] [kər'mɑːniː] , " ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [belt] ;

"	I	was	only	thinking	of	the	belt	,	"	replied	Kermani	,	"	only	of	the	belt	;
"	我	曾是	仅有的	思维	的	这	腰带	,	"	回复	克尔曼	,	"	仅有的	的	这	腰带	;

“我当时只想着那条腰带，”克尔马尼回答说，“只想着那条腰带；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] !

because	you	yourself	are	not	worth	a	farthing	!
因为	你	你自己	是	不是	值得	一个	法辛	!

因为你本人连一文钱都不值!

" [ðʌs] [speɪk] [ðə; ði] ['poʊət] [kər'mɑːniː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] ['terər] .

"	Thus	spake	the	poet	Kermani	to	the	King	of	Kings	,	to	the	man	of	evil	and	terror	.
"	因此	说	这	诗人	克尔曼	到	这	国王	的	国王	,	到	这	男人	的	邪恶的	和	恐怖	.

“诗人克尔马尼如此向万王之王，向邪恶恐怖之人说道。”

[let] [ɟuː 'es] ['ðerfɔːr] ['vælјuː] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊət] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [truːθ] ,

Let	us	therefore	value	the	fame	of	the	poet	,	the	friend	of	truth	,
让	我们	所以	价值	这	名声	的	这	诗人	,	这	朋友	的	真相	,

因此，让我们珍视这位诗人——真理的朋友——的名声。

['ɔːlweɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [tiː'muə] .

always	higher	than	the	fame	of	Timur	.
总是	更高	比	这	名声	的	帖木儿	.

比帖木儿的名声还要高。

[let] [ɟuː 'es] [preɪz] ['poʊəts] [huː] [hæv; həv] ['oʊnli] [wʌn] [gɑːd] — [ðə; ði] ['bjuːtɪfli] ['spoʊkən] ,

Let	us	praise	poets	who	have	only	one	God	—	the	beautifully	spoken	,
让	我们	称赞	诗人	WHO	有	仅有的	一	上帝	—	这	非常漂亮	说	,

让我们赞美那些只信奉一位神的诗人——优美的语言，

['fɪrləs] [wɜːrd] [ʌv; əv] [truːθ] — [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ðer; ðər] [gɑːd] [fɔːr; fər] ['evər] !

fearless	word	of	truth	—	that	which	is	their	god	for	ever	!
无畏	单词	的	真相	—	那	哪个	是	他们的	上帝	为了	曾经	!

无畏的真理之言——那就是他们永远的神!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][mɜːrθ] , [kə'raʊzl] [ænd; ənd][praʊd] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv]['bætlz]

It	was	an	hour	of	mirth	,	carousal	and	proud	reminiscences	of	battles
它	曾是	一个	小时	的	欢笑	,	旋转木马	和	自豪的	回忆录	的	战斗

[ænd; ənd] ['viktəriz] .

and	victories	.
和	胜利	.

那一个小时充满了欢乐、狂欢和对战斗与胜利的自豪回忆。

[ə'mɪd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['pɑːpjələr] [geɪmz] , ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] ['fensɪŋ] [bɪ'fɔːr]

Amid	the	sounds	of	music	and	popular	games	,	warriors	were	fencing	before
之中	这	声音	的	音乐	和	受欢迎的	游戏	,	战士	是	击剑	前

[ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	tent	of	the	king	,
这	帐篷	的	这	国王	,

在音乐和流行游戏的声响中，战士们在国王的帐篷前进行击剑练习。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['praʊəs] [ɪn] ['kɪlɪŋ] .

and	endeavouring	to	show	their	prowess	in	killing	.
和	努力	到	展示	他们的	能力	在	杀	.

并试图展现他们高超的杀戮技巧。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɑːtli] - ['kʌlərd] [klaʊnz] [wɜːr; wər] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] , [strɔːŋ] [men] [wɜːr; wər]

A	number	of	motley	-	coloured	clowns	were	tumbling	about	,	strong	men	were
一个	数字	的	杂乱无章	-	有色	小丑	是	翻滚	关于	,	强的	男人	是

['reslɪŋ] ,

wrestling	,
摔角	,

一群穿着五颜六色小丑的演员在四处翻滚，几个壮汉在摔跤。

['ækrəˌbæts][wɜːr; wər] [pər'fɔːrmɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][boʊnz][ɪn][ðer; ðər]['bɑːdɪz] .

acrobats	were	performing	as	though	they	had	no	bones	in	their	bodies	.
杂技演员	是	表演	作为	尽管	他们	有	不	骨头	在	他们的	身体	.

杂技演员们表演得仿佛身上没有骨头一样。

[ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] ['elifənts] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['prɑːgres] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [red]

A	performance	of	elephants	was	also	in	progress	;	they	were	painted	red
一个	表现	的	大象	曾是	还	在	进步	;	他们	是	绘	红色的

[ænd; ənd] [griːn] ,

and	green	,
和	绿色的	,

同时，一场大象表演也在进行中；这些大象被涂成了红色和绿色。

[wɪtʃ] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊk] ['luːdɪkrəs] , ['ʌðər] ['terəb(ə)l] .

which	made	some	of	them	look	ludicrous	,	others	terrible	.
哪个	制成	一些	的	他们	看	荒谬	,	其他的	糟糕的	.

这使得其中一些看起来很荒谬，另一些则很糟糕。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [wen] [tɪ'mʊrz] [men] [wɜːr; wər][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [fɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

At	this	hour	of	joy	,	when	Timur's	men	were	intoxicated	with	fear	before	him
在	这	小时	的	喜悦	,	什么时候	帖木儿的	男人	是	酣	和	害怕	前	他

,

,
,

在这欢欣鼓舞的时刻，当帖木儿的士兵们在他面前恐惧不已时，

[wɪð; wɪθ] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv] ['bætlz] , [wɪð; wɪθ] [waɪn] [ænd; ənd]

with	pride	in	his	fame	,	with	the	fatigue	of	battles	,	with	wine	and
和	自豪	在	他的	名声	,	和	这	疲劳	的	战斗	,	和	葡萄酒	和

['kʊmɪs] — [æt; ət] [ðɪs] [mæd] ['aʊər] ,

koumiss	—	at	this	mad	hour	,
甜酒	—	在	这	疯狂的	小时	,

带着对名望的自豪，带着战争的疲惫，带着葡萄酒和马奶酒——在这疯狂的时刻，

['sʌd(ə)nli] [θru:] [ðə; ði] [nɔɪz] , [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

suddenly	**through**	**the**	**noise**	**,**	**like**	**lightning**	**through**	**a**	**cloud**	**,**
突然	通过	这	噪音	,	喜欢	闪电	通过	一个	云	,

突然间，如同闪电穿过云层，穿透了喧嚣。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] -

the	**cry**	**of**	**a**	**woman**	**reached**	**the**	**ears**	**of**	**the**	**conqueror**	**of**	**the**	**Sultan**	**Bayazet**
这	哭	的	一个	女士	达到	这	耳朵	的	这	征服者	的	这	苏丹	-

,

,

,

一位妇女的哭喊声传到了征服苏丹巴亚泽特的军官耳中。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] ['i:g(ə)l] , [ə; eɪ] [saʊnd] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [ə'tu:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'flɪktɪd]

the	**cry**	**of**	**a**	**proud**	**eagle**	**,**	**a**	**sound**	**familiar**	**and**	**attuned**	**to**	**his**	**afflicted**
这	哭	的	一个	自豪的	鹰	,	一个	声音	熟悉的	和	协调的	到	他的	受苦的

[soʊl] — [ə'flɪktɪd] [baɪ] [deθ] ,

soul	**—**	**afflicted**	**by**	**Death**	**,**
灵魂	—	受苦的	经过	死亡	,

那是骄傲雄鹰的鸣叫，一种熟悉而又契合他饱受折磨的灵魂的声音——他被死亡折磨着。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [soʊ]['kru:əl][tu:; tə][mæn'kaɪnd][ænd; ənd][tu:; tə][laɪf] .

and	**therefore**	**so**	**cruel**	**to**	**mankind**	**and**	**to**	**life**	**.**
和	所以	所以	残忍的	到	人类	和	到	生活	.

因此，这对人类和生命是如此残酷。

[hi:; hi] [geɪv] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [hu:] [hæd; həd][kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [vɔɪs] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

He	**gave**	**orders**	**to**	**inquire**	**who**	**had**	**cried**	**out**	**in**	**this**	**voice**	**devoid**	**of**	**joy**	**.**
他	给予	订单	到	查询	WHO	有	哭	出去	在	这	嗓音	缺乏	的	喜悦	.

他下令调查是谁发出了这毫无喜悦之情的呼喊声。

[hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [kʌm] , [ɔ:l] [ɪn][rægz][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ;

He	**was**	**told**	**that**	**a**	**woman**	**had**	**come**	**,**	**all**	**in**	**rags**	**and**	**covered**	**with**	**dust**	**;**
他	曾是	讲述	那	一个	女士	有	来	,	全部	在	破布	和	涵盖	和	灰尘	;

有人告诉他，来了一位妇女，全身破烂，浑身沾满灰尘；

[ʃi:; ʃi] [si:md] ['kreɪzi] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] ['ærəbɪk] [di'mɑ:ndid] — [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] — [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]

she	**seemed**	**crazy**	**,**	**and**	**speaking**	**Arabic**	**demanded**	**—**	**she**	**demanded**	**—**	**to**	**see**	**the**
她	似乎	疯狂的	,	和	请讲	阿拉伯	要求	—	她	要求	—	到	看	这

['mæstər][ʌv; əv] [θri:] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

master	**of**	**three**	**parts**	**of**	**the**	**world**	**.**
掌握	的	三	部分	的	这	世界	.

她看起来像疯了一样，说着阿拉伯语，她要求——或者说她要求——要见世界三大洲的统治者。

" [li:d] [hɜ:r; hər][ɪn] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	**Lead**	**her**	**in**	**!**	**"**	**said**	**the**	**king**	**.**
"	带领	她	在	!	"	说	这	国王	.

“把她带进来！”国王说道。

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['ber'fʊtɪd] , [ɪn][rægz]['feɪdɪd][baɪ][ðə; ði][sʌn] .

Before	**him**	**stood**	**a**	**woman**	**,**	**barefooted**	**,**	**in**	**rags**	**faded**	**by**	**the**	**sun**	**.**
前	他	站立	一个	女士	,	赤足	,	在	破布	褪色	经过	这	太阳	.

他面前站着一个女人，赤着脚，穿着被太阳晒褪色的破烂衣服。

[hɜ:r; hər] [blæk] [her] [hʌŋ] [lu:s] , ['kʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['neɪkɪd] [brest] ,

Her	**black**	**hair**	**hung**	**loose**	**,**	**covering**	**her**	**naked**	**breast**	**,**
她	黑色的	头发	悬挂	松动的	,	覆盖	她	裸	胸部	,

她乌黑的长发披散着，遮住了裸露的胸部。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [brɑ:nz] .

and	**her**	**face**	**was**	**of**	**the**	**colour**	**of**	**bronze**	**.**
和	她	脸	曾是	的	这	颜色	的	青铜	.

她的脸呈古铜色。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɪk'sprest] [kə'mænd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['tɔːni] [hænd] [dɪd] [nɑːt] [ʃeɪk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

Her	eyes	expressed	command	and	her	tawny	hand	did	not	shake	as	she
她	眼睛	表达	命令	和	她	黄褐色	手	做过	不是	摇	作为	她

['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] " [leɪm] [wʌn] . "

pointed	it	at	the	"	Lame	One	.	"
尖	它	在	这	"	瘸	一	.	"

她的眼神充满威严，她那棕褐色的手没有颤抖，就指向了“跛子”。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hiː; hi] [ðæt] [dɪ'fiːtɪd] ['sʌltən] - ?

"	Are	you	he	that	defeated	Sultan	Bayazet	?
"	是	你	他	那	战败	苏丹	-	?

你就是打败苏丹巴耶济德的那个人吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hiː; hi] .

"	Yes	,	I	am	he	.
"	是的	,	我	是	他	.

“是的，我就是他。”

[aɪ] [hæv; həv] ['kɔŋkəd] ['meni] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [jet] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['viktəriz] .

I	have	conquered	many	and	am	not	yet	tired	of	victories	.
我	有	征服	许多	和	是	不是	然而	疲劳的	的	胜利	.

我已征服了许多敌人，但我仍然对胜利不感到厌倦。

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔːr'self] , ['wʊmən] ? "

What	have	you	to	tell	me	about	yourself	,	woman	?	"
什么	有	你	到	告诉	我	关于	你自己	,	女士	?	"

女人，你有什么关于你自己的事要告诉我吗?

" ['lɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Listen	,	"	she	said	.
"	听	,	"	她	说	.

“听着，”她说。

" [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [mæn] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['mʌðər]

"	Whatever	you	may	have	done	,	you	are	only	a	man	,	but	I	am	a	mother
"	任何	你	可能	有	完毕	,	你	是	仅有的	一个	男人	,	但	我	是	一个	母亲

.

:
.

“不管你做过什么，你终究只是个男人，而我是一位母亲。”

[juː; jʊ] [sɜːrv] [deθ] — [aɪ] [sɜːrv] [laɪf] .

You	serve	Death	—	I	serve	Life	.
你	服务	死亡	—	我	服务	生活	.

你侍奉死亡，我侍奉生命。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['gɪlti] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'toʊn] [fɔːr; fər]

You	are	guilty	before	me	and	I	am	come	to	demand	that	you	atone	for
你	是	有罪的	前	我	和	我	是	来	到	要求	那	你	赎罪	为了

[jʊr; jər] [gɪlt] .

your	guilt	.
你的	有罪	.

你在我面前有罪，我来是要你为你的罪行赎罪。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] ['wɑːtʃwɜːrd] [ɪz] - ['dʒʌstɪs] [ɪz] ['paʊər] . -

They	tell	me	that	your	watchword	is	'	Justice	is	Power	.	'
他们	告诉	我	那	你的	口令	是	-	正义	是	力量	.	-

他们告诉我，你们的座右铭是“正义就是力量”。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst][tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]

I	do	not	believe	it	,	but	you	must	be	just	to	me	because	I	am	a
我	做	不是	相信	它	,	但	你	必须	是	只是	到	我	因为	我	是	一个

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

我不相信，但你必须公正地对待我，因为我是一位母亲。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌoʊvər'loʊk] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]

"	The	king	was	wise	enough	to	overlook	the	insult	and	felt	the	force	of
"	这	国王	曾是	明智的	足够的	到	俯瞰	这	侮辱	和	毛毡	这	力量	的

[ðə; ði][wɜːrdz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

the	words	behind	it	.
这	字	在后面	它	.

国王足够明智，能够忽略侮辱，并感受到话语背后的力量。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [spiːk] .

"	Sit	down	and	speak	.
"	坐	向下	和	说话	.

请坐下并发言。

[aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	will	listen	to	you	.
我	将要	听	到	你	.

我会听你的。

" [ʃiː; ʃi] ['setld] [hɜːr'self]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋz]

"	She	settled	herself	comfortably	on	a	carpet	in	the	narrow	circle	of	kings
"	她	定居	她自己	舒适地	在	一个	地毯	在	这	狭窄的	圆圈	的	国王

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

and	related	as	follows	:	—
和	有关的	作为	跟随	:	—

“她舒服地坐在国王们围坐的狭窄圈子里的地毯上，说道：——

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [nɪr] [sə'ləːnəu; sɑː'lɛənɔː] .

"	I	have	come	from	near	Salerno	.
"	我	有	来	从	靠近	萨勒诺	.

我来自萨勒诺附近。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][fɑːr] - [ɔːf] ['ɪtəli] — [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	in	far	-	off	Italy	—	you	would	not	know	it	.
它	是	在	远的	-	离开	意大利	—	你	会	不是	知道	它	.

它位于遥远的意大利——你根本想不到。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] , [maɪ] ['hʌzbənd] ['ɔːlsoʊ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz]

My	father	was	a	fisherman	,	my	husband	also	;	he	was	as	handsome	as
我的	父亲	曾是	一个	渔夫	,	我的	丈夫	还	;	他	曾是	作为	英俊的	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] .

he	was	happy	.
他	曾是	快乐的	.

我父亲是渔夫，我丈夫也是；他既英俊又快乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .

It	was	I	who	made	him	happy	.
它	曾是	我	WHO	制成	他	快乐的	.

是我让他开心的。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — — "

I	also	had	a	son	who	was	the	finest	boy	in	the	world	—	—	"
我	还	有	一个	儿子	WHO	曾是	这	最好的	男生	在	这	世界	—	—	"

我还有一个儿子，他是世界上最好的孩子——

" [laɪk] [maɪ] - , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wɔːriər] ['kwaɪətli] .

"	Like	my	Jihangir	,	"	said	the	old	warrior	quietly	.
"	喜欢	我的	-	,	"	说	这	老的	战士	悄悄	.

“就像我的吉汉吉尔一样，”老战士平静地说。

" [maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd] ['klɛvəɹɪst] [bɔɪ] .

"	My	son	was	the	finest	and	cleverest	boy	.
"	我的	儿子	曾是	这	最好的	和	最聪明的	男生	.

我的儿子是最优秀、最聪明的孩子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] [wen] ['særəsn] ['paiərits] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːr] .

He	was	six	years	old	when	Saracen	pirates	came	to	our	shore	.
他	曾是	六	年	老的	什么时候	撒拉逊人	海盗	来了	到	我们的	支撑	.

他六岁那年，撒拉逊海盗来到了我们的海岸。

[ðeɪ] [kɪld] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

They	killed	my	father	and	my	husband	,	and	many	others	.
他们	被杀	我的	父亲	和	我的	丈夫	,	和	许多	其他的	.

他们杀害了我的父亲、我的丈夫以及许多其他人。

[ðeɪ] ['kɪdnæpt] [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [səːtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər]

They	kidnapped	my	son	and	for	four	years	I	have	searched	for	him	all	over
他们	被绑架	我的	儿子	和	为了	四	年	我	有	搜索	为了	他	全部	超过

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

他们绑架了我的儿子，四年来我一直在世界各地寻找他。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - ['wɒrɪrz]

He	must	be	with	you	now	;	I	know	it	,	because	Bayazet's	warriors
他	必须	是	和	你	现在	;	我	知道	它	,	因为	-	战士

['kæptʃərd] [ðə; ði]['paiərits] ;

captured	the	pirates	;
捕获	这	海盗	;

他现在一定和你在一起；我知道，因为巴亚泽特的战士们抓住了海盗；

[juː; jʊ] [dɪ'fiːtɪd] - [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ; ['ðerfɔːr] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ]

you	defeated	Bayazet	and	took	away	all	he	had	;	therefore	you	must	know
你	战败	-	和	采取	离开	全部	他	有	;	所以	你	必须	知道

[wer] [maɪ] [sʌn] [ɪz] ,

where	my	son	is	,
在哪里	我的	儿子	是	,

你打败了巴亚泽特，夺走了他的一切；因此，你一定知道我儿子的下落。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! "

you	must	give	him	back	to	me	!	"
你	必须	给	他	后退	到	我	!	"

你必须把他还给我！

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'seɪn] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv][tiː'muə] , [hɪz; ɪz] ['prɪnsəz] [ænd; ənd]

"	She	is	insane	,	"	said	the	kings	and	friends	of	Timur	,	his	princes	and
"	她	是	疯狂的	,	"	说	这	国王	和	朋友们	的	帖木儿	,	他的	王子们	和

['mɑːʃəlz] ;

marshals	;
元帅	;

“她疯了，”帖木儿的国王和朋友们、王子和元帅们说道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] , [fɔːr; fər] [kɪŋz] ['ɔːlweɪz] [ə'kaʊnt] [ðəm'selvz] [waɪz] .

and	they	all	laughed	,	for	kings	always	account	themselves	wise	.
和	他们	全部	笑了	,	为了	国王	总是	帐户	他们自己	明智的	.

他们都笑了，因为国王总是自认为聪明。

[bʌt; bət][kər'mɑːniː] [lʊkt] ['sɪriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['tæməlein] [siːmd] ['greɪtli]

But	Kermani	looked	seriously	at	the	woman	,	and	Tamerlane	seemed	greatly
但	克尔曼	看起来	严重地	在	这	女士	,	和	帖木儿	似乎	非常

[ə'stɑːnɪʃt] .

astonished	.
惊讶	.

但克尔马尼认真地看着那个女人，帖木儿似乎非常惊讶。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [ɪn'seɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] , " ['kwaɪətli] [sed] [ðə; ði]['poʊət][kər'mɑːniː] ;

"	She	is	as	insane	as	a	mother	,	"	quietly	said	the	poet	Kermani	;
"	她	是	作为	疯狂的	作为	一个	母亲	,	"	悄悄	说	这	诗人	克尔曼	;

“她像个疯子一样，”诗人克尔马尼平静地说；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] — [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [rɪ'plaɪd] :

but	the	king	—	the	enemy	of	the	world	—	replied	:
但	这	国王	—	这	敌人	的	这	世界	—	回复	:

但国王——全世界的敌人——回答说：

" ['wʊmən] , [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðæt] [ˌʌn'noʊn] ['kʌntri] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] , [ə'krɔːs] ['rɪvəz]

"	Woman	,	how	came	you	from	that	unknown	country	,	across	the	seas	,	across	rivers
"	女士	,	如何	来了	你	从	那	未知	国家	,	穿过	这	海域	,	穿过	河流

[ænd; ənd] ['maʊntnz] ,

and	mountains	,
和	山脉	,

“女人，你是如何从那个陌生的国度，跨越海洋、河流和山脉来到这里呢？”

[θruː] [ðə; ði] ['fɔrists] ?

through	the	forests	?
通过	这	森林	?

穿过森林?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [waɪld] [biːsts] , [ænd; ənd] [men] ,

How	is	it	that	wild	beasts	,	and	men	,
如何	是	它	那	荒野	野兽	,	和	男人	,

为什么野兽和人类，

[huː] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [mɔːr] [fə'roʊʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['waɪldɪst][ʌv; əv] [biːsts] , [dɪd][nɑːt][hɑːrm][juː; jʊ] ?

who	are	often	more	ferocious	than	the	wildest	of	beasts	,	did	not	harm	you	?
WHO	是	经常	更多的	凶猛	比	这	最狂野的	的	野兽	,	做过	不是	伤害	你	?

它们往往比最凶猛的野兽还要凶猛，难道没有伤害你吗?

[juː; jʊ] [keɪm] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wepən] ,

You	came	even	without	a	weapon	,
你	来了	甚至	没有	一个	武器	,

你甚至没有携带武器就来了。

[ðə; ði]['oʊnli] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fensləs] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

the	only	friend	of	the	defenceless	that	does	not	betray	them	as	long	as	they
这	仅有的	朋友	的	这	毫无防备	那	做	不是	背叛	他们	作为	长的	作为	他们

[hæv; həv] [streŋθ] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] .

have	strength	in	their	arms	.
有	力量	在	他们的	武器	.

唯一一个在弱者手中永不背叛的朋友，只要他们还有一丝力量。

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [maɪ]

I	must	know	it	all	in	order	that	I	may	believe	you	and	in	order	that	my
我	必须	知道	它	全部	在	命令	那	我	可能	相信	你	和	在	命令	那	我的

[ə'stɑːnɪʃmənt] [meɪ] [nɑːt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ˌʌndər'stændɪŋ] [juː; jʊ] .

astonishment	may	not	prevent	me	from	understanding	you	.
惊讶	可能	不是	防止	我	从	理解	你	.

我必须了解所有的事情，才能相信你，才能避免因惊讶而妨碍我理解你。

" [let] [ˌjuː 'es] [preɪz] ['wʊmən] - ['mʌðər] , [huːz] [lʌv] [noʊz] [noʊ] [baʊndz] ,

"	Let	us	praise	Woman	-	Mother	,	whose	love	knows	no	bounds	,
"	让	我们	称赞	女士	-	母亲	,	谁	爱	知道	不	界限	,

让我们赞美慈母，她的爱无边无际。

[baɪ] [huːz] [brest] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [hæz; həz] [bɪn] ['nʌrɪʃt] .

by	whose	breast	the	whole	world	has	been	nourished	.
经过	谁	胸部	这	所有的	世界	有	到过	营养	.

全世界都曾被祂的怀抱所滋养。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][mæn] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]

Everything	that	is	beautiful	in	man	comes	from	the	rays	of	the	sun	and
一切	那	是	美丽的	在	男人	来	从	这	射线	的	这	太阳	和

[frʌm; frəm] ['mʌðɚz] [mɪlk] ;

from	mother's	milk	;
从	母亲的	牛奶	;

人类身上一切美好的事物都源于阳光和母乳；

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ʌv; əv][laɪf] .

these	are	the	sources	of	our	love	of	life	.
这些	是	这	来源	的	我们的	爱	的	生活	.

这就是我们热爱生活的源泉。

[ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][tiː'muə] - ['lɛŋk] :

The	woman	replied	to	Timur	-	Lenk	:
这	女士	回复	到	帖木儿	-	伦克	:

那名女子回复蒂穆尔-伦克：

" [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [wʌn] [siː] ['oʊnli] , [ə; eɪ] [siː] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['aɪləndz] , [wer] [aɪ] [faʊnd] ['fɪʃərmɛnz]

"	I	came	across	one	sea	only	,	a	sea	with	many	islands	,	where	I	found	fishermen's
"	我	来了	穿过	一	海	仅有的	,	一个	海	和	许多	岛屿	,	在哪里	我	成立	渔民的

['boʊts] .

boats	.
船	.

“我只遇到了一片海，一片有很多岛屿的海，在那里我发现了渔民的船。”

[wen] [wʌn][ɪz] ['siːkɪŋ] [wʌt] [wʌn] [lʌvz] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['feɪvərəbl] .

When	one	is	seeking	what	one	loves	the	wind	is	always	favourable	.
什么时候	一	是	寻求	什么	一	爱	这	风	是	总是	有利	.

当一个人追求自己所爱之物时，风总是会眷顾他。

[fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd][bred][baɪ][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [swɪm]

For	one	who	has	been	born	and	bred	by	the	seashore	it	is	easy	to	swim
为了	一	WHO	有	到过	出生	和	繁殖	经过	这	海滨	它	是	简单的	到	游泳

[ə'krɔːs] ['rɪvəz] .

across	rivers	.
穿过	河流	.

对于一个在海边出生长大的人来说，游过河流很容易。

['maʊntnz] ?

Mountains	?
山脉	?

山脉?

[aɪ] [sɔː] [noʊ] ['maʊntnz] . "
I saw no mountains . "
我 锯 不 山脉 . "

我没看到任何山。

" [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['væli] [wen] [wʌn] [lʌvz] ! " [ˌɪntə'dʒektid] ['smaɪlɪŋli] [ðə; ði]['poʊət]
" A mountain becomes a valley when one loves ! " interjected smilingly the poet
" 一个 山 变成 一个 谷 什么时候 一 爱 ! " 插话 微笑着 这 诗人
[kər'mɑːniː] .
Kermani .
克尔曼 .

“当一个人坠入爱河，山峰便会变成山谷！”诗人克尔马尼笑着插话道。

" [truː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɔrists] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .
" True , there were forests on the way .
" 真的 , 那里 是 森林 在 这 方式 .

“没错，沿途有森林。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][waɪld] [bɔːz] , [berz] , [lɪŋks] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['bʊlz] [ðæt] ['loʊɝd]
There were wild boars , bears , lynxes and terrible - looking bulls that lowered
那里 是 荒野 野猪 , 熊 , 猞猁 和 糟糕的 - 寻找 公牛 那 降低
[ðer; ðər] ['hedz] ['θretnɪŋli] ;
their heads threateningly ;
他们的 头部 威胁地 ;

那里有野猪、熊、猞猁，还有长相凶恶的公牛，它们低着头，充满威胁；

[twaɪs] [lɪŋks] [stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [jɔːrz] .
twice lynxes stared at me with eyes like yours .
两次 猞猁 凝视 在 我 和 眼睛 喜欢 你的 .

两只猞猁用和你一样的眼睛盯着我看。

[bʌt; bət] ['evri] [biːst] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] .
But every beast has a heart .
但 每一个 兽 有 一个 心 .

但每只野兽都有心。

[aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I talked to them as I talk to you .
我 谈话 到 他们 作为 我 讲话 到 你 .

我像跟你说话一样跟他们说话。

[ðeɪ] [bi'liːvd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['saɪɪŋ] .
They believed me that I was a mother and went away sighing .
他们 相信 我 那 我 曾是 一个 母亲 和 去 离开 叹息 .

他们相信我是一位母亲，然后叹了口气离开了。

[ðeɪ] ['pitid] [ˌem 'iː] .
They pitied me .
他们 可怜的 我 .

他们同情我。

[noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] [ðæt] [biːsts] ['ɔːlsoʊ] [lʌv] [ðer; ðər] [jʌŋ] ,
Know you not that beasts also love their young ,
知道 你 不是 那 野兽 还 爱 他们的 年轻的 ,

难道你不知道野兽也爱它们的幼崽吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [lʌv] [æz; əz] ['væliəntli]
and will fight for the life and freedom of those they love as valiantly
和 将要 斗争 为了 这 生活 和 自由 的 那些 他们 爱 作为 英勇地
[æz; əz] [men] ? "
as men ? "
作为 男人 ? "

她们会像男人一样英勇地为自己所爱之人的生命和自由而战吗?

" [ðæt] [ɪz] [truː] , ['wʊmən] , " [sed] [tiː'muə] .
" That is true , woman , " said Timur .
" 那 是 真的 , 女士 , " 说 帖木儿 .

“没错，女人，”帖木儿说道。

" ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [aɪ] [noʊ] , [ðer; ðər] [lʌv] [ɪz] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪt] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] [men] . "
" Very often , I know , their love is stronger and they fight harder than men . "
" 非常 经常 , 我 知道 , 他们的 爱 是 更强 和 他们 斗争 更难 比 男人 . "

“我知道，很多时候，她们的爱比男人更强大，她们的战斗也比男人更顽强。”

" [men] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
" Men , " she continued like a child ,
" 男人 , " 她 持续 喜欢 一个 孩子 ,

“男人，”她像个孩子似的继续说道，“

[fɔːr; fər] ['evri] ['mʌðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜːr; hər] [soʊl] ,
for every mother is a hundred times a child in her soul ,
为了 每一个 母亲 是 一个 百 时代 一个 孩子 在 她 灵魂 ,

因为每个母亲的灵魂里都住着一百个孩子。

" [men] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mʌðərz] , [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mʌðər] ,
" men are always children of their mothers , for everyone has a mother ,
" 男人 是 总是 孩子们 的 他们的 母亲们 , 为了 每个人 有 一个 母亲 ,
['evriwʌn] [ɪz] ['sʌmˌbɑːdiːz] [sʌn] ,
everyone is somebody's son ,
每个人 是 某人的 儿子 ,

“男人永远是母亲的孩子，因为每个人都有母亲，每个人都是某人的儿子。”

['iːv(ə)n][juː; jʊ] , [oʊld][mæn] ; [ə; eɪ] ['wʊmən] [bɔːr] [juː; jʊ] .
even you , old man ; a woman bore you .
甚至 你 , 老的 男人 ; 一个 女士 钻孔 你 .

就连你，老头，也是女人生的。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'naʊns] [gɑːd] , [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [rɪ'naʊns] , [oʊld][mæn] . "
You may renounce God , but that you cannot renounce , old man . "
你 可能 放弃 上帝 , 但 那 你 不能 放弃 , 老的 男人 . "

你可以背弃上帝，但你无法背弃这一点，老头子。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , ['wʊmən] , " [ɪk'skleɪmd] [kər'mɑːniː] , [ðə; ði] ['fɪrləs] ['poʊət] .
" That is true , woman , " exclaimed Kermani , the fearless poet .
" 那 是 真的 , 女士 , " 惊呼 克尔曼 , 这 无畏 诗人 .

“没错，女人，”无畏的诗人克尔马尼惊呼道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [kævz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] ['bʊlz] , [noʊ] ['flaʊərz] [bluːm] [wɪ'ðaʊt]
" You can have no calves from a herd of bulls , no flowers bloom without
" 你 能 有 不 小牛 从 一个 一群 的 公牛 , 不 花朵 盛开 没有
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

“一群公牛不可能生出小牛，没有阳光就没有花朵盛开。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hæpinəs] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] .
there is no happiness without love .
那里 是 不 幸福 没有 爱 .

没有爱就没有幸福。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] ['wʊmən] .
There is no love without woman .
那里 是 不 爱 没有 女士 .

没有女人就没有爱情。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['poʊət][ɔːr]['hɪroʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌðər] .

There	is	no	poet	or	hero	without	a	mother	.
那里	是	不	诗人	或者	英雄	没有	一个	母亲	.

没有母亲，就没有诗人，也没有英雄。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [sed] :

"	And	the	woman	said	:
"	和	这	女士	说	:

那女人说：

" [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [tʃaɪld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] !

"	Give	me	back	my	child	,	because	I	am	a	mother	and	I	love	him	!
"	给	我	后退	我的	孩子	,	因为	我	是	一个	母亲	和	我	爱	他	!

“把我的孩子还给我，因为我是一位母亲，我爱他！”

" [let] [ˌjuː 'es][baʊ; boʊ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] ['wʊmən] — [ʃiː; ʃi] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə]['moʊzəs] , [mə'hɔmit] ,

"	Let	us	bow	down	before	Woman	—	she	gave	birth	to	Moses	,	Mahomet	,
"	让	我们	弓	向下	前	女士	—	她	给予	出生	到	摩西	,	穆罕默德	,

让我们向女人下拜——她生下了摩西，穆罕默德，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['prɑːfɪt] ['dʒiːzəs] [huː] [wʌz; wəz] ['məːdəd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd] , [bʌt; bət] [huː] ,

and	the	Great	Prophet	Jesus	who	was	murdered	by	the	wicked	,	but	who	,
和	这	伟大的	先知	耶稣	WHO	曾是	被谋杀	经过	这	邪恶	,	但	WHO	,

[æz; əz] [ʃə'rɪf] - ['ɛdɪn] [sed] ,

as	Sherif	-	eddin	said	,
作为	谢里夫	-	埃丁	说	,

还有被恶人谋杀的伟大先知耶稣，但正如谢里夫丁所说，

" [wɪl] [raɪz] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .

"	will	rise	and	come	to	judge	the	living	and	the	dead	.
"	将要	上升	和	来	到	法官	这	活的	和	这	死的	.

“他必复活，审判活人死人。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hæpən] [ɪn] [də'mæskəs] .

It	will	happen	in	Damascus	.
它	将要	发生	在	大马士革	.

这件事将在大马士革发生。

" [let] [ˌjuː 'es][baʊ; boʊ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [huː] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ['gɪvz] [bɜːrθ][tuː; tə] [greɪt]

"	Let	us	bow	down	before	her	who	through	the	centuries	gives	birth	to	great
"	让	我们	弓	向下	前	她	WHO	通过	这	几个世纪	给予	出生	到	伟大的

[men] .

men	.
男人	.

“让我们向她俯首称臣，她几个世纪以来孕育了无数伟人。”

['ærɪˌstɑːtl] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sʌn] , [ænd; ənd] ['fɜːr'duːsi] , [ænd; ənd] ['hʌni] - [swiːt] [sɑː'diː] ,

Aristotle	was	her	son	,	and	Firdousi	,	and	honey	-	sweet	Saadi	,
亚里士多德	曾是	她	儿子	,	和	菲尔多西	,	和	蜂蜜	-	甜的	萨迪	,

她的儿子是亚里士多德，还有菲尔多西，以及甜美的萨迪。

[ænd; ənd]['oʊmɑːr] [kaɪ'ɑːm] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [waɪn] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn] , - [ænd; ənd][blaɪnd]

and	Omar	Khayyam	that	is	like	wine	mixed	with	poison	,	Iscander	and	blind
和	奥马尔	海亚姆	那	是	喜欢	葡萄酒	混合	和	毒	,	-	和	瞎的

['hoʊmər] .

Homer	.
荷马	.

还有奥马尔·海亚姆，就像掺了毒药的酒，伊斯坎德和盲眼的荷马。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

All	these	are	her	children	,
全部	这些	是	她	孩子们	,

这些都是她的孩子。

[ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] [drʌŋk] [hɜːr; hər] [mɪlk] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][led]['ɪntuː][ðə; ði]

they	all	have	drunk	her	milk	and	every	one	of	them	was	led	into	the
他们	全部	有	醉	她	牛奶	和	每一个	一	的	他们	曾是	引领	进入	这

[wɜːrld][baɪ][hɜːr; hər][hænd] — [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ]['tɔːlər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['tuːlɪp] .

world	by	her	hand	—	when	they	were	no	taller	than	a	tulip	.
世界	经过	她	手	—	什么时候	他们	是	不	更高	比	一个	郁金香	.

他们都喝过她的乳汁，他们都是由她的手引领来到这个世界的——那时他们还不到郁金香那么高。

[ɔːl][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [duː] [tuː; tə] ['mʌðərz] .

All	the	pride	of	the	world	is	due	to	mothers	.
全部	这	自豪	的	这	世界	是	到期的	到	母亲们	.

全世界的骄傲都归功于母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv] [taʊnz] , [ðə; ði] [leɪm] ['taɪgər][tiː'muə] - [gɝːgən] ,

And	the	grey	destroyer	of	towns	,	the	lame	tiger	Timur	-	Gurgan	,
和	这	灰色的	驱逐舰	的	城镇	,	这	瘸	老虎	帖木儿	-	古尔根	,

还有那个摧毁城镇的灰色恶魔，跛脚的老虎帖木儿·古尔干，

[gruː] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

grew	thoughtful	and	for	a	long	time	was	silent	.
生长	周到	和	为了	一个	长的	时间	曾是	沉默的	.

变得沉思，并且很长一段时间保持沉默。

[ðen] [tuː; tə][ɔːl]['prez(ə)nt][hiː; hi] [sed] :

Then	to	all	present	he	said	:
然后	到	全部	展示	他	说	:

然后他对在场的所有人说：

" [men] [tæŋgri]['kuːliː] , [tiː'muə] ([aɪ] , [tiː'muə] , [ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][gɑːd]) [seɪ] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .

"	Men	Tangri	Kuli	,	Timur	(	I	,	Timur	,	a	servant	of	God	)	say	what	I	must	say	.
"	男人	唐格里	库利	,	帖木儿	(	我	,	帖木儿	,	一个	仆人	的	上帝	)	说	什么	我	必须	说	.

“我，帖木儿，上帝的仆人，说出我必须说的话。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [graʊnz] ['ʌndər] [ˌem 'iː] .

I	have	lived	for	many	years	and	the	earth	groans	under	me	.
我	有	居住地	为了	许多	年	和	这	地球	呻吟	在下面	我	.

我已活了很多年，大地在我脚下呻吟。

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hænd][ʌv; əv] [maɪn] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst]

For	thirty	years	,	with	this	hand	of	mine	,	I	have	been	destroying	the	harvest
为了	三十	年	,	和	这	手	的	矿	,	我	有	到过	摧毁	这	收成

[ʌv; əv] [deθ] ,

of	Death	,
的	死亡	,

三十年来，我一直用我的双手摧毁死亡的收成。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn] [deθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [deθ] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ]

I	have	been	taking	revenge	upon	Death	because	Death	put	out	the	sun	of	my
我	有	到过	采取	复仇	之上	死亡	因为	死亡	放	出去	这	太阳	的	我的

[hɑːrt] — [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] - .

heart	—	robbed	me	of	my	Jihangir	.
心	—	被抢劫	我	的	我的	-	.

我一直在向死神复仇，因为死神熄灭了我心中的太阳——夺走了我的吉汉吉尔。

['ʌðər] [hæv; həv] ['strʌgld] [fɔːr; fər] ['sɪtiz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['kiŋdəmz] , [bʌt; bət] [nʌn] [hæz; həz][soʊ]

Others	have	struggled	for	cities	and	for	kingdoms	,	but	none	has	so
其他的	有	挣扎	为了	城市	和	为了	王国	,	但	没有任何	有	所以

['strɪvn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .

striven	for	a	man	.
努力	为了	一个	男人	.

其他人曾为城市和王国而奋斗，但没有人像他这样为一个人而奋斗。

[men] [hæd; həd] [noʊ] ['vælju:] [ɪn] [maɪ] [aɪz] ;

Men	had	no	value	in	my	eyes	;
男人	有	不	价值	在	我的	眼睛	;

在我眼里，男人毫无价值；

[aɪ] [kɛəd] [nɑ:t] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɔ:r] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [maɪ] [weɪ] .

I	cared	not	who	they	were	nor	why	they	were	in	my	way	.
我	关心	不是	WHO	他们	是	也不	为什么	他们	是	在	我的	方式	.

我不在乎他们是谁，也不在乎他们为什么挡我的路。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aɪ] , [ti:'muə] , [hu:] [sed] [tu:; tə] - [wen] [aɪ] [hæd; həd] [dɪ'fi:tɪd] [hɪm; ɪm] : - [oʊ]

It	was	I	,	Timur	,	who	said	to	Bayazet	when	I	had	defeated	him	:	'	O
它	曾是	我	,	帖木儿	,	WHO	说	到	-	什么时候	我	有	战败	他	:	-	哦

-

,

Bayazet	,
-	,

是我帖木儿，在我击败巴耶济之后，对他说道：“巴耶济啊，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] ['kiŋdəmz] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d] ;

it	seems	that	kingdoms	are	nothing	before	God	;
它	似乎	那	王国	是	没有什么	前	上帝	;

在上帝面前，王国似乎都算不得什么；

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [hi:; hi] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [ˌju: 'es] — [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər]

you	see	that	He	gives	them	into	the	hands	of	people	like	us	—	you	who	are
你	看	那	他	给予	他们	进入	这	双手	的	人们	喜欢	我们	—	你	WHO	是

[ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] [hu:] [ˌeɪ 'em] [leɪm] ! -

a	cripple	and	me	who	am	lame	!	'
一个	削弱	和	我	WHO	是	瘸	!	-

你看，祂把它们交到了像我们这样的人手中——你这个残疾人，还有我这个瘸子！

[aɪ] [sed] [ðɪs] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [led] [ʌp] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪn] [tʃeɪnz] ,

I	said	this	to	him	when	he	was	led	up	to	me	in	chains	,
我	说	这	到	他	什么时候	他	曾是	引领	向上	到	我	在	链条	,

我对他说过这番话，当时他正被戴着镣铐押到我面前。

['groʊnɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [weɪt] .

groaning	under	their	weight	.
呻吟	在下面	他们的	重量	.

被重重压得呻吟不止。

[aɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [æz; əz] ['wɜ:rmwʊd] ,

I	looked	upon	his	misfortune	and	felt	that	love	was	bitter	as	wormwood	,
我	看起来	之上	他的	不幸	和	毛毡	那	爱	曾是	苦的	作为	蒿	,

我看到他的不幸遭遇，觉得爱情苦涩如艾草。

[ðə; ði] [wi:d] [ðæt] [grəuz] [ɑ:n] ['ru:ɪnz] .

the	weed	that	grows	on	ruins	.
这	杂草	那	生长	在	废墟	.

生长在废墟上的杂草。

" [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [gɑ:d] , [aɪ] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [mʌst; məst] .

"	A	servant	of	God	,	I	say	what	I	must	.
"	一个	仆人	的	上帝	,	我	说	什么	我	必须	.

“作为上帝的仆人，我必须说我该说的话。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [sɪts] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ,

A	woman	sits	before	me	,
一个	女士	坐着	前	我	,

一位女士坐在我面前，

[hɜːr; hər] ['nʌmbər] [ɪz]['liːdʒən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'weɪkənd] [ɪn][maɪ][soʊl] ['fiːlɪŋz] [ˌhɪðər'tuː]

her	number	is	legion	and	she	has	awakened	in	my	soul	feelings	hitherto
她	数字	是	军团	和	她	有	觉醒	在	我的	灵魂	情怀	迄今为止

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

unknown	to	me	.
未知	到	我	.

她的数量数不胜数，她唤醒了我灵魂深处从未体验过的情感。

[æz; əz][æn; ən]['iːkwəl][ʃiː; ʃi] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][æsk] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'mændz] .

As	an	equal	she	speaks	to	me	and	she	does	not	ask	,	she	demands	.
作为	一个	平等的	她	说话	到	我	和	她	做	不是	问	,	她	需求	.

她以平等的身份与我交谈，她不问，而是命令。

[aɪ] [siː] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz][soʊ] ['paʊərf(ə)l] :

I	see	and	understand	why	this	woman	is	so	powerful	:
我	看	和	理解	为什么	这	女士	是	所以	强大的	:

我明白了为什么这位女性如此强大：

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ænd; ənd] [lʌv] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ɪz][ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv]

she	loves	and	love	helped	her	to	recognise	that	her	child	is	the	spark	of
她	爱	和	爱	帮助	她	到	认出	那	她	孩子	是	这	火花	的

[laɪf][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fleɪm] [meɪ] [sprɪŋ] [ðæt] [wɪl] [bɜːrn][fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] .

life	from	which	a	flame	may	spring	that	will	burn	for	many	centuries	.
生活	从	哪个	一个	火焰	可能	春天	那	将要	烧伤	为了	许多	几个世纪	.

她深爱着，爱帮助她认识到她的孩子是生命的火花，从中可能会燃起一团火焰，这火焰将燃烧几个世纪。

[hæv; həv][nɑːt][ɔːl] ['prɔfits] [bɪn] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɔːl] ['hɪroʊz] [bɪn] [wiːk] ?

Have	not	all	prophets	been	children	,	and	all	heroes	been	weak	?
有	不是	全部	先知	到过	孩子们	,	和	全部	英雄	到过	虚弱的	?

难道所有的先知不都是孩童吗？难道所有的英雄不都是弱者吗？

[oʊ] - , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðaɪ][lɑːt][tuː; tə][wɔːrm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

O	Jihangir	,	the	light	of	my	eyes	,	perhaps	it	was	thy	lot	to	warm	the	earth	,
哦	-	,	这	光	的	我的	眼睛	,	也许	它	曾是	你的	很多	到	温暖的	这	地球	,

哦，吉汉吉尔，我眼中的光芒，或许你的使命就是温暖大地。

[tuː; tə] [soʊ] ['hæpinəs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] : [aɪ][hæv; həv] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

to	sow	happiness	on	it	:	I	have	covered	it	well	with	blood	and	made	it
到	母猪	幸福	在	它	:	我	有	涵盖	它	出色地	和	血	和	制成	它

['fɜːrtl] .

fertile	.
沃	.

为它播撒幸福的种子：我用鲜血把它覆盖好，使它肥沃起来。

" [ə'gen] [ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv] [neiʃəns] ['pɒndəd] [lɔːŋ] .

"	Again	the	Scourge	of	Nations	pondered	long	.
"	再次	这	祸害	的	国家	沉思	长的	.

“万国之祸”再次陷入沉思。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] :

At	last	he	said	:
在	最后的	他	说	:

最后他说道：

" [aɪ] , [tiː'muə] , [sleɪv] [ʌv; əv][gɑːd] , [seɪ] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst] .

"	I	,	Timur	,	slave	of	God	,	say	what	I	must	.
"	我	,	帖木儿	,	奴隶	的	上帝	,	说	什么	我	必须	.

“我，帖木儿，上帝的仆人，要说我必须说的话。”

[let] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈhɔːsmən] [goʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][maɪ] [ˈkɪŋdəm] [ænd; ənd][let]

Let	three	hundred	horsemen	go	to	all	the	four	corners	of	my	kingdom	and	let
让	三	百	骑兵	去	到	全部	这	四	角落	的	我的	王国	和	让

[ðem; ðəm][faɪnd] [ðɪs] [ˈwʊmənz] [sʌn] .

them	find	this	woman's	son	.
他们	寻找	这	女性的	儿子	.

派三百名骑兵到我王国的四方去，找到这个女人的儿子。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [weɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

She	shall	wait	here	and	I	will	wait	with	her	.
她	将	等待	这里	和	我	将要	等待	和	她	.

她将在这里等候，我将陪她一起等候。

[ˈhæpi] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] [huː] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

Happy	shall	he	be	who	returns	with	the	child	on	his	saddle	.
快乐的	将	他	是	WHO	返回	和	这	孩子	在	他的	鞍	.

骑着马带着孩子回来的人有福了。

['wʊmən] , [ɪz] [ðæt] [raɪt] ?

Woman	,	is	that	right	?
女士	,	是	那	正确的	?

女人，是这样吗?

" [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [blæk] [her] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] , [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , ['nɑːdɪŋ]

"	She	tossed	her	black	hair	from	her	face	,	smiled	at	him	and	,	nodding
"	她	抛掷	她	黑色的	头发	从	她	脸	,	微笑	在	他	和	,	点头

, ['ænsər] :

,	answered	:
,	回答	:

她甩了甩垂在脸颊旁的黑发，对他笑了笑，点点头，回答道:

" [kwaɪt] [raɪt] , [oʊ] [kɪŋ] !

"	Quite	right	,	O	king	!
"	相当	正确的	,	哦	国王	!

“说得对，国王陛下！”

" [ðen] [ðə; ði]['terəb(ə)l][oʊld][mæn][roʊz][ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]['saɪləns] ,

"	Then	the	terrible	old	man	rose	and	bowed	to	her	in	silence	,
"	然后	这	糟糕的	老的	男人	玫瑰	和	鞠躬	到	她	在	沉默	,

“然后，那个可怕的老人站起身，默默地向她鞠了一躬。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meri] ['poʊət][kər'mɑːniː] [sæŋ] ['dʒɔɪfəli] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] :

but	the	merry	poet	Kermani	sang	joyfully	like	a	child	:
但	这	欢乐	诗人	克尔曼	唱	欣喜地	喜欢	一个	孩子	:

但快乐的诗人克尔马尼却像孩子一样欢快地歌唱:

" [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][stɑːrz] ?

"	What	is	more	delightful	than	a	song	of	flowers	and	stars	?
"	什么	是	更多的	愉快	比	一个	歌曲	的	花朵	和	明星	?

“还有什么比花与星之歌更令人愉悦的呢？”

['evriwʌn] [wɪl] [seɪ] : [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [lʌv] .

Everyone	will	say	:	a	song	of	love	.
每个人	将要	说	:	一个	歌曲	的	爱	.

所有人都会说：这是一首情歌。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] [ɪn] [meɪ] ?

What	is	more	enchanting	than	the	midday	sun	in	May	?
什么	是	更多的	妖娆	比	这	正午	太阳	在	可能	?

还有什么比五月正午的阳光更迷人呢?

[ə; eɪ] ['lʌvər] [wɪl] [rɪ'plaɪ] : [ʃi:; ʃi] [hu:m] [aɪ] [lʌv] .

A	lover	will	reply	:	she	whom	I	love	.
一个	情人	将要	回复	:	她	谁	我	爱	.

爱人会回答：我爱的人。

[ɑ:] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər] ['splendɪd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][æt; ət] [depθ] [ʌv; əv] [naɪt] ,

Ah	,	I	know	the	stars	are	splendid	in	the	sky	at	depth	of	night	,
啊	,	我	知道	这	明星	是	灿烂	在	这	天空	在	深度	的	夜晚	,

啊，我知道在深夜里，天空中的星星璀璨夺目。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['gɔ:rdʒəs] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ['sʌmɜ-z] [deɪ] ,

And	I	know	the	sun	is	gorgeous	on	a	dazzling	summer's	day	,
和	我	知道	这	太阳	是	华丽的	在	一个	耀眼的	夏季	天	,

我知道在阳光灿烂的夏日，太阳是多么美丽动人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [aʊt] - ['raɪv(ə)l][ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

But	the	eyes	of	my	beloved	out	-	rival	all	the	flowers	,
但	这	眼睛	的	我的	心爱	出去	-	竞争对手	全部	这	花朵	,

但我爱人的双眸胜过所有的花朵。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [smaɪl] [ɪz] [mɔ:r] [ɪn'trænsɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [meɪ] .

And	her	smile	is	more	entrancing	than	the	sun	in	May	.
和	她	微笑	是	更多的	迷人的	比	这	太阳	在	可能	.

她的笑容比五月的阳光更迷人。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [jet] [hæz; həz] [sʌŋ] [ðə; ði] [best] , [moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] ;

But	no	one	yet	has	sung	the	best	,	most	charming	song	of	all	;
但	不	一	然而	有	唱	这	最好的	,	最多	迷人	歌曲	的	全部	;

但是，至今还没有人唱出最棒、最动人的歌曲；

[tɪz] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [bi'giniŋz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ,

Tis	the	song	of	all	beginnings	,	of	the	heart	of	all	the	world	,
的	这	歌曲	的	全部	开端	,	的	这	心	的	全部	这	世界	,

这是万物起源之歌，是世界万物之心的颂歌。

[ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l] !

Of	the	magic	heart	of	women	,	and	the	mother	of	us	all	!
的	这	魔法	心	的	女性	,	和	这	母亲	的	我们	全部	!

她是女性神奇的心灵，也是我们所有人的母亲！

" [ti:'muə] - ['lɛŋk] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['poʊət] :

"	Timur	-	Lenk	said	to	his	poet	:
"	帖木儿	-	伦克	说	到	他的	诗人	:

帖木儿-伦克对他的诗人说：

" [kwaɪt] [raɪt] , [kər'mɑ:ni:] !

"	Quite	right	,	Kermani	!
"	相当	正确的	,	克尔曼	!

“说得对，克尔马尼！”

[gɑ:d][dɪd][nɑ:t] [er] [wen] [hi:; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][jʊr; jər][lɪps][tu:; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ! "

God	did	not	err	when	He	selected	your	lips	to	announce	his	wisdom	!	"
上帝	做过	不是	犯错	什么时候	他	已选	你的	嘴唇	到	宣布	他的	智慧	!	"

上帝拣选你来宣扬他的智慧，祂的眼光绝非错误！

" [wel] , [gɑ:d] [hɪm'self] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['poʊət] ! " [sed] [ðə; ði] ['drʌŋkən] [kər'mɑ:ni:] .

"	Well	,	God	himself	is	a	good	poet	!	"	said	the	drunken	Kermani	.
"	出色地	,	上帝	他自己	是	一个	好的	诗人	!	"	说	这	醉	克尔曼	.

“嗯，上帝本身就是一位优秀的诗人！”醉醺醺的克尔曼人说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [smaɪld] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['wɒrɪrz]

And	the	woman	smiled	,	and	all	the	kings	and	princes	and	warriors
和	这	女士	微笑	,	和	全部	这	国王	和	王子们	和	战士

[smaɪld] [tuː] , [laɪk] ['tʃɪldrən] ,

smiled	too	,	like	children	,
微笑	也	,	喜欢	孩子们	,

那女人笑了，所有的国王、王子和战士也都像孩子一样笑了。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] — [ðə; ði] ['wʊmən] - ['mʌðər] .

as	they	looked	at	her	—	the	Woman	-	Mother	.
作为	他们	看起来	在	她	—	这	女士	-	母亲	.

她们看着她——这位女母亲。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [truː] .

All	this	is	true	.
全部	这	是	真的	.

以上所述属实。

[wʌt] [ɪz] [sed] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [ɔːl] ['mʌðərz] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [æsk][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ]

What	is	said	here	is	the	truth	,	all	mothers	know	it	,	ask	them	and	they	will	say
什么	是	说	这里	是	这	真相	,	全部	母亲们	知道	它	,	问	他们	和	他们	将要	说

:

:

:

这里所说的都是实话，所有母亲都知道，你去问她们，她们都会这么说：

" [jes] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] [truːθ] .

"	Yes	,	all	this	is	everlasting	truth	.
"	是的	,	全部	这	是	永恒	真相	.

“是的，这一切都是永恒的真理。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən] [deθ] , [wiː; wi] [huː] ['siːsləsli] ['prez(ə)nt]['seɪdʒɪz] , ['poʊəts]

We	are	more	powerful	than	Death	,	we	who	ceaselessly	present	sages	,	poets
我们	是	更多的	强大的	比	死亡	,	我们	WHO	不停地	展示	智者	,	诗人

[ænd; ənd] ['hɪroʊz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	heroes	to	the	world	,
和	英雄	到	这	世界	,

我们比死亡更强大，我们不断向世人展现圣贤、诗人与英雄。

[wiː; wi] [huː] [soʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['glɔːriəs] !

we	who	sow	in	it	everything	that	is	glorious	!
我们	WHO	母猪	在	它	一切	那	是	辉煌	!

我们向其中播撒一切荣耀的种子！

" [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː]

"	A	MESSAGE	FROM	THE	SEA
"	一个	信息	从	这	海

来自大海的信息

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [mə'tælɪk] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][wɜːr; wər] [strʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk]

It	is	as	if	thousands	of	metallic	wires	were	strung	in	the	thick
它	是	作为	如果	数千	的	金属	电线	是	串	在	这	厚的

['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːlɪv] - [triːz] .

foliage	of	the	olive	-	trees	.
叶子	的	这	橄榄	-	树木	.

仿佛有成千上万根金属丝缠绕在橄榄树茂密的枝叶间。

[ðə; ði] [wɪnd] [muːvz] [ðə; ði] [stɪf] , [hɑːrd] [liːvz] , [ðeɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [strɪŋz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [laɪt] ,

The	wind	moves	the	stiff	,	hard	leaves	,	they	touch	the	strings	,	and	these	light	,
这	风	移动	这	僵硬的	,	难的	树叶	,	他们	触碰	这	字符串	,	和	这些	光	,

风吹动着坚硬的树叶，树叶触碰到琴弦，琴弦便轻盈起来。

[kən'tɪnjuəs] ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] [fɪl] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [saʊnd] .

continuous	**contacts**	**fill**	**the**	**air**	**with**	**a**	**hot**	**,**	**intoxicating**	**sound**	**.**
连续的	联系方式	充满	这	空气	和	一个	热的	,	醉人	声音	.

持续的接触让空气中充满了热烈而令人陶醉的声音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] ['mjuːzɪk] ,

It	**is**	**not**	**yet**	**music**	**,**
它	是	不是	然而	音乐	,

它还不是音乐，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ˌʌn'siːn] [hændz][wɜːr; wər] ['tjʊnɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] [hɑːps] ,

but	**a**	**sound**	**as**	**if**	**unseen**	**hands**	**were**	**tuning**	**hundreds**	**of**	**invisible**	**harps**	**,**
但	一个	声音	作为	如果	看不见	双手	是	调谐	数百	的	无形的	竖琴	,

但那声音仿佛有看不见的手在调校数百把看不见的竖琴。

[ænd; ənd][wʌn] [ə'weits] [ɪm'peɪʃntli] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [hɪm] [bəːsts]

and	**one**	**awaits**	**impatiently**	**the**	**moment**	**of**	**silence**	**before**	**a**	**powerful**	**hymn**	**bursts**
和	一	等待	不耐烦地	这	片刻	的	沉默	前	一个	强大的	圣歌	爆发

[fɔːrθ] ,

forth	**,**
前进	,

人们焦急地等待着寂静的那一刻，然后一首雄浑的赞歌将响彻云霄。

[ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [pleɪd] [ɑːn] ['nʌmbərləs] [strɪŋd]

a	**hymn**	**to**	**the**	**sun**	**,**	**the**	**sky**	**and**	**the**	**sea**	**,**	**played**	**on**	**numberless**	**stringed**
一个	圣歌	到	这	太阳	,	这	天空	和	这	海	,	玩	在	无数	弦

['ɪnstrʊmənts] .

instruments	**.**
仪器	.

一首赞美太阳、天空和海洋的赞歌，由无数弦乐器演奏。

[ðə; ði] [wɪnd] [sweɪz] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

The	**wind**	**sways**	**the**	**tops**	**of**	**the**	**trees**	**,**
这	风	摇摆	这	最高额	的	这	树木	,

风吹动树梢，

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sloʊp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] .

which	**seem**	**to**	**be**	**moving**	**down**	**the**	**mountain**	**slope**	**towards**	**the**	**sea**	**.**
哪个	似乎	到	是	移动	向下	这	山	坡	向	这	海	.

它们似乎正沿着山坡向大海移动。

[ðə; ði] [weɪvz] [biːt] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒərd] , ['mʌfld] [wei] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

The	**waves**	**beat**	**in**	**a**	**measured**	**,**	**muffled**	**way**	**against**	**the**	**stones**	**on**	**the**	**shore**	**.**
这	波浪	打	在	一个	测量	,	闷音	方式	反对	这	石头	在	这	支撑	.

海浪有节奏地、沉闷地拍打着岸边的石头。

[ðə; ði] [siː] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['muːvɪŋ] [waɪt] [spɑːts] ,

The	**sea**	**is**	**covered**	**with**	**moving**	**white**	**spots**	**,**
这	海	是	涵盖	和	移动	白色的	地点	,

海面上布满了移动的白色斑点。

[æz; əz] [ɪf] ['nʌmbərləs] ['flɑːks] [ʌv; əv][bɜːrdz][hæd; həd] ['setld] [ɑːn][ɪts] [bluː] [ɪk'spæns] ;

as	**if**	**numberless**	**flocks**	**of**	**birds**	**had**	**settled**	**on**	**its**	**blue**	**expanse**	**;**
作为	如果	无数	羊群	的	鸟类	有	定居	在	它是	蓝色的	广阔	;

仿佛无数鸟群栖息在这片蔚蓝的天空；

[ðeɪ] [ɔːl] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ˌdɪsə'pɪr] , ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] , [ænd; ənd]

they	**all**	**swim**	**in**	**the**	**same**	**direction**	**,**	**disappear**	**,**	**diving**	**into**	**the**	**depths**	**,**	**and**
他们	全部	游泳	在	这	相同的	方向	,	消失	,	潜水	进入	这	深度	,	和

[ˌriːə'pɪr] ,

reappear	**,**
再现	,

它们都朝着同一个方向游去，消失在深海中，然后重新出现。

['gɪvɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] .

giving	forth	a	faint	sound	.
给予	前进	一个	头晕的	声音	.

发出微弱的声音。

[ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [greɪ] [bɜːrdz] , [muːv] [tuː] [ʃɪps] ['ʌndər] [fʊl] [seɪl] ,

On	the	horizon	,	looking	like	grey	birds	,	move	two	ships	under	full	sail	,
在	这	地平线	,	寻找	喜欢	灰色的	鸟类	,	移动	二	船舶	在下面	满的	帆	,

地平线上，两艘扬帆远航的船只，看起来像灰色的鸟群。

['drægɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz][ɪn][ðer; ðər] [treɪn] .

dragging	the	other	birds	in	their	train	.
拖拽	这	其他	鸟类	在	他们的	火车	.

它们拖着其他鸟儿一起前进。

[ɔːl] [ðɪs] [ri'maindz] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [fər'gɑːtn] [driːm] [siːn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ˌʌn'laɪk]

All	this	reminds	one	of	a	half	-	forgotten	dream	seen	long	ago	;	it	is	so	unlike
全部	这	提醒	一	的	一个	一半	-	被遗忘的	梦	已见	长的	前	;	它	是	所以	与此不同

[ri'æləti] .

reality	.
现实	.

这一切让人想起很久以前做过的一个半遗忘的梦；它与现实如此不同。

" [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] ['freʃn] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] , " [sez] [æn; ən][oʊld] ['fɪʃərmən] ,

"	The	wind	will	freshen	towards	evening	,	"	says	an	old	fisherman	,
"	这	风	将要	清新	向	晚上	,	"	说道	一个	老的	渔夫	,

一位老渔夫说：“傍晚时分风力会增强。”

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ʌv; əv]['dʒɪŋglɪŋ] ['peblz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] .

sitting	on	a	little	mound	of	jingling	pebbles	in	the	shade	of	the	rocks	.
坐着	在	一个	小的	冢	的	叮当	鹅卵石	在	这	阴影	的	这	岩石	.

坐在岩石阴凉处一小堆叮当作响的鹅卵石上。

[ðə; ði] ['breikəz] [hæv; həv] [wɑːʃt] [ʌp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [stoʊnz] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [smelɪŋ] ['siːwiːd]

The	breakers	have	washed	up	on	to	the	stones	a	tangle	of	smelling	seaweed
这	断路器	有	洗过	向上	在	到	这	石头	一个	纠纷	的	闻起来	海藻

— [braʊn] [ænd; ənd]['goʊldən][ænd; ənd] [griːn] ;

—	brown	and	golden	and	green	;
—	棕色的	和	金的	和	绿色的	;

海浪将一堆散发着气味的海藻冲刷到石头上——棕色、金色和绿色；

[ðə; ði] [ræk] ['wɪðərz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][hɑːt] [stoʊnz] ,

the	wrack	withers	in	the	sun	and	on	the	hot	stones	,
这	残骸	威瑟斯	在	这	太阳	和	在	这	热的	石头	,

海藻在阳光和滚烫的石头上枯萎了。

[ðə; ði][sɔːlt] [er] [ɪz]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] ['oʊdər] [ʌv; əv]['aɪədaɪn] .

the	salt	air	is	saturated	with	the	penetrating	odour	of	iodine	.
这	盐	空气	是	饱和	和	这	渗透	气味	的	碘	.

空气中弥漫着刺鼻的碘味。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] ['breikəz] [biːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] ['ʃɪŋgl] .

One	after	another	the	curling	breakers	beat	upon	the	heap	of	shingle	.
一	后	其他	这	冰壶	断路器	打	之上	这	堆	的	卵石	.

一波又一波的巨浪拍打着鹅卵石堆。

[ðə; ði][oʊld] ['fɪʃərmən] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ][bɜːrd] : [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] [pɪntʃt] [feɪs] [ænd; ənd]

The	old	fisherman	resembles	a	bird	:	he	has	a	small	pinched	face	and
这	老的	渔夫	类似	一个	鸟	:	他	有	一个	小的	捏	脸	和

[æn; ən]['ækwɪlaɪn] [noʊz] ;

an	aquiline	nose	;
一个	鹰嘴豆	鼻子	;

这位老渔夫长得像只鸟：他脸型小巧，鼻子高挺；

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] , [ɑːr; ər] [smɔːl] [ænd; ənd]

his	eyes	,	which	are	almost	hidden	in	the	folds	of	the	skin	,	are	small	and
他的	眼睛	,	哪个	是	几乎	隐	在	这	折叠	的	这	皮肤	,	是	小的	和

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

他的眼睛很小，圆圆的，几乎藏在皮肤褶皱里。

[ðoʊ] ['prɑːbəbli] [kiːn] [ɪ'nʌf] .

though	probably	keen	enough	.
尽管	大概	敏锐的	足够的	.

虽然可能足够热情。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər] [laɪk] [krʊks] , ['boʊni][ænd; ənd] [stɪf] .

His	fingers	are	like	crooks	,	bony	and	stiff	.
他的	手指	是	喜欢	骗子	,	骨质	和	僵硬的	.

他的手指像弯刀一样，骨节分明，僵硬无比。

" [hæf] - [ə; eɪ] - ['sentʃəri] [ə'goʊ] , [siː'njɔːr] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	Half	-	a	-	century	ago	,	signor	,	"	said	the	old	man	,
"	一半	-	一个	-	世纪	前	,	签名者	,	"	说	这	老的	男人	,

“半个世纪前，先生，”老人说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði]

in	a	tone	that	was	in	harmony	with	the	beating	of	the	waves	and	the
在	一个	语气	那	曾是	在	和谐	和	这	殴打	的	这	波浪	和	这

[tʃɜːrp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krikits] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] ,

chirping	of	the	crickets	—	it	was	just	such	another	day	as	this	,
啁啾声	的	这	蟋蟀	—	它	曾是	只是	这样的	其他	天	作为	这	,

伴随着海浪拍岸和蟋蟀鸣叫的和谐声响——又是这样平常的一天。

['glædsəm] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] , [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

gladsome	and	noisy	,	with	everything	laughing	and	singing	.
高兴	和	嘈杂	,	和	一切	笑	和	歌唱	.

一片欢腾喧闹，到处都是欢笑和歌声。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['fɔːrti] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] ,

My	father	was	forty	,	I	was	sixteen	,
我的	父亲	曾是	四十	,	我	曾是	十六	,

我父亲四十岁，我十六岁。

[ænd; ənd][ɪn] [lʌv] [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [wen] [wʌn][ɪz] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz]

and	in	love	of	course	—	it	is	inevitable	when	one	is	sixteen	and	the	sun	is
和	在	爱	的	课程	—	它	是	不可避免的	什么时候	一	是	十六	和	这	太阳	是

[braɪt] .

bright	.
明亮的	.

当然还有爱情——十六岁，阳光灿烂的时候，谈恋爱是不可避免的。

" - [let] [ˌjuː 'es][goʊ] , ['^aidəj] , [ænd; ənd] [kætʃ] [sʌm; səm] - , - [sed] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	'	Let	us	go	,	Guido	,	and	catch	some	pezzoni	,	'	said	my	father	to	me	.
"	-	让	我们	去	,	圭多	,	和	抓住	一些	-	,	-	说	我的	父亲	到	我	.

“‘我们走吧，圭多，去抓些佩佐尼鱼，’”我父亲对我说。

- , [siː'njɔːr] , [ɑːr; ər] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd]['teɪsti] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [fɪnz] ;

Pezzoni	,	signor	,	are	very	thin	and	tasty	fish	with	pink	fins	;
-	,	签名者	,	是	非常	薄的	和	可口	鱼	和	粉色的	鳍	;

先生，佩佐尼鱼是一种非常细长、味道鲜美的鱼，鱼鳍呈粉红色；

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] ['kɔːrəl] [fɪʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [depθ] [wer] ['kɔːrəl][ɪz]

they	are	also	called	coral	fish	because	they	live	at	a	great	depth	where	coral	is
他们	是	还	称为	珊瑚	鱼	因为	他们	居住	在	一个	伟大的	深度	在哪里	珊瑚	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

它们也被称为珊瑚鱼，因为它们生活在珊瑚所在的深海区域。

[tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][kæst] ['æŋkər] ,

To	catch	them	one	has	to	cast	anchor	,
到	抓住	他们	一	有	到	投掷	锚	,

要捕捉它们，就必须抛锚。

[ænd; ənd]['æŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] .

and	angle	with	a	hook	attached	to	a	heavy	weight	.
和	角度	和	一个	钩	随附的	到	一个	重的	重量	.

并用钩子连接重物进行角度测量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [fɪʃ] .

It	is	a	pretty	fish	.
它	是	一个	漂亮的	鱼	.

它是一种很漂亮的鱼。

" [ænd; ənd][wiː; wi][set][ɔːf] , ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [kætʃ] .

"	And	we	set	off	,	looking	forward	to	naught	but	a	good	catch	.
"	和	我们	放	离开	,	寻找	向前	到	零	但	一个	好的	抓住	.

于是我们出发了，只盼着能钓到一条好鱼。

[maɪ] ['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['fɪʃərmən] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi]

My	father	was	a	strong	man	,	an	experienced	fisherman	,	but	just	then	he
我的	父亲	曾是	一个	强的	男人	,	一个	经验丰富的	渔夫	,	但	只是	然后	他

[hæd; həd] [bɪn] ['eɪlɪŋ] ,

had	been	ailing	,
有	到过	生病	,

我父亲是个强壮的人，也是个经验丰富的渔民，但那时他正卧病在床。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [hɜːrt][hɪm; ɪm] ,

his	chest	hurt	him	,
他的	胸部	伤害	他	,

他胸口疼，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ] ['ruːmətɪzəm] — [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɑːn]

and	his	fingers	were	contracted	with	rheumatism	—	he	had	worked	on
和	他的	手指	是	合同	和	风湿病	—	他	有	工作	在

[ə; eɪ][koʊld] ['wɪntɚz] [deɪ] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['fɪʃɚmənz] [kəm'pleɪnt] .

a	cold	winter's	day	and	caught	the	fisherman's	complaint	.
一个	寒冷的	冬天的	天	和	捕捉	这	渔民的	抱怨	.

他的手指因风湿病而挛缩——他曾在寒冷的冬日工作，染上了渔夫的这种疾病。

" [ðə; ði][wɪnd] [hɪr] [ɪz]['veri] ['trɪki] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] ,

"	The	wind	here	is	very	tricky	and	mischievous	,
"	这	风	这里	是	非常	棘手	和	恶作剧	,

这里的风非常难以捉摸，变幻莫测。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][wɪnd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [briːðz] [ɑːn][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [æz; əz] [ɪf] ['dʒentli]

the	kind	of	wind	that	sometimes	breathes	on	you	from	the	shore	as	if	gently
这	种类	的	风	那	有时	呼吸	在	你	从	这	支撑	作为	如果	轻轻地

['pʊʃɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ;

pushing	you	into	the	sea	;
推动	你	进入	这	海	;

那种有时从岸边吹来的风，仿佛轻轻地把你推向大海；

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [wɪl] [kri:p] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] [ˌʌnə'werz] [ænd; ənd] [ðen] [rʌʃ] [æt; ət][ju:; jʊ]

and	at	another	time	will	creep	up	to	you	unawares	and	then	rush	at	you
和	在	其他	时间	将要	潜行者	向上	到	你	不知情	和	然后	匆忙	在	你

[æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ə'fendɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

as	if	you	had	offended	it	.
作为	如果	你	有	被冒犯了	它	.

有时它会悄悄靠近你，然后突然向你扑来，好像你冒犯了它一样。

[ðə; ði] [boʊt] [breɪks] [lu:s] [ænd; ənd] [flaɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [ki:l] ['ʌpərmoʊst] ,

The	boat	breaks	loose	and	flies	before	it	,	sometimes	with	keel	uppermost	,
这	船	休息	松动的	和	苍蝇	前	它	,	有时	和	龙骨	最上层	,

船挣脱束缚，飞驰而去，有时龙骨朝上。

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

with	you	yourself	in	the	water	.
和	你	你自己	在	这	水	.

你自己也在水里。

[ɔ:l] [ðɪs] ['hæpənz] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

All	this	happens	in	a	moment	,
全部	这	发生	在	一个	片刻	,

这一切都发生在一瞬间。

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] ['i:ðər] [tu:; tə] [kɜ:rs] [ɔ:r][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] ['gɑ:dz] [neɪm] ,

you	have	no	chance	either	to	curse	or	to	mention	God's	name	,
你	有	不	机会	任何一个	到	诅咒	或者	到	提到	神的	姓名	,

你既没有机会咒骂，也没有机会提及上帝的名字。

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wɜ:rl] [ænd; ənd] ['drɪvn] [fɑ:r] [aʊt] [tu:; tə] [si:] .

as	you	are	whirled	and	driven	far	out	to	sea	.
作为	你	是	旋转	和	驱动	远的	出去	到	海	.

当你被卷入漩涡，被推向遥远的大海时。

[ə; eɪ] ['haɪweɪmən] [ɪz] [mɔ:r] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɪnd] .

A	highwayman	is	more	honourable	than	this	kind	of	wind	.
一个	强盗	是	更多的	光荣的	比	这	种类	的	风	.

这种风比拦路强盗更有尊严。

[bʌt; bət] [ðen] , [si:'njɔ:r] , ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [mɔ:r] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ˌelɪ'mentl] ['fɔ:rsɪz]

But	then	,	signor	,	human	beings	are	always	more	honourable	than	elemental	forces
但	然后	,	签名者	,	人类	生物	是	总是	更多的	光荣的	比	元素	力量

.

:

.

但是，先生，人类总是比自然力量更有尊严。

" [jes] , [ðɪs] [wɪnd] [paʊnst] [ə'pɑ:n][ju: 'es] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r]

"	Yes	,	this	wind	pounced	upon	us	when	we	were	three	miles	from	the	shore
"	是的	,	这	风	猛扑	之上	我们	什么时候	我们	是	三	英里	从	这	支撑

— [kwaɪt] [kloʊz] ,

—	quite	close	,
—	相当	关闭	,

“是的，当我们离海岸还有三英里的时候，这阵风突然袭来——离海岸很近了。”

[ju:; jʊ] [si:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ˌju: 'es][æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ɔ:r][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .

you	see	,	but	it	struck	us	as	unexpectedly	as	a	coward	or	a	scoundrel	.
你	看	,	但	它	击	我们	作为	不料	作为	一个	懦夫	或者	一个	恶棍	.

你看，但这突如其来的打击就像懦夫或恶棍一样，让我们措手不及。

- ['^aidəj] , - [sed] [maɪ] ['fɑ:ðər] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['krɪpld] [hændz] .

'	Guido	,	'	said	my	father	,	clutching	at	the	oars	with	his	crippled	hands	.
-	圭多	,	-	说	我的	父亲	,	紧握	在	这	桨	和	他的	残疾的	双手	.

“圭多，”我父亲说着，用他残疾的双手紧紧抓住船桨。

- [hoʊld][ɑːn] , ['^aidəj] !
' Hold on , Guido !
- 抓住 在 , 圭多 !

“等等，圭多！”

[biː; bi] [kwɪk] — [weɪ] ['æŋkər] ! -
Be quick — weigh anchor ! '
是 快的 一 称重 锚 ! -

快点——起锚！

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkər] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [baɪ][wʌn]
" While I was weighing the anchor my father was struck in the chest by one
" 尽管 我 曾是 称重 这 锚 我的 父亲 曾是 击 在 这 胸部 经过 一
[ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [fel] [stʌnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
of the oars and fell stunned into the bottom of the boat .
的 这 桨 和 跌倒 目瞪口呆 进入 这 底部 的 这 船 .

“我正在起锚的时候，我父亲被一根船桨击中胸部，昏倒在船底。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [siː'njɔːr] ; ['evri] ['sekənd] [wiː; wi] [maɪt] ['kæpsaɪz] .
I had no time to help him , signor ; every second we might capsize .
我 有 不 时间 到 帮助 他 , 签名者 ; 每一个 第二 我们 可能 倾覆 .

先生，我没时间帮他；每一秒钟我们都可能翻船。

[ɪ'vents] [muːvd] ['kwɪkli] : [wen] [aɪ][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ]
Events moved quickly : when I got hold of the oars , we were rushing along
活动 已搬 迅速地 : 什么时候 我 得到 抓住 的 这 桨 , 我们 是 匆忙 沿着
['ræpɪdli] ,
rapidly ,
快速 ,

事情进展得很快：当我抓住船桨时，我们已经快速前进了。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [dʌst] - [laɪk] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ;
surrounded by the dust - like spray of the water ;
包围 经过 这 灰尘 - 喜欢 喷 的 这 水 ;

周围弥漫着水花飞溅的尘埃；

[ðə; ði] [wɪnd] [pɪkt] [ɔːf] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [priːst] ,
the wind picked off the tops of the waves and sprinkled us like a priest ,
这 风 挑选 离开 这 最高额 的 这 波浪 和 撒上 我们 喜欢 一个 牧师 ,

风卷起浪尖，像洒水一样洒在我们身上，如同祭司一般。

['oʊnli][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [zest] , [siː'njɔːr] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [wɑːʃ] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] [sɪnz] .
only with more zest , signor , and without any desire to wash away our sins .
仅有的 和 更多的 热情 , 签名者 , 和 没有 任何 欲望 到 洗 离开 我们的 罪孽 .

只是更加热情，先生，而且没有任何想要洗净罪孽的愿望。

" - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [lʊk] - [aʊt] ! -
" ' This is a bad look - out ! '
" - 这 是 一个 坏的 看 - 出去 ! -

“这是一个糟糕的瞭望点！”

[sed] [maɪ] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ,
said my father when he came to ,
说 我的 父亲 什么时候 他 来了 到 ,

我父亲醒来后说道：

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] .
and had taken a look in the direction of the shore .
和 有 已采取 一个 看 在 这 方向 的 这 支撑 .

他朝海岸方向望了一眼。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ɔːl] ['oʊvər] , [maɪ] [sʌn] . -
' It will soon be all over , my son . '
- 它 将要 很快 是 全部 超过 , 我的 儿子 . -

“儿子，这一切很快就会结束了。”

" [wen] [wʌn] [ɪz] [jʌŋ] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] ['redɪli] [bɪ'liːv] [ɪn] ['deɪndʒər] ; [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [roʊ] ,
" When one is young one does not readily believe in danger ; I tried to row ,
" 什么时候 一 是 年轻的 一 做 不是 容易 相信 在 危险 ; 我 尝试 到 排 ,

“人年轻的时候不容易相信危险；我试着划船，

[dɪd] [ɔːl] [ðæt] [wʌn] [kæn; kən] [duː] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] ,
did all that one can do on the water in such a moment of danger ,
做过 全部 那 一 能 做 在 这 水 在 这样的 一个 片刻 的 危险 ,

在那种危急时刻，他尽了一切在水上能做的事情。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] , [laɪk] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] ['dɛvəlz] ,
when the wind , like the breath of wicked devils ,
什么时候 这 风 , 喜欢 这 气息 的 邪恶 魔鬼 ,

当风吹来，如同邪恶魔鬼的气息，

['eɪmiəbli] [dɪgz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [greɪvz; grɑːvz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [sɪŋz] [ðə; ði] ['rekwiːəmz]
amiably digs thousands of graves for you and sings the requiems
友好地 挖掘 数千 的 坟墓 为了 你 和 唱歌 这 安魂曲
[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
for nothing .
为了 没有什么 .

和蔼地为你挖了成千上万个坟墓，并为你唱起了安魂曲，却什么也没发生。

" - [sɪt] [stɪl] , ['^aidəj] , - [sed] [maɪ] ['fɑːðər] , ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] .
" ' Sit still , Guido , ' said my father , grinning and shaking the water off his head .
" - 坐 仍然 , 圭多 , - 说 我的 父亲 , 咧嘴笑 和 摇晃 这 水 离开 他的 头 .

“‘别动，圭多，’我父亲笑着说，甩了甩头上的水。”

- [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [poʊkɪŋ] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] [mætʃ] - [stɪks] ?
' What is the use of poking the sea with match - sticks ?
- 什么 是 这 使用 的 戳 这 海 和 匹配 - 棍子 ?

用火柴棍戳大海有什么用呢?

[seɪv] [jʊr; jər] [streŋθ] , [maɪ] [sʌn] ; ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɪl] [weɪt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æt; ət] [hoʊm] . -
Save your strength , my son ; otherwise they will wait in vain for you at home . '
节省 你的 力量 , 我的 儿子 ; 否则 他们 将要 等待 在 徒劳 为了 你 在 家 . -

孩子，保存体力吧，否则家里人会白等你。

" [ðə; ði] [griːn] [weɪvz] [tɔːs] [aʊt] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [tɔːs] [ə; eɪ] [bɔːl] ,
" The green waves toss out little boat as children toss a ball ,
" 这 绿色的 波浪 折腾 出去 小的 船 作为 孩子们 折腾 一个 球 ,

“绿色的波浪像孩子们抛球一样，把小船抛向海面。”

[pɪr] [æt; ət] [juː 'es] ['oʊvər] [ðə; ði] ['boʊts] [saɪdz] , [raɪz] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [rɔːr] , [ʃeɪk] ,
peer at us over the boat's sides , rise above our heads , roar , shake ,
同伴 在 我们 超过 这 船的 侧面 , 上升 多于 我们的 头部 , 吼 , 摇 ,

从船舷边窥视我们，升到我们头顶上方，咆哮，摇晃，

[drɑːp] [juː 'es] ['ɪntuː] [diːp] [pɪts] .
drop us into deep pits .
降低 我们 进入 深的 坑 .

把我们扔进深渊。

[wiː; wi] [raɪz] [ə'gen] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] [krests] ,
We rise again on the white crests ,
我们 上升 再次 在 这 白色的 冠状物 ,

我们再次登上白色的山脊，

[bʌt; bət][ðə; ði][koʊst] [rʌnz] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə]

but	the	coast	runs	farther	and	farther	away	from	us	and	seems	to
但	这	海岸	跑步	更远	和	更远	离开	从	我们	和	似乎	到

[dæns] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] .

dance	like	our	boat	.
舞蹈	喜欢	我们的	船	.

但海岸线离我们越来越远，仿佛像我们的船一样在舞动。

[ðen] [maɪ] ['fɑːðər] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

Then	my	father	said	to	me	:
然后	我的	父亲	说	到	我	:

然后我父亲对我说：

" - ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][lænd] , [bʌt; bət][aɪ] — ['nevər] .

"	'	Maybe	you	will	return	to	land	,	but	I	—	never	.
"	-	或许	你	将要	返回	到	土地	,	但	我	—	绝不	.

“也许你会回到陆地，但我——永远不会。”

['lɪs(ə)n] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɪʃɚmənz] [wɜːrk] . -

Listen	and	I	will	tell	you	something	about	a	fisherman's	work	.	'
听	和	我	将要	告诉	你	某物	关于	一个	渔民的	工作	.	-

听着，我给你讲讲渔夫的工作。

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]

"	And	he	began	to	tell	me	all	he	knew	of	the	habits	of	the	different
"	和	他	开始	到	告诉	我	全部	他	知道	的	这	习惯	的	这	不同的

[kaɪndz][ʌv; əv] ['fɪʃɪz] :

kinds	of	fishes	:
种类	的	鱼	:

于是他开始向我讲述他所知道的各种鱼类的习性：

[wer] , [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [best] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

where	,	when	and	how	best	to	catch	them	.
在哪里	,	什么时候	和	如何	最好的	到	抓住	他们	.

在哪里、何时以及如何才能最好地捕捉到它们。

" - [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][nɑːt] ['ræðər] [preɪ] , ['fɑːðər] ? -

"	'	Should	we	not	rather	pray	,	father	?	'
"	-	应该	我们	不是	相当	祈祷	,	父亲	?	-

“我们难道不应该祈祷吗，神父？”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] ['riəlaizd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [plaɪt] [wʌz; wəz] ['despərət] ;

I	asked	him	when	I	realised	that	our	plight	was	desperate	;
我	问	他	什么时候	我	意识到	那	我们的	困境	曾是	绝望的	;

我意识到我们的处境十分危急时，就问了他这个问题；

[wiː; wi][wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ræbəts] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [waɪt] [haʊndz] [wɪtʃ]

we	were	like	a	couple	of	rabbits	amidst	a	pack	of	white	hounds	which
我们	是	喜欢	一个	夫妻	的	兔子	在……之中	一个	盒	的	白色的	猎犬	哪个

[grɪnd] [æt; ət][ˌjuː 'es][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

grinned	at	us	on	all	sides	.
咧嘴一笑	在	我们	在	全部	侧面	.

我们就像两只兔子，身处一群白猎犬之中，它们从四面八方冲着我们咧嘴笑着。

" - [gɑːd] [siːz] ['evriθɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] .

"	'	God	sees	everything	,	'	he	said	.
"	-	上帝	看到	一切	,	-	他	说	.

“上帝无所不知，”他说。

- [ɪf] [hiː; hi] [siːz] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [men] [huː] [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][ɑːr; ər]

'	If	he	sees	everything	He	knows	that	men	who	were	created	for	the	land	are
-	如果	他	看到	一切	他	知道	那	男人	WHO	是	创建	为了	这	土地	是

[naʊ] ['perɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

now	perishing	in	the	sea	,
现在	消亡	在	这	海	,

“如果他能洞察一切，他就会知道，那些原本为陆地而生的人，如今却在大海中葬身大海。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] , [wɪʃɪz] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] ,

and	that	one	of	them	,	hoping	to	be	saved	,	wishes	to	tell	Him	what	he	,
和	那	一	的	他们	,	希望	到	是	已保存	,	愿望	到	告诉	他	什么	他	,

其中一人，渴望得救，想要告诉他他所知道的一切。

[ðə; ði] ['fɑːðər] , [ɔːl'redi] [noʊz] .

the	Father	,	already	knows	.
这	父亲	,	已经	知道	.

天父早已知晓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [prer] [bʌt; bət][wɜːrk] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [niːd] .

It	is	not	prayer	but	work	that	the	earth	and	the	people	need	.
它	是	不是	祷告	但	工作	那	这	地球	和	这	人们	需要	.

地球和人类需要的不是祈祷，而是行动。

[gɑːd] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] . -

God	understands	that	.	'
上帝	明白	那	.	-

上帝明白这一点。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [toʊld][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [wɜːrk][maɪ] ['fɑːðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [haʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

"	And	having	told	me	everything	he	knew	about	work	my	father	began	to	talk	about	how	one	should	live	with	others	.
"	和	拥有	讲述	我	一切	他	知道	关于	工作	我的	父亲	开始	到	讲话	关于	如何	一	应该	居住	和	其他的	.

“父亲把他所知道的关于工作的一切都告诉了我，然后开始谈论一个人应该如何与他人相处。”

" - [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ?

"	'	Is	this	the	proper	time	to	teach	me	?
"	-	是	这	这	恰当的	时间	到	教	我	?

“现在是教我的合适时机吗？”

- [sed] [aɪ] . - [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] [ʃɔːr] . -

'	said	I	.	'	You	did	not	do	it	when	we	were	on	shore	.	'
-	说	我	.	-	你	做过	不是	做	它	什么时候	我们	是	在	支撑	.	-

“我说，‘我们上岸的时候你没有做这件事。’”

" - [ɑːn] [ʃɔːr] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv] [deθ] [soʊ] . -

"	'	On	shore	I	did	not	feel	the	proximity	of	death	so	.	'
"	-	在	支撑	我	做过	不是	感觉	这	邻近	的	死亡	所以	.	-

“在岸上，我并没有感到死亡如此临近。”

" [ðə; ði] [wɪnd] [hauld] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ænd; ənd] ['fjʊriəsli] [læʃ] [ðə; ði] [weɪvz] ;

"	The	wind	howled	like	a	wild	beast	and	furiously	lashed	the	waves	;
"	这	风	嚎叫	喜欢	一个	荒野	兽	和	愤怒地	鞭打	这	波浪	;

“狂风怒吼，如同野兽咆哮，猛烈地拍打着海浪；

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [hɪr] .

my	father	had	to	shout	to	make	me	hear	.
我的	父亲	有	到	喊	到	制作	我	听到	.

我父亲不得不大声喊叫我才能听见。

" - ['ɔːlweɪz] [ækt][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [lɪvd] [noʊ][wʌn] ['betər] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [jɔːr'self]
" ' Always act as if there lived no one better and no one worse than yourself
" - 总是 行为 作为 如果 那里 居住地 不 一 更好的 和 不 一 更糟 比 你自己
— [ðæt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [raɪt] !
— that will always be right !
— 那 将要 总是 是 正确的 !

“永远要表现得好像世上没有比你更好或更差的人——这永远都是正确的！”

[ə; eɪ] ['lændoʊnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] , [ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][wʌn]
A landowner and a fisherman , a priest and a soldier , belong to one
一个 土地所有者 和 一个 渔夫 , 一个 牧师 和 一个 士兵 , 属于 到 一
['bɑːdi] ;
body ;
身体 ;

地主和渔夫，牧师和士兵，同属一个整体；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['niːdɪd] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] .
you are needed just as much as any other of its members .
你 是 需要 只是 作为 很多 作为 任何 其他 的 它是 成员 .

你和其他成员一样重要。

['nevər] [ə'proʊtʃ] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [bæd][ɪn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [gʊd]
Never approach a man with the idea that there is more bad in him than good
绝不 方法 一个 男人 和 这 主意 那 那里 是 更多的 坏的 在 他 比 好的
;
;
;

永远不要抱着“一个人的缺点比优点多”的想法去接近他；

[get] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [aʊt'weɪz] [ðə; ði][bæd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] .
get to think that the good outweighs the bad and it will be so .
得到 到 思考 那 这 好的 胜过 这 坏的 和 它 将要 是 所以 .

只要你相信好处大于坏处，事实也的确如此。

['piːp(ə)l] [gɪv] [wʌt] [ɪz] [æskt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . - "
People give what is asked of them . ' "
人们 给 什么 是 问 的 他们 . - "

人们只会付出被要求的东西。

" [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] [sed] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ˌɪntər'mɪtəntli] , [laɪk]
" These things were not said all at once , of course , but intermittently , like
" 这些 事物 是 不是 说 全部 在 一次 , 的 课程 , 但 间歇性地 , 喜欢
[wɜːrdz] [ʌv; əv] [kə'mænd] .
words of command .
字 的 命令 .

“当然，这些话不是一次性说出来的，而是断断续续地说出来的，就像命令一样。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tɔːst] [frʌm; frəm] [weɪv] [tuː; tə] [weɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
We were tossed from wave to wave , and the words came to me
我们 是 抛掷 从 海浪 到 海浪 , 和 这 字 来了 到 我
['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,
sometimes from below ,
有时 从 以下 ,

我们被海浪抛来抛去，有时这些话是从海浪底下传来的。

['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [θruː] [ðə; ði] [spreɪ] .
sometimes from above through the spray .
有时 从 多于 通过 这 喷 .

有时是从上方通过喷雾喷洒下来的。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [maɪ] [ɪr] ,

Much	**of**	**what**	**he**	**said**	**was**	**carried**	**off**	**before**	**it**	**reached**	**my**	**ear**	**,**
很多	的	什么	他	说	曾是	携带	离开	前	它	达到	我的	耳朵	,

他说的很多话还没等我听到就被带走了。

[mʌtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] , [siː'njɔːr] ,

much	**I**	**could**	**not**	**understand**	**:**	**is**	**it**	**a**	**time**	**to**	**learn**	**,**	**signor**	**,**
很多	我	可以	不是	理解	:	是	它	一个	时间	到	学习	,	签名者	,

很多事情我都不明白：现在是学习的时候吗，先生？

[wen] ['evri] ['mɪnɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [deθ] !

when	**every**	**minute**	**you**	**are**	**threatened**	**with**	**death**	**!**
什么时候	每一个	分钟	你	是	威胁	和	死亡	!

每时每刻都面临死亡的威胁！

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [fɪr] ;

I	**was**	**in**	**great**	**fear**	**;**
我	曾是	在	伟大的	害怕	;

我当时非常害怕；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ] ,

it	**was**	**the**	**first**	**time**	**that**	**I**	**had**	**seen**	**the**	**sea**	**in**	**such**	**a**	**rage**	**,**
它	曾是	这	第一的	时间	那	我	有	已见	这	海	在	这样的	一个	愤怒	,

这是我第一次见到大海如此汹涌澎湃。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] ['ʌtərli] ['helpləs] .

and	**I**	**felt**	**utterly**	**helpless**	**.**
和	我	毛毡	完全地	无助	.

我感到彻底的无助。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] ['vɪvɪd][ɪn][maɪ] ['meməri] ,

The	**sensation**	**is**	**still**	**vivid**	**in**	**my**	**memory**	**,**
这	感觉	是	仍然	生动	在	我的	记忆	,

那种感觉至今仍历历在目。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [tel] ['weðər] [aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ɔːr] ['æftərwərdz] [wen] [aɪ] [riˈkɔːld] [ðoʊz]

but	**I**	**cannot**	**tell**	**whether**	**I**	**experienced**	**it**	**then**	**or**	**afterwards**	**when**	**I**	**recalled**	**those**
但	我	不能	告诉	无论	我	经验丰富的	它	然后	或者	然后	什么时候	我	召回	那些

['aʊərz] .

hours	**.**
小时	.

但我无法确定我是当时感受到的，还是在之后回忆起那几个小时时感受到的。

" [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [naʊ] [aɪ] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] : [hiː; hi][sɪts][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt]

"	**As**	**if**	**it**	**were**	**now**	**I**	**see**	**my**	**father**	**:**	**he**	**sits**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**boat**
"	作为	如果	它	是	现在	我	看	我的	父亲	:	他	坐着	在	这	底部	的	这	船

,

,
,

“仿佛现在我就看到了我的父亲：他坐在船底，

[hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] , [hɪz; ɪz][hændz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ;

his	**feeble**	**arms**	**outstretched**	**,**	**his**	**hands**	**gripping**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**boat**	**;**
他的	微弱	武器	伸展	,	他的	双手	扣人心弦	这	侧面	的	这	船	;

他伸出无力的双臂，双手紧紧抓住船舷；

[hɪz; ɪz][hæt][hæz; həz] [bɪn] [wɑːʃt] [ə'weɪ] ; [frʌm; frəm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [frʌm; frəm] [fɔːr] [ænd; ənd]

his	**hat**	**has**	**been**	**washed**	**away**	**;**	**from**	**right**	**and**	**left**	**,**	**from**	**fore**	**and**
他的	帽子	有	到过	洗过	离开	;	从	正确的	和	左边	,	从	前	和

[æft] ,

aft	**,**
后部	,

他的帽子被冲走了；从左右，从前后，

[ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] . . . .

the	**waves**	**are**	**breaking**	**over**	**his**	**head**	**and**	**shoulders**	**. . . .**
这	波浪	是	打破	超过	他的	头	和	肩膀	. . . .

海浪拍打着他的头和肩膀.....

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [snɪft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

He	**shook**	**his**	**head**	**,**	**sniffed**	**and**	**shouted**	**to**	**me**	**from**	**time**	**to**	**time**	**.**
他	摇晃	他的	头	,	嗅了嗅	和	喊叫	到	我	从	时间	到	时间	.

他摇摇头，抽泣着，不时地朝我喊叫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wet] [θruː] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd] [fɪr] , [ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː]

He	**was**	**wet**	**through**	**and**	**looked**	**very**	**small**	**,**	**and**	**fear**	**,**	**or**	**perhaps**	**it**
他	曾是	湿的	通过	和	看起来	非常	小的	,	和	害怕	,	或者	也许	它

[wʌz; wəz] [peɪn] ,

was	**pain**	**,**
曾是	疼痛	,

他全身湿透，看起来很瘦小，脸上满是恐惧，或许是痛苦。

[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɑːrdʒ] .

had	**made**	**his**	**eyes**	**large**	**.**
有	制成	他的	眼睛	大的	.

他把眼睛睁得大大的。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [peɪn] .

I	**think**	**it**	**was**	**pain**	**.**
我	思考	它	曾是	疼痛	.

我想那是疼痛。

" - ['lɪs(ə)n] ! -

"	**'**	**Listen**	**!**	**'**
"	-	听	!	-

“'听！ '

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

he	**shouted**	**to**	**me**	**.**
他	喊叫	到	我	.

他朝我大喊。

- [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? -

'	**Do**	**you**	**hear**	**?**	**'**
-	做	你	听到	?	-

你听到了吗?

" - [æt; ət] [taɪmz] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [aɪ] [hɪr] . -

"	**'**	**At**	**times**	**,**	**'**	**I**	**replied**	**to**	**him**	**,**	**'**	**I**	**hear**	**.**	**'**
"	-	在	时代	,	-	我	回复	到	他	,	-	我	听到	.	-

“有时，”我回答他，“我听到了。”

" - [rɪ'membər] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [kʌmz] [frʌm; frəm][mæn] . -

"	**'**	**Remember**	**that**	**everything**	**that**	**is**	**good**	**comes**	**from**	**man**	**.**	**'**
"	-	记住	那	一切	那	是	好的	来	从	男人	.	-

“记住，一切美好的事物都源于人类。”

" - [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] ! -

"	**'**	**I**	**will**	**remember**	**!**	**'**
"	-	我	将要	记住	!	-

“我会记住的！”

[aɪ] [rɪ'plaɪd] .

I	**replied**	**.**
我	回复	.

我回复了。

" [hiː; hi][hæd; həd]['nevər]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɑːn][lænd] .

"	He	had	never	spoken	to	me	in	this	way	on	land	.
"	他	有	绝不	说	到	我	在	这	方式	在	土地	.

“他以前在陆地上从来没有这样跟我说过话。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dʒoʊviəl][ænd; ənd]['kaɪndli] ,

He	had	been	jovial	and	kindly	,
他	有	到过	欢乐的	和	亲切地	,

他一直都很开朗和蔼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns]

but	it	seemed	to	me	that	he	regarded	me	with	a	lack	of	confidence
但	它	似乎	到	我	那	他	认为	我	和	一个	缺少	的	信心

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kən'tempt] — [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

and	a	sort	of	contempt	—	I	was	still	a	child	for	him	;
和	一个	种类	的	鄙视	—	我	曾是	仍然	一个	孩子	为了	他	;

但我觉得他看我的眼神里充满了不信任和轻蔑——在他眼里，我仍然是个孩子；

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fendɪd] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ɪn] [juːθ] [wʌnz] [praɪd][ɪz] [strɔːŋ] .

sometimes	it	offended	me	,	for	in	youth	one's	pride	is	strong	.
有时	它	被冒犯了	我	,	为了	在	青年	一个人的	自豪	是	强的	.

有时这让我感到冒犯，因为年轻时人的骄傲很强烈。

" [hɪz; ɪz] [ʃaʊts] [mʌst; məst][hæv; həv] ['lesnd] [maɪ] [fɪr] , [fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['veri] ['klɪrli]

"	His	shouts	must	have	lessened	my	fear	,	for	I	remember	it	all	very	clearly
"	他的	喊叫	必须	有	减少	我的	害怕	,	为了	我	记住	它	全部	非常	清楚地

.

:
.

“他的喊叫声一定减轻了我的恐惧，因为我清楚地记得这一切。”

" [ðə; ði][oʊld] ['fɪʃərmən] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [siː]

"	The	old	fisherman	remained	silent	for	a	while	,	looking	at	the	white	sea
"	这	老的	渔夫	剩余	沉默的	为了	一个	尽管	,	寻找	在	这	白色的	海

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ;

and	smiling	;
和	微笑	;

老渔夫沉默了一会儿，望着白色的大海，脸上露出了微笑；

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [hiː; hi] [sed] :

then	with	a	wink	he	said	:
然后	和	一个	眨眼	他	说	:

然后他眨了眨眼说：

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [men] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [miːnz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

"	As	I	have	observed	men	,	I	know	that	to	remember	means	to	understand	,
"	作为	我	有	观察到	男人	,	我	知道	那	到	记住	方法	到	理解	,

“就我观察人类的经验而言，我知道记住意味着理解，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [mɔːr] [gʊd] [juː; jʊ] [siː] ; [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] , [bɪ'liːv]

and	the	more	you	understand	the	more	good	you	see	;	that	is	quite	true	,	believe
和	这	更多的	你	理解	这	更多的	好的	你	看	;	那	是	相当	真的	,	相信

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

你了解得越多，看到的就越美好；这绝对是真的，相信我。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [wet] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Yes	,	I	remember	his	wet	face	that	was	so	dear	to	me	,
"	是的	,	我	记住	他的	湿的	脸	那	曾是	所以	亲爱的	到	我	,

“是的，我记得他那张湿漉漉的小脸，那张脸对我来说是如此珍贵。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][soʊ] [ˈɜːrnɪstli] , [soʊ] [ˈlʌvɪŋli] ,

and	his	big	eyes	that	looked	at	me	so	earnestly	,	so	lovingly	,
和	他的	大的	眼睛	那	看起来	在	我	所以	切实	,	所以	深情地	,

他那双大大的眼睛，用如此真挚、如此深情的眼神望着我，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [nuː] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ]

and	in	such	a	way	that	somehow	I	knew	at	the	time	that	I	was	not	going
和	在	这样的	一个	方式	那	不知何故	我	知道	在	这	时间	那	我	曾是	不是	去

[tuː; tə] [ˈperɪʃ] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .

to	perish	on	that	day	.
到	沦	在	那	天	.

当时我隐约觉得，我不会在那一天死去。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈperɪʃ] .

I	was	frightened	,	but	I	knew	that	I	should	not	perish	.
我	曾是	害怕	,	但	我	知道	那	我	应该	不是	沦	.

我当时很害怕，但我知道我不会死。

" [ˈaʊər; ɑːr] [boʊt] [ˈkæpsaɪzd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [swəːliŋ] [ˈwɔːtər] , [ɪn]

"	Our	boat	capsized	,	of	course	,	and	we	were	in	the	swirling	water	,	in
"	我们的	船	倾覆	,	的	课程	,	和	我们	是	在	这	旋转	水	,	在

[ðə; ðɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [foʊm] ,

the	blinding	foam	,
这	失明	泡沫	,

“我们的船当然翻了，我们被卷入了翻滚的海水和令人眼花缭乱的泡沫中。”

[hedʒ] [ɪn][baɪ] [ʃɑːrp] - [ˈkrestɪd] [weɪvz] , [wɪtʃ] [tɔːst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːdɪz] [əˈbaʊt] ,

hedged	in	by	sharp	-	crested	waves	,	which	tossed	our	bodies	about	,
对冲	在	经过	锋利的	-	冠状	波浪	,	哪个	抛掷	我们的	身体	关于	,

四周是波涛汹涌的巨浪，拍打着我们的身体，我们被浪花抛来抛去。

[ænd; ənd] [ˈbætərd] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [kiːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [boʊt] .

and	battered	them	against	the	keel	of	the	boat	.
和	伤痕累累	他们	反对	这	龙骨	的	这	船	.

然后将它们猛击在船底龙骨上。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [taɪd] ,

We	had	fastened	ourselves	to	the	boat	with	everything	that	could	be	tied	,
我们	有	系紧	我们自己	到	这	船	和	一切	那	可以	是	系	,

我们用所有能绑的东西把自己固定在船上。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][baɪ] [roʊps] .

and	were	holding	on	by	ropes	.
和	是	保持	在	经过	绳索	.

他们只能靠绳子抓住。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] ['læstɪd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][tɔːrn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

As	long	as	our	strength	lasted	we	should	not	be	torn	away	from	our
作为	长的	作为	我们的	力量	持续	我们	应该	不是	是	撕裂	离开	从	我们的

[boʊt] ,

boat	,
船	,

只要我们还有力气，就不应该离开我们的船。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [əˈfloʊt] .

but	it	was	difficult	to	keep	afloat	.
但	它	曾是	难的	到	保持	漂浮	.

但维持运营却很困难。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [tɔːst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [kiːl] [ænd; ənd] [ðen] [wɑːʃt] [ɔːf]
Several times he and I were tossed on to the keel and then washed off
一些 时代 他 和 我 是 抛掷 在 到 这 龙骨 和 然后 洗过 离开
[ə'gen] .
again .
再次 .

我和他有好几次被抛到龙骨上，然后又被冲走。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [siː'njɔːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] ['dɪzi] ,
The worst of it is , signor , that you become dizzy ,
这 最差 的 它 是 , 签名者 , 那 你 变得 晕眩的 ,

最糟糕的情况是，先生，你会感到头晕。

[ænd; ənd] [def] [ænd; ənd][blaɪnd] — [ðə; ði]['wɔːtər] [gets] ['ɪntuː][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ænd; ənd][juː; jʊ]
and deaf and blind — the water gets into your eyes and ears and you
和 聋 和 瞎的 — 这 水 获得 进入 你的 眼睛 和 耳朵 和 你
['swɑːloʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
swallow a lot of it .
吞 一个 很多 的 它 .

而且你会又聋又盲——水会进入你的眼睛和耳朵，你还会吞下很多水。

" [ðɪs] ['læstɪd] [lɔːŋ] — [fɔːr; fər] [fʊl] ['sev(ə)n] ['aʊərz] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɪnd] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ,
" This lasted long — for full seven hours — and then the wind suddenly changed ,
" 这 持续 长的 — 为了 满的 七 小时 — 和 然后 这 风 突然 已更改 ,

“这种情况持续了很长时间——整整七个小时——然后风向突然改变了。”

[bluː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] [swept] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
blew towards the coast and swept us along with it .
吹 向 这 海岸 和 扫荡 我们 沿着 和 它 .

风向海岸吹来，把我们也卷了过去。

[aɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
I was overjoyed and shouted :
我 曾是 欣喜若狂 和 喊叫 :

我欣喜若狂，大声喊道：

" - [hoʊld][ɑːn] ! -
" ' Hold on ! '
" - 抓住 在 ! -

“'坚持，稍等！ '

" [maɪ] ['fɑːðər] ['ɔːlsoʊ] [kraɪd] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['oʊnli] :
" My father also cried out , but I understood only :
" 我的 父亲 还 哭 出去 , 但 我 理解 仅有的 :

“我父亲也喊叫起来，但我只听懂了：

" - [ðeɪ] [wɪl] [smæʃ] [ˌjuː 'es] . -
" ' They will smash us . '
" - 他们 将要 粉碎 我们 . -

“他们会把我们打得落花流水。”

" [hiː; hi] [ment] [ðə; ði] [stoʊnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [fɑːr] [ɔːf] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .
" He meant the stones , but they were still far off ; I did not believe him .
" 他 意思是 这 石头 , 但 他们 是 仍然 远的 离开 ; 我 做过 不是 相信 他 .

“他指的是那些石头，但它们还很远；我不相信他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['mætərz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] : [wiː; wi] [rʌʃt] [ə'lɔːŋ] [ə'mɪd] ['maʊntnz] [ʌv; əv]
But he understood matters better than I : we rushed along amid mountains of
但 他 理解 事情 更好的 比 我 : 我们 匆忙 沿着 之中 山脉 的
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

但他比我更明白情况：我们是在水山间疾驰，

['klɪŋɪŋ]	[laɪk]	[sneɪlz]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	-	['mʌðər]	[huː]	[fed]	[juː 'es]	.	-
clinging	**like**	**snails**	**to**	**our**	**'**	**mother**	**who**	**fed**	**us**	**.**	**'**
依恋	喜欢	蜗牛	到	我们的	-	母亲	WHO	美联储	我们	.	-

像蜗牛一样紧紧依偎着“养育我们的母亲”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两国故事(Tales of Two Countries)

[ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] ['bætərd] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] ,

The	waves	had	battered	our	bodies	,
这	波浪	有	伤痕累累	我们的	身体	,

海浪拍打着我们的身体，

[dæʃt] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [felt] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [bɪ'nʌmd] .

dashed	us	against	the	boat	and	we	already	felt	exhausted	and	benumbed	.
虚线	我们	反对	这	船	和	我们	已经	毛毡	筋疲力尽的	和	麻木	.

撞击将我们撞到船上，我们已经感到筋疲力尽、麻木不仁。

[soʊ] [wiː; wi] [went] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

So	we	went	on	for	a	long	time	;
所以	我们	去	在	为了	一个	长的	时间	;

于是我们继续聊了很久；

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [ðə; ði] [dɑːrk] ['maʊntnz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ['evriθɪŋ] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ]

but	when	once	the	dark	mountains	came	in	sight	everything	moved	with	lightning
但	什么时候	一次	这	黑暗的	山脉	来了	在	视线	一切	已搬	和	闪电

[spiːd] .

speed	.
速度	.

但当远处的黑色山脉映入眼帘时，一切都以闪电般的速度移动起来。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [siːmd] [tuː; tə] [riːl] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ,

The	mountains	seemed	to	reel	as	they	came	towards	us	,
这	山脉	似乎	到	卷轴	作为	他们	来了	向	我们	,

群山仿佛摇晃着向我们袭来，

[tuː; tə] [bend] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['tʌmb(ə)l] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

to	bend	over	the	water	as	if	about	to	tumble	on	our	heads	.
到	弯曲	超过	这	水	作为	如果	关于	到	翻滚	在	我们的	头部	.

身体俯身在水面上，仿佛要翻倒砸到我们的头上。

[wʌn] , [tuː] !

One	,	two	!
一	,	二	!

一，二!

[ðə; ði] [waɪt] [weɪvz] [tɔːs] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] ,

The	white	waves	toss	up	our	bodies	,
这	白色的	波浪	折腾	向上	我们的	身体	,

白色的浪花将我们的身体抛向空中，

['aʊər; ɑːr] [boʊt] ['kræklz] [laɪk] [ə; eɪ] [nʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [buːt] ;

our	boat	crackles	like	a	nut	under	the	heel	of	a	boot	;
我们的	船	噼啪声	喜欢	一个	坚果	在下面	这	脚跟	的	一个	启动	;

我们的船发出像坚果被靴子后跟踩到一样的噼啪声；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tɔːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['broʊkən] [rɪbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːks] , [laɪk] [ʃɑːrp]

I	am	torn	away	from	it	,	I	see	the	broken	ribs	of	the	rocks	,	like	sharp
我	是	撕裂	离开	从	它	,	我	看	这	破碎的	肋骨	的	这	岩石	,	喜欢	锋利的

[naɪvz] ,

knives	,
刀具	,

我被它撕裂开来，我看到岩石断裂的肋骨，像锋利的刀刃。

[laɪk] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [klɔːz] , [ænd; ənd] [aɪ] [siː] [maɪ] ['fɑːðɚz] [hed] [haɪ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

like	the	devil's	claws	,	and	I	see	my	father's	head	high	above	me	.
喜欢	这	魔鬼的	爪子	,	和	我	看	我的	父亲的	头	高的	多于	我	.

像魔鬼的利爪，我看到父亲的头颅高高地悬在我头顶。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] ['broʊkən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skʌl] [smæʃt] .

He	was	found	on	the	rocks	two	days	later	,	with	his	back	broken	and	his	skull	smashed	.
他	曾是	成立	在	这	岩石	二	天	之后	,	和	他的	后退	破碎的	和	他的	颅骨	粉碎	.

两天后，人们在岩石上发现了他的尸体，他的背部骨折，头骨破碎。

[ðə; ði] [wuːnd] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] , [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [aʊt] .

The	wound	in	the	head	was	large	,	part	of	the	brain	had	been	washed	out	.
这	伤口	在	这	头	曾是	大的	,	部分	的	这	脑	有	到过	洗过	出去	.

头部伤口很大，部分脑组织被冲走了。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [greɪ] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ] [red] ['sɪnjuːz] [ɪn] [ðə; ði] [wuːnd] ,

I	remember	the	grey	particles	intermingled	with	red	sinews	in	the	wound	,
我	记住	这	灰色的	颗粒	交织	和	红色的	肌腱	在	这	伤口	,

我记得伤口里灰色的颗粒和红色的肌腱混杂在一起。

[laɪk] ['mɑːrb(ə)l] [ɔːr] [foʊm] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

like	marble	or	foam	streaked	with	blood	.
喜欢	大理石	或者	泡沫	条纹	和	血	.

像沾满血迹的大理石或泡沫。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['terəbli] [m'juːtɪleɪtɪd] , [ɔːl] ['broʊkən] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'ɪndʒərd] [ænd; ənd] [kɑːm] ,

He	was	terribly	mutilated	,	all	broken	,	but	his	face	was	uninjured	and	calm	,
他	曾是	可怕	残缺	,	全部	破碎的	,	但	他的	脸	曾是	未受伤	和	冷静的	,

他浑身伤痕累累，伤痕累累，但脸上却完好无损，神情平静。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['taɪtli] [kloʊzd] .

and	his	eyes	were	tightly	closed	.
和	他的	眼睛	是	紧紧	关闭	.

他双眼紧闭。

" [ænd; ənd] [aɪ] ?

"	And	I	?
"	和	我	?

“那我呢？”

[jes] , [aɪ] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] ['bædli] ['mæŋgld] .

Yes	,	I	also	was	badly	mangled	.
是的	,	我	还	曾是	糟糕	残缺不全	.

是的，我也伤得很重。

[ðeɪ] ['drægd] [ˌem 'iː] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌn'kɑːnʃəs] .

They	dragged	me	on	to	the	shore	unconscious	.
他们	拖拽	我	在	到	这	支撑	无意识	.

他们把我拖到岸边，当时我已经昏迷不醒。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [bɪ'jɑːnd] [ə'mɑːlfi] — [ə; eɪ] [pleɪs] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

We	were	carried	to	the	mainland	beyond	Amalfi	—	a	place	unknown	to	us	,
我们	是	携带	到	这	大陆	超过	阿马尔菲	—	一个	地方	未知	到	我们	,

我们被带到了阿马尔菲以外的大陆——一个我们完全陌生的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['fɪʃərmən] , ['aʊər; ɑːr][oʊn] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] .

but	the	people	there	were	also	fishermen	,	our	own	kith	and	kin	.
但	这	人们	那里	是	还	渔民	,	我们的	自己的	亲	和	亲属	.

但那里的人们也是渔民，是我们的亲朋好友。

['keɪsɪz] [laɪk] ['aʊərz][duː][nɑːt] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['rendər] [ðem; ðəm][kaɪnd] ;

Cases	like	ours	do	not	surprise	them	,	but	render	them	kind	;
案例	喜欢	我们的	做	不是	惊喜	他们	,	但	使成为	他们	种类	;

像我们这样的案例并不会让他们感到惊讶，反而会让他们心生善意；

['piːp(ə)l] [huː] [liːd] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [laɪf][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] !

people	who	lead	a	dangerous	life	are	always	kind	!
人们	WHO	带领	一个	危险的	生活	是	总是	种类	!

那些过着危险生活的人，往往都很善良！

" [aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðər] ,

"	I	fear	I	have	not	spoken	to	you	as	I	feel	about	my	father	,
"	我	害怕	我	有	不是	说	到	你	作为	我	感觉	关于	我的	父亲	,

“恐怕我没有向你倾诉我对父亲的感受，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kept] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['fɪfti] - [wʌn] ['jɪrz] .

and	of	what	I	have	kept	in	my	heart	for	fifty	-	one	years	.
和	的	什么	我	有	保留	在	我的	心	为了	五十	-	一	年	.

以及我珍藏在心底五十一年的东西。

['speʃ(ə)l] [wɜːrdz] [meɪ] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][duː] [ðæt] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sɔːŋ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] [foʊk] ,

Special	words	may	be	required	to	do	that	,	even	a	song	;	but	we	are	simple	folk	,
特别的	字	可能	是	必需的	到	做	那	,	甚至	一个	歌曲	;	但	我们	是	简单的	民间	,

或许需要一些特殊的词语，甚至是一首歌；但我们是普通的百姓。

[laɪk] ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] ['prɪtɪli] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪvli] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [wɪʃ] !

like	fishes	,	and	are	unable	to	speak	as	prettily	and	expressively	as	one	would	wish	!
喜欢	鱼	,	和	是	无法	到	说话	作为	漂亮	和	富有表现力地	作为	一	会	希望	!

就像鱼一样，无法像人们希望的那样优美动听、富有表现力地说话！

[wʌn] ['ɔːlweɪz] [fiːlz] [ænd; ənd] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] .

One	always	feels	and	knows	more	than	one	is	able	to	tell	.
一	总是	感觉	和	知道	更多的	比	一	是	有能力的	到	告诉	.

人总能感受到和知道一些自己无法表达的东西。

" [wʌt] [ɪz][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ɪz] [ðæt] ,

"	What	is	most	striking	about	the	whole	matter	is	that	,
"	什么	是	最多	引人注目	关于	这	所有的	事情	是	那	,

“整件事最引人注目的是，

[ɔːl'ðoʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] [kʌm] ,

although	my	father	knew	that	the	hour	of	his	death	had	come	,
虽然	我的	父亲	知道	那	这	小时	的	他的	死亡	有	来	,

虽然我父亲知道他的死期已至，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][get] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːr] [fər'get] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [sʌn] .

he	did	not	get	frightened	or	forget	me	,	his	son	.
他	做过	不是	得到	害怕	或者	忘记	我	,	他的	儿子	.

他没有被吓倒，也没有忘记我，他的儿子。

[hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl][hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .

He	found	time	and	strength	to	tell	me	all	he	considered	important	.
他	成立	时间	和	力量	到	告诉	我	全部	他	经过考虑的	重要的	.

他抽出时间和精力，把所有他认为重要的事情都告诉了我。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] ['sɪksti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [imˈpaːtid]

I	have	lived	sixty	-	seven	years	and	I	can	say	that	everything	he	imparted
我	有	居住地	六十	-	七	年	和	我	能	说	那	一切	他	传授

[tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪz] [truː] !

to	me	is	true	!
到	我	是	真的	!

我活了六十七年，我可以肯定地说，他传授给我的所有东西都是真的!

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['nɪtɪd] [kæp] , [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [red] [bʌt; bət][hæd; həd]

"	The	old	man	took	off	his	knitted	cap	,	which	had	once	been	red	but	had
"	这	老的	男人	采取	离开	他的	针织	帽	,	哪个	有	一次	到过	红色的	但	有

['feɪdɪd] ,

faded	,
褪色	,

老人摘下他的针织帽，帽子原本是红色的，但已经褪色了。

[ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ][paɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	pulled	a	pipe	out	of	it	.
和	拉	一个	管道	出去	的	它	.

然后从里面拔出了一根管子。

[ðen] , [ɪnˈklaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔːld] [brɑːnzd] [skʌl] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] :

Then	,	inclining	his	bald	bronzed	skull	to	one	side	,	he	said	with	emphasis	:
然后	,	倾斜	他的	秃	古铜色	颅骨	到	一	边	,	他	说	和	强调	:

然后，他将自己光秃秃的古铜色脑袋歪向一边，强调道:

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [truː] , [dɪr] [siːˈnjɔːr] !

"	It	is	all	true	,	dear	signor	!
"	它	是	全部	真的	,	亲爱的	签名者	!

“先生，这一切都是真的！”

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ;

People	are	just	as	you	like	to	see	them	;
人们	是	只是	作为	你	喜欢	到	看	他们	;

人往往就是你希望他们成为的样子;

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][kaɪnd] [aɪz] [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd]

look	at	them	with	kind	eyes	and	all	will	be	well	with	you	,	and
看	在	他们	和	种类	眼睛	和	全部	将要	是	出色地	和	你	,	和

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

用友善的目光看着他们，你和他们都会一切顺利。

[tuː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [stɪl] ['betər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] !

too	;	it	will	make	them	still	better	,	and	you	too	!
也	;	它	将要	制作	他们	仍然	更好的	,	和	你	也	!

而且，这会让他们变得更好，也会让你变得更好!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] !

It	is	very	simple	!
它	是	非常	简单的	!

很简单!

" [ðə; ði] [wɪnd] ['freʃənz] [kən'sɪdərəbli] , [ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'kʌm] ['haɪər] , ['ʃɑːrpər] [ænd; ənd]

"	The	wind	freshens	considerably	,	the	waves	become	higher	,	sharper	and
"	这	风	清新	相当	,	这	波浪	变得	更高	,	更锐利	和

['waɪtɜ, 'hwaɪtɜ] ,

whiter	,
更白	,

风力明显增强，海浪更高、更尖锐、更白。

[bɜːrdz] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][flai] ['swɪftli] [ə'weɪ] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

birds	appear	on	the	sea	and	fly	swiftly	away	,	disappearing	in	the	distance	.
鸟类	出现	在	这	海	和	飞	迅速地	离开	,	消失	在	这	距离	.

海面上出现了鸟儿，它们迅速飞走，消失在远方。

[ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌaʊt'spred] [seɪlz] [hæv; həv] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bluː] [striːk] [ʌv; əv]

The	two	ships	with	their	outspread	sails	have	passed	beyond	the	blue	streak	of
这	二	船舶	和	他们的	扩张	帆	有	通过了	超过	这	蓝色的	条纹	的

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

the	horizon	.
这	地平线	.

两艘扬帆远航的船只已经消失在蔚蓝的地平线尽头。

[ðə; ði] [stiːp] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɑːr; ər] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] - [laɪk] [foʊm] , [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər]

The	steep	banks	of	the	island	are	edged	with	lace	-	like	foam	,	the	blue	water
这	陡	银行	的	这	岛	是	边缘	和	蕾丝	-	喜欢	泡沫	,	这	蓝色的	水

['splæʃiz] ['æŋgrəli] ,

splashes	angrily	,
水花	愤怒地	,

岛屿陡峭的河岸边缘覆盖着蕾丝般的泡沫，蓝色的海水愤怒地拍打着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krikits] [tʃɜːrp] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [pɔːz] .

and	the	crickets	chirp	on	with	never	a	pause	.
和	这	蟋蟀	啁啾	在	和	绝不	一个	暂停	.

蟋蟀的鸣叫声一刻不停。

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

THE	HONOUR	OF	THE	VILLAGE
这	荣誉	的	这	村庄

村庄的荣誉

" [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðɪs] ['hæpənd] [ðə; ði][sɪ'rɑːkoʊ][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] — [ə; eɪ][hɑːt] [wɪnd] [frʌm; frəm]

"	On	the	day	when	this	happened	the	sirocco	was	blowing	—	a	hot	wind	from
"	在	这	天	什么时候	这	发生	这	西洛克风	曾是	吹	—	一个	热的	风	从

['æfrɪkə] ,

Africa	,
非洲	,

“事发当天，正刮着西洛克风——一股来自非洲的热风，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['næsti] [wɪnd] , [tuː] !

and	a	nasty	wind	,	too	!
和	一个	可恶的	风	,	也	!

而且风还特别大！

[ˌaɪ 'tiː] ['iriteits] [wʌnz] [nəːvs] [ænd; ənd] [pʊts] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ][bæd] ['tempər] !

It	irritates	one's	nerves	and	puts	one	in	a	bad	temper	!
它	刺激	一个人的	神经	和	放置	一	在	一个	坏的	脾气	!

它会刺激人的神经，使人发脾气！

[ðæt] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [tuː] ['kɑːrtɚz] , [dʒɪ'sɛpi] - [ænd; ənd][luː'iːdʒi]['metə] ,

That	is	probably	the	reason	why	the	two	carters	,	Giuseppe	Cirotta	and	Luigi	Meta	,
那	是	大概	这	原因	为什么	这	二	卡特	,	朱塞佩	-	和	路易吉	元	,

[wɜːr; wər] ['kwɔːrəlɪŋ] .

were	quarrelling	.
是	争吵	.

这大概就是两位车夫朱塞佩·西罗塔和路易吉·梅塔发生争吵的原因吧。

[noʊ][wʌn] [nuː] [haʊ] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [bɪ'gæn] .

No	one	knew	how	the	quarrel	began	.
不	一	知道	如何	这	争吵	开始	.

没有人知道这场争吵是如何开始的。

[noʊ][wʌn] [nuː] [huː] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] .

No	one	knew	who	began	it	.
不	一	知道	WHO	开始	它	.

没有人知道是谁先挑起的。

[ɔːl] [ðæt] ['piːp(ə)l] [sɔː] [wʌz; wəz] [ðæt] [luː'iːdʒi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [dʒɪ'sɛpi] [ænd; ənd]

All	that	people	saw	was	that	Luigi	had	thrown	himself	upon	Giuseppe	and
全部	那	人们	锯	曾是	那	路易吉	有	抛掷	他自己	之上	朱塞佩	和

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klʌtʃ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ;

was	trying	to	clutch	his	throat	;
曾是	尝试	到	离合器	他的	喉	;

人们看到的只是路易吉扑向朱塞佩，试图掐住他的喉咙;

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] , [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [hʌntʃt] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪk] [red]

while	the	latter	,	his	shoulders	hunched	to	protect	his	head	and	his	thick	red
尽管	这	后者	,	他的	肩膀	弓着背	到	保护	他的	头	和	他的	厚的	红色的

[nek] ,

neck	,
脖子	,

而后者则弓着背，保护着自己的头和粗壮红肿的脖子。

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌsti] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [blæk] [fɪsts] .

was	making	a	lusty	use	of	his	strong	black	fists	.
曾是	制作	一个	好色的	使用	的	他的	强的	黑色的	拳头	.

他正肆无忌惮地使用着他那双强壮有力的黑拳。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [æskt] :

"	They	were	separated	and	asked	:
"	他们	是	分开	和	问	:

他们被分开后问道:

" - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? -

"	'	What	is	the	matter	?	'
"	-	什么	是	这	事情	?	-

“'什么事？ '

" [kwaɪt] ['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ]['æŋgər][luː'iːdʒi] [ɪk'skleɪmd] :

"	Quite	purple	with	anger	Luigi	exclaimed	:
"	相当	紫色的	和	愤怒	路易吉	惊呼	:

“气得脸都紫了！”路易吉怒吼道:

" - [let] [ðɪs] [bʊl] [rɪ'piːt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [maɪ] [waɪf]

"	'	Let	this	bull	repeat	in	the	presence	of	everybody	what	he	said	about	my	wife
"	-	让	这	公牛	重复	在	这	在场	的	大家	什么	他	说	关于	我的	妻子

! -

!	'
!	-

“让这头公牛当着所有人的面再说一遍他对我妻子说了些什么！”

" - [traɪd] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] .
" Cirotta tried to get away .
" - 尝试 到 得到 离开 .

“西罗塔试图逃跑。”

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [aɪz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [foʊldz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪsˈdeɪnfl] [ˈgrɪməs] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [blæk]
His small eyes hidden in the folds of a disdainful grimace , he shook his black
他的 小的 眼睛 隐 在 这 折叠 的 一个 轻蔑的 鬼脸 , 他 摇晃 他的 黑色的
[ˈbʊlɪt] [hed] ,
bullet head ,
子弹 头 ,

他那双藏在不屑一顾的鬼脸褶皱里的小眼睛，摇了摇他那颗黑色的子弹头脑袋。

[ænd; ənd] [ˈstʌbərnli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ðɪ] [əˈfendɪŋ] [wɜːrdz] .
and stubbornly refused to repeat the offending words .
和 固执地 拒绝 到 重复 这 犯罪 字 .

他固执地拒绝重复那些冒犯性的话。

[ˈmetə] [ðen] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :
Meta then shouted out in a loud voice :
元 然后 喊叫 出去 在 一个 大声 嗓音 :

梅塔随即大声喊道：

" - [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊn] [ðə; ðɪ] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈwaɪfs] [kəˈresɪs] ! -
" ' He says that he has known the sweetness of my wife's caresses ! '
" - 他 说道 那 他 有 已知 这 甜味 的 我的 妻子的 爱抚 ! -

“他说他已经体会过我妻子温柔的爱抚！”

" - [hm] , - [sed] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] , - [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [ˈdʒoʊkɪŋ] [ˈmætər] ; [ðɪs] [rɪˈkwaɪrz] [ˈsɪriəs] [əˈtenʃ(ə)n] .
" ' H'm , ' said the people , ' this is no joking matter ; this requires serious attention .
" - 嗯 , - 说 这 人们 , - 这 是 不 开玩笑 事情 ; 这 需要 严肃的 注意力 .

“嗯，”人们说，“这不是开玩笑的事；这需要认真对待。”

[biː; bi] [kɑːm] , [luːˈiːdʒi] .
Be calm , Luigi .
是 冷静的 , 路易吉 .

冷静点，路易吉。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [pɑːrts] ; [jʊr; jər] [waɪf] [biˈlɔŋz] [hɪr] .
You are a stranger in our parts ; your wife belongs here .
你 是 一个 陌生人 在 我们的 部分 ; 你的 妻子 属于 这里 .

你是我们这片土地上的外来者；你的妻子才是这里的主人。

[wiː; wi] [ɔːl] [nuː] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
We all knew her as a child ,
我们 全部 知道 她 作为 一个 孩子 ,

我们都认识她，她小时候就是。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋd] [hɜːr; hər] [gɪlt] [fɔːlz] [ˈiːkwəli] [ɑːn] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː ˈes] .
and if you have been wronged her guilt falls equally on all of us .
和 如果 你 有 到过 冤枉 她 有罪 瀑布 同样地 在 全部 的 我们 .

如果你受到了不公正的对待，那么她的罪责也同样落在我们所有人身上。

[let] [juː ˈes] [biː; bi] [aʊtˈspoʊkən] ! -
Let us be outspoken ! '
让 我们 是 直言不讳 ! -

让我们畅所欲言！

" [ðeɪ] [ɔːl] [ˈgæðərd] [raʊnd] - .
" They all gathered round Cirotta .
" 他们 全部 聚集 圆形的 - .

他们都围在西罗塔身边。

" - [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? -
" ' Did you say it ? '
" - 做过 你 说 它 ? -

“你说什么？”

" - [wel] , [jes] , [aɪ] [dɪd] , - [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" ' Well , yes , I did , ' he admitted .
" - 出色地 , 是的 , 我 做过 , - 他 承认 .

“是的，我做了，”他承认道。

" - [ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [truːθ] ? -
" ' And is it the truth ? '
" - 和 是 它 这 真相 ? -

“那是真相吗？”

" - [huː] [hæz; həz] ['evər] [noʊn] [ˌem 'iː] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] ? -
" ' Who has ever known me tell a lie ? '
" - WHO 有 曾经 已知 我 告诉 一个 说谎 ? -

“谁知道我撒过谎？”

" - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn] — [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɑːðər] ; [ðə; ði] ['mætər]
" Cirotta was a respectable man — a husband and a father ; the matter
" - 曾是 一个 可敬 男人 — 一个 丈夫 和 一个 父亲 ; 这 事情
[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [tɜːrn] .
was taking a very serious turn .
曾是 采取 一个 非常 严肃的 转动 .

“西罗塔是个受人尊敬的人——一位丈夫和一位父亲；事情正朝着非常严重的方向发展。”

[ðoʊz] ['prez(ə)nt] [wɜːr; wər] [pər'plekst] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .
Those present were perplexed and seemed to be thinking hard .
那些 展示 是 困惑 和 似乎 到 是 思维 难的 .

在场的人都感到困惑，似乎都在认真思考。

[luː'iːdʒi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [kən'tʃetə] :
Luigi went home and said to Concetta :
路易吉 去 家 和 说 到 概念 :

路易吉回到家，对康塞塔说：

" - [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] !
" ' I am going away ! '
" - 我 是 去 离开 !

“我要走了！”

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [ən'les] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['skaʊndrəl]
I don't want you any more unless you can prove that the words of this scoundrel
我 不 想 你 任何 更多的 除非 你 能 证明 那 这 字 的 这 恶棍
[ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['kæləmni] . -
are a calumny . '
是 一个 诽谤 . -

除非你能证明这个无赖的话是诽谤，否则我不想再和你合作了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] , [bʌt; bət] [ðen] [terz] [duː] [nɑːt] [ə'kwɪt] [wʌn] : [luː'iːdʒi] [pʊʃt]
" Of course she began to cry , but then tears do not acquit one : Luigi pushed
" 的 课程 她 开始 到 哭 , 但 然后 眼泪 做 不是 开释 一 : 路易吉 推动
[hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
her away .
她 离开 .

“她当然开始哭泣，但眼泪并不能使人免罪：路易吉把她推开了。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [left] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔːr] ['mʌni] .
She would be left with a child in her arms without food or money .
她 会 是 左边 和 一个 孩子 在 她 武器 没有 食物 或者 钱 .

她将独自一人抱着孩子，身无分文，食不果腹。

" ['kæθrɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ˌɪntər'viːn] .

"	Catherine	was	the	first	of	the	women	to	intervene	.
"	凯瑟琳	曾是	这	第一的	的	这	女性	到	干预	.

凯瑟琳是第一个站出来干预的女性。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] [smɔːl] ['griːnˌgroʊsərz] [ʃɑːp] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][fɑːks] ;

She	kept	a	small	greengrocer's	shop	and	was	as	cunning	as	a	fox	;
她	保留	一个	小的	蔬菜水果店	店铺	和	曾是	作为	狡猾	作为	一个	狐狸	;

她经营着一家小型蔬菜水果店，为人狡猾如狐狸；

[ɪn] [ə'pɪrəns] [ʃiː; ʃi] [ri'zembld] [æn; ən][oʊld] [sæk] [fɪld] [ʌn'iːvnli] [wɪð; wɪθ] [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊnz] .

in	appearance	she	resembled	an	old	sack	filled	unevenly	with	flesh	and	bones	.
在	外貌	她	类似	一个	老的	解雇	已填	不均匀地	和	肉	和	骨头	.

她的外表像一个旧麻袋，里面不均匀地装着血肉和骨头。

" - [siː'njɔːr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ðæt] [ðɪs] [kən'sɜːrnz][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

"	'	Signor	,	'	she	said	,	'	you	have	already	heard	that	this	concerns	the	honour	of
"	-	签名者	,	-	她	说	,	-	你	有	已经	听到	那	这	担忧	这	荣誉	的

[ˌjuː 'es][ɔːl] .

us	all	.
我们	全部	.

“先生，”她说，“您已经听说了，这关系到我们所有人的荣誉。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][prænŋk] ['prɑːmptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [braɪt] ;

It	is	not	a	prank	prompted	by	a	night	when	the	moon	is	bright	;
它	是	不是	一个	恶作剧	提示	经过	一个	夜晚	什么时候	这	月亮	是	明亮的	;

这不是因为月光皎洁的夜晚而引发的恶作剧；

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['mʌðərz] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] , ['iznt] [ðæt] [soʊ] ?

the	fate	of	two	mothers	is	involved	,	isn't	that	so	?
这	命运	的	二	母亲们	是	涉及	,	不是	那	所以	?

这关系到两位母亲的命运，不是吗?

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [kən'tʃetə] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][let][hɜːr; hər][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd]

I	will	take	Concetta	to	my	house	and	let	her	live	with	me	till	we	find
我	将要	拿	概念	到	我的	房子	和	让	她	居住	和	我	直到	我们	寻找

[aʊt] [ðə; ði] [truːθ] . -

out	the	truth	.	'
出去	这	真相	.	-

我会把康塞塔带回家，让她和我一起生活，直到我们查明真相。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜːr; hər][wɜːrd] ; [ænd; ənd]['leɪtər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['nɔɪzi]

"	She	was	as	good	as	her	word	;	and	later	she	and	Luccia	,	the	noisy
"	她	曾是	作为	好的	作为	她	单词	;	和	之后	她	和	-	,	这	嘈杂

, ['ʃrɪvld] [oʊld] [wɪtʃ] ,

,	shrivelled	old	witch	,
,	干瘪	老的	巫婆	,

“她言而有信；后来她和那个吵闹干瘪的老巫婆露西亚，

[huːz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [bəuθ] ['tækld] [pʊr] [dʒɪ'sɛpi] :

whose	voice	could	be	heard	three	miles	away	,	both	tackled	poor	Giuseppe	:
谁	嗓音	可以	是	听到	三	英里	离开	,	两个都	已解决	贫穷的	朱塞佩	:

他们的声音三英里外都能听到，两人联手制服了可怜的朱塞佩：

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [plʌk] [æt; ət][hɪz; ɪz][soʊl][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

they	asked	him	to	come	out	and	began	to	pluck	at	his	soul	as	if	it
他们	问	他	到	来	出去	和	开始	到	采摘	在	他的	灵魂	作为	如果	它

[hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][oʊld][ræg] .

had	been	an	old	rag	.
有	到过	一个	老的	抹布	.

他们叫他出来，然后开始撕扯他的灵魂，就像撕扯一块破布一样。

" - [wel] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [juː; jʊ] [tʊk] [kən'tʃetə] [tuː; tə] [jɔːr'self] ? -
" ' **Well , my good man , tell us how many times you took Concetta to yourself ? '**
" - 出色地 , 我的 好的 男人 , 告诉 我们 如何 许多 时代 你 采取 概念 到 你自己 ? -

“那么，我的好兄弟，告诉我，你到底把康塞塔单独带走了多少次？”

" [ðə; ði][fæt] [dʒɪ'sɛpi] [pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [θɔːt] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [sed] :
" **The fat Giuseppe puffed out his cheeks , thought awhile , and said :**
" 这 胖的 朱塞佩 膨胀的 出去 他的 脸颊 , 想法 一会儿 , 和 说 :

胖朱塞佩鼓起腮帮子，想了一会儿，说道：

" - [wʌns] ! -
" ' **Once ! '**
" - 一次 ! -

“'一次！ '

" - [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] , - [ri'mɑːkt] - [ə'laʊd] , [æz; əz]
" ' **He could have told us that without reflection , ' remarked Luccia aloud , as**
" - 他 可以 有 讲述 我们 那 没有 反射 , - 评论 - 大声 , 作为
[ɪf] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .
if talking to herself .
如果 说 到 她自己 .

“他可以不假思索地告诉我们这些，”露西亚自言自语道。

" - [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ? - [æskt]
" ' **Did it happen in the evening , in the night , or in the morning ? ' asked**
" - 做过 它 发生 在 这 晚上 , 在 这 夜晚 , 或者 在 这 早晨 ? - 问
['kæθrɪn] ,
Catherine ,
凯瑟琳 ,

“是晚上、夜里还是早上发生的？”凯瑟琳问道。

['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
after the fashion of a judge .
后 这 时尚 的 一个 法官 .

像法官一样。

" [dʒɪ'sɛpi] [tʃoʊz] ['iːvnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .
" **Giuseppe chose evening without thinking .**
" 朱塞佩 选择 晚上 没有 思维 .

朱塞佩没有多想就选择了晚上。

" - [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['deɪlaɪt] ? -
" ' **Was it still daylight ? '**
" - 曾是 它 仍然 日光 ? -

“当时天还亮着吗？”

" - [jes] , - [sed] [ðə; ði] [fuːl] .
" ' **Yes , ' said the fool .**
" - 是的 , - 说 这 傻子 .

“是的，”傻瓜说道。

" - [ðæt] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər]['bɑːdi] ? -
" ' **That means that you saw her body ? '**
" - 那 方法 那 你 锯 她 身体 ? -

“那岂不是说你看到了她的尸体？”

" - [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . -
" ' **Yes , of course . '**
" - 是的 , 的 课程 . -

“'是的当然。'

" - [ðen] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] . -
" ' Then tell us what it looked like . '
" - 然后 告诉 我们 什么 它 看起来 喜欢 . -

“那就告诉我们它长什么样吧。”

" [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃənz] ,
" He understood at last the drift of the questions ,
" 他 理解 在 最后的 这 漂移 的 这 问题 ,

他终于明白了这些问题的用意。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['spæroʊ] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['bɑːrli] .
and opened his mouth like a sparrow choking with a grain of barley .
和 打开 他的 嘴 喜欢 一个 麻雀 窒息 和 一个 粮食 的 大麦 .

他张开嘴，就像麻雀被一粒大麦噎住了一样。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] ['æŋgrəli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ;
He understood , and muttered angrily under his breath ;
他 理解 , 和 低声说道 愤怒地 在下面 他的 气息 ;

他明白了，愤怒地低声嘟囔着；

[blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [ɪrz] [tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['pɜːrp(ə)l] .
blood rushed to his large ears till they became quite purple .
血 匆忙 到 他的 大的 耳朵 直到 他们 成为 相当 紫色的 .

血液涌向他的大耳朵，直到耳朵变得通红。

" - [wel] , [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [seɪ] ?
" ' Well , what can I say ?
" - 出色地 , 什么 能 我 说 ?

“嗯，我还能说什么呢？”

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪg'zæmɪn] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɑːktər] ! -
I did not examine her like a doctor ! '
我 做过 不是 检查 她 喜欢 一个 医生 ! -

我并没有像医生那样给她检查！

" - [juː; jʊ] [iːt] [fruːt] [wɪ'ðaʊt] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? - [æskt] - .
" ' You eat fruit without enjoying the look of it ? ' asked Luccia .
" - 你 吃 水果 没有 享受 这 看 的 它 ? - 问 - .

“你吃水果却不喜欢它的外观吗？”露西亚问道。

- [bʌt; bət] [pər'hæps] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [wʌn] [ʌv; əv] - [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ? -
' But perhaps you noticed one of Concetta's peculiarities ? '
- 但 也许 你 注意到 一 的 - 特殊性 ? -

“但或许你注意到了康塞塔的一个怪癖？”

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] .
She went on questioning him , laughing and winking as she did so .
她 去 在 提问 他 , 笑 和 眨眼 作为 她 做过 所以 .

她一边笑着一边眨眼，继续质问他。

" - [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['hæpənd] [soʊ] ['kwɪkli] , - [sed] [dʒɪ'sɛpi] , - [ðæt] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,
" ' It all happened so quickly , ' said Giuseppe , ' that , to tell you the truth ,
" - 它 全部 发生 所以 迅速地 , - 说 朱塞佩 , - 那 , 到 告诉 你 这 真相 ,

“这一切发生得太快了，”朱塞佩说，“说实话，

[aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] . -
I didn't notice anything . '
我 没有 注意 任何事物 . -

我什么都没注意到。

" - [ðæt] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd] [hɜːr; hər] , - [sed] ['kæθrɪn] .
" ' That means that you never had her , ' said Catherine .
" - 那 方法 那 你 绝不 有 她 , - 说 凯瑟琳 .

“那意味着你从来没有拥有过她，”凯瑟琳说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd]['wʊmən] , [bʌt; bət] , [wen] ['nesəseri] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][kwaɪt][stɜːrn] .

"	She	was	a	kind	woman	,	but	,	when	necessary	,	she	could	be	quite	stern	.
"	她	曾是	一个	种类	女士	,	但	,	什么时候	必要的	,	她	可以	是	相当	船尾	.

“她是一位善良的女性，但必要时，她也会非常严厉。”

[ɪn][ðə; ði][end] ,

In	the	end	,
在	这	结尾	,

到底，

[ðeɪ] [soʊ] [kən'fjuːzd] [ðə; ði] ['feloʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˌkɑːntrə'dɪkt] [hɪm'self] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

they	so	confused	the	fellow	and	made	him	contradict	himself	so	often	that	he
他们	所以	使困惑	这	同伴	和	制成	他	顶撞	他自己	所以	经常	那	他

[lɔːst][hɪz; ɪz] [hed] — [ænd; ənd] [kən'fest] :

lost	his	head	—	and	confessed	:
丢失的	他的	头	—	和	坦白	:

他们把那家伙搞得晕头转向，让他反复自相矛盾，以至于他失去了理智——并坦白了：

" - ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['hæpənd] ; [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [aʊt] [ʌv; əv] ['mælɪs] . -

"	'	Nothing	at	all	happened	;	I	said	it	simply	out	of	malice	.	'
"	-	没有什么	在	全部	发生	;	我	说	它	简单地	出去	的	恶意	.	-

“什么事都没发生；我纯粹是出于恶意才那么说的。”

" [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [sər'praɪz] [ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] .

"	This	did	not	surprise	the	old	women	.
"	这	做过	不是	惊喜	这	老的	女性	.

这并没有让老妇人们感到惊讶。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] , - [ðeɪ] [sed] ; [ænd; ənd] , ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][goʊ] ,

"	'	It	is	what	we	thought	,	'	they	said	;	and	,	letting	him	go	,
"	-	它	是	什么	我们	想法	,	-	他们	说	;	和	,	出租	他	去	,

“‘我们也是这么想的，’他们说；然后，放他走了。”

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

they	left	the	matter	to	the	decision	of	the	men	.
他们	左边	这	事情	到	这	决定	的	这	男人	.

他们将此事交由男人们决定。

" [tuː] [deɪz] ['leɪtər]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrkərz] - [sə'saɪəti] [met] .

"	Two	days	later	our	Workers	'	Society	met	.
"	二	天	之后	我们的	工人	-	社会	遇见	.

两天后，我们的工人协会召开了会议。

- [hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['laɪblɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

Cirotta	had	to	face	them	,	having	been	accused	of	libelling	a	woman	.
-	有	到	脸	他们	,	拥有	到过	被告	的	诽谤	一个	女士	.

西罗塔不得不面对他们，因为他被指控诽谤一名女性。

[oʊld]['dʒɑːkəˌmoʊ][fɑːskə] , [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [dɪd] ['kredɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

Old	Giacomo	Fasca	,	a	blacksmith	,	said	in	a	way	that	did	credit	to	him	:
老的	贾科莫	筋膜	,	一个	铁匠	,	说	在	一个	方式	那	做过	信用	到	他	:

老铁匠贾科莫·法斯卡用一种颇具风度的方式说道：

" - ['sɪtəznz] , ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [gʊd] ['piːp(ə)l] !

"	'	Citizens	,	comrades	and	good	people	!
"	-	公民	,	同志们	和	好的	人们	!

“公民们、同志们和好人们！

[wiː; wi] [dɪ'mænd] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

We	demand	that	justice	shall	be	done	to	us	.
我们	要求	那	正义	将	是	完毕	到	我们	.

我们要求得到公正的对待。

[wiː; wi][ɑːn]['ɑʊər; ɑːr][pɑːrt][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] :

We	on	our	part	must	be	just	to	everybody	:
我们	在	我们的	部分	必须	是	只是	到	大家	:

我们自己必须公平对待所有人：

[let]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [haɪ] ['væljuː][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] ,

let	everybody	understand	that	we	know	the	high	value	of	what	we	want	,
让	大家	理解	那	我们	知道	这	高的	价值	的	什么	我们	想	,

让大家都明白我们清楚我们想要的东西的价值，

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒʌstɪs][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['empti] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər]['ɑʊər; ɑːr]

and	that	justice	is	not	an	empty	word	for	us	as	it	is	for	our
和	那	正义	是	不是	一个	空的	单词	为了	我们	作为	它	是	为了	我们的

['mæstərz] .

masters	.
大师	.

对我们来说，正义不是一句空话，不像对我们的主人那样只是一句空话。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['laɪbəld] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə'fendɪd] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] ,

Here	is	a	man	who	has	libelled	a	woman	,	offended	a	comrade	,
这里	是	一个	男人	WHO	有	诽谤	一个	女士	,	被冒犯了	一个	同志	,

这个人诽谤了一位女性，冒犯了一位同志。

[dis'rʌptid] [wʌn]['fæməli][ænd; ənd] [brɔːt] ['sɑːroʊ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [huː] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz][waɪf]

disrupted	one	family	and	brought	sorrow	to	another	,	who	has	made	his	wife
中断	一	家庭	和	带来	悲哀	到	其他	,	WHO	有	制成	他的	妻子

['sʌfər] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .

suffer	jealousy	and	shame	.
遭受	妒忌	和	耻辱	.

这给一个家庭带来了破坏，也给另一个家庭带来了悲伤，使他的妻子遭受了嫉妒和羞辱。

['ɑʊər; ɑːr] ['ætɪtuːd] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][stɜːrn] .

Our	attitude	to	this	man	should	be	stern	.
我们的	态度	到	这	男人	应该	是	船尾	.

我们应该对这个人采取严厉的态度。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] ? -

What	do	you	propose	to	do	?	'
什么	做	你	提出	到	做	?	-

你打算怎么做?

" ['sɪksti] - ['sev(ə)n] [tʌŋz] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][wʌn] [vɔɪs] :

"	Sixty	-	seven	tongues	exclaimed	in	one	voice	:
"	六十	-	七	舌头	惊呼	在	一	嗓音	:

六十七种舌头齐声喊道：

" - [draɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] ! -

"	'	Drive	him	out	of	the	commune	!	'
"	-	驾驶	他	出去	的	这	公社	!	-

“把他赶出公社！”

" [ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	Fifteen	of	the	men	thought	that	this	was	too	severe	a	punishment	,	and	a
"	十五	的	这	男人	想法	那	这	曾是	也	严重	一个	惩罚	,	和	一个

[dɪ'spjuːt] [ə'roʊz] .

dispute	arose	.
争议	出现	.

“其中十五个人认为这种惩罚太重了，于是发生了争论。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['nɔɪzi] [wʌn] ,

And	the	dispute	became	a	very	noisy	one	,
和	这	争议	成为	一个	非常	嘈杂	一	,

这场争论变得非常激烈。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hʌŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

for	the	fate	of	a	man	hung	on	their	decision	,
为了	这	命运	的	一个	男人	悬挂	在	他们的	决定	,

因为他们的决定关乎一个人的命运。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][wʌn][mæn]['oʊnli] : [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd]

and	not	the	fate	of	one	man	only	:	the	man	was	married	and	had
和	不是	这	命运	的	一	男人	仅有的	:	这	男人	曾是	已婚	和	有

[θriː] ['tʃɪldrən] .

three	children	.
三	孩子们	.

而且这不仅仅是一个人的命运：这个人已婚，有三个孩子。

[wʌt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [dʌn] ?

What	had	his	wife	and	children	done	?
什么	有	他的	妻子	和	孩子们	完毕	?

他的妻子和孩子做了什么?

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] , [ə; eɪ] ['vɪnjərd] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [fɔːr] ['dɔŋkiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	had	a	house	,	a	vineyard	,	a	pair	of	horses	,	four	donkeys	for	the
他	有	一个	房子	,	一个	葡萄园	,	一个	一对	的	马匹	,	四	驴	为了	这

[juːz][ʌv; əv] ['fɔːrənərz] .

use	of	foreigners	.
使用	的	外国人	.

他有一栋房子、一个葡萄园、两匹马和四头驴，供外国人使用。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kwaɪrd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['leɪbər] [ænd; ənd][hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm]

All	these	things	had	been	acquired	by	his	own	labour	and	had	cost	him
全部	这些	事物	有	到过	获得	经过	他的	自己的	劳动	和	有	成本	他

[ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [peɪnz] .

a	deal	of	pains	.
一个	交易	的	疼痛	.

所有这些都是他通过自己的劳动获得的，为此他付出了很多心血。

[pʊr] [dʒɪ'sɛpi] [wʌz; wəz] [skʌlkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz]

Poor	Giuseppe	was	skulking	in	a	corner	amongst	the	children	and	looked	as
贫穷的	朱塞佩	曾是	潜行	在	一个	角落	在	这	孩子们	和	看起来	作为

['gluːmi] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l] .

gloomy	as	the	very	devil	.
阴沉	作为	这	非常	魔鬼	.

可怜的朱塞佩躲在孩子们中间的角落里，看起来阴沉得像个魔鬼。

[hiː; hi][sæt] ['dʌbld] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] , ['fʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .

He	sat	doubled	up	on	a	chair	,	his	head	bowed	,	fumbling	his	hat	.
他	卫星	双倍	向上	在	一个	椅子	,	他的	头	鞠躬	,	笨拙	他的	帽子	.

他蜷缩在椅子上，低着头，笨拙地摸索着帽子。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [ɔːf][ðə; ði] ['rɪbən] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['terɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]

He	had	pulled	off	the	ribbon	already	,	and	now	was	slowly	tearing	off	the
他	有	拉	离开	这	丝带	已经	,	和	现在	曾是	缓慢地	撕裂	离开	这

[brɪm] .

brim	.
帽檐	.

他已经扯掉了丝带，现在正慢慢地撕掉帽檐。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [dʒɜːrk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɪdl] .

His	fingers	jerked	as	if	he	were	playing	the	fiddle	.
他的	手指	猛地一抖	作为	如果	他	是	玩耍	这	小提琴	.

他的手指抽动着，仿佛在拉小提琴。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ['sloʊli] [ænd; ənd] ,

When	he	was	asked	what	he	had	to	say	he	stood	up	slowly	and	,
什么时候	他	曾是	问	什么	他	有	到	说	他	站立	向上	缓慢地	和	,

['streitniŋ] [hɪz; ɪz]['boːdi] ,

straightening	his	body	,
拉直	他的	身体	,

当被问及有什么要说的时，他缓缓站起身，挺直了身子。

[sed] :

said	:
说	:

说：

" - [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['liːniənt] !

"	'	I	beg	you	to	be	lenient	!
"	-	我	求	你	到	是	宽容	!

“求求你宽大处理吧！”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] .

There	is	no	one	without	sin	.
那里	是	不	一	没有	罪	.

世上没有无罪之人。

[tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ðə; ði][lænd][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

To	drive	me	off	the	land	on	which	I	have	lived	for	more	than	thirty	years	,
到	驾驶	我	离开	这	土地	在	哪个	我	有	居住地	为了	更多的	比	三十	年	,

把我赶出我生活了三十多年的土地，

[ænd; ənd] [wer] [maɪ] ['ænsestərz] [hæv; həv] [wɜːrkt] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi][dʒʌst] . -

and	where	my	ancestors	have	worked	,	would	not	be	just	.	'
和	在哪里	我的	祖先	有	工作	,	会	不是	是	只是	.	-

而我的祖先曾经工作过的地方，这样做是不公正的。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [eg'zaild] , [soʊ]['dʒɑːkəˌmoʊ][fɑːskə][æt; ət][læst]

"	The	women	were	also	against	his	being	exiled	,	so	Giacomo	Fasca	at	last
"	这	女性	是	还	反对	他的	存在	放逐	,	所以	贾科莫	筋膜	在	最后的

[meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [prə'poʊz(ə)l] : —

made	the	following	proposal	:	—
制成	这	下列的	提议	:	—

“妇女们也反对将他流放，所以贾科莫·法斯卡最终提出了以下建议：——

" - [aɪ] [θɪŋk] , [frendz] ,

"	'	I	think	,	friends	,
"	-	我	思考	,	朋友们	,

“我认为，朋友们，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['pʌnɪʃt] [ɪf] [wiː; wi]['sæd(ə)l][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv]

that	he	will	be	sufficiently	punished	if	we	saddle	him	with	the	duty	of
那	他	将要	是	足够	受到惩罚	如果	我们	鞍	他	和	这	责任	的

['kiːpɪŋ] [luː'iːdʒiːz, l'wiːdʒiːz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] — [let] [hɪm; ɪm] [peɪ] [hɜːr; hər] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

keeping	Luigi's	wife	and	child	—	let	him	pay	her	half	as	much	as
保持	路易吉的	妻子	和	孩子	—	让	他	支付	她	一半	作为	很多	作为

[luː'iːdʒi] [ɜːrnd] ! -

Luigi	earned	!	'
路易吉	获得	!	-

如果让他承担照顾路易吉的妻子和孩子的重任，那对他来说就是足够的惩罚了——让他付给她路易吉收入的一半！

" [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['faɪnəli] ['setld] [ɑːn] [ðæt] .

"	They	discussed	the	matter	at	great	length	and	finally	settled	on	that	.
"	他们	讨论	这	事情	在	伟大的	长度	和	最后	定居	在	那	.

他们就此事进行了长时间的讨论，最终达成了一致。

[dʒɪ'sɛpi] - [wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [soʊ] ['iːzəli] .

Giuseppe	Cirotta	-	was	曾是	very	非常	pleased	高兴	to	到	get	得到	off	离开	so	所以	easily	容易地	.	.
朱塞佩																				

朱塞佩·西罗塔很高兴自己能如此轻松地脱身。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['sætɪsfaɪd] [ɔːl] : [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] ,

Besides	,	除了	,	this	这	decision	决定	satisfied	使满意	all	全部	:	:	the	这	matter	事情	was	曾是	not	不是	taken	已采取	into	进入	the	这	law	法律	courts	法院	,	,

此外，这一决定令各方都满意：此事无需诉诸法庭。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['sɜːrk(ə)l] [ænd; ənd] [noʊ] [naɪvz] [wɜːr; wər] [juːst] .

it	它	was	曾是	decided	决定	in	在	their	他们的	own	自己的	circle	圆圈	and	和	no	不	knives	刀具	were	是	used	用过的	.	.

这件事是他们内部决定的，没有使用刀具。

" [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [laɪk] , [siː'njɔːr] ,

"	"	We	我们	do	做	not	不是	like	喜欢	,	,	signor	签名者	,	,

我们不喜欢，先生，

[wʌt] [ðeɪ] [raɪt] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] [ɪn] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]

what	什么	they	他们	write	写	about	关于	our	我们的	affairs	事务	in	在	the	这	papers	文件	in	在	a	一个	language	语言	unfamiliar	陌生	to	到	us	我们

.

:	:

他们在报纸上用我们不懂的语言报道我们的事务。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ə'kɜːr] ['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

The	这	words	字	that	那	we	我们	can	能	understand	理解	occur	发生	only	仅有的	here	这里	and	和	there	那里	,	,

我们能理解的词语只是零星出现。

[laɪk] [tiːθ] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] ['mænz] [maʊθ] .

like	喜欢	teeth	牙齿	in	在	an	一个	old	老的	man's	男人的	mouth	嘴	.	.

就像老人嘴里的牙齿一样。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

Besides	,	除了	,	we	我们	don't	不	like	喜欢	the	这	way	方式	the	这	judges	法官	talk	讲话	of	的	us	我们	,	,

此外，我们不喜欢法官们谈论我们的方式。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] .

for	为了	they	他们	are	是	strangers	陌生人	to	到	us	我们	and	和	don't	不	understand	理解	our	我们的	life	生活	.	.

因为他们对我们来说是陌生人，不了解我们的生活。

[ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [juː 'es] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sævidʒiz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] ['eɪndʒəlz] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

They	他们	talk	讲话	of	的	us	我们	as	作为	if	如果	we	我们	were	是	savages	野蛮人	and	和	they	他们	themselves	他们自己	angels	天使	of	的	God	上帝	,	,

他们谈论我们，就好像我们是野蛮人，而他们自己却是上帝的天使。

[huː] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [miːt] [ɔːr] [waɪn] , [ænd; ənd] [dəunt] [tʌtʃ] [wɪ'menkaɪnd] .

who	WHO	don't	不	know	知道	the	这	taste	品尝	of	的	meat	肉	or	或者	wine	葡萄酒	,	,	and	和	don't	不	touch	触碰	womenkind	女性	.	.

他们不懂肉和酒的味道，也不碰女人。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l][foʊks][ænd; ənd][wiː; wi] [lʊk] [ɑːn][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [wei] .

We	are	simple	folks	and	we	look	on	life	in	a	simple	way	.
我们	是	简单的	各位	和	我们	看	在	生活	在	一个	简单的	方式	.

我们都是简单的人，看待生活的方式也很简单。

" [soʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [dʒɪ'sɛpi] - [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [luː'iːdʒi] ['metə] .

"	So	they	decided	that	Giuseppe	Cirotta	should	keep	the	wife	and	child	of	Luigi	Meta	.
"	所以	他们	决定	那	朱塞佩	-	应该	保持	这	妻子	和	孩子	的	路易吉	元	.

“所以他们决定让朱塞佩·西罗塔留下路易吉·梅塔的妻子和孩子。”

" [ðə; ði] ['mætər] [haʊ'evər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['endɪŋ] .

"	The	matter	however	had	a	different	ending	.
"	这	事情	然而	有	一个	不同的	结束	.

然而，事情却有了不同的结局。

" [wen] [luː'iːdʒi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] - [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ʌn'truː] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ,

"	When	Luigi	found	out	that	Cirotta's	words	were	untrue	and	that	his	wife	was	innocent	,
"	什么时候	路易吉	成立	出去	那	-	字	是	不属实	和	那	他的	妻子	曾是	清白的	,

“当路易吉发现西罗塔的话不实，他的妻子是无辜的，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

and	when	he	heard	our	decision	,
和	什么时候	他	听到	我们的	决定	,

当他听到我们的决定时，

[hiː; hi] [roʊt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [noʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] :

he	wrote	her	a	short	note	in	which	he	invited	her	to	come	home	:
他	写道	她	一个	短的	笔记	在	哪个	他	受邀	她	到	来	家	:

他给她写了一张便条，邀请她回家：

" - [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [ə'gen] .

"	'	Come	to	me	and	we	shall	live	happily	again	.
"	-	来	到	我	和	我们	将	居住	快乐地	再次	.

“到我这里来，我们就能再次幸福地生活在一起。”

[duː][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [mæn][ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] ['eni] ,

Do	not	take	a	farthing	from	that	man	and	,	if	you	have	taken	any	,
做	不是	拿	一个	法辛	从	那	男人	和	, 如果		你	有	已采取	任何	,

不要从那个人那里拿走一分钱，如果你已经拿走了，

[θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] !

throw	it	in	his	face	!
扔	它	在	他的	脸	!

扔到他脸上去！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

I	am	guilty	before	you	.
我	是	有罪的	前	你	.

我承认我有罪。

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [laɪ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [æz; əz] [lʌv] ? -

Could	I	have	thought	that	a	man	would	lie	in	such	a	matter	as	love	?	'
可以	我	有	想法	那	一个	男人	会	说谎	在	这样的	一个	事情	作为	爱	?	-

我怎会想到，一个男人会在爱情这种事上撒谎呢?

" [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [roʊt] [ə'nʌðər] ['letər] [tuː; tə] - :

"	But	he	also	wrote	another	letter	to	Cirotta	:
"	但	他	还	写道	其他	信	到	-	:

但他还给西罗塔写了另一封信：

" - [aɪ][hæv; həv] [θriː] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv][swɔːrn][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər]

"	'	I	have	three	brothers	and	all	four	of	us	have	sworn	to	one	another
"	-	我	有	三	兄弟	和	全部	四	的	我们	有	宣誓	到	一	其他

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][ræm] [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][lænd][ɪn]

that	we	will	kill	you	like	a	ram	if	you	ever	leave	the	island	and	land	in
那	我们	将要	杀	你	喜欢	一个	内存	如果	你	曾经	离开	这	岛	和	土地	在

[sə'rentəu] ,

Sorrento	,
索伦托	,

“我有三个兄弟，我们四个都互相发誓，如果你胆敢离开这座岛，踏上索伦托的土地，我们就会像宰羊一样宰了你。”

- , ['tɔr] , [ɔːr] ['eniwer] [els] .

Castellamare	,	Torre	,	or	anywhere	else	.
-	,	托雷	,	或者	任何地方	别的	.

卡斯特拉马雷、托雷或其他任何地方。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [juː; jʊ] , [rɪ'membər] !

As	soon	as	we	find	it	out	we	shall	kill	you	,	remember	!
作为	很快	作为	我们	寻找	它	出去	我们	将	杀	你	,	记住	!

一旦我们发现，我们就会杀了你，记住！

[ðɪs] [ɪz][æz; əz] [truː] [æz; əz] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][ænd; ənd][ɑːr; ər] [gʊd]

This	is	as	true	as	that	we	belong	to	your	commune	and	are	good
这	是	作为	真的	作为	那	我们	属于	到	你的	公社	和	是	好的

['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] .

honest	people	.
诚实的	人们	.

这就像我们属于你们的公社，而且都是善良诚实的人一样真实。

[maɪ] [waɪf] [hæz; həz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [help] .

My	wife	has	no	need	of	your	help	.
我的	妻子	有	不	需要	的	你的	帮助	.

我妻子不需要你的帮助。

['iːv(ə)n][maɪ][pɪg] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [iːt] [jʊr; jər] [bred] .

Even	my	pig	would	refuse	to	eat	your	bread	.
甚至	我的	猪	会	拒绝	到	吃	你的	面包	.

连我的猪都不会吃你的面包。

[duː][nɑːt] [liːv] [ðɪs] ['aɪlənd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ] [meɪ] ! -

Do	not	leave	this	island	until	I	tell	you	you	may	!	'
做	不是	离开	这	岛	直到	我	告诉	你	你	可能	!	-

在我允许之前，不准离开这座岛！

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] .

"	That	is	how	it	all	happened	.
"	那	是	如何	它	全部	发生	.

事情就是这样发生的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] - [tʊk] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər]

It	is	said	that	Cirotta	took	this	letter	to	the	judge	and	asked	him	whether
它	是	说	那	-	采取	这	信	到	这	法官	和	问	他	无论

[luː'iːdʒi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Luigi	could	not	be	punished	for	threatening	him	,
路易吉	可以	不是	是	受到惩罚	为了	威胁	他	,

据说，西罗塔拿着这封信去见法官，问他路易吉是否可以因为威胁他而受到惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] :
and **that** **the** **judge** **said** **:**
和 那 这 法官 说 :

法官说：

" - [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kæn; kən] , [bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [kɪl] [juː; jʊ] ;
" **'** **Of** **course** **he** **can** **,** **but** **then** **his** **brothers** **will** **certainly** **kill** **you** **;**
" - 的 课程 他 能 , 但 然后 他的 兄弟 将要 当然 杀 你 ;

“他当然可以，但他的兄弟们肯定会杀了你；

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ] .
they **will** **come** **over** **here** **and** **kill** **you** **.**
他们 将要 来 超过 这里 和 杀 你 .

他们会过来杀了你。

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] .
I **advise** **you** **to** **wait** **.**
我 建议 你 到 等待 .

我建议你再等等。

[ðæt] [ɪz] ['betər] .
That **is** **better** **.**
那 是 更好的 .

这样好多了。

['æŋgər][ɪz][nɑːt][laɪk] [lʌv] : [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][læst][fɔːr; fər]['evər] ! -
Anger **is** **not** **like** **love** **:** **it** **does** **not** **last** **for** **ever** **!** **'**
愤怒 是 不是 喜欢 爱 : 它 做 不是 最后的 为了 曾经 ! -

愤怒不像爱：它不会永远持续下去！

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] : [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['klevər] [mæn] ,
" **The** **judge** **may** **have** **said** **it** **:** **he** **is** **a** **good** **and** **clever** **man** **,**
" 这 法官 可能 有 说 它 : 他 是 一个 好的 和 聪明的 男人 ,

法官可能说过：他是一个善良聪明的人，

[ænd; ənd] [meɪks] ['veri] [gʊd] [vəːsiz] ;
and **makes** **very** **good** **verses** **;**
和 制作 非常 好的 诗句 ;

而且能写出非常好的诗句；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] - ['evər] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] .
but **I** **don't** **believe** **that** **Cirotta** **ever** **went** **to** **him** **or** **showed** **him** **the** **letter** **.**
但 我 不 相信 那 - 曾经 去 到 他 或者 显示 他 这 信 .

但我认为西罗塔从未去过他那里，也没有给他看过那封信。

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

- [ɪz][ə; eɪ] ['diːsnt] ['feloʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd][soʊ]
Cirotta **is** **a** **decent** **fellow** **and** **it** **is** **not** **likely** **that** **he** **would** **have** **acted** **so**
- 是 一个 体面的 同伴 和 它 是 不是 可能 那 他 会 有 行动 所以
['stuːpɪdli] .
stupidly **.**
愚蠢地 .

西罗塔是个正派的人，他不太可能做出如此愚蠢的事情。

['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [dʒɪəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
People **would** **have** **jeered** **at** **him** **.**
人们 会 有 嘲笑 在 他 .

人们会嘲笑他。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l] , [siː'njɔːr] .

"	We	are	simple	working	people	,	signor	.
"	我们	是	简单的	在职的	人们	,	签名者	.

“我们是普通的劳动人民，先生。”

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪf] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪ'diːəz][ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] .

We	have	our	own	life	,	our	own	ideas	and	opinions	.
我们	有	我们的	自己的	生活	,	我们的	自己的	想法	和	意见	.

我们都有自己的生活、自己的想法和观点。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ʃeɪp] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] [æz; əz][wiː; wi] [laɪk] [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [best] .

We	have	a	right	to	shape	our	life	as	we	like	and	as	we	think	best	.
我们	有	一个	正确的	到	形状	我们的	生活	作为	我们	喜欢	和	作为	我们	思考	最好的	.

我们有权按照自己的喜好和认为最好的方式塑造自己的生活。

" ['səuʃəlists] ?

"	Socialists	?
"	社会主义者	?

“社会主义者？”

[frend] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [mæn][ɪz][bɔːrn][ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] ;

Friend	,	in	my	opinion	a	working	man	is	born	a	socialist	;
朋友	,	在	我的	观点	一个	在职的	男人	是	出生	一个	社会主义	;

朋友，依我之见，劳动者天生就是社会主义者；

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][dəunt] [riːd] [bʊks] [wiː; wi][kæn; kən] [smel] [ðə; ði] [truːθ] — [truːθ] [hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] — [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] ['leɪbər] !

although	we	don't	read	books	we	can	smell	the	truth	—	truth	has	a	strong	smell	about	it	which	is	always	the	same	—	the	smell	of	the	sweat	of	labour	!
虽然	我们	不	读	图书	我们	能	闻	这	真相	—	真相	有	一个	强的	闻	关于	它	哪个	是	总是	这	相同的	—	这	闻	的	这	汗	的	劳动	!

虽然我们不读书，但我们能闻到真相——真相有一种强烈的气味，而且总是相同的——那就是劳动汗水的味道！

" [ðə; ði] ['soʊʃəlɪst]

"	THE	SOCIALIST
"	这	社会主义

《社会主义者》

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [kæn'tiːn] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] [vaɪnz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['vɪnjərd] ,

Before	the	door	of	a	white	canteen	hidden	among	the	thick	vines	of	an	old	vineyard	,
前	这	门	的	一个	白色的	食堂	隐	之中	这	厚的	藤蔓	的	一个	老的	葡萄园	,

在一座隐藏于古老葡萄园茂密藤蔓间的白色食堂门前，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænəpi] [ʌv; əv] [vaɪn] ['bræntʃɪz] [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] ['glɔːri] [ænd; ənd] [smɔːl] [ˌtʃaɪ'niːz] ['roʊziz] ,

in	the	shade	of	a	canopy	of	vine	branches	interspersed	with	morning	glory	and	small	Chinese	roses	,
在	这	阴影	的	一个	树冠	的	藤	分支	穿插	和	早晨	荣耀	和	小的	中国人	玫瑰	,

在藤蔓枝条交错、牵牛花和小玫瑰点缀其间的树荫下，

[æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [dɪ'kæntər] [ʌv; əv] [waɪn] , [sæt][vɪn'sɛnzoʊ] , [ə; eɪ] ['peɪntər] ,

at	a	table	on	which	stood	a	decanter	of	wine	,	sat	Vincenzo	,	a	painter	,
在	一个	桌子	在	哪个	站立	一个	醒酒器	的	葡萄酒	,	卫星	文森佐	,	一个	画家	,

[wɪð; wɪθ] [dʒo'vanni] ,

with	Giovanni	,
和	乔瓦尼	,

在一张摆放着醒酒器的桌子旁，坐着画家文森佐和乔瓦尼。

[ə; eɪ] ['lɑːksmɪθ] .

a	locksmith	.
一个	锁匠	.

锁匠。

[ðə; ði] ['peɪntər] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , [θɪn] [ænd; ənd][dɑːrk] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [lɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːft] ,

The	painter	is	a	small	man	,	thin	and	dark	;	his	eyes	are	lit	with	the	soft	,
这	画家	是	一个	小的	男人	,	薄的	和	黑暗的	;	他的	眼睛	是	点燃	和	这	柔软的	,

画家身材矮小，瘦削黝黑；他的眼睛闪烁着柔和的光芒。

['mjuːzɪŋ] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['driːmər] .

musing	smile	of	a	dreamer	.
沉思	微笑	的	一个	梦想家	.

沉思的微笑，如同梦想家一般。

[hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp][ænd; ənd] [tʃiːks] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [ʃeɪvd] ,

His	upper	lip	and	cheeks	have	the	appearance	of	having	been	recently	shaved	,
他的	上	唇	和	脸颊	有	这	外貌	的	拥有	到过	最近	剃光	,

他的上唇和脸颊看起来像是刚刮过胡子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [smaɪl] [meɪks] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['veri] [jʌŋ] , ['ɔːlmoʊst] ['tʃaɪldlaɪk] .

but	his	smile	makes	him	look	very	young	,	almost	childlike	.
但	他的	微笑	制作	他	看	非常	年轻的	,	几乎	孩子气	.

但他的笑容让他看起来很年轻，几乎像个孩子。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['prɪti] [maʊθ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ; [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ɑːr; ər] ['slendər] ,

He	has	a	small	,	pretty	mouth	like	that	of	a	girl	;	his	wrists	are	slender	,
他	有	一个	小的	,	漂亮的	嘴	喜欢	那	的	一个	女孩	;	他的	手腕	是	苗条	,

他有一张小巧漂亮的嘴，像女孩子一样；他的手腕很纤细。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgərz] [hiː; hi] [twɪsts] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [roʊz] ,

and	in	his	nimble	fingers	he	twists	a	yellow	rose	,
和	在	他的	灵活	手指	他	曲折	一个	黄色的	玫瑰	,

他灵巧的手指捻着一朵黄玫瑰，

['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [lɪps][ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

pressing	it	to	his	full	lips	and	closing	his	eyes	.
紧迫	它	到	他的	满的	嘴唇	和	结束	他的	眼睛	.

将嘴唇贴在丰满的嘴唇上，闭上了眼睛。

" [pər'hæps][soʊ] .

"	Perhaps	so	.
"	也许	所以	.

或许如此。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ; [pər'hæps][soʊ] , " [hiː; hi] [sez] ['kwaɪətli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

I	don't	know	;	perhaps	so	,	"	he	says	quietly	,	shaking	his	head	,
我	不	知道	;	也许	所以	,	"	他	说道	悄悄	,	摇晃	他的	头	,

“我不知道；也许是这样吧，”他轻声说道，摇了摇头。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['hɑːloʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['tɛmpəlz] .

which	has	hollows	at	the	temples	.
哪个	有	空心	在	这	寺庙	.

它的太阳穴处有凹陷。

[dɑːrk] [kəːlz] [fɔːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['fɔːrhed] .

Dark	**curls**	**fall**	**over**	**his**	**high**	**forehead**	**.**
黑暗的	卷发	落下	超过	他的	高的	前额	.

浓密的黑发垂落在他高高的额头上。

" [jes] , [jes] , [ðə; ði] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] [wʌn] [goʊz] [ðə; ði] [mɔːr] [pər'sɪstənt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , " [ə'səːts]

"	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**the**	**farther**	**north**	**one**	**goes**	**the**	**more**	**persistent**	**are**	**the**	**people**	**,**	**"**	**asserts**
"	是的	,	是的	,	这	更远	北	一	去	这	更多的	执着的	是	这	人们	,	"	断言

[dʒo'vanni] ,

Giovanni	**,**
乔瓦尼	,

“是的，是的，越往北走，那里的人们就越坚韧，”乔瓦尼断言道。

[ə; eɪ] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [hed] [ænd; ənd] [blæk] [kəːlz] .

a	**broad**	**-**	**shouldered**	**fellow**	**with**	**a**	**large**	**head**	**and**	**black**	**curls**	**.**
一个	广阔	-	肩部	同伴	和	一个	大的	头	和	黑色的	卷发	.

一个肩膀宽阔、脑袋很大、留着黑色卷发的男子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] ['kɑːpər] - ['kʌlərd] , [hɪz; ɪz] [noʊz] ['sʌnbɜːrnt] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [skeɪlz]

His	**face**	**is**	**copper**	**-**	**coloured**	**,**	**his**	**nose**	**sunburnt**	**and**	**covered**	**with**	**white**	**scales**
他的	脸	是	铜	-	有色	,	他的	鼻子	晒伤	和	涵盖	和	白色的	秤

[ʌv; əv] [ded] [skɪn] .

of	**dead**	**skin**	**.**
的	死的	皮肤	.

他的脸呈古铜色，鼻子被晒伤，上面覆盖着白色的死皮鳞片。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɑːks] ,

His	**eyes**	**are**	**large**	**and**	**gentle**	**like**	**those**	**of**	**an**	**ox**	**,**
他的	眼睛	是	大的	和	温和的	喜欢	那些	的	一个	牛	,

他的眼睛又大又温柔，像牛的眼睛一样。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

and	**there**	**is**	**a**	**finger**	**missing**	**from**	**his**	**left**	**hand**	**.**
和	那里	是	一个	手指	丢失的	从	他的	左边	手	.

他的左手少了一根手指。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪz] [æz; əz] [sloʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

His	**speech**	**is**	**as**	**slow**	**as**	**the**	**movements**	**of**	**his**	**hands**	**,**
他的	演讲	是	作为	慢的	作为	这	移动	的	他的	双手	,

他的说话速度和他的手势一样慢。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['aɪərn] [dʌst] .

which	**are**	**stained**	**with**	**oil**	**and**	**iron**	**dust**	**.**
哪个	是	染色	和	油	和	铁	灰尘	.

它们沾满了油污和铁粉。

['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪnˌglæs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] ['fɪŋgərz] , [ðə; ði] [neɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tʃɪpt] [ænd; ənd]

Grasping	**his**	**wineglass**	**in**	**his**	**dark**	**fingers**	**,**	**the**	**nails**	**of**	**which**	**are**	**chipped**	**and**
抓握	他的	酒杯	在	他的	黑暗的	手指	,	这	指甲	的	哪个	是	缺口	和

['broʊkən] ,

broken	**,**
破碎的	,

他用黝黑的手指紧紧握着酒杯，指甲已经破损不堪。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] :

he	**continues**	**in**	**his**	**deep**	**voice**	**:**
他	继续	在	他的	深的	嗓音	:

他用低沉的声音继续说道：

" [mɪ'læn] , [tjʊ'rɪn] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['splendɪd] ['wəːkʃɔps] [ðer; ðər][ɪn] [wɪtʃ] [nuː] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ]
" Milan , Turin — there are splendid workshops there in which new people are being
" 米兰 , 都灵 — 那里 是 灿烂 研讨会 那里 在 哪个 新的 人们 是 存在
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

“米兰、都灵——那里有许多优秀的工坊，正在培养新的人才，

[wer] [ə; eɪ] [nuː] [breɪn] [ɪz] ['groʊɪŋ] .
where a new brain is growing .
在哪里 一个 新的 脑 是 生长 .

新脑正在那里发育。

[weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [waɪz] ! "
Wait a little while and the world will become honest and wise ! "
等待 一个 小的 尽管 和 这 世界 将要 变得 诚实的 和 明智的 ! "

再过一段时间，世界就会变得诚实而明智！

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['peɪntər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] ,
" Yes , " said the little painter ; and he lifted his glass ,
" 是的 , " 说 这 小的 画家 ; 和 他 抬起 他的 玻璃 ,

“是的，”小画家说着，举起了酒杯。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ɪn][ðə; ði] [waɪn] , [ænd; ənd] [sæŋ] :
trying to catch a sunbeam in the wine , and sang :
尝试 到 抓住 一个 阳光 在 这 葡萄酒 , 和 唱 :

他试图将一缕阳光洒进酒杯，然后唱道：

" [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [jʌŋ]
" When we are young
" 什么时候 我们 是 年轻的

当我们年轻的时候

[haʊ] [haɪ] [ðə; ði] [hɑːrt] [əs'paiəz] !
How high the heart aspires !
如何 高的 这 心 渴望 !

人心志何其高远！

[haʊ] [taɪm] [hæθ] [sleɪkt] [ɪts][fairz]
How Time hath slaked its fires
如何 时间 有 熟化 它是 火灾

时间如何熄灭了它的火焰

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld] ! "
When we are old ! "
什么时候 我们 是 老的 ! "

当我们老了的时候！

" [ðə; ði] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] [wʌn] [goʊz] , [aɪ] [seɪ] , [ðə; ði] ['betər] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk] .
" The farther north one goes , I say , the better is the work .
" 这 更远 北 一 去 , 我 说 , 这 更好的 是 这 工作 .

“我说，越往北走，工作就越好。”

[ðə; ði] [frentʃ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [duː][nɑːt] [liːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['leɪzi] [laɪf] [æz; əz][wiː; wi][duː] .
The French , for instance , do not lead such a lazy life as we do .
这 法语 , 为了 实例 , 做 不是 带领 这样的 一个 懒惰的 生活 作为 我们 做 .

例如，法国人不像我们这样过着懒散的生活。

['fɑːrðər] [ɑːn] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['rʌʃənz] :
Farther on , there are the Germans , and last of all the Russians :
更远 在 , 那里 是 这 德国人 , 和 最后的 的 全部 这 俄罗斯人 :

再往前走是德国人，最后是俄国人：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [men] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ！ "
they are men if you like ! "
他们 是 男人 如果 你 喜欢 ！ "

如果你愿意的话，他们也是男人！

" [kwaɪt] [truː] . "
" Quite true . "
" 相当 真的 . "

“确实如此。”

" ['hævɪŋ] [noʊ] [raɪts] [ænd; ənd] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['friːdəm] [ænd; ənd] [laɪf] ,
" Having no rights and no fear of being deprived of their freedom and life ,
" 拥有 不 权利 和 不 害怕 的 存在 被剥夺的 的 他们的 自由 和 生活 ,

“他们没有任何权利，也不用担心被剥夺自由和生命，

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [grænd] [wɜːrk] :
they have done grand work :
他们 有 完毕 盛大 工作 :

他们完成了一项伟大的工作：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [iːst] [hæz; həz] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [laɪf] . "
it is owing to them that the whole East has awakened to life . "
它 是 欠款 到 他们 那 这 所有的 东方 有 觉醒 到 生活 . "

正是由于他们的努力，整个东方才得以复苏。

" [ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['peɪntər] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The county of heroes , " said the painter , inclining his head .
" 这 县 的 英雄 , " 说 这 画家 , 倾斜 他的 头 .

“英雄之国，”画家微微颔首说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] . "
" I should like to live amongst them . "
" 我 应该 喜欢 到 居住 在 他们 . "

“我真想和他们一起生活。”

" [wʊd] [juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['lɑːksmɪθ] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
" Would you ? " exclaimed the locksmith , striking his knee with his fist .
" 会 你 ? " 惊呼 这 锁匠 , 引人注目 他的 膝盖 和 他的 拳头 .

“你愿意吗？”锁匠喊道，同时用拳头捶打着自己的膝盖。

" [juː; jʊ] [wʊd] [tɜːrn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [aɪs] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] !
" You would turn into a piece of ice there in a week !
" 你 会 转动 进入 一个 片 的 冰 那里 在 一个 星期 !

“你在那里待上一个星期就会变成一块冰！”

" [ðeɪ] [bəuθ] [læft] [gʊd] .
" They both laughed good humouredly .
" 他们 两个都 笑了 好的 幽默地 .

他们俩都开怀大笑。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [bluː] [ænd; ənd] ['goʊldən] ['flaʊərz] ; ['sʌnbiːmz] ['tremb(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] ;
Around them there are blue and golden flowers ; sunbeams tremble in the air ;
大约 他们 那里 是 蓝色的 和 金的 花朵 ; 阳光 颤抖 在 这 空气 ;

他们周围开满了蓝色和金色的花朵；阳光在空中颤动；

[ɪn] [ðə; ðɪ] [træns'pærənt] [glæs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪ'kæntər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['tʌmblərz] [ðə; ðɪ] [waɪn] [siːmz] [tuː; tə]
in the transparent glass of the decanter and the tumblers the wine seems to
在 这 透明的 玻璃 的 这 醒酒器 和 这 玻璃杯 这 葡萄酒 似乎 到
[biː; bi] [ɑːn] ['faɪər] .
be on fire .
是 在 火 .

在透明的醒酒器和玻璃杯中，葡萄酒仿佛在燃烧。

[frʌm; frəm][ə'fɑ:r] [kʌmz] [ðə; ði][sɔ:ft] ['mɜ:rmər][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

From	afar	comes	the	soft	murmur	of	the	sea	.
从	远方	来	这	柔软的	低语	的	这	海	.

远处传来轻柔的海浪声。

" [wel] , [maɪ] [gʊd] [vɪn'sɛnzoʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɑ:ksmɪθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪl] .

"	Well	,	my	good	Vincenzo	,	"	said	the	locksmith	,	with	a	broad	smile	.
"	出色地	,	我的	好的	文森佐	,	"	说	这	锁匠	,	和	一个	广阔	微笑	.

“哦，我的好文森佐，”锁匠笑着说。

" [tel] [ˌem 'i:][ɪn] [vɜ:rs] [haʊ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] .

"	Tell	me	in	verse	how	I	became	a	socialist	.
"	告诉	我	在	诗	如何	我	成为	一个	社会主义	.

请用诗歌告诉我，我是如何成为一名社会主义者的。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ? "

Do	you	know	how	it	happened	?	"
做	你	知道	如何	它	发生	?	"

你知道是怎么发生的吗?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['peɪntər] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ] [waɪn] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [red]

"	No	,	"	said	the	painter	,	filling	the	glasses	with	wine	and	smiling	at	the	red
"	不	,	"	说	这	画家	,	填充	这	眼镜	和	葡萄酒	和	微笑	在	这	红色的

[stri:m] .

stream	.
溪流	.

“不，”画家说着，往酒杯里倒满酒，微笑着看着红色的溪流。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [toʊld][ˌem 'i:] .

"	You	have	never	told	me	.
"	你	有	绝不	讲述	我	.

你从未告诉过我。

[ðɪs] [skɪn] [fɪts] [jʊr; jər] [boʊnz] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ! "

This	skin	fits	your	bones	so	well	that	I	thought	you	were	born	in	it	!	"
这	皮肤	适合	你的	骨头	所以	出色地	那	我	想法	你	是	出生	在	它	!	"

这层皮肤和你的骨头如此贴合，我甚至以为你生来就长在这里!

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] ['neɪkɪd] [ænd; ənd]['stu:pɪd] , [laɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] ;

"	I	was	born	naked	and	stupid	,	like	you	and	everybody	else	;
"	我	曾是	出生	裸	和	愚蠢的	,	喜欢	你	和	大家	别的	;

“我生来赤身裸体，愚笨无知，就像你和其他人一样；

[ɪn][maɪ] [ju:θ] [aɪ] [dri:md] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf] ;

in	my	youth	I	dreamed	of	a	rich	wife	;
在	我的	青年	我	梦见	的	一个	富有的	妻子	;

年轻时我梦想娶个富有的妻子；

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][aɪ] ['stʌdid] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][æn; ən]

when	I	was	a	soldier	I	studied	in	order	to	pass	the	examination	for	an
什么时候	我	曾是	一个	士兵	我	研究	在	命令	到	经过	这	考试	为了	一个

['ɔfɪsɚz] [ræŋk] .

officer's	rank	.
警官们	秩	.

我当兵的时候，为了通过军官考试而努力学习。

[aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] - [θri:] [wen] [aɪ] [felt] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn] [ðɪs]

I	was	twenty	-	three	when	I	felt	that	all	was	not	as	it	should	be	in	this
我	曾是	二十	-	三	什么时候	我	毛毡	那	全部	曾是	不是	作为	它	应该	是	在	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

我二十三岁那年，感觉这个世界的一切都不如它应有的样子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .

and	that	it	was	a	shame	to	live	as	if	it	were	,	like	a	fool	.
和	那	它	曾是	一个	耻辱	到	居住	作为	如果	它	是	,	喜欢	一个	傻子	.

如果像个傻瓜一样生活，那真是太可耻了。

" [ðə; ði] ['peɪntər] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [geɪzd] [æt; ət]

"	The	painter	rested	his	elbows	on	the	table	and	,	raising	his	head	,	gazed	at
"	这	画家	休息	他的	肘部	在	这	桌子	和	,	提高	他的	头	,	凝视	在

[ðə; ði] ['maʊntnz] [wer] ,

the	mountains	where	,
这	山脉	在哪里	,

画家将双肘撑在桌子上，抬起头，凝视着远处的群山，

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] , ['muːvɪŋ] [ðer; ðər][lɑːrdʒ] ['bræntʃɪz] , [stʊd] [hjuːdʒ][paɪn] -

on	the	very	edge	of	the	precipice	,	moving	their	large	branches	,	stood	huge	pine	-
在	这	非常	边缘	的	这	悬崖	,	移动	他们的	大的	分支	,	站立	巨大的	松树	-

[triːz] .

trees	.
树木	.

在悬崖边上，耸立着巨大的松树，它们粗壮的枝干缓缓移动。

" [wiː; wi] , ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['redʒɪmənt] , [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [bə'loʊnjə] .

"	We	,	our	whole	regiment	,	were	sent	to	Bologna	.
"	我们	,	我们的	所有的	团	,	是	发送	到	博洛尼亚	.

“我们整个团都被派往博洛尼亚。”

[ðə; ði] ['pezntri] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][rɪ'voʊlt] , [sʌm; səm] [dɪ'mændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rent] [ʌv; əv][lænd]

The	peasantry	there	were	in	revolt	,	some	demanding	that	the	rent	of	land
这	农民	那里	是	在	反叛	,	一些	要求	那	这	租	的	土地

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['loʊɝd] ,

should	be	lowered	,
应该	是	降低	,

当地农民发动起义，一些人要求降低地租。

['ʌðər] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] ['weɪdʒɪz] : [bəuθ] ['pɑːrtiz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

others	shouting	about	the	necessity	for	raising	wages	:	both	parties	seemed	to	be
其他的	喊叫	关于	这	必要性	为了	提高	工资	:	两个都	各方	似乎	到	是

[ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] . -

in	the	wrong	.	'
在	这	错误的	.	-

另一些人则高喊着必须提高工资：双方似乎都有错。

[tuː; tə] ['loʊər] [rents] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] ['weɪdʒɪz] , [wʌt] ['nɑːnsens] ! -

To	lower	rents	and	increase	wages	,	what	nonsense	!	'
到	降低	租金	和	增加	工资	,	什么	废话	!	-

降低房租、提高工资？简直荒谬！

[θɔːt] [aɪ] . - [ðæt] [wʊd] ['ruːɪn][ðə; ði] ['lændoʊnərz] . -

thought	I	.	'	That	would	ruin	the	landowners	.	'
想法	我	.	-	那	会	废墟	这	土地所有者	.	-

我心想：“那会毁了地主们。”

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] - ['dwelər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ʌtər] ['fuːlɪʃnəs] .

To	me	,	who	was	a	town	-	dweller	,	it	seemed	utter	foolishness	.
到	我	,	WHO	曾是	一个	镇	-	居住者	,	它	似乎	说出	愚蠢	.

对我这个城里人来说，这简直是愚蠢至极。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] — [ðə; ði] [hiːt] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][soʊ] ,

I	was	very	indignant	—	the	heat	helped	to	make	one	so	,
我	曾是	非常	愤怒	—	这	热	帮助	到	制作	一	所以	,

我非常愤慨——炎热的天气加剧了这种愤慨。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['trævəlɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [gɑːrd]

and	the	constant	travelling	from	place	to	place	and	the	mounting	guard
和	这	持续的	旅行	从	地方	到	地方	和	这	安装	警卫

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

以及不断奔波于各地和夜间日益密集的守卫。

[fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðiːz] [faɪn] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

For	,	you	know	,	these	fine	fellows	were	breaking	the	machinery	belonging	to
为了	,	你	知道	,	这些	美好的	伙伴们	是	打破	这	机械	属于	到

[ðə; ði] ['lændoʊnərz] ;

the	landowners	;
这	土地所有者	;

你知道，这些家伙当时正在破坏地主们的机器；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [spɔɪl] ['evriθɪŋ]

and	it	pleased	them	to	burn	the	corn	and	to	try	to	spoil	everything
和	它	高兴	他们	到	烧伤	这	玉米	和	到	尝试	到	剧透	一切

[ðæt] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

that	did	not	belong	to	them	.
那	做过	不是	属于	到	他们	.

他们乐于焚烧玉米，并试图毁坏一切不属于他们的东西。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Just	think	of	it	!
只是	思考	的	它	!

想想看！

" [hiː; hi] [sipt] [hɪz; ɪz] [waɪn] [ænd; ənd] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['ænɪmeɪtɪd] , [went] [ɑːn] :

"	He	sipped	his	wine	and	,	becoming	more	animated	,	went	on	:
"	他	啜饮	他的	葡萄酒	和	,	成为	更多的	动画	,	去	在	:

他抿了一口酒，情绪变得更加激动，继续说道：

" [ðeɪ] [rəumd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːldz] [ɪn] [d'rəʊvz] [laɪk] [ʃiːp] , ['ɔːlweɪz] ['saɪləntli] ,

"	They	roamed	about	the	fields	in	droves	like	sheep	,	always	silently	,
"	他们	漫游	关于	这	字段	在	成群	喜欢	羊	,	总是	默默	,

它们像羊群一样成群结队地在田野里游荡，总是静悄悄的。

[bʌt; bət] ['θretnɪŋli] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ment] ['bɪznəs] .

but	threateningly	and	as	if	they	meant	business	.
但	威胁地	和	作为	如果	他们	意思是	商业	.

但语气充满威胁，好像是认真的。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] ['skætər] [ðem; ðəm] , ['θretnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['beɪənɪts] ['sʌmtaɪmz]

We	used	to	scatter	them	,	threatening	them	with	our	bayonets	sometimes
我们	用过的	到	分散	他们	,	威胁	他们	和	我们的	刺刀	有时

.

:
.

我们过去常常驱散他们，有时还会用刺刀威胁他们。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [strʌk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz] .

Now	and	then	we	struck	them	with	the	butts	of	our	rifles	.
现在	和	然后	我们	击	他们	和	这	屁股	的	我们的	步枪	.

我们时不时用枪托敲打他们。

[wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [mʌtʃ] [fɪr] , [ðeɪ] [dɪ'spɜːrst] [ɪn] ['liːʒərli] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [keɪm]
Without **showing** **much** **fear** **,** **they** **dispersed** **in** **leisurely** **fashion** **,** **but** **always** **came**
没有 显示 很多 害怕 , 他们 分散的 在 悠闲 时尚 , 但 总是 来了
[tə'geðər] [ə'gen] .
together **again** **.**
一起 再次 .

他们没有表现出太多的恐惧，悠闲地散去，但总是会再次聚集在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['bɪznəs] , [laɪk] [mæs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['læstɪd][fɔːr; fər] [deɪz] , [laɪk][æn; ən]
It **was** **a** **tedious** **business** **,** **like** **mass** **,** **and** **it** **lasted** **for** **days** **,** **like** **an**
它 曾是 一个 乏味 商业 , 喜欢 大量的 , 和 它 持续 为了 天 , 喜欢 一个
[ə'tæk] [ʌv; əv] ['fiːvər] .
attack **of** **fever** **.**
攻击 的 发烧 .

这是一件枯燥乏味的事情，就像做弥撒一样，而且持续了好几天，就像发烧一样。

[luwːoʊtoʊ] , ['aʊər; ɑːr][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər] , [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] [frʌm; frəm][ə'bruːtsi] , [hɪm'self]
Luoto **,** **our** **non** **-** **commissioned** **officer** **,** **a** **fine** **fellow** **from** **Abruzzi** **,** **himself**
卢奥托 , 我们的 非 - 委托 官 , 一个 美好的 同伴 从 阿布鲁齐 , 他自己
[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['trʌbld] :
a **peasant** **,** **was** **anxious** **and** **troubled** **:**
一个 农民 , 曾是 焦虑的 和 麻烦 :

我们的士官卢奥托，一个来自阿布鲁佐的优秀小伙子，他本人也是个农民，他焦虑不安：

[hiː; hi] [tɜːrnd] [kwaɪt] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] :
he **turned** **quite** **yellow** **and** **thin** **,** **and** **more** **than** **once** **he** **said** **to** **us** **:**
他 转向 相当 黄色的 和 薄的 , 和 更多的 比 一次 他 说 到 我们 :

他脸色发黄，身形消瘦，不止一次对我们说：

" - [its] [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] , [bɔɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [ʃuːt] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː]
" **'** **It's** **a** **bad** **business** **,** **boys** **;** **it** **will** **probably** **be** **necessary** **to** **shoot** **,** **damn** **it**
" - 它是 一个 坏的 商业 , 男孩们 ; 它 将要 大概 是 必要的 到 射击 , 该死 它
! -
! **'**
! -

“伙计们，情况很糟糕；恐怕不得不开枪了，该死的！”

" [hɪz; ɪz] ['grʌmblɪŋ] [ˌʌp'set][ˌjuː 'es] [stɪl] [mɔːr] ; [ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , [frʌm; frəm] ['evri] ['kɔːrnər]
" **His** **grumbling** **upset** **us** **still** **more** **;** **and** **then** **,** **you** **know** **,** **from** **every** **corner**
" 他的 抱怨 沮丧的 我们 仍然 更多的 ; 和 然后 , 你 知道 , 从 每一个 角落
,
,
,

他的抱怨让我们更加心烦意乱；然后，你知道，四面八方传来抱怨声，

[frʌm; frəm] ['evri] ['hɪlək] [ænd; ənd] [triː] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['piːpɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] ['hedz] [ʌv; əv]
from **every** **hillock** **and** **tree** **we** **could** **see** **peeping** **the** **obstinate** **heads** **of**
从 每一个 岗 和 树 我们 可以 看 偷窥 这 顽固 头部 的
[ðə; ði] ['pesnts] ;
the **peasants** **;**
这 农民 ;

从每个小山丘和每棵树上，我们都能看到顽固的农民们探出头来；

[ðer; ðər] ['æŋgri] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [pɪrs] [ˌjuː 'es] .
their **angry** **eyes** **seemed** **to** **pierce** **us** **.**
他们的 生气的 眼睛 似乎 到 刺穿 我们 .

他们愤怒的眼神仿佛能看穿我们。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [dɪd][nɑːt][rɪ'gɑːrd][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['frendli] [laɪt] . "
For **these** **people** **,** **naturally** **enough** **,** **did** **not** **regard** **us** **in** **a** **very** **friendly** **light** **.** **"**
为了 这些 人们 , 自然 足够的 , 做过 不是 看待 我们 在 一个 非常 友好的 光 . "

这些人自然不会对我们抱有友好的印象。

" [drɪŋk] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [vɪn'sɛnzoʊ] ['kɔːrdʒəli] , ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [glæs] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	Drink	,	"	said	little	Vincenzo	cordially	,	pushing	a	full	glass	towards	his	friend	.
"	喝	,	"	说	小的	文森佐	诚挚地	,	推动	一个	满的	玻璃	向	他的	朋友	.

“喝吧，”小文森佐热情地说着，把一杯满满的酒推向他的朋友。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [pər'sɪst] !

Long	live	the	people	who	persist	!
长的	居住	这	人们	WHO	坚持	!

坚持不懈的人们万岁！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɑːksmɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [beɪs] [vɔɪs] .

"	exclaimed	the	locksmith	in	his	bass	voice	.
"	惊呼	这	锁匠	在	他的	低音	嗓音	.

“锁匠用他那低沉的声音喊道。”

[hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði] [glæs] , [waɪpt] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]

He	emptied	the	glass	,	wiped	his	moustache	with	his	hands	,	and	continued
他	清空	这	玻璃	,	擦拭	他的	胡子	和	他的	双手	,	和	持续

:

:
:

他喝光了杯子里的酒，用手擦了擦胡子，然后继续说道：

" [wʌns] [aɪ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['hɪlək] [nɪr] [æn; ən] ['ɑːlɪv] [groʊv] ,

"	Once	I	stood	on	a	small	hillock	near	an	olive	grove	,
"	一次	我	站立	在	一个	小的	岗	靠近	一个	橄榄	树林	,

“我曾站在橄榄树林附近的一个小山丘上，

['gaːdiŋ] [sʌm; səm] [triːz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pesnts] [hæd; həd] [bɪn] ['indʒərɪŋ] .

guarding	some	trees	which	the	peasants	had	been	injuring	.
守护	一些	树木	哪个	这	农民	有	到过	受伤	.

保护那些被农民破坏的树木。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tuː] [men] [wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] , [æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd]

At	the	bottom	of	the	hill	two	men	were	at	work	,	an	old	man	and
在	这	底部	的	这	爬坡道	二	男人	是	在	工作	,	一个	老的	男人	和

[ə; eɪ] [juːθ] .

a	youth	.
一个	青年	.

山脚下有两个男人在干活，一个是老人，一个是年轻人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [dɪtʃ] .

They	were	digging	a	ditch	.
他们	是	挖掘	一个	沟	.

他们在挖沟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] , [ðə; ði] [sʌn] [bɜːrnt] [laɪk] ['faɪər] , [wʌn] [felt] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

It	was	very	hot	,	the	sun	burnt	like	fire	,	one	felt	irritable	,	longed	to	be	a
它	曾是	非常	热的	,	这	太阳	烧焦的	喜欢	火	,	一	毛毡	易怒的	,	渴望	到	是	一个

[fɪʃ] ,

fish	,
鱼	,

天气非常热，太阳像火一样灼人，让人烦躁不安，真想变成一条鱼。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [aɪd] [ðem; ðəm]['æŋgrəli] .

and	I	remember	I	eyed	them	angrily	.
和	我	记住	我	眼睛	他们	愤怒地	.

我记得我当时怒视着他们。

[æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [bəuθ] [left] [ɔːf] [wɜːrk] ,

At	noon	they	both	left	off	work	,
在	中午	他们	两个都	左边	离开	工作	,

中午时分，他们俩都下班了。

[ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [waɪn] . -

and	got	out	some	bread	and	cheese	and	a	jug	of	wine	.	'
和	得到	出去	一些	面包	和	奶酪	和	一个	水壶	的	葡萄酒	.	-

然后拿出了一些面包、奶酪和一壶葡萄酒。

[oʊ] , ['dev(ə)l] [teɪk] [ðem; ðəm] ! -

Oh	,	devil	take	them	!	'
哦	,	魔鬼	拿	他们	!	-

哦，愿魔鬼带走他们!

[θɔːt] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] .

thought	I	to	myself	.
想法	我	到	我	.

我心想。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [huː] ['priːviəsli] [hæd; həd][nɑːt][wʌns] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [sed]

Suddenly	the	old	man	,	who	previously	had	not	once	looked	at	me	,	said
突然	这	老的	男人	,	WHO	之前	有	不是	一次	看起来	在	我	,	说

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] ,

something	to	the	youth	,
某物	到	这	青年	,

突然，之前一直没正眼瞧过我的老人，对年轻人说了些什么。

[huː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] ['ʃaʊtɪd] :

who	shook	his	head	disapprovingly	,	but	the	old	man	shouted	:
WHO	摇晃	他的	头	不赞同地	,	但	这	老的	男人	喊叫	:

他不赞同地摇了摇头，但老人却喊道：

- [goʊ][ɑːn] ! -

'	Go	on	!	'
-	去	在	!	-

“继续！”

[hiː; hi] [sed] [ðɪs] ['veri] ['stɜːrnli] .

He	said	this	very	sternly	.
他	说	这	非常	严厉地	.

他语气非常严厉地说了这番话。

" [ðə; ði] [juːθ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒʌg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , [nɑːt] ['veri]

"	The	youth	came	up	to	me	with	the	jug	in	his	hand	,	and	said	,	not	very
"	这	青年	来了	向上	到	我	和	这	水壶	在	他的	手	,	和	说	,	不是	非常

['wɪlɪŋli] ,

willingly	,
心甘情愿	,

“那个年轻人手里拿着水罐走到我面前，不太情愿地说：

[juː; jʊ] [noʊ] :

you	know	:
你	知道	:

你知道：

" - [maɪ] ['fɑːðər] [θɪŋks] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['ɔfɝz] [juː; jʊ][sʌm; səm] [waɪn] . -

"	'	My	father	thinks	that	you	would	like	a	drink	and	offers	you	some	wine	.	'
"	-	我的	父亲	思考	那	你	会	喜欢	一个	喝	和	优惠	你	一些	葡萄酒	.	-

“我父亲觉得你想喝点东西，给你倒了些酒。”

" [aɪ] [felt] [ɪm'bærəst] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [pliːzd] .

"	I	felt	embarrassed	,	but	I	was	pleased	.
"	我	毛毡	尴尬的	,	但	我	曾是	高兴	.

“我感到尴尬，但又很高兴。”

[aɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , ['nɑːdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm]

I	refused	,	nodding	at	the	same	time	to	the	old	man	and	thanking	him
我	拒绝	,	点头	在	这	相同的	时间	到	这	老的	男人	和	谢谢	他

.

:

.

我拒绝了，同时向老人点头道谢。

[hiː; hi] [ri'spɔndid] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .

He	responded	by	looking	at	the	sky	.
他	回应	经过	寻找	在	这	天空	.

他抬头望向天空作为回应。

" - [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [siː'njɔːr] , [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	'	Drink	it	,	signor	,	drink	it	.
"	-	喝	它	,	签名者	,	喝	它	.

“喝吧，先生，喝吧。”

[wiː; wi] ['ɔːfər] [ðɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] , [nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] .

We	offer	this	to	you	as	a	man	,	not	as	a	soldier	.
我们	提供	这	到	你	作为	一个	男人	,	不是	作为	一个	士兵	.

我们以一个男人的身份，而不是以一个士兵的身份，向你提供这份礼物。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['kɪndər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] [drʌŋk]

We	do	not	expect	a	soldier	to	become	kinder	because	he	has	drunk
我们	做	不是	预计	一个	士兵	到	变得	幼儿园	因为	他	有	醉

['aʊər; ɑːr] [waɪn] ! -

our	wine	!	'
我们的	葡萄酒	!	-

我们并不指望士兵喝了我们的酒就会变得更仁慈！

" - [diː] — [juː; jʊ] , [dəunt] [get] ['næsti] , - [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [maɪ'self] ,

"	'	D	—	you	,	don't	get	nasty	,	'	I	thought	to	myself	,
"	-	D	—	你	,	不	得到	可恶的	,	-	我	想法	到	我	,

“你，别这么凶，”我心想。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [drʌŋk] [ə'baʊt] [θriː] ['maʊθˌfʊlz] [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .

and	having	drunk	about	three	mouthfuls	I	thanked	him	.
和	拥有	醉	关于	三	一口一口	我	谢谢	他	.

我喝了大约三口后向他道谢。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

Then	they	began	to	eat	down	below	.
然后	他们	开始	到	吃	向下	以下	.

然后它们开始在下面吃东西。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['uːgoʊ] [frʌm; frəm] - .

A	little	later	I	was	relieved	by	Ugo	from	Salertino	.
一个	小的	之后	我	曾是	松了口气	经过	乌戈	从	-	.

不久之后，萨莱蒂诺的乌戈接替了我的工作。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['kwaɪətli] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['pesnts] [wɜːr; wər] [gʊd] ['fɛloʊz] .

I	told	him	quietly	that	these	two	peasants	were	good	fellows	.
我	讲述	他	悄悄	那	这些	二	农民	是	好的	伙伴们	.

我悄悄地告诉他，这两个农民都是好人。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ,

The	same	night	,
这	相同的	夜晚	,

连夜，

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrn] [wer] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [wʌz; wəz] [kept] [ə; eɪ] [sleɪt]

as	I	stood	at	the	door	of	a	barn	where	the	machinery	was	kept	a	slate
作为	我	站立	在	这	门	的	一个	谷仓	在哪里	这	机械	曾是	保留	一个	石板

[fel] [ɑːn][maɪ] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] — [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][duː] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒ] ,

fell	on	my	head	from	the	roof	—	it	did	not	do	much	damage	,
跌倒	在	我的	头	从	这	屋顶	—	它	做过	不是	做	很多	损害	,

我站在存放机器的谷仓门口，一块瓦片从屋顶掉下来砸到我的头上——不过没造成多大伤害。

[bʌt; bət] [əˈnʌðər] [sleɪt] , [ˈstraɪkɪŋ] [maɪ] [ˈʃoʊldər] [ˈedʒwaɪz] , [hɜːrt][ˌem ˈiː][soʊ] [sɪˈvɪrli] [ðæt] [maɪ] [left]

but	another	slate	,	striking	my	shoulder	edgewise	,	hurt	me	so	severely	that	my	left
但	其他	石板	,	引人注目	我的	肩膀	边缘	,	伤害	我	所以	严重	那	我的	左边

[ɑːrm] [drɑːpt] [bɪˈnʌmd] .

arm	dropped	benumbed	.
手臂	掉落	麻木	.

但另一块石板边缘击中了我的肩膀，疼痛难忍，我的左臂麻木地垂了下来。

" [ðə; ði] [ˈlɑːksmɪθ] [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [læf] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] [ˈoʊpən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] -

"	The	locksmith	burst	into	a	loud	laugh	,	his	mouth	wide	open	,	his	eyes	half	-
"	这	锁匠	爆裂	进入	一个	大声	笑	,	他的	嘴	宽的	打开	,	他的	眼睛	一半	-

[kloʊzd] .

closed	.
关闭	.

锁匠放声大笑，嘴巴张得大大的，眼睛半闭着。

" [sleɪts] , [stoʊnz] , [stɪks] , " [sed] [hiː; hi] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈlæftər] ,

"	Slates	,	stones	,	sticks	,	"	said	he	,	through	his	laughter	,
"	石板	,	石头	,	棍子	,	"	说	他	,	通过	他的	笑声	,

“石板、石头、树枝，”他笑着说。

" [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [wɜːr; wər] [əˈlaɪv] .

"	in	those	days	and	at	that	place	were	alive	.
"	在	那些	天	和	在	那	地方	是	活	.

“在那些日子里，在那个地方，人们是活着的。”

[ðɪs] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlaɪfləs] [θɪŋz] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈprɪti] [bɪg] [bʌmps] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr]

This	independent	action	of	lifeless	things	made	some	pretty	big	bumps	on	our
这	独立的	行动	的	无生命	事物	制成	一些	漂亮的	大的	颠簸	在	我们的

[ˈhedz] .

heads	.
头部	.

这些无生命物体的自主行动，给我们的头上砸出了几个很大的包。

[werˈevər] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [stʊd] [ɔːr] [wɔːkt] , [ə; eɪ] [stɪk] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [flaɪ][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

Wherever	a	soldier	stood	or	walked	,	a	stick	would	suddenly	fly	at	him	from
无论	一个	士兵	站立	或者	步行	,	一个	戳	会	突然	飞	在	他	从

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

无论士兵站在哪里或走到哪里，都会突然有一根棍子从地上飞向他。

[ɔːr][ə; eɪ] [stoʊn] [fɔːl] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

or	a	stone	fall	upon	him	from	the	sky	.
或者	一个	石头	落下	之上	他	从	这	天空	.

或者有块石头从天而降砸在他身上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['sævɪdʒ] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ges] .

It	made	us	savage	,	as	you	can	guess	.
它	制成	我们	野蛮的	,	作为	你	能	猜测	.

正如你所料，它让我们变得野蛮。

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['peɪntər] [bɪ'keɪm] [sæd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [peɪl]

"	The	eyes	of	the	little	painter	became	sad	,	his	face	turned	pale
"	这	眼睛	的	这	小的	画家	成为	伤心	,	他的	脸	转向	苍白

小画家的眼神变得忧伤，脸色也变得苍白。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] :

and	he	said	quietly	:
和	他	说	悄悄	:

他平静地说：

" [wʌn] ['ɔːlweɪz] [fiːlz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

"	One	always	feels	ashamed	to	hear	of	such	things	.	"
"	一	总是	感觉	羞愧	到	听到	的	这样的	事物	.	"

“听到这种事，总是让人感到羞愧。”

" [wʌt] [ɪz][wʌn][tuː; tə][duː] ?

"	What	is	one	to	do	?
"	什么	是	一	到	做	?

“那该怎么办呢？”

['piːp(ə)l] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [get] [waɪz] .

People	take	time	to	get	wise	.
人们	拿	时间	到	得到	明智的	.

人需要时间才能变得睿智。

[ðen] [aɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [help] .

Then	I	called	for	help	.
然后	我	称为	为了	帮助	.

然后我打电话求助。

[aɪ][wʌz; wəz] [led] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ə'nʌðər] ['feloʊ] [leɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kʌt] [baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] .

I	was	led	into	a	house	where	another	fellow	lay	,	his	face	cut	by	a	stone	.
我	曾是	引领	进入	一个	房子	在哪里	其他	同伴	躺	,	他的	脸	切	经过	一个	石头	.

我被带进一间房子，里面躺着另一个人，他的脸被石头划伤了。

[wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] [mɜːrθ] :

When	I	asked	him	how	it	happened	he	said	,	smiling	,	but	not	with	mirth	:
什么时候	我	问	他	如何	它	发生	他	说	,	微笑	,	但	不是	和	欢笑	:

当我问他事情是怎么发生的时，他笑着说，但笑容里并没有笑意：

" - [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , ['kɑːmræd] , [æn; ən][oʊld] [greɪ] [wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'iː] ,

"	'	An	old	woman	,	comrade	,	an	old	grey	witch	struck	me	,
"	-	一个	老的	女士	,	同志	,	一个	老的	灰色的	巫婆	击	我	,

“同志，一个老妇人，一个灰发老巫婆袭击了我，

[ænd; ənd] [ðen] [prə'poʊzd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɜːr; hər] ! -

and	then	proposed	that	I	should	kill	her	!	'
和	然后	建议的	那	我	应该	杀	她	!	-

然后他竟然提议我杀了她！

" - [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ə'restɪd] ? -

"	'	Was	she	arrested	?	'
"	-	曾是	她	被捕	?	-

“她被捕了吗？”

" - [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd][hɜːrt][maɪ'self] .

"	'	I	said	that	I	had	done	it	myself	,	that	I	had	fallen	and	hurt	myself	.
"	-	我	说	那	我	有	完毕	它	我	,	那	我	有	倒下	和	伤害	我	.

“我说是我自己弄伤的，我摔倒了，自己受伤了。”

[ðə; ði] [kə'mændər] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	commander	did	not	believe	it	,	I	could	see	it	by	his	eyes	.
这	指挥官	做过	不是	相信	它	,	我	可以	看	它	经过	他的	眼睛	.

指挥官不相信，我从他的眼神里看出来了。

[bʌt; bət] , [dəunt][ju:; jʊ] [si:] ,

But	,	don't	you	see	,
但	,	不	你	看	,

但是，难道你看不出来吗?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:kwərd] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wu:ndɪd] [baɪ][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] .

it	was	awkward	to	confess	that	I	had	been	wounded	by	an	old	woman	.
它	曾是	尴尬的	到	承认	那	我	有	到过	受伤	经过	一个	老的	女士	.

承认自己被一位老妇人伤害过，感觉很尴尬。

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯?

[ðə; ði]['devə)l] !

The	devil	!
这	魔鬼	!

魔鬼!

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][hɑ:rd] [prest] [ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [lʌv]

Of	course	they	are	hard	pressed	and	one	can	understand	that	they	do	not	love
的	课程	他们	是	难的	按下	和	一	能	理解	那	他们	做	不是	爱

[ˌju: 'es] ! -

us	!	'
我们	!	-

他们当然处境艰难，可以理解他们不爱我们!

" - [hm] ! - [θɔ:t] [aɪ] . [ðə; ði]['dɑ:ktər] [keɪm] [ænd; ənd] [tu:] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	-	H'm	!	-	thought	I	.	The	doctor	came	and	two	ladies	with	him	,
"	-	嗯	!	-	想法	我	.	这	医生	来了	和	二	女士们	和	他	,

“嗯！”我心想。医生来了，还带着两位女士。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fer] [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [və'ni:ʃn] .

one	of	them	fair	and	very	pretty	,	evidently	a	Venetian	.
一	的	他们	公平的	和	非常	漂亮的	,	显然	一个	威尼斯	.

其中一位肤色白皙，非常漂亮，显然是威尼斯人。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

I	don't	remember	the	other	.
我	不	记住	这	其他	.

我不记得另一个了。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wu:nd] .

They	looked	at	my	wound	.
他们	看起来	在	我的	伤口	.

他们查看了我的伤口。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [slaɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

It	was	slight	,	of	course	.
它	曾是	轻微	,	的	课程	.

当然，这只是轻微的。

[ðeɪ] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] ['poʊltɪs] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

They	applied	a	poultice	and	went	away	.
他们	应用	一个	药膏	和	去	离开	.

他们敷上药膏后就离开了。

" [ðə; ði] ['lɑːksmɪθ] [fraund] , [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][hɑːrd] ;

"	The	locksmith	frowned	,	became	silent	and	rubbed	his	hands	hard	;
"	这	锁匠	皱眉	,	成为	沉默的	和	摩擦	他的	双手	难的	;

锁匠皱起眉头，沉默不语，用力搓着手；

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [fɪld] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [waɪn] ;

his	companion	filled	the	glasses	again	with	wine	;
他的	伴侣	已填	这	眼镜	再次	和	葡萄酒	;

他的同伴又往杯子里倒满了酒；

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [dɪ'kæntər] [ðə; ði] [waɪn] [siːmd] [tuː; tə] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]

as	he	lifted	the	decanter	the	wine	seemed	to	dance	in	the	air	like	a	live
作为	他	抬起	这	醒酒器	这	葡萄酒	似乎	到	舞蹈	在	这	空气	喜欢	一个	居住

[red] ['faɪər] .

red	fire	.
红色的	火	.

当他举起醒酒器时，酒液仿佛燃烧的红色火焰般在空中舞动。

" [wiː; wi] [juːst] [bəuθ][tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['lɑːksmɪθ] ['dɑːrkli] .

"	We	used	both	to	sit	at	the	window	,	"	continued	the	locksmith	darkly	.
"	我们	用过的	两个都	到	坐	在	这	窗户	,	"	持续	这	锁匠	黑暗	.

“我们以前常常坐在窗边，”锁匠阴沉地继续说道。

" [wiː; wi][sæt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [dɪd][nɑːt][fɔːl][ɑːn][ˌjuː 'es] ,

"	We	sat	in	such	a	way	that	the	light	did	not	fall	on	us	,
"	我们	卫星	在	这样的	一个	方式	那	这	光	做过	不是	落下	在	我们	,

我们坐的位置让光线照不到我们身上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌns][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [fer] ['leɪdi] .

and	there	once	we	heard	the	charming	voice	of	this	fair	lady	.
和	那里	一次	我们	听到	这	迷人	嗓音	的	这	公平的	女士	.

在那里，我们曾听到这位美丽女士迷人的声音。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ˌaʊt'saɪd]

She	and	her	companion	were	walking	with	the	doctor	in	the	garden	outside
她	和	她	伴侣	是	步行	和	这	医生	在	这	花园	外部

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [frentʃ] ,

the	window	and	talking	in	French	,
这	窗户	和	说	在	法语	,

她和她的同伴正和医生在窗外的花园里散步，用法语交谈。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['veri] [wel] .

which	I	understand	very	well	.
哪个	我	理解	非常	出色地	.

我完全理解。

" - [dɪd][juː; jʊ] ['noʊtɪs][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ? -

"	'	Did	you	notice	the	colour	of	his	eyes	?	'
"	-	做过	你	注意	这	颜色	的	他的	眼睛	?	-

“你注意到他眼睛的颜色了吗？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

'	He	is	a	peasant	of	course	,
-	他	是	一个	农民	的	课程	,

“他当然是个农民。”

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːrm] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] ,

and	once	he	has	taken	off	his	uniform	will	no	doubt	become	a	socialist	,
和	一次	他	有	已采取	离开	他的	制服	将要	不	怀疑	变得	一个	社会主义	,

一旦他脱下军装，无疑会成为一名社会主义者。

[laɪk] [ðeɪ] [ɔːl] [ɑːr; ər] [hɪr] .

like	they	all	are	here	.
喜欢	他们	全部	是	这里	.

就像他们都在这里一样。

['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [ðæt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði]

People	with	eyes	like	that	want	to	conquer	the	whole	world	,	to	reconstruct	the
人们	和	眼睛	喜欢	那	想	到	征服	这	所有的	世界	,	到	重建	这

[hoʊl] [ʌv; əv] [laɪf] ,

whole	of	life	,
所有的	的	生活	,

拥有那样眼神的人想要征服整个世界，重塑整个生活。

[tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] [aʊt] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [sʌm; səm] [blaɪnd] , ['tiːdiəs] ['dʒʌstɪs]

to	drive	us	out	,	to	destroy	us	in	order	that	some	blind	,	tedious	justice
到	驾驶	我们	出去	,	到	破坏	我们	在	命令	那	一些	瞎的	,	乏味	正义

[ʃʊd; ʃəd] ['traɪʌmf] ! -

should	triumph	!	'
应该	胜利	!	-

驱逐我们，毁灭我们，好让某种盲目而乏味的正义取得胜利!

" - ['fuːlɪʃ] ['fɛloʊz] , - [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] - - [hæf] ['tʃɪldrən] , [hæf] [bruːts] . -

"	'	Foolish	fellows	,	'	said	the	doctor	-	'	half	children	,	half	brutes	.	'
"	-	愚蠢	伙伴们	,	-	说	这	医生	-	-	一半	孩子们	,	一半	野蛮人	.	-

“愚蠢的家伙，”医生说，“半是孩子，半是畜生。”

" - [bruːts] , [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] .

"	'	Brutes	,	that	is	quite	true	.
"	-	野蛮人	,	那	是	相当	真的	.

“野蛮人，这倒是真的。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? -

But	what	is	there	childish	about	them	?	'
但	什么	是	那里	幼稚	关于	他们	?	-

但他们身上哪里幼稚了呢?

" - [wʌt] [ə'baʊt] [ðoʊz] [driːmz] [ʌv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [i'kwɑːlətɪ] ? -

"	'	What	about	those	dreams	of	universal	equality	?	'
"	-	什么	关于	那些	梦境	的	普遍的	平等	?	-

“那么，那些关于人人平等的梦想呢？”

" - [jes] , [dʒʌst] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	'	Yes	,	just	imagine	it	.
"	-	是的	,	只是	想象	它	.

“是的，想象一下。”

[ðə; ði] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

The	fellow	with	the	eyes	of	an	ox	and	the	other	with	the	face	of
这	同伴	和	这	眼睛	的	一个	牛	和	这	其他	和	这	脸	的

[ə; eɪ] [bɜːrd] ['aʊər; ɑːr] ['iːkwəlz] !

a	bird	our	equals	!
一个	鸟	我们的	等于	!

一个长着牛眼，一个长着鸟脸，他们是我们平等的!

[juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [aɪ] [ðer; ðər] ['iːkwəlz] , [ðə; ði] ['iːkwəlz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪn'fɪrɪər] [blʌd] !

You	,	she	and	I	their	equals	,	the	equals	of	these	people	of	inferior	blood	!
你	,	她	和	我	他们的	等于	,	这	等于	的	这些	人们	的	下	血	!

你、她和我与他们平等，与这些血统低劣的人平等!

['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən][biː; bi] ['bɪdn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪl] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] , [huː] [ɑːr; ər] [bruːts]

People	**who**	**can**	**be**	**bidden**	**to**	**come**	**and**	**kill**	**their**	**fellows**	**,**	**who**	**are**	**brutes**
人们	WHO	能	是	拜登	到	来	和	杀	他们的	伙伴们	,	WHO	是	野蛮人

[laɪk] [ðem; ðəm] . . . . -

like	**them**	**.**	**.**	**.**	**.**	**'**
喜欢	他们	.	.	.	.	-

那些可以被驱使去杀害与他们一样残暴的同胞的人.....

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['viːəməntli] .

"	**She**	**spoke**	**much**	**and**	**vehemently**	**.**
"	她	辐	很多	和	强烈地	.

她滔滔不绝，言辞激烈。

[aɪ] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [θɔːt] :

I	**listened**	**and**	**thought**	**:**
我	听着	和	想法	:

我听着，心想：

" - [kwaɪt] [raɪt] , [siːn'jɔːrə] . -

"	**'**	**Quite**	**right**	**,**	**signora**	**.**	**'**
"	-	相当	正确的	,	女士	.	-

“没错，夫人。”

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

I	**had**	**seen**	**her**	**more**	**than**	**once**	**,**
我	有	已见	她	更多的	比	一次	,

我见过她不止一次。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [noʊ][wʌn] [driːmz] [mɔːr] ['ɑːrdntli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]

and	**you**	**know**	**of**	**course**	**that**	**no**	**one**	**dreams**	**more**	**ardently**	**of**	**a**	**woman**
和	你	知道	的	课程	那	不	一	梦境	更多的	热切地	的	一个	女士

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

than	**a**	**soldier**	**.**
比	一个	士兵	.

当然，你也知道，没有哪个人比士兵更渴望女人。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] ['klevər] [ænd; ənd] ['wɔːm'hɑːtid] ;

I	**imagined**	**her**	**to**	**be**	**kind**	**and**	**clever**	**and**	**warmhearted**	**;**
我	想象	她	到	是	种类	和	聪明的	和	热心	;

我曾想象她善良、聪明、热情；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['lændɪd] [noʊ'bɪləti][wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli]

and	**at**	**that**	**time**	**I**	**had**	**an**	**idea**	**that**	**the**	**landed**	**nobility**	**were**	**especially**
和	在	那	时间	我	有	一个	主意	那	这	登陆	贵族	是	尤其

['klevər] ,

clever	**,**
聪明的	,

那时我就觉得，拥有土地的贵族们特别聪明。

[ɔːr] ['gɪftɪd] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

or	**gifted**	**,**	**or**	**something**	**of**	**the**	**kind**	**.**
或者	天才	,	或者	某物	的	这	种类	.

或者获赠的，或者类似的东西。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] !

I	**don't**	**know**	**why**	**!**
我	不	知道	为什么	!

我不知道为什么！

" [aɪ] [æskt] [maɪ] ['kɑːmræd] :

"	**I**	**asked**	**my**	**comrade**	**:**
"	我	问	我的	同志	:

我问我的同志：

" - [duː][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] ? -

"	'	Do	you	understand	this	language	?	'
"	-	做	你	理解	这	语言	?	-

“你听得懂这种语言吗？”

" [noʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndə'stænd] .

"	No	,	he	did	not	understand	.
"	不	,	他	做过	不是	理解	.

不，他没听懂。

[ðen] [aɪ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [fer] ['leɪdiːz] [spiːtʃ] .

Then	I	translated	for	him	the	fair	lady's	speech	.
然后	我	翻译	为了	他	这	公平的	女士的	演讲	.

然后我为他翻译了那位美丽女士的讲话。

[ðə; ði] ['feloʊ] [gɑːt][æz; əz]['æŋgri][æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][dʒʌmp] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	fellow	got	as	angry	as	the	devil	,	and	started	to	jump	about	the
这	同伴	得到	作为	生气的	作为	这	魔鬼	,	和	开始	到	跳	关于	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

那家伙气得像个魔鬼，开始在房间里跳来跳去。

[hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] ['glɪsnɪŋ] — [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['bændɪdʒd] .

his	one	eye	glistening	—	the	other	was	bandaged	.
他的	一	眼睛	闪闪发光	—	这	其他	曾是	包扎	.

他一只眼睛闪着光，另一只眼睛缠着绷带。

" - [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? -

"	'	Is	that	so	?	'
"	-	是	那	所以	?	-

“'是这样吗？ '

[hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

he	murmured	.
他	低声说道	.

他低声说道。

- [ɪz] [ðæt] ['pɑːsəb(ə)l] ?

'	Is	that	possible	?
-	是	那	可能的	?

“这可能吗？”

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [juːz][ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

She	makes	use	of	me	and	does	not	look	upon	me	as	a	man	.
她	制作	使用	的	我	和	做	不是	看	之上	我	作为	一个	男人	.

她利用我，并不把我当男人看待。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [aɪ] [ə'laʊ] [maɪ] ['dɪgnəti] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

For	her	sake	I	allow	my	dignity	to	be	offended	and	she	denies	it	.
为了	她	清酒	我	允许	我的	尊严	到	是	被冒犯了	和	她	否认	它	.

为了她，我允许自己的尊严受到冒犯，而她却否认了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['gaːdiŋ] [hɜːr; hər] ['prɑːpərti] [aɪ] [rɪsk] ['luːzɪŋ] [maɪ] [soʊl] . -

For	the	sake	of	guarding	her	property	I	risk	losing	my	soul	.	'
为了	这	清酒	的	守护	她	财产	我	风险	输	我的	灵魂	.	-

为了守护她的财产，我甘愿冒着失去灵魂的风险。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [in'sʌltid] ,

"	He	was	not	a	fool	and	felt	that	he	had	been	very	much	insulted	,
"	他	曾是	不是	一个	傻子	和	毛毡	那	他	有	到过	非常	很多	受辱	,

“他并不傻，他觉得自己受到了极大的侮辱。”

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] . [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

and	so	did	I	.	The	following	day	we	talked	about	this	lady	in	a	loud	voice	,
和	所以	做过	我	.	这	下列的	天	我们	谈话	关于	这	女士	在	一个	大声	嗓音	,

我也是。第二天，我们大声谈论起这位女士来。

[nɑːt] ['hiːdɪŋ] [luwːoʊtoʊ] , [huː] ['oʊnli] ['mʌtəd] :

not	heeding	Luoto	,	who	only	muttered	:
不是	听从	卢奥托	,	WHO	仅有的	低声说道	:

他没有理会卢奥托，卢奥托只是低声嘟囔着：

" - [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] , [bɔɪz] ; [dəunt] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['soʊldʒərz] ,

"	'	Be	more	careful	,	boys	;	don't	forget	that	you	are	soldiers	,
"	-	是	更多的	小心	,	男孩们	;	不	忘记	那	你	是	士兵	,

“孩子们，要更加小心；别忘了你们是士兵。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['dɪsəplɪn] . -

and	that	there	is	such	a	thing	as	discipline	.	'
和	那	那里	是	这样的	一个	事物	作为	纪律	.	-

而且，纪律这种东西确实存在。

" [noʊ] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	we	did	not	forget	it	.
"	不	,	我们	做过	不是	忘记	它	.

“不，我们没有忘记。”

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['ɔːlmoʊst][ɔːl] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [bɪ'keɪm] [def] [ænd; ənd]

But	many	of	us	,	almost	all	,	to	tell	you	the	truth	,	became	deaf	and
但	许多	的	我们	,	几乎	全部	,	到	告诉	你	这	真相	,	成为	聋	和

[blaɪnd] ,

blind	,
瞎的	,

但说实话，我们中的许多人，几乎所有人，都变得又聋又瞎了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [jʌŋ] ['pesnts] [meɪd] [juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['defnəs] [ænd; ənd] ['blaɪndnəs] [tuː; tə] ['veri]

and	these	young	peasants	made	use	of	our	deafness	and	blindness	to	very
和	这些	年轻的	农民	制成	使用	的	我们的	耳聋	和	失明	到	非常

[gʊd] ['pɜːrpəs] .

good	purpose	.
好的	目的	.

这些年轻的农民充分利用了我们的耳聋眼盲。

[ðeɪ] [wʌn] .

They	won	.
他们	韩元	.

他们赢了。

[ðeɪ] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .

They	treated	us	very	well	indeed	.
他们	治疗	我们	非常	出色地	的确	.

他们对我们非常好。

[ðə; ði] [fer] ['leɪdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] : [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

The	fair	lady	could	have	learnt	from	them	:	for	instance	,
这	公平的	女士	可以	有	学会了	从	他们	:	为了	实例	,

这位美丽的女士本可以从他们身上学到一些东西：例如，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔːt] [hɜːr; hər] ['veri] [kən'vɪnsɪŋli] [haʊ] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['vælјuːd]

they	could	have	taught	her	very	convincingly	how	honest	people	should	be	valued
他们	可以	有	教授	她	非常	令人信服地	如何	诚实的	人们	应该	是	有价值的

.

:
.

他们本可以非常令人信服地教会她诚实的人应该受到怎样的重视。

[wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ['wɪðər] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['ʃedɪŋ]

When	**we**	**left**	**the**	**place**	**whither**	**we**	**had**	**come**	**with**	**the**	**idea**	**of**	**shedding**
什么时候	我们	左边	这	地方	往哪里去	我们	有	来	和	这	主意	的	脱落

[blʌd] ,

blood	**,**
血	,

当我们离开我们来时怀着流血念头的地方时，

['meni] [ʌv; əv] [juː 'es] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] ['flaʊərz] .

many	**of**	**us**	**were**	**given**	**flowers**	**.**
许多	的	我们	是	给定	花朵	.

我们很多人都收到了鲜花。

[æz; əz] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɑːt] [stoʊnz] [ænd; ənd] [sleɪts] [bʌt; bət]

As	**we**	**marched**	**along**	**the**	**streets**	**of**	**the**	**village**	**not**	**stones**	**and**	**slates**	**but**
作为	我们	行军	沿着	这	街道	的	这	村庄	不是	石头	和	石板	但

['flaʊərz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [æt; ət] [juː 'es] ,

flowers	**were**	**thrown**	**at**	**us**	**,**
花朵	是	抛掷	在	我们	,

当我们沿着村庄的街道行进时，人们向我们抛洒的不是石头和石板，而是鲜花。

[maɪ] [frend] .

my	**friend**	**.**
我的	朋友	.

我的朋友。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**think**	**we**	**had**	**deserved**	**it**	**.**
我	思考	我们	有	应得的	它	.

我认为这是我们应得的。

[wʌn] [meɪ] [fər'get] [ə; eɪ] [kuːl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wen] [wʌn] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [send] - [ɔːf] !

One	**may**	**forget**	**a**	**cool**	**reception**	**when**	**one**	**has**	**received**	**such**	**a**	**good**	**send**	**-**	**off**	**!**
一	可能	忘记	一个	凉爽的	接待	什么时候	一	有	已收到	这样的	一个	好的	发送	-	离开	!

受到如此热情的送别，谁又能忘记最初的冷遇呢！

" [hiː; hi] [læft] ['hɑːrtɪli] , [ðen] [sed] :

"	**He**	**laughed**	**heartily**	**,**	**then**	**said**	**:**
"	他	笑了	衷心地	,	然后	说	:

他爽朗地大笑起来，然后说道：

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] ['ɪntuː] [vɜːrs] , [vɪn'sɛnzoʊ] .

"	**That**	**is**	**what**	**you**	**should**	**turn**	**into**	**verse**	**,**	**Vincenzo**	**.**
"	那	是	什么	你	应该	转动	进入	诗	,	文森佐	.

“你应该把这些写成诗，文森佐。”

" [ðə; ðɪ] ['peɪntər] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pensɪv] [smaɪl] :

"	**The**	**painter**	**replied**	**with**	**a**	**pensive**	**smile**	**:**
"	这	画家	回复	和	一个	沉思的	微笑	:

画家若有所思地微笑着回答道：

" [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒekt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [smɔːl] ['poʊəm] .

"	**Yes**	**,**	**it's**	**a**	**good**	**subject**	**for**	**a**	**small**	**poem**	**.**
"	是的	,	它是	一个	好的	主题	为了	一个	小的	诗	.

“是的，这是一个很好的小诗题材。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**think**	**I**	**may**	**be**	**able**	**to**	**do**	**something**	**with**	**it**	**.**
我	思考	我	可能	是	有能力的	到	做	某物	和	它	.

我觉得我或许能用它做点什么。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['oʊvər] ['twenti] - [faɪv][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪrɪk]['poʊət] .

But	when	a	man	is	over	twenty	-	five	he	is	a	poor	lyric	poet	.
但	什么时候	一个	男人	是	超过	二十	-	五	他	是	一个	贫穷的	歌词	诗人	.

但是，如果一个男人超过二十五岁，他就不是一个好的抒情诗人了。

" [hi:; hi] [θru:] [ə'weɪ][ðə; ði] ['krʌmpld] ['flaʊər] , [pɪkt] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,

"	He	threw	away	the	crumpled	flower	,	picked	another	and	,	looking	round	,
"	他	扔	离开	这	皱巴巴的	花	,	挑选	其他	和	,	寻找	圆形的	,

[kən'tɪnju:d] ['kwaɪətli] :

continued	quietly	:
持续	悄悄	:

他扔掉那朵皱巴巴的花，又摘了一朵，环顾四周，平静地继续说道：

" [wen] [wʌn][hæz; həz] ['kʌvərd] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] ['mʌðɚz] [brest] [tu:; tə][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv]

"	When	one	has	covered	the	road	from	mother's	breast	to	the	breast	of
"	什么时候	一	有	涵盖	这	路	从	母亲的	胸部	到	这	胸部	的

[wʌnz] ['swi:thɑ:rt] ,

one's	sweetheart	,
一个人的	亲爱的	,

“当一个人走过从母亲的怀抱到爱人怀抱的路，

[wʌn][mʌst; məst][goʊ][ɑ:n][tu:; tə] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hæpinəs] .

one	must	go	on	to	another	kind	of	happiness	.
一	必须	去	在	到	其他	种类	的	幸福	.

人必须去追求另一种幸福。

" [ðə; ði] ['lɑ:ksmɪθ] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , ['tɪltɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪn] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .

"	The	locksmith	became	silent	,	tilting	his	wine	in	the	glass	.
"	这	锁匠	成为	沉默的	,	倾斜	他的	葡萄酒	在	这	玻璃	.

锁匠沉默不语，倾斜着手中的酒杯。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [si:] ['mə:məz] ['sɔ:ftli] ;

Below	them	the	sea	murmurs	softly	;
以下	他们	这	海	低语	轻轻	;

在他们脚下，大海轻柔地低语；

[ɪn][ðə; ði][hɑ:t] [er] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪnjədz] [floʊts] [ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

in	the	hot	air	above	the	vineyards	floats	the	perfume	of	flowers	.
在	这	热的	空气	多于	这	葡萄园	浮标	这	香水	的	花朵	.

葡萄园上空的热空气中飘荡着花香。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [meɪks] [ˌju: 'es][soʊ]['leɪzi][ænd; ənd] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] , " ['mɜ:mɚd]

"	It	is	the	sun	that	makes	us	so	lazy	and	good	-	for	-	nothing	,	"	murmured
"	它	是	这	太阳	那	制作	我们	所以	懒惰的	和	好的	-	为了	-	没有什么	,	"	低声说道

[ðə; ði] ['lɑ:ksmɪθ] .

the	locksmith	.
这	锁匠	.

“都是太阳让我们变得懒惰无能，”锁匠喃喃自语道。

" [aɪ][dəunt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['mænɪdʒ] ['lɪrɪk] [vɜ:rs] [ˌsætɪs'fæktərəli] [naʊ] .

"	I	don't	seem	to	be	able	to	manage	lyric	verse	satisfactorily	now	.
"	我	不	似乎	到	是	有能力的	到	管理	歌词	诗	令人满意地	现在	.

“我现在似乎无法令人满意地驾驭抒情诗。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [sɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [vɪn'sɛnzoʊ]['kwaɪətli] , ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [braʊz] .

I	am	rather	sick	about	it	,	"	said	Vincenzo	quietly	,	knitting	his	thin	brows	.
我	是	相当	生病的	关于	它	,	"	说	文森佐	悄悄	,	针织	他的	薄的	眉毛	.

“我对此感到非常难受，”文森佐低声说道，同时皱起了他稀疏的眉毛。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['rɪt(ə)n] ['eniθɪŋ] ['leɪtli] ?

"	Have	you	written	anything	lately	?
"	有	你	书面	任何事物	最近	?

你最近写过什么作品吗?

" [ðə; ði] ['peɪntər] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][æt; ət][wʌns] .

"	The	painter	did	not	reply	at	once	.
"	这	画家	做过	不是	回复	在	一次	.

画家没有立即回复。

" [jes] , ['jestərdeɪ] [aɪ] [roʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]['koʊmoʊ] .

"	Yes	,	yesterday	I	wrote	something	on	the	roof	of	the	Hotel	Como	.
"	是的	,	昨天	我	写道	某物	在	这	屋顶	的	这	酒店	科莫	.

“是的，昨天我在科莫酒店的屋顶上写了些东西。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ænd; ənd] ['pensɪv] [ænd; ənd] [sɪŋ] - [sɔːŋ] ['mænər] :

"	And	he	read	in	a	low	tone	and	pensive	and	sing	-	song	manner	:
"	和	他	读	在	一个	低的	语气	和	沉思的	和	唱歌	-	歌曲	方式	:

“他用低沉、沉思、抑扬顿挫的语调朗读：

" [ðə; ði] ['ɔːtəm] [sʌn] [fɔːlz] ['sɔːftli] , ['teɪkɪŋ] [liːv] ,

"	The	autumn	sun	falls	softly	,	taking	leave	,
"	这	秋天	太阳	瀑布	轻轻	,	采取	离开	,

秋日的夕阳缓缓落下，悄然离去。

[ænd; ənd] [laɪts] [ðə; ði] ['greɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [ʃɔːr] .

And	lights	the	greyness	of	the	lonely	shore	.
和	灯	这	灰色	的	这	孤独	支撑	.

照亮了寂静海岸的灰暗。

[ðə; ði] ['griːdi] [weɪvz] - [ðə; ði] ['skætərd] [stoʊnz]

The	greedy	waves	o'erlip	the	scattered	stones
这	贪婪的	波浪	-	这	疏散	石头

贪婪的波浪淹没了散落的石块。

[ænd; ənd] [lɪk] [ðə; ði] [sʌn] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] [bluː] [siː] .

And	lick	the	sun	into	the	cold	blue	sea	.
和	舔	这	太阳	进入	这	寒冷的	蓝色的	海	.

让夕阳舔舐进冰冷的蓝色大海。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɪnd] [goʊz] ['gliːnɪŋ] ['jeloʊ] [liːvz] ,

The	autumn	wind	goes	gleaning	yellow	leaves	,
这	秋天	风	去	拾穗	黄色的	树叶	,

秋风吹拂，落叶纷飞。

[tuː; tə] [tɔːs] [ðem; ðəm]['aɪdli][ɪn][ðə; ði] - [er] .

To	toss	them	idly	in	the	blust'ring	air	.
到	折腾	他们	闲散地	在	这	-	空气	.

将它们随意地抛向呼啸的空气中。

[peɪl] [ɪz][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][waɪld][ðə; ði]['æŋgri] [siː] ,

Pale	is	the	sky	,	and	wild	the	angry	sea	,
苍白	是	这	天空	,	和	荒野	这	生气的	海	,

天空苍白，大海汹涌。

[ðə; ði] [sʌn] [stɪl] ['feɪntli] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [sɪŋks] , [ænd; ənd] [sets] .

The	sun	still	faintly	smiles	,	and	sinks	,	and	sets	.
这	太阳	仍然	淡淡的	微笑	,	和	水槽	,	和	套	.

太阳依旧微微微笑，缓缓西沉，落下。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

"	They	were	both	silent	for	a	time	.
"	他们	是	两个都	沉默的	为了	一个	时间	.

两人沉默了一会儿。

[ðə; ði]['peɪntɜ-z, 'peɪnɜ-z] [hed] [hæd; həd] [sʌŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

The	painter's	head	had	sunk	and	his	eyes	were	fixed	on	the	ground	.
这	画家的	头	有	沉没	和	他的	眼睛	是	固定的	在	这	地面	.

画家的头低了下来，眼睛直直地盯着地面。

[ðə; ði][bɪg] , ['bɜːrli] ['lɑːksmɪθ] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [æt; ət] [læst] :

The	big	,	burly	locksmith	smiled	and	said	at	last	:
这	大的	,	魁梧的	锁匠	微笑	和	说	在	最后的	:

身材魁梧的高大锁匠笑了笑，最后说道：

" [wʌn] [kæn; kən] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [weɪ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ,

"	One	can	speak	in	a	beautiful	way	about	everything	,
"	一	能	说话	在	一个	美丽的	方式	关于	一切	,

“人们可以用优美的语言谈论任何事，

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

but	what	is	most	beautiful	of	all	is	a	word	about	a	good	man	,
但	什么	是	最多	美丽的	的	全部	是	一个	单词	关于	一个	好的	男人	,

但最美好的莫过于对好人的赞美之词。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [gʊd] ['piːp(ə)l] .

a	song	of	good	people	.
一个	歌曲	的	好的	人们	.

一首关于善良人们的歌。

" [ðə; ði] ['hʌntʃbæk]

"	THE	HUNCHBACK
"	这	偻

《驼背怪人》

[ðə; ði] [sʌn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['goʊldən] [reɪn] ,

The	sun	,	like	a	golden	rain	,
这	太阳	,	喜欢	一个	金的	雨	,

阳光，如同金色的雨滴，

[striːmz] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [vaɪn] [liːvz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

streams	down	through	the	dark	curtain	of	vine	leaves	on	to	the	terrace	of	the
溪流	向下	通过	这	黑暗的	窗帘	的	藤	树叶	在	到	这	阳台	的	这

[hoʊ'tel] ;

hotel	;
酒店	;

水流穿过茂密的葡萄藤叶帘幕，流淌到酒店的露台上；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] ['goʊldən] [θredz] [wɜːr; wər] [strʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

it	is	as	if	golden	threads	were	strung	in	the	air	.
它	是	作为	如果	金的	线程	是	串	在	这	空气	.

仿佛有金色的丝线在空中飘荡。

[ɑːn][ðə; ði] [greɪ] ['peɪvmənt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['teɪbl] - [klɔːðz] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [meɪk] [streɪndʒ]

On	the	grey	pavement	and	on	the	white	table	-	cloths	the	shadows	make	strange
在	这	灰色的	路面	和	在	这	白色的	桌子	-	布料	这	阴影	制作	奇怪的

[dɪ'zaɪnz] ,

designs	,
设计	,

灰色的路面和白色的桌布上，光影交错，构成奇特的图案。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] , [ɪf] [wʌn] [lʊkt] [lɔːŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

and	it	seems	as	though	,	if	one	looked	long	at	them	,
和	它	似乎	作为	尽管	, 如果		一	看起来	长的	在	他们	,

而且，如果仔细观察它们，似乎.....

[wʌn] [maɪt] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][æz; əz][wʌn] [riːdz] ['poʊətri] ,

one	might	learn	to	read	them	as	one	reads	poetry	,
一	可能	学习	到	读	他们	作为	一	阅读	诗	,

人们或许可以像读诗一样学会阅读它们。

[wʌn] [maɪt] [lɜːrn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

one	might	learn	the	meaning	of	it	all	.
一	可能	学习	这	意义	的	它	全部	.

人们或许会从中领悟到这一切的意义。

['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [greɪps] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [laɪk] [pɜːrlz] [ɔːr][ðə; ði] [streɪndʒ] [dʌl] [stoʊn] ['ɑːlɪˌviːn] ,

Bunches	of	grapes	gleam	in	the	sun	,	like	pearls	or	the	strange	dull	stone	olivine	,
一束	的	葡萄	闪耀	在	这	太阳	,	喜欢	珍珠	或者	这	奇怪的	乏味的	石头	黄绿	,

成串的葡萄在阳光下闪闪发光，像珍珠，又像那种奇特的暗淡的橄榄石。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [dɪ'kæntər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['spɑːklz] [laɪk] [bluː] ['daiəmənds] .

and	the	water	in	the	decanter	on	the	table	sparkles	like	blue	diamonds	.
和	这	水	在	这	醒酒器	在	这	桌子	闪光	喜欢	蓝色的	钻石	.

桌上醒酒器里的水闪闪发光，像蓝色的钻石一样。

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [teiblz] [laɪz][ə; eɪ] [raʊnd] [leɪs] ['hæŋkərtʃɪf] , [drɑːpt] , [wɪ'ðaʊt]

In	the	passage	between	the	tables	lies	a	round	lace	handkerchief	,	dropped	,	without
在	这	通道	之间	这	表格	谎言	一个	圆形的	蕾丝	手帕	,	掉落	,	没有

[ə; eɪ] [daʊt] ,

a	doubt	,
一个	怀疑	,

桌子之间的过道里散落着一块圆形蕾丝手帕，毫无疑问是掉落的。

[baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [dɪ'vaɪnli] [fer] — [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ,

by	a	woman	divinely	fair	—	it	cannot	be	otherwise	,
经过	一个	女士	神圣地	公平的	—	它	不能	是	否则	,

由一位美若天仙的女子所为——除此之外别无他法。

[wʌn] ['kænɑːt] [θɪŋk] ['ʌðərwaɪz] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌltri] [deɪ] [fʊl] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] ['poʊətri] ,

one	cannot	think	otherwise	on	this	sultry	day	full	of	glowing	poetry	,
一	不能	思考	否则	在	这	闷热	天	满的	的	发光	诗	,

在这个充满诗意的闷热日子里，人们很难有其他想法。

[ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['evriθɪŋ] [bə'nɑːl][ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] [bɪ'kʌmz] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd]['haɪdz]

a	day	when	everything	banal	and	commonplace	becomes	invisible	and	hides
一个	天	什么时候	一切	平庸	和	平凡	变成	无形的	和	隐藏

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,

from	the	sun	,
从	这	太阳	,

在这一天，所有平凡琐碎的事物都变得隐形，躲避着阳光。

[æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

as	if	ashamed	of	itself	.
作为	如果	羞愧	的	本身	.

仿佛对自己感到羞愧。

[ɔːl] [ɪz]['kwaɪət] ,

All	is	quiet	,
全部	是	安静的	,

一切都很安静。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

save	for	the	twitter	of	the	birds	in	the	garden	and	the	humming	of	the
节省	为了	这	叽叽喳喳	的	这	鸟类	在	这	花园	和	这	哼唱	的	这

[biːz] [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊərz] .

bees	as	they	hover	over	the	flowers	.
蜜蜂	作为	他们	徘徊	超过	这	花朵	.

除了花园里鸟儿的鸣叫和蜜蜂在花朵上盘旋时的嗡嗡声之外，别无其他。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪnjədz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [floʊt] [ɑːn][ðə; ði]

From	the	vineyards	on	the	mountain	-	side	the	sounds	of	a	song	float	on	the
从	这	葡萄园	在	这	山	-	边	这	声音	的	一个	歌曲	漂浮	在	这

[hɑːt] [er] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪr] :

hot	air	and	reach	the	ear	:
热的	空气	和	抵达	这	耳朵	:

从山坡上的葡萄园里，传来一阵歌声，在热气中飘荡，传入耳中：

[ðə; ði] ['sɪŋərz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] .

the	singers	are	a	man	and	a	woman	.
这	歌手	是	一个	男人	和	一个	女士	.

歌手是一男一女。

[iːtʃ] [vɜːrs] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] ,

Each	verse	is	separated	from	the	others	by	a	moment's	pause	,
每个	诗	是	分开	从	这	其他的	经过	一个	瞬间	暂停	,

每节诗之间都以短暂的停顿隔开。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['saɪləns] [lendz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] ,

and	this	interval	of	silence	lends	a	special	expression	to	the	song	,
和	这	间隔	的	沉默	借贷	一个	特别的	表达	到	这	歌曲	,

这段静默为歌曲增添了一种特殊的意境。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prer] .

giving	it	something	of	the	character	of	a	prayer	.
给予	它	某物	的	这	特点	的	一个	祷告	.

使其具有某种祈祷的性质。

[ə; eɪ]['leɪdi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [ə'sendz] [ðə; ði] [brɔːd] ['mɑːrb(ə)l] [steps] ;

A	lady	comes	from	the	garden	and	ascends	the	broad	marble	steps	;
一个	女士	来	从	这	花园	和	上升	这	广阔	大理石	步骤	;

一位女士从花园走来，拾级而上，走上宽阔的大理石台阶；

[ʃiː; ʃi][ɪz][oʊld][ænd; ənd] ['veri] [tɔːl] .

she	is	old	and	very	tall	.
她	是	老的	和	非常	高的	.

她年纪大了，个子很高。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [feɪs] [ɪz] ['sɪriəs] ; [hɜːr; hər] [braʊz] [ɑːr; ər] [kən'træktɪd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [fraʊn] ,

Her	dark	face	is	serious	;	her	brows	are	contracted	in	a	deep	frown	,
她	黑暗的	脸	是	严肃的	;	她	眉毛	是	合同	在	一个	深的	皱眉	,

她黝黑的脸上表情严肃，眉头紧锁，眉头紧锁。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɪn] [lɪps][ɑːr; ər] ['taɪtli] [kəm'prest] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] :

and	her	thin	lips	are	tightly	compressed	,	as	if	she	had	just	said	:
和	她	薄的	嘴唇	是	紧紧	压缩	,	作为	如果	她	有	只是	说	:

她那薄薄的嘴唇紧紧抿着，仿佛刚刚说过：

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

" [raʊnd] [hɜːr; hər] [sper] ['ʃəuldəz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [brɔːd] , [goʊld] - ['kʌlərd] [skɑːrf] [edʒd] [wɪð; wɪθ]

"	Round	her	spare	shoulders	is	a	long	,	broad	,	gold	-	coloured	scarf	edged	with
"	圆形的	她	空闲的	肩膀	是	一个	长的	,	广阔	,	金子	-	有色	围巾	边缘	和

[leɪs] ,

lace	,
蕾丝	,

她纤细的肩膀上围着一条长长的、宽大的金色蕾丝边围巾。

[wɪtʃ] [lʊks] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ]['mænt(ə)l] .

which	looks	almost	like	a	mantle	.
哪个	看起来	几乎	喜欢	一个	地幔	.

看起来几乎像一件斗篷。

[ðə; ðɪ] [greɪ] [her] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [saɪz] ,

The	grey	hair	of	her	little	head	,	which	is	too	small	for	her	size	,
这	灰色的	头发	的	她	小的	头	,	哪个	是	也	小的	为了	她	尺寸	,

她那颗与她身形不协调的小脑袋上，长着一头灰白的头发。

[ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [leɪs] .

is	covered	with	black	lace	.
是	涵盖	和	黑色的	蕾丝	.

上面覆盖着黑色蕾丝。

[ɪn] [wʌn] [hænd][ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['hændəld] [red] ['sʌnʃeɪd] ,

In	one	hand	she	carries	a	long	-	handled	red	sunshade	,
在	一	手	她	携带	一个	长的	-	处理	红色的	遮阳伞	,

她一手拿着一把长柄红色遮阳伞，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [bæg] [ɪm'brɔɪdəd] [ɪn] ['sɪlvər] .

in	the	other	a	black	velvet	bag	embroidered	in	silver	.
在	这	其他	一个	黑色的	天鹅绒	包	绣花	在	银	.

另一个是绣有银色图案的黑色天鹅绒袋。

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [æz; əz]['fɜːrmli][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] [θruː] [ðə; ðɪ] [web] [ʌv; əv] ['sʌnbiːmz] ,

She	walks	as	firmly	as	a	soldier	through	the	web	of	sunbeams	,
她	散步	作为	牢牢	作为	一个	士兵	通过	这	网站	的	阳光	,

她像士兵般坚定地穿过阳光交织而成的网状路面。

['tæpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['nɔɪzi] ['peɪvmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnʃeɪd] .

tapping	the	noisy	pavement	with	the	end	of	her	sunshade	.
窃听	这	嘈杂	路面	和	这	结尾	的	她	遮阳伞	.

她用遮阳伞的一端敲击着发出噪音的人行道。

[hɜːr; hər]['proʊfaɪl][ɪz][ðə; ðɪ] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['stɜːrnnəs] :

Her	profile	is	the	very	picture	of	sternness	:
她	轮廓	是	这	非常	图片	的	严厉	:

她的侧脸简直就是严肃的化身：

[hɜːr; hər] [noʊz] [ɪz]['ækwɪlaɪn][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [tʃɪn] [grəuz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [greɪ] [wɔːrt] ;

her	nose	is	aquiline	and	on	the	end	of	her	sharp	chin	grows	a	large	grey	wart	;
她	鼻子	是	鹰嘴豆	和	在	这	结尾	的	她	锋利的	下巴	生长	一个	大的	灰色的	疣	;

她的鼻子是鹰钩鼻，尖尖的下巴末端长着一个很大的灰色疣子；

[hɜːr; hər] ['raʊndɪd] ['fɔːrhed] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts]['oʊvər][dɑːrk] ['hɑːloʊz] [wer] , [ɪn][ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['rɪŋklz] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] .

her	rounded	forehead	projects	over	dark	hollows	where	,	in	a	network	of	wrinkles	,	her	eyes	are	hidden	.
她	圆润	前额	项目	超过	黑暗的	空心	在哪里	,	在	一个	网络	的	皱纹	,	她	眼睛	是	隐	.

她圆圆的额头凸出在深深的皱纹里，她的眼睛藏在皱纹交错的眼窝中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] [soʊ] [diːp] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ə'pɪrz] ['ɔːlmoʊst][blaɪnd] .

They	are	hidden	so	deep	that	the	woman	appears	almost	blind	.
他们	是	隐	所以	深的	那	这	女士	出现	几乎	瞎的	.

它们隐藏得如此之深，以至于这位女士看起来几乎是盲人。

[ɑːn][ðə; ði] [steps] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , ['sweɪɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] ,

On	**the**	**steps**	**behind**	**her**	**,**	**swaying**	**from**	**side**	**to**	**side**	**like**	**a**	**duck**	**,**
在	这	步骤	在后面	她	,	摇晃	从	边	到	边	喜欢	一个	鸭子	,

在她身后的台阶上，像鸭子一样左右摇摆，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两国故事(Tales of Two Countries)
第5/8页

[əˈpɪrz] [ˈnɔɪzləsli] [ðə; ði] [skwer] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌntʃbæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ˈhevi] ,
appears **noiselessly** **the** **square** **body** **of** **a** **hunchback** **with** **a** **large** **,** **heavy** **,**
出现 无声 这 正方形 身体 的 一个 偻 和 一个 大的 , 重的 ,
[ˈfɔːrwərd] - [ˈhæŋɪŋ] [hed] ,
forward **-** **hanging** **head** **,**
向前 - 绞刑 头 ,

一个驼背的方形身躯悄无声息地出现，头颅又大又重，向前垂着。

[ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [sɔːft][hæt] .
covered **with** **a** **grey** **soft** **hat** **.**
涵盖 和 一个 灰色的 柔软的 帽子 .

戴着灰色软帽。

[hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ,
His **hands** **are** **in** **the** **pockets** **of** **his** **waistcoat** **,**
他的 双手 是 在 这 口袋 的 他的 马甲 ,

他的双手插在马甲口袋里。

[wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ˈbrɔːdər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈæŋgjələr] [stɪl] .
which **makes** **him** **look** **broader** **and** **more** **angular** **still** **.**
哪个 制作 他 看 更广泛 和 更多的 角度 仍然 .

这让他看起来更宽阔、更有棱角。

[hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [waɪt] [suːt][ænd; ənd] [waɪt] [buːts] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [səʊls] .
He **wears** **a** **white** **suit** **and** **white** **boots** **with** **soft** **soles** **.**
他 穿着 一个 白色的 套装 和 白色的 靴子 和 柔软的 鞋底 .

他身穿白色西装和白色软底靴。

[hɪz; ɪz] [wiːk] [maʊθ] [ɪz][hæf][ˈoʊpən] , [disˈkləuzɪŋ] [ˈprɑːmɪnənt] , [ˈjeloʊ] [ænd; ənd][ʌnˈiːv(ə)n] [tiːθ] .
His **weak** **mouth** **is** **half** **open** **,** **disclosing** **prominent** **,** **yellow** **and** **uneven** **teeth** **.**
他的 虚弱的 嘴 是 一半 打开 , 披露 著名的 , 黄色的 和 不均匀 牙齿 .

他虚弱的嘴巴半张着，露出突出、发黄且参差不齐的牙齿。

[ðə; ði][dɑːrk][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [wɪtʃ] [grəuz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [lɪp][ɪz] [ʌnˈsaɪtli] ,
The **dark** **moustache** **which** **grows** **on** **his** **upper** **lip** **is** **unsightly** **,**
这 黑暗的 胡子 哪个 生长 在 他的 上 唇 是 难看的 ,

他上唇长出的黑色胡须很不美观。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bristlz] [ɑːr; ər] [spɑːrs] [ænd; ənd]['waɪəri] .
for **the** **bristles** **are** **sparse** **and** **wiry** **.**
为了 这 刷毛 是 疏 和 细长的 .

因为刷毛稀疏且坚硬。

[hiː; hi] [briːðz] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈhevɪli] .
He **breathes** **quickly** **and** **heavily** **.**
他 呼吸 迅速地 和 重度 .

他呼吸急促而沉重。

[hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] [ˈkwɪvər] [bʌt; bət][ðə; ði]['mʌstæʃ; məˈstæʃ] [dʌz] [nɑːt] [muːv] .
His **nostrils** **quiver** **but** **the** **moustache** **does** **not** **move** **.**
他的 鼻孔 颤动 但 这 胡子 做 不是 移动 .

他的鼻孔微微颤动，但胡子却纹丝不动。

[hiː; hi] [muːvz] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [legz]['dʒɜːrkɪli][æz; əz][hiː; hi] [wɔːks] .
He **moves** **his** **short** **legs** **jerkily** **as** **he** **walks** **.**
他 移动 他的 短的 腿 生硬地 作为 他 散步 .

他走路时，短小的双腿动作生硬。

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [aɪz] [geɪz] ['læŋgwɪdli] , [æz; əz] [ɪf] ['taɪərd] , [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ;

His	large	eyes	gaze	languidly	,	as	if	tired	,	at	the	ground	;
他的	大的	眼睛	目光	懒洋洋地	,	作为	如果	疲劳的	,	在	这	地面	;

他那双大眼睛懒洋洋地望着地面，仿佛疲惫不堪；

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['bɑːdi][ɑːr; ər] [dɪ'spleɪd] ['meni] [lɑːrdʒ] [θɪŋz] :

and	on	his	small	body	are	displayed	many	large	things	:
和	在	他的	小的	身体	是	显示	许多	大的	事物	:

在他小小的身体上，却展现出许多巨大的事物：

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][goʊld] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæmioʊ][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['fɪŋgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

a	large	gold	ring	with	a	cameo	on	the	first	finger	of	his	left	hand	,
一个	大的	金子	戒指	和	一个	客串	在	这	第一的	手指	的	他的	左边	手	,

他左手食指上戴着一枚镶嵌着浮雕的大金戒指。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['goʊldən] [tʃɑːrm] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ruːbiz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['rɪbən] [fɑːb] ,

a	large	golden	charm	with	two	rubies	at	the	end	of	a	black	ribbon	fob	,
一个	大的	金的	魅力	和	二	红宝石	在	这	结尾	的	一个	黑色的	丝带	钥匙扣	,

一个大型金色吊坠，末端系着黑色丝带，上面镶嵌着两颗红宝石。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] — [ə; eɪ] [tuː] [lɑːrdʒ] — ['oʊp(ə)l] , [æn; ən] [ʌn'lʌki] [stoʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] ['nektaɪ] .

and	a	large	—	a	too	large	—	opal	,	an	unlucky	stone	,	in	his	blue	necktie	.
和	一个	大的	—	一个	也	大的	—	蛋白石	,	一个	倒霉	石头	,	在	他的	蓝色的	领带	.

他的蓝色领带上别着一颗很大的蛋白石——一颗不吉利的石头。

[ə; eɪ][θɜːrd] ['fɪgjər] ['fɑːloʊz] [ðem; ðəm] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['terəs] .

A	third	figure	follows	them	leisurely	along	the	terrace	.
一个	第三	数字	跟随	他们	悠闲	沿着	这	阳台	.

第三个人悠闲地跟在他们身后，沿着露台走去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [oʊld] ['wʊmən] , [smɔːl] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

It	is	that	of	another	old	woman	,	small	and	round	,
它	是	那	的	其他	老的	女士	,	小的	和	圆形的	,

那是另一位老妇人的画像，矮小圆润。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] [red] [feɪs] [ænd; ənd] [kwɪk] [aɪz] : [ʃiː; ʃi][ɪz] , [wʌn] [meɪ] [ges] ,

with	a	kind	red	face	and	quick	eyes	:	she	is	,	one	may	guess	,
和	一个	种类	红色的	脸	和	快的	眼睛	:	她	是	,	一	可能	猜测	,

她面色红润，眼神敏捷，人们或许可以猜测她是谁。

[ʌv; əv][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['tɔːkətɪv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

of	an	amiable	and	talkative	disposition	.
的	一个	可亲	和	健谈	处置	.

性格友善健谈。

[ðeɪ] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['terəs] [θruː] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['dɔːrweɪ] ,

They	walk	across	the	terrace	through	the	hotel	doorway	,
他们	走	穿过	这	阳台	通过	这	酒店	门口	,

他们穿过露台，走进酒店大门。

['lʊkɪŋ] [laɪk] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['hoʊˌgɑːrθs] — [sæd] , ['ʌgli] , [groʊ'tesk] , [ˌʌn'laɪk]

looking	like	people	out	of	a	picture	of	Hogarth's	—	sad	,	ugly	,	grotesque	,	unlike
寻找	喜欢	人们	出去	的	一个	图片	的	霍加斯的	—	伤心	,	丑陋的	,	怪诞	,	与此不同

['eniθɪŋ] [els] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .

anything	else	under	the	sun	.
任何事物	别的	在下面	这	太阳	.

看起来就像霍加斯画作中的人物——悲伤、丑陋、怪诞，与世间万物截然不同。

['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk][ænd; ənd][dɪm][ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

Everything	seems	to	grow	dark	and	dim	in	their	presence	.
一切	似乎	到	生长	黑暗的	和	暗淡	在	他们的	在场	.

在他们面前，一切似乎都变得黯淡无光。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌtʃ] ['piːp(ə)l] , ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ['mɜːrtʃənt]

They	are	Dutch	people	,	brother	and	sister	,	the	children	of	a	diamond	merchant
他们	是	荷兰语	人们	,	兄弟	和	姐姐	,	这	孩子们	的	一个	钻石	商人

[ænd; ənd] ['bæŋkər] .

and	banker	.
和	银行家	.

他们是荷兰人，兄妹俩，父亲是钻石商人，母亲是银行家。

[ðer; ðər] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [ɪf] [wʌn] [meɪ] [bɪ'liːv] [wʌt] [ɪz] ['laɪtli] [sed]

Their	life	has	been	full	of	strange	events	if	one	may	believe	what	is	lightly	said
他们的	生活	有	到过	满的	的	奇怪的	活动	如果	一	可能	相信	什么	是	轻轻	说

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

如果人们轻描淡写地谈论他们，那么他们的一生充满了奇异的事件。

[æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] , [self] - [kən'teɪnd] , ['ɔːlweɪz] ['mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd]

As	a	child	,	the	hunchback	was	quiet	,	self	-	contained	,	always	musing	,	and
作为	一个	孩子	,	这	偻	曾是	安静的	,	自己	-	包含	,	总是	沉思	,	和

[nɑːt] [fɑːnd] [ʌv; əv] [tɔɪz] .

not	fond	of	toys	.
不是	喜爱	的	玩具	.

小时候，这个驼背安静、孤僻，总是沉思，不喜欢玩具。

[ðɪs] [ə'træktɪd] [noʊ] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

This	attracted	no	special	attention	from	anybody	except	his	sister	.
这	吸引	不	特别的	注意力	从	任何人	除了	他的	姐姐	.

除了他妹妹之外，这件事并没有引起任何人的特别注意。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ə; eɪ] [dɪ'fɔːrmd] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ;

His	father	and	mother	thought	that	was	how	a	deformed	boy	should	be	;
他的	父亲	和	母亲	想法	那	曾是	如何	一个	变形	男生	应该	是	;

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

but	in	the	girl	,
但	在	这	女孩	,

他的父母认为畸形男孩就该是这样；但女孩却不是这样，

[huː] [wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]

who	was	four	years	older	than	her	brother	,	his	character	aroused	a	feeling
WHO	曾是	四	年	老	比	她	兄弟	,	他的	特点	被唤醒	一个	感觉

[ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] .

of	anxiety	.
的	焦虑	.

他比她哥哥大四岁，他的性格引起了她的焦虑感。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

Almost	every	day	she	was	with	him	,
几乎	每一个	天	她	曾是	和	他	,

她几乎每天都和他在一起，

['traɪɪŋ] [ɪn] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [weɪz] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ɪn] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

trying	in	all	possible	ways	to	awaken	in	him	some	animation	.
尝试	在	全部	可能的	方式	到	觉醒	在	他	一些	动画片	.

我尝试用各种方法唤醒他内心的活力。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [læf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊʃ] [tɔɪz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

To	make	him	laugh	she	would	push	toys	towards	him	.
到	制作	他	笑	她	会	推	玩具	向	他	.

为了逗他笑，她会把玩具推向他。

[hiː; hi] [paɪld] [ðem; ðəm] [wʌn] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pɪrəmɪd] .

He	piled	them	one	on	top	of	another	,	building	a	sort	of	pyramid	.
他	堆积	他们	一	在	顶部	的	其他	,	建筑	一个	种类	的	金字塔	.

他把它们一个叠一个地堆起来，建成了一种金字塔状的东西。

['oʊnli] ['veri] ['rerli] [dɪd] [hiː; hi] [rɪ'wɔːrd] [hɜːr; hər] ['efərts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrst] [smaɪl] ;

Only	very	rarely	did	he	reward	her	efforts	with	a	forced	smile	;
仅有的	非常	很少	做过	他	报酬	她	努力	和	一个	强制	微笑	;

他极少会用强颜欢笑来回报她的努力；

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [æz; əz] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [els] ,

as	a	rule	he	looked	at	his	sister	,	as	at	everything	else	,
作为	一个	规则	他	看起来	在	他的	姐姐	,	作为	在	一切	别的	,

他通常会看着他的妹妹，就像看着其他一切事物一样。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fər'lɔːrn] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [aɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [sʌm; səm]

with	a	forlorn	look	in	his	large	eyes	which	seemed	to	suffer	from	some
和	一个	绝望	看	在	他的	大的	眼睛	哪个	似乎	到	遭受	从	一些

[streɪndʒ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['blaɪndnəs] .

strange	kind	of	blindness	.
奇怪的	种类	的	失明	.

他那双大眼睛里满是悲伤，仿佛患有某种奇怪的失明。

[ðɪs] [lʊk] [tʃɪld] [hɜːr; hər] ['ɑːrdər] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] .

This	look	chilled	her	ardour	and	irritated	her	.
这	看	冷藏	她	热情	和	受刺激	她	.

这种眼神浇灭了她的热情，也让她感到恼火。

" [dəunt] [der] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] !

"	Don't	dare	to	look	at	me	like	that	!
"	不	敢	到	看	在	我	喜欢	那	!

“你敢那样看着我！”

[juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] [ʌp] [æn; ən] ['ɪdiət] !

You	will	grow	up	an	idiot	!
你	将要	生长	向上	一个	笨蛋	!

你长大后会变成一个白痴！

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] .

"	she	shouted	,	stamping	her	foot	.
"	她	喊叫	,	冲压	她	脚	.

她跺着脚大声喊道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɪntʃ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm] .

And	she	would	pinch	him	and	beat	him	.
和	她	会	捏	他	和	打	他	.

她会掐他，还会打他。

[hiː; hi] ['hwɪmpəd] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	whimpered	and	put	up	his	long	arms	to	guard	his	head	,
他	呜咽	和	放	向上	他的	长的	武器	到	警卫	他的	头	,

他呜咽着，举起长臂护住头部。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['nevər] [kəm'pleɪnd] .

but	he	never	ran	away	from	her	and	never	complained	.
但	他	绝不	跑	离开	从	她	和	绝不	抱怨	.

但他从未逃离她，也从未抱怨过。

['leɪtər] [ɑːn] ,

Later	on	,
之后	在	,

后来，

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə]

when	she	thought	that	he	could	understand	what	had	become	quite	clear	to
什么时候	她	想法	那	他	可以	理解	什么	有	变得	相当	清除	到

[hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

her	she	kept	saying	to	him	:
她	她	保留	说	到	他	:

当她觉得他能理解她已经非常清楚的事情时，她便不断地对他说：

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [friːk] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['klevər] , [ɔːr] [els] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [biː; bi]

"	Since	you	are	a	freak	,	you	must	be	clever	,	or	else	everybody	will	be
"	自从	你	是	一个	怪物	,	你	必须	是	聪明的	,	或者	别的	大家	将要	是

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

ashamed	of	you	,
羞愧	的	你	,

“既然你是个怪胎，你就必须聪明，否则大家都会为你感到羞耻。”

['fɑːðər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

father	,	mother	,	and	everybody	!
父亲	,	母亲	,	和	大家	!

爸爸、妈妈，还有所有人!

['iːv(ə)n] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [haʊs] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]

Even	other	people	will	be	ashamed	that	in	such	a	rich	house	there	should	be	a
甚至	其他	人们	将要	是	羞愧	那	在	这样的	一个	富有的	房子	那里	应该	是	一个

[friːk] .

freak	.
怪物	.

就连其他人都会感到羞耻，在这样富裕的家庭里竟然会有一个怪人。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [haʊs] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['klevər] .

In	a	rich	house	everything	must	be	beautiful	and	clever	.
在	一个	富有的	房子	一切	必须	是	美丽的	和	聪明的	.

在富人家里，所有东西都必须美观而精巧。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ? "

Do	you	understand	that	?	"
做	你	理解	那	?	"

你明白吗?

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [weɪ] ,

"	Yes	,	"	said	he	,	in	his	serious	way	,
"	是的	,	"	说	他	,	在	他的	严肃的	方式	,

“是的，”他严肃地说。

[ɪn'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [hed] [tɔːrdz] [wʌn] [saɪd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

inclining	his	large	head	towards	one	side	and	looking	into	her	face	with	his
倾斜	他的	大的	头	向	一	边	和	寻找	进入	她	脸	和	他的

[dɑːrk] , ['laɪfləs] [aɪz] .

dark	,	lifeless	eyes	.
黑暗的	,	无生命	眼睛	.

他歪着头，用他那双漆黑、毫无生气的眼睛看着她的脸。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɔːtər]

His	father	and	mother	were	pleased	with	this	attitude	of	their	daughter
他的	父亲	和	母亲	是	高兴	和	这	态度	的	他们的	女儿

[tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

towards	her	brother	.
向	她	兄弟	.

他的父母对女儿对待弟弟的这种态度感到很满意。

[ðeɪ] [preɪzd] [hɜːr; hər] [gʊd] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

They	praised	her	good	heart	in	his	presence	and	by	degrees	she	became	the
他们	赞扬	她	好的	心	在	他的	在场	和	经过	学位	她	成为	这

[ək'nɑːlɪdʒd] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntʃbæk] .

acknowledged	guardian	of	the	hunchback	.
已确认	监护人	的	这	偻	.

当着他的面，人们称赞她心地善良，渐渐地，她成了公认的驼背的监护人。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [tɔɪz] , [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'per] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ,

She	taught	him	to	play	with	toys	,	helped	him	to	prepare	his	lessons	,
她	教授	他	到	玩	和	玩具	,	帮助	他	到	准备	他的	课程	,

她教他玩玩具，帮他准备功课，

[riːd] [hɪm; ɪm] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] .

read	him	stories	about	princes	and	fairies	.
读	他	故事	关于	王子们	和	仙女	.

给他讲王子和仙女的故事。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['fɔːrmərli] , [hiː; hi] [paɪld] [hɪz; ɪz] [tɔɪz] [ɪn] [tɔːl] [hiːps] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ]

But	,	as	formerly	,	he	piled	his	toys	in	tall	heaps	,	as	if	trying	to	reach
但	,	作为	以前	,	他	堆积	他的	玩具	在	高的	堆积如山	,	作为	如果	尝试	到	抵达

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

但是，他还是像以前一样，把玩具堆成高高的堆，好像要够到什么东西似的。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ['kerləsli] [ænd; ənd]['bædli] ;

He	did	his	lessons	carelessly	and	badly	;
他	做过	他的	课程	粗心大意	和	糟糕	;

他做功课漫不经心，而且成绩很差；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ɪn][teɪlz; 'teɪˌliz][hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] , [ˌɪndɪ'saɪsɪv] [wei] ,

but	at	the	marvellous	in	tales	he	smiled	in	a	curious	,	indecisive	way	,
但	在	这	奇妙	在	故事	他	微笑	在	一个	好奇的	,	优柔寡断	方式	,

但听到那些奇妙的故事，他却露出了既好奇又犹豫的笑容。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] :

and	once	he	asked	his	sister	:
和	一次	他	问	他的	姐姐	:

他曾问过他妹妹：

" [ɑːr; ər] ['prɪnsəz] ['evər] ['hʌntʃˌbæks] ? "

"	Are	princes	ever	hunchbacks	?	"
"	是	王子们	曾经	驼背	?	"

“王子们会是驼背吗？”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ænd; ənd] [naɪts] ? "

"	And	knights	?	"
"	和	骑士	?	"

“还有骑士呢？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [said] , [æz; əz] [ðoʊ] ['taɪərd] ; [bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['brɪsli] [her]
" The boy sighed , as though tired ; but putting her hand on his bristly hair
" 这 男生 叹了口气 , 作为 尽管 疲劳的 ; 但 推杆 她 手 在 他的 刚毛的 头发
[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [sed] :
his sister said :
他的 姐姐 说 :

男孩叹了口气，似乎很疲惫；但他的姐姐把手放在他蓬乱的头发上说：

" [bʌt; bət] [waɪz] ['wɪzədz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['hʌntʃˌbæks] . "
" But wise wizards are always hunchbacks . "
" 但 明智的 巫师 是 总是 驼背 . "

“但是，聪明的巫师总是驼背。”

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪzərd] , " [səb'mɪsɪvli] [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] ,
" That means that I shall be a wizard , " submissively remarked the hunchback ,
" 那 方法 那 我 将 是 一个 巫师 , " 拱手 评论 这 偻 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

“那岂不是说我将成为巫师了？”驼背顺从地说道，然后，

['æftər] ['pɔndərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [sed] :
after pondering a while , he said :
后 沉思 一个 尽管 , 他 说 :

他沉思片刻后说道：

" [ɑːr; ər] ['fɛəriz] ['ɔːlweɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ? "
" Are fairies always beautiful ? "
" 是 仙女 总是 美丽的 ? "

“仙女总是美丽的吗？”

" ['ɔːlweɪz] . "
" Always . "
" 总是 . "

“总是。”

" [laɪk] [juː; jʊ] ? "
" Like you ? "
" 喜欢 你 ? "

“像你一样吗？”

" [pər'hæps] .
" Perhaps .
" 也许 .

“也许。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fræŋkli] .
I think they are even more beautiful , " she said frankly .
我 思考 他们 是 甚至 更多的 美丽的 , " 她 说 坦率地说 .

“我觉得它们更漂亮，”她坦率地说。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen] , ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [wɔːks] ,
When he was eight years old his sister noticed that when , during their walks ,
什么时候 他 曾是 八 年 老的 他的 姐姐 注意到 那 什么时候 , 期间 他们的 散步 ,

他八岁那年，他姐姐注意到，当他们一起散步时，

[ðeɪ] [pæst] ['haʊzɪz] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt]
they passed houses in course of construction a strange expression of astonishment
他们 通过了 房屋 在 课程 的 建造 一个 奇怪的 表达 的 惊讶
['ɔːlweɪz] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] ;
always appeared on the boy's face ;
总是 出现 在 这 男孩们 脸 ;

他们经过正在施工的房屋时，男孩脸上总是露出一种奇怪的惊讶表情；

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənləs]

he	**would**	**look**	**intently**	**at**	**the**	**people**	**working**	**and**	**then**	**turn**	**his**	**expressionless**
他	会	看	专注地	在	这	人们	在职的	和	然后	转动	他的	面无表情

[aɪz] ['kwestʃənɪŋli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

eyes	**questioningly**	**to**	**her**	**.**
眼睛	质疑地	到	她	.

他会专注地看着正在工作的人们，然后面无表情地疑惑地将目光转向她。

" [dʌz] [ðæt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ?

"	**Does**	**that**	**interest**	**you**	**?**
"	做	那	兴趣	你	?

你对此感兴趣吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [huː] [spoʊk] ['lɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [rɪ'plaɪd] :

And	**he**	**,**	**who**	**spoke**	**little**	**as**	**a**	**rule**	**,**	**replied**	**:**
和	他	,	WHO	辐	小的	作为	一个	规则	,	回复	:

他平时很少说话，但这次他回答说：

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [waɪ] ? "

"	**Why**	**?**	**"**
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

“我不知道。

" [bʌt; bət][wʌns][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] :

"	**But**	**once**	**he**	**explained**	**:**
"	但	一次	他	解释	:

但他解释之后：

" [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [smɔːl] [brɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][soʊ][bɪg] . . . .

"	**Such**	**little**	**people**	**,**	**and**	**such**	**small**	**bricks**	**,**	**and**	**the**	**houses**	**are**	**so**	**big**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	这样的	小的	人们	,	和	这样的	小的	砖块	,	和	这	房屋	是	所以	大的	.	.	.	.

“这里的人个子矮小，砖块也小，房子却那么大.....”

[ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [meɪd] [laɪk] [ðæt] ? "

Is	**the**	**whole**	**town**	**made**	**like**	**that**	**?**	**"**
是	这	所有的	镇	制成	喜欢	那	?	"

整个城镇都是这样的吗?

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	**Yes**	**,**	**of**	**course**	**.**	**"**
"	是的	,	的	课程	.	"

“是的当然。”

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ? "

"	**And**	**our**	**house**	**?**	**"**
"	和	我们的	房子	?	"

“那我们的房子呢？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['mænər] :
" Looking at him she said in a decisive manner :
" 寻找 在 他 她 说 在 一个 决定性 方式 :

她看着他，语气坚定地说：

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɑːrkɪtekt] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" You will be a famous architect , that's it .
" 你 将要 是 一个 著名的 建筑师 , 那就是 它 .

“你会成为一名著名建筑师，就是这样。”

" [ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [kjuːbz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
" They bought a lot of wooden cubes for him ,
" 他们 买 一个 很多 的 木制的 立方体 为了 他 ,

他们给他买了很多木制方块，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
and from that time on an ardent passion for building took possession of
和 从 那 时间 在 一个 热心 热情 为了 建筑 采取 拥有 的
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

从此，他对建筑产生了浓厚的兴趣：

[fɔːr; fər] [hoʊl] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] ['saɪləntli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['bɪldɪŋ] [tɔːl]
for whole days he would sit silently on the floor of his room , building tall
为了 所有的 天 他 会 坐 默默 在 这 地面 的 他的 房间 , 建筑 高的
['taʊərz] ,
towers ,
塔楼 ,

他会整天静静地坐在房间的地板上，搭建高高的塔楼。

[wɪtʃ] [fel] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ə'gen] .
which fell down with a crash , only to be built again .
哪个 跌倒 向下 和 一个 碰撞 , 仅有的 到 是 建造 再次 .

它轰然倒塌，但又被重建起来。

[soʊ] ['kɑːnstənt] [dɪd][hɪz; ɪz] [priˌɑːkju'peɪʃn] [bɪ'kʌm] [ðæt] ['iːv(ə)n][æt; ət] ['teɪbl] , ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] ,
So constant did his preoccupation become that even at table , during dinner ,
所以 持续的 做过 他的 专注 变得 那 甚至 在 桌子 , 期间 晚餐 ,

他的这种专注如此持久，以至于即使在餐桌上，在晚餐期间，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [bɪld] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [ænd; ənd]['næpkɪn]
he used to try to build things with the knives and forks and napkin
他 用过的 到 尝试 到 建造 事物 和 这 刀具 和 叉子 和 餐巾
[rɪŋz] .
rings .
戒指 .

他过去常常尝试用刀叉和餐巾环来搭建东西。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːnsntreɪtɪd] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [mɔːr] ['ædʒ(ə)l][ænd; ənd] ['veri]
His eyes became deeper and more concentrated , his arms more agile and very
他的 眼睛 成为 更深 和 更多的 集中 , 他的 武器 更多的 敏捷 和 非常
['restləs] ,
restless ,
不安 ,

他的眼神变得更加深邃专注，双臂更加灵活，但也显得非常躁动不安。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hændəld] ['evri] ['ɑːbdʒekt][ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

and	he	handled	every	object	that	came	within	his	reach	.
和	他	处理	每一个	目的	那	来了	之内	他的	抵达	.

他把所有够得着的东西都拿在手里。

[naʊ] , ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

Now	,	during	their	walks	in	the	town	,
现在	,	期间	他们的	散步	在	这	镇	,

现在，当他们在镇上散步时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər]['aʊərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

he	was	ready	to	stand	for	hours	in	front	of	a	building	in	construction	,
他	曾是	准备好	到	站立	为了	小时	在	正面	的	一个	建筑	在	建造	,

他准备在一栋在建建筑前站上几个小时。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [haʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [hjuːdʒ] , ['raɪzɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][skaɪ] .

observing	how	from	a	small	thing	it	grew	huge	,	rising	towards	the	sky	.
观察	如何	从	一个	小的	事物	它	生长	巨大的	,	上升	向	这	天空	.

观察它如何从一小块地方长成巨大的物体，直冲云霄。

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ['kwivəd] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪk] [dʌst] [ænd; ənd] [laɪm] .

His	nostrils	quivered	as	they	took	in	the	smell	of	the	brick	dust	and	lime	.
他的	鼻孔	颤抖	作为	他们	采取	在	这	闻	的	这	砖	灰尘	和	酸橙	.

他的鼻孔颤抖着，吸入了砖粉和石灰的气味。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['klaʊdɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪlm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd]

His	eyes	became	clouded	,	as	if	covered	with	a	film	,	and	he	seemed
他的	眼睛	成为	阴天	,	作为	如果	涵盖	和	一个	电影	,	和	他	似乎

['diːpli] [ɪn'groʊst] [ɪn] [θɔːt] .

deeply	engrossed	in	thought	.
深	全神贯注	在	想法	.

他的眼神变得迷离，仿佛蒙上了一层薄膜，他似乎陷入了沉思。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [striːt]

When	he	was	told	that	it	was	not	the	proper	thing	to	stand	in	the	street
什么时候	他	曾是	讲述	那	它	曾是	不是	这	恰当的	事物	到	站立	在	这	街道

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] .

he	did	not	hear	.
他	做过	不是	听到	.

有人告诉他站在街上是不合适的，但他没有听进去。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ] !

"	Let	us	go	!
"	让	我们	去	!

“放我们走！”

" [hɪz; ɪz]['sɪstər] [wʊd] [raʊz] [hɪm; ɪm] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	His	sister	would	rouse	him	,	taking	his	arm	.
"	他的	姐姐	会	唤醒	他	,	采取	他的	手臂	.

“他的妹妹会扶着他的胳膊把他叫醒。

[hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] , [bʌt; bət] [kept] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

He	lowered	his	head	and	walked	on	,	but	kept	looking	back	over	his	shoulder
他	降低	他的	头	和	步行	在	,	但	保留	寻找	后退	超过	他的	肩膀

.

:
.

他低着头继续往前走，但时不时回头张望。

" [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

"	You	will	become	an	architect	,	won't	you	?
"	你	将要	变得	一个	建筑师	,	惯于	你	?

“你会成为一名建筑师，对吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [rɪ'piːtɪdli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] [ðɪs] [aɪ'diːə][ɪn][hɪm; ɪm] .

"	she	asked	him	repeatedly	,	trying	to	inculcate	this	idea	in	him	.
"	她	问	他	反复	,	尝试	到	灌输	这	主意	在	他	.

她反复询问他，试图让他明白这个想法。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [wʌns] ['æftər] ['dɪnər] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːfi] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

"	Once	after	dinner	,	while	waiting	for	the	coffee	in	the	sitting	-	room	,
"	一次	后	晚餐	,	尽管	等待	为了	这	咖啡	在	这	坐着	-	房间	,

“有一次晚饭后，我们在客厅等咖啡的时候，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [tɔɪz] [ænd; ənd]

the	father	remarked	that	it	was	time	for	him	to	leave	his	toys	and
这	父亲	评论	那	它	曾是	时间	为了	他	到	离开	他的	玩具	和

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn] ['riːəl] ['ɜːrnɪst] ,

begin	to	study	in	real	earnest	,
开始	到	学习	在	真实的	认真	,

父亲说，他该放下玩具，开始认真学习了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪstər] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz]

but	the	sister	,	speaking	in	a	tone	which	indicated	that	her	authority	was
但	这	姐姐	,	请讲	在	一个	语气	哪个	表明的	那	她	权威	曾是

['rɛkəgˌnaɪzd] ,

recognised	,
已确认	,

但是，姐姐说话的语气表明她的权威得到了认可，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [tuː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ] , [sed] :

and	that	her	opinion	too	had	to	be	reckoned	with	,	said	:
和	那	她	观点	也	有	到	是	估计	和	,	说	:

她还说，她的意见也必须被考虑在内：

" [aɪ] [hoʊp] , ['pɑːpə] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [skuːl] .

"	I	hope	,	papa	,	that	you	will	not	send	him	to	school	.
"	我	希望	,	爸爸	,	那	你	将要	不是	发送	他	到	学校	.

“爸爸，我希望你不要送他去上学。”

" [ðə; ði] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [tɔːl] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər]

"	The	father	,	who	was	tall	,	clean	-	shaven	and	adorned	with	a	large	number
"	这	父亲	,	WHO	曾是	高的	,	干净的	-	剃光	和	装饰	和	一个	大的	数字

[ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

of	sparkling	precious	stones	,
的	闪闪发光	宝贵的	石头	,

“这位父亲身材高大，面容干净，佩戴着许多闪闪发光的宝石，

[rɪ'plaɪd] , ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] :

replied	,	lighting	his	cigar	:
回复	,	灯光	他的	雪茄	:

他一边点燃雪茄一边回答道：

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] .

"	You	know	why	.
"	你	知道	为什么	.

你知道为什么。

" [æz; əz][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [hiː; hi]['kwaɪətli] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
" As the conversation turned upon the hunchback he quietly walked out of the
" 作为 这 对话 转向 之上 这 偻 他 悄悄 步行 出去 的 这
[ruːm] ;
room ;
房间 ;

“当话题转到驼背身上时，他静静地走出了房间；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [seɪ] :
but he walked slowly and heard his sister say :
但 他 步行 缓慢地 和 听到 他的 姐姐 说 :

但他走得很慢，听到妹妹说：

" [ðeɪ] [wɪl] [dʒɪr][æt; ət][hɪm; ɪm] . "
" They will jeer at him . "
" 他们 将要 嘲笑 在 他 . "

他们会嘲笑他。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
" Yes , of course , " said the mother , in a low tone ,
" 是的 , 的 课程 , " 说 这 母亲 , 在 一个 低的 语气 ,

“是的，当然，”母亲低声说道。

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [æz; əz] ['tʃɪrləs] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɪnd] .
which sounded as cheerless as the autumn wind .
哪个 听起来 作为 冷冷清清 作为 这 秋天 风 .

听起来就像秋风一样凄凉。

" [bɔɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , " [hɪz; ɪz]['sɪstər] [sed] ['fɜːrvəntli] .
" Boys such as he should be kept in the background , " his sister said fervently .
" 男孩们 这样的 作为 他 应该 是 保留 在 这 背景 , " 他的 姐姐 说 热切地 .

“像他这样的男孩应该被边缘化，”他姐姐激动地说。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" Yes , he is nothing to be proud of , " said the mother .
" 是的 , 他 是 没有什么 到 是 自豪的 的 , " 说 这 母亲 .

“是的，他没什么值得骄傲的，”母亲说。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [sens] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] . "
" There is not much sense in his little head . "
" 那里 是 不是 很多 感觉 在 他的 小的 头 . "

“他那小脑袋里没什么道理可言。”

" [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [ðə; ði] ['fɑːðər] [ə'griːd] .
" Perhaps you are right , " the father agreed .
" 也许 你 是 正确的 , " 这 父亲 同意 .

“也许你是对的，”父亲同意道。

" [noʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [sens] .
" No , there's a lot of sense .
" 不 , 有 一个 很多 的 感觉 .

“不，这很有道理。”

" [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [keɪm] [bæk] , [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [sed] :
" The hunchback came back , stopped in the doorway and said :
" 这 偻 来了 后退 , 停止 在 这 门口 和 说 :

驼背人回来了，停在门口说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] ['iːðər] . "
" I am not a fool either . "
" 我 是 不是 一个 傻子 任何一个 . "

“我也不是傻子。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ri'mɑːkt] :

"	We	shall	see	,	"	said	the	father	;	and	his	mother	remarked	:
"	我们	将	看	,	"	说	这	父亲	;	和	他的	母亲	评论	:

“我们走着瞧，”父亲说；他的母亲则说道：

" [noʊ][wʌn] [θɪŋks] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] . "

"	No	one	thinks	anything	of	the	sort	.	"
"	不	一	思考	任何事物	的	这	种类	.	"

“没人会这么想。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ['stʌdi] [æt; ət] [hoʊm] , " [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər]

"	You	will	study	at	home	,	"	declared	his	sister	,	making	him	sit	down	by	her
"	你	将要	学习	在	家	,	"	声明	他的	姐姐	,	制作	他	坐	向下	经过	她

[saɪd] .

side	.
边	.

“你回家学习，”他姐姐宣布道，并让他坐在她身边。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['stʌdi] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] [tuː; tə] [noʊ] .

"	You	will	study	everything	that	it	is	necessary	for	an	architect	to	know	.
"	你	将要	学习	一切	那	它	是	必要的	为了	一个	建筑师	到	知道	.

“你将学习一名建筑师必须掌握的所有知识。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? "

Would	you	like	that	?	"
会	你	喜欢	那	?	"

你喜欢吗?

" [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] . "

"	Yes	,	you	will	see	.	"
"	是的	,	你	将要	看	.	"

“是的，你会看到的。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] ? "

"	What	shall	I	see	?	"
"	什么	将	我	看	?	"

我会看到什么?

" [wʌt] [aɪ] [laɪk] .

"	What	I	like	.
"	什么	我	喜欢	.

我喜欢的东西。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [hed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌdɑːmə'nɪrd]

"	She	was	slightly	taller	than	he	,	about	half	a	head	,	but	she	domineered
"	她	曾是	轻微地	更高	比	他	,	关于	一半	一个	头	,	但	她	专横跋扈

['oʊvər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

over	everybody	,
超过	大家	,

她比他略高一些，大约高出半个头，但她却凌驾于所有人之上。

['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

even	her	father	and	mother	.
甚至	她	父亲	和	母亲	.

甚至包括她的父母。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ; [hiː; hi] [ri'zembld] [ə; eɪ][kræb] ,

At	that	time	she	was	fifteen	;	he	resembled	a	crab	,
在	那	时间	她	曾是	十五	;	他	类似	一个	螃蟹	,

那时她十五岁；他长得像只螃蟹。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][slɪm][ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

but	**she**	**was**	**slim**	**and**	**straight**	**and**	**strong**	**and**	**seemed**	**to**	**him**	**a**
但	她	曾是	苗条的	和	直的	和	强的	和	似乎	到	他	一个

['feri] ,

fairy	**,**
仙女	,

但她身材苗条、体态挺拔、身姿健壮，在他眼里就像个仙女。

['ʌndər] [hu:z] ['paʊər] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [lɪvd] — ['i:v(ə)n][hi:; hi] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌntʃbæk] .

under	**whose**	**power**	**the**	**whole**	**house**	**lived**	**—**	**even**	**he**	**,**	**the**	**little**	**hunchback**	**.**
在下面	谁	力量	这	所有的	房子	居住地	—	甚至	他	,	这	小的	佝	.

整个房子都在他的掌控之下——甚至包括他自己，那个驼背小人。

[pə'laɪt] , ['fɔ:rm(ə)l]['pi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['kwestʃənz] [tu:; tə]

Polite	**,**	**formal**	**people**	**came**	**to**	**him**	**,**	**explaining**	**things**	**and**	**putting**	**questions**	**to**
有礼貌的	,	正式的	人们	来了	到	他	,	解释	事物	和	推杆	问题	到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

人们彬彬有礼、举止得体地来到他面前，向他解释事情并提出问题。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kən'fest] ['fræŋkli] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

But	**he**	**confessed**	**frankly**	**that**	**he**	**did**	**not**	**understand**	**what**	**they**	**were**	**trying**	**to**
但	他	坦白	坦率地说	那	他	做过	不是	理解	什么	他们	是	尝试	到

[ti:tʃ] [hɪm; ɪm] ,

teach	**him**	**,**
教	他	,

但他坦率地承认，他并不明白他们想教他什么。

[ænd; ənd] [wʊd] [lʊk] [ɪn][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [wei] [pæst][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] , [pri'ɑ:kjupaɪd]

and	**would**	**look**	**in**	**an**	**absent**	**-**	**minded**	**way**	**past**	**his**	**instructors**	**,**	**preoccupied**
和	会	看	在	一个	缺席的	-	有思想	方式	过去的	他的	教师	,	心事重重

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] .

with	**his**	**own**	**thoughts**	**.**
和	他的	自己的	想法	.

他会心不在焉地越过老师，沉浸在自己的思绪中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn]['ɔ:rd(ə)neri] [θɪŋz] .

It	**was**	**clear**	**to**	**everybody**	**that**	**he**	**took**	**no**	**interest**	**in**	**ordinary**	**things**	**.**
它	曾是	清除	到	大家	那	他	采取	不	兴趣	在	普通的	事物	.

所有人都很清楚，他对普通事物毫无兴趣。

[hi:; hi] [spoʊk] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [æskt] [streɪndʒ] ['kwestʃənz] .

He	**spoke**	**little**	**,**	**but**	**sometimes**	**he**	**asked**	**strange**	**questions**	**.**
他	辐	小的	,	但	有时	他	问	奇怪的	问题	.

他很少说话，但有时会问一些奇怪的问题。

" [wʌt] ['hæpənz] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ?

"	**What**	**happens**	**to**	**those**	**who**	**don't**	**want**	**to**	**do**	**anything**	**at**	**all**	**?**
"	什么	发生	到	那些	WHO	不	想	到	做	任何事物	在	全部	?

“那些什么都不想做的人会怎么样？”

" [ðə; ði] [wel] - [treɪnd] ['tu:tər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['taɪtli] ['bʌtnd] [blæk] [frɑ:k] - [koʊt] — [hi:; hi] [ri'zembld]

"	**The**	**well**	**-**	**trained**	**tutor**	**,**	**in**	**his**	**tightly**	**buttoned**	**black**	**frock**	**-**	**coat**	**—**	**he**	**resembled**
"	这	出色地	-	受过训练	导师	,	在	他的	紧紧	纽扣	黑色的	连衣裙	-	外套	—	他	类似

[æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [pri:st] [ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər] — [rɪ'plaɪd] :

at	**once**	**a**	**priest**	**and**	**a**	**soldier**	**—**	**replied**	**:**
在	一次	一个	牧师	和	一个	士兵	—	回复	:

这位训练有素的家庭教师身穿黑色长袍，扣子紧紧扣着——他既像牧师又像士兵——回答说：

" ['evriθɪŋ] [bæd] ['hæpənz] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

"	Everything	bad	happens	to	such	people	,	anything	that	you	can	imagine	.
"	一切	坏的	发生	到	这样的	人们	,	任何事物	那	你	能	想象	.

“这样的人会遭遇各种不幸，你能想象到的任何不幸都会发生在他们身上。”

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'kʌm] ['səuʃəlists] . "

For	instance	,	many	of	them	become	socialists	.	"
为了	实例	,	许多	的	他们	变得	社会主义者	.	"

例如，他们中的许多人后来都成了社会主义者。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['hʌntʃbæk] .

"	Thank	you	,	"	said	the	hunchback	.
"	感谢	你	,	"	说	这	偻	.

“谢谢，”驼背说道。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃərz] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kə'rekt] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] , [laɪk] [ðæt]

His	attitude	towards	his	teachers	was	always	correct	and	reserved	,	like	that
他的	态度	向	他的	教师	曾是	总是	正确的	和	预订的	,	喜欢	那

[ʌv; əv][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] .

of	an	adult	.
的	一个	成人	.

他对老师的态度总是得体而沉稳，像个成年人一样。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] ? "

"	And	what	is	a	socialist	?	"
"	和	什么	是	一个	社会主义	?	"

“那么，什么是社会主义者？”

" [æt; ət] [best] [hi:; hi] [ɪz][ə; eɪ] ['dri:mər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['leɪzi] ['feloʊ] — [ə; eɪ]['mɔ:rəl] [fri:k] [hu:] [ɪz]

"	At	best	he	is	a	dreamer	and	a	lazy	fellow	—	a	moral	freak	who	is
"	在	最好的	他	是	一个	梦想家	和	一个	懒惰的	同伴	—	一个	道德	怪物	WHO	是

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔ:l][aɪ'di:ə][ʌv; əv][gɑ:d] ,

deprived	of	all	idea	of	God	,
被剥夺的	的	全部	主意	的	上帝	,

“他充其量只是个空想家和懒汉——一个道德沦丧、对上帝一无所知的人。”

['prɑ:pərti] [ænd; ənd] [ˌnæʃə'nælətɪ] .

property	and	nationality	.
财产	和	国籍	.

财产和国籍。

" [ðə; ðɪ] ['ti:tʃərz] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'plaɪd] ['bri:fli] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .

"	The	teachers	always	replied	briefly	and	to	the	point	.
"	这	教师	总是	回复	简要地	和	到	这	观点	.

老师们的回答总是简明扼要、切中要点。

[ðer; ðər] ['ænsər] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ɪn] [wʌnz] ['meməri] [æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ]

Their	answers	fixed	themselves	in	one's	memory	as	tightly	as	if	they	were	the
他们的	答案	固定的	他们自己	在	一个人的	记忆	作为	紧紧	作为	如果	他们	是	这

[stoʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪvmənt] .

stones	of	a	pavement	.
石头	的	一个	路面	.

他们的回答就像人行道上的石子一样，牢牢地刻在人们的记忆中。

" [kæn; kən][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi][ə; eɪ]['mɔ:rəl] [fri:k] ? "

"	Can	an	old	woman	also	be	a	moral	freak	?	"
"	能	一个	老的	女士	还	是	一个	道德	怪物	?	"

“老妇人也会是道德败坏者吗？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] — — "

"	Of	course	in	their	midst	—	—	"
"	的	课程	在	他们的	中间	—	—	"

“当然，在他们中间——”

" [ænd; ənd]['gɝ:lz] [tu:] ? "

"	And	girls	too	?	"
"	和	女孩们	也	?	"

“女孩也一样吗？”

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ˌɪn'bɔ:rn]['kwɑ:ləti] .

"	Yes	,	it	is	an	inborn	quality	.
"	是的	,	它	是	一个	先天	质量	.

“是的，这是一种与生俱来的特质。”

" [ðə; ði] ['ti:tʃərz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :

"	The	teachers	said	of	him	:
"	这	教师	说	的	他	:

老师们这样评价他：

" [hi:; hi][hæz; həz]['lɪt(ə)l][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] [ˌmæθə'mætɪks] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ʃoʊz] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn]['mɔ:rəl] ['kwestʃənz] . "

"	He	has	little	capacity	for	mathematics	,	but	he	shows	great	interest	in	moral	questions	.	"
"	他	有	小的	容量	为了	数学	,	但	他	演出	伟大的	兴趣	在	道德	问题	.	"

“他数学能力很差，但对道德问题表现出浓厚的兴趣。”

" [ju:; jʊ] [spi:k] [tu:] [mʌtʃ] ,

"	You	speak	too	much	,
"	你	说话	也	很多	,

你话太多了，

" [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tu:tɝz] .

"	said	his	sister	to	him	on	hearing	of	his	talks	with	the	tutors	.
"	说	他的	姐姐	到	他	在	听力	的	他的	会谈	和	这	导师	.

“他姐姐听到他和老师们的谈话后对他说。”

" [ðeɪ] [tɔ:k] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][du:] . "

"	They	talk	more	than	I	do	.	"
"	他们	讲话	更多的	比	我	做	.	"

“他们比我话多。”

" [ju:; jʊ] [preɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][gɑ:d] . "

"	You	pray	very	little	to	God	.	"
"	你	祈祷	非常	小的	到	上帝	.	"

你很少向上帝祈祷。

" [hi:; hi][wəʊnt][set][maɪ] [hʌmp] [raɪt] . "

"	He	won't	set	my	hump	right	.	"
"	他	惯于	放	我的	驼峰	正确的	.	"

“他不会帮我把驼背治好的。”

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [haʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] !

"	Oh	,	is	that	how	you	are	beginning	to	think	!
"	哦	,	是	那	如何	你	是	开始	到	思考	!

“哦，原来你开始这么想了！”

" [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] :

"	exclaimed	his	sister	in	astonishment	;	and	she	warned	him	:
"	惊呼	他的	姐姐	在	惊讶	;	和	她	警告	他	:

“他妹妹惊愕地叫道；她警告他：”

" [aɪ] [wɪl] [ɪk'skju:s][ju:; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][dəunt] [ˌentər'teɪn] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [ə'gen] .

"	I	will	excuse	you	this	time	,	but	don't	entertain	such	thoughts	again	.
"	我	将要	原谅	你	这	时间	,	但	不	招待	这样的	想法	再次	.

“这次我就原谅你了，但以后不许再有这种想法。”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ？ "
Do you hear ？ "
做 你 听到 ？ "

你听到了吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [wɔːr] [lɔːŋ] ['dresɪz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [dʒʌst] [ˌθɜːr'tiːn] .
" She already wore long dresses ; he was then just thirteen .
" 她 已经 穿着 长的 连衣裙 ; 他 曾是 然后 只是 十三 .

“她当时已经穿长裙了；他那时才十三岁。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'nɔɪənsiz] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər][lɑːt] :
And now a number of annoyances began to fall to her lot :
和 现在 一个 数字 的 烦心事 开始 到 落下 到 她 很多 :

现在，一系列烦心事开始降临到她身上:

['ɔːlmoʊst] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [wɜːrk] - [ruːm] ,
almost every time she entered her brother's work - room ,
几乎 每一个 时间 她 进入 她 兄弟 工作 - 房间 ,

几乎每次她走进哥哥的工作室，

['bɔrdz] [ænd; ənd] [tuːlz] [ænd; ənd] [blɑːks] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [fel] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , ['greɪzɪŋ] [hɜːr; hər]
boards and tools and blocks of all sorts fell at her feet , grazing her
板 和 工具 和 积木 的 全部 排序 跌倒 在 她 脚 , 放牧 她
['ʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

各种木板、工具和木块散落在她脚边，擦伤了她的肩膀。

[hɜːr; hər] [hed] , [ɔːr] ['hɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
her head , or hurting her hands .
她 头 , 或者 受伤 她 双手 .

她的头部受伤，或者手部受伤。

[ðə; ði] ['hʌntʃbæk] ['ɔːlweɪz] ['kɔːʃənd] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] :
The hunchback always cautioned her by a cry of :
这 佝 总是 警告 她 经过 一个 哭 的 :

驼背总是用一声喊叫来提醒她:

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心!

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [tuː] [sloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
" But he was always too slow and the damage was done .
" 但 他 曾是 总是 也 慢的 和 这 损害 曾是 完毕 .

但他总是太慢了，损害已经造成了。

[wʌns] , ['lɪmpɪŋ] ['slaɪtli] , [peɪl] [ænd; ənd] ['veri] ['æŋgri] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
Once , limping slightly , pale and very angry , she sprang at him , and
一次 , 跛行 轻微地 , 苍白 和 非常 生气的 , 她 弹簧 在 他 , 和
['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] :
shouted in his face :
喊叫 在 他的 脸 :

有一次，她一瘸一拐地冲向他，脸色苍白，怒气冲冲，对着他的脸大喊:

" [juː; jʊ][duː][ɔːl] [ðɪs] ['pɜːrpəsli] , [juː; jʊ] [friːk] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

"	You	do	all	this	purposely	,	you	freak	,	"	and	she	struck	him	in	the	face	.
"	你	做	全部	这	故意	,	你	怪物	,	"	和	她	击	他	在	这	脸	.

“你这个变态，这一切都是故意的！”说完，她打了他一巴掌。

[hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] [wiːk] , [hiː; hi] [fel] [daʊn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['kwaɪətli] ,

His	legs	were	weak	,	he	fell	down	,	and	,	as	he	sat	on	the	floor	,	quietly	,
他的	腿	是	虚弱的	,	他	跌倒	向下	,	和	,	作为	他	卫星	在	这	地面	,	悄悄	,

他双腿发软，跌倒在地，然后静静地坐在地上。

[wɪ'ðaʊt] [terz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnɪŋ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

without	tears	and	without	complaining	,	he	said	to	her	:
没有	眼泪	和	没有	抱怨	,	他	说	到	她	:

他没有流泪，也没有抱怨，对她说：

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?

"	How	can	you	think	that	?
"	如何	能	你	思考	那	?

你怎么会这么想?

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	love	me	,	don't	you	?
你	爱	我	,	不	你	?

你爱我，对吗?

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

Do	you	love	me	?
做	你	爱	我	?

你爱我吗?

" [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] ['groʊnɪŋ] .

"	She	ran	away	groaning	.
"	她	跑	离开	呻吟	.

她一边呻吟一边跑开了。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .

Presently	she	came	back	.
目前	她	来了	后退	.

她现在回来了。

" [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['nevər] ['hæpənd] ['fɔːrmərli] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	You	see	this	never	happened	formerly	,	"	she	explained	.
"	你	看	这	绝不	发生	以前	,	"	她	解释	.

“你看，这种情况以前从未发生过，”她解释说。

" [nɔːr] [ðɪs] , " [hiː; hi]['kwaɪətli] [ri'mɑːkt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [hænd] :

"	Nor	this	,	"	he	quietly	remarked	,	making	a	wide	circle	with	his	long	hand	:
"	也不	这	,	"	他	悄悄	评论	,	制作	一个	宽的	圆圈	和	他的	长的	手	:

“也不是这个，”他平静地说着，用他修长的手画了一个大圆圈：

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['bɔrdz] [ænd; ənd][bɑːksɪz][wɜːr; wər] [hiːpt] [ʌp] ; ['evriθɪŋ]

in	the	corners	of	the	room	boards	and	boxes	were	heaped	up	;	everything
在	这	角落	的	这	房间	板	和	盒子	是	堆积如山	向上	;	一切

[wʌz; wəz][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] ;

was	in	confusion	;
曾是	在	困惑	;

房间角落里堆满了木板和箱子；一切都乱成一团；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [paɪlz] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [ænd; ənd] ['tɝːnɚz] [bentʃiz] [wɪtʃ] [stʊd]

there	were	piles	of	wood	on	the	carpenter's	and	turner's	benches	which	stood
那里	是	堆	的	木头	在	这	木匠的	和	特纳的	长椅	哪个	站立

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

against	the	wall	.
反对	这	墙	.

靠墙摆放的木匠和车工工作台上堆满了木材。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['rʌbɪʃ] ?

"	Why	have	you	brought	in	all	this	rubbish	?
"	为什么	有	你	带来	在	全部	这	垃圾	?

“你们为什么带了这么多垃圾进来？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] ['daʊtfəli] [ænd; ənd] ['skwiːmɪʃli] [ə'raʊnd] .

"	she	asked	,	looking	doubtfully	and	squeamishly	around	.
"	她	问	,	寻找	怀疑地	和	令人作呕地	大约	.

她疑惑地环顾四周，问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

"	You	will	see	.
"	你	将要	看	.

你会看到的。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bɪld] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [hʌtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	He	had	begun	to	build	,	he	had	made	a	little	rabbit	hutch	and	a
"	他	有	开始	到	建造	,	他	有	制成	一个	小的	兔子	笼	和	一个

[dɔːg] ['ken(ə)l] .

dog	kennel	.
狗	狗窝	.

“他已经开始动工了，他做了一个小兔舍和一个狗窝。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ][ræt] - [træp] .

He	was	planning	a	rat	-	trap	.
他	曾是	规划	一个	鼠	-	陷阱	.

他正计划制作一个捕鼠器。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][æt; ət] ['teɪbl] [spoʊk] ['praʊdli] [tuː; tə]

His	sister	followed	his	work	with	interest	and	at	table	spoke	proudly	to
他的	姐姐	随后	他的	工作	和	兴趣	和	在	桌子	辐	自豪地	到

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

his	mother	and	father	about	it	.
他的	母亲	和	父亲	关于	它	.

他的妹妹一直很关注他的工作，并在餐桌上自豪地向他的父母谈论他的工作。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pruːvɪŋli] , [sed] :

His	father	,	nodding	his	head	approvingly	,	said	:
他的	父亲	,	点头	他的	头	赞许地	,	说	:

他的父亲赞许地点点头，说道：

" ['evriθɪŋ] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [smɔːl] [bi'giniŋz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bɪ'gɪnz] [laɪk] [ðæt] .

"	Everything	springs	from	small	beginnings	and	everything	begins	like	that	.
"	一切	弹簧	从	小的	开端	和	一切	开始	喜欢	那	.

“万物皆源于微小的开端，一切都是这样开始的。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] :

"	And	his	mother	,	embracing	her	,	said	to	her	son	:
"	和	他的	母亲	,	拥抱	她	,	说	到	她	儿子	:

“他的母亲拥抱着她，对儿子说：

" [juː; jʊ][dəunt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [oʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

"	You	don't	realise	how	much	you	owe	to	her	care	of	you	.	"
"	你	不	意识到	如何	很多	你	欠	到	她	关心	的	你	.	"

“你根本意识不到你有多感激她对你的照顾。”

" [jes] , [aɪ][duː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] .
" Yes , I do , " replied the hunchback .
" 是的 , 我 做 , " 回复 这 佝 .

“是的，我愿意，”驼背回答道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][ræt] - [træp][hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz]['sɪstər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd]
When he had finished the rat - trap he asked his sister into his room and
什么时候 他 有 完成的 这 鼠 - 陷阱 他 问 他的 姐姐 进入 他的 房间 和
[ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['klʌmzi] [kən'traɪvəns] ,
showed her the clumsy contrivance ,
显示 她 这 笨拙 装置 ,

他做好捕鼠器后，叫妹妹到房间里，向她展示了这个笨拙的装置。

['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

说：

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [tɔɪ] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
" This is not a toy , mind you , and we can take out a patent for it
" 这 是 不是 一个 玩具 , 头脑 你 , 和 我们 能 拿 出去 一个 专利 为了 它
.
:
.

“请注意，这不是玩具，我们可以为它申请专利。”

[siː] [haʊ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
See how simple and strong it is ; touch it here .
看 如何 简单的 和 强的 它 是 ; 触碰 它 这里 .

你看它多么简单又结实；摸摸这里。

" [ðə; ði][gɜːrl] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ; ['sʌmθɪŋ] [snæpt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skriːmd] ['waɪldli] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
" The girl touched it ; something snapped and she screamed wildly ; but the
" 这 女孩 感动 它 ; 某物 啪啪 和 她 尖叫 疯狂地 ; 但 这
['hʌntʃbæk] , ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , ['mʌtəd] :
hunchback , dancing around her , muttered :
佝 , 跳舞 大约 她 , 低声说道 :

“女孩碰了一下；什么东西断了，她疯狂地尖叫起来；但那个驼背在她周围跳来跳去，喃喃自语：

" [oʊ] , [nɑːt] [ðæt] , [nɑːt] [ðæt] .
" Oh , not that , not that .
" 哦 , 不是 那 , 不是 那 .

“哦，不是那个，不是那个。”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ræn][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [keɪm] ; [ðeɪ] [broʊk] [ðə; ði][ræt] - [træp] , [ænd; ənd]
" His mother ran up , and the servants came ; they broke the rat - trap , and
" 他的 母亲 跑 向上 , 和 这 仆人 来了 ; 他们 打破 这 鼠 - 陷阱 , 和
[friːd] [ðə; ði]['gɝːlz] ['fɪŋgər] ,
freed the girl's finger ,
自由 这 女孩们 手指 ,

“他母亲跑了上来，仆人们也来了；他们弄断了捕鼠器，救出了女孩的手指。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [kwaɪt] [bluː] .
which had turned quite blue .
哪个 有 转向 相当 蓝色的 .

它已经变成了蓝色。

[ðeɪ] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ['feɪntɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
They carried her away fainting , and the boy's mother said to him :
他们 携带 她 离开 昏厥 , 和 这 男孩们 母亲 说 到 他 :

他们把昏厥过去的人抬走了，男孩的母亲对他说：

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [θroʊn] [ə'weɪ] .
" I will have everything thrown away .
" 我 将要 有 一切 抛掷 离开 .

“我会把所有东西都扔掉。”

[aɪ] [fər'bɪd] [ju:; jʊ] .
I forbid you .
我 禁止 你 .

我禁止你这样做。

" [æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [hu:] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] :
" At night he was asked to go to his sister , who said to him :
" 在 夜晚 他 曾是 问 到 去 到 他的 姐姐 , WHO 说 到 他 :

“晚上，有人让他去见他姐姐，他姐姐对他说：

" [ju:; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:rpəsli] .
" You did it purposely .
" 你 做过 它 故意 .

你是故意的。

[ju:; jʊ] [heɪt] [ˌem 'i:] .
You hate me .
你 恨 我 .

你恨我。

[wʌt] [fɔ:r; fər] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

" ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [hʌntʃ] [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['kɑ:mli] :
" Moving his hunch he said quietly and calmly :
" 移动 他的 直觉 他 说 悄悄 和 平静地 :

他挪动了一下身子，平静地说道：

" [ju:; jʊ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [hænd] . "
" You touched it with the wrong hand . "
" 你 感动 它 和 这 错误的 手 . "

“你用错手碰它了。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [laɪ] . "
" That's a lie . "
" 那就是 一个 说谎 . "

“那是谎言。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hɜ:rt] [jʊr; jər] [hænd] ?
" But why should I hurt your hand ?
" 但 为什么 应该 我 伤害 你的 手 ?

“但我为什么要伤害你的手呢？”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [hænd] [ju:; jʊ] [hɪt] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] . "
It is not even the hand you hit me with . "
它 是 不是 甚至 这 手 你 打 我 和 . "

“这甚至都不是你打我的那只手。”

" [lʊk] [aʊt] , [ju:; jʊ] [fri:k] , [aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [aʊt] . "
" Look out , you freak , I'll pay you out . "
" 看 出去 , 你 怪物 , 患病的 支付 你 出去 . "

“你这怪胎，小心点，我会付你钱的。”

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ðæt] [hiː; hi] ['pitid] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ɔːr] [lʊkt] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [æz; əz] ['biːɪŋ]

"	There	were	no	signs	that	he	pitied	his	sister	or	looked	upon	himself	as	being
"	那里	是	不	标志	那	他	可怜的	他的	姐姐	或者	看起来	之上	他自己	作为	存在

[tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

to	blame	for	her	misfortune	.
到	责备	为了	她	不幸	.

“没有任何迹象表明他怜悯他的妹妹，或者认为自己应该为她的不幸负责。”

[hɪz; ɪz]['æŋgjələr] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [kɑːm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ,

His	angular	face	was	as	calm	as	it	always	was	,
他的	角度	脸	曾是	作为	冷静的	作为	它	总是	曾是	,

他棱角分明的脸上依旧带着一贯的平静。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['stedi] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

the	expression	of	his	eyes	was	serious	and	steady	—	it	was	impossible
这	表达	的	他的	眼睛	曾是	严肃的	和	稳定的	—	它	曾是	不可能的

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][laɪ][ɔːr][biː; bi]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ] ['mælɪs] .

to	believe	that	he	could	lie	or	be	actuated	by	malice	.
到	相信	那	他	可以	说谎	或者	是	驱动	经过	恶意	.

他的眼神严肃而坚定——让人无法相信他会说谎或心怀恶意。

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ][soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

After	that	she	did	not	go	so	often	to	his	room	.
后	那	她	做过	不是	去	所以	经常	到	他的	房间	.

之后她就不常去他的房间了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [frendz] , ['tʃætərɪŋ] ['gɝːlz][ɪn] [braɪt] ['kʌlərd] ['dresɪz] ,

She	was	visited	by	her	friends	,	chattering	girls	in	bright	coloured	dresses	,
她	曾是	到访	经过	她	朋友们	,	喋喋不休	女孩们	在	明亮的	有色	连衣裙	,

她的朋友们来看望她，她们都是穿着色彩鲜艳裙子的叽叽喳喳的女孩。

[æz; əz] ['nɔɪzi] [æz; əz][soʊ] ['meni] ['krikits] .

as	noisy	as	so	many	crickets	.
作为	嘈杂	作为	所以	许多	蟋蟀	.

像很多蟋蟀一样吵闹。

[ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['welkəm] [noʊt][ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['geɪəti] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ][ruːmz; rʊmz] ,

They	brought	a	welcome	note	of	colour	and	gaiety	to	the	large	rooms	,
他们	带来	一个	欢迎	笔记	的	颜色	和	欢乐	到	这	大的	房间	,

它们为宽敞的房间带来了令人愉悦的色彩和欢乐气氛。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [koʊld][ænd; ənd] ['gluːmi] — [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ðə; ði]['stætʃuːz] , [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

which	were	rather	cold	and	gloomy	—	the	pictures	,	the	statues	,	the	flowers	,
哪个	是	相当	寒冷的	和	阴沉	—	这	图片	,	这	雕像	,	这	花朵	,

[ðə; ði][gɪlt] ,

the	gilt	,
这	镀金	,

那些东西显得相当冷清阴郁——画像、雕像、花卉、镀金的物品，

['evriθɪŋ] [siːmd] ['wɔːrmər] [ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

everything	seemed	warmer	in	their	presence	.
一切	似乎	更温暖	在	他们的	在场	.

他们的出现似乎让一切都变得更温暖了。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

Sometimes	his	sister	took	them	to	his	room	.
有时	他的	姐姐	采取	他们	到	他的	房间	.

有时他姐姐会把他们带到他的房间。

[ðeɪ] [ə'fektɪdli] [held] [aʊt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] - [neɪld] ['fɪŋgərz] ,

They	affectedly	held	out	their	little	pink	-	nailed	fingers	,
他们	装腔作势	握住	出去	他们的	小的	粉色的	-	钉子	手指	,

她们装模作样地伸出涂着粉红色指甲油的小手指，

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['dʒɪndʒərli][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

taking	his	hand	gingerly	as	if	they	were	afraid	of	breaking	it	.
采取	他的	手	小心翼翼地	作为	如果	他们	是	害怕的	的	打破	它	.

他们小心翼翼地握住他的手，好像生怕弄断了似的。

[ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['veri] ['naɪsli] [ænd; ənd] ['plezntli] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɑːnɪʃt] ,

They	talked	to	him	very	nicely	and	pleasantly	,	looking	a	little	astonished	,
他们	谈话	到	他	非常	很好	和	愉快	,	寻找	一个	小的	惊讶	,

他们和他交谈得非常友好愉快，脸上带着一丝惊讶的表情。

[bʌt; bət] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌntʃbæk] , ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

but	showing	no	particular	interest	in	the	little	hunchback	,	busy	in	the	midst	of
但	显示	不	特别的	兴趣	在	这	小的	偻	,	忙碌的	在	这	中间	的

[tuːlz] ,

tools	,
工具	,

但他对那个在工具堆里忙活的小驼背却丝毫没有表现出特别的兴趣。

['drɔɪŋz] , ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋz] .

drawings	,	pieces	of	wood	and	shavings	.
图画	,	件	的	木头	和	刨花	.

图纸、木片和刨花。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [ðə; ði] [ɪn'ventər] .

He	knew	that	the	girls	called	him	"	the	inventor	.
他	知道	那	这	女孩们	称为	他	"	这	发明者	.

他知道女孩们叫他“发明家”。

" [hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd] [ɪm'prest] [ðɪs] [aɪ'diːə][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

"	His	sister	had	impressed	this	idea	upon	them	and	told	them	that	in	the
"	他的	姐姐	有	印象深刻	这	主意	之上	他们	和	讲述	他们	那	在	这

['fjuːtʃər] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

future	something	might	be	expected	of	him	which	would	make	the	name	of	his
未来	某物	可能	是	预期的	的	他	哪个	会	制作	这	姓名	的	他的

['fɑːðər] ['feɪməs] .

father	famous	.
父亲	著名的	.

“他的姐姐向他们灌输了这种想法，并告诉他们，将来他可能会做一些事情，使他父亲的名字名扬四海。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

His	sister	spoke	of	this	with	conviction	.
他的	姐姐	辐	的	这	和	定罪	.

他的妹妹对此深信不疑。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz] ['ʌgli] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['klevər] , " [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [ðem; ðəm] ['veri] ['ɔːf(ə)n]

"	Of	course	he	is	ugly	,	but	he	is	very	clever	,	"	she	reminded	them	very	often
"	的	课程	他	是	丑陋的	,	但	他	是	非常	聪明的	,	"	她	提醒	他们	非常	经常

.

:
.

“他长得丑当然是丑，但他非常聪明，”她经常这样提醒他们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] ,

She	was	nineteen	years	old	,	and	had	a	sweetheart	,
她	曾是	十九	年	老的	,	和	有	一个	亲爱的	,

她十九岁，有个心上人。

[wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [bəuθ] ['perɪʃt] [æt; ət] [siː] .

when	her	father	and	mother	both	perished	at	sea	.
什么时候	她	父亲	和	母亲	两个都	遇难	在	海	.

她的父母都在海上遇难。

[ðə; ði] [jɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pleʒər] [trɪp] [wʌz; wəz] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [sʌŋk]

The	yacht	in	which	they	were	taking	a	pleasure	trip	was	run	down	and	sunk
这	游艇	在	哪个	他们	是	采取	一个	乐趣	旅行	曾是	跑步	向下	和	沉没

[baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['kɑːrgoʊ] [boʊt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['helmzmən] .

by	an	American	cargo	boat	in	charge	of	a	drunken	helmsman	.
经过	一个	美国人	货物	船	在	收费	的	一个	醉	舵手	.

他们乘坐的游艇在度假途中被一艘由醉酒舵手掌舵的美国货船撞沉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tuːθeɪk] [hæd; həd]

She	was	to	have	accompanied	them	,	but	a	sudden	toothache	had
她	曾是	到	有	伴随	他们	,	但	一个	突然	牙疼	有

[priˈventid] [hɜːr; hər] ['goʊɪŋ] .

prevented	her	going	.
阻止	她	去	.

她原本打算和他们一起去，但突如其来的牙痛让她无法成行。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ænd; ənd] ['mʌðɚz] [deθ] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər]

When	the	news	came	of	her	father's	and	mother's	death	she	forgot	her
什么时候	这	消息	来了	的	她	父亲的	和	母亲的	死亡	她	忘了	她

[tuːθ] - [eɪk] ,

tooth	-	ache	,
齿	-	疼痛	,

得知父母去世的消息后，她忘记了牙痛。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] :

and	rushed	about	the	room	throwing	up	her	arms	and	crying	:
和	匆忙	关于	这	房间	投掷	向上	她	武器	和	哭泣	:

她冲进房间，挥舞着手臂，哭了起来：

" [noʊ] , [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] .

"	No	,	no	;	it	cannot	be	.
"	不	,	不	;	它	不能	是	.

“不，不，不可能。”

" [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] , ['ræpɪŋ] [ðə; ði][pɔːrti'er; pɔːr'tjer; pɔːr'tɪr] [raʊnd]

"	The	hunchback	stood	at	the	door	and	,	wrapping	the	portiere	round
"	这	偻	站立	在	这	门	和	,	包装	这	门	圆形的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“驼背站在门口，用门帘裹住自己，

[lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hʌntʃ] :

looked	at	her	closely	and	said	,	shaking	his	hunch	:
看起来	在	她	密切	和	说	,	摇晃	他的	直觉	:

仔细地看了她一眼，摇了摇头，说道：

" ['fɑːðər] [wʌz; wəz][soʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] ; [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [draʊnd] . "

"	Father	was	so	round	and	hollow	;	I	don't	see	how	he	could	be	drowned	.	"
"	父亲	曾是	所以	圆形的	和	空洞的	;	我	不	看	如何	他	可以	是	溺水	.	"

“父亲体型圆润，腰部凹陷，我实在想不明白他怎么会被淹死。”

" [biː; bi]['kwaɪət] ; [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] ['enibɑːdi] !

"	Be	quiet	;	you	do	not	love	anybody	!
"	是	安静的	;	你	做	不是	爱	任何人	!

安静点；你根本不爱任何人！

" ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

"	shouted	his	sister	.
"	喊叫	他的	姐姐	.

“他妹妹喊道。”

" [aɪ] ['sɪmpli] ['kænɑːt] [seɪ] [naɪs] [wɜːrdz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	simply	cannot	say	nice	words	,	"	he	replied	.
"	我	简单地	不能	说	好的	字	,	"	他	回复	.

“我实在说不出好话来，”他回答道。

[ðə; ði] ['fɑːðɝz] [kɔːrps] [wʌz; wəz] ['nevər] [faʊnd] ,

The	father's	corpse	was	never	found	,
这	父亲的	尸体	曾是	绝不	成立	,

父亲的尸体始终没有找到。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] .

but	the	mother	had	been	killed	in	the	moment	of	the	collision	.
但	这	母亲	有	到过	被杀	在	这	片刻	的	这	碰撞	.

但母亲在碰撞的瞬间就丧生了。

[hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd][leɪd][ɪn][ə; eɪ]['kɔːfɪn] ,

Her	body	was	recovered	and	laid	in	a	coffin	,
她	身体	曾是	恢复	和	铺设	在	一个	棺材	,

她的遗体被找到并放入棺材。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [liːn] [ænd; ənd]['brɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ded] [bræntʃ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [triː] — [dʒʌst][æz; əz]

looking	as	lean	and	brittle	as	the	dead	branch	of	an	old	tree	—	just	as
寻找	作为	倾斜	和	脆	作为	这	死的	分支	的	一个	老的	树	—	只是	作为

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'laɪv] .

she	had	looked	when	she	was	alive	.
她	有	看起来	什么时候	她	曾是	活	.

她看起来瘦骨嶙峋，像老树枯死的树枝一样——就像她生前一样。

" [naʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][left] [ə'loʊn] , " [ðə; ði]['sɪstər] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['stɜːrnli] ,

"	Now	you	and	I	are	left	alone	,	"	the	sister	said	to	her	brother	sternly	,
"	现在	你	和	我	是	左边	独自的	,	"	这	姐姐	说	到	她	兄弟	严厉地	,

“现在只剩下你和我了，”姐姐严厉地对哥哥说。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [vɔɪs] , ['æftər][ðə; ði] ['mʌðɝz] ['fjuːnərəl] ;

but	in	a	mournful	voice	,	after	the	mother's	funeral	;
但	在	一个	悲哀	嗓音	,	后	这	母亲的	葬礼	;

但在母亲葬礼之后，她用哀伤的声音说道；

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [dɔːntid] [hɪm; ɪm] .

and	the	cold	look	in	her	grey	eyes	daunted	him	.
和	这	寒冷的	看	在	她	灰色的	眼睛	畏惧	他	.

她灰色眼睛里冰冷的神情让他感到畏惧。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][juː 'es] : [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [meɪ] [luːz] [mʌtʃ] .

"	It	will	be	hard	for	us	:	we	are	ignorant	of	the	world	and	may	lose	much	.
"	它	将要	是	难的	为了	我们	:	我们	是	无知	的	这	世界	和	可能	失去	很多	.

“这对我们来说会很艰难：我们对这个世界一无所知，可能会失去很多。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [get] ['mærid] [æt; ət][wʌns] . "

What	a	pity	it	is	that	I	cannot	get	married	at	once	.	"
什么	一个	遗憾	它	是	那	我	不能	得到	已婚	在	一次	.	"

真可惜我不能马上结婚。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] .

"	Oh	!	"	exclaimed	the	hunchback	.
"	哦	!	"	惊呼	这	偻	.

“哦！”驼背惊呼道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [oʊ] - ?
" What do you mean by ' Oh ' ?
" 什么 做 你 意思是 经过 - 哦 - ?

你说的“哦”是什么意思?

" [hiː; hi] [sed] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] :
" He said , after thinking a while :
" 他 说 , 后 思维 一个 尽管 :

他想了一会儿后说道:

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn] . "
" We are alone . "
" 我们 是 独自的 . "

“我们孤身一人。”

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ri'dʒɔist] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "
" You seem to speak as if you rejoiced at it . "
" 你 似乎 到 说话 作为 如果 你 欣喜若狂 在 它 . "

“你的语气听起来好像对此感到高兴。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] ['eniθɪŋ] . "
" I do not rejoice at anything . "
" 我 做 不是 麾 在 任何事物 . "

“我什么都不感到高兴。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
" What a pity it is you are so little like a man .
" 什么 一个 遗憾 它 是 你 是 所以 小的 喜欢 一个 男人 .

“可惜你一点也不像个男人。”

" [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [keɪm] — [æn; ən] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['aɪˌbraʊz]
" In the evenings her lover came — an active little man , with white eyebrows
" 在 这 晚上 她 情人 来了 — 一个 积极的 小的 男人 , 和 白色的 眉毛
[ænd; ənd] ['aɪlæʃɪz] ,
and eyelashes ,
和 睫毛 ,

“晚上，她的情人来了——一个活泼的小个子男人，有着白色的眉毛和睫毛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] ['sʌnbɜːrnt] [feɪs] [rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊli] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
and a round sunburnt face relieved by a woolly moustache .
和 一个 圆形的 晒伤 脸 松了口气 经过 一个 毛茸茸的 胡子 .

一张圆圆的、晒得通红的脸，被浓密的胡须衬托得更加明亮。

[hiː; hi] [læft] [kən'tɪnjuəsli] [ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [læft]
He laughed continuously the whole evening , and probably could have laughed
他 笑了 持续 这 所有的 晚上 , 和 大概 可以 有 笑了
[ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] .
the whole day long .
这 所有的 天 长的 .

他整个晚上都在不停地笑，或许他可以笑一整天。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] ,
They were already engaged ,
他们 是 已经 已订婚的 ,

他们已经订婚了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [striːts]
and a new house was being built for them in one of the best streets
和 一个 新的 房子 曾是 存在 建造 为了 他们 在 一 的 这 最好的 街道
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
of the town ,
的 这 镇 ,

他们在镇上最好的街道之一正在建造一栋新房子。

[ðə; ði] [kliːnɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪətəst] .

the	cleanest	and	the	quietest	.
这	最干净	和	这	最安静	.

最干净、最安静。

[ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [hɪr] ['ʌðər] [tɔːk]

The	hunchback	had	never	seen	this	building	and	did	not	like	to	hear	others	talk
这	偻	有	绝不	已见	这	建筑	和	做过	不是	喜欢	到	听到	其他的	讲话

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

驼背从未见过这座建筑，也不喜欢听别人谈论它。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][fiˈɑnseɪ] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [plʌmp] [ænd; ənd] [mʌtʃ]

One	day	the	fiancé	slapped	him	on	the	shoulder	with	his	plump	and	much
一	天	这	未婚夫	被掌掴	他	在	这	肩膀	和	他的	丰满	和	很多

[biˈriŋd] ['lɪt(ə)l][hænd] ,

beringed	little	hand	,
环状	小的	手	,

有一天，未婚夫用他那只胖乎乎、戴着很多戒指的小手拍了拍他的肩膀。

[ænd; ənd] [sed] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['taɪni] [tiːθ] :

and	said	,	showing	a	great	number	of	tiny	teeth	:
和	说	,	显示	一个	伟大的	数字	的	微小的	牙齿	:

他露出许多细小的牙齿，说道：

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?

"	You	ought	to	come	and	look	over	it	,	eh	?
"	你	应该	到	来	和	看	超过	它	,	嗯	?

你应该过来看看，对吧?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

" [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['ʌndər] ['dɪfrənt] ['priːtekst] ,

"	He	refused	for	a	long	time	under	different	pretexts	,
"	他	拒绝	为了	一个	长的	时间	在下面	不同的	借口	,

他以各种借口长时间拒绝，

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [geɪv] [wei] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

but	at	last	he	gave	way	and	went	with	him	and	his	sister	.
但	在	最后的	他	给予	方式	和	去	和	他	和	他的	姐姐	.

但最终他还是妥协了，和他以及他的妹妹一起走了。

[ðə; ði] [tuː] [men] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [fel] .

The	two	men	climbed	to	the	top	storey	of	the	scaffolding	and	then	fell	.
这	二	男人	攀登	到	这	顶部	层	的	这	脚手架	和	然后	跌倒	.

两人爬到脚手架顶层，然后掉了下去。

[ðə; ði][fiˈɑnseɪ] [drɑːpt] [plʌmp] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪm] - [pɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['brʌðər] ,

The	fiancé	dropped	plump	to	the	ground	into	the	lime	-	pit	,	but	the	brother	,
这	未婚夫	掉落	丰满	到	这	地面	进入	这	酸橙	-	坑	,	但	这	兄弟	,

未婚妻胖乎乎地掉进了石灰坑里，而她的兄弟，

[huːz] [kloʊðz] [gɑːt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] , [hʌŋ] [ɪn][mɪd] - [er] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['reskjuːd] [baɪ]

whose	clothes	got	caught	in	the	scaffolding	,	hung	in	mid	-	air	and	was	rescued	by
谁	衣服	得到	捕捉	在	这	脚手架	,	悬挂	在	中	-	空气	和	曾是	获救	经过

[ðə; ði] ['wɜkmən] .

the	workmen	.
这	工人	.

他的衣服被脚手架缠住，悬在半空中，被工人们救了下来。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɪsləkeɪtɪd] [leg][ænd; ənd] [rɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bædli] [bruːzd]

He	had	no	worse	than	a	dislocated	leg	and	wrist	and	a	badly	bruised
他	有	不	更糟	比	一个	脱臼	腿	和	手腕	和	一个	糟糕	瘀伤

[feɪs] .

face	.
脸	.

他伤势最重的地方不过是腿和手腕脱臼，脸部严重瘀伤。

[ðə; ði][fiˈɑnseɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [broʊk] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɪˈvɪrli] [gæʃt] [ɪn]

The	fiancé	,	on	the	other	hand	,	broke	his	back	and	was	severely	gashed	in
这	未婚夫	,	在	这	其他	手	,	打破	他的	后退	和	曾是	严重	裂口	在

[ðə; ði][saɪd] .

the	side	.
这	边	.

而未婚夫则摔断了脊椎，侧腹也被严重割伤。

[ðə; ði]['sɪstər] [fel] ['ɪntuː] [kənˈvʌlʃəŋ] , [ænd; ənd] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ,

The	sister	fell	into	convulsions	,	and	tore	at	the	ground	with	her	hands	,
这	姐姐	跌倒	进入	抽搐	,	和	撕裂	在	这	地面	和	她	双手	,

妹妹突然抽搐起来，双手抓挠地面。

['reɪzɪŋ] ['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [ʌv; əv] [waɪt] [dʌst] .

raising	little	clouds	of	white	dust	.
提高	小的	云	的	白色的	灰尘	.

扬起一小团团白色尘土。

[ʃiː; ʃi] [wept] ['ɔːlmoʊst] [kənˈtɪnjuəsli] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈkeɪm] [laɪk]

She	wept	almost	continuously	for	more	than	a	month	and	then	became	like
她	哭泣	几乎	持续	为了	更多的	比	一个	月	和	然后	成为	喜欢

[hɜːr; hər] ['mʌðər] .

her	mother	.
她	母亲	.

她哭了整整一个多月，然后变得像她母亲一样。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [θɪn] [ænd; ənd] ['hægərd] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] , [ɪkˈspreʃənləs]

She	grew	thin	and	haggard	,	and	began	to	speak	in	a	cold	,	expressionless
她	生长	薄的	和	枯槁	,	和	开始	到	说话	在	一个	寒冷的	,	面无表情

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

她变得消瘦憔悴，说话的声音也变得冰冷而毫无表情。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	are	my	misfortune	,	"	she	said	.
"	你	是	我的	不幸	,	"	她	说	.

“你就是我的不幸，”她说。

[hiː; hi] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [aɪz] [bent] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

He	answered	nothing	,	but	kept	his	large	eyes	bent	upon	the	ground	.
他	回答	没有什么	,	但	保留	他的	大的	眼睛	弯曲	之上	这	地面	.

他一言不发，只是低着头，目光呆滞地盯着地面。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] [drest] [hɜːrˈself][ɪn] [blæk] , [meɪd] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [miːt] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] ,

His	sister	dressed	herself	in	black	,	made	her	eyebrows	meet	in	a	line	,
他的	姐姐	穿着	她自己	在	黑色的	,	制成	她	眉毛	见面	在	一个	线	,

他的妹妹一身黑衣，眉毛紧贴眉间，

[ænd; ənd] [wen'evər] [ʃi:; ʃi] [met] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [klentʃt] [hɜ:r; hər] [ti:θ] [soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [dʒɔ:] -

and	whenever	she	met	her	brother	clenched	her	teeth	so	that	her	jaw	-
和	每当	她	遇见	她	兄弟	紧握	她	牙齿	所以	那	她	颚	-

[boʊnz] [meɪd] [ʃɑ:rp] ['æŋglz] .

bones	made	sharp	angles	.
骨头	制成	锋利的	角度	.

每当她见到哥哥时，她都会咬紧牙关，使下颌骨形成锐角。

[hi:; hi] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,

He	,	on	his	part	,
他	,	在	他的	部分	,

他本人则

[traɪd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] ['evər] ['bɪzi] ['plænɪŋ] [ænd; ənd]

tried	to	avoid	meeting	her	eye	and	was	for	ever	busy	planning	and
尝试	到	避免	会议	她	眼睛	和	曾是	为了	曾经	忙碌的	规划	和

[dɪ'zaɪnɪŋ] , [ə'loʊn] [ɪn] ['saɪləns] .

designing	,	alone	in	silence	.
设计	,	独自的	在	沉默	.

他尽量避免与她对视，总是独自一人默默地忙于计划和设计。

[soʊ] [hi:; hi] [lɪvd] [tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

So	he	lived	till	he	was	of	age	,
所以	他	居住地	直到	他	曾是	的	年龄	,

所以他活到了成年。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['oʊpən] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [hoʊl] [laɪf]

and	then	began	between	them	an	open	struggle	to	which	their	whole	life
和	然后	开始	之间	他们	一个	打开	斗争	到	哪个	他们的	所有的	生活

[wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] ,

was	given	,
曾是	给定	,

然后，他们之间开始了一场公开的斗争，并将他们的一生都奉献给了这场斗争。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [baɪ] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [lɪŋks] [ʌv; əv] ['mju:tʃuəl]

a	struggle	which	bound	them	to	each	other	by	the	strong	links	of	mutual
一个	斗争	哪个	边界	他们	到	每个	其他	经过	这	强的	链接	的	相互的

[ɪn'sʌlts] [ænd; ənd] [ə'fensɪz] .

insults	and	offences	.
侮辱	和	罪行	.

一场斗争将他们紧紧联系在一起，相互侮辱和冒犯的纽带让他们紧密相连。

[ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [æn; ən]

On	the	day	of	his	coming	of	age	he	said	to	her	in	the	tone	of	an
在	这	天	的	他的	未来	的	年龄	他	说	到	她	在	这	语气	的	一个

['eldər] ['brʌðər] :

elder	brother	:
长老	兄弟	:

在他成年礼那天，他用兄长的语气对她说：

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [waɪz] ['wɪzədz] , [ænd; ənd] [noʊ] [kaɪnd] ['fɛəriz] .

"	There	are	no	wise	wizards	,	and	no	kind	fairies	.
"	那里	是	不	明智的	巫师	,	和	不	种类	仙女	.

“世上没有睿智的巫师，也没有善良的仙女。”

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['wɪkɪd] , ['ʌðər] ['stu:pɪd] ,

There	are	only	men	and	women	,	some	of	them	wicked	,	others	stupid	,
那里	是	仅有的	男人	和	女性	,	一些	的	他们	邪恶	,	其他的	愚蠢的	,

世上只有男人和女人，其中一些邪恶，一些愚蠢。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [sed] [ə'baʊt] ['gʊdnəs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪθ] .

and	everything	that	is	said	about	goodness	is	a	myth	.
和	一切	那	是	说	关于	善良	是	一个	神话	.

所有关于善良的说法都是神话。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [mɪθ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ri'ælətɪ] .

But	I	want	the	myth	to	become	a	reality	.
但	我	想	这	神话	到	变得	一个	现实	.

但我希望这个神话能够成为现实。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['seɪɪŋ] , - [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [haʊs] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

Do	you	remember	saying	,	'	In	a	rich	house	everything	should	be	beautiful	and
做	你	记住	说	,	-	在	一个	富有的	房子	一切	应该	是	美丽的	和

[smɑːrt] - ?

smart	'	?
聪明的	-	?

你还记得你说过“在富人家里，一切都应该美观而精致”吗?

[ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [taʊn] ['ɔːlsoʊ] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] .

In	a	rich	town	also	everything	should	be	beautiful	.
在	一个	富有的	镇	还	一切	应该	是	美丽的	.

即使在富裕的城镇，一切都应该很美好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm][lænd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs]

I	am	buying	some	land	outside	the	town	and	am	going	to	build	a	house
我	是	购买	一些	土地	外部	这	镇	和	是	去	到	建造	一个	房子

[ðer; ðər][fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd][fɔːr; fər] [friːks] [laɪk] [ˌem 'iː] .

there	for	myself	and	for	freaks	like	me	.
那里	为了	我	和	为了	怪胎	喜欢	我	.

我打算在城外买块地，在那里给自己和像我一样的怪人盖一栋房子。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

I	shall	take	them	out	of	the	town	,
我	将	拿	他们	出去	的	这	镇	,

我将带他们离开这座城市。

[wer] [ðer; ðər] [laɪf] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l]

where	their	life	is	almost	unendurable	and	where	it	is	unpleasant	for	people
在哪里	他们的	生活	是	几乎	难以忍受	和	在哪里	它	是	令人不快的	为了	人们

[laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] . "

like	you	to	look	upon	them	.	"
喜欢	你	到	看	之上	他们	.	"

他们的生活几乎难以忍受，像你这样的人看着他们的生活也感到不快。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [nɑːt][duː] [ðæt] .

"	No	,	"	she	said	;	"	you	certainly	will	not	do	that	.
"	不	,	"	她	说	;	"	你	当然	将要	不是	做	那	.

“不，”她说，“你肯定不会那样做。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kreɪzi][aɪ'diːə] . "

It	is	a	crazy	idea	.	"
它	是	一个	疯狂的	主意	.	"

这是个疯狂的想法。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][aɪ'diːə] .

"	It	is	your	idea	.
"	它	是	你的	主意	.

这是你的想法。

" [ðeɪ] [dɪ'spju:tɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['koʊldli]['hɑ:st(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:] ['pi:p(ə)l] [dɪ'spju:t] [hu:]
" They disputed about it in the coldly hostile manner in which two people dispute who
" 他们 争议 关于 它 在 这 冷冷地 敌对的 方式 在 哪个 二 人们 争议 WHO
[heɪt] [i:tʃ] ['ʌðər] ['bɪtərli] ,
hate each other bitterly ,
恨 每个 其他 苦涩地 ,

“他们就此事进行了冷酷敌对的争论，就像两个彼此恨之入骨的人争论那样。”

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [ðer; ðər]['heɪtrɪd] .
and have no need to disguise their hatred .
和 有 不 需要 到 伪装 他们的 仇恨 .

他们无需掩饰自己的仇恨。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'saɪdɪd] , " [hi:; hi] [sed] .
" It is decided , " he said .
" 它 是 决定 , " 他 说 .

“就这么定了，”他说。

" [nɑ:t][baɪ][ˌem 'i:] , " [hɪz; ɪz]['sɪstər] [rɪ'plaɪd] .
" Not by me , " his sister replied .
" 不是 经过 我 , " 他的 姐姐 回复 .

“不是我，”他妹妹回答道。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hʌntʃ] [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] ;
He raised his hunch and went off ;
他 提高 他的 直觉 和 去 离开 ;

他挺起驼背，走了；

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər][hɪz; ɪz]['sɪstər] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][lænd][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:t] [ænd; ənd] ,
and soon after his sister discovered that the land had been bought and ,
和 很快 后 他的 姐姐 发现 那 这 土地 有 到过 买 和 ,
[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ,
what was more ,
什么 曾是 更多的 ,

不久之后，他的妹妹发现这块地已经被买走了，而且，更糟糕的是，

[ðæt] ['wɜkmən] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [dɪgɪŋ] ['trentʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] ;
that workmen were already digging trenches for the foundation ;
那 工人 是 已经 挖掘 战壕 为了 这 基础 ;

工人们已经在挖地基沟渠了；

[ðæt] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [brɪks] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd]
that tens of thousands of bricks were being carted , and stones and
那 十 的 数千 的 砖块 是 存在 推车 , 和 石头 和
['aɪərn][ænd; ənd] [wʊd] .
iron and wood .
铁 和 木头 .

数以万计的砖块、石头、铁和木材被运走。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" Do you think you are still a boy ? " she asked .
" 做 你 思考 你 是 仍然 一个 男生 ? " 她 问 .

“你觉得自己还是个男孩吗？”她问道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] ?
" Do you think it is a game ?
" 做 你 思考 它 是 一个 游戏 ?

你认为这是一场游戏吗?

" [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
" He made no answer .
" 他 制成 不 回答 .

他没有回答。

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [hɪz; ɪz] ['sɪstə] , [liːn] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] [praʊd] ,

Once	a	week	his	sister	,	lean	and	straight	and	proud	,
一次	一个	星期	他的	姐姐	,	倾斜	和	直的	和	自豪的	,

每周一次，他的妹妹，身材苗条挺拔，骄傲地.....

[droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] .

drove	into	the	town	in	her	little	carriage	drawn	by	a	white	horse	.
驾驶	进入	这	镇	在	她	小的	运输	绘制	经过	一个	白色的	马	.

她乘坐着由白马拉的小马车驶入镇子。

[ʃiː; ʃi] [droʊv] ['sloʊli] [pæst][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['koʊldli]

She	drove	slowly	past	the	spot	where	the	work	was	proceeding	and	looked	coldly
她	驾驶	缓慢地	过去的	这	点	在哪里	这	工作	曾是	进行中	和	看起来	冷冷地

[æt; ət][ðə; ði] [red] [brɪks] ,

at	the	red	bricks	,
在	这	红色的	砖块	,

她驾车缓缓驶过施工现场，冷冷地看着那些红砖。

[laɪk] ['lɪt(ə)l] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [miːt] , [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv]['aɪərn] ['gɜːdəz] ;

like	little	chunks	of	meat	,	held	in	place	by	a	framework	of	iron	girders	;
喜欢	小的	块	的	肉	,	握住	在	地方	经过	一个	框架	的	铁	桁架	;

就像一小块一小块的肉，由铁梁框架固定住；

['jeloʊ] [wʊd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːndərəs] [mæs] [laɪk] [ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [nəːvs] .

yellow	wood	was	being	fitted	into	the	ponderous	mass	like	a	network	of	nerves	.
黄色的	木头	曾是	存在	适配	进入	这	沉重的	大量的	喜欢	一个	网络	的	神经	.

黄色的木头像神经网络一样被安装到沉重的物体中。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [kræb] - [laɪk] ['fɪgjər] .

She	saw	in	the	distance	her	brother's	crab	-	like	figure	.
她	锯	在	这	距离	她	兄弟	螃蟹	-	喜欢	数字	.

她远远地看到了哥哥像螃蟹一样的身影。

[hiː; hi] [krɔːld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] , [stɪk] [ɪn][hænd] , [ə; eɪ] ['krʌmpld] [hæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

He	crawled	about	the	scaffolding	,	stick	in	hand	,	a	crumpled	hat	upon	his	head	.
他	爬行	关于	这	脚手架	,	戳	在	手	,	一个	皱巴巴的	帽子	之上	他的	头	.

他手拿拐杖，头戴皱巴巴的帽子，在脚手架上爬来爬去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] ['spaɪdər] .

He	was	covered	with	dust	and	looked	like	a	grey	spider	.
他	曾是	涵盖	和	灰尘	和	看起来	喜欢	一个	灰色的	蜘蛛	.

他浑身沾满了灰尘，看起来像一只灰色的蜘蛛。

[æt; ət] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɪn'tentli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [feɪs] [ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] ,

At	home	she	gazed	intently	at	his	excited	face	and	into	his	dark	eyes	,
在	家	她	凝视	专注地	在	他的	兴奋的	脸	和	进入	他的	黑暗的	眼睛	,

在家中，她目不转睛地盯着他兴奋的脸庞和深邃的眼睛。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ænd; ənd] ['klɪrər] .

which	had	become	softer	and	clearer	.
哪个	有	变得	更柔和	和	更清晰	.

变得柔和清晰起来。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli][tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ][hæv; həv][hɪt][ə'pɑːn][æn; ən][aɪ'diːə] :

"	No	,	"	he	said	quietly	to	himself	,	"	I	have	hit	upon	an	idea	:
"	不	,	"	他	说	悄悄	到	他自己	,	"	我	有	打	之上	一个	主意	:

“不，”他平静地自言自语道，“我想到一个主意：

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːkwəli] [gʊd] [fɔːr; fər][ɔːl] [kən'sɜːrnd] !

it	should	be	equally	good	for	all	concerned	!
它	应该	是	同样地	好的	为了	全部	担心的	!

这对所有相关人员来说都应该是同样好的事！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrk] [tuː; tə] [bɪld] ,
It **is** **wonderful** **work** **to** **build** **,**
它 是 精彩的 工作 到 建造 ,

这是一项很棒的建造工作，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [kən'sɪdər] [maɪ'self][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] . "
and **it** **seems** **to** **me** **that** **I** **shall** **soon** **consider** **myself** **a** **happy** **man** **.** **"**
和 它 似乎 到 我 那 我 将 很快 考虑 我 一个 快乐的 男人 . "

我觉得我很快就会成为一个幸福的人了。

" ['hæpi] ?
" **Happy** **?**
" 快乐的 ?

“快乐的?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['wʌndrɪŋli] , ['meʒərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] - ['bɑːdi] .
" **she** **asked** **wonderingly** **,** **measuring** **with** **her** **eyes** **the** **hunchback's** **body** **.**
" 她 问 惊奇地 , 测量 和 她 眼睛 这 - 身体 .

她疑惑地问道，目光打量着驼背的身躯。

" [jes] , [juː; jʊ] [noʊ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːrk] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [ə'weɪkən] [nuː] [θɔːts] [ɪn] [wʌn] . . . .
" **Yes** **,** **you** **know** **people** **who** **work** **are** **quite** **unlike** **us** **,** **they** **awaken** **new** **thoughts** **in** **one** **.** **.** **.** **.**
" 是的 , 你 知道 人们 WHO 工作 是 相当 与此不同 我们 , 他们 觉醒 新的 想法 在 一 . . . .

“是的，你知道，工作的人和我们很不一样，他们能激发新的想法……”

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['brɪkleɪər] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]
How **good** **it** **must** **be** **to** **be** **a** **bricklayer** **walking** **through** **the** **streets** **of**
如何 好的 它 必须 是 到 是 一个 瓦工 步行 通过 这 街道 的
[ə; eɪ] [taʊn] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪlt] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] .
a **town** **where** **he** **has** **built** **dozens** **of** **houses** **.**
一个 镇 在哪里 他 有 建造 几十个 的 房屋 .

对于一个建造了数十栋房屋的泥瓦匠来说，走在自己建造的城镇街道上该是多么美好的一件事啊。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['səuʃəlists] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] — ['stedi] , ['soʊbər] ['fɛloʊz] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .
There **are** **many** **socialists** **among** **the** **workers** **—** **steady** **,** **sober** **fellows** **,** **first** **of** **all** **.**
那里 是 许多 社会主义者 之中 这 工人 — 稳定的 , 清醒 伙伴们 , 第一的 的 全部 .

工人阶级中有很多社会主义者——首先，他们都是稳重、冷静的人。

['truːli] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [sens] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] . . . .
Truly **they** **have** **their** **own** **sense** **of** **dignity** **.** **.** **.** **.**
真的 他们 有 他们的 自己的 感觉 的 尊严 . . . .

他们确实有自己的尊严感……

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] . "
Sometimes **it** **seems** **to** **me** **that** **we** **don't** **understand** **our** **people** **.** **"**
有时 它 似乎 到 我 那 我们 不 理解 我们的 人们 . "

有时我觉得我们并不了解我们的人民。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['streɪndʒli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You** **are** **talking** **strangely** **,** **"** **she** **said** **.**
" 你 是 说 奇怪的 , " 她 说 .

“你说话的方式很奇怪，”她说。

[ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ænɪmeɪtɪd] , ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tɔːkətɪv] ['evri] [deɪ] .
The **hunchback** **was** **becoming** **animated** **,** **getting** **more** **and** **more** **talkative** **every** **day** **.**
这 偻 曾是 成为 动画 , 获得 更多的 和 更多的 健谈 每一个 天 .

驼背的人变得越来越活跃，一天比一天健谈。

" [ɪn] [riˈæləti] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] :

"	In	reality	everything	is	turning	out	as	you	wished	it	:
"	在	现实	一切	是	转弯	出去	作为	你	希望	它	:

“事实上，一切都如你所愿：”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] ['wɪzərd] [huː] [friːz] [ðə; ðɪ] [taʊn] [frʌm; frəm] [friːks] .

I	am	becoming	a	wise	wizard	who	frees	the	town	from	freaks	.
我	是	成为	一个	明智的	巫师	WHO	自由	这	镇	从	怪胎	.

我正在变成一位睿智的巫师，将小镇从怪胎手中解放出来。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['feri] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃt] .

You	could	be	a	good	fairy	if	you	wished	.
你	可以	是	一个	好的	仙女	如果	你	希望	.

如果你愿意，你可以成为一名善良的仙女。

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ? "

Why	don't	you	help	me	?	"
为什么	不	你	帮助	我	?	"

你为什么不帮帮我?

" [wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [goʊld] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] .

"	We	will	speak	about	it	later	,	"	she	said	,	playing	with	her	gold	watch	-	chain	.
"	我们	将要	说话	关于	它	之后	,	"	她	说	,	玩耍	和	她	金子	手表	-	链	.

“我们以后再谈这件事，”她一边摆弄着她的金表链一边说道。

[wʌns] [hiː; hi] [spoʊk] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [kwaɪt] [ˌʌnfəˈmɪliər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] :

Once	he	spoke	out	in	a	language	quite	unfamiliar	to	her	:
一次	他	辐	出去	在	一个	语言	相当	陌生	到	她	:

他曾用一种她完全不熟悉的语言说话：

" ['meɪbi] [aɪ] [hæv; həv] [rɔːŋd] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɔːŋd] [ˌem 'iː] .

"	Maybe	I	have	wronged	you	more	than	you	have	wronged	me	.
"	或许	我	有	冤枉	你	更多的	比	你	有	冤枉	我	.

“也许我伤害你的程度比你伤害我的程度要大。”

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] .

"	She	was	astonished	.
"	她	曾是	惊讶	.

她感到震惊。

" [aɪ] [rɔːŋd] [juː; jʊ] ? "

"	I	wronged	you	?	"
"	我	冤枉	你	?	"

“我做错什么了吗？”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Wait	a	minute	.
"	等待	一个	分钟	.

“等一下。

[əˈpɑːn] [maɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [æz; əz] ['gɪlti] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

Upon	my	word	of	honour	I	am	not	as	guilty	as	you	think	.
之上	我的	单词	的	荣誉	我	是	不是	作为	有罪的	作为	你	思考	.

我以我的荣誉担保，我没有你想象的那么有罪。

[aɪ] [wɔːk] ['bædli] .

I	walk	badly	.
我	走	糟糕	.

我走路姿势不好。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [məˈlɪʃəs] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .

I	may	have	pushed	him	,	but	there	was	no	malicious	intention	.
我	可能	有	推动	他	,	但	那里	曾是	不	恶意	意图	.

我可能推了他一下，但并没有恶意。

[noʊ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
No , believe me .
不 , 相信 我 .

不，相信我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['ɪndʒər][jʊr; jər][hænd] , [ðə; ði][hænd][juː; jʊ][hɪt][ˌem 'iː]
I am more guilty of having wanted to injure your hand , the hand you hit me
我 是 更多的 有罪的 的 拥有 通缉 到 损伤 你的 手 , 这 手 你 打 我
[wɪð; wɪθ] . "
with . "
和 . "

我更应该感到愧疚的是，我曾想伤到你的手，就是你打我的那只手。

" [dəunt][let][ˌjuː 'es] [spiːk] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Don't let us speak about that , " she said .
" 不 让 我们 说话 关于 那 , " 她 说 .

“我们还是别谈这个了，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['kɪndər] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] .
" It seems to me one ought to be kinder , " muttered the hunchback .
" 它 似乎 到 我 一 应该 到 是 幼儿园 , " 低声说道 这 佝 .

“我觉得应该更仁慈一些，”驼背人嘟囔道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['gʊdnəs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪθ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .
" I think that goodness is not a myth — it is possible .
" 我 思考 那 善良 是 不是 一个 神话 — 它 是 可能的 .

我认为善良不是神话——它是可能的。

" [ðə; ði][bɪg] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [gruː] ['ræpɪdli] ;
" The big building in the town grew rapidly ;
" 这 大的 建筑 在 这 镇 生长 快速 ;

“镇上的大楼发展迅速；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪtʃ] [sɔɪl][ænd; ənd][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][skaɪ] , [wɪtʃ]
it had spread over the rich soil and was rising towards the sky , which
它 有 传播 超过 这 富有的 土壤 和 曾是 上升 向 这 天空 , 哪个
[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [greɪ] ,
was always grey ,
曾是 总是 灰色的 ,

它蔓延在肥沃的土壤上，向上延伸至永远灰蒙蒙的天空。

['ɔːlweɪz] ['θretnɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪn] .
always threatening with rain .
总是 威胁 和 雨 .

总是阴雨绵绵。

[wʌns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz]
Once a little group of officials came to the place where the work was
一次 一个 小的 团体 的 官员 来了 到 这 地方 在哪里 这 工作 曾是
[prə'siːdɪŋ] .
proceeding .
进行中 .

有一次，一小群官员来到施工现场。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] , ['æftər] ['tɔːkɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [geɪv] ['ɔːrdərz]
They examined the building and , after talking quietly among themselves , gave orders
他们 检查 这 建筑 和 , 后 说 悄悄 之中 他们自己 , 给予 订单
[tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][wɜːrk] .
to stop the work .
到 停止 这 工作 .

他们检查了建筑物，然后低声商议后，下令停止施工。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈhʌntʃbæk] ,

"	You	have	done	this	,	"	exclaimed	the	hunchback	,
"	你	有	完毕	这	,	"	惊呼	这	偻	,

“是你干的！”驼背喊道。

['rʌʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['nɜːrvəs] [hændz]

rushing	at	his	sister	and	clutching	her	throat	with	his	long	,	nervous	hands
匆忙	在	他的	姐姐	和	紧握	她	喉	和	他的	长的	,	紧张的	双手

;

;

;

他冲向妹妹，用他那双修长而紧张的手掐住她的喉咙；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [men] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

but	some	men	ran	up	and	pulled	him	away	from	her	.
但	一些	男人	跑	向上	和	拉	他	离开	从	她	.

但几个男人跑过来，把他从她身边拉开了。

[ðə; ði] ['sɪstər] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

The	sister	said	to	them	:
这	姐姐	说	到	他们	:

姐姐对他们说：

" [juː; jʊ] [siː] , ['dʒent(ə)lmən] , [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [æbˈnɔːrm(ə)l] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] ['æftər] .

"	You	see	,	gentlemen	,	he	is	really	abnormal	,	and	must	be	looked	after	.
"	你	看	,	先生们	,	他	是	真的	异常	,	和	必须	是	看起来	后	.

“你们看，先生们，他确实有些不正常，需要人照顾。”

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [bɪˈgæn] [ɪˈmiːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huːm] [hiː; hi]

This	sort	of	thing	began	immediately	after	the	death	of	his	father	,	whom	he
这	种类	的	事物	开始	立即地	后	这	死亡	的	他的	父亲	,	谁	他

[lʌvd] ['pæʃənətli] .

loved	passionately	.
喜爱	热情地	.

这种事在他父亲去世后立即开始发生，他非常爱他的父亲。

[æsk][ðə; ði] ['sɜːrvənt] : [ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .

Ask	the	servants	:	they	all	know	of	his	illness	.
问	这	仆人	:	他们	全部	知道	的	他的	疾病	.

问问仆人们：他们都知道他生病了。

[ðeɪ] [kept] ['saɪləns] [ʌnˈtɪl] ['lætərli] , [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] ;

They	kept	silence	until	latterly	,	these	good	people	;
他们	保留	沉默	直到	后来	,	这些	好的	人们	;

这些善良的人们，直到最近才开口说话；

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [lɪvd] [sɪns] [ðer; ðər]

the	honour	of	the	house	where	many	of	them	have	lived	since	their
这	荣誉	的	这	房子	在哪里	许多	的	他们	有	居住地	自从	他们的

['tʃaɪldhʊd] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

childhood	is	dear	to	them	.
童年	是	亲爱的	到	他们	.

他们中的许多人从小就居住在这栋房子里，所以对他们来说，房子的荣誉弥足珍贵。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] ['aʊər; ɑːr] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .

I	also	tried	to	hide	our	misfortune	.
我	还	尝试	到	隐藏	我们的	不幸	.

我也试图掩盖我们的不幸遭遇。

[æn; ən] [ɪnˈseɪn] ['brʌðər] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .

An	insane	brother	is	not	a	thing	to	be	proud	of	.
一个	疯狂的	兄弟	是	不是	一个	事物	到	是	自豪的	的	.

有个精神失常的兄弟并不是什么值得骄傲的事。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɑːkəts] [æz; əz][hiː; hi]
" His face turned purple and his eyes started out of their sockets as he
" 他的 脸 转向 紫色的 和 他的 眼睛 开始 出去 的 他们的 插座 作为 他
['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] .
listened to this speech .
听着 到 这 演讲 .

“他听着这番演讲，脸涨得通红，眼睛都快要从眼眶里蹦出来了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] ,
He was dumbfounded ,
他 曾是 目瞪口呆 ,

他目瞪口呆，

[ænd; ənd]['saɪləntli] [skrætʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][neɪlz][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [held][hɪm; ɪm] [waɪl]
and silently scratched with his nails the hands of those who held him while
和 默默 刮痕 和 他的 指甲 这 双手 的 那些 WHO 握住 他 尽管
[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :
she continued :
她 持续 :

她继续说道：

" [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ruːɪnəs] ['entərpraɪz] .
" This house was a ruinous enterprise .
" 这 房子 曾是 一个 毁灭性的 企业 .

“这栋房子是一项注定失败的投资。”

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] ,
I intend to give it to the town , in the name of my father ,
我 打算 到 给 它 到 这 镇 , 在 这 姓名 的 我的 父亲 ,

我打算以我父亲的名义将它捐赠给镇上。

[æz; əz][æn; ən][ə'saɪləm][fɔːr; fər] [ɪn'seɪn] ['piːp(ə)l] .
as an asylum for insane people .
作为 一个 庇护所 为了 疯狂的 人们 .

作为精神病院。

" [hiː; hi] [ʃriːkt] , [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] .
" He shrieked , lost consciousness and was carried away .
" 他 尖叫 , 丢失的 意识 和 曾是 携带 离开 .

他尖叫一声，失去了知觉，然后被带走了。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
His sister continued the building with the same speed with which he had
他的 姐姐 持续 这 建筑 和 这 相同的 速度 和 哪个 他 有
[bɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
been conducting it ,
到过 进行 它 ,

他的妹妹以与他相同的速度继续建造房屋。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði][fɜːrst]['peɪʃ(ə)nt] [huː] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and when the house was finished , the first patient who went into it was
和 什么时候 这 房子 曾是 完成的 , 这 第一的 病人 WHO 去 进入 它 曾是
[hɜːr; hər] ['brʌðər] .
her brother .
她 兄弟 .

房子建成后，第一个入住的病人是她的哥哥。

['sev(ə)n] ['jɪrz] [hiː; hi] [spent] [ðer; ðər] — ['æmp(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ˌmelən'koʊliə]

Seven	**years**	**he**	**spent**	**there**	**—**	**ample**	**time**	**for**	**him**	**to**	**develop**	**melancholia**
七	年	他	花费	那里	—	充足	时间	为了	他	到	发展	忧郁症

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪmbəs(ə)l] .

and	**become**	**an**	**imbecile**	**.**
和	变得	一个	白痴	.

他在那里待了七年——足够他患上忧郁症并变成一个白痴。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tɜːrnd] [oʊld] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] .

His	**sister**	**turned**	**old**	**in**	**the**	**meantime**	**.**
他的	姐姐	转向	老的	在	这	与此同时	.

他的妹妹在那段时间里渐渐老去。

[ʃiː; ʃɪ] [lɔːst] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['evər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðər] ,

She	**lost**	**all**	**hope**	**of**	**ever**	**becoming**	**a**	**mother**	**,**
她	丢失的	全部	希望	的	曾经	成为	一个	母亲	,

她彻底失去了成为母亲的希望。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [raɪz]

and	**when**	**at**	**last**	**she**	**saw**	**that**	**he**	**was**	**vanquished**	**and**	**would**	**not**	**rise**
和	什么时候	在	最后的	她	锯	那	他	曾是	战败者	和	会	不是	上升

[ə'genst] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ker] .

against	**her**	**she**	**took**	**him**	**under**	**her**	**care**	**.**
反对	她	她	采取	他	在下面	她	关心	.

最后，当她看到他已被击败，不会再反抗她时，她便将他收为己用。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['trævəlɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [gloʊb] , ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [laɪk] ['blaɪndɪd]

And	**now**	**they**	**are**	**travelling**	**all**	**over**	**the**	**globe**	**,**	**hither**	**and**	**thither**	**,**	**like**	**blinded**
和	现在	他们	是	旅行	全部	超过	这	地球	,	这里	和	那里	,	喜欢	失明

[bɜːrdz] .

birds	**.**
鸟类	.

现在，他们像瞎了眼的鸟儿一样，在世界各地四处游荡。

[ðeɪ] [lʊk] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [sens] [ɔːr] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [siː] ['nʌθɪŋ] ['eniwer] [ɪk'sept]

They	**look**	**on**	**everything**	**without**	**sense**	**or**	**joy**	**,**	**and**	**see**	**nothing**	**anywhere**	**except**
他们	看	在	一切	没有	感觉	或者	喜悦	,	和	看	没有什么	任何地方	除了

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

他们看世界毫无感觉，也感受不到快乐，眼里只有自己。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] ['stiːmər]

ON	**THE**	**STEAMER**
在	这	汽船

在蒸汽船上

[ðə; ðɪ] [bluː] ['wɔːtər] [siːmz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ɔɪl] .

The	**blue**	**water**	**seems**	**as**	**thick**	**as**	**oil**	**.**
这	蓝色的	水	似乎	作为	厚的	作为	油	.

蓝色的海水看起来像油一样浓稠。

[ðə; ðɪ] [skruː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['stiːmər] [wɜːrks] ['sɔːftli] , ['ɔːlmoʊst] ['saɪləntli] .

The	**screw**	**of**	**the**	**steamer**	**works**	**softly**	**,**	**almost**	**silently**	**.**
这	拧紧	的	这	汽船	作品	轻轻	,	几乎	默默	.

蒸笼的螺旋桨运转轻柔，几乎没有声音。

[wʌn] [kæn; kən] [dɪ'tekt] [noʊ] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][ðə; ði][mæst] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrdz]

One	can	detect	no	trembling	of	the	deck	and	the	mast	,	pointing	towards
一	能	探测	不	发抖	的	这	甲板	和	这	桅杆	,	指向	向

[ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] ,

the	clear	sky	,
这	清除	天空	,

甲板和桅杆纹丝不动，笔直地指向晴朗的天空。

[streɪnz] [ænd; ənd] ['kwivəz] ['evər] [soʊ] ['slaɪtli] .

strains	and	quivers	ever	so	slightly	.
菌株	和	箭筒	曾经	所以	轻微地	.

微微颤抖和抽搐。

[ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , [tɔːt] [æz; əz][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] , [hʌmz] ['dʒentli] ,

The	rigging	,	taut	as	the	strings	of	an	instrument	,	hums	gently	,
这	索具	,	紧绷	作为	这	字符串	的	一个	乐器	,	嗡嗡声	轻轻地	,

索具绷得像乐器的琴弦一样，发出轻微的嗡嗡声。

[bʌt; bət][wʌn][hæz; həz] [groʊn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] ,

but	one	has	grown	used	to	the	vibration	,	and	does	not	notice	it	,
但	一	有	生长	用过的	到	这	振动	,	和	做	不是	注意	它	,

但人们已经习惯了这种震动，所以感觉不到它的存在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['stiːmər] — [waɪt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][swɑːn] —

and	it	seems	as	if	the	steamer	—	white	and	graceful	as	a	swan	—
和	它	似乎	作为	如果	这	汽船	—	白色的	和	优美	作为	一个	天鹅	—

[wɜːr; wər] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtər] .

were	motionless	on	the	smooth	water	.
是	静止不动	在	这	光滑的	水	.

那艘洁白优雅如天鹅的汽船，仿佛静止在平静的水面上。

[tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][wʌn][mʌst; məst] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['gʌnl] ,

To	perceive	the	motion	one	must	look	over	the	gunwale	,
到	感知	这	运动	一	必须	看	超过	这	舷缘	,

要感知到船的运动，必须越过舷缘向外看。

[wer] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [weɪv] [ri'triːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] .

where	a	greenish	wave	retreats	from	the	white	side	of	the	steamer	.
在哪里	一个	绿绿色	海浪	静修	从	这	白色的	边	的	这	汽船	.

一股绿色的波浪从汽船白色的一侧退去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][fɔːl] [ə'weɪ] [ɪn] [brɔːd] [sɔːft][foʊldz] , ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [laɪk] ['kwɪksɪlvər]

It	seems	to	fall	away	in	broad	soft	folds	,	rolling	and	glistening	like	quicksilver
它	似乎	到	落下	离开	在	广阔	柔软的	折叠	,	滚动	和	闪闪发光	喜欢	水银

[ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] ['driːmɪli] .

and	splashing	dreamily	.
和	溅起水花	梦幻般地	.

它仿佛化作宽阔柔软的褶皱滑落，像水银般翻滚闪烁，梦幻般地飞溅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɔːrnɪŋ] .

It	is	morning	.
它	是	早晨	.

现在是早上。

[ðə; ði] [siː] [siːmz] [hæf] [ə'sliːp] .

The	sea	seems	half	asleep	.
这	海	似乎	一半	睡着了	.

大海仿佛半睡半醒。

[ðə; ði]['roʊzi] [hjuːz] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [hæv; həv][nɑːt] [jet] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

The	rosy	hues	of	sunrise	have	not	yet	disappeared	from	the	sky	.
这	红润	色调	的	日出	有	不是	然而	消失	从	这	天空	.

日出的玫瑰色光芒尚未从天空中消散。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [pæst] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][gɔːr'goʊnə] , [stɪl] ['slʌmbɝɪŋ] .

We	have	just	passed	the	island	of	Gorgona	,	still	slumbering	.
我们	有	只是	通过了	这	岛	的	戈尔戈纳	,	仍然	沉睡	.

我们刚刚经过了戈尔戈纳岛，它仍然沉睡着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][stɜːrn] , ['sɑːləteri] [rɑːk] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wʊdz] [ænd; ənd] [səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [raʊnd] [greɪ] ['taʊər] ;

It	is	a	stern	,	solitary	rock	,	covered	with	woods	and	surmounted	by	a	round	grey	tower	;
它	是	一个	船尾	,	孤	岩石	,	涵盖	和	树林	和	克服	经过	一个	圆形的	灰色的	塔	;

这是一块巍峨孤寂的岩石，上面覆盖着树林，顶部有一座圆形的灰色塔楼；

[ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['haʊzɪz] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpi] ['wɔːtər] .

a	cluster	of	little	white	houses	can	be	seen	at	the	edge	of	the	sleepy	water	.
一个	簇	的	小的	白色的	房屋	能	是	已见	在	这	边缘	的	这	困	水	.

在静谧的水边，可以看到一簇簇白色的小房子。

[ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['boʊts] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] ,

A	few	small	boats	are	moving	rapidly	on	either	side	of	the	steamer	,
一个	很少	小的	船	是	移动	快速	在	任何一个	边	的	这	汽船	,

几艘小船在汽船两侧快速行驶。

[rəud] [baɪ] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [sɑː'diːnz] .

rowed	by	people	from	the	island	going	to	catch	sardines	.
划船	经过	人们	从	这	岛	去	到	抓住	沙丁鱼	.

岛上居民划船去捕沙丁鱼。

[ðə; ði] ['meʒərd] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][ðə; ði][slɪm] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['lɪŋgər][ɪn][ðə; ði] ['meməri] .

The	measured	splashing	of	the	long	oars	and	the	slim	figures	of	the	fishermen	linger	in	the	memory	.
这	测量	溅起水花	的	这	长的	桨	和	这	苗条的	数据	的	这	渔民	萦绕	在	这	记忆	.

长长的船桨有节奏地拍打着水面，渔民们纤细的身影留在了记忆中。

[ðə; ði][men] [roʊ] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['bəuiŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] .

The	men	row	standing	and	seem	to	be	bowing	to	the	sun	.
这	男人	排	常设	和	似乎	到	是	鞠躬	到	这	太阳	.

男人们站着划船，似乎在向太阳鞠躬。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃɪps] [stɜːrn][ɪz][ə; eɪ] [brɔːd] [striːk] [ʌv; əv] ['griːnɪʃ] [foʊm] .

Behind	the	ship's	stern	is	a	broad	streak	of	greenish	foam	.
在后面	这	船的	船尾	是	一个	广阔	条纹	的	绿绿色	泡沫	.

船尾后方有一大片绿色的泡沫。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['siːgʌlz] [sɔːr] ['leɪzɪli] .

Above	it	seagulls	soar	lazily	.
多于	它	海鸥	翱翔	懒洋洋	.

海鸥懒洋洋地在它上方翱翔。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][bɜːrd] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['noʊwer] .

Now	and	then	a	bird	seems	to	come	from	nowhere	.
现在	和	然后	一个	鸟	似乎	到	来	从	无处	.

偶尔会有鸟儿凭空出现。

[ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] [ˈnɔɪzləsli] , [stretʃt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]
It **flies** **noiselessly** **,** **stretched** **out** **like** **a** **cigar** **,** **and** **,** **after** **skimming** **the** **surface**
它 苍蝇 无声 , 拉伸 出去 喜欢 一个 雪茄 , 和 , 后 撇脂 这 表面
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
of **the** **water** **,**
的 这 水 ,

它无声地飞行着，像雪茄一样伸展开来，掠过水面后，

['sʌd(ə)nli] [dɑːrts] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] .
suddenly **darts** **into** **it** **like** **an** **arrow** **.**
突然 飞镖 进入 它 喜欢 一个 箭 .

突然像箭一样射了进去。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] , ['raɪzɪz] [ðə; ði] [koʊst] - [laɪn] [ʌv; əv] [liˈgjuəriə] ,
In **the** **distance** **,** **like** **a** **cloud** **from** **the** **sea** **,** **rises** **the** **coast** **-** **line** **of** **Liguria** **,**
在 这 距离 , 喜欢 一个 云 从 这 海 , 上升 这 海岸 - 线 的 利古里亚 ,

远处，利古里亚的海岸线像海面上飘起的云朵般升起。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['vaɪələt] ['maʊntnz] .
with **its** **violet** **mountains** **.**
和 它是 紫色 山脉 .

以及它那紫色的山峦。

[ɪn] [əˈnʌðər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [ðə; ði] ['stiːmər] [wɪl] ['entər] [ðə; ði] ['næroʊ] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
In **another** **two** **or** **three** **hours** **the** **steamer** **will** **enter** **the** **narrow** **harbour** **of** **the**
在 其他 二 或者 三 小时 这 汽船 将要 进入 这 狭窄的 港口 的 这
['mɑːrb(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['dʒenəuə] .
marble **town** **of** **Genoa** **.**
大理石 镇 的 热那亚 .

再过两三个小时，这艘汽船将驶入大理石之城热那亚狭窄的港口。

[ðə; ði] [sʌn] [klaimz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , ['prɑːmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːt] [deɪ] .
The **sun** **climbs** **higher** **and** **higher** **,** **promising** **a** **hot** **day** **.**
这 太阳 攀登 更高 和 更高 , 有前途 一个 热的 天 .

太阳越升越高，预示着今天会很热。

[ðə; ði] [stjuədz] [rʌn] [ʌp] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] ; [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [jʌŋ] , [θɪn] ,
The **stewards** **run** **up** **on** **to** **the** **deck** **;** **one** **of** **them** **is** **young** **,** **thin** **,**
这 管家 跑步 向上 在 到 这 甲板 ; 一 的 他们 是 年轻的 , 薄的 ,

服务员们跑上甲板；其中一人年轻瘦削，

[ænd; ənd] [kwɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˌniəˈpɑːlətən] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ]
and **quick** **in** **his** **movements** **,** **like** **a** **Neapolitan** **,** **with** **an** **ever** **-** **changing**
和 快的 在 他的 移动 , 喜欢 一个 那不勒斯 , 和 一个 曾经 - 变化
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['moʊbəl] [feɪs] ;
expression **on** **his** **mobile** **face** **;**
表达 在 他的 移动的 脸 ;

他动作敏捷，像个那不勒斯人，脸上表情变化多端；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪ] ['mʌstæʃ; məˈstæʃ] , [blæk]
the **other** **is** **a** **man** **of** **medium** **height** **,** **with** **a** **grey** **moustache** **,** **black**
这 其他 是 一个 男人 的 中等的 高度 , 和 一个 灰色的 胡子 , 黑色的
['aɪˌbraʊz] ,
eyebrows **,**
眉毛 ,

另一位是中等身高的男子，留着灰色胡须，黑色眉毛。

[ænd; ənd] ['sɪlvəri] ['bristlz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [skʌl] .
and **silvery** **bristles** **on** **his** **round** **skull** **.**
和 银色 刷毛 在 他的 圆形的 颅骨 .

他圆圆的头骨上长着银色的鬃毛。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən]['ækwɪlaɪn][noʊz][ænd; ənd] ['sɪriəs] , [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] .

He	has	an	aquiline	nose	and	serious	,	intelligent	eyes	.
他	有	一个	鹰嘴豆	鼻子	和	严肃的	,	聪明的	眼睛	.

他鹰钩鼻，眼神严肃睿智。

['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ] [ðeɪ] ['kwɪkli] [leɪ][ðə; ði]['teɪbl][fɔːr; fər] ['brekfəst] [ænd; ənd][dɪ'pɑːrt] .

Laughing	and	joking	they	quickly	lay	the	table	for	breakfast	and	depart	.
笑	和	开玩笑	他们	迅速地	躺	这	桌子	为了	早餐	和	离开	.

他们说说笑笑，迅速摆好早餐桌，然后离开。

[ðen] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [kriːp] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kæbinz] .

Then	one	after	another	the	passengers	creep	slowly	from	their	cabins	.
然后	一	后	其他	这	乘客	潜行者	缓慢地	从	他们的	小木屋	.

然后，乘客们一个接一个地慢慢地从各自的船舱里爬出来。

[fɜːrst] [kʌmz] [ə; eɪ][fæt][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [hed] [ænd; ənd] [red] ['bloʊtɪd] [feɪs] ;

First	comes	a	fat	man	with	a	small	head	and	red	bloated	face	;
第一的	来	一个	胖的	男人	和	一个	小的	头	和	红色的	腹胀	脸	;

首先出现的是一个头小、脸红肿的胖子；

[hiː; hi] [lʊks] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['taɪərd]['swoʊlən] [red] [lɪps][ɑːr; ər][hæf]['oʊpən] .

he	looks	melancholy	and	his	tired	swollen	red	lips	are	half	open	.
他	看起来	忧郁	和	他的	疲劳的	肿	红色的	嘴唇	是	一半	打开	.

他神情忧郁，疲惫红肿的嘴唇半张着。

[hiː; hi][ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][tɔːl] , [sliːk] [mæn][wɪð; wɪθ] [greɪ] [saɪd] - ['wɪskərz] , [aɪz] [ðæt] ['kænɑːt]

He	is	followed	by	a	tall	,	sleek	man	with	grey	side	-	whiskers	,	eyes	that	cannot
他	是	随后	经过	一个	高的	,	光滑	男人	和	灰色的	边	-	胡须	,	眼睛	那	不能

[biː; bi] [siːn] ,

be	seen	,
是	已见	,

他身后跟着一个身材高挑、体态匀称的男人，留着灰色的鬓角，眼睛看不见。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊz] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [flæt] ['jeloʊ] [feɪs] .

and	a	little	nose	that	looks	like	a	button	on	his	flat	yellow	face	.
和	一个	小的	鼻子	那	看起来	喜欢	一个	按钮	在	他的	平坦的	黄色的	脸	.

他扁平的黄色脸上长着一个像纽扣一样的小鼻子。

['æftər][ðem; ðəm] , ['liːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bræs] [reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [weɪ] , [kʌmz] [ə; eɪ] [plʌmp]

After	them	,	leaping	over	the	brass	rail	of	the	companion	-	way	,	comes	a	plump
后	他们	,	跳跃	超过	这	黄铜	轨	的	这	伴侣	-	方式	,	来	一个	丰满

[red] - ['herd] [mæn] ,

red	-	haired	man	,
红色的	-	头发	男人	,

在他们身后，一个身材圆润、红头发的男人跃过舷梯的黄铜栏杆，走了过来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [kɜːrld] [ɪn] ['mɪlətəri] ['fæʃ(ə)n] ; [hiː; hi][ɪz] [drest] [laɪk][æn; ən]['ælpaɪn]

with	a	moustache	curled	in	military	fashion	;	he	is	dressed	like	an	Alpine
和	一个	胡子	卷曲	在	军队	时尚	;	他	是	穿着	喜欢	一个	高山

[ˌmaʊntn'ɪr] ,

mountaineer	,
登山	,

他留着卷曲的军人式胡须，穿着打扮像个阿尔卑斯山登山者。

[ænd; ənd] [werz] [ə; eɪ] [griːn] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] .

and	wears	a	green	feather	in	his	hat	.
和	穿着	一个	绿色的	羽毛	在	他的	帽子	.

他的帽子上插着一根绿色的羽毛。

[ɔːl] [θriː] [stɑːp] [nɪr] [ðə; ði] ['gʌnl] .

All	three	stop	near	the	gunwale	.
全部	三	停止	靠近	这	舷缘	.

三人均在舷缘附近停了下来。

[ðə; ði][fæt][mæn] , [hæf] - ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz][sæd] [aɪz] , [ri'ma:ks] :

The	fat	man	,	half	-	closing	his	sad	eyes	,	remarks	:
这	胖的	男人	,	一半	-	结束	他的	伤心	眼睛	,	评论	:

胖子半闭着悲伤的双眼，说道：

" [haʊ] [kɑ:m] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] !

"	How	calm	it	is	!
"	如何	冷静的	它	是	!

“多么平静啊！”

" [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪd] - ['wɪskərz] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] , [spred] [aʊt]

"	The	man	with	the	side	-	whiskers	put	his	hands	into	his	pockets	,	spread	out
"	这	男人	和	这	边	-	胡须	放	他的	双手	进入	他的	口袋	,	传播	出去

[hɪz; ɪz] [legz] ,

his	legs	,
他的	腿	,

“留着鬓角的男人把手插进口袋，张开双腿，

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['oʊpən] ['sɪzərz] .

and	stood	there	resembling	a	pair	of	open	scissors	.
和	站立	那里	类似	一个	一对	的	打开	剪刀	.

它就那样立在那里，像一把张开的剪刀。

[ðə; ði] [red] - ['herd] [mæn] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ][goʊld] [wɑ:tʃ] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði]['pendʒələm]

The	red	-	haired	man	took	out	his	large	gold	watch	,	which	looked	like	the	pendulum
这	红色的	-	头发	男人	采取	出去	他的	大的	金子	手表	,	哪个	看起来	喜欢	这	摆

[ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑ:k] ,

of	a	clock	,
的	一个	钟	,

红发男子掏出他那块硕大的金表，看起来像钟摆一样。

[lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [dek] ; [ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]

looked	at	it	,	then	at	the	sky	and	along	the	deck	;	then	he	began	to
看起来	在	它	,	然后	在	这	天空	和	沿着	这	甲板	;	然后	他	开始	到

['wɪs(ə)l] ,

whistle	,
哨	,

他看了看它，又看了看天空，看了看甲板；然后他开始吹口哨。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .

swinging	his	watch	and	beating	time	with	his	foot	.
摇摆	他的	手表	和	殴打	时间	和	他的	脚	.

他晃动着手表，用脚打着节拍。

[tu:] ['leɪdiz] [keɪm] [ʌp] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] , [ˌɑ:mbɔ:m'pwɑ:ŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔ:rsəlɪn] [feɪs] [ænd; ənd]

Two	ladies	came	up	,	the	younger	,	embonpoint	,	with	a	porcelain	face	and
二	女士们	来了	向上	,	这	年轻	,	凸点	,	和	一个	瓷	脸	和

['eɪmiəb(ə)l] ['mɪlki] - [blu:] [aɪz] .

amiable	milky	-	blue	eyes	.
可亲	乳白色	-	蓝色的	眼睛	.

来了两位女士，年轻的那位身材丰腴，有着瓷白的脸庞和和蔼的乳蓝色眼睛。

[hɜ:r; hər][dɑ:rk] [braʊz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pensld] [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən]

Her	dark	brows	seemed	to	have	been	pencilled	and	one	was	higher	than
她	黑暗的	眉毛	似乎	到	有	到过	铅笔画	和	一	曾是	更高	比

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

她的浓眉似乎用眉笔画过，而且一侧眉毛比另一侧高。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['oʊldər] , [ʃɑːrp] - ['fitʃərd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['heddres] [ʌv; əv]['feɪdɪd] [her]

The	other	was	older	,	sharp	-	featured	,	and	her	headdress	of	faded	hair
这	其他	曾是	老	,	锋利的	-	特色	,	和	她	头饰	的	褪色	头发

[lʊkt] [ɪ'nɔːrməs] .

looked	enormous	.
看起来	巨大的	.

另一位年纪较大，五官轮廓分明，她那褪色的头发编成的头饰显得非常巨大。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [moʊl] [ɑːn][hɜːr; hər] [left] [tʃiːk] , [tuː] [goʊld] [tʃeɪnz] [raʊnd] [hɜːr; hər]

She	had	a	large	black	mole	on	her	left	cheek	,	two	gold	chains	round	her
她	有	一个	大的	黑色的	痣	在	她	左边	脸颊	,	二	金子	链条	圆形的	她

[nek] ,

neck	,
脖子	,

她左脸颊上有一颗很大的黑痣，脖子上戴着两条金链子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔː'njɔn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['trɪŋkɪts] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv]

and	a	lorgnon	and	a	number	of	trinkets	hanging	from	the	belt	of
和	一个	洛格农	和	一个	数字	的	小饰品	绞刑	从	这	腰带	的

[hɜːr; hər] [greɪ] [dres] .

her	grey	dress	.
她	灰色的	裙子	.

她灰色连衣裙的腰带上挂着一只长柄手套和一些小饰品。

['kɔːfi] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ;

Coffee	was	served	;
咖啡	曾是	服务	;

咖啡上桌了；

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][sæt] [daʊn] ['saɪləntli][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt][ðə; ði] [blæk]

the	young	lady	sat	down	silently	at	the	table	and	began	to	pour	out	the	black
这	年轻的	女士	卫星	向下	默默	在	这	桌子	和	开始	到	倒	出去	这	黑色的

['lɪkwɪd] ,

liquid	,
液体	,

年轻女子静静地在桌旁坐下，开始倾倒黑色液体。

[ə'fektɪdli] ['kəːviŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ber] [tuː; tə][ðə; ði] ['elboʊ] .

affectedly	curving	her	arms	,	which	were	bare	to	the	elbow	.
装腔作势	弯曲	她	武器	,	哪个	是	裸	到	这	弯头	.

她刻意弯曲着双臂，露出肘部以下的裸露肌肤。

[ðə; ði] [men] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn] ['saɪləns] .

The	men	came	to	the	table	and	sat	down	in	silence	.
这	男人	来了	到	这	桌子	和	卫星	向下	在	沉默	.

男人们来到桌边，默默地坐了下来。

[ðə; ði][fæt][mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd] [sed] ['saɪɪŋ] :

The	fat	man	took	a	cup	and	said	sighing	:
这	胖的	男人	采取	一个	杯子	和	说	叹息	:

胖子拿起一个杯子，叹了口气说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɑːt] . "

"	It	is	going	to	be	hot	.	"
"	它	是	去	到	是	热的	.	"

“天气会很热。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər] [niːz] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['eldər]['leɪdi] .

"	You	are	spilling	it	on	to	your	knees	,	"	remarked	the	elder	lady	.
"	你	是	溢出	它	在	到	你的	膝盖	,	"	评论	这	长老	女士	.

“你把东西洒到膝盖上了，”老妇人说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [tʃiːks] [bɪ'keɪm] [pʌft] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

He	looked	down	,	his	chin	and	cheeks	became	puffed	out	as	they	rested	on	his
他	看起来	向下	,	他的	下巴	和	脸颊	成为	膨胀的	出去	作为	他们	休息	在	他的

[tʃest] ;

chest	;
胸部	;

他低下头，下巴和脸颊鼓鼓地贴在胸前；

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

he	put	his	cup	on	the	table	,
他	放	他的	杯子	在	这	桌子	,

他把杯子放在桌子上，

[waɪpt] [drɑːps] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [greɪ] ['traʊzərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [ðen]

wiped	drops	of	coffee	off	his	grey	trousers	with	a	handkerchief	,	and	then
擦拭	滴	的	咖啡	离开	他的	灰色的	裤子	和	一个	手帕	,	和	然后

[waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

wiped	his	face	,
擦拭	他的	脸	,

他用手帕擦掉灰色裤子上的咖啡渍，然后擦了擦脸。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

which	was	in	a	perspiration	.
哪个	曾是	在	一个	汗	.

他当时浑身是汗。

" [jes] , " [ˌʌnɪk'spektɪdli] [riː'mɑːkt] [ðə; ði] [red] - ['herd] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , ['ʃʌflɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Yes	,	"	unexpectedly	remarked	the	red	-	haired	man	in	a	loud	voice	,	shuffling	his
"	是的	,	"	不料	评论	这	红色的	-	头发	男人	在	一个	大声	嗓音	,	洗牌	他的

[ʃɔːrt] [legz] .

short	legs	.
短的	腿	.

“是的，”红发男子突然大声说道，同时挪动着他那双短小的腿。

" [jes] , [jes] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt]

"	Yes	,	yes	,	even	if	the	Parties	of	the	Left	have	begun	to	complain	about
"	是的	,	是的	,	甚至	如果	这	各方	的	这	左边	有	开始	到	抱怨	关于

['huːlɪgənɪzəm] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — — "

hooliganism	it	means	—	—	"
流氓	它	方法	—	—	"

“是的，是的，即使左翼政党开始抱怨流氓行为，这也意味着——”

" [dəunt] ['tʃætər] , [dʒɑːn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['eldər] ['leɪdi] .

"	Don't	chatter	,	John	,	"	interrupted	the	elder	lady	.
"	不	喋喋不休	,	约翰	,	"	中断	这	长老	女士	.

“别说话了，约翰，”老太太打断道。

" ['iznt] ['liːsə] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ? "

"	Isn't	Lisa	coming	out	?	"
"	不是	丽莎	未来	出去	?	"

“丽莎不是要出柜吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [fiːl] [wel] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['leɪdi] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɑːnərəs] [vɔɪs] .

"	She	doesn't	feel	well	,	"	answered	the	younger	lady	in	a	sonorous	voice	.
"	她	不	感觉	出色地	,	"	回答	这	年轻	女士	在	一个	响亮的	嗓音	.

“她身体不舒服，”年轻女子用洪亮的声音回答道。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [kwaɪt] [kɑːm] . "

"	But	the	sea	is	quite	calm	.	"
"	但	这	海	是	相当	冷静的	.	"

“但是海面非常平静。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] .
" Oh , but when a woman is in her condition .
" 哦 , 但 什么时候 一个 女士 是 在 她 状况 .

“哦，但是当一个女人处于她那种状态时。”

" [ðə; ði] [red] - ['herd] [mæn] [smaɪld] [və'lʌptʃuəsli] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" The red - haired man smiled voluptuously and closed his eyes .
" 这 红色的 - 头发 男人 微笑 性感地 和 关闭 他的 眼睛 .

“红发男子露出迷人的微笑，闭上了眼睛。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['gʌnl] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɑːm] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] , ['pɔːrpəsɪz] [wɜːr; wər]
Beyond the gunwale , breaking the calm expanse of the sea , porpoises were
超过 这 舷缘 , 打破 这 冷静的 广阔 的 这 海 , 鼠海豚 是
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] .
making a commotion .
制作 一个 骚动 .

船舷之外，平静的海面上，海豚们正在喧闹。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪd] - ['wɪskərz] , ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'tentɪvli] , [sed] :
The man with the side - whiskers , watching them attentively , said :
这 男人 和 这 边 - 胡须 , 观看 他们 认真地 , 说 :

留着鬓角的男人专注地看着他们，说道：

" [ðə; ði] ['pɔːrpəsɪz] [lʊk] [laɪk] [pɪgz] .
" The porpoises look like pigs .
" 这 鼠海豚 看 喜欢 猪 .

“这些海豚看起来像猪。”

" [ðə; ði] [red] - ['herd] [mæn] [tʃaɪmd] [ɪn] :
" The red - haired man chimed in :
" 这 红色的 - 头发 男人 齐声说道 在 :

红发男子插话道：

" [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['pɪgəri] [hɪr] .
" There is plenty of piggery here .
" 那里 是 很多 的 养猪场 这里 .

这里有很多养猪场。

" [ðə; ði] ['kʌlərləs] ['leɪdi] [reɪzd] [ə; eɪ] [kʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] , [smelt] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [meɪd]
" The colourless lady raised a cup to her lips , smelt the coffee and made
" 这 无色 女士 提高 一个 杯子 到 她 嘴唇 , 冶炼 这 咖啡 和 制成
[ə; eɪ] ['grɪməs] .
a grimace .
一个 鬼脸 .

“那位面色苍白的女士举起杯子送到嘴边，闻了闻咖啡，然后做了个鬼脸。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'gʌstɪŋ] . "
" It is disgusting . "
" 它 是 令人作呕 . "

“真恶心。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] , [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði][fæt][mæn] , ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
" And the milk , eh ? " said the fat man , blinking and seeming ill at ease .
" 和 这 牛奶 , 嗯 ? " 说 这 胖的 男人 , 眨眼 和 似乎 患病的 在 舒适 .

“牛奶呢？”胖子眨了眨眼，显得很不自在，问道。

[ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] [feɪs] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [vɔɪs] : " ['evriθɪŋ] [ɪz] ['veri]
The lady with the porcelain face said in a sing - song voice : " Everything is very
这 女士 和 这 瓷 脸 说 在 一个 唱歌 - 歌曲 嗓音 : " 一切 是 非常
['dɜːrti] ,
dirty ,
肮脏的 ,

那位瓷娃娃脸的女士用一种抑扬顿挫的语调说道：“一切都很脏。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [dʒuːz] .

and	they	all	look	very	much	like	Jews	.
和	他们	全部	看	非常	很多	喜欢	犹太人	.

他们看起来都很像犹太人。

" [ðə; ði] [red] - ['herd] [mæn] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['wɪspərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn]

"	The	red	-	haired	man	was	rapidly	whispering	something	into	the	ear	of	the	man
"	这	红色的	-	头发	男人	曾是	快速	耳语	某物	进入	这	耳朵	的	这	男人

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saɪd] - ['wɪskərz] ,

with	the	side	-	whiskers	,
和	这	边	-	胡须	,

“红头发的男人正快速地在留着鬓角的男人耳边低语着什么，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] , [praʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [lɜːrnt]

as	if	he	were	giving	replies	to	his	teacher	,	proud	of	having	learnt
作为	如果	他	是	给予	回复	到	他的	老师	,	自豪的	的	拥有	学会了

[hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [wel] .

his	lesson	well	.
他的	课	出色地	.

仿佛在给老师回信，为自己学好了课而感到自豪。

[hɪz; ɪz] ['lɪsənər] [siːmd] ['tɪk(ə)ld] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

His	listener	seemed	tickled	,	and	betrayed	curiosity	.
他的	听众	似乎	挠痒	,	和	背叛	好奇心	.

他的听众似乎被逗乐了，并流露出好奇心。

[hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [fæt] [feɪs] ,

He	wagged	his	head	slightly	from	side	to	side	,	and	,	in	his	fat	face	,
他	摇晃	他的	头	轻微地	从	边	到	边	,	和	,	在	他的	胖的	脸	,

他微微左右摇了摇头，在他那张肥胖的脸上，

[hɪz; ɪz] [waɪd] - ['oʊpən] [maʊθ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [draɪd] - [ʌp] [bɔːrd] .

his	wide	-	open	mouth	looked	like	a	hole	in	a	dried	-	up	board	.
他的	宽的	-	打开	嘴	看起来	喜欢	一个	洞	在	一个	干燥	-	向上	木板	.

他张开的大嘴看起来像一块干木板上的一个洞。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

At	times	he	seemed	to	want	to	say	something	and	began	in	a	strange	,
在	时代	他	似乎	到	想	到	说	某物	和	开始	在	一个	奇怪的	,

[hɔːrs] [vɔɪs] :

hoarse	voice	:
嘶哑	嗓音	:

他有时似乎想说些什么，便用一种奇怪的、沙哑的声音开口：

" [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːvɪns] — —

"	In	our	province	—	—
"	在	我们的	省	—	—

在我们省——

" [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hiː; hi] [ə'gen] [ə'tentɪvli] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv]

"	But	without	continuing	he	again	attentively	inclined	his	head	to	the	lips	of
"	但	没有	继续	他	再次	认真地	倾斜	他的	头	到	这	嘴唇	的

[ðə; ði] [red] - ['herd] [mæn] .

the	red	-	haired	man	.
这	红色的	-	头发	男人	.

“但他没有继续说下去，而是再次专注地将头凑到红发男人的嘴唇边。

[ðə; ði] [fæt] [mæn] [said] ['hevɪli] , ['seɪɪŋ] :

The	fat	man	sighed	heavily	,	saying	:
这	胖的	男人	叹了口气	重度	,	说	:

胖子重重地叹了口气，说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两国故事(Tales of Two Countries)
第6/8页

" [haʊ] [juː; jʊ] [bʌz] , [dʒɑːn] ! "
" How you buzz , John ! "
" 如何 你 嗡嗡声 , 约翰 ! "

“约翰，你真是太棒了！”

" [wel] , [gɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [ˈkɔːfi] .
" Well , give me some coffee .
" 出色地 , 给 我 一些 咖啡 .

“好吧，给我来杯咖啡。”

" [hiː; hi] [druː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈkɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈklætər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [sed]
" He drew up to the table , causing a clatter , and his companion said
" 他 画 向上 到 这 桌子 , 导致 一个 哒 , 和 他的 伴侣 说
[ɪmˈpresɪvli] :
impressively :
令人印象深刻 :

他走到桌边，弄得桌子发出噼里啪啦的响声，他的同伴语气坚定地说：

" [dʒɑːn][hæz; həz][aɪˈdiːəz] — — "
" John has ideas — — "
" 约翰 有 想法 — — "

约翰有想法——

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [sliːp] , " [sed] [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈleɪdi] ,
" You have not had enough sleep , " said the elder lady ,
" 你 有 不是 有 足够的 睡觉 , " 说 这 长老 女士 ,

“你睡眠不足，”老妇人说。

[ˈlʊkɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [lɔːˈnjɔn] [æt; ət][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪd] - [ˈwɪskərz] .
looking through her lorgnon at the man with the side - whiskers .
寻找 通过 她 洛格农 在 这 男人 和 这 边 - 胡须 .

她透过眼镜看着那个留着鬓角的男人。

[ðə; ði] [ˈlætər] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðen] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][pɑːm] .
The latter passed his hand over his face , then looked at his palm .
这 后者 通过了 他的 手 超过 他的 脸 , 然后 看起来 在 他的 棕榈 .

后者用手抚了抚脸，然后看了看自己的手掌。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm] [ˈpaʊdər] [ɑːn][maɪ] [feɪs] .
" I seem to have got some powder on my face .
" 我 似乎 到 有 得到 一些 粉末 在 我的 脸 .

“我脸上好像沾了些粉末。”

[duː][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
Do you notice it ? "
做 你 注意 它 ? "

你注意到了吗?

" [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈleɪdi] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][pɪˌkjuːliˈærəti][ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɪtəli] !
" Oh , uncle , " exclaimed the younger lady , " that is a peculiarity of beautiful Italy !
" 哦 , 叔叔 , " 惊呼 这 年轻 女士 , " 那 是 一个 特点 的 美丽的 意大利 !

“哦，叔叔，”年轻的女士惊呼道，“这是美丽的意大利的特色！”

[wʌnz] [skɪn] [draɪz] [hɪr] [soʊ] [ˈterəbli] !
One's skin dries here so terribly !
一个人的 皮肤 干燥 这里 所以 可怕 !

这里皮肤太干燥了!

" [ðə; ði] ['eldər] ['leɪdi] [in'kwaiəd] :

"	The	elder	lady	inquired	:
"	这	长老	女士	询问	:

“那位老妇人问道：”

" [duː][juː; jʊ] ['noʊtɪs] , ['lɪdiə] , [haʊ] [bæd][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪz] [hɪr] ?

"	Do	you	notice	,	Lydia	,	how	bad	the	sugar	is	here	?
"	做	你	注意	,	莉迪亚	,	如何	坏的	这	糖	是	这里	?

莉迪亚，你注意到这里的糖有多糟糕了吗?

" [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [prə'pɔːʃəns] [keɪm] [ɑːn] [dek] .

"	A	man	of	large	proportions	came	on	deck	.
"	一个	男人	的	大的	比例	来了	在	甲板	.

一个身材魁梧的男人走上了甲板。

[hɪz; ɪz] [greɪ] , ['kɜːrli] [her] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][kæp] .

His	grey	,	curly	hair	looked	like	a	cap	.
他的	灰色的	,	卷曲	头发	看起来	喜欢	一个	帽	.

他那灰白的卷发看起来像一顶帽子。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [noʊz] , ['meri] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] .

He	had	a	big	nose	,	merry	eyes	and	a	cigar	between	his	lips	.
他	有	一个	大的	鼻子	,	欢乐	眼睛	和	一个	雪茄	之间	他的	嘴唇	.

他鼻子很大，眼睛笑眯眯的，嘴里叼着一根雪茄。

[ðə; ði] [stjuədz] [huː] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['gʌnl] [boʊd] ['revərəntli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	stewards	who	stood	near	the	gunwale	bowed	reverently	to	him	.
这	管家	WHO	站立	靠近	这	舷缘	鞠躬	虔诚地	到	他	.

站在船舷附近的侍者们恭敬地向他鞠躬。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [bɔɪz] , [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [hɔːrs] [vɔɪs] ,

"	Good	-	morning	,	boys	,	good	-	morning	,	"	said	he	,	in	a	loud	,	hoarse	voice	,
"	好的	-	早晨	,	男孩们	,	好的	-	早晨	,	"	说	他	,	在	一个	大声	,	嘶哑	嗓音	,

[bə'nevələntli] ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

benevolently	nodding	his	head	.
仁慈地	点头	他的	头	.

“早上好，孩子们，早上好，”他用沙哑的大嗓门说道，并和蔼地点了点头。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , ['lʊkɪŋ] [ə'skæns] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

The	Russians	became	silent	,	looking	askance	at	the	new	-	comer	from	time	to
这	俄罗斯人	成为	沉默的	,	寻找	斜视	在	这	新的	-	角	从	时间	到

[taɪm] .

time	.
时间	.

俄国人沉默不语，不时斜眼打量着来人。

[dʒɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

John	of	the	military	moustache	said	in	a	low	voice	:
约翰	的	这	军队	胡子	说	在	一个	低的	嗓音	:

留着军人式小胡子的约翰低声说道：

" [ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['mɪləteri] [mæn] , [wʌn][kæn; kən] [siː] [æt; ət][wʌns] — —

"	A	retired	military	man	,	one	can	see	at	once	—	—
"	一个	退休	军队	男人	,	一	能	看	在	一次	—	—

“一眼就能看出他是位退伍军人——”

" ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [mæn] [tʊk] [ðə; ði][sɪ'gɑːr]

"	Noticing	that	he	was	being	observed	the	grey	-	haired	man	took	the	cigar
"	注意到	那	他	曾是	存在	观察到	这	灰色的	-	头发	男人	采取	这	雪茄

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [boʊd] ['plezntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃənz] .

from	his	mouth	and	bowed	pleasantly	to	the	Russians	.
从	他的	嘴	和	鞠躬	愉快	到	这	俄罗斯人	.

“注意到有人在看他，这位白发男子从嘴里拿出雪茄，愉快地向俄罗斯人鞠了一躬。”

[ðə; ði] ['eldər] ['leɪdi] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔː'njɔn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [noʊz]

The	elder	lady	threw	back	her	head	and	,	raising	her	lorgnon	to	her	nose
这	长老	女士	扔	后退	她	头	和	,	提高	她	洛格农	到	她	鼻子

,

,

,

老妇人仰起头，举起手中的长柄枪抵在鼻子前，

[lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [dɪ'faɪəntli] .

looked	at	him	defiantly	.
看起来	在	他	公然挑衅	.

她挑衅地看着他。

[ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] ,

The	man	with	the	moustache	was	embarrassed	and	,	turning	away	,
这	男人	和	这	胡子	曾是	尴尬的	和	,	转弯	离开	,

留着胡子的男人感到尴尬，转过身去。

[tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

took	out	his	watch	and	began	to	swing	it	in	the	air	.
采取	出去	他的	手表	和	开始	到	摇摆	它	在	这	空气	.

他掏出手表，开始在空中挥舞。

['oʊnli] [ðə; ði] [fæt] [mæn] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

Only	the	fat	man	acknowledged	the	greeting	,	pressing	his	chin	against	his	chest	.
仅有的	这	胖的	男人	已确认	这	问候	,	紧迫	他的	下巴	反对	他的	胸部	.

只有那个胖子回应了问候，他把下巴抵在胸前。

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [bɪ'keɪm] [ɪm'bærəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] .

The	Italian	became	embarrassed	in	his	turn	.
这	意大利语	成为	尴尬的	在	他的	转动	.

意大利人顿时感到尴尬起来。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] ['nɜːrvəsli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]

He	pushed	his	cigar	nervously	into	a	corner	of	his	mouth	and	asked	the
他	推动	他的	雪茄	紧张地	进入	一个	角落	的	他的	嘴	和	问	这

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['stuːərd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :

middle	-	aged	steward	in	a	low	tone	:
中间	-	老年人	管家	在	一个	低的	语气	:

他紧张地把雪茄塞进嘴角，低声问那位中年乘务员：

" [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['rʌʃənz] ? "

"	Are	those	Russians	?	"
"	是	那些	俄罗斯人	?	"

“那些是俄罗斯人吗？”

" [jes] , [sɜːr] : [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] . "

"	Yes	,	sir	:	a	Russian	Governor	and	his	family	.	"
"	是的	,	先生	:	一个	俄语	州长	和	他的	家庭	.	"

“是的，先生：一位俄罗斯州长和他的家人。”

" [wʌt] [kaɪnd] ['feɪsɪz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] . "

"	What	kind	faces	they	always	have	.	"
"	什么	种类	面孔	他们	总是	有	.	"

他们总是面带和善的笑容。

" ['veri] [naɪs] ['piːp(ə)l] . "

"	Very	nice	people	.	"
"	非常	好的	人们	.	"

“非常好的人。”

" [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slɑːvz] [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	The	best	of	the	Slavs	of	course	.	"
"	这	最好的	的	这	斯拉夫人	的	课程	.	"

“当然是斯拉夫人中最优秀的人。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['kerləs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "

"	They	are	a	trifle	careless	I	should	say	.	"
"	他们	是	一个	琐事	粗心	我	应该	说	.	"

“我觉得他们有点粗心大意。”

" ['kerləs] ?

"	Careless	?
"	粗心	?

“粗心?

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？ ”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kerləs] [ɪn] [ðer; ðər] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

"	It	seems	so	to	me	—	they	are	careless	in	their	treatment	of	people	.
"	它	似乎	所以	到	我	—	他们	是	粗心	在	他们的	治疗	的	人们	.

“在我看来确实如此——他们对待他人很不负责任。”

" [ðə; ði] [fæt] ['rʌʃ(ə)n] [blʌʃt] [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] , [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [səb'duːd] [toʊn] :

"	The	fat	Russian	blushed	and	,	smiling	broadly	,	said	in	a	subdued	tone	:
"	这	胖的	俄语	脸红了	和	,	微笑	总体而言	,	说	在	一个	低沉的	语气	:

“那个胖俄罗斯人脸红了，咧嘴一笑，用低沉的语气说道：

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] . "

"	They	are	speaking	about	us	.	"
"	他们	是	请讲	关于	我们	.	"

“他们在议论我们。”

" [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['eldər] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] ['grɪməs] .

"	What	?	"	asked	the	elder	lady	,	with	a	disdainful	grimace	.
"	什么	?	"	问	这	长老	女士	,	和	一个	轻蔑的	鬼脸	.

“什么？”老妇人带着不屑的表情问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slɑːvz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [fæt] [mæn] ,

"	They	are	saying	we	are	the	best	of	the	Slavs	,	"	answered	the	fat	man	,
"	他们	是	说	我们	是	这	最好的	的	这	斯拉夫人	,	"	回答	这	胖的	男人	,

“他们说我们是斯拉夫人中最优秀的，”胖子回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] .

with	a	giggle	.
和	一个	傻笑	.

咯咯地笑了起来。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['flætərər] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['leɪdi] , [bʌt; bət] [red] - ['herd] [dʒɑːn] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ,

"	They	are	such	flatterers	,	"	declared	the	lady	,	but	red	-	haired	John	put	away	his	watch	and	,
"	他们	是	这样的	奉承者	,	"	声明	这	女士	,	但	红色的	-	头发	约翰	放	离开	他的	手表	和	,

“他们真是太会奉承了，”那位女士说道，但红发约翰收起了手表，然后……

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] , [sed] , [ɪn] [æn; ən] [ɔːf] - [hænd] [wei] :

twisting	his	moustache	with	both	hands	,	said	,	in	an	off	-	hand	way	:
扭曲	他的	胡子	和	两个都	双手	,	说	,	在	一个	离开	-	手	方式	:

他双手捻着胡子，漫不经心地说道：

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'meɪzɪŋli] ['ɪgnərənt] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːrnz][juː 'es] . "
" They are all amazingly ignorant about everything that concerns us . "
" 他们 是 全部 令人惊讶的是 无知 关于 一切 那 担忧 我们 . "

“他们对所有与我们相关的事情都一无所知。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [preɪzd] , " [sed] [ðə; ði][fæt][mæn] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə]
" You are being praised , " said the fat man , " and you say it is due to
" 你 是 存在 赞扬 , " 说 这 胖的 男人 , " 和 你 说 它 是 到期的 到
['ɪgnərəns] . "
ignorance . "
无知 . "

“你受到表扬，”胖子说，“你却说这是因为无知。”

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] . . . .
That is not what I mean , but generally speaking . . . .
那 是 不是 什么 我 意思是 , 但 一般来说 请讲 . . . .

我的意思并非如此，但总的来说……

[aɪ] [noʊ] [maɪ'self] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [slɑːvz] .
I know myself that we are the best of Slavs .
我 知道 我 那 我们 是 这 最好的 的 斯拉夫人 .

我本人也知道，我们是斯拉夫人中最优秀的。

" [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪd] - ['wɪskərz] , [huː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tentɪvli]
" The man with the side - whiskers , who for some time had been attentively
" 这 男人 和 这 边 - 胡须 , WHO 为了 一些 时间 有 到过 认真地
['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrpəsɪz] [æt; ət] [pleɪ] ,
watching the porpoises at play ,
观看 这 鼠海豚 在 玩 ,

“那个留着鬓角的男人，有一段时间一直在认真地观察嬉戏的海豚，

[said] [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ri'mɑːkt] :
sighed and , shaking his head , remarked :
叹了口气 和 , 摇晃 他的 头 , 评论 :

他叹了口气，摇了摇头，说道：

" [wʌt] [ə; eɪ]['stuːpɪd] [fɪʃ] !
" What a stupid fish !
" 什么 一个 愚蠢的 鱼 !

“真是条蠢鱼！”

" [tuː] [mɔːr] ['pɝːsənz] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [greɪhɛrd] [ɪ'tæliən] :
" Two more persons joined the greyhaired Italian :
" 二 更多的 人 加入 这 白发苍苍 意大利语 :

又有两人加入了这位头发花白的意大利人的行列：

[æn; ən][oʊld] [bɪ'spektəkld] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [frɑːk] - [koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ]
an old bespectacled man in a black frock - coat and a pale youth with long
一个 老的 戴眼镜的 男人 在 一个 黑色的 连衣裙 - 外套 和 一个 苍白 青年 和 长的
[her] ,
hair ,
头发 ,

一位戴着眼镜、身穿黑色礼服的老者，和一位长发苍苍的青年。

[ə; eɪ] [haɪ] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][dɑːrk] ['aɪˌbraʊz] .
a high forehead and dark eyebrows .
一个 高的 前额 和 黑暗的 眉毛 .

高高的额头和浓黑的眉毛。

[ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌnl] [ə'baʊt] [faɪv] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃənz] ; [ðə; ði] [greɪ] -
They all stood at the gunwale about five yards from the Russians ; the grey -
他们 全部 站立 在 这 舷缘 关于 五 码 从 这 俄罗斯人 ; 这 灰色的 -
['herd] [mæn] [sed] ['kwaɪətli] :
haired man said quietly :
头发 男人 说 悄悄 :

他们都站在离俄国人大约五码远的舷边；那个白发苍苍的男人平静地说：

" [wen] [aɪ] [siː] ['rʌʃənz] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][me'siːnə] . "
" When I see Russians I think of Messina . "
" 什么时候 我 看 俄罗斯人 我 思考 的 墨西拿 . "

“我一看到俄罗斯人就想到墨西拿。”

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi] [met] [ðə; ði] ['seɪləz] [æt; ət]['neɪpəlz] ? " [æskt] [ðə; ði] [juːθ] .
" Do you remember how we met the sailors at Naples ? " asked the youth .
" 做 你 记住 如何 我们 遇见 这 水手们 在 那不勒斯 ? " 问 这 青年 .

“你还记得我们在那不勒斯遇到那些水手的情景吗？”年轻人问道。

" [jes] , [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['fɔrists] ! "
" Yes , they will never forget that day in their forests ! "
" 是的 , 他们 将要 绝不 忘记 那 天 在 他们的 森林 ! "

“是的，他们永远不会忘记在森林里的那一天！”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði]['med(ə)l] [strʌk] [ɪn][ðer; ðər] ['ɑːnər] ? "
" Have you seen the medal struck in their honour ? "
" 有 你 已见 这 勋章 击 在 他们的 荣誉 ? "

你见过为他们铸造的奖章吗?

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkmənʃɪp] . "
" I do not think much of the workmanship . "
" 我 做 不是 思考 很多 的 这 做工 . "

“我对做工不太满意。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [me'siːnə] , " [ðə; ði][fæt][mæn] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
" They are talking about Messina , " the fat man informed his companions .
" 他们 是 说 关于 墨西拿 , " 这 胖的 男人 知情的 他的 同伴 .

“他们正在谈论墨西拿，”胖子告诉他的同伴们。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [læf] !
" And they laugh !
" 和 他们 笑 !

他们竟然笑了!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['leɪdi] .
" exclaimed the younger lady .
" 惊呼 这 年轻 女士 .

“年轻女子惊呼道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] !
" It is amazing !
" 它 是 惊人的 !

太棒了!

" ['siːgʌlz] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] ['stiːmər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['biːtɪŋ] [ɪts] ['krʊkɪd] [wɪŋz] ,
" Seagulls overtook the steamer , and one of them , beating its crooked wings ,
" 海鸥 超越 这 汽船 , 和 一 的 他们 , 殴打 它是 歪 翅膀 ,

“海鸥追上了汽船，其中一只拍打着它弯曲的翅膀，

[siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ['oʊvər][ðə; ði] ['gʌnl] ;
seemed to hang in the air over the gunwale ;
似乎 到 悬挂 在 这 空气 超过 这 舷缘 ;

仿佛悬浮在舷缘上方；

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['leɪdi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θroʊ] ['bɪskɪts] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

the	younger	lady	began	to	throw	biscuits	to	it	.
这	年轻	女士	开始	到	扔	饼干	到	它	.

那位年轻女子开始向它扔饼干。

[ðə; ði] [bɜːrdz] , [ɪn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] , ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['gʌnl] [ænd; ənd] [ðen] ,

The	birds	,	in	catching	the	pieces	,	disappeared	below	the	gunwale	and	then	,
这	鸟类	,	在	捕捉	这	件	,	消失	以下	这	舷缘	和	然后	,

[ʃriːk] ['griːdɪli] ,

shrieking	greedily	,
尖叫	贪婪地	,

鸟儿们叼着碎片，消失在船舷下方，然后贪婪地尖叫着，

[roʊz] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [vɔɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .

rose	again	in	the	blue	void	above	the	sea	.
玫瑰	再次	在	这	蓝色的	空白	多于	这	海	.

在蔚蓝的海面上再次升起。

[sʌm; səm] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] : [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [bɜːrdz] ,

Some	coffee	was	brought	to	the	Italians	:	they	also	began	to	feed	the	birds	,
一些	咖啡	曾是	带来	到	这	意大利人	:	他们	还	开始	到	喂养	这	鸟类	,

有人给意大利人送来了咖啡，他们也开始喂鸟。

['tɔːsɪŋ] [ʌp] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['bɪskɪts] .

tossing	up	pieces	of	biscuits	.
抛掷	向上	件	的	饼干	.

抛撒饼干碎屑。

[ðə; ði] ['leɪdi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [braʊz] [ænd; ənd] [sed] :

The	lady	raised	her	brows	and	said	:
这	女士	提高	她	眉毛	和	说	:

那位女士挑了挑眉，说道：

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] .

"	Look	at	the	monkeys	.
"	看	在	这	猴子	.

“看看这些猴子。”

" [ðə; ði] [fæt] [mæn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪd] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [ænd; ənd]

"	The	fat	man	continued	to	listen	to	the	animated	talk	of	the	Italians	and
"	这	胖的	男人	持续	到	听	到	这	动画	讲话	的	这	意大利人	和

['prez(ə)ntli] [sed] :

presently	said	:
目前	说	:

“胖子继续听着意大利人兴致勃勃的谈话，过了一会儿说道：

" [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [mæn] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] .

"	He	is	not	a	military	man	,	he	is	a	merchant	.
"	他	是	不是	一个	军队	男人	,	他	是	一个	商人	.

“他不是军人，他是商人。”

[hiː; hi] [tɔːks] [ə'baʊt] ['treɪdɪŋ] [ɪn] [kɔːrn] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [baɪ]

He	talks	about	trading	in	corn	with	us	,	and	about	being	able	to	buy
他	会谈	关于	贸易	在	玉米	和	我们	,	和	关于	存在	有能力的	到	买

[pə'troʊliəm] ,

petroleum	,
石油	,

他谈到和我们进行玉米交易，以及购买石油的可能性。

['tɪmbər] [ænd; ənd] [koʊl] [frʌm; frəm] [juː 'es] . "

timber	and	coal	from	us	.	"
木材	和	煤炭	从	我们	.	"

我们从这里出售木材和煤炭。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['eldər] ['leɪdi] .

"	I	noticed	at	once	that	he	was	not	a	military	man	,	"	said	the	elder	lady	.
"	我	注意到	在	一次	那	他	曾是	不是	一个	军队	男人	,	"	说	这	长老	女士	.

“我一眼就看出他不是军人，”老太太说。

[ðə; ði] [red] - ['herd] [mæn] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [saɪd] -

The	red	-	haired	man	began	again	to	speak	into	the	ear	of	the	man	with	side	-
这	红色的	-	头发	男人	开始	再次	到	说话	进入	这	耳朵	的	这	男人	和	边	-

['wɪskərz] .

whiskers	.
胡须	.

红发男子又开始对着留着鬓角男子的耳朵说话了。

[ðə; ði] ['lætər] [skruːd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['skeptɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

The	latter	screwed	up	his	mouth	sceptically	as	he	listened	to	him	.
这	后者	螺丝	向上	他的	嘴	怀疑地	作为	他	听着	到	他	.

后者听着他的话，怀疑地皱起了嘴。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'tæliən] , ['glænsɪŋ] ['saɪdweɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['rʌʃənz] , [sed] :

The	young	Italian	,	glancing	sideways	at	the	Russians	,	said	:
这	年轻的	意大利语	,	瞥了一眼	侧身	在	这	俄罗斯人	,	说	:

这位年轻的意大利人侧头看了看俄罗斯人，说道：

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌv; əv] [bɪg] ,

"	What	a	pity	it	is	that	we	know	so	little	about	this	country	of	big	,
"	什么	一个	遗憾	它	是	那	我们	知道	所以	小的	关于	这	国家	的	大的	,

“很遗憾，我们对这个幅员辽阔的国家知之甚少，

[bluː] - [aɪd] ['piːp(ə)l] !

blue	-	eyed	people	!
蓝色的	-	眼睛	人们	!

蓝眼睛的人！

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] ['hɑːtli] ; [ðə; ði] [siː] ['glɪsənd] [ænd; ənd]

"	The	sun	was	now	high	in	the	sky	and	burning	hotly	;	the	sea	glistened	and
"	这	太阳	曾是	现在	高的	在	这	天空	和	燃烧	热	;	这	海	闪闪发光	和

['dæzld] [wʌn] .

dazzled	one	.
眼花缭乱	一	.

“太阳高挂天空，炙烤着大地；大海波光粼粼，令人目眩神迷。”

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrt] [saɪd] , ['maʊntnz] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ə'pɪrd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	the	distance	,	on	the	port	side	,	mountains	and	clouds	appeared	out	of	the
在	这	距离	,	在	这	港口	边	,	山脉	和	云	出现	出去	的	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

远处，在左舷，群山和云朵从水中显现出来。

" [ə'net] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saɪd] - ['wɪskərz] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

"	Annette	,	"	said	the	man	with	the	side	-	whiskers	,	his	smile	reaching	his	ears	,
"	安妮特	,	"	说	这	男人	和	这	边	-	胡须	,	他的	微笑	到达	他的	耳朵	,

“安妮特，”留着鬓角的男人说道，笑容灿烂到耳根。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [æn; ən] [aɪ'diːə] [hæz; həz] [strʌk] ['fʌni] [dʒɑːn] !

"	just	think	what	an	idea	has	struck	funny	John	!
"	只是	思考	什么	一个	主意	有	击	有趣的	约翰	!

“想想约翰突然想到的这个主意，真是太有趣了！”

[hiː; hi] [hæz; həz] [hɪt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [best] [weɪ] [ʌv; əv] ['rɪdɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] ['mælkəntent] .

He	has	hit	upon	the	best	way	of	ridding	the	villages	of	malcontents	.
他	有	打	之上	这	最好的	方式	的	骑行	这	村庄	的	不满分子	.

他找到了清除村庄不满分子的最佳方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] .
It **is** **very** **ingenious** **.**
它 是 非常 巧妙 .

这真是太巧妙了。

" [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['hɔːltɪŋ] ['mænər] ,
" **And** **rolling** **in** **his** **chair** **he** **related** **in** **a** **slow** **and** **halting** **manner** **,**
" 和 滚动 在 他的 椅子 他 有关的 在 一个 慢的 和 停止 方式 ,

“他坐在椅子上，缓慢而断断续续地讲述道：”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [træns'leitiŋ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['læŋgwɪdʒ] :
as **if** **he** **were** **translating** **from** **another** **language** **:**
作为 如果 他 是 翻译 从 其他 语言 :

就好像他是在翻译另一种语言一样：

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [ɑːn]['hɑːlədeɪz][ænd; ənd] ['mɑːrkɪt] - [deɪz] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] - ['dɪstrɪkt] [tʃiːf] - [ʃʊd; ʃəd]
" **The** **idea** **is** **that** **on** **holidays** **and** **market** **-** **days** **the** **local** **'** **district** **chief** **'** **should**
" 这 主意 是 那 在 假期 和 市场 - 天 这 当地的 - 区 首席 - 应该
[get] [tə'geðər] ,
get **together** **,**
得到 一起 ,

“其理念是，在节假日和集市日，当地的‘区长’应该聚在一起，

[æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪk'spens] , [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [steɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] ;
at **the** **public** **expense** **,** **a** **great** **quantity** **of** **stakes** **and** **stones** **;**
在 这 民众 费用 , 一个 伟大的 数量 的 赌注 和 石头 ;

公款购买了大量木桩和石头；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [set] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pesnts] , ['ɔːlsoʊ][æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪk'spens] , ['θɜːrti] ,
and **should** **then** **set** **out** **before** **the** **peasants** **,** **also** **at** **the** **public** **expense** **,** **thirty** **,**
和 应该 然后 放 出去 前 这 农民 , 还 在 这 民众 费用 , 三十 ,
['sɪksti] ,
sixty **,**
六十 ,

然后应该在农民面前出发，同样由公共资金支付，三十、六十，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['gælənz] [ʌv; əv]['vɑːdkə] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
a **hundred** **and** **fifty** **gallons** **of** **vodka** **,** **according** **to** **the** **number** **of** **people** **.**
一个 百 和 五十 加仑 的 伏特加酒 , 根据 到 这 数字 的 人们 .

根据人数，准备了150加仑伏特加。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['wɑːntɪd] ! "
That **is** **all** **that** **is** **wanted** **!** **"**
那 是 全部 那 是 通缉 ! "

这就是我们想要的全部!

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['eldər] ['leɪdi] .
" **I** **don't** **understand** **,** **"** **declared** **the** **elder** **lady** **.**
" 我 不 理解 , " 声明 这 长老 女士 .

“我不明白，”老妇人说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒoʊk] ?
" **Is** **it** **a** **joke** **?**
" 是 它 一个 开玩笑 ?

这是个玩笑吗?

" [ðə; ði] [red] - ['herd] [mæn] ['ænsər] ['kwɪkli] :
" **The** **red** **-** **haired** **man** **answered** **quickly** **:**
" 这 红色的 - 头发 男人 回答 迅速地 :

红发男子迅速回答道：

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɪriəs] .

"	No	,	it	is	quite	serious	.
"	不	,	它	是	相当	严肃的	.

不，情况相当严重。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mɑː]['tɑn.tə] .

Just	think	of	it	,	ma	tante	.
只是	思考	的	它	,	玛	姑妈	.

想想看，姑姑。

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['leɪdi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] , [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

"	The	younger	lady	opened	her	eyes	wide	,	and	shrugged	her	shoulders	.
"	这	年轻	女士	打开	她	眼睛	宽的	,	和	耸了耸肩	她	肩膀	.

“年轻女子睁大了眼睛，耸了耸肩。

" [wʌt] ['nɑːnsens] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [drɪŋk] ['gʌvərnmənt] ['vɑːdkə] [wen] [ðeɪ] [ɔːl'redi] .

"	What	nonsense	to	let	them	drink	Government	vodka	when	they	already	.
"	什么	废话	到	让	他们	喝	政府	伏特加酒	什么时候	他们	已经	.

“让他们喝政府伏特加简直是胡闹，他们本来就已经……”

" [noʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , ['lɪdiə] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [red] - ['herd] [mæn] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

"	No	,	wait	a	bit	,	Lydia	,	"	exclaimed	the	red	-	haired	man	,	jumping	up	from	his
"	不	,	等待	一个	少量	,	莉迪亚	,	"	惊呼	这	红色的	-	头发	男人	,	跳	向上	从	他的

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

“不，等等，莉迪亚，”红发男子惊呼道，从椅子上跳了起来。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪd] - ['wɪskərz] [rɔkt] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , ['læfɪŋ] ['nɔɪzləsli]

The	man	with	the	side	-	whiskers	rocked	from	side	to	side	,	laughing	noiselessly
这	男人	和	这	边	-	胡须	摇滚	从	边	到	边	,	笑	无声

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] .

with	his	mouth	wide	open	.
和	他的	嘴	宽的	打开	.

留着鬓角的男人左右摇晃着身体，张着嘴无声地笑着。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	Just	think	of	it	!
"	只是	思考	的	它	!

想想看！

[ðə; ði] ['huːlɪgənz] [huː] [dəunt] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ded] [drʌŋk] [wɪl] [kɪl] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	hooligans	who	don't	succeed	in	getting	dead	drunk	will	kill	one	another	with	the
这	流氓	WHO	不	成功	在	获得	死的	醉	将要	杀	一	其他	和	这

[stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] .

sticks	and	stones	.
棍子	和	石头	.

那些没能喝得酩酊大醉的流氓就会用棍棒和石头互相残杀。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ? "

Don't	you	see	?	"
不	你	看	?	"

你难道看不出来吗?

" [waɪ] [wʌn] [ə'nʌðər] ? " [æskt] [ðə; ði][fæt][mæn] .

"	Why	one	another	?	"	asked	the	fat	man	.
"	为什么	一	其他	?	"	问	这	胖的	男人	.

“为什么是彼此？”胖子问道。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [dʒoʊk] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['eldər] ['leɪdi] [ə'gen] .

"	Is	it	a	joke	?	"	inquired	the	elder	lady	again	.
"	是	它	一个	开玩笑	?	"	询问	这	长老	女士	再次	.

“这是个玩笑吗？”老太太再次问道。

[ðə; ði] [red] - ['herd] [mæn] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [ɑ:rmz] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] .

The	red	-	haired	man	waved	his	short	arms	excitedly	and	tried	to	explain	.
这	红色的	-	头发	男人	挥手	他的	短的	武器	兴奋地	和	尝试	到	解释	.

红发男子兴奋地挥舞着短小的手臂，试图解释。

" [wen] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] ['pæsɪfaɪ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] [kraɪ] [aʊt] [ə'baʊt] ['kru:əlti]

"	When	the	authorities	pacify	them	,	the	Parties	of	the	Left	cry	out	about	cruelty
"	什么时候	这	当局	安抚	他们	,	这	各方	的	这	左边	哭	出去	关于	残酷

[ænd; ənd] [ə'trɔsitiz] .

and	atrocities	.
和	暴行	.

“当当局安抚他们时，左翼政党却大喊残酷和暴行。

[ðæt] [mi:nz] [ðæt] [ə; eɪ] [wei] [mʌst; məst] [bi:; bi] [faʊnd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['pæsɪfaɪ] [ðəm'selvz] .

That	means	that	a	way	must	be	found	by	which	they	can	pacify	themselves	.
那	方法	那	一个	方式	必须	是	成立	经过	哪个	他们	能	安抚	他们自己	.

这意味着必须找到一种方法让他们能够自我安抚。

[dəunt] [ju:; jʊ] [ə'gri:] ?

Don't	you	agree	?
不	你	同意	?

你同意吗?

" [ðə; ði] ['sti:mər] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɑ:kəri] ['rætld] .

"	The	steamer	gave	a	lurch	and	the	crockery	rattled	.
"	这	汽船	给予	一个	困境	和	这	陶器	摇晃	.

“轮船猛地一晃，瓷器发出叮当声。”

[ðə; ði] [plʌmp] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmd] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldər]

The	plump	lady	was	alarmed	and	caught	hold	of	the	table	;	and	the	elder
这	丰满	女士	曾是	惊慌	和	捕捉	抓住	的	这	桌子	;	和	这	长老

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

那位体态丰腴的女士惊慌失措，一把抓住桌子；而那位年长的女士，

['leɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [hænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [fæt] ['mænz] ['ʃoʊldər] , [æskt] [':ʃɑ:rpli] :

laying	her	hand	on	the	fat	man's	shoulder	,	asked	sharply	:
躺下	她	手	在	这	胖的	男人的	肩膀	,	问	尖锐地	:

她把手搭在胖子的肩膀上，厉声问道：

" [wɒts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

“那是什么？”

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['tɜ:rnɪŋ] .

"	We	are	turning	.
"	我们	是	转弯	.

我们正在转变。

" [ðə; ði] [koʊst] , ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [bɪ'kʌmz] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'faɪnd] .

"	The	coast	,	rising	out	of	the	water	,	becomes	higher	and	more	defined	.
"	这	海岸	,	上升	出去	的	这	水	,	变成	更高	和	更多的	定义	.

“海岸线从水中升起，变得越来越高，越来越清晰。”

[wʌn] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['ga:dnz] [ɑ:n] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪst] - [ɪn'veləpt] [hɪlz] [ænd; ənd]

One	can	see	the	gardens	on	the	slopes	of	the	mist	-	enveloped	hills	and
一	能	看	这	花园	在	这	连续下坡	的	这	薄雾	-	被包裹	丘陵	和

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

在云雾缭绕的山丘和山脉的斜坡上，可以看到花园。

['bluːɪʃ]	['boʊldərz]	[piːp]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['vɪnjədz]	;	[waɪt]	['haʊzɪz]	[ə'pɪr]	[θruː]
Bluish	**boulders**	**peep**	**out**	**from**	**among**	**the**	**vineyards**	**;**	**white**	**houses**	**appear**	**through**
蓝蓝色	巨石	窥视	出去	从	之中	这	葡萄园	;	白色的	房屋	出现	通过

[ðə; ði]	[heɪz]	.
the	**haze**	**.**
这	阴霾	.

葡萄园中隐约可见蓝色的巨石；薄雾中露出白色的房屋。

[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	-	[peɪnz]	['glɪs(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ænd; ənd]	['pætʃɪz]	[ʌv; əv]	[braɪt]	['kʌlər]	[griːt]	[ðə; ði]	[aɪ]
The	**window**	**-**	**panes**	**glisten**	**in**	**the**	**sun**	**and**	**patches**	**of**	**bright**	**colour**	**greet**	**the**	**eye**
这	窗户	-	窗格	闪亮	在	这	太阳	和	补丁	的	明亮的	颜色	迎接	这	眼睛

.
:
.

阳光照耀下，窗玻璃闪闪发光，映入眼帘的是斑斓的色彩。

[raɪt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['wɔtɝz]	[edʒ]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[klɪfs]	,	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[haʊs]	['feɪsɪz]	[ðə; ði]
Right	**on**	**the**	**water's**	**edge**	**,**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**cliffs**	**,**	**a**	**little**	**house**	**faces**	**the**
正确的	在	这	水的	边缘	,	在	这	脚	的	这	悬崖	,	一个	小的	房子	面孔	这

[siː]	;
sea	**;**
海	;

在水边，悬崖脚下，有一座面向大海的小房子；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[ˌoʊvər'hʌŋ]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[θɪk]	[mæs]	[ʌv; əv]	[braɪt]	['vaɪələt]	['flaʊərz]	.
it	**is**	**overhung**	**with**	**a**	**thick**	**mass**	**of**	**bright**	**violet**	**flowers**	**.**
它	是	悬垂	和	一个	厚的	大量的	的	明亮的	紫色	花朵	.

它上面垂挂着厚厚的亮紫色花朵。

[ə'bʌv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['pɔːrɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[brɔːd]	[red]	[striːm]	['oʊvər][ðə; ði]	[stoʊnz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['terəsɪz]	,
Above	**it**	**,**	**pouring**	**like**	**a**	**broad**	**red**	**stream**	**over**	**the**	**stones**	**of**	**the**	**terraces**	**,**
多于	它	,	浇注	喜欢	一个	广阔	红色的	溪流	超过	这	石头	的	这	露台	,

在它上方，像一条宽阔的红色溪流倾泻而下，流过梯田的石头，

[ɪz][ə; eɪ]	[prə'fjuːʒn]	[ʌv; əv]	[red]	[dʒi'reinjəmz]	.
is	**a**	**profusion**	**of**	**red**	**geraniums**	**.**
是	一个	丰富	的	红色的	天竺葵	.

到处都是盛开的红色天竺葵。

[ðə; ði]	['kʌlərz]	[ɑːr; ər]	[geɪ]	,	[ðə; ði]	[koʊst]	-	[laɪn]	[lʊks]	['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]	['hɑːspɪtəb(ə)l]	.
The	**colours**	**are**	**gay**	**,**	**the**	**coast**	**-**	**line**	**looks**	**amiable**	**and**	**hospitable**	**.**
这	颜色	是	同性恋	,	这	海岸	-	线	看起来	可亲	和	好客	.

色彩明快，海岸线看起来宜人而热情。

[ðə; ði]	[sɔːft]	['kɔnˌtʊəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['maʊntnz]	[siːm]	[tuː; tə]	[ɪn'taɪs]	[wʌn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ʃeɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
The	**soft**	**contours**	**of**	**the**	**mountains**	**seem**	**to**	**entice**	**one**	**into**	**the**	**shade**	**of**	**the**
这	柔软的	轮廓	的	这	山脉	似乎	到	诱惑	一	进入	这	阴影	的	这

['gaːdnz]	.
gardens	**.**
花园	.

群山柔和的轮廓仿佛在引诱人们走进花园的阴凉处。

"	[haʊ]	[smɔːl]	['evriθɪŋ]	[ɪz]	[hɪr]	!	"	[sed]	[ðə; ði][fæt][mæn]	,	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[saɪ]	.
"	**How**	**small**	**everything**	**is**	**here**	**!**	**"**	**said**	**the**	**fat**	**man**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
"	如何	小的	一切	是	这里	!	"	说	这	胖的	男人	,	和	一个	叹	.

“这里的一切好小啊！”胖子叹了口气说道。

[ðə; ði] ['eldər] ['leɪdi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] ; [ðen] , [kəm'presiŋ] [hɜːr; hər] [θɪn] [lɪps][ænd; ənd]

The	elder	lady	looked	at	him	sharply	;	then	,	compressing	her	thin	lips	and
这	长老	女士	看起来	在	他	尖锐地	;	然后	,	压缩	她	薄的	嘴唇	和

['θroʊɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] ,

throwing	back	her	head	,
投掷	后退	她	头	,

老妇人锐利地看了他一眼；然后，抿紧薄唇，仰起头，

[geɪzd] [θruː] [hɜːr; hər] [lɔː'njɔn] [æt; ət][ðə; ði] [koʊst] .

gazed	through	her	lorgnon	at	the	coast	.
凝视	通过	她	洛格农	在	这	海岸	.

她透过手推车凝视着海岸。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][dɑːrk] - [kəm'plekʃənd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [laɪt] ['kɑːstuːmz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn] [dek] , ['tɔːkɪŋ]

A	number	of	dark	-	complexioned	people	in	light	costumes	are	now	on	deck	,	talking
一个	数字	的	黑暗的	-	肤色	人们	在	光	服装	是	现在	在	甲板	,	说

['laʊdli] .

loudly	.
高声	.

现在甲板上站着一些肤色较深、穿着浅色衣服的人，他们大声交谈着。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['leɪdiz] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [dɪs'deɪnfəli] , [æz; əz] [kwiːnz] [ɑːn][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] .

The	Russian	ladies	look	at	them	disdainfully	,	as	queens	on	their	subjects	.
这	俄语	女士们	看	在	他们	轻蔑地	,	作为	女王们	在	他们的	主题	.

俄罗斯贵妇们用轻蔑的眼神看着她们，就像女王俯视自己的臣民一样。

" [haʊ] [ðeɪ] [weɪv] [ðer; ðər][ɑːrmz] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['leɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæt][mæn] ,

"	How	they	wave	their	arms	,	"	said	the	younger	lady	,	and	the	fat	man	,
"	如何	他们	海浪	他们的	武器	,	"	说	这	年轻	女士	,	和	这	胖的	男人	,

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] ,

catching	his	breath	,
捕捉	他的	气息	,

“他们挥舞手臂的样子真好看，”年轻女子说道，胖男人喘着气说。

[ɪk'spleɪnd] :

explained	:
解释	:

解释：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] .

"	It	is	the	fault	of	their	language	.
"	它	是	这	过错	的	他们的	语言	.

“这是他们语言的错。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʊr] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] ['dʒestʃərz] . "

It	is	poor	and	requires	gestures	.	"
它	是	贫穷的	和	需要	手势	.	"

它很差劲，需要一些姿态。

" [oʊ] [lɔːrd] ! " [sed] [ðə; ði] ['eldər] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

"	O	Lord	!	"	said	the	elder	lady	,	with	a	deep	sigh	.
"	哦	主	!	"	说	这	长老	女士	,	和	一个	深的	叹	.

“哦，主啊！”老妇人深深叹了口气说道。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] :

Then	after	a	pause	she	inquired	:
然后	后	一个	暂停	她	询问	:

停顿片刻后，她问道：

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][ɪn]['dʒenəuə] ? "

"	Are	there	many	museums	in	Genoa	?	"
"	是	那里	许多	博物馆	在	热那亚	?	"

热那亚有很多博物馆吗?

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] , " ['ænsər] [ðə; ði][fæt][mæn] .

"	I	understand	there	are	three	,	"	answered	the	fat	man	.
"	我	理解	那里	是	三	,	"	回答	这	胖的	男人	.

“我听说有三个，”胖子回答道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seməteri] ? " [æskt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['leɪdi] .

"	And	a	cemetery	?	"	asked	the	younger	lady	.
"	和	一个	公墓	?	"	问	这	年轻	女士	.

“还有墓地吗？”年轻女子问道。

" ['kæmpoʊ]['sæntoʊ] ?

"	Campo	Santo	?
"	坎波	圣托	?

“圣坎波？”

[ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

And	churches	,	of	course	.	"
和	教堂	,	的	课程	.	"

当然还有教堂。

" [ɑːr; ər][ðə; ði]['kæbmən][æz; əz][bæd][æz; əz][ɪn]['neɪpəlz] ? "

"	Are	the	cabmen	as	bad	as	in	Naples	?	"
"	是	这	出租车司机	作为	坏的	作为	在	那不勒斯	?	"

“这里的出租车司机和那不勒斯的一样糟糕吗？”

" [æz; əz][bæd][æz; əz][ɪn] ['mɑːskaʊ] .

"	As	bad	as	in	Moscow	.
"	作为	坏的	作为	在	莫斯科	.

“和莫斯科的情况一样糟糕。”

" [ðə; ði] [red] - ['herd] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪd] - ['wɪskərz] [roʊz][ænd; ənd]

"	The	red	-	haired	man	and	the	man	with	the	side	-	whiskers	rose	and
"	这	红色的	-	头发	男人	和	这	男人	和	这	边	-	胡须	玫瑰	和

[muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌnl] ,

moved	away	from	the	gunwale	,
已搬	离开	从	这	舷缘	,

“红头发的男人和留着鬓角的男人站起身，离开了船舷。”

['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

talking	together	earnestly	and	interrupting	one	another	.
说	一起	切实	和	打断	一	其他	.

他们认真地交谈着，并不时打断对方。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['seɪɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɜːr; hər] ['gɔːrdʒəs] ['heddres] .

"	What	is	the	Italian	saying	?	"	asked	the	lady	,	adjusting	her	gorgeous	headdress	.
"	什么	是	这	意大利语	说	?	"	问	这	女士	,	调整	她	华丽的	头饰	.

“意大利谚语怎么说来着？”那位女士一边整理着她华丽的头饰一边问道。

[hɜːr; hər] ['elbəuz] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] , [hɜːr; hər] [ɪrz] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['jeloʊ] , [laɪk] ['feɪdɪd] [liːvz] .

Her	elbows	were	pointed	,	her	ears	large	and	yellow	,	like	faded	leaves	.
她	肘部	是	尖	,	她	耳朵	大的	和	黄色的	,	喜欢	褪色	树叶	.

她的肘部尖尖的，耳朵又大又黄，像枯萎的树叶。

[ðə; ði][fæt][mæn] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] [ə'biːdiəntli] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	fat	man	listened	attentively	and	obediently	to	the	animated	talk	of	the
这	胖的	男人	听着	认真地	和	顺从地	到	这	动画	讲话	的	这

['kɜːrli] - ['hedɪd] [ɪ'tæliən] .

curly	-	headed	Italian	.
卷曲	-	标题	意大利语	.

胖子认真而顺从地听着卷发意大利人激动的讲话。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [lɔː] [wɪtʃ] [fə'bidz] [ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə]['entər] ['mɑːskaʊ] .

"	It	seems	that	there	is	a	very	old	law	which	forbids	the	Jews	to	enter	Moscow	.
"	它	似乎	那	那里	是	一个	非常	老的	法律	哪个	禁止	这	犹太人	到	进入	莫斯科	.

“似乎有一条非常古老的法律禁止犹太人进入莫斯科。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv]['fɔːrmər]['despətɪzəm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv][dʒɑːn][ðə; ði]['terəb(ə)l] .

It	is	no	doubt	a	relic	of	former	despotism	,	you	know	,	of	John	the	Terrible	.
它	是	不	怀疑	一个	遗迹	的	以前的	专制主义	,	你	知道	,	的	约翰	这	糟糕的	.

毫无疑问，这是过去专制统治的遗物，你知道，就是约翰恐怖统治时期的遗物。

['iːv(ə)n][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ˌɑːbsə'liːt] [lɔːz] [ˌʌnri'piːld] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

Even	in	England	there	are	many	obsolete	laws	unrepealed	even	to	this	day	.
甚至	在	英格兰	那里	是	许多	过时的	法律	未废除	甚至	到	这	天	.

即使在英国，也有许多过时的法律至今仍未被废除。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][dʒuː][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ˌem 'iː] ; ['enihaʊ] ,

It	may	be	that	the	Jew	was	trying	to	mislead	me	;	anyhow	,
它	可能	是	那	这	犹	曾是	尝试	到	误导	我	;	无论如何	,

或许那个犹太人是想误导我；总之，

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entər] ['mɑːskaʊ] ,

for	some	reason	or	other	he	was	not	allowed	to	enter	Moscow	,
为了	一些	原因	或者	其他	他	曾是	不是	允许	到	进入	莫斯科	,

由于某种原因，他被禁止进入莫斯科。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːz] , [ʌv; əv]['seɪkrɪd] [θɪŋz] . "

the	ancient	city	of	the	Tsars	,	of	sacred	things	.	"
这	古老的	城市	的	这	沙皇	,	的	神圣	事物	.	"

沙皇的古城，神圣之城。

" [bʌt; bət] [hɪr] [ɪn] [roʊm] [ðə; ði] ['meɪər] [ɪz][ə; eɪ][dʒuː] — [ɪn] [roʊm] ,

"	But	here	in	Rome	the	Mayor	is	a	Jew	—	in	Rome	,
"	但	这里	在	罗马	这	市长	是	一个	犹	—	在	罗马	,

“但是，在罗马，市长是犹太人——在罗马，

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [mɔːr] ['seɪkrɪd][ðæn; ðən]['mɑːskaʊ] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] , ['smaɪlɪŋ] .

which	is	more	ancient	and	more	sacred	than	Moscow	,	"	said	the	youth	,	smiling	.
哪个	是	更多的	古老的	和	更多的	神圣	比	莫斯科	,	"	说	这	青年	,	微笑	.

“它比莫斯科更古老、更神圣，”年轻人笑着说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði][poʊp][sʌm; səm] ['veri] [ʃruːd] [nɔks] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪlər] .

"	And	he	gives	the	Pope	some	very	shrewd	knocks	—	the	little	tailor	.
"	和	他	给予	这	教皇	一些	非常	精明	敲门声	—	这	小的	裁缝	.

“这位小裁缝给了教皇一些非常巧妙的嘲讽。”

[let] [ˌjuː 'es] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [sək'ses] [ɪn] [ðæt] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn] ['spektəklz] ,

Let	us	wish	him	success	in	that	,	"	put	in	the	old	man	in	spectacles	,
让	我们	希望	他	成功	在	那	,	"	放	在	这	老的	男人	在	眼镜	,

让我们祝他成功吧，”戴眼镜的老人说道。

['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

clapping	his	hands	.
鼓掌	他的	双手	.

他拍了拍手。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][oʊld][mæn] ['seɪɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	What	is	the	old	man	saying	?	"	asked	the	lady	.
"	什么	是	这	老的	男人	说	?	"	问	这	女士	.

“老人在说什么？”女士问道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Just	a	minute	!
"	只是	一个	分钟	!

“稍等片刻！”

[sʌm; səm] ['nɑːnsens] .

Some	nonsense	.
一些	废话	.

胡说八道。

[ðeɪ] [spiːk] [ðə; ði] [ˌniə'pɑːlətən] ['daɪəlekt] . "

They	speak	the	Neapolitan	dialect	.	"
他们	说话	这	那不勒斯	方言	.	"

他们说的是那不勒斯方言。

" [ðɪs] [dʒuː] [went] [tuː; tə] ['mɑːskaʊ] ,

"	This	Jew	went	to	Moscow	,
"	这	犹	去	到	莫斯科	,

“这个犹太人去了莫斯科，

[haʊ'evər] — [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [blʌd] — [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

however	—	they	must	have	blood	—	and	there	he	goes	to	the	house	of
然而	—	他们	必须	有	血	—	和	那里	他	去	到	这	房子	的

[ə; eɪ] ['prɑːstɪtuːt] .

a	prostitute	.
一个	妓女	.

然而——他们必须有血——于是他去了妓女的家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] , [soʊ][hiː; hi] [sed] . "

It	was	the	only	place	he	could	go	to	,	so	he	said	.	"
它	曾是	这	仅有的	地方	他	可以	去	到	,	所以	他	说	.	"

他说，那是他唯一能去的地方。

" [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] [dɪ'saɪsɪvli] ;

"	A	fairy	tale	!	"	said	the	old	man	decisively	;
"	一个	仙女	故事	!	"	说	这	老的	男人	果断地	;

“那是个童话故事！”老人斩钉截铁地说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz] [ɪf] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ə'saɪd] .

and	he	waved	his	arm	as	if	brushing	the	tale	aside	.
和	他	挥手	他的	手臂	作为	如果	刷牙	这	故事	旁边	.

他挥了挥手臂，仿佛要把这个故事拂去。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] . "

"	To	tell	you	the	truth	,	I	am	of	the	same	opinion	.	"
"	到	告诉	你	这	真相	,	我	是	的	这	相同的	观点	.	"

“说实话，我的看法也一样。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] ! "

"	Of	course	,	it's	a	fable	!	"
"	的	课程	,	它是	一个	寓言	!	"

“当然，这只是个寓言故事！”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['siːkwəl] ? " [æskt] [ðə; ði] [juːθ] .

"	And	what	was	the	sequel	?	"	asked	the	youth	.
"	和	什么	曾是	这	续集	?	"	问	这	青年	.

“那续集是什么呢？”年轻人问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] [baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɜːrst] . "

"	He	was	betrayed	by	her	to	the	police	;	but	she	took	his	money	first	.	"
"	他	曾是	背叛	经过	她	到	这	警察	;	但	她	采取	他的	钱	第一的	.	"

“她出卖了他，把他告发给了警察；但她先拿走了他的钱。”

" [wʌt] ['beɪsnəs] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	What	baseness	,	"	said	the	old	man	.
"	什么	卑鄙	,	"	说	这	老的	男人	.

“真是卑鄙！”老人说道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɜːrti][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæts] [ɔːl] .

"	He	is	a	man	with	a	dirty	imagination	,	that's	all	.
"	他	是	一个	男人	和	一个	肮脏的	想像力	,	那就是	全部	.

“他只是个想象力龌龊的人，仅此而已。”

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] ['rʌʃənz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faɪn]

I	know	some	Russians	who	were	with	me	at	the	University	;	they	are	fine
我	知道	一些	俄罗斯人	WHO	是	和	我	在	这	大学	;	他们	是	美好的

['fɛloʊz] . "

fellows	.	"
伙伴们	.	"

我认识一些和我一起在大学读书的俄罗斯人；他们都是很不错的小伙子。

" [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	But	listen	to	me	.
"	但	听	到	我	.

但请听我说。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] . . . "

The	strange	thing	was	.	.	.	"
这	奇怪的	事物	曾是	.	.	.	"

奇怪的是……

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] . . .

"	I	have	heard	it	said	.	.	.
"	我	有	听到	它	说	.	.	.

我曾听人说过……

" [ðə; ði][fæt] ['rʌʃ(ə)n] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pər'spaɪr] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	fat	Russian	,	wiping	his	perspiring	face	with	a	handkerchief	,	said	to	the
"	这	胖的	俄语	,	擦拭	他的	出汗	脸	和	一个	手帕	,	说	到	这

['leɪdiz] [ɪn][æn; ən]['aɪd(ə)l] ,

ladies	in	an	idle	,
女士们	在	一个	闲置的	,

“那个胖胖的俄罗斯人一边用手帕擦着汗津津的脸，一边漫不经心地对女士们说：

[ɪn'dɪfrənt] [toʊn] :

indifferent	tone	:
冷漠	语气	:

冷漠的语气：

" [hiː; hi][ɪz] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['ænɪkdoʊt] . "

"	He	is	telling	a	Jewish	anecdote	.	"
"	他	是	讲述	一个	犹太人	轶事	.	"

“他是在讲一个犹太人的轶事。”

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ? " [smaɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ri'mɑːkt] :

"	With	such	animation	?	"	smiled	the	young	lady	;	and	the	other	remarked	:
"	和	这样的	动画片	?	"	微笑	这	年轻的	女士	;	和	这	其他	评论	:

“如此生动？”年轻女子笑着说；另一个人则说道：

" [ɪn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [nɔɪz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv]

"	In	these	people	,	with	their	gestures	and	their	noise	,	there	is	a	lack	of
"	在	这些	人们	,	和	他们的	手势	和	他们的	噪音	,	那里	是	一个	缺少	的

[və'raɪəti] .

variety	.
种类	.

“这些人，他们的手势和声音，缺乏多样性。”

" [ə; eɪ] [taʊn] [grəuz] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] , ['haʊzɪz] [raɪz] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['hʌd(ə)l]
" A town grows on the coast , houses rise from beyond the hills and huddle
" 一个 镇 生长 在 这 海岸 , 房屋 上升 从 超过 这 丘陵 和 乱堆
[kloʊz] [tə'geðər] ,
close together ,
关闭 一起 ,

“沿海地区逐渐发展出一座城镇，山丘之外的房屋拔地而起，彼此挨得很近。”

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [wɔːl] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz]
until they form a solid wall of buildings which reflect the sunlight and look as
直到 他们 形式 一个 坚硬的 墙 的 建筑物 哪个 反映 这 阳光 和 看 作为
[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kaːvd] [aʊt] [ʌv; əv] ['aɪvəri] .
if they were carved out of ivory .
如果 他们 是 雕刻 出去 的 象牙 .

直到它们形成一道坚固的建筑墙，反射着阳光，看起来就像是用象牙雕刻而成一样。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] ['jɔːltə] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] .
" It is like Yalta , " remarked the young lady , rising up .
" 它 是 喜欢 雅尔塔 , " 评论 这 年轻的 女士 , 上升 向上 .

“这就像雅尔塔会议一样，”年轻女子站起身来说道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] ['liːsə] .
" I will go to Lisa .
" 我 将要 去 到 丽莎 .

我要去找丽莎。

" [ʃiː; ʃi] ['æmb(ə)l] [hɜːr; hər] ['pɔːrtli] ['bɑːdi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn] [sʌm; səm] ['bluːɪʃ] [məˈtɪriəl] , ['sloʊli]
" She ambled her portly body , which was clothed in some bluish material , slowly
" 她 漫步 她 肥胖的 身体 , 哪个 曾是 穿着衣服 在 一些 蓝蓝色 材料 , 缓慢地
[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [dek] .
along the deck .
沿着 这 甲板 .

她身着蓝色布料的衣服，肥胖的身躯缓缓地沿着甲板走着。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ɪ'tæljənz] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ]
As she passed the group of Italians the grey - haired man interrupted his speech
作为 她 通过了 这 团体 的 意大利人 这 灰色的 - 头发 男人 中断 他的 演讲
[ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] :
and said quietly :
和 说 悄悄 :

当她经过那群意大利人身边时，那位白发苍苍的老人打断了自己的讲话，平静地说：

" [wʌt] [faɪn] [aɪz] ! "
" What fine eyes ! "
" 什么 美好的 眼睛 ! "

“多么漂亮的眼睛！”

" [jes] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪn] ['spektəklz] .
" Yes , " nodded the old man in spectacles .
" 是的 , " 点头 这 老的 男人 在 眼镜 .

“是的，”戴眼镜的老人点了点头。

" - , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] . "
" Basilida , I imagine , must have looked like that . "
" - , 我 想象 , 必须 有 看起来 喜欢 那 . "

“我想，巴兹莉达大概就是这个样子吧。”

" - , [ðə; ði] ['bɪzənti:n] ? "
" Basilida , the Byzantine ? "
" - , 这 拜占庭 ? "

“拜占庭的巴西利达？”

" [aɪ] ['pɪktʃər] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][slæv] ['wʊmən] . "

"	I	picture	her	as	a	Slav	woman	.	"
"	我	图片	她	作为	一个	斯拉夫	女士	.	"

“我把她想象成一个斯拉夫女人。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪdiə] , " [sed] [ðə; ði][fæt][mæn] .

"	They	are	saying	something	about	Lydia	,	"	said	the	fat	man	.
"	他们	是	说	某物	关于	莉迪亚	,	"	说	这	胖的	男人	.

“他们在议论莉迪亚的事，”胖子说。

" [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	What	?	"	asked	the	lady	.
"	什么	?	"	问	这	女士	.

“什么？”女士问道。

" [noʊ] [daʊt] [sʌm; səm] [loʊ] [dʒoʊks] ? "

"	No	doubt	some	low	jokes	?	"
"	不	怀疑	一些	低的	笑话	?	"

“肯定有些低俗笑话吧？”

" [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	About	her	eyes	.
"	关于	她	眼睛	.

“关于她的眼睛。”

[ðeɪ] [əd'maɪər] — —

They	admire	—	—
他们	钦佩	—	—

他们钦佩——

" [ðə; ði]['leɪdi] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] .

"	The	lady	made	a	grimace	.
"	这	女士	制成	一个	鬼脸	.

这位女士做了个鬼脸。

[ðə; ði] ['bræsˌwɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] ['glɪsənd] [æz; əz] , ['dʒentli][ænd; ənd]['ræpɪdli] , [ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

The	brasswork	on	the	steamer	glistened	as	,	gently	and	rapidly	,	she	neared	the	shore	.
这	铜管乐器	在	这	汽船	闪闪发光	作为	,	轻轻地	和	快速	,	她	接近	这	支撑	.

汽船缓缓而快速地靠近岸边，船上的黄铜部件闪闪发光。

[ðə; ði] [blæk] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] , [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] , ['raɪzɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [skaɪ] ,

The	black	walls	of	the	pier	came	in	sight	and	,	beyond	them	,	rising	into	the	sky	,
这	黑色的	墙壁	的	这	码头	来了	在	视线	和	,	超过	他们	,	上升	进入	这	天空	,

码头的黑色墙壁映入眼帘，墙壁之外，高耸入云的山峰……

[ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][mɑːsts] .

a	forest	of	masts	.
一个	森林	的	桅杆	.

一片桅杆林。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [braɪt] ['kʌlərd] [flægz] [hʌŋ] ['moʊʃnləs] ;

Here	and	there	bright	coloured	flags	hung	motionless	;
这里	和	那里	明亮的	有色	旗帜	悬挂	静止不动	;

这里那里悬挂着几面色彩鲜艳的旗帜，静静地挂着；

[dɑːrk] [smoʊk] [ə'sendɪd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [ɪn][ðə; ði] [er] ;

dark	smoke	ascended	and	seemed	to	melt	in	the	air	;
黑暗的	抽烟	上升	和	似乎	到	熔化	在	这	空气	;

黑烟升腾而起，仿佛在空中融化；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][ɔɪl][ænd; ənd][koʊl] [dʌst] ;

there	was	a	smell	of	oil	and	coal	dust	;
那里	曾是	一个	闻	的	油	和	煤炭	灰尘	;

空气中弥漫着油和煤尘的气味；

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][wɜːrk] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pleks] ['bʊrdən] [noʊt][ʌv; əv]

the	noise	of	work	proceeding	in	the	harbour	and	the	complex	bourdon	note	of
这	噪音	的	工作	进行中	在	这	港口	和	这	复杂的	波登	笔记	的

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪr] .

a	large	town	reached	the	ear	.
一个	大的	镇	达到	这	耳朵	.

港口里施工的噪音和大城市复杂的低沉轰鸣声传入耳中。

[ðə; ði][fæt][mæn] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

The	fat	man	suddenly	burst	out	laughing	.
这	胖的	男人	突然	爆裂	出去	笑	.

胖子突然大笑起来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] , [hæf] - ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [greɪ] , ['feɪdɪd] [aɪz] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	the	lady	,	half	-	closing	her	grey	,	faded	eyes	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	这	女士	,	一半	-	结束	她	灰色的	,	褪色	眼睛	.

“怎么了？”那位女士问道，半闭着她那双灰蒙蒙、黯淡无光的眼睛。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɪl] [smæʃ] [ðem; ðəm] [ʌp] , [baɪ][dʒoʊv] !

"	The	Germans	will	smash	them	up	,	by	Jove	!
"	这	德国人	将要	粉碎	他们	向上	,	经过	朱庇特	!

“德国人会把他们打得落花流水，我的天哪！”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! "

You	will	see	it	!	"
你	将要	看	它	!	"

你会看到的！

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] [ðæt] ? "

"	Why	should	you	rejoice	at	that	?	"
"	为什么	应该	你	麾	在	那	?	"

你为什么要为此感到高兴呢?

" [dʒʌst][soʊ] .

"	Just	so	.
"	只是	所以	.

正是如此。

" [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪd] - ['wɪskərz] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] , [æskt]

"	The	man	with	the	side	-	whiskers	,	examining	the	soles	of	his	boots	,	asked
"	这	男人	和	这	边	-	胡须	,	检查	这	鞋底	的	他的	靴子	,	问

[ðə; ði] [red] - ['herd] [mæn] ,

the	red	-	haired	man	,
这	红色的	-	头发	男人	,

“留着鬓角的男人一边检查着靴底，一边问红头发的男人：

['spiːkɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

speaking	deliberately	and	in	a	loud	voice	:
请讲	故意地	和	在	一个	大声	嗓音	:

说话时声音洪亮而沉稳：

" [wɜːr; wər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sər'praɪz] [ɔːr][nɑːt] ?

"	Were	you	satisfied	with	this	surprise	or	not	?
"	是	你	使满意	和	这	惊喜	或者	不是	?

你对这个惊喜满意吗?

" [ðə; ði] [red] - ['herd] [mæn] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['fɪrsli] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	The	red	-	haired	man	twisted	his	moustache	fiercely	,	and	made	no	reply	.
"	这	红色的	-	头发	男人	扭曲	他的	胡子	激烈地	,	和	制成	不	回复	.

“红发男子狠狠地捻了捻胡子，没有回答。”

[ðə; ði] ['stiːmər] [sləud] [daʊn] .

The	steamer	slowed	down	.
这	汽船	减速	向下	.

轮船减速了。

[ðə; ði] [griːn] ['wɔːtər] [splæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['proʊtest] .

The	green	water	splashed	against	the	white	sides	of	the	ship	,	as	if	in	protest	.
这	绿色的	水	溅起	反对	这	白色的	侧面	的	这	船	,	作为	如果	在	反对	.

绿色的海水拍打着白色的船舷，仿佛在抗议。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [noʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [haɪ] ['taʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æʒər] ['terəsɪz] .

It	gave	no	reflection	of	the	marble	houses	,	the	high	towers	and	the	azure	terraces	.
它	给予	不	反射	的	这	大理石	房屋	,	这	高的	塔楼	和	这	蔚蓝	露台	.

它丝毫没有映照出大理石房屋、高塔和蔚蓝的露台。

[ðə; ði] [blæk] [dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] ['oʊpənd] , [dis'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɪps] .

The	black	jaws	of	the	harbour	opened	,	disclosing	a	thick	scattering	of	ships	.
这	黑色的	下颚	的	这	港口	打开	,	披露	一个	厚的	散射	的	船舶	.

港口的黑色闸门打开，露出了密密麻麻的船只。

['rʌʃ(ə)n] [teɪlz; 'teɪˌliz]

RUSSIAN	TALES
俄语	故事

俄罗斯故事

[ðə; ði] [prə'fesər]

THE	PROFESSOR
这	教授

教授

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['ʌgli] , [ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	young	man	was	ugly	,	and	knew	it	.
这	年轻的	男人	曾是	丑陋的	,	和	知道	它	.

这个年轻人长相丑陋，而且他自己也知道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

But	he	said	to	himself	:
但	他	说	到	他自己	:

但他对自己说:

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['klevər] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ?

"	I	am	clever	,	am	I	not	?
"	我	是	聪明的	,	是	我	不是	?

“我很聪明，不是吗？”

[aɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][seɪdʒ] .

I	will	become	a	sage	.
我	将要	变得	一个	圣人	.

我将成为一位圣人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [hɪr] [ɪn] ['rʌʃə] .

It	is	an	easy	matter	here	in	Russia	.
它	是	一个	简单的	事情	这里	在	俄罗斯	.

在俄罗斯，这很容易。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] ['bʌlki] [wɜːrks] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['stuːpɪd] :

"	He	began	to	read	bulky	works	,	for	he	was	by	no	means	stupid	:
"	他	开始	到	读	笨重	作品	,	为了	他	曾是	经过	不	方法	愚蠢的	:

他开始阅读厚重的著作，因为他绝非愚笨之人：

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [kæn; kən][moʊst] ['iːzəli] [biː; bi] [pruːvd] [baɪ]

he	understood	that	the	presence	of	wisdom	can	most	easily	be	proved	by
他	理解	那	这	在场	的	智慧	能	最多	容易地	是	已证实	经过

[kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm] [bʊks] .

quotations	from	books	.
引文	从	图书	.

他明白，智慧的存在最容易通过引用书籍中的语句来证明。

['hævɪŋ] [riːd] [æz; əz] ['meni] [waɪz] [bʊks] [æz; əz][wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] -

Having	read	as	many	wise	books	as	were	necessary	to	make	him	short	-
拥有	读	作为	许多	明智的	图书	作为	是	必要的	到	制作	他	短的	-

['saɪtɪd] ,

sighted	,
目击者	,

他读过许多智慧之书，以至于变得目光短浅。

[hiː; hi] ['praʊdli] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][noʊz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [red] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]

he	proudly	held	up	his	nose	,	which	had	become	red	from	the	weight	of
他	自豪地	握住	向上	他的	鼻子	,	哪个	有	变得	红色的	从	这	重量	的

[ðə; ði] ['spektəklz] ,

the	spectacles	,
这	眼镜	,

他骄傲地抬起鼻子，鼻子因为眼镜的重量而变得通红。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] :

and	declared	to	the	world	at	large	:
和	声明	到	这	世界	在	大的	:

并向全世界宣布：

" [wel] , [juː; jʊ][wəʊnt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

"	Well	,	you	won't	deceive	me	.
"	出色地	,	你	惯于	欺骗	我	.

“哼，你骗不了我。”

[aɪ] [siː] [ðæt] [laɪf][ɪz][ə; eɪ][træp] , [pʊt] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][baɪ] ['neɪtʃər] . "

I	see	that	life	is	a	trap	,	put	here	for	me	by	nature	.	"
我	看	那	生活	是	一个	陷阱	,	放	这里	为了	我	经过	自然	.	"

我意识到人生是个陷阱，是大自然为我设下的。

" [ænd; ənd] [lʌv] ? " [æskt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [laɪf] .

"	And	love	?	"	asked	the	Spirit	of	Life	.
"	和	爱	?	"	问	这	精神	的	生活	.

“那么爱呢？”生命之灵问道。

" [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	No	,	I	thank	you	.
"	不	,	我	感谢	你	.

不，应该是我谢谢你。

[preɪz] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['poʊət] .

Praise	be	to	God	,	I	am	not	a	poet	.
称赞	是	到	上帝	,	我	是	不是	一个	诗人	.

感谢上帝，我不是诗人。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['entər] [ðə; ði]['aɪərn][keɪdʒ][ʌv; əv][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['duːtiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs]

I	will	not	enter	the	iron	cage	of	inevitable	duties	for	the	sake	of	a	piece
我	将要	不是	进入	这	铁	笼	的	不可避免的	职责	为了	这	清酒	的	一个	片

[ʌv; əv] [tʃiːz] .

of	cheese	.
的	奶酪	.

我不会为了区区一块奶酪而踏入那不可避免的责任牢笼。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['mɑːdərətli] ['tælənтɪd] ,

"	But	he	was	only	moderately	talented	,
"	但	他	曾是	仅有的	中等程度	才华横溢	,

但他只有中等的天赋，

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .

and	so	he	decided	to	take	up	the	duties	of	a	professor	of	philosophy	.
和	所以	他	决定	到	拿	向上	这	职责	的	一个	教授	的	哲学	.

于是他决定担任哲学教授一职。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]['pɑːpjələr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

He	went	to	the	Minister	of	Popular	Education	and	said	to	him	:
他	去	到	这	部长	的	受欢迎的	教育	和	说	到	他	:

他去见了大众教育部长，对他说：

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [aɪ][kæn; kən] [priːtʃ] [ðæt] [laɪf][ɪz] ['miːnɪŋləs] ,

"	Your	Excellency	,	I	can	preach	that	life	is	meaningless	,
"	你的	阁下	,	我	能	布道	那	生活	是	无意义的	,

阁下，我可以宣扬人生毫无意义，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

and	that	one	should	not	submit	to	the	dictates	of	nature	.
和	那	一	应该	不是	提交	到	这	规定	的	自然	.

人不应该屈服于自然规律。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [waɪl] ['weðər] [ðæt] [wʊd] [duː] , [ðen] [æskt] :

"	The	Minister	considered	a	while	whether	that	would	do	,	then	asked	:
"	这	部长	经过考虑的	一个	尽管	无论	那	会	做	,	然后	问	:

部长考虑了一会儿，觉得这样可行，然后问道：

" [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [biː; bi] [əu'beid] ? "

"	Should	the	orders	of	the	authorities	be	obeyed	?	"
"	应该	这	订单	的	这	当局	是	服从	?	"

“是否应该服从当局的命令？”

" [moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] , " [sed] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , ['revərəntli] [ɪn'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	Most	decidedly	,	"	said	the	philosopher	,	reverently	inclining	his	head	,
"	最多	绝对地	,	"	说	这	哲学家	,	虔诚地	倾斜	他的	头	,

“当然，”哲学家恭敬地微微颔首说道。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [bʊks] [hæd; həd] ['rendərd] [bɔːld] .

which	the	study	of	so	many	books	had	rendered	bald	.
哪个	这	学习	的	所以	许多	图书	有	渲染	秃	.

研读了那么多书籍后，他变得秃顶了。

" [sɪns] ['hjuːmən] ['pæʃnz] — — "

"	Since	human	passions	—	—	"
"	自从	人类	激情	—	—	"

“自从人类的激情——”

" ['veri] [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃer] .

"	Very	well	,	you	may	have	the	chair	.
"	非常	出色地	,	你	可能	有	这	椅子	.

“很好，你可以坐这把椅子了。”

[jʊr; jər] ['sæləri] [wɪl] [biː; bi] [ˌsɪks'tiːn] ['ruːblz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

Your	salary	will	be	sixteen	roubles	a	month	.
你的	薪水	将要	是	十六	卢布	一个	月	.

你的月薪是十六卢布。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rɪ'kwaɪər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [teɪk] [ker] ,

But	should	I	require	you	to	take	into	consideration	the	laws	of	nature	,	take	care	,
但	应该	我	要求	你	到	拿	进入	考虑	这	法律	的	自然	,	拿	关心	,

但如果我要求你考虑自然规律，请注意。

[hæv; həv] [noʊ] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] .

have	no	opinions	of	your	own	.
有	不	意见	的	你的	自己的	.

没有自己的观点。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

I	shall	not	put	up	with	that	.
我	将	不是	放	向上	和	那	.

我绝不会容忍这种事。

" ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['ædɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [vɔɪs] :

"	After	thinking	for	some	moments	the	Minister	added	,	in	a	melancholy	voice	:
"	后	思维	为了	一些	时刻	这	部长	额外	,	在	一个	忧郁	嗓音	:

部长沉思片刻后，用忧郁的语气补充道：

" [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ,

"	We	live	at	a	time	when	,	for	the	sake	of	the	unity	of	the	state	,
"	我们	居住	在	一个	时间	什么时候	,	为了	这	清酒	的	这	统一	的	这	状态	,

“我们生活在一个为了国家统一，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pər'hæps] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪg'zɪst] ,

it	will	perhaps	be	necessary	to	recognise	that	the	laws	of	nature	not	only	exist	,
它	将要	也许	是	必要的	到	认出	那	这	法律	的	自然	不是	仅有的	存在	,

或许有必要认识到，自然规律不仅存在，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪk'stent] [pruːv] ['juːsf(ə)l] . "

but	that	they	may	to	a	certain	extent	prove	useful	.	"
但	那	他们	可能	到	一个	肯定	程度	证明	有用	.	"

但它们在某种程度上或许会有用。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Just	think	of	it	!	"	exclaimed	the	philosopher	to	himself	.
"	只是	思考	的	它	!	"	惊呼	这	哲学家	到	他自己	.

“想想看！”哲学家自言自语道。

" ['iːv(ə)n] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Even	I	may	live	to	see	it	.
"	甚至	我	可能	居住	到	看	它	.

“说不定我还能活着看到那一天。”

" [bʌt; bət] [ə'laʊd] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	But	aloud	he	said	nothing	.
"	但	大声	他	说	没有什么	.

但他嘴上什么也没说。

[soʊ][hiː; hi] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] :

So	he	settled	down	to	his	work	:
所以	他	定居	向下	到	他的	工作	:

于是他开始埋头工作:

['evri] [wiːk] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['rɑːstrəm][ænd; ənd] [spoʊk] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [tuː; tə]['kɜːrli] -

every	week	he	ascended	the	rostrum	and	spoke	for	an	hour	to	curly	-
每一个	星期	他	上升	这	主席台	和	辐	为了	一个	小时	到	卷曲	-

['hedɪd] [jʊθs] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] :

headed	youths	in	this	strain	:
标题	青年	在	这	拉紧	:

每周他都会登上讲台，用这种风格对一群卷发青年发表一个小时的演讲:

" ['dʒent(ə)lmən] , [mæn][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [hiː; hi][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

"	Gentlemen	,	man	is	limited	from	without	,	he	is	limited	from	within	.
"	先生们	,	男人	是	有限的	从	没有	,	他	是	有限的	从	之内	.

“先生们，人既受外在限制，也受内在限制。”

['neɪtʃər] [ɪz][ænˌtægə'nɪstɪk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Nature	is	antagonistic	to	him	.
自然	是	敌对的	到	他	.

大自然对他充满敌意。

['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ][blaɪnd] [tuːl] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

Woman	is	a	blind	tool	of	Nature	.
女士	是	一个	瞎的	工具	的	自然	.

女人是大自然的盲目工具。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪf] , ['ðerfɔːr] , [ɪz] ['miːnɪŋləs] .

All	our	life	,	therefore	,	is	meaningless	.
全部	我们的	生活	,	所以	,	是	无意义的	.

因此，我们的一生都是毫无意义的。

" [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [laɪk] [ðɪs] [hɪm'self] ,

"	He	had	grown	accustomed	to	think	like	this	himself	,
"	他	有	生长	习惯	到	思考	喜欢	这	他自己	,

他自己也已经习惯了这样思考，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˈθuːziæzəm][hiː; hi] [spoʊk] ['eləkwəntli] [ænd; ənd] [wel] .

and	often	in	his	enthusiasm	he	spoke	eloquently	and	well	.
和	经常	在	他的	热情	他	辐	雄辩地	和	出色地	.

他常常热情洋溢，言辞优美动听。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪn][ðer; ðər] [ə'plɔːz] .

The	young	students	were	enthusiastic	in	their	applause	.
这	年轻的	学生	是	热情的	在	他们的	掌声	.

年轻的学生们报以热烈的掌声。

[hiː; hi] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm]

He	,	pleased	with	himself	,	nodded	his	bald	head	and	smiled	at	them
他	,	高兴	和	他自己	,	点头	他的	秃	头	和	微笑	在	他们

['kaɪndli] .

kindly	.
亲切地	.

他很得意地点了点头，露出光秃秃的脑袋，和蔼地对他们笑了笑。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [noʊz] [ʃoʊn] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [went] [ɑːn] ['smuːðli] .

His	little	nose	shone	,	and	everything	went	on	smoothly	.
他的	小的	鼻子	闪耀	,	和	一切	去	在	顺利	.

他的小鼻子闪闪发光，一切都很顺利。

['daɪnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['restrɑ:nt] [ˌdisə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [laɪk] [ɔ:l] ['pesɪmɪsts] [hi:; hi] ['sʌfərd]

Dining	**at**	**a**	**restaurant**	**disagreed**	**with**	**him**	**—**	**like**	**all**	**pessimists**	**he**	**suffered**
用餐	在	一个	餐厅	不同意	和	他	—	喜欢	全部	悲观主义者	他	遭受

[frʌm; frəm][ˌɪndɪ'dʒestʃən] — [soʊ][hi:; hi][gɑ:t] ['mærid] [ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['dinəz] [æt; ət] [hoʊm] [fɔ:r; fər]

from	**indigestion**	**—**	**so**	**he**	**got**	**married**	**and**	**ate**	**his**	**dinners**	**at**	**home**	**for**
从	消化不良	—	所以	他	得到	已婚	和	吃	他的	晚餐	在	家	为了

['twenti] - [naɪn] ['jɪrz] .

twenty	**-**	**nine**	**years**	**.**
二十	-	九	年	.

在餐馆吃饭让他很不舒服——像所有悲观主义者一样，他总是消化不良——所以他结婚了，并在家吃了二十九年的晚餐。

[ɪn] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] — [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['noʊtɪst] [haʊ] — [hi:; hi] [brɔ:t] [ʌp] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] .

In	**between**	**his**	**work**	**—**	**he**	**had**	**not**	**noticed**	**how**	**—**	**he**	**brought**	**up**	**four**	**children**	**.**
在	之间	他的	工作	—	他	有	不是	注意到	如何	—	他	带来	向上	四	孩子们	.

在工作之余——他自己都没意识到——他养育了四个孩子。

[ðen] [hi:; hi] [daɪd] .

Then	**he**	**died**	**.**
然后	他	死亡	.

然后他就去世了。

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['kɔ:fɪn] ['sɑ:ləmli] [wɔ:kt] [hɪz; ɪz] [θri:] [gri:f] - ['strɪkən] ['dɔtɚz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Behind	**his**	**coffin**	**solemnly**	**walked**	**his**	**three**	**grief**	**-**	**stricken**	**daughters**	**with**	**their**
在后面	他的	棺材	庄严地	步行	他的	三	悲伤	-	受打击的	女儿们	和	他们的

[jʌŋ] ['hʌzbəndz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

young	**husbands**	**,**	**and**	**his**	**son**	**,**
年轻的	丈夫们	,	和	他的	儿子	,

在他的棺材后面，三个悲痛欲绝的女儿和她们的年轻丈夫，以及他的儿子，肃穆地走着。

[ə; eɪ]['poʊət] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

a	**poet**	**,**	**who**	**was**	**in**	**love**	**with**	**all**	**the**	**beautiful**	**women**	**in**	**the**	**world**	**.**
一个	诗人	,	WHO	曾是	在	爱	和	全部	这	美丽的	女性	在	这	世界	.

一位诗人，他爱上了世界上所有美丽的女人。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [sæŋ] : " [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['meməri] .

The	**students**	**sang**	**:**	**"**	**Eternal**	**Memory**	**.**
这	学生	唱	:	"	永恒	记忆	.

学生们唱道："永恒的记忆。"

" [ðeɪ] [sæŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['bædli] .

"	**They**	**sang**	**loudly**	**and**	**with**	**animation**	**,**	**but**	**badly**	**.**
"	他们	唱	高声	和	和	动画片	,	但	糟糕	.

他们唱得很大声，也很有活力，但是唱得不好。

['oʊvər][hɪz; ɪz] [greɪv] [hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] , [ðə; ði] [prə'fesəz] , [meɪd] ['flaʊəri] ['spi:tʃɪz] ,

Over	**his**	**grave**	**his**	**colleagues**	**,**	**the**	**professors**	**,**	**made**	**flowery**	**speeches**	**,**
超过	他的	严重	他的	同事	,	这	教授们	,	制成	如花	演讲	,

在他的墓前，他的同事们，那些教授们，发表了热情洋溢的悼词。

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] - ['ɔ:rdərd] [ˌmetə'fɪzɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] ; ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

referring	**to**	**the**	**well**	**-**	**ordered**	**metaphysics**	**of**	**the**	**departed**	**;**	**everything**	**was**
指	到	这	出色地	-	订购	形而上学	的	这	已离开	;	一切	曾是

[dʌn] [ɪn] [kə'rekt] [staɪl] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɑ:ləm] ,

done	**in**	**correct**	**style**	**;**	**it**	**was**	**solemn**	**,**
完毕	在	正确的	风格	;	它	曾是	庄严	,

指的是逝者井然有序的形而上学；一切都按规矩进行；气氛庄严肃穆。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['i:v(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] .

and	**at**	**times**	**even**	**touching**	**.**
和	在	时代	甚至	接触	.

有时甚至会有肢体接触。

" [wel] , [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] [ded] ,
" **Well , the old man is dead ,**
" 出色地 , 这 老的 男人 是 死的 ,

“唉，老人已经去世了。”

" [sed] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['seməteri] .
" **said a student to his comrades as they were leaving the cemetery .**
" 说 一个 学生 到 他的 同志们 作为 他们 是 离开 这 公墓 .

“一名学生在离开墓地时对他的同伴们说道。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [ə'nʌðər] .
" **He was a pessimist , " chimed in another .**
" 他 曾是 一个 悲观主义者 , " 齐声说道 在 其他 .

“他是个悲观主义者，”另一个人插话道。

[ə; eɪ][θɜːrd] [wʌn] [æskt] :
A third one asked :
一个 第三 一 问 :

第三个人问道：

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? "
" **Is that so ? "**
" 是 那 所以 ? "

“是这样吗？ ”

" [jes] , [ə; eɪ] ['pesɪmɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] . "
" **Yes , a pessimist and a conservative . "**
" 是的 , 一个 悲观主义者 和 一个 保守的 . "

“是的，我既悲观又保守。”

" [wʌt] , [ðə; ði][bɔːld] - ['hedɪd] [wʌn][wʌz; wəz] ?
" **What , the bald - headed one was ?**
" 什么 , 这 秃 - 标题 一 曾是 ?

“什么？那个秃头是谁？ ”

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
I had not noticed it .
我 有 不是 注意到 它 .

我之前没注意到。

" [ðə; ði] [fɔːrθ] ['stuːd(ə)nt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [in'kwaiəd] [ɪk'spektəntli] :
" **The fourth student was a poor man , and he inquired expectantly :**
" 这 第四 学生 曾是 一个 贫穷的 男人 , 和 他 询问 满怀期待地 :

“第四个学生是个穷人，他满怀期待地问道：”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][oʊ'bɪtʃueri] [fiːst] ?
" **Shall we be invited to the obituary feast ?**
" 将 我们 是 受邀 到 这 讣告 盛宴 ?

我们是否应该被邀请参加讣告宴?

" [jes] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] .
" **Yes , they had been invited .**
" 是的 , 他们 有 到过 受邀 .

是的，他们受到了邀请。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['eksələnt] [bʊks] , [ɪn]
During his lifetime the deceased had written a number of excellent books , in
期间 他的 寿命 这 死者 有 书面 一个 数字 的 出色的 图书 , 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [pruːvd] ,
which he proved ,
哪个 他 已证实 ,

逝者生前撰写了许多优秀著作，并在这些著作中证明了：

[ɪn] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][laɪf] .

in	glowing	and	beautiful	language	,	the	vanity	of	life	.
在	发光	和	美丽的	语言	,	这	虚荣	的	生活	.

用优美动人的语言，描绘了人生的虚空。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər] [bɔːt] [ænd; ənd] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

Needless	to	say	,	the	books	were	bought	and	read	with	pleasure	.
不必要	到	说	,	这	图书	是	买	和	读	和	乐趣	.

毋庸置疑，这些书都被买下并愉快地阅读了。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [mæn] [laɪks] [wʌt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Whatever	may	be	said	to	the	contrary	,	man	likes	what	is	beautiful	.
任何	可能	是	说	到	这	相反	,	男人	点赞	什么	是	美丽的	.

无论人们怎么说，人总是喜欢美好的事物。

[hɪz; ɪz]['fæməli][wʌz; wəz] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] — ['iːv(ə)n] ['pesɪmɪzəm] [kæn; kən] [ə'tʃiːv] [ðæt] .

His	family	was	well	provided	for	—	even	pessimism	can	achieve	that	.
他的	家庭	曾是	出色地	假如	为了	—	甚至	悲观主义	能	达到	那	.

他的家人生活富足——即使是悲观主义者也能做到这一点。

[ðə; ði][oʊ'bɪtʃueri] [fiːst] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] .

The	obituary	feast	was	arranged	on	a	large	scale	.
这	讣告	盛宴	曾是	安排	在	一个	大的	规模	.

悼念宴规模盛大。

[ðə; ði] [pʊr] ['stuːd(ə)nt][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['seldəm] [hæd; həd] ,

The	poor	student	had	a	good	meal	,	such	as	he	seldom	had	,
这	贫穷的	学生	有	一个	好的	一顿饭	,	这样的	作为	他	很少	有	,

这位贫困学生享用了一顿难得的好饭菜。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [hoʊm] [hiː; hi] [θɔːt] , ['smaɪlɪŋ] [gʊd] - :

and	as	he	went	home	he	thought	,	smiling	good	-	humouredly	:
和	作为	他	去	家	他	想法	,	微笑	好的	-	幽默地	:

他一边往家走，一边面带微笑地想着：

" [wel] , ['iːv(ə)n] ['pesɪmɪzəm] [ɪz]['juːsf(ə)l][æt; ət] [taɪmz] .

"	Well	,	even	pessimism	is	useful	at	times	.
"	出色地	,	甚至	悲观主义	是	有用	在	时代	.

“嗯，即使是悲观主义，有时也是有用的。”

" [ðə; ði]['poʊət]

"	THE	POET
"	这	诗人

“诗人”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [keɪs] .

There	was	another	case	.
那里	曾是	其他	案件	.

还有另一起案件。

[ə; eɪ][mæn] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['poʊət] , [roʊt] [vɜːrs] .

A	man	,	thinking	himself	a	poet	,	wrote	verse	.
一个	男人	,	思维	他自己	一个	诗人	,	写道	诗	.

一个自以为是诗人的人写了诗。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊr] [vɜːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns]

But	for	some	reason	it	was	poor	verse	,	and	the	circumstance
但	为了	一些	原因	它	曾是	贫穷的	诗	,	和	这	环境

[ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

disconcerted	him	.
不安	他	.

但不知何故，这首诗写得不好，而且这种情况让他心神不宁。

['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [wɪp] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

Walking	in	the	street	one	day	,	he	saw	a	whip	lying	in	the	road	,
步行	在	这	街道	一	天	,	他	锯	一个	鞭	说谎	在	这	路	,

一天，他走在街上，看到路边躺着一根鞭子。

[lɔːst] [baɪ][ə; eɪ]['kæbmən] .

lost	by	a	cabman	.
丢失的	经过	一个	出租车司机	.

被出租车司机弄丢了。

[æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [æt; ət][wʌns] [fɔːrmd]

An	inspiration	came	to	the	poet	,	and	the	following	image	at	once	formed
一个	灵感	来了	到	这	诗人	,	和	这	下列的	图像	在	一次	形成

[ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] : —

itself	in	his	mind	:	—
本身	在	他的	头脑	:	—

诗人灵感乍现，脑海中立刻浮现出这样一个画面：

" [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ɪn][ðə; ði][dʌst] , [ðə; ði] [sneɪk] [laɪz] ,

"	In	the	road	,	in	the	dust	,	the	snake	lies	,
"	在	这	路	,	在	这	灰尘	,	这	蛇	谎言	,

“在路边，在尘土中，蛇潜伏着。”

[laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

Like	a	whip	in	the	dust	of	the	road	.
喜欢	一个	鞭	在	这	灰尘	的	这	路	.

像鞭子一样在尘土飞扬的道路上飞舞。

[ɪn][ə; eɪ][swɔːrm] , [laɪk][ə; eɪ][klaʊd] , [kʌm] [ðə; ði][flaɪz] ,

In	a	swarm	,	like	a	cloud	,	come	the	flies	,
在	一个	蜂群	,	喜欢	一个	云	,	来	这	苍蝇	,

苍蝇像云一样成群结队地飞来，

[ænd; ənd][ðə; ði][ænts][ænd; ənd][ðer; ðər][kaɪnd][ɪn][ə; eɪ][swɔːrm] .

And	the	ants	and	their	kind	in	a	swarm	.
和	这	蚂蚁	和	他们的	种类	在	一个	蜂群	.

还有成群的蚂蚁和它们的同类。

[θruː] - [ðə; ði][skɪn] , [laɪk][ðə; ði][lɪŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] ,

Thro	'	the	skin	,	like	the	links	of	a	chain	,
喉咙	-	这	皮肤	,	喜欢	这	链接	的	一个	链	,

透过皮肤，如同链条的环环相扣，

[ʃoʊ] [ðə; ði][rɪbz] — [ðeɪ] [ʃoʊ] [waɪt] [θruː] - [ðə; ði][skɪn] .

Show	the	ribs	—	they	show	white	thro	'	the	skin	.
展示	这	肋骨	—	他们	展示	白色的	喉咙	-	这	皮肤	.

露出肋骨——透过皮肤可以看到白色的肋骨。

[oʊ] [ded] [sneɪk] , [ðaʊ] - [ˌem 'iː] [ə'gen]

O	dead	snake	,	thou	remind'st	me	again
哦	死的	蛇	,	你	-	我	再次

死蛇啊，你又提醒了我

[ʌv; əv][maɪ] [lʌv] , [maɪ] [ded] [lʌv] , [oʊ] [ded] [sneɪk] .

Of	my	love	,	my	dead	love	,	O	dead	snake	.
的	我的	爱	,	我的	死的	爱	,	哦	死的	蛇	.

我的爱人，我死去的爱人，哦，死蛇。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɪp] [stʊd] [ʌp][ɑːn][end][ænd; ənd] , ['sweɪɪŋ] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

"	Suddenly	the	whip	stood	up	on	end	and	,	swaying	,	said	to	him	:
"	突然	这	鞭	站立	向上	在	结尾	和	,	摇晃	,	说	到	他	:

“突然，鞭子直立起来，摇晃着对他说：”

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['telɪŋ] [laɪz] ?
" Why are you telling lies ?
" 为什么 是 你 讲述 谎言 ?

你为什么要说谎?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] , [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
You are a married man , you know how to read and write , yet you are
你 是 一个 已婚 男人 , 你 知道 如何 到 读 和 写 , 然而 你 是
['telɪŋ] [laɪz] .
telling lies .
讲述 谎言 .

你已婚，识字，却还在说谎。

[jʊr; jər] [lʌv] [hæz; həz][nɑːt][daɪd] .
Your love has not died .
你的 爱 有 不是 死亡 .

你的爱并未消逝。

[juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
You love your wife and you are afraid of her .
你 爱 你的 妻子 和 你 是 害怕的 的 她 .

你爱你的妻子，但你又害怕她。

" [ðə; ðiː]['poʊət] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] .
" The poet became angry .
" 这 诗人 成为 生气的 .

诗人生气了。

" [ðæt] [ɪz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] . "
" That is no business of yours . "
" 那 是 不 商业 的 你的 . "

“那不关你的事。”

" [ænd; ənd][ðə; ðiː] [vəːsiz] [ɑːr; ər] [pʊr] . "
" And the verses are poor . "
" 和 这 诗句 是 贫穷的 . "

“而且这些诗句很差。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] .
" They are better than you could make .
" 他们 是 更好的 比 你 可以 制作 .

它们比你做出来的好得多。

[juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [kræk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː][baɪ] [jɔːr'self] . "
You can only crack , and even that you cannot do by yourself . "
你 能 仅有的 裂缝 , 和 甚至 那 你 不能 做 经过 你自己 . "

你只能破解，而且即使是破解，你也无法独自完成。

" [bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tel] [laɪz] ?
" But , anyhow , why do you tell lies ?
" 但 , 无论如何 , 为什么 做 你 告诉 谎言 ?

但是，无论如何，你为什么要说谎呢?

[jʊr; jər] [lʌv] [dɪd][nɑːt][daɪ] . "
Your love did not die . "
你的 爱 做过 不是 死 . "

你的爱并未消逝。

" [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] ['hæpən] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] . "
" All kinds of things happen — it was necessary it should . "
" 全部 种类 的 事物 发生 — 它 曾是 必要的 它 应该 . "

“各种各样的事情都会发生——这是必然的。”

" [oʊ] , [jʊr; jər] [waɪf] [wɪl] [wɪp] [juː; jʊ] .
" Oh , your wife will whip you .
" 哦 , 你的 妻子 将要 鞭 你 .

“哦，你老婆会鞭打你的。”

[teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɜːr; hər] . "
Take me to her . "
拿 我 到 她 . "

带我去见她。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [weɪt] . "
" Oh , you may wait . "
" 哦 , 你 可能 等待 . "

“哦，你可以等一下。”

" [wel] , [wel] , [goʊ][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [wɪp] , ['kɜːrlɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːrkskruː] ;
" Well , well , go your own way , " said the whip , curling itself up like a corkscrew ;
" 出色地 , 出色地 , 去 你的 自己的 方式 , " 说 这 鞭 , 冰壶 本身 向上 喜欢 一个 开瓶器 ;

“好吧，好吧，你自己走吧，”鞭子说着，像螺旋桨一样卷了起来；

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][roʊd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
it lay down in the road and began to think of other people .
它 躺 向下 在 这 路 和 开始 到 思考 的 其他 人们 .

它躺在路边，开始想念其他人。

[ðə; ðɪ]['poʊət] [went] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn] , ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [bɪr] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk]
The poet went to an inn , ordered a bottle of beer , and began to think
这 诗人 去 到 一个 客栈 , 订购 一个 瓶子 的 啤酒 , 和 开始 到 思考
[ə'baʊt] [hɪm'self] .
about himself .
关于 他自己 .

诗人走进一家客栈，点了一瓶啤酒，开始思考自己。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [wɪp] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ruːd] , [ðə; ðɪ] [vɜːrs] [ɪz] [pʊr] [ə'gen] , [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf]
" Although the whip was decidedly rude , the verse is poor again , that's true enough
" 虽然 这 鞭 曾是 绝对地 粗鲁的 , 这 诗 是 贫穷的 再次 , 那就是 真的 足够的
.
:
.

“虽然鞭子确实很粗鲁，但诗句也很差劲，这倒是真的。”

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
How strange it is !
如何 奇怪的 它 是 !

真是太奇怪了!

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n] ['ɔːlweɪz] [raɪts] [bæd] [vɜːrs] , [waɪl] [ə'nʌðər] ['sʌmtaɪmz] [sək'siːdz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [vɜːrs]
One person always writes bad verse , while another sometimes succeeds in writing verse
一 人 总是 写 坏的 诗 , 尽管 其他 有时 成功 在 写作 诗
[ðæt] [ɪz] [gʊd] .
that is good .
那 是 好的 .

一个人总是写出糟糕的诗歌，而另一个人有时却能写出好的诗歌。

[haʊ] ['bædli] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] !
How badly everything is arranged in this world !
如何 糟糕 一切 是 安排 在 这 世界 !

这个世界的一切安排得多么糟糕啊!

[wʌt] [ə; eɪ]['stuːpɪd] [wɜːrld] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
What a stupid world it is !
什么 一个 愚蠢的 世界 它 是 !

这世界真是愚蠢!

" [soʊ][hiː; hi][sæt][ænd; ənd][dræŋk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] ['klɪrər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	So	he	sat	and	drank	,	trying	to	arrive	at	a	clearer	conception	of	the
"	所以	他	卫星	和	喝	,	尝试	到	到达	在	一个	更清晰	概念	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

于是他坐下来喝酒，试图对这个世界形成更清晰的认识。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][æt; ət][læst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði]

He	came	to	the	conclusion	at	last	that	it	was	necessary	to	speak	the
他	来了	到	这	结论	在	最后的	那	它	曾是	必要的	到	说话	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

他最终得出结论，必须说出真相。

[ðɪs] [wɜːrld][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dis'gʌsts] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

This	world	is	good	for	nothing	,	and	it	really	disgusts	a	man	to	live	in	it
这	世界	是	好的	为了	没有什么	,	和	它	真的	令人厌恶	一个	男人	到	居住	在	它

.

:
.

这个世界毫无益处，生活在其中真令人厌恶。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn] [ðɪs] [streɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [roʊt] :

He	thought	about	an	hour	and	a	half	in	this	strain	,	and	then	he	wrote	:
他	想法	关于	一个	小时	和	一个	一半	在	这	拉紧	,	和	然后	他	写道	:

他思考了大约一个半小时，然后写道：

" [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] ['plez(ə)nt] ['siːmɪŋ] , ['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪɜ-z]

"	For	all	their	pleasant	seeming	,	our	desires
"	为了	全部	他们的	令人愉快的	似乎	,	我们的	欲望

尽管我们的欲望看似美好，但它们

[ə; eɪ] [dred] [skɜːrdʒ] [ɑːr; ər] [ðæt] ['draɪvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [duːm] ;

A	dread	scourge	are	that	drives	us	to	our	doom	;
一个	恐惧	祸害	是	那	驱动	我们	到	我们的	厄运	;

可怕的灾祸正将我们推向毁灭；

['blaɪndli][wiː; wi] ['blʌndər] [θruː] - [ðə; ði] [meɪz] [wer] [weɪts] [ˌjuː 'es]

Blindly	we	blunder	thro	'	the	maze	where	waits	us
盲目地	我们	错误	喉咙	-	这	迷宫	在哪里	等待	我们

我们盲目地跌跌撞撞地穿过迷宫，那里有我们在等待着我们。

[deθ] , [ðə; ði] [fel] ['sɜːrpənt] , [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrki] [gluːm] .

Death	,	the	fell	serpent	,	in	the	murky	gloom	.
死亡	,	这	跌倒	蛇	,	在	这	浑浊的	愁云	.

死亡，那条凶恶的毒蛇，在幽暗的黑暗中游荡。

[oʊ] ! [let][ˌjuː 'es] ['stræŋgl] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'senseɪt] ['lɔːŋɪŋ] !

Oh	!	let	us	strangle	our	insensate	longings	!
哦	!	让	我们	扼杀	我们的	无知觉	渴望	!

哦！让我们扼杀我们麻木的欲望吧！

[ðeɪ] [duː][bʌt; bət] [lʊr] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [weɪ] ;

They	do	but	lure	us	from	the	appointed	way	;
他们	做	但	饵	我们	从	这	任命	方式	;

它们只会引诱我们偏离正道；

[liːd] [ˌjuː 'es] [θruː] - [θɔːrnz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['bɪtər] [ruːɪŋ] ,

Lead	us	thro	'	thorns	to	our	most	bitter	ruing	,
带领	我们	喉咙	-	荆棘	到	我们的	最多	苦的	统治	,

引领我们穿过荆棘，走向最痛苦的悔恨，

[liːv] [ˌjuː 'es] ['hɑːrtbroʊkən] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [greɪ] .

Leave	**us**	**heartbroken**	**in**	**the**	**twilight**	**grey**	**.**
离开	我们	肠断	在	这	暮	灰色的	.

让悲伤的暮色笼罩着我们。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [fʊl] ['ʃʊrli] [deθ] [ə'weɪts] [ˌjuː 'es] ,

And	**in**	**the**	**end**	**full**	**surely**	**Death**	**awaits**	**us**	**,**
和	在	这	结尾	满的	一定	死亡	等待	我们	,

最终，死亡必将无可避免地等待着我们。

[laɪvz; lɪvz][ðer; ðər][ðə; ði][mæn][bʌt; bət] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] ?

Lives	**there**	**the**	**man**	**but**	**knows**	**that**	**he**	**must**	**die**	**?**
生活	那里	这	男人	但	知道	那	他	必须	死	?

那个人住在那里，但他知道自己必死无疑?

" [hiː; hi] [roʊt] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] — ['twenti] - [eɪt] [laɪnz] [ɪn][ɔːl] .

"	**He**	**wrote**	**more**	**in**	**the**	**same**	**spirit**	**—**	**twenty**	**-**	**eight**	**lines**	**in**	**all**	**.**
"	他	写道	更多的	在	这	相同的	精神	—	二十	-	八	线条	在	全部	.

“他以同样的风格写了更多诗——总共二十八行。”

" [ðæts] [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['poʊət] ; [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

"	**That's**	**good**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**poet**	**;**	**and**	**went**	**home**	**quite**	**satisfied**	**with**	**himself**	**.**
"	那就是	好的	!	"	惊呼	这	诗人	;	和	去	家	相当	使满意	和	他自己	.

“太好了！”诗人赞叹道，然后心满意足地回家了。

[æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

At	**home**	**he**	**read**	**the**	**lines**	**to**	**his**	**wife**	**.**
在	家	他	读	这	线条	到	他的	妻子	.

在家，他把这些台词读给妻子听。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðem; ðəm] .

She	**liked**	**them**	**.**
她	喜欢	他们	.

她喜欢它们。

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [sed] :

She	**merely**	**said**	**:**
她	仅仅	说	:

她只是说:

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [laɪnz] . "

"	**There**	**is**	**something**	**wrong**	**with**	**the**	**first**	**four**	**lines**	**.**	**"**
"	那里	是	某物	错误的	和	这	第一的	四	线条	.	"

“前四行有问题。”

" [ðeɪ] [wɪl] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

"	**They**	**will**	**swallow**	**it**	**all**	**right**	**.**
"	他们	将要	吞	它	全部	正确的	.

他们会完全接受的。

['puːʃkin] [tuː] [bɪ'gæn] ['ræðər] ['bædli] .

Pushkin	**too**	**began**	**rather**	**badly**	**.**
普希金	也	开始	相当	糟糕	.

普希金的创作开端也相当糟糕。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtər] ?

But	**what**	**do**	**you**	**think**	**of**	**the**	**metre**	**?**
但	什么	做	你	思考	的	这	仪表	?

但你对米制有什么看法?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rekwɪəm] .

It	**is**	**that**	**of**	**a**	**requiem**	**.**
它	是	那	的	一个	安魂曲	.

这是一首安魂曲。

" [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] : [hiː; hi] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː]

" Then he began to play with his little son : he put him on his knee

" 然后 他 开始 到 玩 和 他的 小的 儿子 : 他 放 他 在 他的 膝盖

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ,

然后他开始和他的小儿子玩耍：他把儿子放在膝盖上，

['tɔːsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [sæŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [pʊr] ['tenər] :

tossing him up , sang in a poor tenor :

抛掷 他 向上 , 唱 在 一个 贫穷的 男高音 :

把他抛起来，用蹩脚的男高音唱道：

" [træmp] , [træmp] ,

" Tramp , tramp ,

" 流浪汉 , 流浪汉 ,

“流浪汉，流浪汉，

[ɑːn] ['sʌmˌbɑːdiːz] [brɪdʒ] !

On somebody's bridge !

在 某人的 桥 !

在别人的桥上！

[wen] [aɪ] [groʊ] [rɪtʃ]

When I grow rich

什么时候 我 生长 富有的

当我致富的时候

[aɪ] [wɪl] [peɪv] [maɪ] [oʊn] [brɪdʒ] ,

I will pave my own bridge ,

我 将要 铺平 我的 自己的 桥 ,

我会自己铺路。

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [els]

And nobody else

和 无人 别的

除此之外，别无他人

[ʃæl; ʃəl] [wɔːk] ['oʊvər] [maɪ] [brɪdʒ] .

Shall walk over my bridge .

将 走 超过 我的 桥 .

将会走过我的桥。

" [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['merəli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['poʊət] [tʊk] [hɪz; ɪz]

" They spent the evening merrily , and the next morning the poet took his

" 他们 花费 这 晚上 兴高采烈地 , 和 这 下一个 早晨 这 诗人 采取 他的

[vəːsiz] [tuː; tə] [æn; ən] ['edɪtər] ,

verses to an editor ,

诗句 到 一个 编辑 ,

他们愉快地度过了那个夜晚，第二天早上，诗人带着他的诗作去找编辑。

[huː] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['mænər] ([ðiːz] ['editəz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [prə'faʊnd] — [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðer; ðər]

who spoke in a profound manner (these editors are all profound — that is why their

WHO 辐 在 一个 深刻的 方式 (这些 编辑 是 全部 深刻的 — 那 是 为什么 他们的

['mægəzinz] [ɑːr; ər] [soʊ] [draɪ]) ?

magazines are so dry) ?

杂志 是 所以 干燥) ?

谁说话很有深度（这些编辑都很有深度——这就是为什么他们的杂志如此枯燥乏味）？

" [hm] ! " [sed] [ðə; ði] ['edɪtər] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

" H'm ! " said the editor , rubbing his nose .

" 嗯 ! " 说 这 编辑 , 擦 他的 鼻子 .

“嗯！”编辑揉了揉鼻子说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [bæd] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

"	You	know	,	this	is	not	altogether	bad	,	and	,	what	is	more	important	,
"	你	知道	,	这	是	不是	共	坏的	,	和	,	什么	是	更多的	重要的	,

“你知道，这并非完全是坏事，更重要的是，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

it	is	quite	in	the	spirit	of	the	times	.
它	是	相当	在	这	精神	的	这	时代	.

这很符合时代精神。

['veri] [mʌtʃ] [soʊ] .

Very	much	so	.
非常	很多	所以	.

确实如此。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [jɔːr'self] .

You	seem	to	have	discovered	yourself	.
你	似乎	到	有	发现	你自己	.

你似乎已经发现了自己。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] .

You	must	continue	in	the	same	strain	.
你	必须	继续	在	这	相同的	拉紧	.

你必须继续保持同样的强度。

[ˌsɪks'tiːn] ['koʊˌpek] [ə; eɪ] [laɪn] . . . [fɔːr] . . . ['fɔːrti] - [eɪt] .

Sixteen	copecks	a	line	.	.	.	four	.	.	.	forty	-	eight	.
十六	科佩克斯	一个	线	.	.	.	四	.	.	.	四十	-	八	.

每行十六戈比……四……四十八。

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

I	congratulate	you	.
我	祝贺	你	.

我祝贺你。

" [ðə; ði] [vəːsiz] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

"	The	verses	were	printed	,	and	the	poet	felt	as	if	he	had	had
"	这	诗句	是	打印	,	和	这	诗人	毛毡	作为	如果	他	有	有

[ə'nʌðər] ['bɜːrθdeɪ] .

another	birthday	.
其他	生日	.

“诗句被印出来后，诗人感觉自己仿佛又过了一个生日。”

[hɪz; ɪz] [waɪf] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['fɜːrvəntli] , [ænd; ənd] [sed] ['driːmɪli] :

His	wife	kissed	him	fervently	,	and	said	dreamily	:
他的	妻子	亲吻	他	热切地	,	和	说	梦幻般地	:

他的妻子热情地吻了他，梦呓般地说：

" [oʊ] , [maɪ]['poʊət] !

"	Oh	,	my	poet	!
"	哦	,	我的	诗人	!

“哦，我的诗人！”

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] .

"	They	had	a	great	time	.
"	他们	有	一个	伟大的	时间	.

他们玩得很开心。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [juːθ] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [juːθ] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɜːrnɪstli] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] ,

But	a	youth	,	a	very	good	youth	,	who	was	earnestly	seeking	the	meaning	of	life	,
但	一个	青年	,	一个	非常	好的	青年	,	WHO	曾是	切实	寻求	这	意义	的	生活	,

但是，他是一位非常优秀的年轻人，一位认真寻求人生意义的年轻人，

[riːd] [ðiːz] [vəːsiz] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm'self] [ded] .

read	these	verses	and	shot	himself	dead	.
读	这些	诗句	和	射击	他自己	死的	.

他读了这些诗句，然后开枪自杀了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kən'vɪnst] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [di'naunsɪŋ] [laɪf] ,

He	was	quite	convinced	,	you	see	,	that	,	before	denouncing	life	,
他	曾是	相当	确信	,	你	看	,	那	,	前	谴责	生活	,

你看，他非常确信，在否定生命之前，

[ðə; ði]['poʊət][hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [dʌn] ,

the	poet	had	sought	the	meaning	as	long	as	he	himself	had	done	,
这	诗人	有	寻求	这	意义	作为	长的	作为	他	他自己	有	完毕	,

诗人追寻意义的时间和他自己追寻的意义的时间一样长。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tendid] [baɪ] ['sɑːroʊ] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] .

and	that	the	search	had	been	attended	by	sorrow	,	as	in	his	own	case	.
和	那	这	搜索	有	到过	参加	经过	悲哀	,	作为	在	他的	自己的	案件	.

而且，搜寻过程充满了悲伤，就像他自己的遭遇一样。

[ðə; ði] [juːθ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] ['sɑːmbər] [θɔːts] [wɜːr; wər][soʊld][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['koʊˌpek] [ə; eɪ] [laɪn] .

The	youth	did	not	know	that	these	sombre	thoughts	were	sold	at	the	rate	of	sixteen	copecks	a	line	.
这	青年	做过	不是	知道	那	这些	阴沉	想法	是	卖	在	这	速度	的	十六	科佩克斯	一个	线	.

这个年轻人并不知道，这些阴郁的想法每行能卖到十六戈比。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [juːθ] .

He	was	an	earnest	youth	.
他	曾是	一个	认真	青年	.

他是个认真负责的年轻人。

[let] [nɑːt][ðə; ði] ['riːdər] [θɪŋk] [aɪ] [miːn] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wɪp] [kæn; kən] , [æt; ət] [taɪmz] ,

Let	not	the	reader	think	I	mean	that	even	a	whip	can	,	at	times	,
让	不是	这	读者	思考	我	意思是	那	甚至	一个	鞭	能	,	在	时代	,

请读者不要误以为我的意思是指即使是鞭子，有时也能……

[biː; bi] [juːst] [ɑːn] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] .

be	used	on	people	to	their	advantage	.
是	用过的	在	人们	到	他们的	优势	.

被他人利用来为自己谋利。

[ðə; ði] ['raɪtər]

THE	WRITER
这	作家

作者

[ðer; ðər][wʌns] [lɪvd] [ə; eɪ] ['veri] [æm'bɪʃəs] ['raɪtər] .

There	once	lived	a	very	ambitious	writer	.
那里	一次	居住地	一个	非常	雄心勃勃	作家	.

从前住着一位雄心勃勃的作家。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bjuːzd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bjuːzd] [tuː] [mʌtʃ] ,

When	he	was	abused	,	it	seemed	to	him	that	he	was	abused	too	much	,
什么时候	他	曾是	受虐	,	它	似乎	到	他	那	他	曾是	受虐	也	很多	,

[ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌstli] .

and	unjustly	.
和	不公正的	.

当他遭受虐待时，他觉得自己遭受的虐待太过分，而且不公正。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [preɪzd] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] ['niːðər] [preɪzd] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] , [nɔːr]

When	he	was	praised	he	thought	that	they	neither	praised	him	enough	,	nor
什么时候	他	曾是	赞扬	他	想法	那	他们	两者都不	赞扬	他	足够的	,	也不

['waɪzli] .

wisely	.
明智地	.

当他受到表扬时，他觉得表扬得不够，也不够明智。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [ˌdɪskən'tent] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

He	lived	in	a	state	of	perpetual	discontent	,	until	the	time	came	for	him	to
他	居住地	在	一个	状态	的	永久	不满	,	直到	这	时间	来了	为了	他	到

[daɪ] .

die	.
死	.

他终生都生活在不满之中，直到生命的尽头。

[ðə; ði] ['raɪtər] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['grʌmblɪŋ] :

The	writer	lay	down	on	his	bed	and	began	grumbling	:
这	作家	躺	向下	在	他的	床	和	开始	抱怨	:

作者躺在床上，开始抱怨起来：

" [ðæts] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	That's	just	how	it	is	.
"	那就是	只是	如何	它	是	.

事情就是这样。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	do	you	think	of	it	?
什么	做	你	思考	的	它	?

你觉得怎么样?

[tuː] ['nɑːvəlz][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] ['fɪnɪʃt] — [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər]

Two	novels	are	not	yet	finished	—	and	altogether	I	have	enough	material	for
二	小说	是	不是	然而	完成的	—	和	共	我	有	足够的	材料	为了

[ten] ['jɪrz] .

ten	years	.
十	年	.

两部小说还没写完——我总共有足够写十年的素材。

[ðə; ði]['devə)l] [teɪk] [ðɪs] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [lɔː] .

The	devil	take	this	law	of	nature	,	and	every	other	law	.
这	魔鬼	拿	这	法律	的	自然	,	和	每一个	其他	法律	.

魔鬼利用了这条自然法则，以及其他所有法则。

[wʌt] ['nɑːnsens] !

What	nonsense	!
什么	废话	!

简直胡说八道!

[ðə; ði]['nɑːvəlz] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [wel] .

The	novels	might	have	turned	out	well	.
这	小说	可能	有	转向	出去	出色地	.

这些小说或许会很成功。

[waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [ɪn'ventɪd] [ðɪs] [ˌɪdi'ɑ:tɪk] [kəm'pʌlsəri] ['sɜ:rvɪs] , [æz; əz] [ɪf] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɑ:t]
Why have they invented this idiotic compulsory service , as if things could not
为什么 有 他们 发明 这 愚蠢的 强制性的 服务 , 作为 如果 事物 可以 不是
[hæv; həv] [bɪn] [ə'reɪndʒd] ['dɪfrəntli] ?
have been arranged differently ?
有 到过 安排 不同 ?

他们为什么要发明这种愚蠢的强制兵役制度，难道事情就不能有其他安排吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [kʌmz] [æt; ət][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [taɪm] : [ðə; ði]['nɑ:vəlz][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] [jet] .
And it always comes at the wrong time : the novels are not finished yet .
和 它 总是 来 在 这 错误的 时间 : 这 小说 是 不是 完成的 然而 .

而且它总是来得不是时候：小说还没写完呢。

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] , [bʌt; bət] [dɪ'zi:z] [wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [boʊnz] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ]
" He was angry , but disease was eating into his bones and whispering
" 他 曾是 生气的 , 但 疾病 曾是 吃 进入 他的 骨头 和 耳语
['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪrz] :
into his ears :
进入 他的 耳朵 :

“他很愤怒，但疾病正在侵蚀他的骨头，并在他耳边低语：

" [ju:; jʊ] ['trembld] , [eɪ] ?
" You trembled , eh ?
" 你 颤抖 , 嗯 ?

你发抖了，是吗?

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ]['tremb(ə)l] ?
Why did you tremble ?
为什么 做过 你 颤抖 ?

你为什么发抖?

[ju:; jʊ][dəunt] [sli:p] [æt; ət] [naɪt] , [eɪ] ?
You don't sleep at night , eh ?
你 不 睡觉 在 夜晚 , 嗯 ?

你晚上睡不着觉吗?

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [sli:p] ?
Why don't you sleep ?
为什么 不 你 睡觉 ?

你为什么不睡觉?

[ju:; jʊ][hæv; həv] [drʌŋk] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] , [eɪ] ? — [ænd; ənd][ʌv; əv][dʒɔɪ] [tu:] ?
You have drunk of sorrow , eh ? — and of joy too ?
你 有 醉 的 悲哀 , 嗯 ? — 和 的 喜悦 也 ?

你既尝过悲伤的滋味，也尝过快乐的滋味，是吗?

" [hi:; hi] [kept] ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [bʌt; bət] ['riəlaizd] [æt; ət] [læst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn]
" He kept knitting his brows , but realised at last that nothing could be done
" 他 保留 针织 他的 眉毛 , 但 意识到 在 最后的 那 没有什么 可以 是 完毕
.
:
.

他不停地皱着眉头，但最终意识到什么也做不了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rm][hi:; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑ:vəlz] , [ænd; ənd]
With a wave of the arm he dismissed the thought of his novels , and
和 一个 海浪 的 这 手臂 他 解雇 这 想法 的 他的 小说 , 和
[daɪd] .
died .
死亡 .

他挥了挥手臂，将小说创作抛诸脑后，然后去世了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [daɪd] .

It	was	very	disagreeable	,	but	he	died	.
它	曾是	非常	令人不快的	,	但	他	死亡	.

虽然很不愉快，但他还是去世了。

[soʊ][fɑːr][soʊ] [gʊd] .

So	far	so	good	.
所以	远的	所以	好的	.

到目前为止，一切都很好。

[ðeɪ] [wɑːʃt] [hɪm; ɪm] , [drest] [hɪm; ɪm] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [kəumd] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd]

They	washed	him	,	dressed	him	according	to	custom	,	combed	his	hair	and
他们	洗过	他	,	穿着	他	根据	到	风俗	,	梳理过的	他的	头发	和

[pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

placed	him	on	the	table	,
放置	他	在	这	桌子	,

他们给他洗净身体，按照习俗给他穿上衣服，梳理好头发，然后把他放在桌子上。

[streɪt] [ænd; ənd] [stɪf] [laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [hiːlz] [təˈgeðər] , [toʊz] [əˈpɑːrt] .

straight	and	stiff	like	a	soldier	,	heels	together	,	toes	apart	.
直的	和	僵硬的	喜欢	一个	士兵	,	高跟鞋	一起	,	脚趾	除	.

笔直挺拔，像个士兵，脚后跟并拢，脚趾分开。

[hiː; hi] [leɪ] ['veri] [stɪl] , [hɪz; ɪz] [noʊz] [druːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz]

He	lay	very	still	,	his	nose	drooped	,	and	the	only	feeling	he	had	was
他	躺	非常	仍然	,	他的	鼻子	下垂	,	和	这	仅有的	感觉	他	有	曾是

[sərˈpraɪz] .

surprise	.
惊喜	.

他一动不动地躺着，鼻子耷拉着，脸上只有惊讶的表情。

" [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] !

"	How	strange	it	is	that	I	feel	nothing	at	all	!
"	如何	奇怪的	它	是	那	我	感觉	没有什么	在	全部	!

“多么奇怪，我竟然一点感觉都没有！”

[its] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

It's	the	first	time	in	my	life	.
它是	这	第一的	时间	在	我的	生活	.

这是我人生中的第一次。

[ɑː] , [maɪ] [waɪf] [ɪz] ['kraɪɪŋ] .

Ah	,	my	wife	is	crying	.
啊	,	我的	妻子	是	哭泣	.

啊，我妻子哭了。

[wel] , [naʊ] [juː; jʊ][kraɪ] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] , [wen] ['eniθɪŋ] [went] [rɔːŋ] , [juː; jʊ] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ]

Well	,	now	you	cry	,	but	before	,	when	anything	went	wrong	,	you	flew	into	a	rage
出色地	,	现在	你	哭	,	但	前	,	什么时候	任何事物	去	错误的	,	你	飞翔	进入	一个	愤怒

.

:
.

现在你会哭，但以前，只要出了什么差错，你就会勃然大怒。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ɪz] ['kraɪɪŋ] [tuː] .

My	little	son	is	crying	too	.
我的	小的	儿子	是	哭泣	也	.

我的小儿子也在哭。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [groʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['feloʊ] — [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['raɪtɝz] ,

No	**doubt**	**he**	**will**	**grow**	**up**	**a**	**good**	**-**	**for**	**-**	**nothing**	**fellow**	**—**	**the**	**sons**	**of**	**writers**	**,**
不	怀疑	他	将要	生长	向上	一个	好的	-	为了	-	没有什么	同伴	—	这	儿子们	的	作家	,

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] , ['ɔːlweɪz] [duː] .

I	**have**	**noticed**	**,**	**always**	**do**	**.**
我	有	注意到	,	总是	做	.

毫无疑问，他长大后会成为一个一事无成的人——我注意到，作家的儿子们总是如此。

[noʊ] [daʊt] [ðæt] ['ɔːlsoʊ][ɪz][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

No	**doubt**	**that**	**also**	**is**	**in**	**accordance**	**with**	**some**	**law**	**of**	**nature**	**.**
不	怀疑	那	还	是	在	根据	和	一些	法律	的	自然	.

毫无疑问，这也符合某些自然规律。

[wʌt] [æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [lɔːz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] .

What	**an**	**infernal**	**number**	**of**	**such**	**laws**	**there**	**are**	**.**
什么	一个	地狱	数字	的	这样的	法律	那里	是	.

这类法律的数量真是多得惊人。

" [soʊ][hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] .

"	**So**	**he**	**lay**	**and**	**thought**	**and**	**thought**	**,**	**and**	**wondered**	**at**	**his**	**composure**	**.**
"	所以	他	躺	和	想法	和	想法	,	和	想知道	在	他的	镇定	.

于是他躺着，想啊想，对自己的镇定自若感到惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

He	**was**	**not**	**accustomed**	**to**	**it**	**.**
他	曾是	不是	习惯	到	它	.

他对此并不习惯。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seməteri] ,

They	**started**	**for**	**the**	**cemetery**	**,**
他们	开始	为了	这	公墓	,

他们出发前往墓地。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf]

but	**as**	**he**	**was**	**being**	**borne**	**along**	**he**	**suddenly**	**felt**	**there**	**were**	**not**	**enough**
但	作为	他	曾是	存在	出生	沿着	他	突然	毛毡	那里	是	不是	足够的

['mɔːnəz] .

mourners	**.**
哀悼者	.

但当他被抬着往前走时，他突然觉得哀悼的人不够多。

" [noʊ] ['mætər] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['raɪtər] ,

"	**No**	**matter**	**,**	**"**	**said**	**he**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**though**	**I**	**may**	**not**	**be**	**a**	**very**	**great**	**writer**	**,**
"	不	事情	,	"	说	他	到	他自己	,	"	尽管	我	可能	不是	是	一个	非常	伟大的	作家	,

“没关系，”他自言自语道，“虽然我可能不是一位伟大的作家，

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'spektɪd] .

literature	**must**	**be**	**respected**	**.**
文学	必须	是	受人尊敬	.

文学作品必须受到尊重。

" [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

"	**He**	**looked**	**out**	**of**	**the**	**coffin**	**and**	**saw**	**that**	**,**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**
"	他	看起来	出去	的	这	棺材	和	锯	那	,	作为	一个	事情	的	事实	,

“他从棺材里往外看，发现，事实上，

[wɪ'ðaʊt] [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] , ['oʊnli] [naɪn] ['piːp(ə)l] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] ,

without	**counting**	**his**	**relations**	**,**	**only**	**nine**	**people**	**accompanied**	**him**	**,**
没有	计数	他的	关系	,	仅有的	九	人们	伴随	他	,

不算亲属，只有九个人陪同他。

[əˈmʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈbegərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlæmpˌlaɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlædər] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
among **whom** **were** **two** **beggars** **and** **a** **lamplighter** **with** **a** **ladder** **over** **his**
之中 谁 是 二 乞丐 和 一个 点灯人 和 一个 梯子 超过 他的
[ˈʃoʊldər] .
shoulder **.**
肩膀 .

其中有两名乞丐和一名肩扛梯子的点灯人。

[æt; ət] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt] [ɪnˈdɪgnənt] .
At **this** **discovery** **he** **became** **quite** **indignant** **.**
在 这 发现 他 成为 相当 愤怒 .

得知此事后，他非常愤慨。

" [wʌt] [swaɪn] !
" **What** **swine** **!**
" 什么 猪 !

“真是猪猡！”

" [ðə; ði] [slaɪt] [soʊ] [ɪnˈsenst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈkeɪm] [ˌrezəˈrektid] , [ænd; ənd] ,
" **The** **slight** **so** **incensed** **him** **that** **he** **immediately** **became** **resurrected** **,** **and** **,**
" 这 轻微 所以 愤怒 他 那 他 立即地 成为 复活 , 和 ,
[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] ,
being **a** **small** **man** **,**
存在 一个 小的 男人 ,

“这轻蔑之举激怒了他，他立刻复活了，而且，由于他身材矮小，

[dʒʌmpt] [ˌʌnpərˈsivd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔːfɪn] .
jumped **unperceived** **out** **of** **his** **coffin** **.**
跳了起来 未被察觉的 出去 的 他的 棺材 .

他悄无声息地从棺材里跳了出来。

[hiː; hi][ræn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbɑːrbɚz] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd] [bɪrd] [ʃeɪvd] [ɔːf] ,
He **ran** **into** **a** **barber's** **,** **had** **his** **moustache** **and** **beard** **shaved** **off** **,**
他 跑 进入 一个 理发师 , 有 他的 胡子 和 胡须 剃光 离开 ,

他走进一家理发店，把胡子和络腮胡都剃掉了。

[ænd; ənd] [ˈbɔːroʊd] [ə; eɪ] [blæk] [koʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pætʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈɑːrmpɪt] ,
and **borrowed** **a** **black** **coat** **with** **a** **patch** **under** **the** **armpit** **,**
和 借来的 一个 黑色的 外套 和 一个 修补 在下面 这 腋窝 ,

我借了一件腋下有补丁的黑色外套。

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊt] [ɪn] [ɪts] [sted] .
leaving **his** **own** **coat** **in** **its** **stead** **.**
离开 他的 自己的 外套 在 它是 坚定 .

他把自己的外套留在了那里。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊk] [ˈsɑːləm] [ænd; ənd] [əˈgriːvd] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ]
Then **he** **made** **his** **face** **look** **solemn** **and** **aggrieved** **,** **and** **became** **like** **a** **living**
然后 他 制成 他的 脸 看 庄严 和 受委屈的 , 和 成为 喜欢 一个 活的
[mæn] .
man **.**
男人 .

然后他摆出一副严肃、悲痛的表情，活像一个人似的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .
It **was** **impossible** **to** **recognise** **him** **.**
它 曾是 不可能的 到 认出 他 .

我根本认不出他来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkjʊriˈɑːsəti][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][ˈbɑːrbər] :
With **the** **curiosity** **natural** **to** **his** **profession** **he** **asked** **the** **barber** **:**
和 这 好奇心 自然的 到 他的 职业 他 问 这 理发师 :

出于职业使然的好奇心，他问理发师：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] ['ɪnsɪdənt] ?

"	Are	you	not	astonished	at	this	strange	incident	?
"	是	你	不是	惊讶	在	这	奇怪的	事件	?

“你不觉得这件怪事很不可思议吗？”

" [ðə; ði] ['lætər] [stroʊkt] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

"	The	latter	stroked	his	moustache	condescendingly	and	replied	:
"	这	后者	抚摸	他的	胡子	居高临下地	和	回复	:

后者居高临下地抚摸着胡须，回答道：

" [wel] , [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ['rʌʃə] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] . "

"	Well	,	we	live	in	Russia	,	and	we	are	used	to	all	kinds	of	things	.	"
"	出色地	,	我们	居住	在	俄罗斯	,	和	我们	是	用过的	到	全部	种类	的	事物	.	"

“嗯，我们生活在俄罗斯，我们对各种各样的事情都习以为常了。”

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'siːst] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ][ə'taɪər] ? "

"	But	then	I	am	a	deceased	person	and	suddenly	I	change	my	attire	?	"
"	但	然后	我	是	一个	死者	人	和	突然	我	改变	我的	服装	?	"

“可是我已经死了，我怎么可能突然换衣服呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

"	It	is	the	fashion	of	the	times	.
"	它	是	这	时尚	的	这	时代	.

这是时代的时尚。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [weɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪ'siːst] ['pɜːrs(ə)n] ?

And	in	what	way	are	you	a	deceased	person	?
和	在	什么	方式	是	你	一个	死者	人	?

你凭什么算是已故之人？

['oʊnli] [ɪk'stɜːrnəli] !

Only	externally	!
仅有的	外部	!

仅外部可见！

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][rʌn] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [goʊz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [gɑːd] [meɪd]

As	far	as	the	general	run	of	people	goes	it	would	be	better	if	God	made
作为	远的	作为	这	一般的	跑步	的	人们	去	它	会	是	更好的	如果	上帝	制成

[ðem; ðəm][ɔːl] [laɪk] [juː; jʊ] .

them	all	like	you	.
他们	全部	喜欢	你	.

就大多数人而言，如果上帝把他们都造得像你一样就好了。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ['lɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] [dəunt] [lʊk] [hæf] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl] . "

At	the	present	time	living	people	don't	look	half	so	natural	.	"
在	这	展示	时间	活的	人们	不	看	一半	所以	自然的	.	"

现在活着的人看起来远没有那么自然。

" [dəunt][aɪ] [lʊk] ['ræðər] ['jeloʊɪʃ] ? "

"	Don't	I	look	rather	yellowish	?	"
"	不	我	看	相当	淡黄色	?	"

“我看起来是不是有点发黄？”

" [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['epək] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

"	Quite	in	the	spirit	of	the	epoch	,	as	you	should	be	.
"	相当	在	这	精神	的	这	时代	,	作为	你	应该	是	.

“非常符合时代精神，你也应该如此。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rʌʃə] — ['evriwʌn] [hɪr] ['sʌfəz] [frʌm; frəm][wʌn] [ɪl] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

It	is	Russia	—	everyone	here	suffers	from	one	ill	or	another	.
它	是	俄罗斯	—	每个人	这里	遭受	从	一	患病的或者		其他	.

这里是俄罗斯——每个人都患有这样或那样的疾病。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] ['bɑːbəz] [ɑːr; ər] ['flætərər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]

"	It	is	well	known	that	barbers	are	flatterers	of	the	first	order	and	the	most
"	它	是	出色地	已知	那	理发师	是	奉承者	的	这	第一的	命令	和	这	最多

[ə'blaɪdʒɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ɜːrθ] .

obliging	people	on	earth	.
乐于助人	人们	在	地球	.

众所周知，理发师都是一流的奉承者，也是世界上最乐于助人的人。

[hiː; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] ,

He	bade	him	good	-	bye	,	and	ran	to	overtake	the	coffin	,
他	巴德	他	好的	-	再见	,	和	跑	到	超过	这	棺材	,

他向他道别，然后跑去追赶棺材。

[muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [kiːn] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['revərəns] [fɔːr; fər]

moved	by	a	keen	desire	to	show	for	the	last	time	his	reverence	for
已搬	经过	一个	敏锐的	欲望	到	展示	为了	这	最后的	时间	他的	尊敬	为了

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

他怀着强烈的愿望，想最后一次表达他对文学的崇敬之情。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ə'kʌmpənid]

He	caught	up	with	the	procession	and	the	number	of	those	who	accompanied
他	捕捉	向上	和	这	游行	和	这	数字	的	那些	WHO	伴随

[ðə; ði] ['kɔːfɪn] [bɪ'keɪm] [ten] .

the	coffin	became	ten	.
这	棺材	成为	十	.

他追上了送葬队伍，护送灵柩的人数增加到了十人。

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn'kriːst] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] .

The	respect	for	the	writer	increased	correspondingly	.
这	尊重	为了	这	作家	增加	相应地	.

人们对这位作家的敬意也随之增加。

['pæsər] - [baɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ə'stɑːnɪʃt] :

Passers	-	by	exclaimed	,	astonished	:
过路人	-	经过	惊呼	,	惊讶	:

路人惊呼道：

" [dʒʌst] [lʊk] !

"	Just	look	!
"	只是	看	!

瞧！

[ə; eɪ] ['raɪtɚz] ['fjuːnərəl] !

A	writer's	funeral	!
一个	作家的	葬礼	!

作家的葬礼！

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

" [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [praɪd]

"	And	people	who	knew	what	was	taking	place	thought	,	with	a	sort	of	pride
"	和	人们	WHO	知道	什么	曾是	采取	地方	想法	,	和	一个	种类	的	自豪

,

,

,

“而那些了解内情的人则带着某种自豪感想，

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] :

as	they	went	about	their	business	:
作为	他们	去	关于	他们的	商业	:

他们继续忙着自己的事：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] ['bi:ɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] ['betər]

"	It	is	plain	that	the	importance	of	literature	is	being	understood	better
"	它	是	清楚的	那	这	重要性	的	文学	是	存在	理解	更好的

[ænd; ənd] ['betər] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

and	better	by	the	country	.
和	更好的	经过	这	国家	.

“很明显，文学的重要性正日益被这个国家所理解。”

" [ðə; ðɪ] ['raɪtər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɔ:fɪn] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][æn; ən][əd'maɪərər]

"	The	writer	was	now	following	his	own	coffin	as	if	he	were	an	admirer
"	这	作家	曾是	现在	下列的	他的	自己的	棺材	作为	如果	他	是	一个	仰慕者

[ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'si:st] .

of	literature	and	a	friend	of	the	deceased	.
的	文学	和	一个	朋友	的	这	死者	.

“这位作家现在就像一位文学爱好者和死者的朋友一样，跟在自己的棺材后面。

[hi:; hi] [ə'drest] [ðə; ðɪ] ['læmpˌlaɪtər] .

He	addressed	the	lamplighter	.
他	已解决	这	点灯人	.

他向点灯人说道。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [dɪ'si:st] ['pɜ:rs(ə)n] ? "

"	Did	you	know	the	deceased	person	?	"
"	做过	你	知道	这	死者	人	?	"

你认识死者吗?

" ['sɜ:rt(ə)nli] ; [aɪ] [meɪd] [ju:z] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [weɪ] . "

"	Certainly	;	I	made	use	of	him	in	a	small	way	.	"
"	当然	;	我	制成	使用	的	他	在	一个	小的	方式	.	"

“当然；我确实稍微利用了他一下。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [pli:zd] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	I	am	very	pleased	to	hear	it	.	"
"	我	是	非常	高兴	到	听到	它	.	"

“听到这个消息我非常高兴。”

" [jes] ; ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['spæroʊ] ; [wer] ['sʌmθɪŋ] [drɑ:ps] [wi:; wi] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:]

"	Yes	;	our	work	is	like	that	of	the	sparrow	;	where	something	drops	we	pick	it
"	是的	;	我们的	工作	是	喜欢	那	的	这	麻雀	;	在哪里	某物	滴	我们	挑选	它

[ʌp] . "

up	.	"
向上	.	"

“是的；我们的工作就像麻雀一样；东西掉在哪儿，我们就捡起来。”

" [haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ? "

"	How	am	I	to	understand	that	?	"
"	如何	是	我	到	理解	那	?	"

我该如何理解呢?

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['mænər] , [sɜːr] . "
" **Take it in a very simple manner , sir . "**
" 拿 它 在 一个 非常 简单的 方式 , 先生 . "

“先生，请您用最简单的方式理解。”

" [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mænər] ? "
" **In a simple manner ? "**
" 在 一个 简单的 方式 ? "

“简单来说？”

" [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] .
" **Yes , certainly .**
" 是的 , 当然 .

“是的，当然。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn] [ɪf] [wʌn] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
Of course , it is a sin if one looks at it from a certain point of view .
的 课程 , 它 是 一个 罪 如果 一 看起来 在 它 从 一个 肯定 观点 的 看法 .

当然，从某种角度来看，这的确是一种罪过。

[wʌn] ['kænɑːt] , [haʊ'evər] , [get][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] [wʌnz] [wɪts] . "
One cannot , however , get on in this world without using ones wits . "
一 不能 , 然而 , 得到 在 在 这 世界 没有 使用 一个 智慧 . "

然而，在这个世界上，不运用智慧是无法成功的。

" [hm] !
" **H'm !**
" 嗯 !

嗯！

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
Are you sure of that ? "
是 你 当然 的 那 ? "

你确定吗?

" [kwaɪt] [ʃʊr] , [sɜːr] .
" **Quite sure , sir .**
" 相当 当然 , 先生 .

“当然可以，先生。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][læmp] [raɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [hiː; hi][sæt][ʌp] [tɪl]
There was a lamp right against his window , and every night he sat up till
那里 曾是 一个 灯 正确的 反对 他的 窗户 , 和 每一个 夜晚 他 卫星 向上 直到
['sʌnraɪz] .
sunrise .
日出 .

他的窗户边放着一盏灯，他每天晚上都坐在那里直到日出。

[wel] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪt] [ðæt] [læmp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪ'nʌf] [laɪt] ['striːmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .
Well , I did not light that lamp because enough light streamed from his window .
出色地 , 我 做过 不是 光 那 灯 因为 足够的 光 流媒体 从 他的 窗户 .

我之所以没有点亮那盏灯，是因为他家窗户里透出的光线已经足够明亮了。

[soʊ] [ðɪs] [wʌn][læmp][wʌz; wəz][ə; eɪ][net]['prɑːfɪt][tuː; tə][ˌem 'iː] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l][mæn] .
So this one lamp was a net profit to me : he was a very useful man .
所以 这 一 灯 曾是 一个 网 利润 到 我 : 他 曾是 一个 非常 有用 男人 .

所以这盏灯让我净赚了一笔：他真是个很有用的人。

" [soʊ] , ['tɔːkɪŋ] ['kwaɪətli][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd] [ðæt] , [ðə; ði] ['raɪtər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['semәteri] ,
" **So , talking quietly to this one and that , the writer reached the cemetery ,**
" 所以 , 说 悄悄 到 这 一 和 那 , 这 作家 达到 这 公墓 ,

于是，作家一边轻声细语地和这个、那个人交谈，一边来到了墓地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两国故事(Tales of Two Countries)
第7/8页

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,

and	it	came	to	pass	that	he	had	to	make	a	speech	about	himself	,
和	它	来了	到	经过	那	他	有	到	制作	一个	演讲	关于	他自己	,

于是，他不得不发表一次关于自己的演讲。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] ['tuːθeɪk] .

because	all	those	who	accompanied	him	on	that	day	had	toothache	.
因为	全部	那些	WHO	伴随	他	在	那	天	有	牙疼	.

因为那天陪同他的人都牙疼。

[ðɪs] ['hæpənd] [ɪn] ['rʌʃə] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][æn; ən] [eɪk] [ʌv; əv][wʌn][sɔːrt]

This	happened	in	Russia	,	and	there	people	always	have	an	ache	of	one	sort
这	发生	在	俄罗斯	,	和	那里	人们	总是	有	一个	疼痛	的	一	种类

[ɔːr] [ə'nʌðər] .

or	another	.
或者	其他	.

这事发生在俄罗斯，那里的人们总是会遭受这样那样的痛苦。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['ræðər] [gʊd] [spiːtʃ] .

He	made	a	rather	good	speech	.
他	制成	一个	相当	好的	演讲	.

他发表了一篇相当不错的演讲。

[wʌn] ['peɪpər] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [preɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tɜːrmz] : —

One	paper	went	so	far	as	to	praise	it	in	the	following	terms	:	—
一	纸	去	所以	远的	作为	到	称赞	它	在	这	下列的	条款	:	—

有一家报纸甚至用如下措辞赞扬它：——

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːləuəz] , [huː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wiː; wi] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

"	One	of	the	followers	,	who	from	his	appearance	we	judged	to	be	an
"	一	的	这	追随者	,	WHO	从	他的	外貌	我们	评判	到	是	一个

['æktər] ,

actor	,
演员	,

“其中一位追随者，从外表判断他是一名演员，

[meɪd] [ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ɔː'reɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] ,

made	a	warm	and	touching	oration	over	the	grave	,
制成	一个	温暖的	和	接触	演讲	超过	这	严重	,

在墓前发表了热情感人的悼词。

[ˌɔːl'biːɪt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [hiː; hi][noʊ] [daʊt] ['oʊvər] - ['estɪmeɪtɪd] [ænd; ənd]

albeit	from	our	point	of	view	he	no	doubt	over	-	estimated	and
尽管	从	我们的	观点	的	看法	他	不	怀疑	超过	-	估计的	和

[ɪg'zædʒəreɪtɪd][ðə; ði] ['ræðər] ['mɑːdɪst] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .

exaggerated	the	rather	modest	merits	of	the	deceased	.
夸张的	这	相当	谦虚的	优点	的	这	死者	.

尽管从我们的角度来看，他无疑高估和夸大了死者相当平庸的功绩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] [huː] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv]

He	was	a	writer	of	the	old	school	who	made	no	effort	to	rid	himself	of
他	曾是	一个	作家	的	这	老的	学校	WHO	制成	不	努力	到	摆脱	他自己	的

[ɪts]['diːfekts; dɪ'fekts] — [ðə; ði][nɑːˈiːv][dɪdæktɪzəm] ,

its	defects	—	the	naïve	didactism	,
它是	缺陷	—	这	幼稚的	教学	,

他是一位老派作家，并没有努力摆脱其固有的缺陷——天真的说教，

['neɪmli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊvər] - [ɪn'sɪstəns] [ɑːn][ðə; ðɪ][soʊ] - [kɔːld] ['sɪvɪk] ['duːtiz] — [wɪtʃ] [tuː; tə]

namely	,	and	the	over	-	insistence	on	the	so	-	called	civic	duties	—	which	to
即	,	和	这	超过	-	坚持	在	这	所以	-	称为	公民	职责	—	哪个	到

[ˌjuː 'es] ['naʊədeɪz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['taɪərsəm] .

us	nowadays	have	become	so	tiresome	.
我们	如今	有	变得	所以	令人厌烦	.

也就是说，过度强调所谓的公民义务——这在今天对我们来说已经变得非常令人厌烦。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ðɪ] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [lʌv]

Nevertheless	,	the	speech	was	delivered	with	a	feeling	of	unquestionable	love
尽管如此	,	这	演讲	曾是	发表	和	一个	感觉	的	毋庸置疑	爱

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['rɪt(ə)n] [wɜːrd] .

for	the	written	word	.
为了	这	书面	单词	.

然而，演讲中流露出对文字毫不掩饰的热爱。

" [wen] [ðə; ðɪ] [spiːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['duːli] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['raɪtər] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːfɪn] [ænd; ənd]

"	When	the	speech	had	been	duly	made	the	writer	lay	down	in	the	coffin	and
"	什么时候	这	演讲	有	到过	正式地	制成	这	作家	躺	向下	在	这	棺材	和

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

“演讲结束后，作者躺进棺材里，陷入沉思。”

[kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] :

quite	satisfied	with	himself	:
相当	使满意	和	他自己	:

他对自己相当满意：

" [ðer; ðər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [naʊ] .

"	There	,	we	are	ready	now	.
"	那里	,	我们	是	准备好	现在	.

“好了，我们现在准备好了。”

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [wel] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

Everything	has	gone	well	and	with	dignity	.
一切	有	已消失	出色地	和	和	尊严	.

一切都进行得很顺利，也很有尊严。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ded] .

"	At	this	point	he	became	quite	dead	.
"	在	这	观点	他	成为	相当	死的	.

“此时他已经完全死了。”

[ðʌs] [ʃʊd; ʃəd] [wʌnz] ['kɔːlɪŋ] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Thus	should	one's	calling	be	respected	,	even	though	it	be	literature	.
因此	应该	一个人的	呼叫	是	受人尊敬	,	甚至	尽管	它	是	文学	.

因此，即使是从事文学创作，也应该受到尊重。

[ðə; ðɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [feɪs]

THE	MAN	WITH	A	NATIONAL	FACE
这	男人	和	一个	国家的	脸

拥有国民面孔的人

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf]

Once	upon	a	time	there	was	a	gentleman	who	had	lived	more	than	half
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	绅士	WHO	有	居住地	更多的	比	一半

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

从前有一位绅士，他已经活过了人生的一半以上。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

when	he	suddenly	felt	that	something	was	lacking	in	him	.
什么时候	他	突然	毛毡	那	某物	曾是	缺乏	在	他	.

当他突然感到自己缺少了什么的时候。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] .

He	was	very	much	alarmed	.
他	曾是	非常	很多	惊慌	.

他非常惊慌。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ; ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

He	felt	himself	;	everything	seemed	to	be	all	right	and	in	its	place	,
他	毛毡	他自己	;	一切	似乎	到	是	全部	正确的	和	在	它是	地方	,

他感觉自己一切都很好，各就各位。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [prə'truːdiŋ] .

his	stomach	was	even	protruding	.
他的	胃	曾是	甚至	突出	.

他的肚子都凸出来了。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [aɪz] , [ɪrz] ,

He	examined	himself	in	a	looking	-	glass	,	and	saw	that	he	had	eyes	,	ears	,
他	检查	他自己	在	一个	寻找	-	玻璃	,	和	锯	那	他	有	眼睛	,	耳朵	,

他对着镜子审视自己，发现自己有眼睛、耳朵，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .

and	everything	else	that	a	serious	man	should	have	.
和	一切	别的	那	一个	严肃的	男人	应该	有	.

以及一个严肃的男人应该具备的一切。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] : [ðer; ðər][wɜːr; wər][ten] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ten] [toʊz][ɑːn][hɪz; ɪz]

He	counted	his	fingers	:	there	were	ten	right	enough	,	and	ten	toes	on	his
他	计数	他的	手指	:	那里	是	十	正确的	足够的	,	和	十	脚趾	在	他的

[fiːt] ;

feet	;
脚	;

他数了数自己的手指：十根手指倒是够用，脚上也有十个脚趾；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

but	still	he	had	an	uncomfortable	feeling	that	something	was	missing	.
但	仍然	他	有	一个	不舒服	感觉	那	某物	曾是	丢失的	.

但他仍然感到一种不安，觉得好像少了点什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sædli] ['pʌz(ə)ld] .

He	was	sadly	puzzled	.
他	曾是	令人遗憾的是	困惑	.

他感到困惑不解，十分悲伤。

[hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] :

He	asked	his	wife	:
他	问	他的	妻子	:

他问妻子：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , - ?

"	What	do	you	think	,	Mitrodora	?
"	什么	做	你	思考	,	-	?

“你觉得怎么样，米特罗多拉？”

[ɪz] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɪn]['ɔːrdər] ?

Is	everything	about	me	in	order	?
是	一切	关于	我	在	命令	?

关于我的一切都井然有序吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] :
" She answered reassuringly :
" 她 回答 令人安心 :

她回答得令人安心:

" ['evriθɪŋ] . "
" Everything . "
" 一切 . "

“一切。”

" [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — —
" But sometimes it seems to me — —
" 但 有时 它 似乎 到 我 — —

但有时我觉得——

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['wʊmən] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] :
" She was a religious woman and advised him :
" 她 曾是 一个 宗教 女士 和 建议 他 :

她是一位虔诚的信徒，并给他提出了建议:

" [wen'evər] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] , [rɪ'saɪt] ['mentəli] : - [let] [gɑːd][ə'raɪz][ænd; ənd]
" Whenever you begin to imagine anything , recite mentally : ' Let God arise and
" 每当 你 开始 到 想象 任何事物 , 背诵 精神上 : - 让 上帝 出现 和
[hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɪl] [fɔːl] . -
his enemies will fall . '
他的 敌人 将要 落下 . -

“每当你开始想象任何事情时，就在心中默念：‘愿上帝兴起，他的敌人必将倒下。’”

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ['ɔːlsoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] .
" He questioned his friends also , in a roundabout way .
" 他 被质问 他的 朋友们 还 , 在 一个 迂回 方式 .

“他还拐弯抹角地询问了他的朋友们。”

[ðeɪ] ['ænsər] [ɪ'veɪsɪvli] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]
They answered evasively , but looked at him suspiciously , as though he
他们 回答 闪烁其词 , 但 看起来 在 他 可疑地 , 作为 尽管 他
['merɪtɪd] [strɔːŋ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .
merited strong condemnation .
值得 强的 谴责 .

他们闪烁其词地回答，但却用怀疑的眼神看着他，仿佛他应该受到严厉的谴责。

" [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? " [θɔːt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['fiːlɪŋ] ['daʊnkæst] .
" What can it be ? " thought the gentleman , feeling downcast .
" 什么 能 它 是 ? " 想法 这 绅士 , 感觉 沮丧 .

“会是什么呢？”这位先生沮丧地想。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz][pæst] .
He tried to recall his past .
他 尝试 到 记起 他的 过去的 .

他努力回忆自己的过去。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['nɔːrm(ə)l] .
Everything seemed to be quite normal .
一切 似乎 到 是 相当 普通的 .

一切似乎都很正常。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] , [hæd; həd] [in'saitid] [jʊθs] [tuː; tə][rɪ'voʊlt] ; [bʌt; bət]['leɪtər][ɑːn][hiː; hi]
He had been a socialist , had incited youths to revolt ; but later on he
他 有 到过 一个 社会主义 , 有 煽动 青年 到 反叛 ; 但 之后 在 他
[hæd; həd] [ri'naunst] ['evriθɪŋ] ,
had renounced everything ,
有 放弃 一切 ,

他曾是社会主义者，煽动青年起义；但后来他放弃了一切。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [naʊ] [hæd; həd] ['strenjuəsli] ['træmpld] [ˌʌndər'fʊt] [ðə; ði] " [krɑːps] "

and	for	a	long	time	now	had	strenuously	trampled	underfoot	the	"	crops	"
和	为了	一个	长的	时间	现在	有	竭尽全力	践踏	脚下	这	"	农作物	"

[hɪm'self] [hæd; həd] [soʊn] .

himself	had	sown	.
他自己	有	播种	.

长期以来，他一直在不遗余力地践踏自己播下的“庄稼”。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [laɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ,

Generally	speaking	he	had	lived	like	everybody	else	,
一般来说	请讲	他	有	居住地	喜欢	大家	别的	,

总的来说，他的生活和其他人一样。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [ˌɪnspə'reiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

in	accordance	with	the	spirit	and	inspirations	of	the	times	.
在	根据	和	这	精神	和	灵感	的	这	时代	.

符合时代精神和灵感。

[hiː; hi] ['pɒndəd] [ænd; ənd] ['pɒndəd] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] :

He	pondered	and	pondered	and	suddenly	discovered	what	it	was	:
他	沉思	和	沉思	和	突然	发现	什么	它	曾是	:

他反复思索，突然恍然大悟：

" [oʊ] [lɔːrd] , [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [feɪs] !

"	O	Lord	,	I	haven't	got	a	national	face	!
"	哦	主	,	我	还没有	得到	一个	国家的	脸	!

“哦，主啊，我没有一张全国知名的脸！”

" [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['riːəli] [hæd; həd][æn; ən]

"	He	rushed	to	the	looking	-	glass	and	saw	that	his	face	really	had	an
"	他	匆忙	到	这	寻找	-	玻璃	和	锯	那	他的	脸	真的	有	一个

[ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

indistinct	expression	,
模糊	表达	,

他冲到镜子前，发现自己的脸上确实表情模糊不清。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] .

like	that	of	a	blind	man	.
喜欢	那	的	一个	瞎的	男人	.

就像盲人一样。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] ,

It	suggested	a	page	of	a	translation	from	some	foreign	language	,
它	建议	一个	页	的	一个	翻译	从	一些	外国的	语言	,

它推荐了一页外语翻译稿，

[dʌn] ['kerləsli] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪ'lɪtərət] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɔːl]

done	carelessly	by	a	more	or	less	illiterate	person	who	had	omitted	all
完毕	粗心大意	经过	一个	更多的	或者	较少的	文盲	人	WHO	有	省略	全部

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ,

punctuation	,
标点	,

这是由一个几乎不识字的人草率完成的，他省略了所有的标点符号。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] .

so	that	it	was	impossible	to	make	out	what	was	on	the	page	.
所以	那	它	曾是	不可能的	到	制作	出去	什么	曾是	在	这	页	.

因此根本无法辨认页面上的内容。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [riːd] [æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] ['iːðər] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [wʌnz] [soʊl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

It	might	be	read	as	containing	either	a	demand	that	one's	soul	should	be
它	可能	是	读	作为	包含	任何一个	一个	要求	那	一个人的	灵魂	应该	是

['sækrifaist] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

sacrificed	for	the	liberty	of	the	people	,
牺牲	为了	这	自由	的	这	人们	,

它可能被解读为包含这样一种要求：为了人民的自由，人们应该牺牲自己的灵魂。

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [fʊl] [sweɪ] [ʌv; əv]['æbsəluːtɪzəm] .

or	that	it	was	necessary	to	recognise	the	full	sway	of	absolutism	.
或者	那	它	曾是	必要的	到	认出	这	满的	摇摆	的	绝对主义	.

或者说，有必要承认专制主义的全面统治地位。

" [hm] , [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [θɔːt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

"	H'm	,	what	a	mixture	,	to	be	sure	,	"	thought	the	gentleman	;	and	he
"	嗯	,	什么	一个	混合物	,	到	是	当然	,	"	想法	这	绅士	;	和	他

[dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [wʌns] :

decided	at	once	:
决定	在	一次	:

“嗯，这真是个复杂的混合物，”这位先生心想；他立刻决定：

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðæt] .

"	No	,	it	is	not	the	thing	to	live	with	a	face	like	that	.
"	不	,	它	是	不是	这	事物	到	居住	和	一个	脸	喜欢	那	.

“不，长着那样的脸活着是不对的。”

" [soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ][wɪð; wɪθ] [ɪk'spensɪv] [soʊps] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt]

"	So	he	began	to	wash	it	every	day	with	expensive	soaps	,	but	this	did	not
"	所以	他	开始	到	洗	它	每一个	天	和	昂贵的	肥皂	,	但	这	做过	不是

[help] :

help	:
帮助	:

于是他开始每天用昂贵的肥皂清洗，但这并没有用：

[ðə; ði] [skɪn] [ʃoʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌindis'tiŋktnis] [rɪ'meɪnd] .

the	skin	shone	,	but	the	indistinctness	remained	.
这	皮肤	闪耀	,	但	这	模糊不清	剩余	.

皮肤闪闪发光，但轮廓依然模糊不清。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] — [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

He	began	to	lick	his	face	with	his	tongue	—	his	tongue	was	long	and
他	开始	到	舔	他的	脸	和	他的	舌头	—	他的	舌头	曾是	长的	和

[wel] [ə'dʒʌstɪd] ,

well	adjusted	,
出色地	调整	,

他开始用舌头舔自己的脸——他的舌头很长，而且很灵活。

[fɔːr; fər][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .

for	at	one	time	the	gentleman	had	been	engaged	in	journalism	.
为了	在	一	时间	这	绅士	有	到过	已订婚的	在	新闻业	.

因为这位先生曾从事过新闻工作。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

But	even	his	tongue	was	of	no	avail	.
但	甚至	他的	舌头	曾是	的	不	可用	.

但他的言语也无济于事。

[hiː; hi] [əˈplaɪd] [ˌdʒæpəˈniːz] [məˈsɑːʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [bʌmps] [əˈpɪrd] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː]

He	applied	Japanese	massage	to	his	face	,	and	bumps	appeared	,	as	they	do
他	应用	日本人	按摩	到	他的	脸	,	和	颠簸	出现	,	作为	他们	做

['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] ,

after	a	hard	fight	,
后	一个	难的	斗争	,

他用日式按摩手法按摩脸部，结果脸上起了疙瘩，就像激烈战斗后那样。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [noʊ] [deˈfɪnətnes] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

but	still	he	could	obtain	no	definiteness	of	expression	.
但	仍然	他	可以	获得	不	确定性	的	表达	.

但他仍然无法表达出明确的含义。

[hiː; hi] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [səkˈses] ;

He	tried	and	tried	,	but	without	success	;
他	尝试	和	尝试	,	但	没有	成功	;

他尝试了又尝试，但都失败了；

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [əˈtʃiːvd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn] [weɪt] .

all	that	he	achieved	was	to	lose	a	pound	and	a	half	in	weight	.
全部	那	他	已达成	曾是	到	失去	一个	磅	和	一个	一半	在	重量	.

他唯一取得的成果就是减掉了一磅半的体重。

['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hed] ['kɑːnstəbl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] , [vɑːn]

Suddenly	to	his	joy	he	learned	that	the	head	constable	of	his	district	,	von
突然	到	他的	喜悦	他	学习	那	这	头	警官	的	他的	区	,	冯

-

Judenfresser	,
-	,

令他欣喜的是，他突然得知他所在地区的警长冯·尤登弗雷瑟

[wʌz; wəz] [noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['prɔːbləms] .

was	known	for	his	understanding	of	national	problems	.
曾是	已知	为了	他的	理解	的	国家的	问题	.

他因对国家问题的深刻理解而闻名。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :

He	went	to	him	and	said	:
他	去	到	他	和	说	:

他走到他跟前，说道：

" ['mætərz] [stænd][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] .

"	Matters	stand	so	-	and	-	so	,	your	Honour	.
"	事情	站立	所以	-	和	-	所以	,	你的	荣誉	.

法官大人，事情目前的情况是这样的。

['kænɑːt] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['trʌb(ə)l] ?

Cannot	you	help	me	in	my	trouble	?
不能	你	帮助	我	在	我的	麻烦	?

你能不能帮我解决一下这个难题?

" [ðə; ði] [hed] ['kɑːnstəbl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['flætərd] : [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] ,

"	The	head	constable	of	course	was	flattered	:	here	was	an	educated	man	,
"	这	头	警官	的	课程	曾是	受宠若惊	:	这里	曾是	一个	受过教育	男人	,

“警长当然感到受宠若惊：这可是一位受过良好教育的人，

[nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [dɪsˈlɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,

not	long	since	suspected	of	disloyalty	to	the	throne	,
不是	长的	自从	怀疑	的	不忠	到	这	王座	,

不久前，他被怀疑对王室不忠。

[naʊ] ['æskɪŋ] [əd'vaɪs] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

now	asking	advice	with	confidence	on	how	to	change	the	expression	of	his	face	.
现在	问	建议	和	信心	在	如何	到	改变	这	表达	的	他的	脸	.

现在他自信地向别人寻求改变面部表情的建议。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ['tʃʌkld] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] [ɪk'skleɪmd] :

The	constable	chuckled	,	and	in	his	great	joy	exclaimed	:
这	警官	轻笑	,	和	在	他的	伟大的	喜悦	惊呼	:

警员轻笑一声，欣喜若狂地喊道：

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [maɪ] [ə'merɪkən] [dʒem] .

"	There	is	nothing	simpler	,	my	dear	friend	,	my	American	gem	.
"	那里	是	没有什么	更简单	,	我的	亲爱的	朋友	,	我的	美国人	宝石	.

“没有比这更简单的了，我亲爱的朋友，我的美国瑰宝。”

[rʌb] [jʊr; jər] [feɪs] [ə'genst] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ˌnæʃə'nælətɪ] .

Rub	your	face	against	members	of	a	subject	nationality	.
擦	你的	脸	反对	成员	的	一个	主题	国籍	.

将脸贴在被统治民族的成员身上。

[jʊr; jər] ['riːəl] [feɪs] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [biː; bi] [rɪ'viːld] .

Your	real	face	will	at	once	be	revealed	.
你的	真实的	脸	将要	在	一次	是	揭晓	.

你的真面目将立刻暴露。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [pliːzd] , [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	The	gentleman	was	pleased	,	the	weight	of	a	mountain	fell	from	his
"	这	绅士	曾是	高兴	,	这	重量	的	一个	山	跌倒	从	他的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

“这位先生很高兴，如释重负。”

[hiː; hi] ['snɪgəd] ['lɔɪəli] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][sʌm; səm] [ə'stɑːnɪʃmənt] :

He	sniggered	loyally	and	said	to	himself	in	some	astonishment	:
他	窃笑	忠诚地	和	说	到	他自己	在	一些	惊讶	:

他忠诚地轻笑了一声，有些惊讶地自言自语道：

" [waɪ] [kʊd; kəd][aɪ][nɑːt][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ?

"	Why	could	I	not	have	guessed	it	myself	?
"	为什么	可以	我	不是	有	猜对了	它	我	?

为什么我自己就猜不到呢?

[ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ɪz][soʊ]['sɪmp(ə)l] .

The	whole	matter	is	so	simple	.
这	所有的	事情	是	所以	简单的	.

整件事其实很简单。

" [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ['veri] [gʊd] [frendz] .

"	They	parted	very	good	friends	.
"	他们	分手了	非常	好的	朋友们	.

他们分手时仍然是很好的朋友。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [rʌʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [pla:ntid] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌmər] [ænd; ənd]

The	gentleman	rushed	out	into	the	street	,	planted	himself	at	a	comer	and
这	绅士	匆忙	出去	进入	这	街道	,	已种植	他自己	在	一个	角	和

['weɪtɪd] .

waited	.
等待	.

那位先生冲到街上，找了个街角站定，然后静静地等待着。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][dʒuː] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ; [hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn] :

Presently	**a**	**Jew**	**came**	**along**	**;**	**he**	**rushed**	**up**	**to**	**him**	**and**	**began**	**:**
目前	一个	犹	来了	沿着	;	他	匆忙	向上	到	他	和	开始	:

这时，一个犹太人走了过来；他冲到他跟前，开口说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːr; ər][ə; eɪ][dʒuː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] .

"	**If**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**are**	**a**	**Jew**	**,**	**you**	**must**	**become**	**a**	**Russian**	**.**
"	如果	你	,	"	他	说	,	"	是	一个	犹	,	你	必须	变得	一个	俄语	.

“如果你，”他说，“是犹太人，你就必须成为俄罗斯人。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] , [ðen] — —

If	**you**	**do**	**not**	**want**	**to**	**,**	**then**	**—**	**—**
如果	你	做	不是	想	到	,	然后	—	—

如果你不想，那么——

" [ðə; ðiː][dʒuː] ([æz; əz][ɪz] [noʊn] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ænɪkˌdoʊts]) [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]

"	**The**	**Jew**	**(**	**as**	**is**	**known**	**from**	**all**	**anecdotes**	**)**	**belongs**	**to**	**a**	**nervous**	**and**
"	这	犹	(	作为	是	已知	从	全部	轶事	)	属于	到	一个	紧张的	和

['tɪmɪd] ['piːp(ə)l] .

timid	**people**	**.**
胆小	人们	.

“犹太人（从各种轶事中可知）属于一个神经质且胆怯的民族。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] ['kærəktər] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ]

But	**this**	**one**	**was**	**of**	**a**	**capricious**	**character**	**and**	**would**	**not**	**put**	**up**	**with**
但	这	一	曾是	的	一个	任性	特点	和	会	不是	放	向上	和

['poʊgrəm] .

pogroms	**.**
大屠杀	.

但这一位君主性情反复无常，绝不容忍种族屠杀。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [geɪv] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [left] [tʃiːk] ,

He	**raised**	**his**	**arm**	**,**	**gave**	**the**	**gentleman**	**a**	**blow**	**on**	**the**	**left**	**cheek**	**,**
他	提高	他的	手臂	,	给予	这	绅士	一个	吹	在	这	左边	脸颊	,

他抬起手臂，打了那位先生左脸一拳。

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	**went**	**home**	**to**	**his**	**family**	**.**
和	去	家	到	他的	家庭	.

然后回家和家人团聚了。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] :

The	**gentleman**	**leaned**	**against**	**the**	**wall**	**,**	**rubbing**	**his**	**face**	**,**	**and**	**thinking**	**:**
这	绅士	倾斜	反对	这	墙	,	擦	他的	脸	,	和	思维	:

那位先生靠在墙上，揉着脸，心想：

" [wel] , [wel] , [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌnz] ['næʃ(ə)nəl] [feɪs] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [sen'seiʃənz] [nɑːt]

"	**Well**	**,**	**well**	**,**	**the**	**formation**	**of**	**one's**	**national**	**face**	**is**	**connected**	**with**	**sensations**	**not**
"	出色地	,	出色地	,	这	形成	的	一个人的	国家的	脸	是	连接	和	感觉	不是

['ɔːlweɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ə'griːəb(ə)l] ,

always	**altogether**	**agreeable**	**,**
总是	共	同意	,

“嗯，嗯，民族面貌的形成与一些并非总是完全令人愉快的感受有关。”

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .

but	**let**	**it**	**be**	**.**
但	让	它	是	.

但就让它这样吧。

- , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['poʊət] , [sed] [kwaɪt] ['truːli] :

Nekrassoff	**,**	**although**	**he**	**was**	**a**	**poor**	**poet**	**,**	**said**	**quite**	**truly**	**:**
-	,	虽然	他	曾是	一个	贫穷的	诗人	,	说	相当	真的	:

内克拉索夫虽然是个蹩脚的诗人，但他所说的话却非常中肯：

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][gɑːt][fɔːr; fər] [nɔːt] :

"	**Nothing**	**can**	**be**	**got**	**for**	**naught**	**:**
"	没有什么	能	是	得到	为了	零	:

“世上没有不劳而获的事。”

[feɪt] [dɪ'mændz] [ɪts] ['vɪktəms] .

Fate	**demands**	**its**	**victims**	**.**
命运	需求	它是	受害者	.

命运需要它的受害者。

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] [pæst] [baɪ] .

"	**Suddenly**	**a**	**native**	**of**	**the**	**Caucasus**	**passed**	**by**	**.**
"	突然	一个	本国的	的	这	高加索	通过了	经过	.

突然，一个高加索人路过。

[æz; əz] [pruːvd] [baɪ][ɔːl] ['ænɪkˌdoʊts] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æn; ən] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [ænd; ənd][hɑːt] - ['hedɪd] ['piːp(ə)l] .

As	**proved**	**by**	**all**	**anecdotes**	**they**	**are**	**an**	**uncivilised**	**and**	**hot**	**-**	**headed**	**people**	**.**
作为	已证实	经过	全部	轶事	他们	是	一个	野蛮	和	热的	-	标题	人们	.

从各种轶事来看，他们是一群野蛮暴躁的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] :

He	**was**	**singing**	**as**	**he**	**walked**	**along**	**:**
他	曾是	歌唱	作为	他	步行	沿着	:

他边走边唱：

" - - - . " [[wʌn]]

"	**Mitskhales**	**sakles**	**mingrule**	**.**	**"**	**[**	**1**	**]**
"	-	-	-	.	"	[	1	]

“Mitskhales sakles mingrule.”[1]

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [paʊnst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] :

The	**gentleman**	**pounced**	**upon**	**him**	**:**
这	绅士	猛扑	之上	他	:

那位先生扑向了他：

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [biː; bi]['kwaɪət] .

"	**No**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**be**	**quiet**	**.**
"	不	,	"	他	说	,	"	是	安静的	.

“不，”他说，“安静。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒɔːrdʒən] [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ,

If	**you**	**are**	**a**	**Georgian**	**you**	**must**	**become**	**a**	**Russian**	**,**
如果	你	是	一个	格鲁吉亚	你	必须	变得	一个	俄语	,

如果你是格鲁吉亚人，你就必须成为俄罗斯人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [lʌv] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miŋ'griːliən] , [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

and	**you**	**must**	**not**	**love**	**the**	**hut**	**of**	**a**	**Mingrelian**	**,**	**but**	**what**	**you**	**are**
和	你	必须	不是	爱	这	小屋	的	一个	明格列连	,	但	什么	你	是

['ɔːrdərd] [tuː; tə] [lʌv] .

ordered	**to**	**love**	**.**
订购	到	爱	.

你不应该爱慕明格列利亚人的茅屋，而应该爱慕你被命令去爱的东西。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [laɪk] ['prɪzn] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdərz] — —

You	**must**	**like**	**prison**	**,**	**even**	**without**	**orders**	**—**	**—**
你	必须	喜欢	监狱	,	甚至	没有	订单	—	—

你一定很喜欢监狱，即使没有命令也一样——

" [ðə; ði]['dʒɔ:rdʒən] [left] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd]
" The Georgian left the gentleman in a horizontal position and went and
" 这 格鲁吉亚 左边 这 绅士 在 一个 水平的 位置 和 去 和
[dræŋk] - [waɪn] .
drank Kachetin wine .
喝 - 葡萄酒 .

“格鲁吉亚人把那位先生留在地上，然后去喝卡切京葡萄酒了。”

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['pɒndəd] :
The gentleman lay on the ground and pondered :
这 绅士 躺 在 这 地面 和 沉思 :

那位先生躺在地上沉思:

" [wel] , [wel] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['tɑ:rtər] , [ɑ:r'mi:ni:ənz] , [bæʃ'kɪrz] , - , ['mɔ:dvɑ:] ,
" Well , well , there are also Tartars , Armenians , Bashkirs , Kirghises , Mordva ,
" 出色地 , 出色地 , 那里 是 还 酒石酸 , 亚美尼亚人 , 巴什基尔人 , - , 莫尔德瓦 ,
[ˌliθju(:)'einiənz] .
Lithuanians .
立陶宛人 .

“嗯，嗯，还有鞑靼人、亚美尼亚人、巴什基尔人、吉尔吉斯人、莫尔多瓦人、立陶宛人。”

[oʊ] [lɔ:rd] , [wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] !
O Lord , what a number !
哦 主 , 什么 一个 数字 !

我的天哪，这数字也太大了!

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l] .
And these are not all .
和 这些 是 不是 全部 .

但这并非全部。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] [slɑ:vz] .
There are our own people , the Slavs .
那里 是 我们的 自己的 人们 , 这 斯拉夫人 .

我们自己人，斯拉夫人。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] ,
" At this juncture a Little Russian came along ,
" 在 这 契机 一个 小的 俄语 来了 沿着 ,

就在这时，一个俄罗斯小姑娘出现了，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪs'lɔɪəl] ['mænər] :
and of course he was singing in a very disloyal manner :
和 的 课程 他 曾是 歌唱 在 一个 非常 不忠 方式 :

当然，他的演唱方式也极其不忠:

" ['aʊər; ɑ:r] ['ænsestərz] [wʌns] [led]
" Our ancestors once led
" 我们的 祖先 一次 引领

“我们的祖先曾经领导

[ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] [ɪn][ju:'kreɪnə] . . . . "
A happy life in Ukraina . . . . "
一个 快乐的 生活 在 乌克兰 . . . . "

在乌克兰过着幸福的生活.....

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['raɪzɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" No , " said the gentleman , rising to his feet .
" 不 , " 说 这 绅士 , 上升 到 他的 脚 .

“不，”那位先生说着，站了起来。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [ɪn]['fjuːtʃər][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['letər] - [waɪ] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] - ['əu'əu] - [
" **Will you be kind enough in future to use the letter ' y ' instead of ' oo ' [**
" 将要 你 是 种类 足够的 在 未来 到 使用 这 信 - 是 - 反而 的 - oo - [
[ˌtuː'tuː]] ;
2] ;
2] ;

“以后能否好心使用字母‘y’而不是‘oo’[2];

['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [ˌʌndər'maɪn] [ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .
otherwise you undermine the unity of the empire .
否则 你 破坏 这 统一 的 这 帝国 .

否则，你将破坏帝国的统一。

" [hiː; hi]['ɑːrgjuːd][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['lisnd] ,
" He argued the point at some length , and the Little Russian listened ,
" 他 争论 这 观点 在 一些 长度 , 和 这 小的 俄语 听着 ,
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

“他滔滔不绝地阐述了这一点，而那个小俄罗斯人则在一旁倾听，因为，

[æz; əz] [pruːvd] [moʊst] [kən'kluːsɪvli] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['ænɪkˌdoʊts] ,
as proved most conclusively by all the collections of Little Russian anecdotes ,
作为 已证实 最多 最终 经过 全部 这 收藏 的 小的 俄语 轶事 ,

这一点在所有俄罗斯小故事集中都得到了最确凿的证明：

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃənz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [sloʊ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt]
the Little Russians are a very slow people , and like to do their work without
这 小的 俄罗斯人 是 一个 非常 慢的 人们 , 和 喜欢 到 做 他们的 工作 没有
['hʌriŋ] .
hurrying .
匆忙 .

小俄罗斯人做事很慢，喜欢不慌不忙地干活。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪn'sɪstənt] .
Unfortunately this gentleman was somewhat insistent .
很遗憾 这 绅士 曾是 有些 坚持 .

不幸的是，这位先生有些坚持己见。

[sʌm; səm][kaɪnd] ['piːp(ə)l] [pɪkt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ʌp] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] :
Some kind people picked the gentleman up and asked him :
一些 种类 人们 挑选 这 绅士 向上 和 问 他 :

一些好心人把这位先生扶了起来，问他：

" [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
" Where do you live ? "
" 在哪里 做 你 居住 ? "

你住在哪里?

" [ɪn] [greɪt] ['rʌʃə] .
" In Great Russia .
" 在 伟大的 俄罗斯 .

在大俄罗斯。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .
" Of course they took him to the police station .
" 的 课程 他们 采取 他 到 这 警察 车站 .

“他们当然把他带到警察局去了。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [praɪd] ,
As they were driving along he felt his face , not without pride ,
作为 他们 是 驾驶 沿着 他 毛毡 他的 脸 , 不是 没有 自豪 ,

车子行驶途中，他摸了摸自己的脸，脸上不禁涌起一丝自豪。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv][peɪn] .

though	with	a	certain	sense	of	pain	.
尽管	和	一个	肯定	感觉	的	疼痛	.

虽然带着一丝痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [kən'sɪdərəbli] ['brɔːdər] [ænd; ənd][hiː; hi]

It	seemed	to	him	that	it	had	grown	considerably	broader	and	he
它	似乎	到	他	那	它	有	生长	相当	更广泛	和	他

[θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :

thought	to	himself	:
想法	到	他自己	:

他觉得它似乎已经变得宽广了许多，于是心想：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] . . .

"	I	believe	I	have	acquired	.	.	.
"	我	相信	我	有	获得	.	.	.

我相信我已经获得了……

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [vɑːn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] , [laɪk] [ðə; ði][hjuː'meɪn]

"	He	was	taken	before	von	Judenfresser	,	and	the	latter	,	like	the	humane
"	他	曾是	已采取	前	冯	-	,	和	这	后者	,	喜欢	这	人道

['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

person	he	was	,
人	他	曾是	,

“他被带到冯·尤登弗雷瑟面前，而后者，就像他一贯的人道主义精神一样，

[sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] ['dɑːktər] .

sent	for	the	police	doctor	.
发送	为了	这	警察	医生	.

叫来了警医。

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd]

When	the	doctor	came	they	began	to	whisper	to	each	other	in	surprise	,	and
什么时候	这	医生	来了	他们	开始	到	耳语	到	每个	其他	在	惊喜	,	和

[kept] ['gɪglɪŋ] ,

kept	giggling	,
保留	咯咯笑	,

医生来的时候，他们惊讶地窃窃私语，还不停地咯咯笑。

[wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

which	seemed	a	strange	thing	to	do	in	the	circumstances	.
哪个	似乎	一个	奇怪的	事物	到	做	在	这	情况	.

在当时的情况下，这似乎是一件很奇怪的事情。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] ['præktɪs] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	It	is	the	first	case	in	the	whole	of	my	practice	,	"	whispered	the	doctor	.
"	它	是	这	第一的	案件	在	这	所有的	的	我的	实践	,	"	低声说道	这	医生	.

“这是我行医以来遇到的第一例，”医生低声说道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "

"	I	cannot	make	it	out	.	"
"	我	不能	制作	它	出去	.	"

我看不清楚。

" [wʌt] [meɪ] [ðæt] [miːn] ? " [θɔːt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [æskt] :

"	What	may	that	mean	?	"	thought	the	gentleman	,	and	asked	:
"	什么	可能	那	意思是	?	"	想法	这	绅士	,	和	问	:

“那是什么意思呢？”这位先生心想，然后问道：

" [wel] , [haʊ] [duː][aɪ] [lʊk] ? "

"	Well	,	how	do	I	look	?	"
"	出色地	,	如何	做	我	看	?	"

“嗯，我看起来怎么样？”

" [ðə; ði][oʊld] [feɪs] [ɪz][kwaɪt] [rʌbd] [ɔːf] , " ['ænsər] [vɑːn] - .

"	The	old	face	is	quite	rubbed	off	,	"	answered	von	Judenfresser	.
"	这	老的	脸	是	相当	摩擦	离开	,	"	回答	冯	-	.

“老脸已经完全褪去了，”冯·尤登弗雷瑟回答道。

" [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] [hæz; həz][maɪ] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ? "

"	And	generally	speaking	has	my	face	changed	?	"
"	和	一般来说	请讲	有	我的	脸	已更改	?	"

“总的来说，我的容貌有变化吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , ['oʊnli] , [juː; jʊ] [noʊ] — —

"	Of	course	it	has	,	only	,	you	know	—	—
"	的	课程	它	有	,	仅有的	,	你	知道	—	—

“当然有，只是，你知道——”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [kən'soʊlɪŋli] :

"	The	doctor	said	consolingly	:
"	这	医生	说	令人欣慰的是	:

医生安慰地说：

" [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [sʌtʃ] , [dɪr] [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [pʊt] [jʊr; jər] ['traʊzərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Your	face	is	such	,	dear	sir	,	that	you	may	just	as	well	put	your	trousers	on	it	.
"	你的	脸	是	这样的	,	亲爱的	先生	,	那	你	可能	只是	作为	出色地	放	你的	裤子	在	它	.

“先生，您的脸真是丑得让人恨不得把裤子直接穿在脸上。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

"	So	it	remained	for	the	rest	of	his	life	.
"	所以	它	剩余	为了	这	休息	的	他的	生活	.

“就这样，他终其一生都保持着这种状态。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mɔːrəl] [hɪr] . [[wʌn]]

There	is	no	moral	here	.	[	1	]
那里	是	不	道德	这里	.	[	1	]

这里没有什么道德教训。[1]

" [lʌv] [ə; eɪ] [miŋ'griːliən] [hʌt] . " — [trænz] . [[ˌtuː'tuː]]

"	Love	a	Mingrelian	hut	.	"	—	Trans	.	[	2	]
"	爱	一个	明格列连	小屋	.	"	—	翻译	.	[	2	]

“爱上明格列尔小屋。”——译者[2]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃənz] [spiːk] [ə; eɪ]['daɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [saʊnd]

The	Little	Russians	speak	a	dialect	of	the	language	in	which	the	Russian	sound
这	小的	俄罗斯人	说话	一个	方言	的	这	语言	在	哪个	这	俄语	声音

[fɔːr; fər] " [waɪ] " [ɪz] [prə'naʊnst] " ['əu'əu] .

for	"	y	"	is	pronounced	"	oo	.
为了	"	是	"	是	发音	"	oo	.

小俄罗斯人说的是一种方言，在这种方言中，俄语中“y”的发音是“oo”。

" [ðə; ði] ['lɪbərəl]

"	THE	LIBERAL
"	这	自由主义

“自由派”

[ðer; ðər][wʌns] [lɪvd] [ə; eɪ] ['noʊblmən] [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [bæk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [baɪ] [kwoʊtɪŋ]

There	once	lived	a	nobleman	who	liked	to	back	up	his	statements	by	quoting
那里	一次	居住地	一个	贵族	WHO	喜欢	到	后退	向上	他的	声明	经过	引用

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

从前有一位贵族，喜欢引用历史来佐证自己的观点。

[wen'evər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] ,

Whenever	he	wanted	to	tell	a	lie	,
每当	他	通缉	到	告诉	一个	说谎	,

每当他想说谎的时候，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['laɪkli] [mæn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ɔːrdər] :

he	went	to	a	likely	man	and	gave	him	the	order	:
他	去	到	一个	可能	男人	和	给予	他	这	命令	:

他找到一个合适的人，向他下达了命令：

" - ,

"	Egorka	,
"	-	,

“埃戈尔卡，

[[wʌn]] [goʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌem 'iː] [fækts] [frʌm; frəm] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] -

[	1	]	go	and	find	me	facts	from	history	to	prove	that	such	-	and	-
[	1	]	去	和	寻找	我	事实	从	历史	到	证明	那	这样的	-	和	-

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'piːt] [ɪt'self] ,

such	a	thing	does	not	repeat	itself	,
这样的	一个	事物	做	不是	重复	本身	,

[1] 你去从历史中找出事实来证明某某事情不会重演，

[ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːrsə] .

and	vice	versa	.
和	副	反之亦然	.

反之亦然。

" - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɑːrt] ['feloʊ] , [ænd; ənd] ['redɪli] [faʊnd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .

"	Egorka	was	a	smart	fellow	,	and	readily	found	what	was	wanted	.
"	-	曾是	一个	聪明的	同伴	,	和	容易	成立	什么	曾是	通缉	.

“叶戈尔卡是个聪明人，总能很快找到想要的东西。”

[ðə; ði] ['noʊblmən] [ɑːrmd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fækts] [æz; əz] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪərd] [ænd; ənd] [kən'traɪvd]

The	nobleman	armed	himself	with	these	facts	as	occasion	required	and	contrived
这	贵族	武装	他自己	和	这些	事实	作为	场合	必需的	和	人为的

[tuː; tə] [pruːv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

to	prove	everything	that	was	necessary	.
到	证明	一切	那	曾是	必要的	.

这位贵族根据情况掌握了这些事实，并设法证明了一切必要的事情。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

In	fact	,	he	was	invincible	.
在	事实	,	他	曾是	无敌	.

事实上，他是无敌的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ] ['plɑːtər] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

He	was	,	moreover	,	a	plotter	against	the	Government	.
他	曾是	,	而且	,	一个	绘图仪	反对	这	政府	.

而且，他还是反对政府的阴谋者。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] ['evriwʌn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [kən'spaɪər] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

At	one	time	everyone	thought	it	necessary	to	conspire	against	the	Government	.
在	一	时间	每个人	想法	它	必要的	到	合谋	反对	这	政府	.

曾几何时，人人都认为有必要密谋反对政府。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'freɪd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] :

They	were	not	afraid	even	to	say	to	one	another	:
他们	是	不是	害怕的	甚至	到	说	到	一	其他	:

他们甚至毫不畏惧地彼此说道：

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv]['hæbiːəs]['kɔːrpəs] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][juː'keɪzɪz] .

"	The	English	have	habeas	corpus	,	but	we	have	ukases	.
"	这	英语	有	人身保护令	语料库	,	但	我们	有	核糖核酸酶	.

“英国人有人身保护令，但我们有 ukases。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [mɑːk] [æt; ət] [ðiːz] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [neiʃəns] .

"	And	they	made	mock	at	these	differences	between	nations	.
"	和	他们	制成	嘲笑	在	这些	差异	之间	国家	.

他们嘲笑各国之间的这些差异。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðæt] , [ðeɪ] [wʊd] [fər'get] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'preʃn] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Having	done	that	,	they	would	forget	the	Government	oppression	under	which	they
拥有	完毕	那	,	他们	会	忘记	这	政府	压迫	在下面	哪个	他们

['sʌfərd] ,

suffered	,
遭受	,

那样一来，他们就会忘记自己曾遭受的政府压迫。

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪst] [tɪl] [ðə; ði] [kɑːks] [kruː] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .

and	sit	down	and	play	whist	till	the	cocks	crew	for	the	third	time	.
和	坐	向下	和	玩	惠斯特	直到	这	公鸡	全体人员	为了	这	第三	时间	.

然后坐下来玩惠斯特牌，直到公鸡第三次鸣叫为止。

[wen] [ðə; ði] [kɑːks] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][mɑːm][ðə; ði] ['noʊblmən] [kə'mɑːndid] :

When	the	cocks	announced	the	approach	of	mom	the	nobleman	commanded	:
什么时候	这	公鸡	宣布	这	方法	的	妈妈	这	贵族	命令	:

当公鸡们宣告母亲即将到来时，贵族下令：

" - , [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'spaɪərɪŋ] , [ænd; ənd]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['aʊər] .

"	Egorka	,	sing	something	inspiring	,	and	suitable	to	the	hour	.
"	-	,	唱歌	某物	鼓舞人心	,	和	合适的	到	这	小时	.

“叶戈尔卡，唱首鼓舞人心、应景的歌吧。”

" - [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] , [ri'maindid] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [fʊl] [ʌv; əv]

"	Egorka	stood	up	and	,	lifting	his	finger	,	reminded	them	in	a	manner	full	of
"	-	站立	向上	和	,	举重	他的	手指	,	提醒	他们	在	一个	方式	满的	的

['miːnɪŋ] :

meaning	:
意义	:

叶戈尔卡站起身，抬起一根手指，意味深长地提醒他们：

" [ɪn][ˈhoʊli] ['rʌʃə] [ðə; ði] [kɑːks] [kroʊ] ,

"	In	Holy	Russia	the	cocks	crow	,
"	在	圣	俄罗斯	这	公鸡	乌鸦	,

在神圣的俄罗斯，公鸡啼鸣，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [deɪ] [ɪn]['hoʊli] ['rʌʃə] . "

It	will	soon	be	day	in	Holy	Russia	.	"
它	将要	很快	是	天	在	圣	俄罗斯	.	"

神圣的俄罗斯很快就要迎来白昼了。

" [kwaɪt] [truː] , " [sed] [ðə; ði] ['noʊblmən] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [deɪ] .

"	Quite	true	,	"	said	the	nobleman	;	"	it	will	soon	be	day	.
"	相当	真的	,	"	说	这	贵族	;	"	它	将要	很快	是	天	.

“确实如此，”贵族说道，“天很快就要亮了。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə] [rest] .

"	And	they	retired	to	rest	.
"	和	他们	退休	到	休息	.

于是他们就休息了。

[soʊ][fɑːr][soʊ] [gʊd] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['ædʒɪteɪtɪd] .

So	far	so	good	;	but	suddenly	the	people	began	to	get	agitated	.
所以	远的	所以	好的	;	但	突然	这	人们	开始	到	得到	激动	.

一切都还算顺利；但突然间，人们开始变得焦躁不安。

[ðə; ði] ['noʊblmən] ['noʊtɪst] [ðɪs] [ænd; ənd] [æskt] :

The	nobleman	noticed	this	and	asked	:
这	贵族	注意到	这	和	问	:

这位贵族注意到了这一点，便问道：

" - , [waɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['restləs] ?

"	Egorka	,	why	are	the	people	restless	?
"	-	,	为什么	是	这	人们	不安	?

“叶戈尔卡，为什么人民如此躁动不安？”

" [ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] [pliːzd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] :

"	The	latter	looked	pleased	as	he	reported	:
"	这	后者	看起来	高兴	作为	他	据报道	:

后者在汇报时显得很高兴：

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] . "

"	The	people	want	to	live	like	human	beings	.	"
"	这	人们	想	到	居住	喜欢	人类	生物	.	"

“人们想要像人一样生活。”

" [wel] , [huː] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] ?

"	Well	,	who	taught	them	that	?
"	出色地	,	WHO	教授	他们	那	?

“那么，是谁教他们的呢？”

[aɪ][dɪd] .

I	did	.
我	做过	.

我做了。

[fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['ænsestərz] [hæv; həv] ['fɔstəd] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

For	fifty	years	I	and	my	ancestors	have	fostered	in	them	the	idea	that	it
为了	五十	年	我	和	我的	祖先	有	寄养	在	他们	这	主意	那	它

[wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ;

was	time	for	them	to	live	like	human	beings	;
曾是	时间	为了	他们	到	居住	喜欢	人类	生物	;

五十年来，我和我的祖先一直向他们灌输这样的观念：他们是时候像人一样生活了；

['hævnt] [wiː; wi] ?

haven't	we	?
还没有	我们	?

难道不是吗？

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [prest] - ['iːgərli] .

"	He	began	to	get	excited	and	pressed	Egorka	eagerly	.
"	他	开始	到	得到	兴奋的	和	按下	-	急切地	.

“他开始兴奋起来，急切地追问叶戈尔卡。”

" [faɪnd][ˌem 'iː][fækts][frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'greriən] ['muːvmənt] [ɪn] ['jʊrəp] .

"	Find	me	facts	from	history	about	the	agrarian	movement	in	Europe	.
"	寻找	我	事实	从	历史	关于	这	农业	移动	在	欧洲	.

请找出欧洲农业运动的历史事实。

['tɛksts][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɔspəlz] [ə'baʊt] [i'kwɑːləti] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

Texts	**from**	**the**	**Gospels**	**about**	**equality**	**,**	**and**	**from**	**the**	**history**	**of**
文本	从	这	福音书	关于	平等	,	和	从	这	历史	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['prɑːpərti] .

civilisation	**about**	**the**	**origin**	**of**	**property**	**.**
文明	关于	这	起源	的	财产	.

福音书中关于平等的经文，以及文明史中关于财产起源的经文。

[biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Be	**quick**	**about**	**it**	**.**
是	快的	关于	它	.

快点行动。

" - [wʌz; wəz] [pliːzd] .

"	**Egorka**	**was**	**pleased**	**.**
"	-	曾是	高兴	.

“叶戈尔卡很高兴。”

[hiː; hi] [pə'spaɪəd] ['friːli] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] .

He	**perspired**	**freely**	**as**	**he**	**hurried**	**hither**	**and**	**thither**	**.**
他	汗流浃背	自由	作为	他	慌忙	这里	和	那里	.

他匆匆忙忙地来回奔走，汗流浃背。

[hiː; hi] [tɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] , [soʊ] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['baɪndɪŋz] [wɜːr; wər] [left] .

He	**tore**	**all**	**the**	**leaves**	**out**	**of**	**the**	**books**	**,**	**so**	**that**	**only**	**the**	**bindings**	**were**	**left**	**.**
他	撕裂	全部	这	树叶	出去	的	这	图书	,	所以	那	仅有的	这	绑定	是	左边	.

他把书页全部撕了下来，只剩下书脊。

[hiː; hi] ['kærid] [bɪg] ['bʌndlz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːfs] [tuː; tə][ðə; ði] ['noʊblmən] ,

He	**carried**	**big**	**bundles**	**of**	**all**	**kinds**	**of**	**convincing**	**proofs**	**to**	**the**	**nobleman**	**,**
他	携带	大的	捆绑	的	全部	种类	的	令人信服的	证明	到	这	贵族	,

他带着一大捆各种确凿的证据去见那位贵族。

[huː] [stɪl] [kept] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] .

who	**still**	**kept**	**urging**	**him**	**on**	**.**
WHO	仍然	保留	敦促	他	在	.

那些人仍然不断鼓励他。

" [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

"	**Stick**	**to**	**it**	**!**
"	戳	到	它	!

坚持下去！

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['edɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['lɪbərəl] ['peɪpər] .

When	**we**	**have**	**a**	**constitution**	**I**	**will**	**make**	**you**	**editor**	**of**	**a**	**large**	**Liberal**	**paper**	**.**
什么时候	我们	有	一个	宪法	我	将要	制作	你	编辑	的	一个	大的	自由派	纸	.

等我们有了宪法，我会让你担任一份大型自由派报纸的编辑。

" [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] [boʊld][æt; ət][læst][hiː; hi][bɪ'gæn] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr]

"	**And**	**becoming**	**quite**	**bold**	**at**	**last**	**he**	**began**	**himself**	**to**	**speak**	**to**	**the**	**more**
"	和	成为	相当	大胆的	在	最后的	他	开始	他自己	到	说话	到	这	更多的

['mɑːdərət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] .

moderate	**of**	**the**	**peasants**	**.**
缓和	的	这	农民	.

“最后，他胆子大了些，开始和比较温和的农民们交谈。”

" [bɪ'saɪdz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['brʌðərz] ['grækəs] [ɪn] [roʊm] ; [ðen] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

"	**Besides**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**there**	**were**	**the**	**brothers**	**Gracchus**	**in**	**Rome**	**;**	**then**	**in**	**England**
"	除了	,	"	说	他	,	"	那里	是	这	兄弟	格拉古	在	罗马	;	然后	在	英格兰

, [ɪn]['dʒɜːrməni] ,

,	**in**	**Germany**	**,**
,	在	德国	,

“此外，”他说，“罗马有格拉古兄弟；后来英国有格拉古兄弟，德国也有格拉古兄弟。”

[ɪn] [fræns] . . . .
in **France** **.** **.** **.** **.**
在 法国 . . . .

在法国……

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [hɪˈstɔːrɪkli] ['nesəseri] .
And **all** **this** **is** **historically** **necessary** **.**
和 全部 这 是 历史 必要的 .

这一切在历史上都是必然的。

- , [get][ˌem ˈiː][fækts] .
Egorka **,** **get** **me** **facts** **.**
- , 得到 我 事实 .

埃戈尔卡，给我提供事实。

" [ˌðerəˈpɑːn] [hiː; hi] [pruːvd] , [baɪ][fækts] , [ðæt] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][dɪˈzaɪər] ['lɪbərti] ,
" **Thereupon** **he** **proved** **,** **by** **facts** **,** **that** **every** **nation** **is** **bound** **to** **desire** **liberty** **,**
" 于是 他 已证实 , 经过 事实 , 那 每一个 国家 是 边界 到 欲望 自由 ,

于是他用事实证明，每个国家都必然渴望自由。

['iːv(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .
even **against** **the** **wish** **of** **the** **authorities** **.**
甚至 反对 这 希望 的 这 当局 .

即使违背当局的意愿。

[ðə; ði] ['pesnts] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɜːr; wər] [pliːzd] [ænd; ənd][kraɪd] :
The **peasants** **of** **course** **were** **pleased** **and** **cried** **:**
这 农民 的 课程 是 高兴 和 哭 :

农民们当然很高兴，他们欢呼雀跃：

" [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] ['hʌmbli] .
" **We** **thank** **you** **humbly** **.**
" 我们 感谢 你 谦卑地 .

我们由衷地感谢你们。

" ['evriθɪŋ] [went] ['veri] [wel] , [hɑːr'moʊniəsli] , [ɪn] ['krɪstʃən] [lʌv] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] ['kɑːnfɪdəns] ,
" **Everything** **went** **very** **well** **,** **harmoniously** **,** **in** **Christian** **love** **and** **mutual** **confidence** **,**
" 一切 去 非常 出色地 , 和谐地 , 在 基督教 爱 和 相互的 信心 ,

“一切都进行得非常顺利，和谐融洽，充满了基督般的爱和相互信任。”

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['pesnts] [bɪ'gæn][tuː; tə][æsk] :
till **suddenly** **the** **peasants** **began** **to** **ask** **:**
直到 突然 这 农民 开始 到 问 :

突然，农民们开始问道：

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [klɪr] [aʊt] ? "
" **When** **are** **you** **going** **to** **clear** **out** **?** **"**
" 什么时候 是 你 去 到 清除 出去 ? "

你们什么时候搬走?

" [klɪr] [aʊt] ?
" **Clear** **out** **?**
" 清除 出去 ?

清空了吗?

[wer] ? "
Where **?** **"**
在哪里 ? "

在哪里？ ”

" [əˈweɪ] . "
" **Away** **.** **"**
" 离开 . "

“离开。”

" [wer] [frʌm; frəm] ? "

"	**Where**	**from**	**?**	**"**
"	在哪里	从	?	"

“从哪里来？”

" [ɔːf] [ðə; ði][lænd] .

"	**Off**	**the**	**land**	**.**
"	离开	这	土地	.

“来自陆地。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] , ['seɪɪŋ] :

"	**And**	**they**	**laughed**	**,**	**saying**	**:**
"	和	他们	笑了	,	说	:

他们笑着说：

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['feloʊ] .

"	**What**	**a**	**funny**	**fellow**	**.**
"	什么	一个	有趣的	同伴	.

真是个有趣的人。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz] ['sɪmplɪst]

He	**understands**	**everything**	**,**	**but**	**he**	**has**	**ceased**	**to**	**understand**	**what**	**is**	**simplest**
他	明白	一切	,	但	他	有	停止	到	理解	什么	是	最简单的

[ʌv; əv][ɔːl] .

of	**all**	**.**
的	全部	.

他什么都懂，唯独最简单的事情他却不明白了。

" [ðeɪ] [læft] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['noʊblmən] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] .

"	**They**	**laughed**	**,**	**but**	**the**	**nobleman**	**became**	**angry**	**.**
"	他们	笑了	,	但	这	贵族	成为	生气的	.

“他们都笑了，但那位贵族却生气了。”

" [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**But**	**listen**	**to**	**me**	**,**	"	**he**	**said**	**.**
"	但	听	到	我	,	"	他	说	.

“但请听我说，”他说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][goʊ] [ɪf] [ðə; ði][lænd][ɪz] [maɪn] ?

"	**Why**	**should**	**I**	**go**	**if**	**the**	**land**	**is**	**mine**	**?**
"	为什么	应该	我	去	如果	这	土地	是	矿	?

“如果土地是我的，我为什么要走？”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['pesnts] [dɪd][nɑːt] [hiːd] [hɪm; ɪm] .

"	**But**	**the**	**peasants**	**did**	**not**	**heed**	**him**	**.**
"	但	这	农民	做过	不是	注意	他	.

但农民们并没有听从他的话。

" [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [jɔːrz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [jɔːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɔː(r)dz] ,

"	**How**	**can**	**it**	**be**	**yours**	**when**	**you**	**have**	**said**	**yourself**	**that**	**it**	**is**	**the**	**Lord's**	**,**
"	如何	能	它	是	你的	什么时候	你	有	说	你自己	那	它	是	这	主场	,

“既然你自己都说了这是主的，它怎么可能是你的呢？”

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][dʒʌst][men]

and	**that**	**even**	**before**	**the**	**time**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**there**	**were**	**some**	**just**	**men**
和	那	甚至	前	这	时间	的	耶稣	基督	那里	是	一些	只是	男人

[huː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ?

who	**knew**	**it**	**?**
WHO	知道	它	?

甚至在耶稣基督之前，就有一些正直的人知道这一点吗?

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

"	He	did	not	understand	them	,	and	they	did	not	understand	him	.
"	他	做过	不是	理解	他们	,	和	他们	做过	不是	理解	他	.

“他不理解他们，他们也不理解他。”

[soʊ][hiː; hi] [went] [ə'gen] [tuː; tə] - .

So	he	went	again	to	Egorka	.
所以	他	去	再次	到	-	.

于是他又去了叶戈尔卡。

" - , [lʊk] [ʌp][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪstɘriːz, 'hɪstriːz][ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː] . . .

"	Egorka	,	look	up	the	ancient	histories	and	find	me	.	.	.
"	-	,	看	向上	这	古老的	历史	和	寻找	我	.	.	.

“叶戈尔卡，去查阅古代史书，找到我……”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ˌɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt] :

"	But	the	latter	replied	in	a	perfectly	independent	spirit	:
"	但	这	后者	回复	在	一个	完美	独立的	精神	:

但后者却以完全独立的精神回答道：

" [ɔːl][ðə; ði]['hɪstɘriːz, 'hɪstriːz][wɜːr; wər] [pʊld] [tuː; tə] ['piːsɪz] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['kɑːntreri] . "

"	All	the	histories	were	pulled	to	pieces	to	prove	the	contrary	.	"
"	全部	这	历史	是	拉	到	件	到	证明	这	相反	.	"

“所有历史都被彻底推翻，以证明事实并非如此。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] , [juː; jʊ] ['plɑːtər] .

"	You	are	lying	,	you	plotter	.
"	你	是	说谎	,	你	绘图仪	.

“你这个阴谋家，你在撒谎。”

" [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

"	He	rushed	to	the	library	and	saw	that	it	was	true	.
"	他	匆忙	到	这	图书馆	和	锯	那	它	曾是	真的	.

他冲到图书馆，发现这是真的。

['oʊnli][ðə; ði] ['empti] ['kʌvərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [rɪ'meɪnd] .

Only	the	empty	covers	of	the	books	remained	.
仅有的	这	空的	封面	的	这	图书	剩余	.

只剩下空荡荡的书皮了。

[ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ,

The	surprise	was	so	great	that	it	threw	him	into	a	perspiration	,
这	惊喜	曾是	所以	伟大的	那	它	扔	他	进入	一个	汗	,

这个意外让他大吃一惊，甚至冒出了冷汗。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ænsestərz] , ['seɪɪŋ] ['sɑːroʊfəli] :

and	he	began	to	appeal	to	his	ancestors	,	saying	sorrowfully	:
和	他	开始	到	上诉	到	他的	祖先	,	说	悲伤地	:

于是他开始向祖先祈祷，悲痛地说：

" [ænd; ənd] [huː] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd] ['mænər] ?

"	And	who	taught	you	to	write	history	in	such	a	one	-	sided	manner	?
"	和	WHO	教授	你	到	写	历史	在	这样的	一个	一	-	侧面	方式	?

“是谁教你用如此片面的方式书写历史的？”

[lʊk] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

Look	what	you	have	done	.
看	什么	你	有	完毕	.

看看你都做了些什么。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

what	kind	of	history	is	it	?
什么	种类	的	历史	是	它	?

这是什么样的历史?

[tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

To	the	devil	with	it	!
到	这	魔鬼	和	它	!

去他妈的!

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['pesnts] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] :

"	But	the	peasants	kept	repeating	the	same	thing	:
"	但	这	农民	保留	重复	这	相同的	事物	:

但农民们却反复说着同样的话:

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['veri] ['klɪrli] , " [ðeɪ] [sed] .

"	You	have	proved	it	all	to	us	very	clearly	,	"	they	said	.
"	你	有	已证实	它	全部	到	我们	非常	清楚地	,	"	他们	说	.

“你已经非常清楚地向我们证明了一切,”他们说。

" [get] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ɔːr] [els] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [draɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .

"	Get	away	as	quickly	as	you	can	,	or	else	we	shall	drive	you	away	.
"	得到	离开	作为	迅速地	作为	你	能	,	或者	别的	我们	将	驾驶	你	离开	.

“赶紧离开，否则我们就把你赶走。”

" - [hæd; həd] [gɔːn] [kəm'pliːtli] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['pesnts] .

"	Egorka	had	gone	completely	over	to	the	peasants	.
"	-	有	已消失	完全地	超过	到	这	农民	.

“叶戈尔卡完全倒向了农民。”

[wen] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['noʊblmən] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [læft] ['snɪrɪŋli] :

When	he	met	the	nobleman	he	turned	up	his	nose	and	laughed	sneeringly	:
什么时候	他	遇见	这	贵族	他	转向	向上	他的	鼻子	和	笑了	冷笑着	:

他见到那位贵族时，不屑地撇了撇鼻子，冷笑起来:

" [oʊ][juː; jʊ] ['lɪbərəl] !

"	O	you	Liberal	!
"	哦	你	自由派	!

“哦，你这个自由主义者！”

['hæbiːəs] ['kɔːrpəs] !

Habeas	corpus	!
人身保护令	语料库	!

人身保护令!

" [θɪŋz] [went] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] .

"	Things	went	from	bad	to	worse	.
"	事物	去	从	坏的	到	更糟	.

事情变得越来越糟。

[ðə; ði] ['pesnts] [sæŋ] ['sɔŋz] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] ['spɪrɪts] [ðæt] [ðeɪ] ['kærid] [ɔːf][tuː; tə]

The	peasants	sang	songs	and	were	in	such	high	spirits	that	they	carried	off	to
这	农民	唱	歌曲	和	是	在	这样的	高的	烈酒	那	他们	携带	离开	到

[ðer; ðər] ['hoʊmz] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊbəlmənz] [heɪ] .

their	homes	a	stack	of	the	nobleman's	hay	.
他们的	房屋	一个	堆	的	这	贵族的	干草	.

农民们唱着歌，兴高采烈，竟然把贵族的一堆干草搬回了家。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['noʊblmən] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [kɑːrd][tuː; tə] [pleɪ] .

Suddenly	the	nobleman	remembered	that	he	had	another	card	to	play	.
突然	这	贵族	记得	那	他	有	其他	卡片	到	玩	.

突然，这位贵族想起自己还有一张牌可以打。

[ɪn][ðə; ði]['ɑːntrəˌsɑːl][sæt][hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænmʌðər] , [ə'weɪtɪŋ] [æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] [deθ] .

In	the	entresol	sat	his	great	-	grandmother	,	awaiting	an	inevitable	death	.
在	这	间质	卫星	他的	伟大的	-	祖母	,	等待中	一个	不可避免的	死亡	.

他的曾祖母坐在夹层里，等待着不可避免的死亡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][oʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl]['hjuːmən][wɜːrdz] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli]

She	was	so	old	that	she	had	forgotten	all	human	words	;	she	could	only
她	曾是	所以	老的	那	她	有	被遗忘的	全部	人类	字	;	她	可以	仅有的

[rɪ'membər] [wʌn] [θɪŋ] :

remember	one	thing	:
记住	一	事物	:

她年纪太大了，已经忘记了所有人类的语言；她唯一记得的只有一件事：

" [dəunt] [gɪv] . . .

"	Don't	give	. . .
"	不	给	. . .

“不要给……”

" [sɪns] [ðə; ði] [jɪr] - [[ˌtuː'tuː]] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] .

"	Since	the	year	1861	[	2	]	she	had	not	been	able	to	say	anything	else	.
"	自从	这	年	-	[	2	]	她	有	不是	到过	有能力的	到	说	任何事物	别的	.

“自 1861 年[2] 以来，她就再也说不出别的话了。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

He	hastened	to	her	,	his	feelings	greatly	agitated	.
他	加快	到	她	,	他的	情怀	非常	激动	.

他急忙走向她，心中百感交集。

[hiː; hi] [fel] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ə'fekʃənətli] [ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

He	fell	at	her	feet	affectionately	and	appealed	to	her	:
他	跌倒	在	她	脚	亲切地	和	上诉	到	她	:

他深情地跪倒在她脚下，恳求道：

" ['mʌðər] [ʌv; əv] ['mʌðərz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] . . . .

"	Mother	of	mothers	,	you	are	a	living	history	.	.	.	.
"	母亲	的	母亲们	,	你	是	一个	活的	历史	.	.	.	.

“众母之母，您就是一部活生生的历史……”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['mʌmbld] :

"	But	she	only	mumbled	:
"	但	她	仅有的	喃喃自语	:

但她只是喃喃自语：

" [dəunt] [gɪv] . .

"	Don't	give	. .
"	不	给	. .

不要放弃……

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "

"	But	what	is	to	be	done	?	"
"	但	什么	是	到	是	完毕	?	"

“但是该怎么办呢？”

" [dəunt] [gɪv] . . . "

"	Don't	give	. . .	"
"	不	给	. . .	"

“别给……”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [draʊn] [ˌem 'iː] — [tuː; tə] ['plʌndər] [ˌem 'iː] . "

"	But	they	want	to	drown	me	—	to	plunder	me	.	"
"	但	他们	想	到	溺水	我	—	到	掠夺	我	.	"

“但他们想淹死我——想掠夺我。”

" [dəunt] [gɪv] . . . "
" Don't give . . . "
" 不 给 . . . "

“别给……”

" [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [gɪv] [fʊl] [pleɪ] [tuː; tə] [maɪ] [dɪˈzaɪər] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [noʊ] ? "
" But should I give full play to my desire not to let the Governor know ? "
" 但 应该 我 给 满的 玩 到 我的 欲望 不是 到 让 这 州长 知道 ? "

“但我是否应该完全顺从自己的意愿，不让州长知道这件事呢？”

" [dəunt] [gɪv] . . .
" Don't give . . .
" 不 给 . . .

“不要给……”

" [hiː; hi] [əu'beid] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
" He obeyed the voice of this living history ,
" 他 服从 这 嗓音 的 这 活的 历史 ,

他听从了这段鲜活历史的声音，

[ænd; ənd] [sent] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪtgrændməθɝ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən]
and sent in the name of his greatgrandmother a telegram containing an
和 发送 在 这 姓名 的 他的 曾祖母 一个 电报 包含 一个
[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'piːl] .
irresistible appeal .
无法抗拒 上诉 .

他以曾祖母的名义发出了一封电报，其中包含着令人无法抗拒的恳求。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pesnts] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] :
Then he went out to the peasants and informed them :
然后 他 去 出去 到 这 农民 和 知情的 他们 :

然后他出去告诉农民们：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] .
" You have so frightened the old lady that she has sent for the soldiers .
" 你 有 所以 害怕 这 老的 女士 那 她 有 发送 为了 这 士兵 .

“你把老太太吓坏了，她已经叫了士兵来。”

[biː; bi] [kɑːm] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [let] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [hɑːrm] [juː; jʊ] .
Be calm , nothing will happen , I shall not let the soldiers harm you .
是 冷静的 , 没有什么 将要 发生 , 我 将 不是 让 这 士兵 伤害 你 .

别担心，不会有事的，我不会让士兵伤害你。

" [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] ['wɒrɪrz] ['gæləpt] [ʌp] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
" Fierce - looking warriors galloped up on horseback .
" 凶猛的 - 寻找 战士 疾驰 向上 在 马背 .

“面目狰狞的战士们骑着马疾驰而来。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɪntər] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['swetɪd] ['friːli] [ɑːn] [ðə; ði]
It was winter - time , and the horses , which had sweated freely on the
它 曾是 冬天 - 时间 , 和 这 马匹 , 哪个 有 汗流浃背 自由 在 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

当时正值冬季，马匹在旅途中汗流浃背，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ʃɪvər] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɔːr] - [frɔːst] ['setld] [ɑːn] [ðem; ðəm] .
began to shiver as the hoar - frost settled on them .
开始 到 颤抖 作为 这 白霜 - 霜 定居 在 他们 .

霜雾落在他们身上，他们开始瑟瑟发抖。

[ðə; ði] ['noʊblmən] ['pitid] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['steɪbld] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

The	nobleman	pitied	the	horses	and	stabled	them	on	his	estate	,	saying	to
这	贵族	可怜的	这	马匹	和	稳定	他们	在	他的	财产	,	说	到

[ðə; ði] ['pesnts] :

the	peasants	:
这	农民	:

这位贵族怜悯这些马匹，便将它们安置在自己的庄园里，并对农民们说：

" [juː; jʊ]['kɑːrtɪd] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [heɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] ;

"	You	carted	away	some	hay	to	which	you	had	no	right	;
"	你	推车	离开	一些	干草	到	哪个	你	有	不	正确的	;

“你搬走了一些你无权拿走的干草；

[pliːz] [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['hɔːrsɪz] .

please	send	it	back	for	these	horses	.
请	发送	它	后退	为了	这些	马匹	.

请把东西寄回去，给这些马用。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ænɪmlz] , ['gɪlti] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ; [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

They	are	animals	,	guilty	of	nothing	;	don't	you	understand	?
他们	是	动物	,	有罪的	的	没有什么	;	不	你	理解	?

它们是动物，没有任何罪过；你不明白吗?

" [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['hʌŋgri] ; [ðeɪ] [kɔːt] [ænd; ənd] [eɪt] [ɔːl][ðə; ði] [kɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

"	The	soldiers	were	hungry	;	they	caught	and	ate	all	the	cocks	in	the	village	,
"	这	士兵	是	饥饿的	;	他们	捕捉	和	吃	全部	这	公鸡	在	这	村庄	,

“士兵们饿坏了，他们把村子里的公鸡都抓来吃了。”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] ['piːsf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['noʊbəlmənz] ['dɪstrɪkt] .

and	everything	became	peaceful	in	the	nobleman's	district	.
和	一切	成为	和平	在	这	贵族的	区	.

贵族居住的地区恢复了平静。

- , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['noʊbəlmənz] [saɪd][ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

Egorka	,	of	course	,	went	over	to	the	nobleman's	side	and	,	as	before	,
-	,	的	课程	,	去	超过	到	这	贵族的	边	和	,	作为	前	,

当然，叶戈尔卡投靠了那位贵族，并且像以前一样，

[ðə; ði] ['noʊblmən] [juːst] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] :

the	nobleman	used	his	services	in	matters	of	history	:
这	贵族	用过的	他的	服务	在	事情	的	历史	:

这位贵族在历史事务中发挥了自己的作用：

[hiː; hi] [bɔːt] [nuː] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ɔːl] [ðoʊz] [fækts][tuː; tə][biː; bi]

he	bought	new	copies	of	all	the	books	and	ordered	all	those	facts	to	be
他	买	新的	副本	的	全部	这	图书	和	订购	全部	那些	事实	到	是

[i'reizd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [ɪn'klaɪn] [wʌn] [tɔːrdz] ['lɪbərəlɪzəm] ;

erased	which	are	apt	to	incline	one	towards	Liberalism	;
已擦除	哪个	是	易于	到	倾斜	一	向	自由主义	;

他购买了所有书籍的新版本，并下令删除所有可能使人倾向于自由主义的事实；

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [i'reizd] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [nuː] [sens] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] .

and	into	those	which	could	not	be	erased	he	ordered	new	sense	to	be	put	.
和	进入	那些	哪个	可以	不是	是	已擦除	他	订购	新的	感觉	到	是	放	.

对于那些无法抹去的记忆，他下令赋予它们新的意义。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

As	for	Egorka	,	he	was	equal	to	anything	.
作为	为了	-	,	他	曾是	平等的	到	任何事物	.

至于叶戈尔卡，他无所不能。

[tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ˌvɜːrsə'tɪləti] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [pɔːr'nɑːgrəfi] .

To	prove	his	versatility	he	turned	his	hand	to	pornography	.
到	证明	他的	多功能性	他	转向	他的	手	到	色情	.

为了证明自己的多才多艺，他涉足了色情行业。

[ˌnevərðə'les] [ə; eɪ] [braɪt] [spɑːt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] ,

Nevertheless	a	bright	spot	remained	in	his	soul	,
尽管如此	一个	明亮的	点	剩余	在	他的	灵魂	,

然而，他的内心深处仍然保留着一丝光明。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['blɔtiŋ] [aʊt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækts][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [mɪs'geɪv] [hɪm; ɪm] ,

and	while	he	was	busy	blotting	out	historical	facts	his	heart	misgave	him	,
和	尽管	他	曾是	忙碌的	印迹法	出去	历史	事实	他的	心	错失	他	,

当他忙于抹去历史事实时，他的内心却出了问题。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'piːz] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [hiː; hi] [roʊt] [vəːsiz] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ðem; ðəm] ['ʌndər]

and	to	appease	his	conscience	he	wrote	verses	and	printed	them	under
和	到	安抚	他的	良心	他	写道	诗句	和	打印	他们	在下面

[ðə; ði][nɑːm][diː] [pluːm] ,

the	nom	de	plume	,
这	诺姆	德	羽	,

为了安抚自己的良心，他写了一些诗，并以笔名发表。

" [viː] . ['dʌbljuː] . " — [aɪ] . [iː] .

"	V	.	W	.	"	—	i	.	e	.
"	V	.	W	.	"	—	我	.	e	.

“大众”——即

" ['væŋkwɪʃt] ['wɔːriər] . "

"	Vanquished	Warrior	.	"
"	战败者	战士	.	"

“战败的战士。”

" [oʊ] - , [ðaʊ] ['hɑːrbɪndʒər][ʌv; əv][mɔːrn] ,

"	O	chanticler	,	thou	harbinger	of	morn	,
"	哦	-	,	你	预兆	的	早晨	,

“哦，雄鸡，晨曦的使者，

[haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðaɪ] [praʊd] [kɔːl][hæz; həz] [bɪn] ['stɪld] ?

How	comes	it	that	thy	proud	call	has	been	stilled	?
如何	来	它	那	你的	自豪的	称呼	有	到过	静止	?

为何你那骄傲的呼喊声已然沉寂?

[haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðaɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['tʌðər] [deɪ]

How	comes	it	that	thy	place	of	t'other	day
如何	来	它	那	你的	地方	的	另一个	天

为什么你前几天的住处

[baɪ] ['jɑːndər] ['gluːmi] [bɑːrn] - [aʊl] [naʊ] [ɪz] [fɪld] ?

By	yonder	gloomy	barn	-	owl	now	is	filled	?
经过	远处	阴沉	谷仓	-	猫头鹰	现在	是	已填	?

那边那只阴郁的仓鸮现在住满了人吗?

[ðə; ði] ['noʊblmən] [hiː; hi] [niːdz] [noʊ] ['fjuːtʃər] [naʊ] ,

The	nobleman	he	needs	no	future	now	,
这	贵族	他	需求	不	未来	现在	,

这位贵族如今已无未来可言。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][lɪv; laɪv] [iːtʃ] [deɪ] [laɪk] [ðə; ði][læst] ;

And	all	of	us	live	each	day	like	the	last	;
和	全部	的	我们	居住	每个	天	喜欢	这	最后的	;

我们每个人都把每一天都当作最后一天来过;

[pʊr] - [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] ['siːst] [tuː; tə] [kroʊ]

Poor	chanticler	has	long	since	ceased	to	crow
贫穷的	-	有	长的	自从	停止	到	乌鸦

可怜的公鸡早已不再啼鸣了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['drʌmstik] [tuː; tə][ə; eɪ][læst] [rɪ'pæst] .

And	giv'n	his	drumsticks	to	a	last	repast	.
和	给予	他的	鸡腿	到	一个	最后的	餐饮	.

并将他的鼓槌献给了最后的晚餐。

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['weɪkən]['ʌntəˌʌntu][laɪf] [wʌns] [mɔːr] ?

When	shall	we	waken	unto	life	once	more	?
什么时候	将	我们	唤醒	到	生活	一次	更多的	?

我们何时才能再次醒来，重获新生?

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [kɔːl][ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði] [dɑːn] [ɪz] [naɪ] ?

And	who	will	call	us	when	the	dawn	is	nigh	?
和	WHO	将要	称呼	我们	什么时候	这	黎明	是	夜	?

当黎明将至，谁会呼唤我们?

[ɪf] - , [pʊr] - , [ɪz] [ded] ,

If	chanticler	,	poor	chanticler	,	is	dead	,
如果	-	,	贫穷的	-	,	是	死的	,

如果唱诗班成员，可怜的唱诗班成员，死了，

[preɪ] [huː] [wɪl] [weɪk] [ænd; ənd][tɜːrn][ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ?

Pray	who	will	wake	and	turn	us	out	of	bed	?
祈祷	WHO	将要	唤醒	和	转动	我们	出去	的	床	?

祈祷谁能唤醒我们，把我们从床上叫醒?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pesnts] [ʌv; əv] [kɔːrs] [kɑːmd] [daʊn] ; [ðeɪ] [naʊ] [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] , [ænd; ənd] ,

"	And	the	peasants	of	course	calmed	down	;	they	now	live	in	peace	,	and	,
"	和	这	农民	的	课程	平静下来	向下	;	他们	现在	居住	在	和平	,	和	,

“农民们当然平静了下来；他们现在过着和平的生活，而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [spend] [ðer; ðər] [taɪm] ['meɪkɪŋ] ['rɪbldˌraɪbɔːld] [vɜːrs] :

as	they	have	nothing	else	to	do	,	spend	their	time	making	ribald	verse	:
作为	他们	有	没有什么	别的	到	做	,	花费	他们的	时间	制作	粗俗的	诗	:

由于无事可做，他们便把时间花在创作粗俗诗歌上：

" [oʊ] ['ɑːnɪst] ['mʌðər] !

"	O	honest	Mother	!
"	哦	诚实的	母亲	!

“哦，诚实的母亲!

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [naɪ]

The	Spring	is	nigh
这	春天	是	夜

春天即将到来

[wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [groʊn]

When	we	shall	groan
什么时候	我们	将	呻吟

当我们呻吟时

[ænd; ənd] , ['stɑːrvɪŋ] , [daɪ] !

And	,	starving	,	die	!
和	,	饥饿	,	死	!

然后，饿死!

" [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hæpi] ['piːp(ə)l] . [[wʌn]]

"	The	Russians	are	a	happy	people	.	[	1	]
"	这	俄罗斯人	是	一个	快乐的	人们	.	[	1	]

“俄罗斯人是幸福的民族。[1]

[baɪ] - [ɪz] [ment] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] " [ˌɪntə'lektʃuəl] " [hu:] [hæz; həz][noʊ]
By Egorka is meant the ordinary type of the Russian " intellectual " who has no
经过 - 是 意思是 这 普通的 类型 的 这 俄语 " 知识分子 " WHO 有 不
['bækboʊn] [ɔ:r]['prɪnsəp(ə)l] ,
backbone or principle ,
骨干 或者 原则 ,

叶戈尔卡指的是那种没有骨气和原则的普通俄罗斯"知识分子"。

[ænd; ənd][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bek] [ænd; ənd][kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['lændɪd] [prə'praɪətər] , ['kæpɪtəlɪst][ɔ:r]
and is always at the beck and call of the landed proprietor , capitalist or
和 是 总是 在 这 贝克 和 称呼 的 这 登陆 业主 , 资本家 或者
[ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] . [[ˌtu:'tu:]]
the authorities . [2]
这 当局 . [2]

并且总是听命于地主、资本家或当局。[2]

[ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɜ:fs] [wɜ:r; wər] ['lɪbəreɪtɪd] .
The year in which the serfs were liberated .
这 年 在 哪个 这 农奴 是 解放 .

农奴获得解放的那一年。

[ðə; ði][dʒu:z][ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz]
THE JEWS AND THEIR FRIENDS
这 犹太人 和 他们的 朋友们

犹太人和他们的朋友们

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['kʌntri] , [lɪvd] [sʌm; səm][dʒu:z] .
Once upon a time , in a certain country , lived some Jews .
一次 之上 一个 时间 , 在 一个 肯定 国家 , 居住地 一些 犹太人 .

从前，在某个国家里，住着一些犹太人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:rd(ə)neri][dʒu:z] , [fɪt][fɔ:r; fər] ['poʊgrəm] , [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['slændərt] , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər]
They were ordinary Jews , fit for pogroms , for being slandered , or any other
他们 是 普通的 犹太人 , 合身 为了 大屠杀 , 为了 存在 诽谤 , 或者 任何 其他
[steɪt] [ri'kwaiəmənt] .
state requirements .
状态 要求 .

他们是普通的犹太人，适合遭受迫害、诽谤或任何其他国家要求。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .
For example .
为了 例子 .

例如。

[wen'evər] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd]
Whenever the native population began to show signs of being dissatisfied
每当 这 本国的 人口 开始 到 展示 标志 的 存在 不满
[wɪð; wɪθ][laɪf] ,
with life ,
和 生活 ,

每当当地居民开始表现出对生活不满的迹象时，

[ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [rɪ'mu:vd] ['sɜ:rt(ə)n] ['klɔ:zɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['saʊndɪd]
the authorities removed certain clauses from the state regulations and sounded
这 当局 已移除 肯定 条款 从 这 状态 法规 和 听起来
[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [hoʊp] - [ə'weɪkənɪŋ] [kɔ:l] :
the following hope - awakening call :
这 下列的 希望 - 唤醒 称呼 :

当局从州法规中删除了某些条款，并发出了以下振奋人心的希望之声：

" [drɔː] [nɪr] , [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] ; [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['paʊər] .
" **Draw near , you people ; approach the seat of power .**
" 画 靠近 , 你 人们 ; 方法 这 座位 的 力量 .

“你们这些百姓，要靠近；要来到权力中心。”

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [druː] [nɪr] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
" **The people drew near ; and the authorities began to remonstrate with them**
" 这 人们 画 靠近 ; 和 这 当局 开始 到 抗议 和 他们
:
:
:

“众人走近，官长们开始劝诫他们：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ? "
" **What is the cause of the agitation ? "**
" 什么 是 这 原因 的 这 搅动 ? "

“引发骚乱的原因是什么？”

" [jʊr; jər] ['ɑːnərz] , [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "
" **Your Honours , we have nothing to eat . "**
" 你的 荣誉 , 我们 有 没有什么 到 吃 . "

“各位法官大人，我们没有东西吃。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [tiːθ] [left] ? "
" **Have you any teeth left ? "**
" 有 你 任何 牙齿 左边 ? "

你还有牙齿吗?

" [jes] , [ə; eɪ] [fjuː] . "
" **Yes , a few . "**
" 是的 , 一个 很少 . "

“是的，有一些。”

" [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kən'siːl] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .
" **You see , you always manage to conceal something from the authorities .**
" 你 看 , 你 总是 管理 到 隐藏 某物 从 这 当局 .

你看，你总能设法瞒过当局一些事情。

" [wen] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [sə'prest] [baɪ]
" **When the local authorities found that the agitation could be suppressed by**
" 什么时候 这 当地的 当局 成立 那 这 搅动 可以 是 被抑制 经过
['nɔkiŋ] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tiːθ] ,
knocking out the remaining teeth ,
敲门 出去 这 其余的 牙齿 ,

“当地方当局发现可以通过打掉剩下的牙齿来镇压骚乱时，

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] [ðæt] ['remədi] .
they immediately resorted to that remedy .
他们 立即地 复原 到 那 补救 .

他们立即采取了这种补救措施。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hɑːr'moʊniəs] [rɪ'leɪʃnz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [miːnz]
But if they saw that harmonious relations could not be established by this means
但 如果 他们 锯 那 和谐 关系 可以 不是 是 已确立的 经过 这 方法
[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][æsk] ['temptɪŋ] ['kwestʃənz] :
they began to ask tempting questions :
他们 开始 到 问 诱人的 问题 :

但如果他们发现通过这种方式无法建立和谐的关系，他们就会开始提出一些诱人的问题：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
" **What do you want ? "**
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" [sʌm; səm][lænd] .
" Some land .
" 一些 土地 .

一些土地。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [diːp] ['sʌŋkən] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]
" Some of them who were so deep sunken in ignorance that they were not
" 一些 的 他们 WHO 是 所以 深的 凹陷 在 无知 那 他们 是 不是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
able to understand what was in the interest of the state ,
有能力的 到 理解 什么 曾是 在 这 兴趣 的 这 状态 ,

“他们当中有些人愚昧无知到无法理解什么是国家利益，

[went] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] :
went further and kept repeating :
去 更远 和 保留 重复 :

他更进一步，不断重复：

" [wiː; wi][wɑːnt] [riˈfɔːmz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [tiːθ] [ænd; ənd][rɪbz][ænd; ənd]
" We want reforms of some kind in order that our teeth and ribs and
" 我们 想 改革 的 一些 种类 在 命令 那 我们的 牙齿 和 肋骨 和
[in'saidz] ,
insides ,
内部 ,

“我们希望进行某种改革，以便我们的牙齿、肋骨和内脏都能健康，

[æt; ət] [liːst] , [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [tʌtʃt]
at least , may be regarded as our own property , and not be touched
在 至少 , 可能 是 认为 作为 我们的 自己的 财产 , 和 不是 是 感动
[wɪ'ðaʊt] [kɔːz] .
without cause .
没有 原因 .

至少，可以将其视为我们自己的财产，无故不得触碰。

" [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] :
" The authorities reasoned with them :
" 这 当局 有理智的 和 他们 :

当局与他们进行了理论探讨：

" [oʊ] , [frendz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][hæv; həv] [ðiːz] ['aɪd(ə)l] [driːmz] ?
" Oh , friends , why should you have these idle dreams ?
" 哦 , 朋友们 , 为什么 应该 你 有 这些 闲置的 梦境 ?

“哦，朋友们，你们为什么要做这些虚无缥缈的梦呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [mæn] ['lɪvəθ] [nɑːt][baɪ] [bred] [ə'loʊn] ,
It is said that man liveth not by bread alone ,
它 是 说 那 男人 活着 不是 经过 面包 独自的 ,

俗话说，人活着不是单靠食物。

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [wʌn]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['biːtn] [ɪz] [wɜːrθ] [tuː] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt] . "
also that one person that has been beaten is worth two that have not . "
还 那 一 人 那 有 到过 被打败 是 值得 二 那 有 不是 . "

而且，一个挨过打的人胜过两个没挨过打的人。

" [ænd; ənd][duː] [ðeɪ] [ə'griː] ? "
" And do they agree ? "
" 和 做 他们 同意 ? "

他们意见一致吗?

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

“WHO? ”

" [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['biːtn] ? "

"	Those	who	have	not	been	beaten	?	"
"	那些	WHO	有	不是	到过	被打败	?	"

“那些没有被打败的人呢？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪr] [frendz] .

"	Of	course	,	dear	friends	.
"	的	课程	, 亲爱的	朋友们	.	

当然，亲爱的朋友们。

[dɪd][nɑːt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æsk][juː 'es][nɑːt] ['veri] ['meni] [jɪrz] [ə'goʊ] : - ['eksaɪl] , - [ðeɪ] [sed] ,

Did	not	the	English	ask	us	not	very	many	years	ago	:	'	Exile	,	'	they	said	,
做过	不是	这	英语	问	我们	不是	非常	许多	年	前	:	-	流亡	,	-	他们	说	,

就在不久前，英国人不是问过我们：“流放吧？”他们说。

- [ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][saɪ'bɪriə] , [ænd; ənd] [pʊt] [juː 'es][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .

'	all	your	own	people	to	Siberia	,	and	put	us	in	their	place	.
-	全部	你的	自己的	人们	到	西伯利亚	,	和	放	我们	在	他们的	地方	.

把你们自己的人民都流放到西伯利亚，让我们也落得同样的下场。

[wiː; wi] , - [ðeɪ] [sed] , - [wɪl] [peɪ] [ðə; ði]['tæksɪz] ['pʌŋktʃuəli] ,

We	,	'	they	said	,	'	will	pay	the	taxes	punctually	,
我们	,	-	他们	说	,	-	将要	支付	这	税收	准时	,

“我们会按时缴纳税款，”他们说。

[ænd; ənd] [wɪl] [drɪŋk] [twelv] ['gælənz] [ʌv; əv]['vɑːdkə] [pər]['pɜːrs(ə)n] [pər] [jɪr] , [ænd; ənd] , ['dʒen(ə)rəli]

and	will	drink	twelve	gallons	of	vodka	per	person	per	year	,	and	,	generally
和	将要	喝	十二	加仑	的	伏特加酒	每	人	每	年	,	和	,	一般来说

['spiːkɪŋ] . . - - [noʊ] ,

speaking	.	.	'	'	No	,
请讲	.	.	-	-	不	,

“而且每人每年要喝十二加仑伏特加，总的来说……”“不，

- [wiː; wi] [sed] , - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ?

'	we	said	,	'	why	should	we	?
-	我们	说	,	-	为什么	应该	我们	?

我们说：“我们为什么要这样做？”

['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ,

Our	people	are	all	right	,	they	are	humble	and	obedient	,
我们的	人们	是	全部	正确的	,	他们	是	谦逊的	和	听话	,

我们的人民都很好，他们谦逊顺从。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] ['eni] ['trʌb(ə)l] . -

they	are	not	going	to	give	us	any	trouble	.	'
他们	是	不是	去	到	给	我们	任何	麻烦	.	-

他们不会给我们制造任何麻烦。

[soʊ] [naʊ] , [juː; jʊ] [gʊd] ['fɛloʊz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [laɪk] [ðɪs] ,

So	now	,	you	good	fellows	,	instead	of	getting	excited	like	this	,
所以	现在	,	你	好的	伙伴们	,	反而	的	获得	兴奋的	喜欢	这	,

所以，各位好伙计们，现在不要像这样激动了，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ʌp][ðə; ði][dʒuːz][ə; eɪ][bɪt] ?

don't	you	think	you	had	better	go	and	shake	up	the	Jews	a	bit	?
不	你	思考	你	有	更好的	去	和	摇	向上	这	犹太人	一个	少量	?

你不觉得你最好去给犹太人敲敲警钟吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?

What	do	you	say	to	that	?
什么	做	你	说	到	那	?

你对此有何看法?

[wʌt] [els] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [fɔːr; fər] ?
What **else** **are** **they** **for** **?**
什么 别的 是 他们 为了 ?

它们还有什么其他用途?

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['pɒndəd] [ænd; ənd] ['pɒndəd] ; [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [noʊ] [rɪ'dres] ,
" **The** **people** **pondered** **and** **pondered** **;** **they** **saw** **that** **they** **could** **get** **no** **redress** **,**
" 这 人们 沉思 和 沉思 ; 他们 锯 那 他们 可以 得到 不 纠正 ,

人们反复思量，发现自己无法得到任何补偿。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ækt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .
so **they** **decided** **to** **act** **upon** **the** **suggestion** **of** **the** **authorities** **.**
所以 他们 决定 到 行为 之上 这 建议 的 这 当局 .

所以他们决定采纳当局的建议。

" [wel] , ['fɛloʊz] , " [ðeɪ] [sed] , " [wɪð; wɪθ] ['gɑːdz] ['blesɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [smæʃ] [ðem; ðəm] .
" **Well** **,** **fellows** **,** **"** **they** **said** **,** **"** **with** **God's** **blessing** **we** **will** **smash** **them** **.**
" 出色地 , 伙伴们 , " 他们 说 , " 和 神的 祝福 我们 将要 粉碎 他们 .

“伙计们，”他们说，“有了上帝的保佑，我们一定能打败他们。”

" [ðeɪ] ['ræn,sækt] ['fɪfti] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] [fjuː] [dʒuːz] .
" **They** **ransacked** **fifty** **houses** **and** **killed** **a** **few** **Jews** **.**
" 他们 洗劫一空 五十 房屋 和 被杀 一个 很少 犹太人 .

他们洗劫了五十户人家，杀害了一些犹太人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['leɪbər] , [ænd; ənd] , [ðer; ðər] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [rɪ'fɔːmz] ['biːɪŋ]
But **they** **soon** **tired** **of** **their** **labours** **,** **and** **,** **their** **desire** **for** **reforms** **being**
但 他们 很快 疲劳的 的 他们的 劳动 , 和 , 他们的 欲望 为了 改革 存在
['sætɪsfaɪd] ,
satisfied **,**
使满意 ,

但他们很快就厌倦了劳动，而且，他们对改革的渴望也得到了满足，

['evriθɪŋ] [went] [ɑːn] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
everything **went** **on** **as** **before** **.**
一切 去 在 作为 前 .

一切照旧。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒuːz] , [ðer; ðər] [lɪvd] [sʌm; səm]
Besides **the** **authorities** **,** **the** **native** **population** **and** **the** **Jews** **,** **there** **lived** **some**
除了 这 当局 , 这 本国的 人口 和 这 犹太人 , 那里 居住地 一些
[kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] .
kind **-** **hearted** **people** **in** **the** **state** **.**
种类 - 心地 人们 在 这 状态 .

除了当局、当地居民和犹太人之外，这个州里还有一些心地善良的人。

[ðer; ðər] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [daɪ'vɜːrt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['tʃænlz] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['kwaɪət]
Their **function** **was** **to** **divert** **agitation** **into** **other** **channels** **and** **to** **quiet**
他们的 功能 曾是 到 转移 搅动 进入 其他 频道 和 到 安静的
['pæʃnz] .
passions **.**
激情 .

他们的作用是将骚动转移到其他渠道，平息情绪。

['æftər] [iːtʃ] ['poʊgrəm] [ðer; ðər] [hoʊl] ['nʌmbər] [keɪm] [tə'geðər] , [ˌeɪ'tiːn] [men] [ɪn] [ɔːl] ,
After **each** **pogrom** **their** **whole** **number** **came** **together** **,** **eighteen** **men** **in** **all** **,**
后 每个 大屠杀 他们的 所有的 数字 来了 一起 , 十八 男人 在 全部 ,

每次大屠杀之后，他们全部的人马都会聚集在一起，总共十八个人。

[ænd; ənd] [sent] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðer; ðər] ['rɪt(ə)n] ['proʊtest] , [ðʌs] :
and **sent** **forth** **to** **the** **world** **their** **written** **protest** **,** **thus** **:**
和 发送 前进 到 这 世界 他们的 书面 反对 , 因此 :

并将他们的书面抗议书呈送给全世界，内容如下:

" [ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði][dʒuːz][ɑːr; ər] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈsʌbdʒekts] ,
" Although we know the Jews are Russian subjects ,
" 虽然 我们 知道 这 犹太人 是 俄语 主题 ,

“虽然我们知道犹太人是俄罗斯臣民，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌnevərðəˈles] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈʌtərli] [ɪkˈstɜːməˌneɪtɪd] ,
we are nevertheless convinced that they ought not to be utterly exterminated ,
我们 是 尽管如此 确信 那 他们 应该 不是 到 是 完全地 灭绝 ,
[ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] ,
and , therefore ,
和 , 所以 ,

然而，我们仍然确信不应该彻底消灭它们，因此，

[ˈteɪkɪŋ] [ɔːl] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] , [wiː; wi] [ˌhɪrˈbaɪ] [ɪkˈspres] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs]
taking all considerations into account , we hereby express our condemnation of this
采取 全部 考虑因素 进入 帐户 , 我们 特此 表达 我们的 谴责 的 这
[ɪkˈstriːm] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
extreme persecution of living people .
极端 迫害 的 活的 人们 .

综合所有因素，我们在此对这种对活生生的人进行极端迫害的行为表示强烈谴责。

([saɪnd]) [haɪ] - [braʊ] , [ˈnæroʊ] - [tʃɪn] , [lɔːŋ] - [her] , [ˈbaɪtɪŋ] - [lɪp] , [jeɪ] [ænd; ənd] [neɪ] , [bɪg]
(Signed) High - Brow , Narrow - Chin , Long - Hair , Biting - Lip , Yea and Nay , Big
(签名) 高的 - 眉头 , 狭窄的 - 下巴 , 长的 - 头发 , 咬 - 唇 , 是的 和 不 , 大的
[ˈbeloʊz] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [θriː] - [ɪr] , [ˈnɔɪzi] - [wʌn] , [noʊ] - [ɔːl] , [ˈsɪrəl] [dʒʌst] - [soʊ] ,
Bellows , Joseph Three - Ear , Noisy - One , Know - All , Cyril Just - So ,
风箱 , 约瑟夫 三 - 耳朵 , 嘈杂 - 一 , 知道 - 全部 , 西里尔 只是 - 所以 ,

（签名）高眉、窄下巴、长发、咬嘴唇、是非、大风箱、三耳约瑟夫、吵闹鬼、万事通、西里尔·恰特索、

[floʊ] - [ʌv; əv] - [wɜːrdz] , [lʊk] - [waɪz] , [kwɪl] - [ˈdraɪvər] , [luːˈtenənt] - [ˈkɜːrn(ə)l] ([rɪˈtaɪərd]) [drɪŋk] -
Flow - of - Words , Look - Wise , Quill - Driver , Lieutenant - Colonel (retired) Drink -
流动 - 的 - 字 , 看 - 明智的 , 鹅毛笔 - 司机 , 中尉 - 上校 (退休) 喝 -
[noʊ] - [bɪr] , - ([səˈlɪsɪtər]) , [ˈbɪzibɑːdi] , [ɑːn] - [ɔːl] - [fɔːz] [ænd; ənd] [griːʃə] [ɪn] - [ðə; ði] -
no - Beer , Narym (solicitor) , Busybody , On - All - Fours and Grisha In - the -
不 - 啤酒 , - (律师) , 爱管闲事的人 , 在 - 全部 - 四 和 格里沙 在 - 这 -
[ˈfjuːtʃər] , [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
Future , seven years old ,
未来 , 七 年 老的 ,

文字流淌者、目光敏锐者、笔杆子驱动者、退役中校、不喝酒者、纳瑞姆（律师）、爱管闲事者、四肢着地者、未来格里沙，七岁

[ə; eɪ] [bɔɪ] .
a boy .
一个 男生 .

一个男孩。

" [ðiːz] [ˈprəutests] [əˈpɪrd] [ˈæftər] [iːtʃ] [ˈpoʊgrəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɪfrəns] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ]
" These protests appeared after each pogrom with the only difference that the age
" 这些 抗议活动 出现 后 每个 大屠杀 和 这 仅有的 不同之处 那 这 年龄
[ʌv; əv] [griːʃə] [kept] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [kwɪl] - [ˈdraɪvər] [saɪnd] [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] - ,
of Grisha kept changing and that Quill - Driver signed on behalf of Narym ,
的 格里沙 保留 变化 和 那 鹅毛笔 - 司机 签名 在 代表 的 - ,

“每次大屠杀之后都会出现这些抗议活动，唯一的区别是格里沙的年龄不断变化，而且奎尔-德莱弗代表纳里姆签署了这些抗议书。”

[[wʌn]] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [egˈzaild][tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
[1] who was suddenly exiled to a town bearing the same name .
[1] WHO 曾是 突然 放逐 到 一个 镇 轴承 这 相同的 姓名 .

[1] 突然被流放到一个同名的城镇。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ]['prɑːvənsəz] [rɪ'spɔndɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['prəutests] :

Sometimes	**the**	**provinces**	**responded**	**to**	**these**	**protests**	**:**
有时	这	省份	回应	到	这些	抗议活动	:

有时各省会对这些抗议活动做出回应：

" [wiː; wi] ['sɪmpəθaɪz] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː]['aʊər; ɑːr] ['signətʃə] , " [pʊl] - [ə'pɑːrt] ['tɛləˌgræft] [frʌm; frəm]

"	**We**	**sympathise**	**and**	**add**	**our**	**signatures**	**,**	**"**	**Pull**	**-**	**Apart**	**telegraphed**	**from**
"	我们	同情	和	添加	我们的	签名	,	"	拉	-	除	电报	从

['sliːpi] - [taʊn] , [ænd; ənd] ['feðəbreɪn] [frʌm; frəm][dæft] [taʊn] ;

Sleepy	**-**	**Town**	**,**	**and**	**Featherbrain**	**from**	**Daft**	**Town**	**;**
困	-	镇	,	和	笨蛋	从	愚蠢	镇	;

“我们表示同情并签名，”来自瞌睡镇的“分崩离析”电报员和来自傻镇的“脑子飞”电报员都发来了电报；

- " [ænd; ənd] ['ʌðər] " [frʌm; frəm] - ['ɔːlsoʊ][dʒɔɪnd][ɪn] .

Samogryzoff	**"**	**and**	**others**	**"**	**from**	**Okuroff**	**also**	**joined**	**in**	**.**
-	"	和	其他的	"	从	-	还	加入	在	.

来自奥库罗夫的萨莫格里佐夫“和其他人”也加入了进来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] " [ðə; ðɪ] ['ʌðər] " [wɜːr; wər][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

It	**was**	**clear**	**to**	**everybody**	**that**	**"**	**the**	**others**	**"**	**were**	**an**	**invention**	**,**
它	曾是	清除	到	大家	那	"	这	其他的	"	是	一个	发明	,

所有人都很清楚，“其他人”是人为捏造出来的。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [lʊk] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] [ɪn]

to	**make**	**the**	**message**	**look**	**more**	**formidable**	**,**	**for**	**there**	**were**	**no**	**others**	**in**
到	制作	这	信息	看	更多的	强大	,	为了	那里	是	不	其他的	在

- .

Okuroff	**.**
-	.

为了使信息看起来更有威慑力，因为在奥库罗夫没有其他信息。

[ðə; ðɪ][dʒuːz][wɜːr; wər] ['greɪtlɪ] [dɪ'strest] [wen] [ðeɪ] [riːd] [ðiːz] ['prəutests] , [ænd; ənd][ɑːn][wʌn]

The	**Jews**	**were**	**greatly**	**distressed**	**when**	**they**	**read**	**these**	**protests**	**,**	**and**	**on**	**one**
这	犹太人	是	非常	苦恼	什么时候	他们	读	这些	抗议活动	,	和	在	一

[ə'keɪʒn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

occasion	**one**	**of**	**them**	**,**
场合	一	的	他们	,

犹太人读到这些抗议书后非常痛苦，其中有一次，其中一位犹太人.....

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʃruːd] [mæn] , [meɪd] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [prə'poʊz(ə)l] : —

who	**was**	**a**	**very**	**shrewd**	**man**	**,**	**made**	**the**	**following**	**proposal**	**:**	**—**
WHO	曾是	一个	非常	精明	男人	,	制成	这	下列的	提议	:	—

他是个非常精明的人，提出了以下建议：——

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ?

"	**Do**	**you**	**know**	**what**	**?**
"	做	你	知道	什么	?

你知道吗?

[juː; jʊ][dəunt] ?

You	**don't**	**?**
你	不	?

你没有?

[wel] , [let][ju: 'es][haɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ][penz][ænd; ənd][ɪŋk][ænd; ənd]['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][nekst]['poʊgrəm] ,

Well	**,**	**let**	**us**	**hide**	**all**	**the**	**pens**	**and**	**ink**	**and**	**paper**	**before**	**the**	**next**	**pogrom**	**,**
出色地	,	让	我们	隐藏	全部	这	钢笔	和	墨水	和	纸	前	这	下一个	大屠杀	,

好，我们还是趁着下次大屠杀之前把所有的笔墨纸都藏起来吧。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðiːz] [ˌeɪ'tiːn] ['piːp(ə)l] , [ɪn'kluːdɪŋ] [griːʃə] , [wɪl] [duː] [ðen] .

and	**see**	**what**	**these**	**eighteen**	**people**	**,**	**including**	**Grisha**	**,**	**will**	**do**	**then**	**.**
和	看	什么	这些	十八	人们	,	包括	格里沙	,	将要	做	然后	.

看看包括格里沙在内的这十八个人接下来会做什么。

" [ðiːz] [dʒuːz] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ækt] [təˈgeðər] .

"	These	Jews	knew	how	to	act	together	.
"	这些	犹太人	知道	如何	到	行为	一起	.

“这些犹太人懂得如何团结行动。”

[wʌns] [dɪˈsaɪdɪd] ,

Once	decided	,
一次	决定	,

一旦决定，

[ðeɪ] [bɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [penz] [ænd; ənd] [pɔːd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪŋk] [ˈɪntuː]

they	bought	up	and	hid	all	the	paper	and	pens	and	poured	all	the	ink	into
他们	买	向上	和	隐藏	全部	这	纸	和	钢笔	和	倾倒	全部	这	墨水	进入

[ðə; ði] [blæk] [siː] .

the	Black	Sea	.
这	黑色的	海	.

他们买光了所有的纸笔，把它们都藏了起来，然后把所有的墨水都倒进了黑海。

[ðen] [ðeɪ] [ˈkwaɪətli] [əˈweitid] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .

Then	they	quietly	awaited	the	result	.
然后	他们	悄悄	等待中	这	结果	.

然后他们静静地等待结果。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] : [ðə; ði] [ˈnesəseri] [pərˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

They	had	not	long	to	wait	:	the	necessary	permission	was	received	from	the
他们	有	不是	长的	到	等待	:	这	必要的	允许	曾是	已收到	从	这

[əˈθɔːrətiz] ,

authorities	,
当局	,

他们没等多久：当局就提供了必要的许可。

[ə; eɪ] [ˈpoʊgrəm] [tʊk] [pleɪs] ,

a	pogrom	took	place	,
一个	大屠杀	采取	地方	,

发生了一场种族屠杀，

[ðə; ði] [ˈhɒspɪtlz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [dʒuːz] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [hjuːˌmænɪˈteriən] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt]

the	hospitals	were	full	of	Jews	—	and	the	humanitarians	were	running	about
这	医院	是	满的	的	犹太人	—	和	这	人道主义者	是	跑步	关于

[ˌes ˈtiː] [ˈpiːtəzbəːg] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [penz] [ænd; ənd] [ˈpeɪpər] .

St	Petersburg	looking	for	pens	and	paper	.
英石	圣彼得堡	寻找	为了	钢笔	和	纸	.

医院里挤满了犹太人——而人道主义者们则在圣彼得堡四处奔走，寻找笔和纸。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nʌn] [ˈeniwer] [ɪkˈsept] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] .

They	could	find	none	anywhere	except	in	the	offices	of	the	authorities	.
他们	可以	寻找	没有任何	任何地方	除了	在	这	办公室	的	这	当局	.

除了当局办公室之外，他们到处都找不到。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈeni] .

And	the	latter	would	not	give	them	any	.
和	这	后者	会	不是	给	他们	任何	.

而后者却什么也没给他们。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [fɔːr; fər] ? " [ðeɪ] [sed] .

"	What	do	you	take	us	for	?	"	they	said	.
"	什么	做	你	拿	我们	为了	?	"	他们	说	.

他们说：“你们把我们当什么人？”

" [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] .

"	We	know	what	you	want	it	for	.
"	我们	知道	什么	你	想	它	为了	.

我们知道你想要它做什么。

[noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [taɪm] . "

No	,	you	must	do	without	it	this	time	.	"
不	,	你	必须	做	没有	它	这	时间	.	"

不，这次你必须放弃它。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ?

"	But	how	can	we	?
"	但	如何	能	我们	?

但我们该如何做到呢?

" ['mɪstər] ['bɪzibɑːdi] [en'triːtid] [ðem; ðəm] .

"	Mr	Busybody	entreated	them	.
"	先生	爱管闲事的人	恳求	他们	.

“爱管闲事先生恳求他们。”

" [wel] , " [ðeɪ] ['ænsər] ,

"	Well	,	"	they	answered	,
"	出色地	,	"	他们	回答	,

“嗯，”他们回答道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['plenti] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] [tuː; tə]

"	you	ought	to	realise	by	now	that	we	have	given	you	plenty	of	chances	to
"	你	应该	到	意识到	经过	现在	那	我们	有	给定	你	很多	的	机会	到

['proʊtest] .

protest	.
反对	.

“你应该明白，我们已经给了你们很多抗议的机会。”

" [griːʃə] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['fɔːrti] - [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , [kraɪd] :

"	Grisha	,	who	was	already	forty	-	three	years	old	,	cried	:
"	格里沙	,	WHO	曾是	已经	四十	-	三	年	老的	,	哭	:

当时已经四十三岁的格里沙哭了:

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['proʊtest] .

"	I	want	to	protest	.
"	我	想	到	反对	.

我想抗议。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['proʊtest][ɑːn] .

"	But	there	was	nothing	to	protest	on	.
"	但	那里	曾是	没有什么	到	反对	在	.

“但没有什么值得抗议的。”

[ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [strʌk] [noʊ] - [ɔːl] :

A	happy	thought	struck	Know	-	All	:
一个	快乐的	想法	击	知道	-	全部	:

万事通脑海中突然闪过一个美好的念头:

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fens] [æt; ət] [liːst] ?

"	Shall	we	write	something	on	the	fence	at	least	?
"	将	我们	写	某物	在	这	栅栏	在	至少	?

“我们至少应该在栅栏上写点什么吧？”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [fensiz] [ɪn][ˌes ˈtiː] ['piːtəzbəːg] , ['oʊnli]['aɪərn] ['reɪlɪŋz] .

"	There	were	no	fences	in	St	Petersburg	,	only	iron	railings	.
"	那里	是	不	栅栏	在	英石	圣彼得堡	,	仅有的	铁	栏杆	.

“圣彼得堡没有围栏，只有铁栏杆。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wer] , [nɪr] [ðə; ði]

But	they	proceeded	to	the	outskirts	of	the	town	,	where	,	near	the
但	他们	继续	到	这	郊区	的	这	镇	,	在哪里	,	靠近	这

['slɔ:təhaus] ,

slaughterhouses	,
屠宰场	,

但他们继续前往镇郊，在那里，靠近屠宰场的地方，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][æn; ən][oʊld] [fens] .

they	came	upon	an	old	fence	.
他们	来了	之上	一个	老的	栅栏	.

他们发现了一堵旧栅栏。

[noʊ] ['su:nər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd]['mɪstər] [haɪ] - [braʊ] [meɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] ['letər] [ɪn] [tʃɔ:k] [ðæn; ðən] ,

No	sooner	,	however	,	had	Mr	High	-	Brow	made	the	first	letter	in	chalk	than	,
不	很快	,	然而	,	有	先生	高的	-	眉头	制成	这	第一的	信	在	粉笔	比	,

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

然而，高雅先生刚用粉笔写下第一个字母，突然间，

[æz; əz] [ɪf] ['drɑ:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] [keɪm] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪk'spɑ:stʃəleɪt]

as	if	dropping	from	the	skies	came	a	policeman	and	began	to	expostulate
作为	如果	下降	从	这	天空	来了	一个	警察	和	开始	到	特

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :

with	him	:
和	他	:

仿佛从天而降一般，一名警察突然出现，开始与他争论起来：

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?

"	What	does	this	mean	?
"	什么	做	这	意思是	?

这是什么意思?

[wen] [bɔɪz] [du:] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɪpt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [steɪd] ['dʒent(ə)lmən] ,

When	boys	do	this	sort	of	thing	they	are	whipped	,	but	you	,	staid	gentlemen	,
什么时候	男孩们	做	这	种类	的	事物	他们	是	鞭打	,	但	你	,	稳重	先生们	,

男孩做这种事会被鞭打，但你们这些一本正经的绅士们，

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?

what	are	you	doing	?
什么	是	你	正在做	?

你在干什么?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ,

"	Of	course	he	could	not	understand	them	,
"	的	课程	他	可以	不是	理解	他们	,

他当然听不懂他们的话。

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['raɪtɚz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['raɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][fɜ:rst]

taking	them	for	writers	old	enough	to	be	writing	their	thousand	and	first
采取	他们	为了	作家	老的	足够的	到	是	写作	他们的	千	和	第一的

['ɑ:rtɪk(ə)l] .

article	.
文章	.

把他们当成年纪足以写第一千零一篇文章的作家。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌnɑ:n'plʌst] , [ænd; ənd] , ['skætərɪŋ] ['lɪtərəli] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] , [went] [hoʊm] .

They	were	nonplussed	,	and	,	scattering	literally	in	all	directions	,	went	home	.
他们	是	不知所措	,	和	,	散射	字面上地	在	全部	方向	,	去	家	.

他们一脸茫然，四散奔逃，各自回家了。

[soʊ] [ðæt] [wʌn]['poʊgrəm][wʌz; wəz][nɑːt][prəu'testid] [ə'genst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hjuːˌmænɪ'teriən] [wɜːr; wər]

So	that	one	pogrom	was	not	protested	against	,	and	the	humanitarians	were
所以	那	一	大屠杀	曾是	不是	抗议	反对	,	和	这	人道主义者	是

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleʒər] .

deprived	of	a	pleasure	.
被剥夺的	的	一个	乐趣	.

因此，没有对其中一场种族屠杀提出抗议，人道主义者们也因此失去了一次乐趣。

['piːp(ə)l] [huː] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv]['reɪsɪz] [seɪ] ['raɪtli] : " [ðə; ði][dʒuːz][ɑːr; ər][ə; eɪ]

People	who	understand	the	psychology	of	races	say	rightly	:	"	The	Jews	are	a
人们	WHO	理解	这	心理学	的	种族	说	没错	:	"	这	犹太人	是	一个

[ʃruːd] ['piːp(ə)l] . " [[wʌn]]

shrewd	people	.	"	[	1	]
精明	人们	.	"	[	1	]

了解种族心理学的人说得对："犹太人是一个精明的民族。"[1]

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [pleɪs] [ʌv; əv]['eksaɪl][ɪn][saɪ'bɪriə] .

A	well	-	known	place	of	exile	in	Siberia	.
一个	出色地	-	已知	地方	的	流亡	在	西伯利亚	.

西伯利亚一个著名的流放地。

[hɑːrd] [tuː; tə] [pliːz]

HARD	TO	PLEASE
难的	到	请

难以取悦

['taɪərd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ðə; ði]

Tired	of	their	struggle	with	those	who	had	opinions	of	their	own	,	the
疲劳的	的	他们的	斗争	和	那些	WHO	有	意见	的	他们的	自己的	,	这

[ə'θɔːrətiz] ,

authorities	,
当局	,

当局厌倦了与那些持有不同意见的人的斗争，

['wɪʃɪŋ] [æt; ət][læst][tuː; tə][rest][ɑːn][ðer; ðər] ['lɔrəlz] , [wʌns] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['strɪndʒənt]['ɔːrdər] :

wishing	at	last	to	rest	on	their	laurels	,	once	issued	the	following	stringent	order	:
祝	在	最后的	到	休息	在	他们的	月桂树	,	一次	发布	这	下列的	严格	命令	:

一

—

一

他们最终想要功成身退，于是颁布了以下严厉的命令：——

" [ˌhɪr'baɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə][dræg] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ɔːl] [ðoʊz] [huː]

"	Hereby	you	are	commanded	to	drag	out	into	the	light	of	day	all	those	who
"	特此	你	是	命令	到	拖	出去	进入	这	光	的	天	全部	那些	WHO

[hæv; həv] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

have	opinions	of	their	own	,
有	意见	的	他们的	自己的	,

"因此，你们奉命将所有有自己想法的人都揭露出来，让他们暴露在光天化日之下。"

[tuː; tə][dræg][ðem; ðəm] [aʊt] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

to	drag	them	out	unceremoniously	from	their	hiding	-	places	,
到	拖	他们	出去	不体面地	从	他们的	隐藏	-	地方	,

粗暴地将他们从藏身之处拖出来，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðem; ðəm][baɪ] ['eni] ['meʒərz] [ðæt] [meɪ] [siːm] ['nesəseri] .

and	to	exterminate	them	by	any	measures	that	may	seem	necessary	.
和	到	歼	他们	经过	任何	措施	那	可能	似乎	必要的	.

并采取一切必要措施将其消灭。

" [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:rdər][wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə] - - ,

"	The	execution	of	this	order	was	entrusted	to	Oronty	Strevenko	,
"	这	执行	的	这	命令	曾是	受托	到	-	-	,

“这项命令的执行委托给了奥龙蒂·斯特雷文科。”

[hu:] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə] [ɪk'stɜ:rmɪneɪt] ['lɪvɪŋ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz]

who	had	volunteered	to	exterminate	living	human	beings	of	both	sexes
WHO	有	自愿	到	殄	活的	人类	生物	的	两个都	性别

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz] .

and	of	all	ages	.
和	的	全部	年龄	.

他们自愿去消灭所有性别、所有年龄段的活人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][eks] - ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	an	ex	-	captain	in	the	service	of	his	Highness	the	King	of	the
他	曾是	一个	前任	-	队长	在	这	服务	的	他的	高度	这	国王	的	这

[fi:dʒənz] ,

Fuegians	,
火地岛人	,

他曾是火地岛国王陛下的一名上尉。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ɪn] ['terə] [del]['fweɪgoʊ] .

and	an	important	personage	in	Terra	del	Fuego	.
和	一个	重要的	人士	在	泰拉	del	火	.

也是火地岛的重要人物。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] - [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ˌsɪks'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] ['ru:blz] .

For	his	services	Oronty	was	allowed	sixteen	thousand	roubles	.
为了	他的	服务	-	曾是	允许	十六	千	卢布	.

奥龙蒂因其功绩获得了16000卢布的报酬。

- [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['ʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] [æz; əz] [beɪs] ,

Oronty	obtained	the	commission	not	because	others	could	not	be	found	as	base	,
-	获得	这	委员会	不是	因为	其他的	可以	不是	是	成立	作为	根据	,

奥龙蒂之所以能获得这份委托，并不是因为找不到其他合适的人选。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [lʊkt] [ʌn'nætʃrəli] [fɪrs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

but	because	he	looked	unnaturally	fierce	,	and	was	covered	with	an
但	因为	他	看起来	不自然地	凶猛的	,	和	曾是	涵盖	和	一个

[ə'bʌndənt] [groʊθ] [ʌv; əv] [her] ,

abundant	growth	of	hair	,
丰富	生长	的	头发	,

但因为他看起来异常凶狠，而且浑身长满了浓密的毛发，

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ]['neɪkɪd][ɪn][ɔ:l] [k'laɪməts] .

which	enabled	him	to	go	naked	in	all	climates	.
哪个	已启用	他	到	去	裸	在	全部	气候	.

这使他能够在各种气候条件下赤身裸体。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:r] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ti:θ] , ['sɪksti] - [fɔ:r] [ɪn][ɔ:l] ,

Besides	,	he	had	four	rows	of	teeth	,	sixty	-	four	in	all	,
除了	,	他	有	四	行	的	牙齿	,	六十	-	四	在	全部	,

此外，他有四排牙齿，总共六十四颗。

[ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [wʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] .

a	circumstance	that	won	for	him	the	special	confidence	of	the	authorities	.
一个	环境	那	韩元	为了	他	这	特别的	信心	的	这	当局	.

这种情况为他赢得了当局的特殊信任。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [æd'væntɪdʒɪz]['i:v(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] :

But	in	spite	of	all	these	advantages	even	he	was	confronted	by	the	thought	:
但	在	尽管如此	的	全部	这些	优势	甚至	他	曾是	面对	经过	这	想法	:

但即便拥有这些优势，他仍然面临着这样一个念头：

" [haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'əθid] ?
" How are they to be unearthed ?
" 如何 是 他们 到 是 出土 ?

“如何才能将它们挖掘出来？”

[ðeɪ] [kiːp] [soʊ]['kwaɪət] .
They keep so quiet .
他们 保持 所以 安静的 .

他们一直都很安静。

" [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [wɜːr; wər] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] [treɪnd] .
" And in truth the inhabitants of this town were remarkably well trained .
" 和 在 真相 这 居民 的 这 镇 是 非常 出色地 受过训练 .

“事实上，这个城镇的居民都受过非常好的教育。”

[ðeɪ] [went] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] , ['siːɪŋ] [ɪn] ['evriwʌn] [æn; ən]['eɪdʒənt] - [prəˌvɑːkə'tɜːr] ,
They went in fear of one another , seeing in everyone an agent - provocateur ,
他们 去 在 害怕 的 一 其他 , 看到 在 每个人 一个 代理人 - 挑衅者 ,
[ænd; ənd] ['nevər] [ə'sɜːrtɪd] ['eniθɪŋ] .
and never asserted anything .
和 绝不 断言 任何事物 .

他们彼此提防，把每个人都视为挑衅者，所以从不表明自己的立场。

['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðərz] [ðeɪ] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ][fɔːrm] [ə'griːd] [ə'pɑːn] ,
Even in their talks with their mothers they spoke in a form agreed upon ,
甚至 在 他们的 会谈 和 他们的 母亲们 他们 辐 在 一个 形式 同意 之上 ,

即使在与母亲交谈时，他们也使用事先约定的形式。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] :
and in a foreign language :
和 在 一个 外国的 语言 :

以及用外语来说：

" [-] [ˌsiː 'iː]['pɑː] ? "
" N'est ce pas ? "
" 巢 ce 帕斯 ? "

“不是吗？”

" [mə'mɑːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [daɪn] , [-] [ˌsiː 'iː]['pɑː] ? -
" Maman , it is time to dine , n'est ce pas ? '
" 妈妈 , 它 是 时间 到 用餐 , 巢 ce 帕斯 ? -

“妈妈，该吃饭了，好吗？”

" [mə'mɑːn] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnəmə] [ʃoʊ] [tuː; tə] - [naɪt] , [-] [ˌsiː 'iː]['pɑː] ?
" Maman , we ought to go to the cinema show to - night , n'est ce pas ?
" 妈妈 , 我们 应该 到 去 到 这 电影 展示 到 - 夜晚 , 巢 ce 帕斯 ?

“妈妈，我们今晚应该去看电影，对吧？”

" [haʊ'evər] , ['æftər] [mʌtʃ] [θɔːt] , - [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] [ʌn'ɜː(r)θɪŋ] ['siːkrət] [plɑːts]
" However , after much thought , Strevenko devised a plan for unearthing secret plots
" 然而 , 后 很多 想法 , - 设计 一个 计划 为了 发现 秘密 图表
.
:
.

“然而，经过深思熟虑，斯特雷文科制定了一个揭露秘密阴谋的计划。

[hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ][pə'rɑːksaɪd][ʌv; əv]['haɪdrədʒən] , [ʃeɪvd] [hɪm'self] [wer] ['nesəseri] ,
He washed his hair with peroxide of hydrogen , shaved himself where necessary ,
他 洗过 他的 头发 和 过氧化物 的 氢 , 剃光 他自己 在哪里 必要的 ,

他用过氧化氢洗头，并刮掉了需要刮的胡子。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][.feə(r) 'heə(r)d][ɹndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv] ['gluːmi] [ə'pɪrəns] .

and	became	a	fairhaired	individual	of	gloomy	appearance	.
和	成为	一个	金发	个人	的	阴沉	外貌	.

变成了一个金发碧眼、面容阴郁的人。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ][sæd] - ['kʌlərd] [suːt][soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

Then	he	put	on	a	sad	-	coloured	suit	so	that	no	one	could	recognise	him	.
然后	他	放	在	一个	伤心	-	有色	套装	所以	那	不	一	可以	认出	他	.

然后他穿上一套颜色暗淡的西装，这样就没人能认出他了。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [diːp] [ɪn] [θɔːt] .

At	night	he	went	out	into	the	street	,	and	walked	about	as	if	deep	in	thought	.
在	夜晚	他	去	出去	进入	这	街道	,	和	步行	关于	作为	如果	深的	在	想法	.

夜里，他走到街上，若有所思地走来走去。

['noʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ['stiːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

Noticing	a	citizen	stealing	along	,
注意到	一个	公民	偷窃	沿着	,

注意到有市民偷偷溜走，

[hiː; hi] [paʊnst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [prə'vɑːkətɪv] ['mænər] :

he	pounced	upon	him	from	the	left	and	whispered	in	a	provocative	manner	:
他	猛扑	之上	他	从	这	左边	和	低声说道	在	一个	挑衅	方式	:

他从左侧扑向他，用挑衅的语气低声说道：

" ['kɑːmræd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪg'zɪstəns] ?

"	Comrade	,	are	you	really	satisfied	with	your	existence	?
"	同志	,	是	你	真的	使满意	和	你的	存在	?

同志，你真的对自己的人生感到满意吗?

" [ðə; ði] ['sɪtɪzn] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [æz; əz] [ɪf] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ;

"	The	citizen	slackened	his	pace	,	as	if	considering	the	question	;
"	这	公民	松弛	他的	步伐	,	作为	如果	考虑	这	问题	;

“这位市民放慢了脚步，似乎在思考这个问题；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'veriəb(ə)l] ['præktɪs] :

but	as	soon	as	a	policeman	appeared	in	the	distance	he	shouted	in	accordance	with	his	invariable	practice	:
但	作为	很快	作为	一个	警察	出现	在	这	距离	他	喊叫	在	根据	和	他的	不变的	实践	:

但当远处出现一名警察时，他便按照惯例大声喊叫起来：

" [pə'liːsmən] , [hoʊld][hɪm; ɪm] .

"	Policeman	,	hold	him	.
"	警察	,	抓住	他	.

“警察，抓住他。”

" - [spræŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [laɪk][ə; eɪ]['taɪgər] ,

"	Strevenko	sprang	over	the	fence	like	a	tiger	,
"	-	弹簧	超过	这	栅栏	喜欢	一个	老虎	,

斯特雷文科像老虎一样跃过围栏，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['netlz] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :

and	as	he	sat	in	the	stinging	nettles	thought	to	himself	:
和	作为	他	卫星	在	这	刺痛	荨麻	想法	到	他自己	:

他坐在荨麻丛中，心想：

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðɪs] ; [ðeɪ] [ækt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['liːg(ə)l] ['mænər] ,
" You cannot get hold of them like this ; they act in a perfectly legal manner ,
" 你 不能 得到 抓住 的 他们 喜欢 这 ; 他们 行为 在 一个 完美 合法的 方式 ,
[ðə; ði] ['dɛvəlz] .
the devils .
这 魔鬼 .

“你不可能用这种方式抓住他们；这些魔鬼的行为完全合法。”

" [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .
" In the meantime the money allowed him was disappearing .
" 在 这 与此同时 这 钱 允许 他 曾是 消失 .

与此同时，他赖以生存的钱却消失了。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [les] ['dɪzməl] - ['lʊkɪŋ] [suːt] , [ænd; ənd] [traɪd] [ə'nʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['træpɪŋ]
He put on a less dismal - looking suit , and tried another way of trapping
他 放 在 一个 较少的 惨淡 - 寻找 套装 , 和 尝试 其他 方式 的 诱捕
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

他换上了一套看起来不那么阴沉的西装，并尝试了另一种诱捕人们的方法。

['boʊldli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [hiː; hi] [wʊd] [æsk] [hɪm; ɪm] :
Boldly approaching a citizen he would ask him :
大胆地 接近 一个 公民 他 会 问 他 :

他会大胆地走近一位市民，问他：

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['eɪdʒənt] - [prəˌvɑːkə'tɜːr] , [sɜːr] ?
" Would you like to become an agent - provocateur , sir ?
" 会 你 喜欢 到 变得 一个 代理人 - 挑衅者 , 先生 ?

“先生，您想成为一名煽动者吗？”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪtɪzn] [wʊd] [rɪ'plaɪ] ['kuːlli] :
" And the citizen would reply coolly :
" 和 这 公民 会 回复 冷静地 :

而市民则会冷冷地回答：

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['sæləri] ?
" What is the salary ?
" 什么 是 这 薪水 ?

“薪水是多少？”

" ['ʌðər] [dɪ'klaɪnd] [pə'laɪtli] :
" Others declined politely :
" 其他的 拒绝 礼貌地 :

其他人则礼貌地拒绝了：

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] . "
" No , thank you , I am already engaged . "
" 不 , 感谢 你 , 我 是 已经 已订婚的 . "

“不，谢谢，我已经订婚了。”

" [wel] , " [θɔːt] - , " [haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ?
" Well , " thought Oronty , " how am I to catch them ?
" 出色地 , " 想法 - , " 如何 是 我 到 抓住 他们 ?

“嗯，”奥伦蒂心想，“我该如何抓住它们呢？”

" [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] .
" In the meantime the money allowed him was gradually melting away .
" 在 这 与此同时 这 钱 允许 他 曾是 逐步地 融化 离开 .

与此同时，他赖以生存的钱财也逐渐消失殆尽。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]

In	the	course	of	his	search	he	looked	in	at	the	headquarters	of	the	Society
在	这	课程	的	他的	搜索	他	看起来	在	在	这	总部	的	这	社会

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] - ['saɪdɪd][juːz][ʌv; əv] ['empti] [eg] - ['ʃɛlz] ,

for	the	Many	-	Sided	Use	of	Empty	Egg	-	Shells	,
为了	这	许多	-	侧面	使用	的	空的	蛋	-	贝壳	,

在寻找答案的过程中，他顺道拜访了空蛋壳多用途协会的总部。

[bʌt; bət] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][sə'saɪəti][in'dʒɔiz][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [θriː] ['bɪʃəp] ,

but	discovered	that	the	society	enjoys	the	exalted	patronage	of	three	bishops	,
但	发现	那	这	社会	享受	这	崇高	赞助	的	三	主教们	,

但发现该社团享有三位主教的崇高赞助，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [ʒɔŋ'daːrmə'ri] ;

and	of	a	general	of	gendarmerie	;
和	的	一个	一般的	的	宪兵队	;

以及一名宪兵将军；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [gets] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [pər'mɪt] [iːtʃ] [taɪm] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː]

that	it	meets	once	a	year	and	gets	a	special	permit	each	time	from	St
那	它	满足	一次	一个	年	和	获得	一个	特别的	允许	每个	时间	从	英石

['piːtəzbəːg] .

Petersburg	.
圣彼得堡	.

该组织每年召开一次会议，每次都需要从圣彼得堡获得特别许可。

- [stɪl] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] ['plɑːtərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə]

Oronty	still	failed	to	catch	plotters	and	the	money	allowed	him	seemed	to
-	仍然	失败的	到	抓住	绘图仪	和	这	钱	允许	他	似乎	到

[hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['gæləpɪŋ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

him	to	have	galloping	consumption	.
他	到	有	疾驰	消耗	.

奥隆蒂仍然没能抓到阴谋者，而他获得的资金似乎也让他过度消耗了。

- [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ə'nɔɪd] :

Oronty	was	thoroughly	annoyed	:
-	曾是	彻底	恼怒	:

奥隆蒂非常恼火：

" [aɪl] [suːn] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] !

"	I'll	soon	show	them	!
"	患病的	很快	展示	他们	!

“我很快就会让他们见识到！”

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ækt][kwaɪt]['oʊpənli] .

"	And	he	began	to	act	quite	openly	.
"	和	他	开始	到	行为	相当	公然	.

“他开始表现得相当公开。”

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [streɪt] [aʊt] :

He	would	go	up	to	a	citizen	and	ask	him	straight	out	:
他	会	去	向上	到	一个	公民	和	问	他	直的	出去	:

他会走到市民面前，直接问他：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪg'zɪstəns] ? "

"	Are	you	satisfied	with	your	existence	?	"
"	是	你	使满意	和	你的	存在	?	"

你对自己的生活感到满意吗？

" [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] . "

"	Quite	satisfied	.	"
"	相当	使满意	.	"

“非常满意。”

" [wel] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ɑ:r; ər][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] .

"	Well	,	but	the	authorities	are	dissatisfied	.
"	出色地	,	但	这	当局	是	不满	.

“但是，当局并不满意。”

[pli:z] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] .

Please	come	along	.
请	来	沿着	.

请一起来。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['sætɪsfaɪd] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs]

"	And	if	anyone	said	that	he	was	not	satisfied	,	the	result	was	,	of	course
"	和	如果	任何人	说	那	他	曾是	不是	使满意	,	这	结果	曾是	,	的	课程

, [ðə; ði] [seɪm] :

,	the	same	:
,	这	相同的	:

“如果有人说他不满意，结果当然也是一样的：

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] ! " [sed] - .

"	Take	him	along	!	"	said	Strevenko	.
"	拿	他	沿着	!	"	说	-	.

“带他一起走！”斯特雷文科说道。

" [bʌt; bət] , [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] . "

"	But	,	excuse	me	.	"
"	但	,	原谅	我	.	"

“但是，对不起。”

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？ ”

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] ['meʒərz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [sə'fɪʃntli]

"	But	I	am	dissatisfied	because	their	measures	are	not	sufficiently
"	但	我	是	不满	因为	他们的	措施	是	不是	足够

['rɪgərəs] . "

rigorous	.	"
严格的	.	"

但我并不满意，因为他们的措施不够严格。

" [ɪn'di:d] ? [teɪk] [hɪm; ɪm] .

"	Indeed	?	Take	him	.
"	的确	?	拿	他	.

“真的吗？带走他。”

" [ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [θri:] [wi:ks] ,

"	Thus	,	in	the	course	of	three	weeks	,
"	因此	,	在	这	课程	的	三	周	,

因此，在三周的时间里，

[hi:; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [tə'geðər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][wʌn][sɔ:rt][ænd; ənd]

he	had	gathered	together	ten	thousand	men	and	women	of	one	sort	and
他	有	聚集	一起	十	千	男人	和	女性	的	一	种类	和

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

他聚集了一万名形形色色的男男女女。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [ɪm'prɪznd] [ðem; ðəm] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] ; [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [hæŋ]

At	first	he	imprisoned	them	where	he	could	;	then	he	began	to	hang
在	第一的	他	被监禁	他们	在哪里	他	可以	;	然后	他	开始	到	悬挂

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

起初他把他们关押在能关押的地方；后来他开始绞死他们；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz]

but	for	the	sake	of	economy	he	did	it	at	the	expense	of	the	citizens
但	为了	这	清酒	的	经济	他	做过	它	在	这	费用	的	这	公民

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

但为了节约开支，他却牺牲了民众的利益。

['evriθɪŋ] [went] ['veri] [wel] [tɪl] , [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

Everything	went	very	well	till	,	one	day	,	a	superior	official	,
一切	去	非常	出色地	直到	,	一	天	,	一个	优越的	官方的	,

一切都很顺利，直到有一天，一位上级官员

[huː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ['biːgliŋ] [ɪn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

who	chanced	to	be	out	beagling	in	the	outskirts	of	the	town	,
WHO	偶然	到	是	出去	比格犬	在	这	郊区	的	这	镇	,

他碰巧在镇郊外猎捕猎物。

[sɔː] [ʌn'juːʒuəl][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ;

saw	unusual	animation	in	the	fields	;
锯	异常	动画片	在	这	字段	;

在田野里看到了不寻常的动静；

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [æk'tɪvəti][ʌv; əv] ['sɪtəznz] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

a	picture	of	the	peaceful	activity	of	citizens	presented	itself	to	him	.
一个	图片	的	这	和平	活动	的	公民	呈现	本身	到	他	.

他眼前展现出一幅市民和平生活的画面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'vaɪlɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] , ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

They	were	reviling	one	another	,	hanging	and	burying	one	another	,
他们	是	辱骂	一	其他	,	绞刑	和	埋葬	一	其他	,

他们互相辱骂，互相绞死、埋葬。

[waɪlst] - [wɔːkt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [stɑːf] [ɪn][hænd] , ['bɑːkiŋ] [aʊt] [wɜːrdz][ʌv; əv]

whilst	Strevenko	walked	amongst	them	staff	in	hand	,	barking	out	words	of
而	-	步行	在	他们	职员	在	手	,	叫声	出去	字	的

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] :

encouragement	:
鼓励	:

斯特雷文科手持球杆在他们中间走来走去，一边大声喊着鼓励的话语：

" ['hɜːri] [ʌp] , [juː; jʊ] ['meləŋkɑːli] [aʊl] , [ænd; ənd][biː; bi] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Hurry	up	,	you	melancholy	owl	,	and	be	more	cheerful	about	it	!
"	匆忙	向上	,	你	忧郁	猫头鹰	,	和	是	更多的	快乐	关于	它	!

“快点，你这只忧郁的猫头鹰，高兴点吧！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['revərənd] - ['lʊkɪŋ] [oʊld][mæn] , [ðer; ðər] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ]['stjuːpifaid] ?

And	you	reverend	-	looking	old	man	,	there	,	why	do	you	look	so	stupefied	?
和	你	牧师	-	寻找	老的	男人	,	那里	,	为什么	做	你	看	所以	目瞪口呆	?

还有那位看起来德高望重的老人家，您为什么一脸茫然呢?

[ðə; ði] [nuːs] [ɪz] ['redi] ; [get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ; [dəunt] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌðər] ['weɪtɪŋ] .

The	noose	is	ready	;	get	into	it	;	don't	keep	the	others	waiting	.
这	套索	是	准备好	;	得到	进入	它	;	不	保持	这	其他的	等待	.

绞索已经准备好了；快上去；别让其他人等了。

[woʊ] , [læd] ; [waɪ] [duː][juː; jʊ] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuːs] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ?

Whoa	**,**	**lad**	**;**	**why**	**do**	**you**	**get**	**into**	**the**	**noose**	**before**	**your**	**father**	**?**
哇	,	小伙子	;	为什么	做	你	得到	进入	这	套索	前	你的	父亲	?

哎哟，小子；你为什么比你父亲先上绞刑架?

['dʒent(ə)lmən] , [dəunt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ; [jʊr; jər][tɜːrn] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [ɪ'nʌf] .

Gentlemen	**,**	**don't**	**be**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**;**	**your**	**turn**	**will**	**come**	**right**	**enough**	**.**
先生们	,	不	是	在	这样的	一个	匆忙	;	你的	转动	将要	来	正确的	足够的	.

各位先生，别着急，轮到你们的时间很快就会到了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ə'weɪtɪŋ] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ;

You	**have**	**been**	**patient**	**for**	**years**	**,**	**awaiting**	**pacification**	**by**	**the**	**Government**	**;**
你	有	到过	病人	为了	年	,	等待中	和解	经过	这	政府	;

多年来，你们一直耐心等待政府的平定措施；

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

you	**can**	**afford**	**to**	**wait**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
你	能	买得起	到	等待	一个	很少	分钟	.

你可以等几分钟。

[juː; jʊ] , ['pez(ə)nt] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ?

You	**,**	**peasant**	**,**	**where**	**are**	**you**	**going**	**?**
你	,	农民	,	在哪里	是	你	去	?

你这乡巴佬，你要去哪里?

[juː; jʊ] [ˌɪgnə'reɪməs] !

You	**ignoramus**	**!**
你	无知者	!

你这个无知之徒!

" [ðə; ði] [suː'pɪriər] [ə'fɪʃ(ə)l] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['hænsəm] [hɔːrs] , [lʊkt] [ɑːn][ænd; ənd] [θɔːt] :

"	**The**	**superior**	**official**	**,**	**mounted**	**on**	**a**	**handsome**	**horse**	**,**	**looked**	**on**	**and**	**thought**	**:**
"	这	优越的	官方的	,	安装	在	一个	英俊的	马	,	看起来	在	和	想法	:

那位骑着骏马的上级官员看着这一切，心想：

" ['eniweɪ] , [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] .

"	**Anyway**	**,**	**he**	**has**	**got**	**hold**	**of**	**a**	**good**	**many**	**.**
"	反正	,	他	有	得到	抓住	的	一个	好的	许多	.

总之，他已经掌握了不少。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] !

He	**is**	**a**	**fine**	**fellow**	**!**
他	是	一个	美好的	同伴	!

他是个好小伙子!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɑːr; ər] ['bɔːrdɪd] [ʌp] .

That	is	why	all	the	windows	in	the	town	are	boarded	up	.
那	是	为什么	全部	这	视窗	在	这	镇	是	登机	向上	.

所以镇上所有的窗户都被木板封住了。

" [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænt] ['hæŋɪŋ] [baɪ]

"	But	suddenly	,	to	his	utter	astonishment	,	he	saw	his	own	aunt	hanging	by
"	但	突然	,	到	他的	说出	惊讶	,	他	锯	他的	自己的	阿姨	绞刑	经过

[ðə; ði] [nek] ,

the	neck	,
这	脖子	,

“但突然间，令他无比震惊的是，他看到自己的姑妈被吊在脖子上，

[hɜːr; hər] [fiːt] ['dæŋglɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] :

her	feet	dangling	above	the	ground	:
她	脚	悬挂	多于	这	地面	:

她的双脚悬在半空中：

" [huː] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] ?

"	Who	gave	the	order	?
"	WHO	给予	这	命令	?

谁下的命令?

" - [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] [sed] :

"	Strevenko	was	on	the	spot	and	said	:
"	-	曾是	在	这	点	和	说	:

斯特雷文科当场说道：

" [aɪ] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] . "

"	I	,	your	Excellency	.	"
"	我	,	你的	阁下	.	"

“我，阁下。”

" [wel] , ['brʌðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] .

"	Well	,	brother	,	you	are	a	fool	.
"	出色地	,	兄弟	,	你	是	一个	傻子	.

“兄弟，你真是个傻瓜。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['weɪstɪŋ] ['mʌni] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri] .

You	are	simply	wasting	money	belonging	to	the	Treasury	.
你	是	简单地	浪费	钱	属于	到	这	财政部	.

你这纯粹是在浪费国库的钱。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] .

Let	me	see	your	account	.
让	我	看	你的	帐户	.

让我看一下你的账户。

" - [prə'duːst] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['steɪtɪd] :

"	Strevenko	produced	his	account	,	wherein	it	was	stated	:
"	-	生产	他的	帐户	,	其中	它	曾是	声明	:

斯特雷文科提交了他的陈述，其中写道：

" [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

"	In	execution	of	the	order	concerning	the	extermination	of	those	who	have
"	在	执行	的	这	命令	有关	这	灭绝	的	那些	WHO	有

[ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [aɪ][hæv; həv] [ʌn'əθid] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] - ,

opinions	of	their	own	I	have	unearthed	and	imprisoned	10	,
意见	的	他们的	自己的	我	有	出土	和	被监禁	-	,

“为了执行消灭异己者的命令，我已将10人抓捕并监禁。”

- ['pɜːsənz] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

107	persons	of	both	sexes	.
-	人	的	两个都	性别	.

共107人，男女都有。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] :

Of	this	number	:
的	这	数字	:

这个数字中：

" - ['pɜːsənz] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ; - ['pɜːsənz] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz]

"	729	persons	of	both	sexes	have	been	killed	;	541	persons	of	both	sexes
"	-	人	的	两个都	性别	有	到过	被杀	;	-	人	的	两个都	性别

[hæv; həv] [bɪn] [hæŋd] ;

have	been	hanged	;
有	到过	绞刑	;

“共有729名男女被杀害；541名男女被绞死；

- ['pɜːsənz] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][hæv; həv] [bɪn] ['krɪpld] [fɔːr; fər][laɪf] ;

937	persons	of	both	sexes	have	been	crippled	for	life	;
-	人	的	两个都	性别	有	到过	残疾的	为了	生活	;

共有937名男女终身残疾；

- ['pɜːsənz] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][hæv; həv] [daɪd] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] ; - ['pɜːsənz] [ʌv; əv][bəuθ]

317	persons	of	both	sexes	have	died	prematurely	;	63	persons	of	both
-	人	的	两个都	性别	有	死亡	过早	;	-	人	的	两个都

['sɛksəz, 'sɛksɪz][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] ;

sexes	have	committed	suicide	;
性别	有	坚定的	自杀	;

317人（男女皆有）过早死亡；63人（男女皆有）自杀身亡；

['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ɪk'stɜːməˌneɪtid] , - .

total	number	exterminated	,	1876	.
全部的	数字	灭绝	,	-	.

灭绝总数：1876。

" ['toʊt(ə)l][kɔːst] : ['ruːblz] - , - — [aɪ] . [iː] . [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['sɛvən] ['ruːblz] [pər]['pɜːrs(ə)n] .

"	Total	Cost	:	Roubles	16	,	884	—	i	.	e	.	at	the	rate	of	7	roubles	per	person	.
"	全部的	成本	:	卢布	-	,	-	—	我	.	e	.	在	这	速度	的	7	卢布	每	人	.

“总费用：16,884 卢布——即每人 7 卢布。

" ['defɪsɪt] : ['ruːblz] - .

"	Deficit	:	Roubles	884	.
"	赤字	:	卢布	-	.

“赤字：卢布 884。

" [ðə; ði] [suː'pɪrɪər] [ə'fɪʃ(ə)l] , [wʌz; wəz] ['stægərd] .

"	The	superior	official	,	was	staggered	.
"	这	优越的	官方的	,	曾是	交错	.

上级官员惊呆了。

[hiː; hi] ['mʌtəd] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊri] :

He	muttered	in	a	fury	:
他	低声说道	在	一个	愤怒	:

他愤怒地低声说道：

" [ə; eɪ]['defɪsɪt] !
" A deficit !
" 一个 赤字 !

“赤字！”

[juː; jʊ][fuː'eidʒiən] !
You Fuegian !
你 火地岛 !

你这火地岛人！

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['terə] [del]['fweɪgoʊ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔːr'self] ,
The whole of your Terra Del Fuego , together with the king and you yourself ,
这 所有的 的 你的 泰拉 德尔 火 , 一起 和 这 国王 和 你 你自己 ,

你们整个火地王国，连同国王和你们自己，

[ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [eɪt] ['hʌndrəd] ['ruːblz] .
is not worth eight hundred roubles .
是 不是 值得 八 百 卢布 .

不值八百卢布。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Just think of it !
只是 思考 的 它 !

想想看！

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stiːl] ['mʌni] [laɪk] [ðæt] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? — [aɪ] ,
If you are going to steal money like that what am I to do ? — I ,
如果 你 是 去 到 偷 钱 喜欢 那 什么 是 我 到 做 ? — 我 ,

如果你要这样偷钱，我该怎么办？——我

[huː] ['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ][ræŋk][ten] [taɪmz] ['haɪər] ?
who occupy a rank ten times higher ?
WHO 占据 一个 秩 十 时代 更高 ?

排名比你高十倍的人?

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] ['æpitaits] ['rʌʃə] [wəʊnt][læst][ˌjuː 'es] [θriː] ['jɪrz] .
If we have such appetites Russia won't last us three years .
如果 我们 有 这样的 食欲 俄罗斯 惯于 最后的 我们 三 年 .

如果我们有这样的欲望，俄罗斯撑不过三年。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
There are many others besides you who want to live .
那里 是 许多 其他的 除了 你 WHO 想 到 居住 .

除了你之外，还有很多人想活下去。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ?
Can't you understand that ?
不能 你 理解 那 ?

你难道还不明白吗?

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɔːŋli] [ɪn'kluːdɪd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['pɜːsənz] ,
And besides , you have wrongly included three hundred and eighty persons ,
和 除了 , 你 有 错 包括 三 百 和 八十 人 ,

此外，你还错误地将380人算在内。

[fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] - [daɪd][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] - [ænd; ənd]['sɪksti] - [θriː]
for three hundred and seventeen ' died prematurely ' and sixty - three
为了 三 百 和 十七 - 死亡 过早 - 和 六十 - 三
[kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .
committed suicide .
坚定的 自杀 .

其中317人“过早死亡”，63人自杀。

[juː; jʊ] ['swɪndlər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'kluːdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] . "

You	swindler	,	you	have	included	them	as	well	.	"
你	骗子	,	你	有	包括	他们	作为	出色地	.	"

你这个骗子，你也把他们牵扯进来了。

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] , " - [traɪd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] ,

"	Your	Excellency	,	"	Oronty	tried	to	justify	himself	,
"	你的	阁下	,	"	-	尝试	到	证明合法	他自己	,

“阁下，”奥隆蒂试图为自己辩解道。

" [bʌt; bət][aɪ] [droʊv] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ləʊðd] [ðer; ðər][laɪf] . "

"	but	I	drove	them	into	such	a	state	of	mind	that	they	loathed	their	life	.	"
"	但	我	驾驶	他们	进入	这样的	一个	状态	的	头脑	那	他们	令人厌恶	他们的	生活	.	"

“但我让他们陷入了如此绝望的境地，以至于他们厌恶自己的生活。”

" [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['ruːblz] [ə; eɪ] [hed] [fɔːr; fər] [ðæt] ?

"	And	seven	roubles	a	head	for	that	?
"	和	七	卢布	一个	头	为了	那	?

“每人七卢布？”

[bɪ'saɪdz] , [noʊ] [daʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'kluːdɪd] [wɜːr; wər][nɑːt] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] [æt; ət]

Besides	,	no	doubt	a	lot	of	those	included	were	not	concerned	in	the	matter	at
除了	,	不	怀疑	一个	很多	的	那些	包括	是	不是	担心的	在	这	事情	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

此外，毫无疑问，其中许多人根本就与此事无关。

[ðə; ðɪ]['toʊt(ə)l][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɪz]['oʊnli] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] .

The	total	population	of	the	town	is	only	twelve	thousand	.
这	全部的	人口	的	这	镇	是	仅有的	十二	千	.

该镇总人口只有一万两千人。

[noʊ] , [maɪ] [frend] , [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] .

No	,	my	friend	,	I	will	bring	you	before	the	court	.
不	,	我的	朋友	,	我	将要	带来	你	前	这	法庭	.

不，我的朋友，我会把你告上法庭。

" [ə; eɪ] ['veri] [strɪkt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [meɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][ækˈtɪvəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	A	very	strict	investigation	was	accordingly	made	into	the	activity	of	the
"	一个	非常	严格的	调查	曾是	因此	制成	进入	这	活动	的	这

[fuː'eidʒiən] ,

Fuegian	,
火地岛	,

因此，当局对火地岛人的活动进行了非常严格的调查。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌmɪsə'prəʊpriːˌeɪtɪd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

and	he	was	found	guilty	of	having	misappropriated	nine	hundred	and
和	他	曾是	成立	有罪的	的	拥有	挪用	九	百	和

[ˌsɪks'tiːn] ['ruːblz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['treʒəri] .

sixteen	roubles	belonging	to	the	Treasury	.
十六	卢布	属于	到	这	财政部	.

他被判犯有挪用国库九百一十六卢布的罪行。

[ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ðæt] [traɪd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [θriː]

The	court	that	tried	Oronty	was	a	just	one	;	he	was	sentenced	to	three
这	法庭	那	尝试	-	曾是	一个	只是	一	;	他	曾是	判刑	到	三

[mʌnθs] - [ɪm'prɪznmənt] ,

months	'	imprisonment	,
几个月	-	监禁	,

审判奥龙蒂的法庭是公正的；他被判处三个月监禁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] [spɔɪlt] .

and	his	career	was	spoilt	.
和	他的	职业	曾是	被宠坏了	.

他的事业就此毁了。

[ðə; ði][fuː'eidʒiən][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] .

The	Fuegian	was	out	of	sight	for	three	months	.
这	火地岛	曾是	出去	的	视线	为了	三	几个月	.

火地岛人消失了三个月。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

It	is	no	easy	matter	to	please	the	authorities	.
它	是	不	简单的	事情	到	请	这	当局	.

要想取悦当局并非易事。

['pæsɪv] [rɪ'zɪstəns]

PASSIVE	RESISTANCE
被动的	反抗

被动电阻

[ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [mæn] [di'beitid] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] :

A	kind	-	hearted	man	debated	what	was	best	to	do	and	finally	decided	:
一个	种类	-	心地	男人	辩论	什么	曾是	最好的	到	做	和	最后	决定	:

一位心地善良的男子反复斟酌，最终决定：

" [aɪ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['iːv(ə)l][baɪ] ['vaɪələns] .

"	I	will	cease	to	resist	evil	by	violence	.
"	我	将要	停止	到	抵抗	邪恶的	经过	暴力	.

“我将不再以暴力对抗邪恶。”

[aɪ] [wɪl] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['peɪʃ(ə)ns] .

I	will	overcome	it	by	patience	.
我	将要	克服	它	经过	耐心	.

我会用耐心克服它。

" [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ['kærəktər] .

"	This	man	was	not	of	a	weak	character	.
"	这	男人	曾是	不是	的	一个	虚弱的	特点	.

“这个人性格并不软弱。”

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .

Having	decided	,	he	waited	patiently	.
拥有	决定	,	他	等待	耐心	.

做出决定后，他耐心地等待着。

- [ə'sɪstənts] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [rɪ'pɔːrtɪd] :

Igemon's	assistants	,	hearing	of	this	,	reported	:
-	助理	,	听力	的	这	,	据报道	:

伊格蒙的助手们听到此事后报告说：

" [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [huː] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli]

"	Amongst	the	citizens	who	are	under	supervision	there	is	one	who	has	suddenly
"	在	这	公民	WHO	是	在下面	监督	那里	是	一	WHO	有	突然

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mænər] .

begun	to	conduct	himself	in	a	strange	manner	.
开始	到	执行	他自己	在	一个	奇怪的	方式	.

“在接受监管的公民中，有一人突然开始行为举止怪异。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [muːv] [əˈbaʊt] [ɔːr] [seɪ] ['eniθɪŋ] : ['evɪdəntli] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði]

He	does	not	move	about	or	say	anything	:	evidently	he	is	trying	to	deceive	the
他	做	不是	移动	关于	或者	说	任何事物	:	显然	他	是	尝试	到	欺骗	这

[əˈθɔːrətiz] ,

authorities	,
当局	,

他一动不动，也不说话：显然他是在试图欺骗当局。

[priːˈtɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][ɪgˈzɪst][æt; ət][ɔːl] .

pretending	not	to	exist	at	all	.
假装	不是	到	存在	在	全部	.

假装根本不存在。

" [aɪgmən] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] :

"	Igemon	flew	into	a	rage	:
"	伊格蒙	飞翔	进入	一个	愤怒	:

“伊格蒙勃然大怒：

" [haʊ] , [huː] [dʌz] [nɑːt][ɪgˈzɪst] ?

"	How	,	who	does	not	exist	?
"	如何	,	WHO	做	不是	存在	?

“怎么可能，谁不存在呢？”

[brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][maɪ] ['prez(ə)ns] .

Bring	him	into	my	presence	.
带来	他	进入	我的	在场	.

把他带到我面前。

" [ðə; ði] ['sɪtɪzn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd] [aɪgmən] [kə'mɑːndid] : " [sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm] .

"	The	citizen	was	brought	and	Igemon	commanded	:	"	Search	him	.
"	这	公民	曾是	带来	和	伊格蒙	命令	:	"	搜索	他	.

“那名市民被带了过来，伊格蒙命令道：‘搜查他。’

" [ðeɪ] [səːtʃt] [hɪm; ɪm] , [dɪˈpraɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv]

"	They	searched	him	,	deprived	him	of	everything	about	him	that	was	of
"	他们	搜索	他	,	被剥夺的	他	的	一切	关于	他	那	曾是	的

['vælјuː] ,

value	,
价值	,

“他们搜遍了他全身，剥夺了他身上所有值钱的东西，

[sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][goʊld] ['wedɪŋ] [rɪŋ] .

such	as	his	watch	and	gold	wedding	ring	.
这样的	作为	他的	手表	和	金子	婚礼	戒指	.

例如他的手表和金结婚戒指。

[ðeɪ] [skreɪpt] [ðə; ði] ['fɪlɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][goʊld] .

They	scraped	the	fillings	out	of	his	teeth	,	for	they	were	gold	.
他们	刮擦	这	填充物	出去	的	他的	牙齿	,	为了	他们	是	金子	.

他们把他牙齿里的填充物都刮掉了，因为那些填充物是金的。

[ðeɪ] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [nuː] ['breɪsɪz] , [kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :

They	took	off	his	new	braces	,	cut	off	his	buttons	and	reported	:
他们	采取	离开	他的	新的	牙套	,	切	离开	他的	按钮	和	据报道	:

他们取下了他的新牙套，剪掉了他的扣子，然后报告说：

" ['redi] , [aɪgmən] . "

"	Ready	,	Igemon	.	"
"	准备好	,	伊格蒙	.	"

“准备好了，伊格蒙。”

" [wel] , ['eniθɪŋ] [faʊnd] ? "
" Well , anything found ? "
" 出色地 , 任何事物 成立 ? "

“有什么发现吗？”

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [su:'pɜ:rfluəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [wi:; wi][hæv; həv][rɪd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] . "
" Nothing but what was superfluous about him ; we have rid him of it all . "
" 没有什么 但 什么 曾是 多余 关于 他 ; 我们 有 摆脱 他 的 它 全部 . "

“他身上只有多余的东西；我们已经把他身上所有多余的东西都清除掉了。”

" [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ? "
" And in his head ? "
" 和 在 他的 头 ? "

“那他脑子里在想什么呢？”

" [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] . "
" There seems to be nothing in his head . "
" 那里 似乎 到 是 没有什么 在 他的 头 . "

“他脑子里好像什么都没有。”

" [let] [hɪm; ɪm][ɪn] .
" Let him in .
" 让 他 在 .

让他进来。

" [ðə; ði] ['sɪtɪzn] [keɪm] ['ɪntu:] - ['prez(ə)ns] ,
" The citizen came into Igemon's presence ,
" 这 公民 来了 进入 - 在场 ,

“那名市民来到了伊格蒙面前，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [aɪgmən] [sɔ:] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd]
and from the way he held up his trousers Igemon saw and understood
和 从 这 方式 他 握住 向上 他的 裤子 伊格蒙 锯 和 理解
[hɪz; ɪz] [kəm'pli:t] ['redinəs] [fɔ:r; fər][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [kən'tɪndʒənsi:z] [ɪn][laɪf] .
his complete readiness for all kinds of contingencies in life .
他的 完全的 准备就绪 为了 全部 种类 的 应急措施 在 生活 .

从他提着裤子的姿势，伊格蒙就看出并理解了他已经为生活中各种突发情况做好了充分的准备。

[bʌt; bət] [aɪgmən] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [krʌʃ] [hɪz; ɪz]
But Igemon desired to make an impression upon him which would crush his
但 伊格蒙 想要的 到 制作 一个 印象 之上 他 哪个 会 压碎 他的
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

但伊格蒙想要给他留下足以摧毁他灵魂的深刻印象。

[soʊ][hi:; hi] [rɔ:rd] [fə'roʊʃəsli] :
so he roared ferociously :
所以 他 咆哮 凶猛地 :

于是他发出了一声凶猛的咆哮：

" [oʊ] , ['sɪtɪzn] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] !
" Oh , citizen , you have come !
" 哦 , 公民 , 你 有 来 !

“哦，公民，你来了！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪzn] [əd'mɪtɪd] ['kwaɪətli] :
" And the citizen admitted quietly :
" 和 这 公民 承认 悄悄 :

这位市民平静地承认道：

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "
" **Yes , I have brought the whole of me . "**
" 是的 , 我 有 带来 这 所有的 的 我 . "

“是的，我带来了完整的自己。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ? "
" **What is it you are doing ? "**
" 什么 是 它 你 是 正在做 ? "

你在做什么?

" [aɪ] , [aɪgmən] , [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] ['sɪmpli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [baɪ] ['peɪʃ(ə)ns] .
" **I , Igemon , am doing nothing , I have simply decided to conquer by patience .**
" 我 , 伊格蒙 , 是 正在做 没有什么 , 我 有 简单地 决定 到 征服 经过 耐心 .

“我，伊格蒙，什么也没做，我只是决定用耐心征服。”

" [aɪgmən] ['brɪsld] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] [rɔːrd] : " [ə'gen] ?
" **Igemon bristled with anger and roared : " Again ?**
" 伊格蒙 竖起的 和 愤怒 和 咆哮 : " 再次 ?

伊格蒙怒火中烧，咆哮道：“又来了？”

[tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ə'gen] ? "
To conquer again ? "
到 征服 再次 ? "

再次征服?

" [jes] , [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ['iːv(ə)l] . "
" **Yes , to overcome evil . "**
" 是的 , 到 克服 邪恶的 . "

“是的，为了战胜邪恶。”

" [biː; bi]['saɪlənt] ! "
" **Be silent ! "**
" 是 沉默的 ! "

“安静！”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [juː; jʊ] .
" **I did not mean you .**
" 我 做过 不是 意思是 你 .

我不是说你。

" [aɪgmən] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :
" **Igemon did not believe him and said :**
" 伊格蒙 做过 不是 相信 他 和 说 :

伊格蒙不相信他，说道:

" [ɪf] [nɑːt][ˌem 'iː] [ðen] [huːm] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **If not me then whom do you mean ? "**
" 如果 不是 我 然后 谁 做 你 意思是 ? "

“如果不是我，那你指的是谁？”

" [maɪ'self] .
" **Myself .**
" 我 .

“我。

" [aɪgmən] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .
" **Igemon was surprised .**
" 伊格蒙 曾是 惊讶 .

伊格蒙很惊讶。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Wait a minute .**
" 等待 一个 分钟 .

“等一下。

[wʌt] ['iːv(ə)l][duː][juː; jʊ] [miːn] ？ "
What evil do you mean ? "
什么 邪恶的 做 你 意思是 ？ "

你指的是哪种邪恶?

" [rɪ'zɪstəns] 。 "
" Resistance 。 "
" 反抗 。 "

“反抗。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] 。 "
" You are lying 。 "
" 你 是 说谎 。 "

你在撒谎。

" ['hev(ə)n] [noʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .
" Heaven knows I am not .
" 天堂 知道 我 是 不是 .

天知道我不是。

" [aɪgmən] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .
" Igemon broke into a perspiration .
" 伊格蒙 打破 进入 一个 汗 .

“伊格蒙开始冒汗。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ？ " [hiː; hi] [θɔːt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ; [ænd; ənd] ,
" What is the matter with him ? " he thought , looking at the man ; and ,
" 什么 是 这 事情 和 他 ？ " 他 想法 , 寻找 在 这 男人 ; 和 ,

“他怎么了？”他看着那人心想；然后，

['æftər] ['pɔndərɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] :
after pondering for some moments , he asked him :
后 沉思 为了 一些 时刻 , 他 问 他 :

他沉思片刻后，问道:

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt] ？ "
" What is it you want ? "
" 什么 是 它 你 想 ？ "

你想要什么?

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] 。 "
" I don't want anything . "
" 我 不 想 任何事物 . "

“我什么都不要。”

" ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ？ "
" Really nothing at all ? "
" 真的 没有什么 在 全部 ？ "

“真的什么都没有吗？”

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

['mɪrli] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [baɪ][maɪ] [oʊn] [ɪg'zæmp(ə)l] .
Merely permit me to teach the people patience by my own example .
仅仅 允许 我 到 教 这 人们 耐心 经过 我的 自己的 例子 .

请允许我以身作则，教导人们耐心。

" [aɪgmən] ['pɒndəd] [ə'gen] , ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
" Igemon pondered again , biting his moustache .
" 伊格蒙 沉思 再次 , 咬 他的 胡子 .

“伊格蒙再次沉思，咬着自己的胡子。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] [wɪtʃ] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['deɪˌdriːmz] .

He	was	possessed	of	a	soul	which	took	delight	in	daydreams	.
他	曾是	拥有	的	一个	灵魂	哪个	采取	喜	在	白日梦	.

他生性沉迷于白日梦。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [stiːm] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [bæθ] , ['gɪvɪŋ] [fɔːrθ] [və'lʌptʃuəs] [saʊndz] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

He	liked	to	steam	himself	in	a	Turkish	bath	,	giving	forth	voluptuous	sounds	of	pleasure	.
他	喜欢	到	蒸汽	他自己	在	一个	土耳其	洗澡	,	给予	前进	丰满的	声音	的	乐趣	.

他喜欢在土耳其浴中蒸桑拿，发出愉悦的呻吟声。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][laɪf] .

Generally	speaking	,	he	was	in	favour	of	enjoying	the	pleasures	of	life	.
一般来说	请讲	,	他	曾是	在	偏爱	的	享受	这	快乐	的	生活	.

总的来说，他赞成享受生活乐趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ruːdnəs] [ænd; ənd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

There	was	only	one	thing	he	could	not	stand	,	and	that	was	rudeness	and	opposition	,
那里	曾是	仅有的	一	事物	他	可以	不是	站立	,	和	那	曾是	粗鲁	和	反对	,

他唯一不能容忍的就是粗鲁和反对。

[ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi]['æktɪd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ['rendərd] ['evriθɪŋ] [sɔːft] ,

against	which	he	acted	in	a	manner	that	rendered	everything	soft	,
反对	哪个	他	行动	在	一个	方式	那	渲染	一切	柔软的	,

但他采取的行动却让一切都变得软弱无力。

[riˈdjuːsiŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʌlp] [ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ənd] ['grɪsl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɪstərz] .

reducing	to	a	pulp	the	bones	and	gristle	of	the	resisters	.
减少	到	一个	纸浆	这	骨头	和	脆骨	的	这	抵抗者	.

将抵抗者的骨头和软骨剁成肉泥。

[bʌt; bət] [wen] [nɑːt] ['bɪzi] [end'ʒɔɪɪŋ] [laɪf] [ɔːr] ['krʌʃɪŋ] ['sɪtəznz] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['deɪˌdriːmz] [ə'baʊt] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [piːs] ,

But	when	not	busy	enjoying	life	or	crushing	citizens	he	liked	to	indulge	in	daydreams	about	universal	peace	,
但	什么时候	不是	忙碌的	享受	生活	或者	压碎	公民	他	喜欢	到	放纵	在	白日梦	关于	普遍的	和平	,

但当他不忙于享受生活或镇压民众时，他喜欢沉浸在关于世界和平的白日梦中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .

and	in	the	salvation	of	the	soul	.
和	在	这	救恩	的	这	灵魂	.

以及灵魂的救赎。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd] [sed] :

He	looked	with	embarrassment	at	the	citizen	and	said	:
他	看起来	和	尴尬	在	这	公民	和	说	:

他尴尬地看了看那位市民，说道：

" [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] , [ænd; ənd] [naʊ] ?

"	Not	long	since	you	thought	the	reverse	,	and	now	?
"	不是	长的	自从	你	想法	这	撤销	,	和	现在	?

“不久前你还这么想，现在呢？”

" [ðen] , [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [mɔːr] ['tendər] ['fiːlɪŋz] , [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] : " [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]
" Then , overcome by more tender feelings , he asked with a sigh : " How did it
" 然后 , 克服 经过 更多的 投标 情怀 , 他 问 和 一个 叹 : " 如何 做过 它
[kʌm] [ə'baʊt] ?
come about ?
来 关于 ?

“然后，他被更柔情的情绪所淹没，叹了口气问道：‘这是怎么回事？’

" [ðə; ði] ['sɪtɪzn] [rɪ'plaɪd] :
" The citizen replied :
" 这 公民 回复 :

该市民回答说：

" [ˌevə'luːʃ(ə)n] . "
" Evolution . "
" 进化 . "

“进化。”

" [wel] , ['brʌðər] , [sʌtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑːr][laɪf] .
" Well , brother , such is our life .
" 出色地 , 兄弟 , 这样的 是 我们的 生活 .

“唉，兄弟，这就是我们的生活。”

[fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [ðen] [ə'nʌðər] .
First it is one thing , then another .
第一的 它 是 一 事物 , 然后 其他 .

先是这件事，然后又是另一件事。

[ðer; ðər][ɪz] ['feɪljər] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
There is failure in everything .
那里 是 失败 在 一切 .

任何事物都有失败的可能。

[wiː; wi] [sweɪ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd][tuː; tə][laɪ]
We sway from side to side , but we do not know on which side to lie
我们 摇摆 从 边 到 边 , 但 我们 做 不是 知道 在 哪个 边 到 说谎
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

我们左右摇晃，却不知道该侧身躺下。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [tʃuːz] .
we cannot choose .
我们 不能 选择 .

我们无法选择。

" [ænd; ənd] [aɪgmən] [said] [ə'gen] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [lʌvd] [ðə; ði] ['fɑːðərlænd]
" And Igemon sighed again , for he knew that the man loved the fatherland
" 和 伊格蒙 叹了口气 再次 , 为了 他 知道 那 这 男人 喜爱 这 祖国
[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nəːtʃəd] [hɪm; ɪm] .
which had nurtured him .
哪个 有 培育 他 .

“伊格蒙又叹了口气，因为他知道这个人深爱着养育他的祖国。

[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['deɪndʒərəs] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [θruː] - [hed] :
All kinds of dangerous thoughts were running through Igemon's head :
全部 种类 的 危险的 想法 是 跑步 通过 - 头 :

伊格蒙的脑海里闪过各种危险的念头：

" [truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ['jiːldɪŋ] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .
" True , it is pleasant to see a citizen yielding and peaceful .
" 真的 , 它 是 令人愉快的 到 看 一个 公民 屈服 和 和平 .

“的确，看到一位顺从和平的公民令人欣慰。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] ['siːst] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,

But	if	everybody	ceased	to	resist	,
但	如果	大家	停止	到	抵抗	,

但如果所有人都停止抵抗，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [kʌt] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [ə'laʊəns] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] ?

would	it	not	cut	off	our	daily	allowance	and	our	travelling	expenses	?
会	它	不是	切	离开	我们的	日常的	津贴	和	我们的	旅行	开支	?

难道不会削减我们的每日津贴和差旅费吗?

[wiː; wi] [maɪt] [luːz] ['aʊər; ɑːr]['boʊnəsɪz] [tuː] . . . .

We	might	lose	our	bonuses	too	. . . .
我们	可能	失去	我们的	奖金	也	. . . .

我们可能连奖金也拿不到了.....

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'zɪstəns] [left] [ɪn][hɪm; ɪm] .

No	,	it	cannot	be	that	there	is	no	resistance	left	in	him	.
不	,	它	不能	是	那	那里	是	不	反抗	左边	在	他	.

不，不可能他已经完全没有抵抗力了。

[ðə; ði] [roʊg] [ɪz] [priː'tɛndɪŋ] ; [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][pʊt][tuː; tə][ðə; ði][test] .

The	rogue	is	pretending	;	he	must	be	put	to	the	test	.
这	流氓	是	假装	;	他	必须	是	放	到	这	测试	.

这个骗子在装腔作势；必须对他进行考验。

[tuː; tə] [wʌt] [juːz][ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][hɪm; ɪm] ?

To	what	use	shall	I	put	him	?
到	什么	使用	将	我	放	他	?

我该如何利用他呢?

[meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æn; ən]['eɪdʒənt] - [prəˌvɑːkə'tɜːr] ?

Make	of	him	an	agent	-	provocateur	?
制作	的	他	一个	代理人	-	挑衅者	?

把他塑造成一个煽动者?

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [ɪn'defɪnət] ,

The	expression	of	his	face	is	indefinite	,
这	表达	的	他的	脸	是	不定	,

他脸上的表情难以捉摸。

[hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv][ˌpɜːrsə'nælətɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [baɪ] ['eni] [mæsk] .

his	lack	of	personality	could	not	be	hidden	by	any	mask	.
他的	缺少	的	性格	可以	不是	是	隐	经过	任何	面具	.

他性格的缺失，任何面具都掩盖不住。

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv]['ɔːrətɔːri][ɑːr; ər] ['evɪdəntlɪ] [nɑːt] [greɪt] .

Besides	,	his	powers	of	oratory	are	evidently	not	great	.
除了	,	他的	权力	的	演说	是	显然	不是	伟大的	.

此外，他的口才显然并不出色。

[meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hæŋmən] ?

Make	him	a	hangman	?
制作	他	一个	刽子手	?

让他当刽子手?

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [streŋθ] [ɪ'nʌf] .

He	has	not	strength	enough	.
他	有	不是	力量	足够的	.

他的力量不够。

" [æt; ət][læst][ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] :

"	At	last	a	thought	struck	him	and	he	said	to	his	subordinates	:
"	在	最后的	一个	想法	击	他	和	他	说	到	他的	下属	:

“最后他灵光一闪，对部下说道：”

" [pʊt] [ðɪs] ['hæpi] [mæn][ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [brɪ'geɪd] [tu:; tə] [kli:n] [ðə; ði]['steiblz] .

"	Put	this	happy	man	in	the	third	section	of	the	fire	brigade	to	clean	the	stables	.
"	放	这	快乐的	男人	在	这	第三	部分	的	这	火	旅	到	干净的	这	马厩	.

“把这个快乐的男人安排到消防队的第三分队去清理马厩。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] .

"	It	was	done	.
"	它	曾是	完毕	.

事情已经完成了。

[ðə; ði] ['sɪtɪzn] ['strenjuəsli] [kli:nd] [ðə; ði]['steiblz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [waɪl] [aɪgmən]

The	citizen	strenuously	cleaned	the	stables	without	saying	a	word	,	while	Igemon
这	公民	竭尽全力	已清洗	这	马厩	没有	说	一个	单词	,	尽管	伊格蒙

[lʊkt] [ɑ:n] ,

looked	on	,
看起来	在	,

那市民一言不发地卖力地打扫着马厩，伊格蒙在一旁看着。

[tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ; [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['stedəli] [ɪn'kri:sɪŋ] .

touched	by	his	patience	;	his	confidence	in	the	man	was	steadily	increasing	.
感动	经过	他的	耐心	;	他的	信心	在	这	男人	曾是	稳步	增加	.

他被他的耐心所感动，对他的信任与日俱增。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ðæt] ?

"	But	if	everybody	behaved	like	that	?
"	但	如果	大家	表现	喜欢	那	?

但如果每个人都那样做呢?

" ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['traɪəl][hi:; hi][prə'moʊtɪd][hɪm; ɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz][oʊn] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm]

"	After	a	short	trial	he	promoted	him	into	his	own	office	and	asked	him
"	后	一个	短的	审判	他	推广	他	进入	他的	自己的	办公室	和	问	他

[tu:; tə]['kɑ:pi][ə; eɪ] [fɔ:ls] [rɪ'pɔ:rt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd]

to	copy	a	false	report	which	he	himself	had	written	about	the	income	and
到	复制	一个	错误的	报告	哪个	他	他自己	有	书面	关于	这	收入	和

[ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] ['veriəs] [sʌmz] .

expenditure	of	various	sums	.
支出	的	各种各样的	总和	.

“经过短暂的试用，他提拔他到自己的办公室，并要求他抄录一份他自己撰写的关于各种款项收支的虚假报告。

[ðə; ði] ['sɪtɪzn] ['kɑ:pɪd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [kept] ['saɪləns] .

The	citizen	copied	it	and	kept	silence	.
这	公民	复制	它	和	保留	沉默	.

那名市民抄写了下来，然后保持沉默。

[aɪgmən] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [hi:; hi] [ʃed] [terz] .

Igemon	was	touched	to	such	an	extent	that	he	shed	tears	.
伊格蒙	曾是	感动	到	这样的	一个	程度	那	他	棚	眼泪	.

伊格蒙深受感动，流下了眼泪。

" [noʊ] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l][mæn] , [ɔ:l'ðoʊ] ['lɪtərət] .

"	No	,	he	is	a	useful	man	,	although	literate	.
"	不	,	他	是	一个	有用	男人	,	虽然	识字的	.

“不，他虽然识字，但却是个有用的人。”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['sɪtɪzn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :

"	He	called	the	citizen	to	him	and	said	:
"	他	称为	这	公民	到	他	和	说	:

他把那位市民叫到他跟前，说道：

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][ju:; jʊ] !

"	I	believe	in	you	!
"	我	相信	在	你	!

我相信你!

[goʊ][ænd; ənd] [priːtʃ] [jʊr; jər] [truːθ] , [bʌt; bət] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] .

Go	and	preach	your	truth	,	but	keep	your	eyes	open	.
去	和	布道	你的	真相	,	但	保持	你的	眼睛	打开	.

去宣扬你的真理吧，但要睁大眼睛。

" [ðə; ði] ['sɪtɪzn] [went] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] - ['pleɪsɪz] , [tuː; tə] ['fɛrz] , [θruː] [lɑːrdʒ] [taʊnz] , [θruː] [smɔːl] [taʊnz] , ['seɪɪŋ] ['evriwer] :

"	The	citizen	went	to	market	-	places	,	to	fairs	,	through	large	towns	,	through	small	towns	,	saying	everywhere	:
"	这	公民	去	到	市场	-	地方	,	到	集市	,	通过	大的	城镇	,	通过	小的	城镇	,	说	到处	:

“这位市民走遍集市、市集，穿过大城镇、小城镇，到处宣扬：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	What	are	you	doing	?
"	什么	是	你	正在做	?

“你在干什么?

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [miːk] [ænd; ənd] [ðɪs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti] ,

"	The	people	saw	that	he	was	unusually	meek	and	this	,	together	with	his	personality	,
"	这	人们	锯	那	他	曾是	异常地	温顺	和	这	,	一起	和	他的	性格	,

“人们发现他异常谦逊，这一点，再加上他的性格，

[kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

caused	them	to	confide	in	him	.
导致	他们	到	信任	在	他	.

这使他们对他心生信任。

[ðeɪ] [kən'fest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪlti] ,

They	confessed	to	him	all	of	which	they	were	guilty	,
他们	坦白	到	他	全部	的	哪个	他们	是	有罪的	,

他们向他坦白了他们所犯的一切罪行。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər]['ɪnmoʊst] [θɔːts] .

and	even	revealed	to	him	their	inmost	thoughts	.
和	甚至	揭晓	到	他	他们的	最	想法	.

甚至向他吐露了自己内心深处的想法。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [stiːl] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'veɪd] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

One	of	them	wanted	to	steal	something	and	to	evade	being	punished	for	it	,
一	的	他们	通缉	到	偷	某物	和	到	逃避	存在	受到惩罚	为了	它	,

其中一人想偷东西，并逃避惩罚。

[ə'nʌðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tʃiːt] ['sʌmbɑːdi] , [ə; eɪ] [θɜːrd] ['sɪmpli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['slændər] ['sʌmbɑːdi] .

another	wanted	to	cheat	somebody	,	a	third	simply	wanted	to	slander	somebody	.
其他	通缉	到	欺骗	某人	,	一个	第三	简单地	通缉	到	诽谤	某人	.

另一个人想欺骗别人，第三个人则只是想诽谤别人。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [laɪk] ['dʒenjuɪn] ['rʌʃənz] , ['wɑːntɪd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['eni] ['duːtiz] [ɪn] [laɪf] ,

All	of	them	,	like	genuine	Russians	,	wanted	to	get	out	of	having	any	duties	in	life	,
全部	的	他们	,	喜欢	真的	俄罗斯人	,	通缉	到	得到	出去	的	拥有	任何	职责	在	生活	,

他们都像真正的俄罗斯人一样，想逃避生活中的一切责任。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fər'get] [ɔːl][ðer; ðər][ˌɑːblə'geɪʃənz] .

and	to	forget	all	their	obligations	.
和	到	忘记	全部	他们的	义务	.

并忘记他们所有的义务。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

He	said	to	them	:
他	说	到	他们	:

他对他们说：

" [oʊ] , [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] : - [ɔːl] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] ,

"	Oh	,	give	up	all	this	,	because	it	is	said	:	'	All	existence	is	suffering	,
"	哦	,	给	向上	全部	这	,	因为	它	是	说	:	-	全部	存在	是	痛苦	,

“哦，放弃这一切吧，因为经上说：‘一切存在皆是苦难，”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['sʌfərɪŋ] [θruː] [dɪ'zaɪər] ; [hens] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['sʌfərɪŋ] ,

but	it	becomes	suffering	through	desire	;	hence	,	in	order	to	destroy	suffering	,
但	它	变成	痛苦	通过	欲望	;	因此	,	在	命令	到	破坏	痛苦	,

[juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [dɪ'zaɪər] . -

you	must	destroy	desire	.	'
你	必须	破坏	欲望	.	-

但欲望却会带来痛苦；因此，为了消除痛苦，你必须消除欲望。

[let] [ˌjuː 'es] [siːs] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][ænd; ənd][ɔːl]['iːv(ə)l] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] ; ['truːli][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

Let	us	cease	to	desire	and	all	evil	will	disappear	of	its	own	accord	;	truly	it	will	.
让	我们	停止	到	欲望	和	全部	邪恶的	将要	消失	的	它是	自己的	符合	;	真的	它	将要	.

" [ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər][glæd] .

"	The	people	,	of	course	,	were	glad	.
"	这	人们	,	的	课程	,	是	高兴的	.

“人们当然很高兴。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

It	seemed	reasonable	and	was	very	simple	.
它	似乎	合理的	和	曾是	非常	简单的	.

这似乎合情合理，而且非常简单。

[wer] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][stænd] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] .

Where	they	happened	to	stand	they	lay	down	.
在哪里	他们	发生	到	站立	他们	躺	向下	.

他们就地而立，然后躺了下来。

[ðeɪ] [ɔːl] [felt] [rɪ'liːvd] .

They	all	felt	relieved	.
他们	全部	毛毡	松了口气	.

他们都松了一口气。

['æftər] [wʌt] ['ɪntərv(ə)l][ɪz][nɑːt] [rɪ'kɔːrdɪd] ,

After	what	interval	is	not	recorded	,
后	什么	间隔	是	不是	记录	,

未记录具体时间间隔。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪgmən] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [piːs] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

but	there	came	a	time	when	Igemon	noticed	that	all	was	peace	around	him	,
但	那里	来了	一个	时间	什么时候	伊格蒙	注意到	那	全部	曾是	和平	大约	他	,

但后来，伊格蒙注意到周围的一切都变得平静祥和。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [fɪr] .

and	he	was	struck	by	fear	.
和	他	曾是	击	经过	害怕	.

他顿时感到恐惧。

[stɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [breɪv] [feɪs] :

Still	he	tried	to	put	on	a	brave	face	:
仍然	他	尝试	到	放	在	一个	勇敢的	脸	:

但他还是努力装出一副勇敢的样子:

" [ðə; ði] [roʊgz] [ɑːr; ər] [priːˈtɛndɪŋ] .

"	The	rogues	are	pretending	.
"	这	流氓	是	假装	.

“这些恶棍是在装模作样。”

" ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['ɪnsekts] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][ˌɑːblə'geɪʃənz] , [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [ɪn][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [wei] ,

"	Meanwhile	,	the	insects	,	continuing	to	fulfil	their	natural	obligations	,	were	beginning	to	multiply	in	an	unnatural	way	,
"	同时	,	这	昆虫	,	继续	到	实现	他们的	自然的	义务	,	是	开始	到	乘	在	一个	不自然	方式	,

与此同时，这些昆虫继续履行着它们的自然义务，开始以一种非自然的方式繁殖。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ærəgənt] [ɪn][ðer; ðər] ['ækʃnz] .

and	becoming	more	and	more	arrogant	in	their	actions	.
和	成为	更多的	和	更多的	傲慢的	在	他们的	行动	.

他们的行为也变得越来越傲慢。

" [wʌt] ['saɪləns] , " [θɔːt] [aɪgmən] , ['rɪgəlɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [hɪm'self] [ɔːl]['oʊvər] .

"	What	silence	,	"	thought	Igemon	,	wriggling	and	scratching	himself	all	over	.
"	什么	沉默	,	"	想法	伊格蒙	,	扭动	和	抓挠	他自己	全部	超过	.

“多么安静啊,”伊格蒙心想，一边扭动着身体，一边挠着自己。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['sɪtɪzn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

He	called	a	willing	citizen	to	him	:
他	称为	一个	愿意的	公民	到	他	:

他召集了一位自愿的公民到他那里:

" [kʌm] , [friː] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [suː'pɜːrfluəs] .

"	Come	,	free	me	from	the	superfluous	.
"	来	,	自由的	我	从	这	多余	.

来吧，让我摆脱多余的东西。

" [hiː; hi] ['ænsər] :

"	He	answered	:
"	他	回答	:

他回答说:

" [aɪ] ['kænɑːt] . "

"	I	cannot	.	"
"	我	不能	.	"

“我不能。”

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？ ”

" [aɪ] ['kænɑ:t] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [du:] [ə'nɔɪ] [ju:; jʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] —
" I cannot , because even if they do annoy you , they are living things , and —
" 我 不能 , 因为 甚至 如果 他们 做 烦人 你 , 他们 是 活的 事物 , 和 —
— "
— "
— "

“我不能，因为即使它们让你感到烦恼，它们也是生命，而且——”

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔ:rps] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "
" I will make a corpse of you this minute . "
" 我 将要 制作 一个 尸体 的 你 这 分钟 . "

“我马上就要把你变成一具尸体。”

" [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] .
" As you will .
" 作为 你 将要 .

“如你所愿。”

" [ænd; ənd][soʊ][ɪn] ['evriθɪŋ] ; [ðeɪ] [ɔ:l] ['ænsər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] :
" And so in everything ; they all answered him with one voice :
" 和 所以 在 一切 ; 他们 全部 回答 他 和 一 嗓音 :

“凡事都是如此；他们都异口同声地回答他：”

" [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] .
" As you will .
" 作为 你 将要 .

“如你所愿。”

" [bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [æskt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [wɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]
" But as soon as he asked them to fulfil his will he found it a
" 但 作为 很快 作为 他 问 他们 到 实现 他的 将要 他 成立 它 一个
[moʊst] ['ti:diəs] [tæsk] .
most tedious task .
最多 乏味 任务 .

“但是，当他要求他们执行他的遗嘱时，他发现这是一项极其繁琐的任务。”

- ['pæləs] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ][ræts] , [wɪtʃ] [eɪt]
Igemon's palace was falling to pieces ; it was overrun with rats , which ate
- 宫殿 曾是 坠落 到 件 ; 它 曾是 超限 和 老鼠 , 哪个 吃
[ʌp][ðə; ði] [di:dz] ,
up the deeds ,
向上 这 契约 ,

伊格蒙的宫殿破败不堪，鼠患成灾，连契约都被老鼠啃食殆尽。

[ænd; ənd][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] ['pɔɪzənɪŋ] .
and died of the resultant poisoning .
和 死亡 的 这 结果 中毒 .

并因此中毒身亡。

[aɪgmən] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] ['ɪntu:] [ɪn'ækʃn] .
Igemon himself was sinking deeper and deeper into inaction .
伊格蒙 他自己 曾是 下沉 更深 和 更深 进入 不作为 .

伊格蒙本人则越来越深地陷入了不作为的泥潭。

[hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə][英 ['deɪdri:mɪŋ] 美 ['deɪdri:mɪŋ]] [ə'baʊt] [ðə; ði][pæst] .
He lay on the sofa daydreaming about the past .
他 躺 在 这 沙发 白日梦 关于 这 过去的 .

他躺在沙发上，回忆着往事。

[haʊ] [gʊd] [laɪf] [wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] !
How good life was in those days !
如何 好的 生活 曾是 在 那些 天 !

那时候的生活真美好！

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][ɪn][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [weɪz] .

The	inhabitants	tried	to	resist	his	orders	in	all	kinds	of	ways	.
这	居民	尝试	到	抵抗	他的	订单	在	全部	种类	的	方式	.

居民们想尽各种办法反抗他的命令。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd] , [wɪtʃ] [ment] [oʊ'bɪtʃueri] [fi:sts] [wɪð; wɪθ]

Some	of	them	had	to	be	executed	,	which	meant	obituary	feasts	with
一些	的	他们	有	到	是	执行	,	哪个	意思是	讣告	盛宴	和

['pænkeɪks] [ænd; ənd] [fri:] [drɪŋks] .

pancakes	and	free	drinks	.
煎饼	和	自由的	饮料	.

他们中的一些人不得不被处决，这意味着要举办葬礼宴，提供煎饼和免费饮料。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [wʊd] [ɪm'bɑ:rk] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] [nu:] ['entərpraɪz] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə]

Or	a	citizen	would	embark	upon	some	new	enterprise	;	it	was	necessary	to
或者	一个	公民	会	启程	之上	一些	新的	企业	;	它	曾是	必要的	到

[goʊ][ænd; ənd][stɑ:p][hɪm; ɪm] ,

go	and	stop	him	,
去	和	停止	他	,

或者某个公民会开始从事某种新的事业；必须去阻止他。

[wɪtʃ] [ment] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] .

which	meant	travelling	expenses	.
哪个	意思是	旅行	开支	.

这意味着需要支付差旅费。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:pər]['kwɔ:rtər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

When	he	reported	to	the	proper	quarter	that	in	the	district	entrusted	to	him
什么时候	他	据报道	到	这	恰当的	四分之一	那	在	这	区	受托	到	他

[ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stɜ:məˌneɪtɪd] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['boʊnəs]

all	the	inhabitants	had	been	exterminated	he	used	to	receive	a	special	bonus
全部	这	居民	有	到过	灭绝	他	用过的	到	收到	一个	特别的	奖金

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [bætʃ] [wʌz; wəz] [sent] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

and	a	fresh	batch	was	sent	into	the	district	.
和	一个	新鲜的	批	曾是	发送	进入	这	区	.

当他向上级汇报他所管辖的地区所有居民已被全部消灭时，他就会获得一笔特别奖金，并且还会向该地区派遣一批新兵。

[aɪgmən] [wʌz; wəz][英 ['deɪdri:mɪŋ] 美 ['deɪdri:mɪŋ]] [ə'baʊt] [ðə; ði][pæst] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] , [ðə; ði]

Igemon	was	daydreaming	about	the	past	,	but	his	neighbours	,	the
伊格蒙	曾是	白日梦	关于	这	过去的	,	但	他的	邻居	,	这

- [ʌv; əv] ['ʌðər] [traɪbz] ,

Igemons	of	other	tribes	,
-	的	其他	部落	,

伊格蒙沉浸在对过去的回忆中，但他的邻居，其他部落的伊格蒙们，

[lɪvd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [bɪ'fɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði][oʊld]['beɪsɪs] .

lived	as	they	had	lived	before	,	on	the	old	basis	.
居住地	作为	他们	有	居住地	前	,	在	这	老的	基础	.

他们像以前一样生活，沿用旧有的生活方式。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ə'poʊzd] [ðem; ðəm][ɑ:n] ['evri] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd][æz; əz] ['vɪgərəsli] [æz; əz] [ðeɪ]

The	inhabitants	opposed	them	on	every	occasion	,	and	as	vigorously	as	they
这	居民	反对	他们	在	每一个	场合	,	和	作为	大力	作为	他们

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

当地居民处处反对他们，而且反对得非常坚决。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [nɔɪz] [ænd; ənd] [dɪsˈɔːrdər] .
All **was** **noise** **and** **disorder** **.**
全部 曾是 噪音 和 紊乱 .

到处都是噪音和混乱。

[ðə; ði] - [rʌʃt] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɑːbdʒekt] .
The **Igemons** **rushed** **hither** **and** **thither** **,** **without** **any** **special** **object** **.**
这 - 匆忙 这里 和 那里 , 没有 任何 特别的 目的 .

伊格蒙们漫无目的地四处奔跑。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɑːfɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [weɪ] , [ˈɪntrəstɪŋ] .
They **found** **it** **profitable** **and** **,** **in** **a** **general** **way** **,** **interesting** **.**
他们 成立 它 有利可图 和 , 在 一个 一般的 方式 , 有趣的 .

他们发现这样做有利可图，而且总体来说也很有趣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [aɪgmən] :
And **the** **thought** **struck** **Igemon** **:**
和 这 想法 击 伊格蒙 :

伊格蒙突然想到：

" [baɪ] [dʒoʊv] !
" **By** **Jove** **!**
" 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[ðə; ði] [ˈsɪtɪzn] [hæz; həz] [fuːld] [ˌem ˈiː] .
the **citizen** **has** **fooled** **me** **.**
这 公民 有 被骗了 我 .

这位市民骗了我。

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈdɪstrɪkt] , [ˈʃeɪkɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈpʌmlɪŋ]
" **He** **jumped** **up** **,** **rushed** **through** **the** **whole** **district** **,** **shaking** **people** **,** **pummelling**
" 他 跳了起来 向上 , 匆忙 通过 这 所有的 区 , 摇晃 人们 , 猛击
[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] :
them **,** **and** **shouting** **:**
他们 , 和 喊叫 :

他跳起来，冲过整个街区，摇晃人们，殴打他们，并大喊：

" [get] [ʌp] !
" **Get** **up** **!**
" 得到 向上 !

“起床！

[weɪk] [ʌp] !
Wake **up** **!**
唤醒 向上 !

醒醒！

[əˈraɪz] !
Arise **!**
出现 !

出现！

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [gʊd] .
" **It** **was** **no** **good** **.**
" 它 曾是 不 好的 .

“这不好。”

[hiː; hi] [siːzd] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] ['kɑːlərz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːlərz] [wɜːr; wər]['rɑːt(ə)n][ænd; ənd] [broʊk]
He **seized** **them** **by** **their** **collars** **,** **but** **the** **collars** **were** **rotten** **and** **broke**
他 查获 他们 经过 他们的 项圈 , 但 这 项圈 是 烂 和 打破
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

他抓住他们的衣领，但衣领已经腐烂，断掉了。

" [ðə; ði]['dɛvəlz] , " ['ʃaʊtɪd] [aɪgmən] , ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] .
" **The** **devils** **,** **"** **shouted** **Igemon** **,** **greatly** **agitated** **.**
" 这 魔鬼 , " 喊叫 伊格蒙 , 非常 激动 .

“魔鬼！”伊格蒙激动地喊道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" **What** **are** **you** **doing** **?**
" 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么?

[lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['neɪbərz] — ['iːv(ə)n] ['tʃaɪnə] — —
Look **at** **your** **neighbours** **—** **even** **China** **—** **—**
看 在 你的 邻居 — 甚至 中国 — —

看看你的邻国——甚至是中国——

" [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər]['saɪlənt][æz; əz] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔɪl] .
" **The** **inhabitants** **were** **silent** **as** **they** **clung** **to** **the** **soil** **.**
" 这 居民 是 沉默的 作为 他们 紧紧抓住 到 这 土壤 .

“居民们沉默不语，紧紧地依偎在泥土上。”

" [oʊ] [lɔːrd] ! " [sed] [aɪgmən] [ɪn] [dɪs'gʌst] , " [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
" **O** **Lord** **!** **"** **said** **Igemon** **in** **disgust** **,** **"** **what** **is** **to** **be** **done** **?**
" 哦 主 ! " 说 伊格蒙 在 厌恶 , " 什么 是 到 是 完毕 ?

“大人啊！”伊格蒙厌恶地说，“这该怎么办呢？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] [dɪ'sepʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [bent] ['oʊvər][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ænd; ənd]
" **And** **he** **resorted** **to** **deception** **;** **he** **bent** **over** **an** **inhabitant** **and**
" 和 他 复原 到 欺骗 ; 他 弯曲 超过 一个 居民 和
['wɪspəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] :
whispered **into** **his** **ear** **:**
低声说道 进入 他的 耳朵 :

于是他诉诸欺骗；他俯身靠近一个居民，在他耳边低语：

" [oʊ] , ['sɪtɪzn] , [ðə; ði] ['fɑːðərlænd] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] .
" **Oh** **,** **citizen** **,** **the** **fatherland** **is** **in** **danger** **.**
" 哦 , 公民 , 这 祖国 是 在 危险 .

“哦，公民们，祖国正处于危险之中。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [swer] .
It **is** **,** **I** **swear** **.**
它 是 , 我 发誓 .

我发誓，千真万确。

[baɪ][ɔːl] [ðæts] ['hoʊli] !
By **all** **that's** **holy** **!**
经过 全部 那就是 圣 !

以我神圣的名义!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] .
it **is** **in** **great** **danger** **.**
它 是 在 伟大的 危险 .

它处境非常危险。

[get] [ʌp] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
Get up ; it is necessary to resist .
得到 向上 ; 它 是 必要的 到 抵抗 .

起来吧；必须反抗。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [æk'tɪvətiz] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] .
They say that all kinds of activities will be allowed .
他们 说 那 全部 种类 的 活动 将要 是 允许 .

他们说各种活动都将被允许。

['sɪtɪzn] !
Citizen !
公民 !

公民！

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['sɪtɪzn] ['oʊnli] ['mɜːmɝd] : " [maɪ] ['fɑːðərlænd] [ɪz][ɪn][gɑːd] .
" But the dying citizen only murmured : " My fatherland is in God .
" 但 这 垂死 公民 仅有的 低声说道 : " 我的 祖国 是 在 上帝 .

但垂死的公民只是喃喃自语道："我的祖国在上帝那里。"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['saɪlənt] , [laɪk] [ə'fendɪd] [kɔːpsiz] .
" The others were simply silent , like offended corpses .
" 这 其他的 是 简单地 沉默的 , 喜欢 被冒犯了 尸体 .

"其他人则鸦雀无声，如同受辱的尸体。"

" [ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['feɪtəlɪsts] ! " ['ʃaʊtɪd] [aɪgmən] [ɪn] [dɪ'sper] .
" The cursed fatalists ! " shouted Igemon in despair .
" 这 被诅咒的 宿命论者 ! " 喊叫 伊格蒙 在 绝望 .

"该死的宿命论者！"伊格蒙绝望地喊道。

" [get] [ʌp] !
" Get up !
" 得到 向上 !

"起床！

[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ɪz] [ə'laʊd] .
All kinds of resistance is allowed .
全部 种类 的 反抗 是 允许 .

任何形式的抵抗都是允许的。

" [wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒɑːli] ['feloʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [baɪ]
" One who had been a jolly fellow , and had distinguished himself by
" 一 WHO 有 到过 一个 快乐的 同伴 , 和 有 杰出的 他自己 经过
['nɔkiŋ] [aʊt] ['piːpəlz] [tiːθ] ,
knocking out people's teeth ,
敲门 出去 人们的 牙齿 ,

"一个曾经性格开朗、以打掉别人牙齿而闻名的人，

[reɪzd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] :
raised himself a little , looked round and said :
提高 他自己 一个 小的 , 看起来 圆形的 和 说 :

他微微抬起头，环顾四周，说道：

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'zɪst] ?
" What shall we resist ?
" 什么 将 我们 抵抗 ?

我们要抵抗什么?

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] . "
There is nothing to resist . "
那里 是 没有什么 到 抵抗 . "

"没有什么可以抵抗的。"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['vɜːrmɪn] ? "
" But the vermin ? "
" 但 这 害虫 ? "

“但是害虫呢？”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" We are used to it .
" 我们 是 用过的 到 它 .

我们已经习惯了。

" - ['riːz(ə)n] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][læst] [ʃɑːk] .
" Igemon's reason received the last shock .
" - 原因 已收到 这 最后的 震惊 .

“伊格蒙的理智受到了最后的冲击。”

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [rɔːrd] [ɪn] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ][toʊnz] :
He got up and roared in awe - inspiring tones :
他 得到 向上 和 咆哮 在 敬畏 - 鼓舞人心 音调 :

他站起身来，发出令人敬畏的咆哮：

" [aɪ][pər'mɪt][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] , ['fɛloʊz] ; [seɪv] [jɔːr'selvz] ; [duː] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] ; ['evriθɪŋ] [ɪz]
" I permit you everything , fellows ; save yourselves ; do what you like ; everything is
" 我 允许 你 一切 , 伙伴们 ; 节省 你们自己 ; 做 什么 你 喜欢 ; 一切 是
[pər'mɪtɪd] — [iːt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
permitted — eat each other .
允许 — 吃 每个 其他 .

“伙计们，我允许你们做任何事；自保吧；做你们喜欢的事；一切都被允许——互相残杀。”

" [ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd]['kwaɪət][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
" The calm and quiet were delightful !
" 这 冷静的 和 安静的 是 愉快 !

“这里的平静和安宁令人愉悦！”

[aɪgmən] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] .
Igemon saw that all was over .
伊格蒙 锯 那 全部 曾是 超过 .

伊格蒙意识到一切都结束了。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][kraɪ][ə'laʊd] ; [hɑːt] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ; [hiː; hi] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [her]
He started to cry aloud ; hot tears ran down his cheeks ; he tore his hair
他 开始 到 哭 大声 ; 热的 眼泪 跑 向下 他的 脸颊 ; 他 撕裂 他的 头发
[ænd; ənd] [rɔːrd] ,
and roared ,
和 咆哮 ,

他开始放声大哭；滚烫的泪水顺着脸颊流淌；他撕扯着头发，发出咆哮。

['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] :
calling upon them :
呼叫 之上 他们 :

呼唤他们：

" ['sɪtəznz] , [dɪr] ['fɛloʊz] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?
" Citizens , dear fellows , what am I to do ?
" 公民 , 亲爱的 伙伴们 , 什么 是 我 到 做 ?

“公民们，亲爱的同胞们，我该怎么办？”

[mʌst; məst][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][maɪ'self] ?
Must I make a revolution myself ?
必须 我 制作 一个 革命 我 ?

难道我必须亲自发动革命吗?

[bɪ'θɪŋk] [jɔ:r'selvz] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪ'stɔ:rɪkli] ['nesəseri] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['næʃnəli] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

Bethink	yourselves	;	it	is	historically	necessary	;	it	is	nationally	inevitable	.
思考	你们自己	;	它	是	历史	必要的	;	它	是	全国范围内	不可避免的	.

你们要好好想想；这是历史的必然；这是国家发展的必然。

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ə'loʊn][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

You	see	that	it	is	impossible	for	me	alone	to	make	a	revolution	.
你	看	那	它	是	不可能的	为了	我	独自的	到	制作	一个	革命	.

你看，仅凭我一人之力是不可能发动革命的。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['i:v(ə)n] [pə'li:s] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [ðə; ði]['vɜ:rmɪn][hæv; həv] ['i:tn] [ðem; ðəm] .

I	have	not	even	police	for	that	,	the	vermin	have	eaten	them	.
我	有	不是	甚至	警察	为了	那	,	这	害虫	有	吃	他们	.

我甚至都没来得及报警，那些害虫都把它们吃掉了。

" [ðə; ði] ['sɪtəznz] ['oʊnli] [blɪŋkt] [ðer; ðər] [aɪz] ;

"	The	citizens	only	blinked	their	eyes	;
"	这	公民	仅有的	眨眼	他们的	眼睛	;

市民们只是眨了眨眼；

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pɪrst] [baɪ][ə; eɪ] [steɪk] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saʊnd]

even	if	they	had	been	pierced	by	a	stake	they	would	not	have	uttered	a	sound
甚至	如果	他们	有	到过	穿孔	经过	一个	赌注	他们	会	不是	有	说出	一个	声音

.

:

.

即使被木桩刺穿，他们也不会发出任何声音。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [daɪd] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [aɪgmən] , [ɪn] ['ʌtər] [dɪ'sper] , [læst][ʌv; əv][ɔ:l] .

So	they	all	died	in	silence	,	and	Igemon	,	in	utter	despair	,	last	of	all	.
所以	他们	全部	死亡	在	沉默	,	和	伊格蒙	,	在	说出	绝望	,	最后的	的	全部	.

于是他们都默默地死去，最后死去的是伊格蒙，他死得彻底绝望了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [wi:; wi][mʌst; məst] [əb'zɜ:rv] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt]

From	this	it	follows	that	even	in	patience	we	must	observe	a	certain	amount
从	这	它	跟随	那	甚至	在	耐心	我们	必须	观察	一个	肯定	数量

[ʌv; əv][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] .

of	moderation	.
的	适度	.

由此可见，即使在耐心方面，我们也必须保持一定的节制。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['su:pərmæn]

MAKING	A	SUPERMAN
制作	一个	超人

打造超人

[ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] ['pɒndəd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['prɑ:bləm] : —

The	wisest	of	the	citizens	pondered	the	following	problem	:	—
这	最明智的	的	这	公民	沉思	这	下列的	问题	:	—

最睿智的市民思考了以下问题：——

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?

"	What	does	it	mean	?
"	什么	做	它	意思是	?

“这是什么意思?

[wer'evər] [wʌn] [lʊks] ['evriθɪŋ] [ɪz][æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] .

Wherever	one	looks	everything	is	at	sixes	and	sevens	.
无论	一	看起来	一切	是	在	六	和	七	.

放眼望去，到处都是乱糟糟的。

" [ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] [θɔ:t] [ðeɪ] [kən'klu:did] :
" And after much thought they concluded :
" 和 后 很多 想法 他们 结束 :

经过深思熟虑，他们得出结论：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv][noʊ][ˌpɜ:rsə'næləti] .
" It is because we have no personality .
" 它 是 因为 我们 有 不 性格 .

“这是因为我们没有个性。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['θɪŋkɪŋ] ['ɔ:rgən] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
It is necessary for us to create a central thinking organ which shall be
它 是 必要的 为了 我们 到 创造 一个 中央 思维 器官 哪个 将 是
[kwaɪt] [fri:] [frʌm; frəm] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv]['baɪəs] ,
quite free from any sort of bias ,
相当 自由的 从 任何 种类 的 偏见 ,

我们必须建立一个完全不受任何偏见影响的中央决策机构。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ɪt'self] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] ,
which shall be capable of raising itself above everything ,
哪个 将 是 有能力的 的 提高 本身 多于 一切 ,

它将能够凌驾于一切之上，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][stænd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] — [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ]
which shall stand out from everything and everybody — in the same way
哪个 将 站立 出去 从 一切 和 大家 — 在 这 相同的 方式
[æz; əz][ə; eɪ] [goʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] .
as a goat from amongst a flock of sheep .
作为 一个 山羊 从 在 一个 群 的 羊 .

它将从所有人和事中脱颖而出——就像山羊从一群绵羊中脱颖而出一样。

" ['sʌmbɑ:di] [sed] :
" Somebody said :
" 某人 说 :

有人说：

" ['brʌðərz] , [hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t] [ɔ:l'redi] ['sʌfərd] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] ['sentrəl] [ˌpɜ:rsə'nælɪti:z] ?
" Brothers , have we not already suffered enough from central personalities ?
" 兄弟 , 有 我们 不是 已经 遭受 足够的 从 中央 个性 ?

兄弟们，难道我们还没有从那些核心人物身上得到足够的痛苦吗？

" [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][laɪk] [ðɪs] .
" They did not like this .
" 他们 做过 不是 喜欢 这 .

他们不喜欢这样。

" [ðæt] [si:mz] [tu:; tə] ['seɪvər] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ʌv; əv]['sɪvɪk] ['sɑ:roʊ] .
" That seems to savour of politics , and even of civic sorrow .
" 那 似乎 到 品尝 的 政治 , 和 甚至 的 公民 悲哀 .

“这似乎带有政治色彩，甚至带有公民的悲痛色彩。”

" ['sʌmbɑ:di] [ɪn'sɪstɪd] :
" Somebody insisted :
" 某人 坚持 :

有人坚持说：

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [ɪg'nɔ:r] ['pɑ:lətɪks] [ɪf] ['pɑ:lətɪks] ['penətreɪt] ['evriθɪŋ] ?
" But how can we ignore politics if politics penetrate everything ?
" 但 如何 能 我们 忽略 政治 如果 政治 穿透 一切 ?

“但是，如果政治渗透到一切事物中，我们又怎能忽视政治呢？”

[ðə; ði][fækts][ɑːr; ər] [ðæt] [ðə; ði] ['prizənz] [ɑːr; ər] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] ,

The	facts	are	that	the	prisons	are	overcrowded	,
这	事实	是	那	这	监狱	是	过度拥挤	,

事实是监狱人满为患。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][hɑːrd] ['leɪbər] ['prizənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] ;

that	in	the	hard	labour	prisons	it	is	impossible	to	turn	round	;
那	在	这	难的	劳动	监狱	它	是	不可能的	到	转动	圆形的	;

在劳改营里，你不可能转身；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [raɪts] .

and	to	remedy	this	we	must	enlarge	the	scope	of	our	rights	.
和	到	补救	这	我们	必须	放大	这	范围	的	我们的	权利	.

为了纠正这种状况，我们必须扩大我们的权利范围。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['stɜːrnli] :

"	But	they	answered	him	sternly	:
"	但	他们	回答	他	严厉地	:

但他们严厉地回答他：

" [ðɪs] , [sɜːr] , [ɪz][aɪ'diːəlɪzəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .

"	This	,	sir	,	is	idealism	,	and	it	is	time	you	left	it	alone	.
"	这	,	先生	,	是	唯心主义	,	和	它	是	时间	你	左边	它	独自的	.

“先生，这是理想主义，您该停止追求了。”

[ə; eɪ] [nuː] [mæn][ɪz] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

A	new	man	is	wanted	,	and	nothing	else	.
一个	新的	男人	是	通缉	,	和	没有什么	别的	.

我们需要的是一个新人，仅此而已。

" ['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][mæn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meθədz] [rɪ'fɜːrd]

"	After	this	they	set	to	work	to	create	a	man	according	to	the	methods	referred
"	后	这	他们	放	到	工作	到	创造	一个	男人	根据	到	这	方法	指

[tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['fɑːðəz] :

to	in	the	traditions	of	the	holy	fathers	:
到	在	这	传统	的	这	圣	父亲们	:

“此后，他们便开始按照圣父们的传统方法创造一个人：

[ðeɪ] [spæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][mɪks][ðə; ði] ['spɪtl] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] .

they	spat	on	the	ground	,	and	began	to	mix	the	spittle	with	earth	.
他们	争吵	在	这	地面	,	和	开始	到	混合	这	唾沫	和	地球	.

他们朝地上吐了口唾沫，然后开始把唾沫和泥土混合在一起。

[ðen] [ðeɪ] [smiəd] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪkstʃər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts]

Then	they	smeared	themselves	up	to	the	ears	with	the	mixture	,	but	the	results
然后	他们	涂抹	他们自己	向上	到	这	耳朵	和	这	混合物	,	但	这	结果

[wɜːr; wər] [pʊr] .

were	poor	.
是	贫穷的	.

然后他们把混合物涂抹到耳朵，但效果很差。

[ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [ðeɪ] ['træmpld] [rer] ['flaʊərz] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['juːsf(ə)l]

In	their	eagerness	they	trampled	rare	flowers	into	the	ground	,	and	destroyed	useful
在	他们的	渴望	他们	践踏	稀有的	花朵	进入	这	地面	,	和	损毁	有用

['sɪrɪəls] .

cereals	.
谷物	.

他们急于求成，将珍稀花卉践踏入土，毁坏了有用的谷物。

[ðeɪ] [traɪd] [hɑːrd] , [ðeɪ] ['swetɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['efərts] ;

They	tried	hard	,	they	sweated	in	the	earnestness	of	their	efforts	;
他们	尝试	难的	,	他们	汗流浃背	在	这	认真	的	他们的	努力	;

他们努力奋斗，汗流浃背；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'zʌlt] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][wɜ:rdz][ænd; ənd]['mju:tʃuəl]

but	there	was	no	result	—	nothing	but	a	waste	of	words	and	mutual
但	那里	曾是	不	结果	—	没有什么	但	一个	浪费	的	字	和	相互的

[ˌækju:'zeɪʃənz] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] [ˌɪnkə'pæsəti] .

accusations	of	creative	incapacity	.
指控	的	有创造力的	无能力	.

但结果却毫无成效——除了浪费口舌和互相指责对方缺乏创造力之外，什么也没有。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n][pʊt][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][aʊt][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [baɪ][ðer; ðər] [zi:l] : ['hwɜ:lˌwɪndz] [bɪ'gæn]

They	even	put	the	elements	out	of	patience	by	their	zeal	:	whirlwinds	began
他们	甚至	放	这	元素	出去	的	耐心	经过	他们的	热情	:	旋风	开始

[tu:; tə] [bloʊ] ,

to	blow	,
到	吹	,

他们的热情甚至激怒了自然元素：狂风开始肆虐。

[ðə; ði] [hi:t] [bɪ'keɪm] [ɪn'tens] , [ˌaɪ 'ti:] ['θʌndəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [pɔ:d] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] ;

the	heat	became	intense	,	it	thundered	,	and	the	rain	poured	down	in	torrents	;
这	热	成为	激烈的	,	它	雷鸣	,	和	这	雨	倾倒	向下	在	种子	;

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'keɪm] ['sɑ:d(ə)n] ,

the	ground	became	sodden	,
这	地面	成为	烂	,

天气变得异常炎热，雷声隆隆，暴雨倾盆而下；地面变得泥泞不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['ætməsfɪr] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['hevi] ['əudəz] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

and	the	whole	atmosphere	saturated	with	heavy	odours	,	so	that	it	was
和	这	所有的	气氛	饱和	和	重的	气味	,	所以	那	它	曾是

['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [bri:ð] .

difficult	to	breathe	.
难的	到	呼吸	.

整个空气中弥漫着浓重的气味，令人难以呼吸。

[haʊ'evər] , [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [ðɪs] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [si:md] [tu:; tə]

However	,	from	time	to	time	this	wrestling	with	the	elements	seemed	to
然而	,	从	时间	到	时间	这	摔角	和	这	元素	似乎	到

[kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] ,

come	to	an	end	,
来	到	一个	结尾	,

然而，这种与自然因素的斗争似乎时不时会结束。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [ˌpɜ:rsə'nælətɪ] [keɪm] ['ɪntu:]['gɑ:dz] [wɜ:rld] .

and	a	new	personality	came	into	God's	world	.
和	一个	新的	性格	来了	进入	神的	世界	.

于是，上帝的世界里诞生了一个新的生命。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['evriwer] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] , [ænd; ənd]

There	was	general	rejoicing	everywhere	,	but	it	was	short	-	lived	,	and
那里	曾是	一般的	欢欣鼓舞	到处	,	但	它	曾是	短的	-	居住地	,	和

[su:n] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ə'presɪv] [ɪm'bærəsmənt] .

soon	turned	into	oppressive	embarrassment	.
很快	转向	进入	压迫性的	尴尬	.

到处一片欢腾，但这种欢腾转瞬即逝，很快就变成了令人窒息的尴尬。

[fɔ:r; fər] , [ɪf] [ə; eɪ] [nu:] [ˌpɜ:rsə'nælətɪ] [ə'roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [sɔɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm]

For	,	if	a	new	personality	arose	out	of	the	peasant	soil	,	it	became
为了	,	如果	一个	新的	性格	出现	出去	的	这	农民	土壤	,	它	成为

[ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][ə; eɪ] ['pɑ:lɪʃt] ['mɜ:rtʃənt] ,

forthwith	a	polished	merchant	,
立即	一个	抛光	商人	,

因为，如果一个新人从农民的土地上诞生，他很快就会成为一个圆滑的商人。

[ænd; ənd] , ['staːtiŋ] ['bɪznəs] [æt; ət][wʌns] ,

and	,	starting	business	at	once	,
和	,	开始	商业	在	一次	,

然后，立即开始创业，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['fɑːðərlænd] ['piːsmiːl] [tuː; tə] ['fɔːrənərz] — [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][æt; ət]['fɔːrti] - [faɪv]

began	to	sell	the	fatherland	piecemeal	to	foreigners	—	first	of	all	at	forty	-	five
开始	到	卖	这	祖国	零散地	到	外国人	—	第一的	的	全部	在	四十	-	五

['koʊˌpek] [[wʌn]] [ə; eɪ][plɑːt] ,

copecks	[	1	]	a	plot	,
科佩克斯	[	1	]	一个	阴谋	,

开始将祖国零零散散地卖给外国人——最初是以每块地45戈比[1]的价格出售，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sʌtʃ] [leŋθs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] ,

and	afterwards	going	to	such	lengths	that	it	wanted	to	sell	a	whole	district	,
和	然后	去	到	这样的	长度	那	它	通缉	到	卖	一个	所有的	区	,

之后甚至不惜一切代价，想要出售整个区。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts][lɪv; laɪv] [stɑːk] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːnz] .

with	all	its	live	stock	and	thinking	machines	.
和	全部	它是	居住	库存	和	思维	机器	.

以及它所有的牲畜和智能机器。

[ɪf] [ðeɪ] [stɜːrd] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [mæn][ɑːn] ['mɜːrtʃənt] [sɔɪl][hiː; hi] ['iːðər] [wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt]

If	they	stirred	up	a	new	man	on	merchant	soil	he	either	was	born	a	degenerate
如果	他们	搅拌	向上	一个	新的	男人	在	商人	土壤	他	任何一个	曾是	出生	一个	退化

[ɔːr][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bjʊrəkræt] .

or	at	once	became	a	bureaucrat	.
或者	在	一次	成为	一个	官僚	.

如果他们在商界培育出一个新人，他要么天生就是个堕落之人，要么立刻就成了官僚。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['noʊbəlmənz] [ɪ'steɪt] , ['biːɪŋs] [ə'roʊz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr]

If	they	did	it	on	a	nobleman's	estate	,	beings	arose	,	as	they	had	done	before
如果	他们	做过	它	在	一个	贵族的	财产	,	生物	出现	,	作为	他们	有	完毕	前

,

,
,

如果他们在贵族的庄园里进行这种仪式，那么就会像以前一样，出现各种生物。

[huː] [siːmd] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['swɔləuiŋ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['revənuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

who	seemed	intent	upon	swallowing	up	the	whole	revenue	of	the	state	.
WHO	似乎	意图	之上	吞咽	向上	这	所有的	收入	的	这	状态	.

他们似乎一心想要吞噬整个国家的财政收入。

[ɑːn][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klæs] [ænd; ənd] ['peti] ['prɑːpərti] - ['oʊnərz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][waɪld]

On	the	soil	of	the	middle	class	and	petty	property	-	owners	all	sorts	of	wild
在	这	土壤	的	这	中间	班级	和	小气	财产	-	所有者	全部	排序	的	荒野

['θɪs(ə)l] [gruː] :

thistles	grew	:
蓟	生长	:

在中产阶级和小地主的土地上，长满了各种各样的野生蓟草：

['eɪdʒənts] - [prəˌvɑːkə'tɜːrz] , ['naɪələsts] , ['pæsɪfɪsts] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz] [wʌt] .

agents	-	provocateurs	,	Nihilists	,	pacifists	,	and	goodness	knows	what	.
代理人	-	挑衅者	,	虚无主义者	,	和平主义者	,	和	善良	知道	什么	.

煽动者、虚无主义者、和平主义者，以及其他各种各样的人。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ɔːl] [ðiːz] [ɪn][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti] ,

"	But	we	already	have	all	these	in	a	sufficient	quantity	,
"	但	我们	已经	有	全部	这些	在	一个	充足的	数量	,

但是我们已经拥有足够数量的这些物资了，

" [ðə; ði] [waɪz] ['sɪtəznz] [kən'fest] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" the wise citizens confessed to each other .
" 这 明智的 公民 坦白 到 每个 其他 .

聪明的市民们互相坦白。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sædli] ['pʌz(ə)ld] .
And they were sadly puzzled .
和 他们 是 令人遗憾的是 困惑 .

他们感到困惑不解，感到非常遗憾。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mis'teik] [ɪn] [ðə; ði] [tek'niːk] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , " [ðeɪ] [sed] .
" We have made some kind of mistake in the technique of creation , " they said .
" 我们 有 制成 一些 种类 的 错误 在 这 技术 的 创建 , " 他们 说 .

“我们在创作技术上犯了一些错误，”他们说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mis'teik] ?
" But what was the mistake ?
" 但 什么 曾是 这 错误 ?

“但是究竟错在哪里呢？”

" [ðeɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [θɔːt] ['veri] [hɑːrd] .
" They sat in the mud and thought very hard .
" 他们 卫星 在 这 泥 和 想法 非常 难的 .

他们坐在泥泞中，认真地思考着。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʌp'breɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] :
Then they began to upbraid one another :
然后 他们 开始 到 吒 一 其他 :

然后他们开始互相责备：

" [juː; jʊ] , - [lævrəvɪtʃ] , [juː; jʊ] [spɪt] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] . "
" You , Selderey Lavrovich , you spit too much , and in all directions . "
" 你 , - 拉夫罗维奇 , 你 吐 也 很多 , 和 在 全部 方向 . "

“塞尔德雷·拉夫罗维奇，你吐口水太多了，而且到处乱吐。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , - ['luːkɪtʃ] , [ɑːr; ər] [tuː] [feɪnt] - ['hɑrtɪd] [tuː; tə] [duː] ['laɪkwaɪz] .
" And you , Kornishon Lukich , are too faint - hearted to do likewise .
" 和 你 , - 卢基奇 , 是 也 头晕的 - 心地 到 做 同样地 .

“而你，科尔尼申·卢基奇，胆小得不敢这样做。”

" [ðə; ði] ['nuːli] [bɔːrn] ['naɪələsts] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['væskə] - , [lʊkt] [æt; ət]
" The newly born Nihilists , pretending to be Vaska Buslayeffs , looked at
" 这 新 出生 虚无主义者 , 假装 到 是 瓦斯卡 - , 看起来 在
['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
everything with contempt and shouted :
一切 和 鄙视 和 喊叫 :

“这些新生的虚无主义者，假扮成瓦斯卡·布斯莱耶夫，用轻蔑的目光审视着一切，并高喊：

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['vedʒtəb(ə)lz] , [traɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [pleɪs] [ɪz] [best] ,
" Oh , you vegetables , try and think what place is best ,
" 哦 , 你 蔬菜 , 尝试 和 思考 什么 地方 是 最好的 ,

“哦，你们这些蔬菜，想想哪个地方最适合你们。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [spɪt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
and we will help you to spit on it .
和 我们 将要 帮助 你 到 吐 在 它 .

我们会帮你往上面吐口水。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [spæt][ænd; ənd][spæt] .

"	And	they	spat	and	spat	.
"	和	他们	争吵	和	争吵	.

他们互相吐口水，不停地吐口水。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .

They	all	seemed	bored	and	irritable	with	one	another	;	and	they	were	covered	with	mud	.
他们	全部	似乎	无聊的	和	易怒的	和	一	其他	;	和	他们	是	涵盖	和	泥	.

他们看起来都很无聊，彼此之间也很烦躁；而且他们身上都沾满了泥巴。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['miːtjə] - , ['nɪkˌneɪmd] " [stiːl] [klɔː] , " [huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['truːənt][frʌm; frəm] [skuːl] ,

Just	at	that	time	Mitya	Korofyshkin	,	nicknamed	"	Steel	Claw	,	"	who	was	playing	truant	from	school	,
只是	在	那	时间	米提亚	-	,	绰号	"	钢	爪	,	"	WHO	曾是	玩耍	逃学	从	学校	,

就在那时，绰号“钢爪”的米佳·科罗菲什金，正在逃学。

[pæst] [baɪ] .

passed	by	.
通过了	经过	.

路过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dʒɪm'neɪzɪəm] ,

He	was	a	pupil	in	the	second	class	of	the	Miamlin	Gymnasium	,
他	曾是	一个	瞳孔	在	这	第二	班级	的	这	-	健身房	,

他是米亚姆林体育馆二年级的学生。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'lektər] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [stæmps] .

and	was	known	as	a	collector	of	foreign	stamps	.
和	曾是	已知	作为	一个	集电极	的	外国的	邮票	.

他以收藏外国邮票而闻名。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] , [diːp] [ɪn] [θɔːt] .

As	he	passed	he	saw	the	people	sitting	in	a	puddle	and	spitting	,	deep	in	thought	.
作为	他	通过了	他	锯	这	人们	坐着	在	一个	水坑	和	吐痰	,	深的	在	想法	.

他路过时看到人们坐在水坑里吐痰，陷入沉思。

" [groʊn] - [ʌps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'spætər] [ðəm'selvz] [laɪk] [ðæt] ! " [θɔːt] ['miːtjə] [kən'temptʃuəsli] ;

"	Grown	-	ups	,	and	they	bespatter	themselves	like	that	!	"	thought	Mitya	contemptuously	;
"	生长	-	UPS	,	和	他们	溅射	他们自己	喜欢	那	!	"	想法	米提亚	轻蔑地	;

“大人，居然把自己弄得一团糟！”米佳轻蔑地想；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tendər] ['jɪrz] .

which	was	natural	in	one	of	his	tender	years	.
哪个	曾是	自然的	在	一	的	他的	投标	年	.

在他年幼的时候，这是很自然的事情。

[hiː; hi] [piːpt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] ,

He	peeped	to	see	if	there	was	not	a	teacher	in	their	midst	,
他	偷窥	到	看	如果	那里	曾是	不是	一个	老师	在	他们的	中间	,

他偷偷往里看，想看看他们中间有没有老师。

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [wʌn][hiː; hi] [in'kwaiəd] :

and	not	noticing	one	he	inquired	:
和	不是	注意到	一	他	询问	:

他没注意到一个人，便问道：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] , ['ʌŋkəlz] ?

"	What	are	you	doing	in	the	puddle	,	uncles	?
"	什么	是	你	正在做	在	这	水坑	,	叔叔们	?

“叔叔们，你们在水坑里干什么呢？”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] , [ri'zentɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə]['ɑːrgjuː] :

"	One	of	the	citizens	,	resenting	the	question	,	immediately	began	to	argue	:
"	一	的	这	公民	,	怨恨	这	问题	,	立即地	开始	到	争论	:

“其中一位市民对这个问题感到不满，立即开始争辩：

" [wer] [duː][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] ?

"	Where	do	you	see	a	puddle	?
"	在哪里	做	你	看	一个	水坑	?

“你在哪里看到水坑？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪ'mɔːrdiəl]['keɪɑːs] . "

It	is	simply	a	reflection	of	the	primordial	chaos	.	"
它	是	简单地	一个	反射	的	这	原始的	混乱	.	"

这只不过是原始混沌的一种反映。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "

"	And	what	are	you	doing	?	"
"	和	什么	是	你	正在做	?	"

“你在做什么？”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] .

"	We	are	trying	to	create	a	new	man	.
"	我们	是	尝试	到	创造	一个	新的	男人	.

“我们正在努力塑造一个全新的人。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [sɪk] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] .

We	are	sick	of	people	like	you	.
我们	是	生病的	的	人们	喜欢	你	.

我们受够了像你这样的人。

" ['miːtjə] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] .

"	Mitya	became	interested	.
"	米提亚	成为	感兴趣的	.

米佳对此产生了兴趣。

" ['æftər] [huːz] ['laɪknəs] ? "

"	After	whose	likeness	?	"
"	后	谁	相似	?	"

“仿照谁的肖像？”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思？

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kri'eɪt] ['sʌmbɑːdi] [ˌʌn'laɪk] ['eniwʌn] [els] .

We	want	to	create	somebody	unlike	anyone	else	.
我们	想	到	创造	某人	与此不同	任何人	别的	.

我们想要创造一个与众不同的人。

[goʊ] [ə'weɪ] .

Go	away	.
去	离开	.

离开。

" [æz; əz]['miːtjə][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][nɑːt] [jet] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði]['siːkrɪts] [ʌv; əv]['neɪtʃər] , [hiː; hi]
" As Mitya was a child , and not yet versed in the secrets of nature , he
" 作为 米提亚 曾是 一个 孩子 , 和 不是 然而 精通 在 这 秘密 的 自然 , 他
,
,
,

“由于米佳当时还是个孩子，还不了解自然的奥秘，所以他……”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]
of course , was glad of the opportunity to be present at such an
的 课程 , 曾是 高兴的 的 这 机会 到 是 展示 在 这样的 一个
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'fer] ,
important affair ,
重要的 事务 ,

当然，我很高兴有机会出席如此重要的活动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] ['sɪmpli] :
and he asked them simply :
和 他 问 他们 简单地 :

他只是简单地问他们:

" [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [θriː] [legz] ? "
" Will you make him with three legs ? "
" 将要 你 制作 他 和 三 腿 ? "

“你会把他做成三条腿吗？”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ? "
" What are you saying ? "
" 什么 是 你 说 ? "

你在说什么?

" [haʊ] ['fʌnəli] [hiː; hi] [wɪl] [rʌn] ! "
" How funnily he will run ! "
" 如何 有趣的是 他 将要 跑步 ! "

“他跑起来的样子真滑稽！”

" [goʊ] [ə'weɪ] , [bɔɪ] . "
" Go away , boy . "
" 去 离开 , 男生 . "

“走开，小子。”

" [ɔːr][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] !
" Or with wings !
" 或者 和 翅膀 !

“或者长出翅膀！”

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !
What a fine thing it would be !
什么 一个 美好的 事物 它 会 是 !

那该是多么美好的事情啊!

[meɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] , [baɪ][dʒoʊv] ! [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm]['kɪdnæp] ['tiːtʃərz] ,
Make him with wings , by Jove ! and let him kidnap teachers ,
制作 他 和 翅膀 , 经过 朱庇特 ! 和 让 他 绑架 教师 ,

天哪！给他装上翅膀吧！让他去绑架老师！

[laɪk] [ðə; ði]['kɑːndɔːr][dɪd][ɪn] - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [grænt] . -
like the condor did in ' The Children of Captain Grant . '
喜欢 这 秃鹰 做过 在 - 这 孩子们 的 队长 授予 . -

就像电影《格兰特船长的孩子们》中的那只秃鹰一样。

[ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['kɑːndɔːr] [dʌz] [nɑːt]['kɪdnæp][ə; eɪ] ['tiːtʃər] ,

There	,	of	course	,	the	condor	does	not	kidnap	a	teacher	,
那里	,	的	课程	,	这	秃鹰	做	不是	绑架	一个	老师	,

当然，在那里，秃鹰不会绑架老师。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [hiː; hi][dɪd]['kɪdnæp][ðə; ði] ['tiːtʃər] . "

but	it	would	be	better	if	he	did	kidnap	the	teacher	.	"
但	它	会	是	更好的	如果	他	做过	绑架	这	老师	.	"

但如果他真的绑架了老师，那就更好了。

" [bɔɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪnfl] ['nɑːnsens] .

"	Boy	,	you	are	talking	nonsense	,	and	it	is	sinful	nonsense	.
"	男生	,	你	是	说	废话	,	和	它	是	罪恶的	废话	.

“小子，你在胡说八道，而且是罪恶的胡说八道。”

[rɪ'membər] [jʊr; jər] [prerz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] .

Remember	your	prayers	before	and	after	your	lessons	.
记住	你的	祈祷	前	和	后	你的	课程	.

记得在课前和课后祷告。

" [bʌt; bət]['miːtjə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrtl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri]

"	But	Mitya	was	a	boy	with	a	fertile	imagination	,	and	he	became	very
"	但	米提亚	曾是	一个	男生	和	一个	沃	想像力	,	和	他	成为	非常

[ɪk'saɪtɪd] .

excited	.
兴奋的	.

“但是米佳是个想象力丰富的孩子，他变得非常兴奋。”

" [æz; əz][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [græb][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər]

"	As	the	teacher	is	going	to	the	gymnasium	it	will	grab	him	by	the	collar
"	作为	这	老师	是	去	到	这	健身房	它	将要	抓住	他	经过	这	衣领

[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

and	carry	him	away	to	somewhere	in	the	air	,
和	携带	他	离开	到	某处	在	这	空气	,

“当老师走向体育馆时，它会抓住他的衣领，把他带到空中某个地方。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [wer] .

it	makes	no	difference	where	.
它	制作	不	不同之处	在哪里	.

地点并不重要。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [wɪl] ['sɪmpli] [kɪk] [ænd; ənd][drɑːp][ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊks] — [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [bʊks] [wɪl] ['nevər]

The	teacher	will	simply	kick	and	drop	all	his	books	—	I	hope	the	books	will	never
这	老师	将要	简单地	踢	和	降低	全部	他的	图书	—	我	希望	这	图书	将要	绝不

[biː; bi] [faʊnd] . "

be	found	.	"
是	成立	.	"

老师会直接把书踢翻扔掉——我希望这些书永远都找不到。

" [bɔɪ] , [hæv; həv] ['revərəns] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['eldəz] . "

"	Boy	,	have	reverence	for	your	elders	.	"
"	男生	,	有	尊敬	为了	你的	长者	.	"

“孩子，要尊敬长辈。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʃaʊts] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][frʌm; frəm] [ə'bʌv] : - [gʊd] - [baɪ] ,

"	And	the	teacher	shouts	to	his	wife	from	above	:	'	Good	-	bye	,
"	和	这	老师	喊叫	到	他的	妻子	从	多于	:	-	好的	-	再见	,

“老师从楼上向妻子喊道：‘再见，’

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [laɪk][ɪ'laɪdʒə][ænd; ənd] ['iːnɑːk] ,

I	am	going	to	heaven	like	Elijah	and	Enoch	,
我	是	去	到	天堂	喜欢	以利亚	和	以诺	,

我将像以利亚和以诺一样升入天堂。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [niːl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['hwɪmpəz] : - [maɪ] [skuːl]

'	And	his	wife	kneels	in	the	middle	of	the	road	and	whimpers	:	'	My	school
-	和	他的	妻子	跪着	在	这	中间	的	这	路	和	呜咽	:	-	我的	学校

['tiːtʃər] !

teacher	!
老师	!

他的妻子跪在路中央，呜咽着说："我的老师！"

[oʊ] , [maɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] ! -

Oh	,	my	school	teacher	!	'
哦	,	我的	学校	老师	!	-

哦，我的老师！

" [ðeɪ] [gɑːt][kwaɪt]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	They	got	quite	angry	with	him	.
"	他们	得到	相当	生气的	和	他	.

他们对他非常生气。

" [get] [əˈweɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dʒæbərɪŋ] ['nɑːnsens] .

"	Get	away	,	you	are	jabbering	nonsense	.
"	得到	离开	,	你	是	喋喋不休	废话	.

滚开，你胡说八道。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [kæn; kən][duː] [ðæt] .

There	are	many	who	can	do	that	.
那里	是	许多	WHO	能	做	那	.

很多人都能做到这一点。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː] [suːn] .

You	are	beginning	too	soon	.
你	是	开始	也	很快	.

你开始得太早了。

" [ðeɪ] [droʊv][hɪm; ɪm][əˈweɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] , [θɔːt]

"	They	drove	him	away	,	but	he	stopped	before	he	had	gone	far	,	thought
"	他们	驾驶	他	离开	,	但	他	停止	前	他	有	已消失	远的	,	想法

[ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [æskt] :

a	while	,	and	asked	:
一个	尽管	,	和	问	:

他们把他赶走了，但他没走多远就停了下来，想了一会儿，然后问道：

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Do	you	really	mean	it	?	"
"	做	你	真的	意思是	它	?	"

你真的这么想吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	Of	course	.	"
"	的	课程	.	"

"当然。"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][wɜːrk] ?

"	And	it	won't	work	?
"	和	它	惯于	工作	?

"那行不通吗？"

" [ðeɪ] [said] ['sʌlənli] [ænd; ənd] [sed] :

"	They	sighed	sullenly	and	said	:
"	他们	叹了口气	闷闷不乐地	和	说	:

他们闷闷不乐地叹了口气，说道：

" [noʊ] ; [liːv] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] .
" No ; leave us alone .
" 不 ; 离开 我们 独自的 .

“不，别管我们。”

" [ðen] ['miːtjə] [muːvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] , [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [mɑːkt] [ðem; ðəm]
" Then Mitya moved a little farther away , put out his tongue and mocked them
" 然后 米提亚 已搬 一个 小的 更远 离开 , 放 出去 他的 舌头 和 嘲笑 他们
:
:
:

“然后米佳又往后退了一步，伸出舌头嘲笑他们：

" [aɪ] [noʊ] [waɪ] !
" I know why !
" 我 知道 为什么 !

我知道为什么!

[aɪ] [noʊ] [waɪ] !
I know why !
我 知道 为什么 !

我知道为什么了!

" [hiː; hi] [ræn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] ,
" He ran away , but they chased him ,
" 他 跑 离开 , 但 他们 追逐 他 ,

他逃跑了，但他们追上了他。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd]
and as they were used to changing the scene of their operations and
和 作为 他们 是 用过的 到 变化 这 场景 的 他们的 运营 和
['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ðeɪ] [suːn] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .
running from place to place they soon caught him .
跑步 从 地方 到 地方 他们 很快 捕捉 他 .

由于他们习惯于不断变换行动地点，四处奔波，所以很快就抓住了他。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] .
Then they began to beat him .
然后 他们 开始 到 打 他 .

然后他们开始殴打他。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [skæmp] . . . ['tʃiːkɪŋ] [jʊr; jər] ['eldəz] .
" Oh , you scamp . . . cheeking your elders .
" 哦 , 你 恶棍 . . . 脸颊 你的 长者 .

“哦，你这小淘气……竟敢顶撞长辈。”

" ['miːtjə] [kraɪd] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] :
" Mitya cried and implored :
" 米提亚 哭 和 恳求 :

米佳哭着哀求道：

" ['ʌŋkəlz] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [suːdə'niːz] [stæmp] — [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] . . . .
" Uncles , I will give you a Soudanese stamp — I have a duplicate . . . .
" 叔叔们 , 我 将要 给 你 一个 苏丹人 邮票 — 我 有 一个 复制 . . . .

“叔叔们，我给你们一枚苏丹邮票——我有一张备用的……”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [maɪ] ['pennaɪf] — —
I will make you a present of my penknife — —
我 将要 制作 你 一个 展示 的 我的 小刀 — —

我会把我的小刀送给你——

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɛdˌmæstərz] [neɪm] .

"	But	they	tried	to	frighten	him	with	the	headmaster's	name	.
"	但	他们	尝试	到	吓唬	他	和	这	校长	姓名	.

但他们试图用校长的名字来吓唬他。

" ['ʌŋkəlz] , ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [tiːz] [juː; jʊ] [ə'gen] .

"	Uncles	,	really	and	truly	,	I	will	never	tease	you	again	.
"	叔叔们	,	真的	和	真的	,	我	将要	绝不	逗	你	再次	.

“叔叔们，真的，我以后再也不会捉弄你们了。”

[naʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['riːəli] [gest] [waɪ] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] ['kænɑːt] [biː; bi] [kri'eɪtɪd] . "

Now	I	have	really	guessed	why	a	new	man	cannot	be	created	.	"
现在	我	有	真的	猜对了	为什么	一个	新的	男人	不能	是	创建	.	"

现在我终于明白为什么不能创造出一个全新的人了。

" [spiːk] ! "

"	Speak	!	"
"	说话	!	"

“说话！ ”

" [dəunt] [hoʊld] [ˌem 'iː] [soʊ] [taɪt] !

"	Don't	hold	me	so	tight	!
"	不	抓住	我	所以	紧的	!

别抱我抱得那么紧！

" [ðeɪ] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] :

"	They	released	him	all	but	his	hands	,	and	he	said	to	them	:
"	他们	发布	他	全部	但	他的	双手	,	和	他	说	到	他们	:

他们放了他全身，只留下他的双手。他对他们说：

" ['ʌŋkəlz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['prɑːpər] [sɔɪl] .

"	Uncles	,	it	is	not	the	proper	soil	.
"	叔叔们	,	它	是	不是	这	恰当的	土壤	.

“叔叔们，这不是合适的土壤。”

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [noʊ] [gʊd] , [ɑːn] [maɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

The	soil	is	no	good	,	on	my	word	of	honour	.
这	土壤	是	不	好的	,	在	我的	单词	的	荣誉	.

我以我的荣誉担保，这块地不好。

[juː; jʊ] [meɪ] [spɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

You	may	spit	as	much	as	you	like	,	nothing	will	come	of	it	.
你	可能	吐	作为	很多	作为	你	喜欢	,	没有什么	将要	来	的	它	.

你随便吐多少，都不会有什么后果。

[fɔːr; fər] , [wen] [gɑːd] [kri'eɪtɪd] ['ædəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] , [ðə; ði] [lænd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['noʊbɑːdi] .

For	,	when	God	created	Adam	in	his	image	,	the	land	belonged	to	nobody	.
为了	,	什么时候	上帝	创建	亚当	在	他的	图像	,	这	土地	属于	到	无人	.

因为当上帝按照自己的形象创造亚当时，这片土地并不属于任何人。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ɔːr] ['ʌðər] ; ['ðerfɔːr] [mæn] [naʊ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] .

Now	it	all	belongs	to	someone	or	other	;	therefore	man	now	belongs	to	somebody	.
现在	它	全部	属于	到	某人	或者	其他	;	所以	男人	现在	属于	到	某人	.

现在一切都属于某人或其他人；因此，人现在也属于某人。

['spɪtɪŋ] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [wət'evər] .

Spitting	makes	no	difference	whatever	.
吐痰	制作	不	不同之处	任何	.

吐痰根本没用。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [dʌm'faʊndɪd] [ðæt] [ðeɪ] [drɑːpt] [ðer; ðər][hændz] ; ['miːtjə] [rʌʃt] [ə'weɪ]
" **They** **were** **so** **dumbfounded** **that** **they** **dropped** **their** **hands** **;** **Mitya** **rushed** **away**
" 他们 是 所以 目瞪口呆 那 他们 掉落 他们的 双手 ; 米提亚 匆忙 离开
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
from **them** **,**
从 他们 ,

他们惊呆了，双手都掉在了地上；米佳赶紧跑开了。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ['ʃaʊtɪd] :
and **making** **a** **trumpet** **of** **his** **hands** **shouted** **:**
和 制作 一个 喇叭 的 他的 双手 喊叫 :

他双手比作号角，大声喊叫：

" [juː; jʊ] [red] - [skɪnd] [kə'mæntʃi] ! ['irəkwɔiz] !
" **You** **red** **-** **skinned** **Comanches** **!** **Iroquois** **!**
" 你 红色的 - 去皮 科曼奇人 ! 易洛魁人 !

“你们这些红皮肤的科曼奇人！易洛魁人！”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] :
" **But** **they** **all** **went** **back** **to** **the** **puddle** **,** **and** **the** **wisest** **of** **them** **said** **:**
" 但 他们 全部 去 后退 到 这 水坑 , 和 这 最明智的 的 他们 说 :

“但他们都回到了水坑边，其中最聪明的那个说：

" ['kɑːliːgz] , [let][ˌjuː 'es] [rɪ'zuːm] ['aʊər; ɑːr][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
" **Colleagues** **,** **let** **us** **resume** **our** **occupation** **.**
" 同事 , 让 我们 恢复 我们的 职业 .

同事们，让我们继续工作吧。

[let] [ˌjuː 'es] [fər'get] [ðɪs] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
Let **us** **forget** **this** **boy** **,** **for** **he** **is** **very** **likely** **a** **socialist** **in** **disguise** **.**
让 我们 忘记 这 男生 , 为了 他 是 非常 可能 一个 社会主义 在 伪装 .

我们还是别理这个男孩了，因为他很可能是一个伪装的社会主义者。

" [oʊ] , ['miːtjə] , ['miːtjə] ! [[wʌn]]
" **Oh** **,** **Mitya** **,** **Mitya** **!** **[** **1** **]**
" 哦 , 米提亚 , 米提亚 ! [1]

“哦，米佳，米佳！[1]

. — [trænz] .
Elevenpence **.** **—** **Trans** **.**
十一便士 . — 翻译 .

十一便士。——译

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神